叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000001

2. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000002

3. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000003

4. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000004

5. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000005

6. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000006

7. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000007

8. 竞争对手：或，老佩格斯，(the Rival Trappers Or, Old Pegs,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] ;
THE RIVAL TRAPPERS ;
这 竞争对手 捕兽人 ;

竞争对手捕兽人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[oʊld] [pegz] , [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
OLD PEGS , THE MOUNTAINEER .
老的 钉子 , 这 登山 .

老登山家佩格斯。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
BY LEWIS W . CARSON .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[oʊld] Pegs9
Old **Pegs9**
老的 Pegs9

老钉子9

[iː]
II
二

二

[oʊld] [pegz] - Treasure15
Old **Pegs** **'** **Treasure15**
老的 钉子 - Treasure15

老佩格的宝藏15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[deɪv] ['færəl] .
Dave **Farrell** **.**
戴夫 法雷尔 .

戴夫·法雷尔。

['bruːɪn] Scouting23
Bruin **Scouting23**
布鲁因 Scouting23

棕熊球探23

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

Whirlwind31
Whirlwind31
Whirlwind31

旋风31

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] Deed38
A **Coward's** **Deed38**
一个 懦夫的 Deed38

懦夫行径38

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ə; eɪ] [greɪt] Surprise46
A **Great** **Surprise46**
一个 伟大的 Surprise46

一个巨大的惊喜46

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] Tartar53
Catching **a** **Tartar53**
捕捉 一个 Tartar53

捕捉鞑靼人53

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ]['bɔːrdər] Battle60
A **Border** **Battle60**
一个 边界 Battle60

边境之战60

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ʌn'bɪd(ə)n] Guests67
Unbidden **Guests67**
未邀请的 Guests67

不速之客67

[eks]
X
X

X

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
On **the** **Trail** **.**
在 这 踪迹 .

在路上。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] Act72
A **Treacherous** **Act72**
一个 奸诈 Act72

背信弃义的行为72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ə; eɪ] Captive82
The **Heroine** **a** **Captive82**
这 女英雄 一个 Captive82

女主角被俘82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] Mask88
Dropping **the** **Mask88**
下降 这 Mask88

摘下面具88

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] — Finis949
A Dreadful Ordeal — Finis949
一个 可怕 考验 — Finis949

可怕的考验——Finis949

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] ;
THE RIVAL TRAPPERS ;
这 竞争对手 捕兽人 ;

竞争对手捕兽人;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[oʊld] [pegz] , [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
OLD PEGS , THE MOUNTAINEER .
老的 钉子 , 这 登山 .

老登山家佩格斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[oʊld] [pegz] .
OLD PEGS .
老的 钉子 .

旧木桩。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kænən] ?
Is that a footstep coming up the canon ?
是 那 一个 脚步 未来 向上 这 正典 ?

那是大炮上传来的脚步声吗?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] ['sʌd(ə)nli]
It came nearer and nearer , and a man of strange appearance suddenly
它 来了 更近 和 更近 , 和 一个 男人 的 奇怪的 外貌 突然
[stept] ['ɪntuː] [vjuː] ,
stepped into view ,
步 进入 看法 ,

它越来越近，突然，一个相貌奇特的人出现在视野中。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði]['kænən] .
rounding a bend in the canon .
四舍五入 一个 弯曲 在 这 正典 .

绕过正典的拐角。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf][ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət][æz; əz]

At	the	first	glance	it	seemed	that	he	was	a	dwarf	in	stature	,	but	as
在	这	第一的	瞥一眼	它	似乎	那	他	曾是	一个	矮人	在	身材	,	但	作为

[hiː; hi] [əd'vænst] ,

he	advanced	,
他	先进的	,

乍一看，他似乎身材矮小，但随着他走近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

it	was	plainly	to	be	seen	that	this	was	a	mistake	,
它	曾是	显然	到	是	已见	那	这	曾是	一个	错误	,

很明显，这是一个错误。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hə'kʊlɪən] [ɑːrmz] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dwɔːrf] .

for	those	broad	shoulders	and	herculean	arms	never	belonged	to	a	dwarf	.
为了	那些	广阔	肩膀	和	赫拉克勒斯	武器	绝不	属于	到	一个	矮人	.

那宽阔的肩膀和强壮的手臂，绝不可能属于侏儒。

[ɪn] [haɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [riːtʃt] [faɪv] [fiːt] ,

In	hight	he	would	scarcely	have	reached	five	feet	,
在	高度	他	会	几乎	有	达到	五	脚	,

他身高恐怕不到五英尺。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɜːrθ][ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hɪp] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

but	his	girth	of	shoulder	and	hip	was	something	wonderful	.
但	他的	周长	的	肩膀	和	时髦的	曾是	某物	精彩的	.

但他宽阔的肩膀和臀部却令人惊叹。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

In	short	,	he	had	the	body	of	a	giant	,
在	短的	,	他	有	这	身体	的	一个	巨大的	,

简而言之，他拥有巨人般的身躯。

[set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz][soʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

set	upon	a	pair	of	legs	so	crooked	and	misshapen	that	it	seemed	as	if	he
放	之上	一个	一对	的	腿	所以	歪	和	畸形	那	它	似乎	作为	如果	他

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðoʊz] [lɪmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .

had	borrowed	those	limbs	from	some	one	else	.
有	借来的	那些	四肢	从	一些	一	别的	.

他站着的时候，双腿又弯又畸形，仿佛是从别人那里借来的肢体。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['saɪdlɔːŋ] , ['hɪtʃɪŋ] [geɪt] ,

He	came	on	with	a	peculiar	,	sidelong	,	hitching	gait	,
他	来了	在	和	一个	奇特	,	横	,	搭便车	步态	,

他迈着一种奇特的、侧身的、蹒跚的步态走了过来。

['swɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [ɪn][æn; ən]

swinging	out	his	left	leg	and	throwing	forward	the	shoulder	upon	that	side	in	an
摇摆	出去	他的	左边	腿	和	投掷	向前	这	肩膀	之上	那	边	在	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['luːdɪkrəs] [wei] ,

irresistibly	ludicrous	way	,
无法抗拒地	荒谬	方式	,

他甩出左腿，同时以极其滑稽的方式将同侧的肩膀向前甩去。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fer] [peɪs] .

but	getting	over	the	ground	at	a	very	fair	pace	.
但	获得	超过	这	地面	在	一个	非常	公平的	步伐	.

但以相当快的速度完成了比赛。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv] ['griːsi] [bʌk] - [skɪn] ,

His	dress	was	that	of	the	mountainman	,	of	greasy	buck	-	skin	,
他的	裙子	曾是	那	的	这	-	,	的	腻	巴克	-	皮肤	,

他穿着山民的装束，用油腻的鹿皮制成。

[jet] [ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [hænd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

yet	showing	the	careful	hand	of	woman	in	the	manner	in	which	it	was	made	.
然而	显示	这	小心	手	的	女士	在	这	方式	在	哪个	它	曾是	制成	.

但从制作方式上看，却能看出是女性的精心之作。

[hiː; hi] [wɔːr] [frɪndʒd] ['lɛgɪnz] , ['mɔkəsɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [saɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [ber] - [skɪn] [kæp] ,

He	wore	fringed	leggins	,	moccasins	of	ponderous	size	,	and	a	high	bear	-	skin	cap	,
他	穿着	流苏	紧身裤	,	鹿皮鞋	的	沉重的	尺寸	,	和	一个	高的	熊	-	皮肤	帽	,

他穿着带流苏的绑腿、笨重的鹿皮鞋和一顶高高的熊皮帽。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] “ [meɪk] - [ʌp] .

which	added	considerably	to	his	ludicrous	“	make	-	up	.
哪个	额外	相当	到	他的	荒谬	“	制作	-	向上	.

这更增添了他那滑稽的“妆容”。

” [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kerfəli] - ['pɑːlɪʃt] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['splendɪd] [rɪ'vɔlvəz] ,

”	His	weapons	were	a	carefully	-	polished	rifle	,	a	pair	of	splendid	revolvers	,
”	他的	武器	是	一个	小心	-	抛光	步枪	,	一个	一对	的	灿烂	左轮手枪	,

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

a	knife	and	a	hatchet	.
一个	刀	和	一个	斧头	.

“他的武器包括一支精心擦亮的步枪、两支精美的左轮手枪、一把刀和一把斧子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsɪt] - [braʊn]

His	face	was	broad	,	ruddy	and	good	-	natured	,	fringed	by	a	russet	-	brown
他的	脸	曾是	广阔	,	红润	和	好的	-	自然	,	流苏	经过	一个	赤褐色	-	棕色的

[her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

hair	and	beard	,
头发	和	胡须	,

他脸型宽阔，面色红润，性情温和，留着红褐色的头发和胡须。

['slaɪtli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

slightly	sprinkled	with	gray	.
轻微地	撒上	和	灰色的	.

略带灰色。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] , ['meri] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] smiling10

A	single	look	at	the	high	forehead	,	merry	brown	eyes	and	smiling10
一个	单身的	看	在	这	高的	前额	,	欢乐	棕色的	眼睛	和	smiling10

只需一眼，就能看到他高高的额头、明亮的棕色眼睛和灿烂的笑容[10]

[maʊθ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [wʊd] ['lɪŋgər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

mouth	,	about	which	a	whimsical	look	would	linger	in	spite	of	himself	,
嘴	,	关于	哪个	一个	异想天开	看	会	萦绕	在	尽管如此	的	他自己	,

他的嘴巴，即使他自己没有意识到，也会不由自主地投以异样的目光。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['rekləs] [soʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

showed	that	he	was	a	merry	,	reckless	soul	,	but	a	man	of	undaunted	courage	.
显示	那	他	曾是	一个	欢乐	,	鲁莽	灵魂	,	但	一个	男人	的	无所畏惧	勇气	.

这表明他是一个快乐、鲁莽的人，但也是一个无所畏惧的勇敢者。

“ [haɪɝ] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [haɪɝ] [wiː; wi][goʊ] , ['pegiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kænən] , ” [hiː; hi][hæf] - [sʌŋ] .

“	Hyar	we	come	and	hyar	we	go	,	pegging	along	the	canon	,	”	he	half	-	sung	.
“	hyar	我们	来	和	hyar	我们	去	,	钉住	沿着	这	正典	,	”	他	一半	-	唱	.

“我们来来往往，沿着大炮一路前行，”他半唱半唱地说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp] , [aɪ] ['rekən] , [ɔːr][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]

“	Thar	was	some	mistake	in	my	make	-	up	,	I	reckon	,	or	I'd	be	a
“	塔尔	曾是	一些	错误	在	我的	制作	-	向上	,	我	估计	,	或者	ID	是	一个

['dɪfrənt] [mæn] .

different	man	.
不同的	男人	.

“我想，一定是我的化妆出了问题，否则我就会变成另一个人了。”

[bʌt; bət] [huː] [kɪrz] , [ɛz] [lɔːŋ] [ɛz]

But	who	keers	,	ez	long	ez
但	WHO	基尔斯	,	易	长的	易

但谁在乎呢，ez long ez

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɛz][ə; eɪ] [bʌk] ['dɪgər] [ɪn] ['græshɑːpər] [taɪm] ?

I	am	happy	ez	a	buck	Digger	in	grasshopper	time	?
我	是	快乐的	易	一个	巴克	挖掘机	在	蚱蜢	时间	?

我很高兴能在蚱蜢时代轻松赚到一美元?

[oʊ] , ['lɔːdi] , [jes] .

Oh	,	Lordy	,	yes	.
哦	,	老天	,	是的	.

哦，天哪，是的。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

”	He	stopped	and	cast	a	penetrating	glance	about	him	,
”	他	停止	和	投掷	一个	渗透	瞥一眼	关于	他	,

他停下脚步，目光锐利地环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɑːpɪŋ] [wʌn] [leg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

at	the	same	time	dropping	one	leg	a	little	,
在	这	相同的	时间	下降	一	腿	一个	小的	,

同时，稍微放下一条腿，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm] [tuː] [ɪntʃɪz] .

showing	that	it	was	shorter	than	the	other	by	some	two	inches	.
显示	那	它	曾是	较短	比	这	其他	经过	一些	二	英寸	.

结果显示它比另一个短了大约两英寸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

He	seemed	to	listen	,
他	似乎	到	听	,

他似乎在听，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]

and	his	leonine	head	was	thrown	to	one	side	in	an	attitude	of	profound
和	他的	狮科	头	曾是	抛掷	到	一	边	在	一个	态度	的	深刻的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他那狮子般的头颅侧向一边，摆出一副全神贯注的姿态。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

The	next	moment	,	by	a	movement	of	wonderful	rapidity	,
这	下一个	片刻	,	经过	一个	移动	的	精彩的	快速	,

下一刻，动作迅捷无比，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rə'viːn]

he	threw	himself	out	of	sight	into	one	of	the	crevices	with	which	the	ravine
他	扔	他自己	出去	的	视线	进入	一	的	这	缝隙	和	哪个	这	峡谷

[ə'baʊnd] ,

abounded	,
大量	,

他纵身跃入峡谷中众多的一条缝隙里，消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] , [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	dropping	to	the	earth	behind	a	bowlder	,	awaited	the	event	.
和	下降	到	这	地球	在后面	一个	保龄球手	,	等待中	这	事件	.

落在保龄球手身后的地面上，等待着这一刻的到来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [saʊndz] [ɪn]

To	the	casual	observer	there	had	been	no	break	in	the	usual	sounds	in
到	这	随意的	观察员	那里	有	到过	不	休息	在	这	通常	声音	在

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

mountain	and	forest	,
山	和	森林	,

在不经意的观察者看来，山林中往常的声音并没有改变。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɑːndərər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] ,

but	a	moment	more	showed	that	the	wanderer	was	not	at	fault	,
但	一个	片刻	更多的	显示	那	这	流浪者	曾是	不是	在	过错	,

但片刻之后便可看出，这名流浪者并没有错。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

for	the	sound	of	hoofs	could	be	plainly	heard	,	coming	up	from	the	east	.
为了	这	声音	的	蹄子	可以	是	显然	听到	,	未来	向上	从	这	东方	.

可以清楚地听到马蹄声，是从东方传来的。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ʃoʊd]

Nearer	and	nearer	they	came	,	and	the	rapidity	of	the	hoof	-	beats	showed
更近	和	更近	他们	来了	,	和	这	快速	的	这	蹄	-	节拍	显示

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,

that	the	horseman	,
那	这	骑手	,

他们越来越近，马蹄声急促，表明骑马的人……

[huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ;

whoever	he	might	be	,	was	coming	at	the	top	of	his	speed	;
谁	他	可能	是	,	曾是	未来	在	这	顶部	的	他的	速度	;

无论他是谁，他都以最快的速度冲了过来；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdər] [keɪm]

and	directly	the	head	of	a	horse	appeared	,	and	a	single	rider	came
和	直接地	这	头	的	一个	马	出现	,	和	一个	单身的	骑士	来了

['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,

thundering	down	the	pass	,
雷鸣	向下	这	经过	,

突然，一个马头出现在眼前，一个骑手从山口疾驰而来。

[hæf] - ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][spɜːr] ,

half	-	lying	on	the	animal's	back	,	and	urging	him	on	with	knife	and	spur	,
一半	-	说谎	在	这	动物	后退	,	和	敦促	他	在	和	刀	和	刺	,

他半躺在动物背上，用刀和马刺催促它前进。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] ['ʌðər] [huːf] - [biːts] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] .

while	behind	him	sounded	other	hoof	-	beats	,	showing	that	he	was	pursued	.
尽管	在后面	他	听起来	其他	蹄	-	节拍	,	显示	那	他	曾是	追击	.

他的身后传来其他马蹄声，表明他正被追赶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ,

It	was	a	white	man	,	and	that	was	enough	for	the	old	hunter	,
它	曾是	一个	白色的	男人	,	和	那	曾是	足够的	为了	这	老的	猎人	,

那是一个白人，这就足以让这位老猎人放心了。

[huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːd] .

who	started	out	from	his	place	of	concealment	and	checked	the	flying	steed	.
WHO	开始	出去	从	他的	地方	的	隐蔽	和	已检查	这	飞行	骏马	.

他从藏身之处出发，检查了那匹飞马。

" [haɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['streɪndʒər] — [wɒts] [ʌp] ?
" Hi , thar , stranger — what's up ?
" 你好 , 那里 , 陌生人 — 是什么 向上 ?

"嗨，陌生人——你好吗？"

" [ðə; ði]['raɪdər] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] ,
" The rider reined in his furious horse and grasped a weapon , but ,
" 这 骑士 勒住 在 他的 狂怒 马 和 抓住 一个 武器 , 但 ,

"骑手勒住狂怒的战马，抓起一件武器，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [bɑːrd] [ðə; ði] [weɪ] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
seeing that it was a white man who barred the way , dropped his hand and
看到 那 它 曾是 一个 白色的 男人 WHO 禁止 这 方式 , 掉落 他的 手 和
['ænsər] , ['hɜːrɪdli] :
answered , hurriedly :
回答 , 匆匆 :

见挡路的是个白人，他便垂下手，匆匆回答道：

" ['indiəns] ! "
" Indians ! "
" 印度人 ! "

"印第安人！"

" ['æftər][juː; jʊ] ? "
" After you ? "
" 后 你 ? "

"您先请？ "

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] . "
" Looks like it , old man . "
" 看起来 喜欢 它 , 老的 男人 . "

"看来是这样，老头。"

" [get] [daʊn] [kwɪk] , [ðen] — [teɪk] [jər] - , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['hɑːs] [ɑːn] .
" Get down quick , then — take yer weepens , and send the hoss on .
" 得到 向下 快的 , 然后 — 拿 你的 - , 和 发送 这 霍斯 在 .

"那就赶紧下来——带上你们的哭声，让马走吧。"

[juːv] [gɑːt][ter] [luːz] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [jər] [skʌlp] .
You've got ter lose him , or yer sculp .
你已经 得到 特尔 失去 他 , 或者 你的 雕塑 .

你必须失去他，否则你的雕塑就完了。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] saddle11
" The man did not hesitate , but flung himself from the saddle11
" 这 男人 做过 不是 犹豫 , 但 扔 他自己 从 这 saddle11

"那人毫不犹豫地从马鞍上跳了下来。"

[ænd; ənd] [skɔːrd] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [pɔɪnt] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [fled] [ɑːn]
and scored his knife - point sharply across the flank of the horse , which fled on
和 得分 他的 刀 - 观点 尖锐地 穿过 这 侧翼 的 这 马 , 哪个 逃亡 在
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

他用刀尖狠狠地划过马的侧腹，马儿轻快地逃走了。

['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts]['raɪdər] ,
being freed from its rider ,
存在 自由 从 它是 骑士 ,

摆脱了骑手，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	without	a	word	the	hunter	led	the	way	into	the	crevice	which	he	had
和	没有	一个	单词	这	猎人	引领	这	方式	进入	这	裂缝	哪个	他	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

猎人一言不发，带头走进了他刚才离开的岩缝。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænən] [wen] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	horse	had	just	made	the	last	turn	in	the	canon	when	about	twenty	of	those
这	马	有	只是	制成	这	最后的	转动	在	这	正典	什么时候	关于	二十	的	那些

[ˈærəbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

Arabs	of	the	plains	,
阿拉伯人	的	这	平原	,

马匹刚刚完成大炮的最后一个转弯，这时大约二十个来自平原的阿拉伯人

[ðə; ði] [ˈblækfiːt] , [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [vjuː] , [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [reɪnz] ,

the	Blackfeet	,	suddenly	came	in	view	,	riding	with	loosened	reins	,
这	黑脚族	,	突然	来了	在	看法	,	骑术	和	松动	缰绳	,

黑脚族人突然出现在视野中，他们骑马时缰绳松开。

[ðer; ðər] [ˈmʌstæŋz] [ˈskræmblɪŋ] [laɪk] [kæts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈraɪdərz]

their	mustangs	scrambling	like	cats	along	the	bed	of	the	canon	,	and	the	riders
他们的	野马	争抢	喜欢	猫	沿着	这	床	的	这	正典	,	和	这	骑手

,

,

,

他们的野马像猫一样沿着炮台奔跑，骑手们，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [laɪk] [ˈhʌntsmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [baɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [bloʊ] .

bending	forward	like	huntsmen	in	the	chase	,	urging	them	on	by	word	and	blow	.
弯曲	向前	喜欢	猎人	在	这	追赶	,	敦促	他们	在	经过	单词	和	吹	.

像猎人追逐猎物一样弯下腰，用言语和拳头催促他们前进。

[ðeɪ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [baʊndɪd] [tuː; tə]

They	passed	like	a	whirlwind	,	and	were	gone	;	then	the	hunter	bounded	to
他们	通过了	喜欢	一个	旋风	,	和	是	已消失	;	然后	这	猎人	有界	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他们像旋风一样掠过，消失不见；然后猎人跳了起来。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] - , [laɪk] [bed] - [bʌgz] [ɑːrmd] [fɜːr] [wɔːr] !

“	Thar	they	go	,	the	painted	riptiles	,	like	bed	-	bugs	armed	fur	war	!
“	塔尔	他们	去	,	这	绘	-	,	喜欢	床	-	漏洞	武装	毛皮	战争	!

“瞧，这些彩绘的蛇怪，就像武装起来打仗的臭虫！”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈstreɪndʒər] ; [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [wiː; wi] [gɪt] [ʌp] [ðiːz] [jər] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”

Come	on	,	stranger	;	the	quicker	we	git	up	these	yer	rocks	the	better	.	”
来	在	,	陌生人	;	这	更快	我们	git	向上	这些	你的	岩石	这	更好的	.	”

“走吧，陌生人；我们越快爬上这些岩石越好。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfʊtpæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] ; “ [bʌt; bət] [liːd]

“	I	am	a	poor	footpad	,	”	said	the	stranger	,	with	a	light	laugh	;	“	but	lead
“	我	是	一个	贫穷的	脚垫	,	”	说	这	陌生人	,	和	一个	光	笑	;	“	但	带领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“我只是个穷苦的脚手，”陌生人轻笑着说，“但请带路吧。”

[oʊld] [truː] [bluː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] .

old	True	Blue	,	and	I'll	follow	.
老的	真的	蓝色的	,	和	患病的	跟随	.

老伙计，我会跟随的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [ʃeɪv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

That	was	a	close	shave	,	I	tell	you	.	”
那	曾是	一个	关闭	刮胡子	,	我	告诉	你	.	”

我跟你说，真是千钧一发。

“ - [ɪ'nʌf] [fɜːr] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Clust	enuff	fur	comfert	,	”	replied	the	hunter	.
”	-	足够	毛皮	-	,	”	回复	这	猎人	.

“足够多的毛皮让人感到舒适，”猎人回答道。

“ [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] .

“	This	a	-	way	.
”	这	一个	-	方式	.

“这边走。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

”	He	began	to	climb	the	rugged	side	of	the	ravine	with	the	agility	of	a
”	他	开始	到	爬	这	崎岖	边	的	这	峡谷	和	这	敏捷	的	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他开始攀爬崎岖的山沟，身手敏捷如猫。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi][frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]

swinging	his	huge	body	from	ledge	to	ledge	by	the	power	of	his	gigantic
摇摆	他的	巨大的	身体	从	壁架	到	壁架	经过	这	力量	的	他的	巨大

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他凭借巨大的手臂的力量，将庞大的身躯从一个岩架荡到另一个岩架。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz][baɪ]

and	then	turning	to	assist	his	companion	,	who	,	although	younger	,	was	by
和	然后	转弯	到	协助	他的	伴侣	,	WHO	,	虽然	年轻	,	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [soʊ]['ædʒ(ə)l] .

no	means	so	agile	.
不	方法	所以	敏捷	.

然后他转身去帮助他的同伴，他的同伴虽然年轻，但远没有他那么敏捷。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌskjələr] [ɑːrmz] ,

Again	and	again	,	but	for	the	timely	aid	of	those	muscular	arms	,
再次	和	再次	,	但	为了	这	及时	援助	的	那些	肌肉发达的	武器	,

若非那些强壮的手臂及时伸出援手，恐怕早已屡屡受挫。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'loʊ] ,

the	younger	man	would	have	fallen	headlong	into	the	gulf	below	,
这	年轻	男人	会	有	倒下	一头扎	进入	这	海湾	以下	,

年轻男子会一头栽进下面的深渊里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænən]

but	at	last	they	reached	the	top	of	the	ledge	,	fifty	feet	above	the	canon
但	在	最后的	他们	达到	这	顶部	的	这	壁架	,	五十	脚	多于	这	正典

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

但最终他们到达了岩架顶部，比大炮底部高出五十英尺。

“ [daʊn] — [fɜːr] [jər] [laɪf] — [daʊn] ！ ” [hist] [ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

“	Down	—	fur	yer	life	—	down	!	”	hissed	the	hunter	,	as	they	reached	the	top	of
”	向下	—	毛皮	你的	生活	—	向下	！	”	嘶嘶作响	这	猎人	,	作为	他们	达到	这	顶部	的

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

“下去——为了你的性命——下去！”猎人嘶嘶地说着，他们已经爬到了岩架的顶端。

[bəuθ] [men] [fel] ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

Both	men	fell	prostrate	,	and	not	a	moment	too	soon	,
两个都	男人	跌倒	前列腺	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	,

两人双双倒地，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['gæləp] ,

for	the	Indians	were	coming	back	at	a	flying	gallop	,
为了	这	印度人	是	未来	后退	在	一个	飞行	驰骋	,

因为印第安人正飞奔而来，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]

leading	among	them	the	horse	which	had	so	lately	been	abandoned	by	the
领导	之中	他们	这	马	哪个	有	所以	最近	到过	弃	经过	这

['reskjuːd] [mæn] .

rescued	man	.
获救	男人	.

其中最前面的是获救男子不久前遗弃的那匹马。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ledʒ] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [grɪm]

They	came	to	a	halt	directly	beneath	the	ledge	,	sitting	erect	and	grim
他们	来了	到	一个	停止	直接地	下面	这	壁架	,	坐着	直立	和	严峻

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] ['mʌstæŋz] ,

upon	their	panting	mustangs	,
之上	他们的	喘息	野马	,

他们径直停在悬崖下方，笔直地坐在喘息的野马上，神情严肃。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	uttering	a	word	.
没有	发出声音	一个	单词	.

一言不发。

[noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	body	of	men	on	earth	can	present	a	more	warlike	appearance	than	the
不	身体	的	男人	在	地球	能	展示	一个	更多的	好战	外貌	比	这

['blækfiːt] — [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [breɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Blackfeet	—	a	nation	brave	even	to	desperation	.
黑脚族	—	一个	国家	勇敢的	甚至	到	绝望	.

世界上没有任何一个民族比黑脚族更具好战精神——这是一个即使到了绝望的地步也依然勇敢的民族。

[ðer; ðər] [brɑːnzd] ['bɑːdɪz] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] ['fɛðɚz] ; [ðer; ðər]

Their	bronzed	bodies	,	shimmering	ornaments	and	flaunting	feathers	;	their
他们的	古铜色	身体	,	闪闪发光	装饰品	和	炫耀	羽毛	;	他们的

[lɔːŋ] [læns] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] ease12

long	lances	glittering	in	the	sun	;	the	ease12
长的	长矛	闪闪发光	在	这	太阳	;	这	ease12

它们古铜色的身躯，闪闪发光的饰物和炫耀的羽毛；它们长长的长矛在阳光下熠熠生辉；轻松自在12

[ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər]

and	grace	with	which	they	sat	their	horses	,	as	if	horse	and	man	were
和	优雅	和	哪个	他们	卫星	他们的	马匹	,	作为	如果	马	和	男人	是

[wʌn] [piːs] ,

one	piece	,
一	片	,

他们骑马的姿态优雅，仿佛人马融为一体。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][æt; ət][wʌns] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd]

combined	to	make	the	appearance	of	this	body	at	once	imposing	and
合并	到	制作	这	外貌	的	这	身体	在	一次	气势磅礴	和

['θretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

两者结合起来，使这具尸体的外观既威严又具有威胁性。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , ['hætʃɪt] ,

The	chief	was	a	man	of	gigantic	size	,	armed	with	lance	,	hatchet	,
这	首席	曾是	一个	男人	的	巨大	尺寸	,	武装	和	槊	,	斧头	,

首领身材魁梧，手持长矛和斧头。

[naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]

knife	and	a	sort	of	mace	—	which	he	carried	slung	at	the	pommel	of	the
刀	和	一个	种类	的	锤	—	哪个	他	携带	吊着	在	这	柄头	的	这

[haɪ] ['meksɪkən]['sæd(ə)l] ,

high	Mexican	saddle	,
高的	墨西哥	鞍	,

他带着一把刀和一种类似狼牙棒的东西——这些东西挂在墨西哥高鞍的鞍头上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] .

with	which	he	rode	.
和	哪个	他	骑	.

他骑着它。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ðə; ði] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] ,

He	spoke	,	and	at	the	sound	of	his	sonorous	voice	the	hunter	started	,
他	辐	,	和	在	这	声音	的	他的	响亮的	嗓音	这	猎人	开始	,

他开口说话了，猎人被他浑厚的声音吓了一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [wel] .

for	he	knew	the	voice	well	.
为了	他	知道	这	嗓音	出色地	.

因为他很熟悉这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['terər]

It	was	that	of	Whirlwind	,	a	chief	who	had	made	himself	a	terror
它	曾是	那	的	旋风	,	一个	首席	WHO	有	制成	他自己	一个	恐怖

[θruː'aʊt] [ðæt] ['riːdʒən] ,

throughout	that	region	,
自始至终	那	地区	,

那是旋风的领地，他曾是那片地区令人闻风丧胆的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	the	deadly	enemy	of	white	men	,	under	all	circumstances	.
和	这	致命	敌人	的	白色的	男人	,	在下面	全部	情况	.

在任何情况下，它都是白人的死敌。

“ [let] [ðə; ði] [breɪvz] ['skætər] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['kænən] , ” [kraɪd] ['wɜːrlwɪnd] .

“	Let	the	braves	scatter	and	search	the	canon	,	”	cried	Whirlwind	.
“	让	这	勇士们	分散	和	搜索	这	正典	,	”	哭	旋风	.

“让勇士们分散开来，搜寻大炮！”旋风喊道。

“ [ðə; ði] [waɪt] [dɔːg][hæz; həz] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

“	The	white	dog	has	leaped	from	his	saddle	and	is	hidden	among	the	rocks
“	这	白色的	狗	有	跳跃	从	他的	鞍	和	是	隐	之中	这	岩石

[laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

like	a	rabbit	.
喜欢	一个	兔子	.

“那只白狗从马鞍上跳了下来，像兔子一样藏在岩石缝里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][skælp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

We	must	have	his	scalp	,	for	he	has	killed	Flying	Cloud	the	son	of
我们	必须	有	他的	头皮	,	为了	他	有	被杀	飞行	云	这	儿子	的

['neɪt(ə)l] — - .

Natal	—	Nemissa	.
纳塔尔	—	-	.

我们必须得到他的头皮，因为他杀死了纳塔尔之子飞云——尼米萨。

[kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] ?

Can	we	return	to	the	Blackfoot	lodges	with	empty	hands	?
能	我们	返回	到	这	黑脚族	旅馆	和	空的	双手	?

我们能空手回到黑脚族的营地吗?

" [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

"	The	majority	of	the	warriors	,	leaving	their	horses	in	charge	of	the	rest	,
"	这	多数	的	这	战士	,	离开	他们的	马匹	在	收费	的	这	休息	,

“大部分战士留下他们的战马，其余的则由战马负责照看，

[sprʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

sprung	down	and	began	the	search	,
弹簧	向下	和	开始	这	搜索	,

跳下山坡，开始搜寻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [stiːdz] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] ,

but	the	feet	of	their	flying	steeds	had	obliterated	all	signs	of	a	trail	,
但	这	脚	的	他们的	飞行	马匹	有	彻底摧毁	全部	标志	的	一个	踪迹	,

但是，他们飞马的蹄印已经抹去了所有踪迹。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] ,

had	there	been	one	,
有	那里	到过	一	,

如果真有这样一位的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʊd]

and	the	place	where	the	white	men	had	ascended	was	a	rock	which	would
和	这	地方	在哪里	这	白色的	男人	有	上升	曾是	一个	岩石	哪个	会

[nɑːt] [liːv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] .

not	leave	the	mark	of	a	foot	.
不是	离开	这	标记	的	一个	脚	.

白人攀登的地方是一块岩石，上面没有留下任何脚印。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	old	hunter	was	lying	on	the	earth	,
这	老的	猎人	曾是	说谎	在	这	地球	,

老猎人躺在地上，

['lɪtərəli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid]

literally	convulsed	with	laughter	at	the	manner	in	which	he	had	outwitted
字面上地	抽搐	和	笑声	在	这	方式	在	哪个	他	有	被智胜

['wɜːrlwɪnd] ,

Whirlwind	,
旋风	,

他被自己智胜旋风的方式逗得捧腹大笑。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

an	enemy	to	the	death	,	when	,	turning	his	eyes	upon	the	man	he	had
一个	敌人	到	这	死亡	,	什么时候	,	转弯	他的	眼睛	之上	这	男人	他	有

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

当他与敌人生死相依时，当他的目光转向他所救的人时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	**saw**	**him**	**in**	**the**	**act**	**of**	**thrusting**	**forward**	**the**	**rifle**	**with**	**the**	**intention**	**of**
他	锯	他	在	这	行为	的	推进	向前	这	步枪	和	这	意图	的

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

killing	**the**	**chief**	**.**
杀	这	首席	.

他看到他正要举起步枪，意图杀死酋长。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['hʌntər] [grɑːspt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

Rolling	**over**	**quickly**	**the**	**hunter**	**grasped**	**the**	**rifle**	**,**
滚动	超过	迅速地	这	猎人	抓住	这	步枪	,

猎人迅速翻身抓住步枪，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

and	**after**	**a**	**struggle**	**succeeded**	**in**	**tearing**	**the**	**weapon**	**from**	**the**	**young**
和	后	一个	斗争	成功了	在	撕裂	这	武器	从	这	年轻的

['mænz][græsp] .

man's	**grasp**	**.**
男人的	抓牢	.

经过一番搏斗，他成功地从年轻人手中夺走了武器。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

In	**doing**	**so**	**,**	**however**	**,**
在	正在做	所以	,	然而	,

然而，这样做之后，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed]

a	**small**	**piece**	**of**	**rock**	**was**	**detached**	**and**	**fell**	**over**	**the**	**cliff**	**upon**	**the**	**head**
一个	小的	片	的	岩石	曾是	分离的	和	跌倒	超过	这	悬崖	之上	这	头

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'loʊ] ,

of	**an**	**Indian**	**below**	**,**
的	一个	印度	以下	,

一小块岩石脱落，从悬崖上掉落，砸在下方一名印第安人的头上。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

who	**was**	**knocked**	**senseless**	**by**	**the**	**blow**	**.**
WHO	曾是	敲门	无意义的	经过	这	吹	.

他被这一击打得失去知觉。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ʌpwərd] ,

The	**chief**	**started**	**and**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**upward**	**,**
这	首席	开始	和	投掷	一个	快的	瞥一眼	向上	,

酋长猛地一惊，迅速抬头瞥了一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hʌntər] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [daʊn] ,

but	**at**	**this**	**moment**	**the**	**hunter**	**while**	**holding**	**his**	**companion**	**down**	**,**
但	在	这	片刻	这	猎人	尽管	保持	他的	伴侣	向下	,

但此时，猎人正按住他的同伴，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪghɔːrn] .

managed	**to**	**give**	**an**	**exact**	**counterfeit**	**of**	**the**	**bleat**	**of**	**a**	**Bighorn**	**.**
管理	到	给	一个	精确的	伪造	的	这	咩咩叫	的	一个	大角羊	.

他成功地模仿出了大角羊的叫声，而且模仿得惟妙惟肖。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪghɔːrn] [ɪn]

So	perfect	was	the	imitation	that	the	chief	at	once	concluded	that	the	Bighorn	in
所以	完美的	曾是	这	模仿	那	这	首席	在	一次	结束	那	这	大角羊	在

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['wɔːriər]

moving	about	had	knocked	down	the	stone	upon	the	head	of	the	stricken	warrior
移动	关于	有	敲门	向下	这	石头	之上	这	头	的	这	受打击的	战士

，

，

，

模仿得如此逼真，以至于酋长立刻断定，是大角羊在走动时碰落了石头，砸中了受伤战士的头。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd]

and	seeing	that	his	men	were	puzzled	he	called	them	in	and	they	moved
和	看到	那	他的	男人	是	困惑	他	称为	他们	在	和	他们	已搬

[ʌp][ðə; ði] [pæs] [tə'geðər] searching13

up	the	pass	together	searching13
向上	这	经过	一起	searching13

见部下们一脸茫然，他便召集他们，一同沿山口向上搜寻。13

['evri] ['krevɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

every	crevice	for	the	man	who	had	escaped	them	.
每一个	裂缝	为了	这	男人	WHO	有	逃脱	他们	.

每一个缝隙都藏着那个逃脱他们魔爪的人。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [keɪm] ['feɪntli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

When	the	sound	of	hoofs	came	faintly	back	from	the	upper	part	of	the	ravine	,
什么时候	这	声音	的	蹄子	来了	淡淡的	后退	从	这	上	部分	的	这	峡谷	,

当山谷上方隐约传来马蹄声时，

[ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [baʊndɪd] [tuː; tə]

the	hunter	released	his	companion	and	stood	up	while	the	other	bounded	to
这	猎人	发布	他的	伴侣	和	站立	向上	尽管	这	其他	有界	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

猎人放开同伴，站起身来，同伴也跟着跳了起来。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

flushed	and	excited	.
酡	和	兴奋的	.

脸颊泛红，兴奋不已。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [oʊld][mæn] ,

“	It	is	a	good	thing	for	you	that	you	have	just	saved	my	life	,	old	man	,
“	它	是	一个	好的	事物	为了	你	那	你	有	只是	已保存	我的	生活	,	老的	男人	,

“老头，你救了我的命，这真是你的福气。”

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl] .

or	we	should	quarrel	.
或者	我们	应该	争吵	.

或者我们应该争吵。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [oʊld] [θiːf] ,

What	did	you	mean	by	stopping	me	when	I	was	going	to	shoot	that	old	thief	,
什么	做过	你	意思是	经过	停止	我	什么时候	我	曾是	去	到	射击	那	老的	贼	,

你刚才说要阻止我，阻止我枪杀那个老贼，是什么意思?

['wɜːrlwɪnd] ? ”

Whirlwind	?	”
旋风	?	”

旋风?

“ [lʊk] [jər] , [jʌŋ] - [ən] , ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [-] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

| | | |

" ['sɑːrtɪn] ; [aɪ] [ə'griː] ; [bʌt; bət] , [lʊk] [jər] , [maɪ] [læd] ; [kɪn] [wiː; wi] [tuː] [lɪk] [ˌnaɪn'tiːn] ['blækfiːt] ? "
" Sartin ; I agree ; but , look yer , my lad ; kin we two lick nineteen Blackfeet ? "
" 萨廷 ; 我 同意 ; 但 , 看 你的 , 我的 小伙子 ; 亲属 我们 二 舔 十九 黑脚族 ? "

"萨廷，我同意；但是，听着，我的小伙子；我们俩能打败十九个黑脚族人吗？"

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "
" I don't suppose we could . "
" 我 不 认为 我们 可以 . "

"我想我们恐怕做不到。"

" [noʊ] , [səː'riː] !
" No , sirree ! "
" 不 , 先生 ! "

"不，先生！"

[aɪv] - ['ɪndʒən] ['evər] [sɛns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] [haɪ] [ter][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,
I've fou't Injuns ever sence I was knee high ter a grasshopper ,
我已经 - 印第安人 曾经 感觉 我 曾是 膝盖 高的 特尔 一个 蚱蜢 ,

我从小到大都没见过印第安人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ter] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː][sɔːt] [daʊn] [θɛt] [æn; ən]['ɪndʒən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] [wel]
and I want ter hev it sot down thet an Injun in his own kentry and well
和 我 想 特尔 赫夫 它 酒 向下 那个 一个 印第安人 在 他的 自己的 - 和 出色地
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

我想把它放在印第安人自己的犬舍里，好好固定好。

[ɪz][æn; ən] - [ænd; ənd] - [kʌs] [tuː; tə] - ; [hiː; hi][ɪz] , [baɪ] ['θʌndər] !
is an or'nary and orkard cuss to manige ; he is , by thunder !
是 一个 - 和 - 坏话 到 - ; 他 是 , 经过 雷 !

是个普通的、粗鲁的、令人厌恶的人；他真是个混蛋！

[aɪv] [həːn] [tel] [ˌoʊ'viː][wʌn][mæn] ['sendɪŋ] [ten][ɔːr] [twelv] [tuː; tə] [græs] ,
I've hern tell ov one man sending ten or twelve to grass ,
我已经 赫恩 告诉 卵 一 男人 发送 十 或者 十二 到 草 ,

我听说有人派了十几个人去告密，

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [bet] [jər] [laɪf] . "
but he can't do it every day , bet yer life . "
但 他 不能 做 它 每一个 天 , 赌注 你的 生活 . "

但他不可能每天都这么做，我敢打赌。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][juː 'es] [hɪr] — "
" But they could not get at us here — "
" 但 他们 可以 不是 得到 在 我们 这里 — "

"但他们无法在这里袭击我们——"

" [aɪ] - [s'pəʊz][nɑːt] .
" I ' spose not . "
" 我 - 假设 不是 . "

我想应该不是吧。

[æn; ən]['ɪndʒən][kɑːnt] [klaɪm] [ez]
An Injun can't climb ez
一个 印第安人 不能 爬 易

印第安人爬不了山

[wel] [ez][ðə; ði][nekst][mæn] , [aɪ] - [s'pəʊz] .
well ez the next man , I ' spose .
出色地 易 这 下一个 男人 , 我 - 假设 .

好吧，我想，下一个就行了。

[naʊ] [dɪd][jiː; ji]['evər] [hɪr] [tel] [ˌoʊ'viː][oʊld][pegz] ?

Now	did	ye	ever	hear	tell	ov	Old	Pegs	?
现在	做过	是的	曾经	听到	告诉	卵	老的	钉子	?

你听说过老佩格的故事吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

"	The	young	man	started	and	looked	at	him	keenly	.
"	这	年轻的	男人	开始	和	看起来	在	他	敏锐地	.

“年轻人吓了一跳，目光锐利地打量着他。”

" [oʊld][pegz][ðə; ði] [gaɪd] — [oʊld][pegz][ðə; ði] ['hʌntər] , [oʊld][pegz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terər] ?

"	Old	Pegs	the	guide	—	Old	Pegs	the	hunter	,	Old	Pegs	the	Indian	terror	?
"	老的	钉子	这	指导	—	老的	钉子	这	猎人	,	老的	钉子	这	印度	恐怖	?

“老佩格斯是向导——老佩格斯是猎人，老佩格斯是印第安人的噩梦？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

I	should	think	so	.	"
我	应该	思考	所以	.	"

我也这么认为。

" [ðɛms] [maɪ] ['hændlz] , ['streɪndʒər] ; [aɪm][oʊld][pegz] . " -

"	Them's	my	handles	,	stranger	;	I'm	Old	Pegs	.	"	14
"	它们是	我的	把手	,	陌生人	;	我是	老的	钉子	.	"	-

“陌生人，那是我的把手；我是老佩格斯。”14

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðen] ,

"	I	beg	your	pardon	for	saying	what	I	did	then	,
"	我	求	你的	赦免	为了	说	什么	我	做过	然后	,

“请原谅我当时说的话。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

for	I	have	no	desire	to	quarrel	with	a	man	of	your	reputation	.
为了	我	有	不	欲望	到	争吵	和	一个	男人	的	你的	名声	.

因为我无意与你这样一位有声望的人发生争执。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Perhaps	it	is	for	the	best	that	Whirlwind	should	escape	at	this	time	,
也许	它	是	为了	这	最好的	那	旋风	应该	逃脱	在	这	时间	,

或许，旋风此时逃脱反而是最好的选择。

[bʌt; bət][maɪ]['aʊər] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

but	my	hour	will	come	,	and	when	it	does	—	let	him	beware	of	me	.	"
但	我的	小时	将要	来	,	和	什么时候	它	做	—	让	他	提防	的	我	.	"

但我的时刻终会到来，到那时——他当提防我。”

" [ɔːl] ['hʌŋki] ; [rʌb][hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði]['fʌst] - [juː; jʊ][gɪt] .

"	All	hunky	;	rub	him	out	the	fust	chaince	you	git	.
"	全部	帅哥	;	擦	他	出去	这	fust	-	你	git	.

“身材健壮；一见到他就给他撸一发。

[naʊ] [wɒts] [jʊr; jər]['hænd(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ? "

Now	what's	your	handle	,	young	man	?	"
现在	是什么	你的	处理	,	年轻的	男人	?	"

年轻人，你的网名是什么?

" ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['reɪf] ['nɔːrɪs] . "

"	People	who	know	me	well	,	call	me	Rafe	Norris	.	"
"	人们	WHO	知道	我	出色地	,	称呼	我	拉夫	诺里斯	.	"

“熟悉我的人都叫我拉夫·诺里斯。”

" [aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][juː; jʊ] .

"	I	don't	keer	what	people	call	you	.
"	我	不	基尔	什么	人们	称呼	你	.

“我不在乎别人怎么称呼你。”

[ɪz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [jər] ['hænd(ə)l] ? ”
Is Rafe Norris yer handle ? ”
是 拉夫 诺里斯 你的 处理 ? ”

拉夫·诺里斯是你的用户名吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒts] [jər] [bɪz] ? ”
“ What's yer biz ? ”
“ 是什么 你的 商业 ? ”

“你这是什么事? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
“ I can't tell you that just now , my good friend .
“ 我 不能 告诉 你 那 只是 现在 , 我的 好的 朋友 .

“我现在还不能告诉你，我的好朋友。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
” He did not finish the sentence ,
” 他 做过 不是 结束 这 句子 ,

他没有说完这句话。

[fɔːr; fər][oʊld][pegz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
for Old Pegs caught him by the shoulders and flung him heavily to the
为了 老的 钉子 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 扔 他 重度 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

老佩格抓住他的肩膀，把他重重地摔在地上。

['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .
falling beside him from the impetus of his own exertions .
坠落 旁 他 从 这 动力 的 他的 自己的 努力 .

因自身用力过猛，倒在了他身边。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
The hand of the old guide was outstretched ,
这 手 的 这 老的 指导 曾是 伸展 ,

老向导伸出了手，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]
and catching up a heavy stone he flung it with deadly aim at the
和 捕捉 向上 一个 重的 石头 他 扔 它 和 致命 目的 在 这
['feðərd] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]
feathered head of an Indian which at this moment rose above the ledge and
羽毛 头 的 一个 印度 哪个 在 这 片刻 玫瑰 多于 这 壁架 和
[huː] [wʌz; wəz] [pɔizɪŋ] [ə; eɪ] [læns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊ] .
who was poising a lance for a throw .
WHO 曾是 平衡 一个 槊 为了 一个 扔 .

他捡起一块沉重的石头，朝着一个印第安人的羽毛脑袋猛地扔去，此时，那印第安人正从岩架上探出头来，举起长矛准备投掷。

[streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [strʌk] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'brɔːd]

Straight	between	the	eyes	the	heavy	stone	struck	,	and	,	spreading	his	arms	abroad
直的	之间	这	眼睛	这	重的	石头	击	,	和	,	传播	他的	武器	国外

,

,

,

那块沉重的石头正中他的双眼，他张开双臂，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [plʌndʒd] [hed] - ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,

the	Indian	plunged	head	-	foremost	into	the	depths	below	,
这	印度	暴跌	头	-	首先	进入	这	深度	以下	,

印度人头朝下猛地扎入深渊，

[wer] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ə'pɑːn][ðə; ði]

where	his	skull	was	shattered	out	of	the	semblance	of	humanity	upon	the
在哪里	他的	颅骨	曾是	破碎	出去	的	这	外表	的	人类	之上	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他的头骨在岩石上被撞碎，失去了人形。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðæt] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

So	quickly	was	it	done	that	Rafe	Norris	had	no	idea	why	he	had	been	so
所以	迅速地	曾是	它	完毕	那	拉夫	诺里斯	有	不	主意	为什么	他	有	到过	所以

['ruːdli] [ə'seɪld] ,

rudely	assailed	,
粗鲁地	遭受攻击	,

事情发生得如此之快，以至于拉夫·诺里斯根本不知道自己为什么会遭到如此粗暴的袭击。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][oʊld][pegz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɑːml] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

and	seizing	upon	Old	Pegs	,	began	to	pommel	him	about	the	head	and
和	抓住	之上	老的	钉子	,	开始	到	柄头	他	关于	这	头	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后抓住老佩格，开始猛击他的头部和肩膀。

“ [siː] [jər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [oʊld] [pegz] , “ [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	See	yer	,	my	boy	,	”	said	Old	Pegs	,	“	ef	you	hit	me	and	I	find	it	out	,
“	看	你的	,	我的	男生	,	”	说	老的	钉子	,	“	ef	你	打	我	和	我	寻找	它	出去	,

“你等着瞧，孩子，”老佩格斯说，“如果你打了我，让我发现了，

[aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][send] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] [wʌns] , [dʒest]['fɝː, 'fɛr] [fʌn] — [naʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː]

I'll	be	darned	ef	I	don't	send	fer	ye	once	,	jest	fer	fun	—	now	you	hear	me
患病的	是	该死的	ef	我	不	发送	fer	是的	一次	,	笑话	fer	乐趣	—	现在	你	听到	我

.

:

.

我发誓，我一定会给你寄一次，就当是开玩笑——你听明白了吗?

[kən'faʊnd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊlvəriːn] [ɪn] [ðiːz] [tem'pestʃuəs] [waɪldz][ˌiː'ɛf][aɪ] [noʊz] [wɒts] [ðə; ði]

Confound	each	individual	wolverine	in	these	tempestuous	wilds	ef	I	knows	what's	the
混杂	每个	个人	金刚狼	在	这些	暴风雨般的	荒野	ef	我	知道	是什么	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

matter	with	you	.	”
事情	和	你	.	”

在这片狂风暴雨的荒野中，让每一只狼獾都感到困惑，因为我知道你到底怎么了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” [hist] ['reɪf] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

“	What	did	you	pitch	into	me	for	?	”	hissed	Rafe	,	in	an	angry	tone	.
“	什么	做过	你	沥青	进入	我	为了	?	”	嘶嘶作响	拉夫	,	在	一个	生气的	语气	.

“你为什么要陷害我？”拉夫愤怒地嘶吼道。

“ [kʌm] [haɪɚ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ˌiː'ɛf][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] .

“	Come	hyar	,	you	fool	,	ef	I	must	say	it	,	”	replied	Old	Pegs	.
“	来	hyar	,	你	傻子	,	ef	我	必须	说	它	,	”	回复	老的	钉子	.

“来吧，你这傻瓜，如果我非要说出来的话，”老佩格斯回答道。

“ [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] .

“	Creep	to	the	edge	of	the	cliff	and	look	over	.
“	潜行者	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	看	超过	.

“悄悄走到悬崖边，往下看。”

” [kən'sɪdərəbli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , ['reɪf] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

”	Considerably	awed	by	the	manner	of	the	hunter	,	Rafe	crawled	to	the	edge	of
”	相当	敬畏	经过	这	方式	的	这	猎人	,	拉夫	爬行	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

“被猎人的气势深深震撼，拉夫爬到了悬崖边。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,

and	looking	down	cautiously	saw	the	dead	form	of	the	savage	below	,
和	寻找	向下	谨慎地	锯	这	死的	形式	的	这	野蛮的	以下	,

他小心翼翼地向下望去，看到了下面那个野蛮人的尸体。

[waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [huːf] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər]

while	the	rattle	of	hoofs	told	that	some	of	the	Indian's	comrades	were
尽管	这	嘎嘎作响	的	蹄子	讲述	那	一些	的	这	印度人的	同志们	是

coming15

coming15
coming15

马蹄声表明，印第安人的一些同伴正在赶来。15

[bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

back	to	look	for	him	.
后退	到	看	为了	他	.

回去找他。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sævɪdʒ] , [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	unfortunate	savage	,	suspecting	something	wrong	and	desirous	of	distinguishing
这	不幸	野蛮的	,	怀疑	某物	错误的	和	渴望	的	区别

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这个不幸的野蛮人，察觉到有些不对劲，又渴望脱颖而出，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

had	come	back	to	search	again	for	Rafe	Norris	,	and	hearing	voices	,
有	来	后退	到	搜索	再次	为了	拉夫	诺里斯	,	和	听力	声音	,

他回来再次寻找拉夫·诺里斯，并且听到了声音，

[hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] [ʌn'hɜːrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

had	scaled	the	cliff	unheard	just	in	time	to	meet	his	fate	.
有	缩放	这	悬崖	闻所未闻	只是	在	时间	到	见面	他的	命运	.

他悄无声息地爬上了悬崖，却还是及时赶上了厄运。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” ['wɪspəd] [oʊld] [pegz] .

“	Come	along	,	”	whispered	Old	Pegs	.
“	来	沿着	,	”	低声说道	老的	钉子	.

“跟我来，”老佩格低声说道。

“ [ʃoʊ] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌem 'iː] .

“	Show	a	leg	and	foller	me	.
“	展示	一个	腿	和	福勒	我	.

“露出一条腿，跟着我。”

〃 ['tʃæptər] [i:] .
〃 CHAPTER II .
〃 章 二 .

“第二章

[oʊld] [pegz] - ['treʒər] .
OLD PEGS ' TREASURE .
老的 钉子 - 宝藏 .

老佩格的宝藏。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [oʊld] [pegz] [led] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
The country through which Old Pegs led his new friend was one of the most
这 国家 通过 哪个 老的 钉子 引领 他的 新的 朋友 曾是 一 的 这 最多
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futhilz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst]
difficult and dangerous in the portion of the foothills in which they were placed
难的 和 危险的 在 这 部分 的 这 山麓 在 哪个 他们 是 放置
.
:
.

老佩格斯带着他的新朋友穿越的这片区域，是他们所处的山麓地带中最艰难、最危险的区域之一。

[noʊ] [wʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [lʌvd] ['sɑ:lətu:d] ,
No one , save a man who loved solitude ,
不 一 , 节省 一个 男人 WHO 喜爱 孤独 ,

除了一个热爱独处的人之外，没有人……

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
and would have chosen it from all others as a home ,
和 会 有 选定 它 从 全部 其他的 作为 一个 家 ,

他会从所有地方中选择这里作为家。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] .
would have thought of spending so many years of his life in this lonely place .
会 有 想法 的 开支 所以 许多 年 的 他的 生活 在 这 孤独 地方 .

他肯定想不到自己会在这样一个孤独的地方度过这么多年。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [dɪ'faɪl] ['æftər] [dɪ'faɪl] ,
They passed through defile after defile ,
他们 通过了 通过 亵渎 后 亵渎 ,

他们穿过一道又一道沟壑，

['klæmbəd] ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɔ:did] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [wɜ:r; wər] [soʊ]
clambered over ridges and forded mountain streams in which the trout were so
攀爬 超过 山脊 和 福特 山 溪流 在 哪个 这 鳟鱼 是 所以
[ə'bʌndənt] [ðæt] [ðer; ðər] [fi:t] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
abundant that their feet touched them as they passed .
丰富 那 他们的 脚 感动 他们 作为 他们 通过了 .

他们翻过山脊，涉过溪流，溪流中鳟鱼数量众多，以至于他们走过时脚都能碰到鳟鱼。

[ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [oʊld] [pegz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kloʊsli] ,
On the march , Old Pegs had a chance to observe his companion closely ,
在 这 行进 , 老的 钉子 有 一个 机会 到 观察 他的 伴侣 密切 ,

行军途中，老佩格有机会近距离观察他的同伴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] .
and he did so without allowing him to think that he was watched .
和 他 做过 所以 没有 允许 他 到 思考 那 他 曾是 观看 .

而且他这样做的时候，并没有让他觉得自己被监视了。

['reɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'rekt] , ['steɪtli] ['fɪgjər] ,
Rafe might have been thirty years of age , of an erect , stately figure ,
拉夫 可能 有 到过 三十 年 的 年龄 , 的 一个 直立 , 庄严 数字 ,

拉夫可能三十岁左右，身材挺拔，体态庄重。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

with	very	black	hair	and	eyes	.
和	非常	黑色的	头发	和	眼睛	.

头发和眼睛都是乌黑的。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kɜ:rld] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ;

His	hair	was	suffered	to	grow	long	,	and	curled	slightly	at	the	ends	;
他的	头发	曾是	遭受	到	生长	长的	,	和	卷曲	轻微地	在	这	结束	;

他的头发被允许留长，发尾略微卷曲；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ðə; ði] [pɔɪnt] ['drɑ:pɪŋ] ['nɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][æz; əz]

he	wore	a	heavy	mustache	—	the	point	dropping	nearly	to	his	collar	as
他	穿着	一个	重的	胡子	—	这	观点	下降	几乎	到	他的	衣领	作为

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'pɪriəl] .

he	stood	erect	—	and	a	long	imperial	.
他	站立	直立	—	和	一个	长的	帝国	.

他留着浓密的胡须——当他站直时，胡须尖几乎垂到衣领——以及一条长长的帝王裤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd] [blæk] [soʊ] ['seldəm] [si:n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

His	eyes	were	of	that	vivid	black	so	seldom	seen	,	and	looked	wicked	and
他的	眼睛	是	的	那	生动	黑色的	所以	很少	已见	,	和	看起来	邪恶	和

[boʊld] .

bold	.
大胆的	.

他的眼睛是那种罕见的深邃黑色，看起来既邪恶又大胆。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [gɑ:rb] ,

Although	in	mountain	garb	,
虽然	在	山	外衣	,

虽然身着登山服，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dændɪɪzəm]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dres] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [oʊld][pegz]

there	was	a	sort	of	dandyism	even	in	this	dress	which	did	not	strike	Old	Pegs
那里	曾是	一个	种类	的	纨绔子弟	甚至	在	这	裙子	哪个	做过	不是	罢工	老的	钉子

['feivərəbli] .

favorably	.
有利	.

即使是这身打扮也透着一股纨绔子弟的做派，老佩格对此并不太喜欢。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [roʊd] ,

“	I	don't	know	whether	I'm	doing	the	right	thing	in	showing	you	this	road	,
“	我	不	知道	无论	我是	正在做	这	正确的	事物	在	显示	你	这	路	,

“我不知道带你走这条路是否正确，

” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

”	said	the	hunter	.
”	说	这	猎人	.

“猎人说道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə]

“	I'm	a	plain	man	and	in	a	humble	station	,	and	I've	got	a	treasure	to
“	我是	一个	清楚的	男人	和	在	一个	谦逊的	车站	,	和	我已经	得到	一个	宝藏	到

[gɑ:rd] . ”

guard	.	”
警卫	.	”

“我只是一个相貌平平、地位卑微的人，但我肩负着守护宝藏的重任。”

“ [ə; eɪ] ['treʒər] ? ”

“	A	treasure	?	”
“	一个	宝藏	?	”

“一件宝物？”

“ [juː; jʊ][bet] ！ ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ！ ”

“当然！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] ？ ” -
“ Have you found a gold - mine ? ” 16
“ 有 你 成立 一个 金子 - 矿 ？ ” -

“你找到金矿了吗？”16

“ [noʊ] ; [goʊld] [eint] [noʊ][juːz] [ter] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] . ”
“ No ; gold ain't no use ter me , or I could find it soon enough . ”
“ 不 ; 金子 不是 不 使用 特尔 我 , 或者 我 可以 寻找 它 很快 足够的 . ”

“不，黄金对我没用，否则我很快就能找到。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ˈdaiəmənds] ？ ”
“ It can not be diamonds ? ”
“ 它 能 不是 是 钻石 ？ ”

“不可能是钻石吧？ ”

“ [ˈbɛtərən] [ˈdaiəmənds] , [jʌŋ] - [ən] ; [ˈbɛtərən] [goʊld] ; [ˈbɛtərən] [ˈbiːvər] , [ˈiːv(ə)n] . ”
“ Better'n diamonds , young ' un ; better'n gold ; better'n beaver , even . ”
“ 比 钻石 , 年轻的 - 联合国 ; 比 金子 ; 比 海狸 , 甚至 . ”

“比钻石还好，小伙子；比黄金还好；甚至比海狸皮还好。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ？ ” [sed] [ˈreɪf] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ What can you be talking of ? ” said Rafe , impatiently .
“ 什么 能 你 是 说 的 ？ ” 说 拉夫 , 不耐烦地 .

“你在说什么呢？”拉夫不耐烦地问道。

“ [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ Never you mind about that .
“ 绝不 你 头脑 关于 那 .

“你不用在意这件事。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈtreʒər] .
I know what I'm talking about , and when I get home I'll show you my treasure .
我 知道 什么 我是 说 关于 , 和 什么时候 我 得到 家 患病的 展示 你 我的 宝藏 .

我知道自己在说什么，等我回家后，我会给你看看我的宝贝。

” [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiˌ][pæθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]
” At a turn in the path they were traversing they came suddenly upon a huge
” 在 一个 转动 在 这 小路 他们 是 穿越 他们 来了 突然 之上 一个 巨大的
[ber] ,
bear ,
熊 ,

“当他们走在一条转弯处时，突然遇到了一头巨大的熊，

[wɪtʃ] [riəd] [əˈpɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][sæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [wei] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
which reared upon its haunches and sat , in a silly way , looking at them ,
哪个 饲养 之上 它是 臀部 和 卫星 , 在 一个 愚蠢的 方式 , 寻找 在 他们 ,

它后腿直立，傻乎乎地坐着看着他们。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] .
with its tongue hanging out .
和 它是 舌头 绞刑 出去 .

舌头伸了出来。

[ˈreɪf] [ˈnɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [kloʊz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪzli] ,
Rafe Norris , who had no love for close companionship with a grizzly ,
拉夫 诺里斯 , WHO 有 不 爱 为了 关闭 友谊 和 一个 灰熊 ,

拉夫·诺里斯并不喜欢与灰熊亲密相处，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] ,

dropped	**his**	**rifle**	**into**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**fire**	**,**
掉落	他的	步枪	进入	这	空洞的	的	他的	手	,	和	曾是	关于	到	火	,

他将步枪塞进手掌心，正要开火。

[wen] [oʊld][pegz] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] .

when	**Old**	**Pegs**	**struck**	**up**	**the**	**weapon**	**.**
什么时候	老的	钉子	击	向上	这	武器	.

老佩格斯拿起武器的时候。

“ [dəunt] [ʃuːt] [ðæt] [-] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

“	**Don't**	**shoot**	**that**	**b'ar**	**,**	**confound**	**you**	**!**
”	不	射击	那	酒吧	,	混杂	你	!

“别射杀那头野猪，你这混蛋！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['hiːz] [maɪn] . ”

“	**He's**	**mine**	**.**	**”**
”	他是	矿	.	”

“他是我的。”

“ [ə; eɪ] [pet] [ber] !

“	**A**	**pet**	**bear**	**!**
”	一个	宠物	熊	!

“一只宠物熊！”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['treʒər] , [ðen] ? ”

Is	**that**	**your**	**treasure**	**,**	**then**	**?**	**”**
是	那	你的	宝藏	,	然后	?	”

这就是你的宝贝吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld][pegz] .

“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Old**	**Pegs**	**.**
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	回复	老的	钉子	.

“一点儿也没有，”老佩格斯回答道。

“ ['kɪndər] [ɪn'kwɪzətɪv] , [eint] [juː; jʊ] ? ”

“	**Kinder**	**inquisitive**	**,**	**ain't**	**you**	**?**	**”**
”	幼儿园	好奇	,	不是	你	?	”

“你真是个好奇心很强的人，不是吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] .

“	**You**	**have**	**aroused**	**my**	**curiosity**	**,**	**I**	**must**	**confess**	**,**	**”**	**replied**	**Rafe**	**.**
”	你	有	被唤醒	我的	好奇心	,	我	必须	承认	,	”	回复	拉夫	.

“我必须承认，你引起了我的好奇心，”拉夫回答道。

“ ['bruːɪn] ! ['bruːɪn] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] .

“	**Bruin**	**!**	**Bruin**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**clear**	**,**	**sweet**	**voice**	**.**
”	布鲁因	!	布鲁因	!	”	哭	一个	清除	,	甜的	嗓音	.

“布鲁因！布鲁因！”一个清澈甜美的声音喊道。

“ [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !

“	**Come**	**here**	**,**	**sir**	**!**
”	来	这里	,	先生	!

“先生，过来！”

" [daʊn] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ber] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Down	dropped	the	bear	upon	all	fours	,	and	waddled	away	in	the	direction
"	向下	掉落	这	熊	之上	全部	四	,	和	摇摇摆摆	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,

of	the	voice	,
的	这	嗓音	,

"熊四肢着地，摇摇摆摆地朝着声音传来的方向走去。"

[waɪl] ['reɪf] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][oʊld][pegz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

while	Rafe	stopped	and	looked	at	Old	Pegs	in	amazement	.
尽管	拉夫	停止	和	看起来	在	老的	钉子	在	惊愕	.

拉夫停下来，惊奇地看着老佩格斯。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['treʒər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	That	is	your	treasure	,	eh	?	"	he	demanded	.
"	那	是	你的	宝藏	,	嗯	?	"	他	要求	.

"那是你的宝贝，是吗？"他质问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	I	thought	you	were	too	old	a	man	to	care	for	a	woman	.	"
"	我	想法	你	是	也	老的	一个	男人	到	关心	为了	一个	女士	.	"

"我以为你年纪太大，不适合照顾女人。"

" [aɪm][ə; eɪ][naɪs] ['fɪgər] [fɜ:r][ə; eɪ]['leɪdi:z][mæn] , [eint] [aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['skɔ:rnfəli] .

"	I'm	a	nice	figger	fur	a	lady's	man	,	ain't	I	?	"	replied	the	hunter	,	scornfully	.
"	我是	一个	好的	菲格	毛皮	一个	女士的	男人	,	不是	我	?	"	回复	这	猎人	,	轻蔑地	.

"我可是女士们眼中的一块肥肉，不是吗？"猎人轻蔑地回答道。

" [aɪ] [ɔrtɝ] [hɪt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] .

"	I	orter	hit	you	,	but	I	guess	I	won't	.
"	我	或	打	你	,	但	我	猜测	我	惯于	.

"我本想打你，但我想我不会这么做。"

[hɪr] [wi:; wi][ˌeɪ 'ɑ:r] - .

Here	we	ar	'	.
这里	我们	ar	-	.

我们到了。

" [ðə; ði] [pæθ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'vi:n] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd]

"	The	path	led	out	of	the	narrow	ravine	through	a	thicket	,	and	they	entered
"	这	小路	引领	出去	的	这	狭窄的	峡谷	通过	一个	灌木丛	,	和	他们	进入

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	small	,
一个	小的	,

"小路从狭窄的峡谷延伸出去，穿过一片灌木丛，他们进入了一个小小的……"

['ʃeltərd] ['væli] , [kən'teɪnɪŋ] ['hɑ:rdli][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['bɑ:təm] - [lænd] ,

sheltered	valley	,	containing	hardly	an	acre	of	bottom	-	land	,
避难所	谷	,	包含	几乎	一个	英亩	的	底部	-	土地	,

这是一个隐蔽的山谷，几乎没有一英亩的低洼地带。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊ'eɪsɪs] [sku:pt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

a	sort	of	oasis	scooped	out	by	the	hand	of	nature	from	the	bosom	of
一个	种类	的	绿洲	抢先报道	出去	经过	这	手	的	自然	从	这	怀	的

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hɪlz] .

the	eternal	hills	.
这	永恒	丘陵	.

宛如大自然之手从巍峨群山的怀抱中挖掘出的一片绿洲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['eniwer] ,

There	was	no	sign	of	human	habitation	anywhere	,
那里	曾是	不	符号	的	人类	居住地	任何地方	,

周围没有任何人类居住的迹象。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**their**	**ears**	**were**	**saluted**	**by**	**a**	**burst**	**of**	**song**	**and**	**the**	**tinkle**	**of**	**a**
但	他们的	耳朵	是	敬礼	经过	一个	爆裂	的	歌曲	和	这	小便	的	一个

[gɪ'tɑːr] .

guitar	**.**
吉他	.

但一阵歌声和吉他的叮当声打断了他们的思绪。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərfəli] [pjʊr] ,

The	**voice**	**of**	**the**	**singer**	**was**	**so**	**wonderfully**	**pure**	**,**
这	嗓音	的	这	歌手	曾是	所以	太棒了	纯的	,

这位歌手的声音纯净动听，美妙极了。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['reɪf] [stɑːpt] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][oʊld][pegz] .

rich	**and**	**sweet**	**that**	**Rafe**	**stopped**	**in**	**utter**	**amazement**	**and**	**looked**	**at**	**Old**	**Pegs**	**.**
富有的	和	甜的	那	拉夫	停止	在	说出	惊愕	和	看起来	在	老的	钉子	.

-

17
-

浓郁香甜的味道让拉夫惊叹不已，他停下脚步，凝视着老佩格斯。17

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [oʊld][mæn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**,**	**old**	**man**	**?**
”	什么	做	这	意思是	,	老的	男人	?

“老人家，这是什么意思？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] . ”

”	**he**	**cried**	**;**	**“**	**that**	**is**	**not**	**the**	**voice**	**of**	**an**	**Indian**	**woman**	**.**	**”**
”	他	哭	;	“	那	是	不是	这	嗓音	的	一个	印度	女士	.	”

他喊道：“那不是印度女人的声音。”

“ - ; [oʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .

“	**Ska'cely**	**;**	**oh**	**,**	**no**	**—**	**I**	**reckon**	**not**	**.**
”	-	;	哦	,	不	—	我	估计	不是	.

“斯卡塞利；哦，不——我想不是。

[ænd; ənd] [siː] [jər] , ['felər] — [θɛt] [gæl][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] - ,

And	**see**	**yer**	**,**	**feller**	**—**	**thet**	**gal**	**is**	**under**	**my**	**pertection**	**,**
和	看	你的	,	伙计	—	那个	女孩	是	在下面	我的	-	,

瞧瞧，伙计——那姑娘在我的保护之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [θɛt] [leiz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ɪn'sʌlts] [hɜːr; hər][baɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] ,

and	**the**	**man**	**thet**	**lays**	**a**	**finger**	**on**	**her**	**,**	**or**	**insults**	**her**	**by**	**look**	**or**	**word**	**,**
和	这	男人	那个	躺下	一个	手指	在	她	,	或者	侮辱	她	经过	看	或者	单词	,

如果有人碰她一根手指头，或者用眼神或言语侮辱她，

[meɪ] [gɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [fɜːr][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] — [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [θɛt] [ðeɪ] [hɛv] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

may	**git**	**out**	**the**	**papers**	**fur**	**his**	**funeral**	**—**	**and**	**I'll**	**see**	**thet**	**they**	**hev**	**a**	**corpse**	**.**
可能	git	出去	这	文件	毛皮	他的	葬礼	—	和	患病的	看	那个	他们	赫夫	一个	尸体	.

可能会拿出他的葬礼文件——我会让他们看到一具尸体。

[-] [ˌʌndər'stænd] ? ”

D'ye	**understand**	**?**	**”**
染料	理解	?	”

你明白吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['reɪf] .

“	**Why**	**should**	**I**	**try**	**to**	**harm**	**her**	**?**	**”**	**said**	**Rafe**	**.**
”	为什么	应该	我	尝试	到	伤害	她	?	”	说	拉夫	.

“我为什么要伤害她？”拉夫说道。

“ [hʌʃ] ! [let] [jʊ: 'es] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] .

“	**Hush**	**!**	**let**	**us**	**hear**	**her**	**song**	**.**
”	嘘	！	让	我们	听到	她	歌曲	。

嘘！让我们听听她的歌声。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] — [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] — [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

”	**It**	**was**	**a**	**song**	**of**	**chivalry**	**—**	**a**	**song**	**of**	**the**	**old**	**days**	**—**	**that**	**seemed**	**to**
”	它	曾是	一个	歌曲	的	骑士精神	—	一个	歌曲	的	这	老的	天	—	那	似乎	到

[spi:k] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈɑ:rmər] .

speak	**the**	**clash**	**of**	**spears**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**steel**	**armor**	**.**
说话	这	冲突	的	长矛	和	这	嘎嘎作响	的	钢	盔甲	。

“这是一首骑士精神之歌——一首古老的歌谣——仿佛在诉说着长矛的碰撞和钢铁盔甲的铿锵声。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [slɜ:rd] [ɔ:r] [ˈhɜ:rid] ,

The	**voice**	**rung**	**out**	**full**	**and**	**clear**	**,**	**not**	**a**	**note**	**was**	**slurred**	**or**	**hurried**	**,**
这	嗓音	梯子	出去	满的	和	清除	,	不是	一个	笔记	曾是	含糊不清	或者	慌忙	,

声音洪亮清晰，没有一个音符含糊不清或语速过快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [spel] - [baʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [wen] [oʊld] [pegz] [kɔ:ld] [aʊt]

and	**the**	**two**	**stood**	**spell**	**-**	**bound**	**until**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**when**	**Old**	**Pegs**	**called**	**out**
和	这	二	站立	拼写	-	边界	直到	她	有	完成的	,	什么时候	老的	钉子	称为	出去

: “ [ˈmɜ:rtl] !

:	**“**	**Myrtle**	**!**
:	“	桃金娘	！

两人目瞪口呆地站在那里，直到她说完，老佩格斯才喊道：“默特尔！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪˈtɑ:r] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] ,

”	**The**	**sound**	**of**	**the**	**guitar**	**was**	**hushed**	**;**	**there**	**came**	**the**	**rush**	**of**	**flying**	**feet**	**,**
”	这	声音	的	这	吉他	曾是	静静地	;	那里	来了	这	匆忙	的	飞行	脚	,

吉他声渐渐消失，取而代之的是一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

and	**the**	**singer**	**appeared**	**and**	**flung**	**her**	**arms**	**about**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**old**
和	这	歌手	出现	和	扔	她	武器	关于	这	脖子	的	这	老的

[mæn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

man	**and**	**kissed**	**him**	**.**
男人	和	亲吻	他	。

歌手出现了，她扑到老人的脖子上，搂住他的脖子，吻了他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊnli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**,**	**father**	**,**	**for**	**I**	**was**	**getting**	**lonely**	**.**
”	我	是	高兴的	你	有	来	,	父亲	,	为了	我	曾是	获得	孤独	。

“父亲，您来了我很高兴，因为我感到很孤独。”

[ju:; jʊ] —

You	**—**
你	—

你-

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈreɪf]

”	**She**	**paused**	**suddenly**	**,**	**for**	**her**	**eyes**	**just**	**then**	**rested**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**Rafe**
”	她	暂停	突然	,	为了	她	眼睛	只是	然后	休息	之上	这	脸	的	拉夫

[ˈnɔ:rɪs] ,

Norris	**,**
诺里斯	,

她突然停了下来，因为她的目光正好落在了拉夫·诺里斯的脸上。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

who	**was**	**gazing**	**at**	**her**	**with**	**a**	**look**	**of**	**undisguised**	**admiration**	**.**
WHO	曾是	凝视	在	她	和	一个	看	的	不加掩饰的	钦佩	。

他正用毫不掩饰的钦佩目光注视着她。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
What did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] ,
A fair young creature in the flush of early womanhood ,
一个 公平的 年轻的 生物 在 这 冲洗 的 早期的 女性 ,

一位正值青春年华的漂亮年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['peɪntər] [mæd] .
with a face and form which might have driven a painter mad .
和 一个 脸 和 形式 哪个 可能 有 驱动 一个 画家 疯狂的 .

他的容貌和体态，或许会让画家发疯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [freɪmd] , [bʌt; bət] ['evri] [laɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She was slightly framed , but every line was in perfect symmetry , and her
她 曾是 轻微地 框 , 但 每一个 线 曾是 在 完美的 对称 , 和 她
[feɪs] [wʌz; wəz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .
face was perfection itself .
脸 曾是 完美 本身 .

她的脸型略显局促，但每一处线条都完美对称，她的脸本身就是完美的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [piːtʃ] - [bluːm] [ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] , [raɪp] - [red] [lɪps][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [braʊn] [aɪz]
A touch of peach - bloom in either cheek , ripe - red lips and lustrous brown eyes
一个 触碰 的 桃 - 盛开 在 任何一个 脸颊 , 成熟 - 红色的 嘴唇 和 光泽的 棕色的 眼睛
; [ʃɔːrt] , [æm'broʊʒəl] ['lɑːks] ,
; short , ambrosial locks ,
; 短的 , 甘露 锁 ,

两颊泛着淡淡的桃色红晕，嘴唇红润饱满，棕色的眼睛炯炯有神；一头短而柔顺的秀发，

['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nek] [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
clinging about a neck which rivaled in whiteness the snows of the mountain ,
依恋 关于 一个 脖子 哪个 竞争对手 在 白人 这 雪 的 这 山 ,

它紧紧地缠绕在一条洁白如雪的脖颈上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ɔːl] .
and a look of perfect innocence beautifying all .
和 一个 看 的 完美的 无辜 美化 全部 .

以及那份完美无瑕的纯真之美，令一切都显得格外美丽。

[waɪ] [dɪd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Why did Rafe Norris gaze at her as if he had seen a vision from the
为什么 做过 拉夫 诺里斯 目光 在 她 作为 如果 他 有 已见 一个 想象 从 这
[greɪv] ?
grave ?
严重 ?

为什么拉夫·诺里斯凝视着她，仿佛看到了来自坟墓的幻象?

“ [dəunt][biː; bi] [skɪrd] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , ” [sed] [oʊld][pegz] .
“ Don't be skeered , little ' un , ” said Old Pegs .
“ 不 是 惊恐 , 小的 - 联合国 , ” 说 老的 钉子 .

“别害怕，小家伙，”老佩格斯说。

“ [ðɪs] [jər] [ɪz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [θɛt] [rʌn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - ['blækfiːt]
“ This yer is Rafe Norris , a gentleman thet run from some cussid Blackfeet
“ 这 你的 是 拉夫 诺里斯 , 一个 绅士 那个 跑步 从 一些 - 黑脚族
[ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .
and got away .
和 得到 离开 .

“这位是拉夫·诺里斯，一位从一些顽固的黑脚族人手中逃脱的绅士。”

[aɪ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɜːr][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	brung	him	here	fur	the	night	,	and	expect	you	to	treat	him	well	.
我	带来	他	这里	毛皮	这	夜晚	,	和	预计	你	到	对待	他	出色地	.

我把他带到这里过夜，希望你们好好对待他。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɑːtə] , ['reɪf] — [aɪ] - ['mɪstər] ['eni] [wʌn] ,

This	is	my	darter	,	Rafe	—	I	kain't	mister	any	one	,
这	是	我的	飞镖	,	拉夫	—	我	-	先生	任何	一	,

这是我的飞镖，拉夫——我可不认任何人。

[jiː; ji] [noʊ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [gæl][ɪn][ðə; ði] - .

ye	know	—	and	she's	the	best	and	pootiest	gal	in	the	kentry	.
是的	知道	—	和	她是	这	最好的	和	最	女孩	在	这	-	.

你知道——她是肯特郡最好最棒的女孩。

" ['reɪf] ['nɔːrɪs] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [wel] - [freɪmd] ['kɑːmplɪmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl]

"	Rafe	Norris	bowed	low	,	and	uttered	a	well	-	framed	compliment	,	which	the	girl
"	拉夫	诺里斯	鞠躬	低的	,	和	说出	一个	出色地	-	框	赞扬	,	哪个	这	女孩

[rɪ'siːvd] ['koʊldli] . -

received	coldly	.	18
已收到	冷冷地	.	-

拉夫·诺里斯深深鞠了一躬，说了一句措辞得体的恭维话，但女孩却冷淡地回应了。[18]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	It	is	somewhat	strange	,	Mr	.	Norris	,	that	you	should	be	alone	here	,	"	she	said
"	它	是	有些	奇怪的	,	先生	.	诺里斯	,	那	你	应该	是	独自的	这里	,	"	她	说

.

:

.

"诺里斯先生，您独自一人在这里，这有点奇怪，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrti] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['blændli] ,

"	I	was	separated	from	my	party	,	"	he	answered	,	blandly	,
"	我	曾是	分开	从	我的	派对	,	"	他	回答	,	平淡地	,

"我和我的党派走散了，"他淡淡地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][set][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] .

"	and	the	Indians	set	upon	me	before	I	was	aware	.
"	和	这	印度人	放	之上	我	前	我	曾是	意识到的	.

"我还没反应过来，印第安人就袭击了我。"

[aɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]['deɪndʒər]['glædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . "

I	would	accept	the	danger	gladly	for	the	honor	of	this	introduction	.	"
我	会	接受	这	危险	乐意	为了	这	荣誉	的	这	介绍	.	"

为了获得这次引荐的荣誉，我甘愿承担危险。

" [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [maɪld] , ['reɪf] — ['kɪndər] [maɪld] , " [sed] [oʊld] [pegz] .

"	Draw	it	kinder	mild	,	Rafe	—	kinder	mild	,	"	said	Old	Pegs	.
"	画	它	幼儿园	温和的	,	拉夫	—	幼儿园	温和的	,	"	说	老的	钉子	.

"画得温和点，拉夫——温和点，"老佩格斯说。

" [wiː; wi] - [kɑːnt] [stænd] [tuː] ['meni] [naɪs] ['spiːtʃɪz] , [aʊt] [haɪɚ] . "

"	We	raally	can't	stand	too	many	nice	speeches	,	out	hyar	.	"
"	我们	-	不能	站立	也	许多	好的	演讲	,	出去	hyar	.	"

"我们真的受不了太多冠冕堂皇的演讲，真的。"

" [ðæt] [spiːtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪf] .

"	That	speech	came	from	my	heart	,	"	replied	Rafe	.
"	那	演讲	来了	从	我的	心	,	"	回复	拉夫	.

"那番话发自我的内心，"拉夫回答说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'minɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] . ”

“	I	hope	that	the	lady	will	not	consider	it	an	unmeaning	compliment	.	”
”	我	希望	那	这	女士	将要	不是	考虑	它	一个	无意义的	赞扬	.	”

“我希望这位女士不会认为这是一句毫无意义的恭维。”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [oʊld] [pegz] , ['draɪli] .

“	That'll	do	,	”	said	Old	Pegs	,	dryly	.
”	那将	做	,	”	说	老的	钉子	,	干巴巴地	.

“那就这样吧，”老佩格冷冷地说。

“ [naʊ] , ['mɜːrtl] , [gæl] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪt] [ˌjuː 'es] - [tuː; tə] [iːt] ?

“	Now	,	Myrtle	,	gal	,	will	you	git	us	suthing	to	eat	?
”	现在	,	桃金娘	,	女孩	,	将要	你	git	我们	-	到	吃	?

“好了，默特尔，姑娘，你能给我们弄点吃的吗？ ”

[ɛz] [fɜːr] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['peski] ['hʌŋgri] .

Ez	fur	me	,	I'm	pesky	hungry	.
易	毛皮	我	,	我是	讨厌的	饥饿的	.

对我来说，这太容易了，我饿得不行。

[aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hʌl] ['æntɪloʊp] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [tʃiːk] [ðɪs] [haɪɚ] - ['mɪnɪt] .

I	could	eat	a	hull	antelope	to	my	own	cheek	this	hyar	blessid	minnit	.
我	可以	吃	一个	船体	羚羊	到	我的	自己的	脸颊	这	hyar	-	最小	.

我这辈子都能把一只羚羊的壳啃到脸颊上了。

[wʌt] [hæv] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɜːr] [ˌjuː 'es] ? ”

What	hav	you	got	fur	us	?	”
什么	有	你	得到	毛皮	我们	?	”

你们有什么好东西给我们?

“ [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [traʊt] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [brɔɪl] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	caught	some	trout	awhile	ago	,	and	have	them	ready	to	broil	,	”	replied
”	我	捕捉	一些	鳟鱼	一会儿	前	,	和	有	他们	准备好	到	烤	,	”	回复

['mɜːrtl] .

Myrtle	.
桃金娘	.

“我前段时间钓了一些鳟鱼，现在正准备烤着吃呢。”默特尔回答说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mɪs] ['mɜːrtl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	I	cannot	consent	to	allow	Miss	Myrtle	to	perform	such	menial	service	for	me	,
”	我	不能	同意	到	允许	错过	桃金娘	到	履行	这样的	卑微的	服务	为了	我	,

” [sed] ['reɪf] .

”	said	Rafe	.
”	说	拉夫	.

“我不能同意让默特尔小姐为我做这种卑贱的工作，”拉夫说。

“ [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [hændz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] .

“	Let	me	do	the	cooking	,	for	which	such	hands	were	never	intended	.
”	让	我	做	这	烹饪	,	为了	哪个	这样的	双手	是	绝不	故意的	.

“让我来做饭吧，我的双手原本就不适合做饭。”

” ['mɜːrtl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .

”	Myrtle	broke	into	a	merry	laugh	.
”	桃金娘	打破	进入	一个	欢乐	笑	.

“默特尔开怀大笑起来。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	betray	yourself	,	Mr	.	Norris	,	”	she	said	.
”	你	背叛	你自己	,	先生	.	诺里斯	,	”	她	说	.

“诺里斯先生，你这是在自毁前程。”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
“ You are a gentleman born and bred ,
” 你 是 一个 绅士 出生 和 繁殖 ,

“你是一位土生土长的绅士，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl]
for none of our own mountaineers would object to my cooking a meal
为了 没有任何 的 我们的 自己的 登山者 会 目的 到 我的 烹饪 一个 一顿饭
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

我们自己的登山队员中，没有一个人会反对我为他们做饭。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid] [ə'weɪ] ,
” He looked a little vexed , and she glided away ,
” 他 看起来 一个 小的 烦恼 , 和 她 滑翔 离开 ,

他看起来有些恼火，她便悄然离去。

[ænd; ənd][oʊld][pegz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]
and Old Pegs sat down on a great rock and signed to his companion to
和 老的 钉子 卫星 向下 在 一个 伟大的 岩石 和 签名 到 他的 伴侣 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 .

老佩格斯坐在一块大石头上，示意他的同伴也这样做。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [mɪs] ['mɜːrtl] , ” [sed] ['nɔːrɪs] .
“ Let me go and assist Miss Myrtle , ” said Norris .
” 让 我 去 和 协助 错过 桃金娘 , ” 说 诺里斯 .

“让我去帮帮默特尔小姐吧，”诺里斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] . ”
“ It really pains me to suffer her to do such work . ”
” 它 真的 疼痛 我 到 遭受 她 到 做 这样的 工作 . ”

“让她做这样的工作，我真的很难过。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['streɪndʒər] , ” [sed] [oʊld] [pegz] , ['ʃɔːrtli] .
“ Sit down , stranger , ” said Old Pegs , shortly .
” 坐 向下 , 陌生人 , ” 说 老的 钉子 , 不久 .

“坐下吧，陌生人，”老佩格简短地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɛv] ['eni] [wʌn] , [aɪ][dəunt] [kiːr] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
“ I won't hev any one , I don't keer who he is ,
” 我 惯于 赫夫 任何 一 , 我 不 基尔 WHO 他 是 ,

“我不会和任何人在一起，我不在乎他是谁。”

[traɪ][ter] [meɪk] [ðə; ði][gæl] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] [haɪɝ] .
try ter make the gal discontented with her life hyar .
尝试 特尔 制作 这 女孩 不满 和 她 生活 hyar .

试图让这个女孩对自己的生活感到不满。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɑːtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [mæn] ,
She's the darter of a mount'in man ,
她是 这 飞镖 的 一个 - 男人 ,

她是骑在山上的飞镖手，

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi]['evər] ['mæriz] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] — [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and ef she ever marries — which I hope she won't — she'll be the wife of a
和 ef 她 曾经 结婚 — 哪个 我 希望 她 惯于 — 壳 是 这 妻子 的 一个
- [mæn] ;
mount'in man ;
- 男人 ;

如果她将来结婚——我希望她不会——她将嫁给一个山民；

- [ɛz] [gʊd] [ɛz] [swɔːr] [tuː; tə] . ”

thet's	ez	good	ez	swore	to	.	”
-	易	好的	易	发誓	到	.	”

“这东西很好，我发誓。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . — ”

“	I	hope	you	do	not	doubt	me	,	Mr	.	—	”
”	我	希望	你	做	不是	怀疑	我	,	先生	.	—	”

“我希望你不要怀疑我，先生——”

“ [oʊld] [pegz] !

“	Old	Pegs	!
”	老的	钉子	!

“老木钉！

- [maɪ] [neɪm] — [oʊld] [pegz] .

Thet's	my	name	—	Old	Pegs	.
-	我的	姓名	—	老的	钉子	.

我的名字叫——老佩格斯。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['ʌðər] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	no	other	handle	,	and	I	won't	hev	it	.
我	不	想	不	其他	处理	,	和	我	惯于	赫夫	它	.

我不想用别的把手，我也不会用。

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ]

Ef	I	knowed	you
ef	我	已知	你

如果我认识你

[wel] [aɪ] ['wʊdnt] [kiːr] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

well	I	wouldn't	keer	so	much	,	but	yer	a	stranger	,
出色地	我	不会	基尔	所以	很多	,	但	你的	一个	陌生人	,

我本来不会那么在意，但你毕竟是个陌生人。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [hɛv] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dʌz] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

and	so	we	won't	hev	any	sort	of	familiarity	until	I	does	know	you	.	”
和	所以	我们	惯于	赫夫	任何	种类	的	熟悉	直到	我	做	知道	你	.	”

所以，在我真正了解你之前，我们之间不会有任何熟悉感。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] . -

“	You	are	particular	,	sir	,	”	replied	Norris	,	knitting	his	brows	.	19
”	你	是	特别的	,	先生	,	”	回复	诺里斯	,	针织	他的	眉毛	.	-

“您真是讲究啊，先生，”诺里斯皱着眉头回答道。19

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [maɪ] ['pedɪgriː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . ”

“	It	is	sad	that	I	did	not	bring	my	pedigree	with	me	when	I	came	here	.	”
”	它	是	伤心	那	我	做过	不是	带来	我的	谱系	和	我	什么时候	我	来了	这里	.	”

“遗憾的是，我来这里的时候并没有带来我的血统。”

“ [dəunt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['streɪndʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] , “ [ɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	be	ridiculous	,	stranger	,	”	replied	Old	Pegs	,	“	or	we	may	part	company	afore	you	know	it	.
”	不	是	荒谬的	,	陌生人	,	”	回复	老的	钉子	,	“	或者	我们	可能	部分	公司	之前	你	知道	它	.

“别胡闹了，陌生人，”老佩格斯回答说，“否则我们很快就会分道扬镳。”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] [haɪɜ] [ˌiː'ɛf]

I	won't	have	no	foolishness	about	hyar	ef
我	惯于	有	不	愚蠢	关于	hyar	ef

我不会容忍任何愚蠢的行为

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [θɛt] [ˌeɪ 'ɑːr] - . ”

I	know	it	;	no	discount	on	thet	ar	'	.	”
我	知道	它	;	不	折扣	在	那个	ar	-	.	”

我知道；那里没有折扣。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

“	I	beg	your	pardon	again	,	but	really	you	are	very	hard	on	me	.
“	我	求	你的	赦免	再次	,	但	真的	你	是	非常	难的	在	我	.

“再次向您道歉，但您真的对我太严厉了。”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] .

I	claim	to	be	a	gentleman	,	and	hope	I	am	so	.
我	宣称	到	是	一个	绅士	,	和	希望	我	是	所以	.

我自诩为绅士，也希望自己名副其实。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪ'stiːm] . ”

Perhaps	that	would	make	me	lose	your	good	esteem	.	”
也许	那	会	制作	我	失去	你的	好的	尊重	.	”

或许那样我会失去你的好感。

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪv] ['noʊd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [θɛt] [wʌz; wəz] ['bʊli] [bɔɪz] ,

“	Oh	no	;	I've	knowed	lots	of	gentlemen	thet	was	bully	boys	,
“	哦	不	;	我已经	已知	很多	的	先生们	那个	曾是	欺负	男孩们	,

“哦不；我认识很多绅士，他们以前都是欺负人的男孩。”

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [raɪt] [ə'baʊt] [haɪɝ] .

and	many's	the	high	old	time	I've	had	with	'	em	,	right	about	hyar	.
和	许多人	这	高的	老的	时间	我已经	有	和	-	呃	,	正确的	关于	hyar	.

我和他们一起度过了许多美好的时光，就在那时。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	they	was	gentlemen	,	and	I	knowed	it	.
但	,	他们	曾是	先生们	,	和	我	已知	它	.

但是，他们都是绅士，这一点我很清楚。

[naʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

Now	I	don't	know	any	thing	about	you	.	”
现在	我	不	知道	任何	事物	关于	你	.	”

现在我对你一无所知了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ['sʌmtaɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] ,

“	I	hope	you	will	know	me	better	sometime	,	”	replied	Rafe	,
“	我	希望	你	将要	知道	我	更好的	有时	,	”	回复	拉夫	,

“我希望以后你能更了解我，”拉夫回答道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ðæt] [oʊld] [pegz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

in	such	a	peculiar	tone	that	Old	Pegs	looked	up	at	him	quickly	,
在	这样的	一个	奇特	语气	那	老的	钉子	看起来	向上	在	他	迅速地	,

他说话的语气十分古怪，老佩格斯连忙抬头看向他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['menəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	if	to	detect	the	lurking	menace	in	his	face	.
作为	如果	到	探测	这	潜伏	威胁	在	他的	脸	.

仿佛要察觉他脸上潜藏的威胁。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pə'laɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

But	that	face	expressed	nothing	except	polite	desire	to	make	friends	,
但	那	脸	表达	没有什么	除了	有礼貌的	欲望	到	制作	朋友们	,

但那张脸上除了礼貌地表达交朋友的愿望之外，什么也没表现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hwisld] .

and	the	old	hunter	dropped	his	eyes	again	and	whistled	.
和	这	老的	猎人	掉落	他的	眼睛	再次	和	吹口哨	.

老猎人又垂下眼帘，吹了声口哨。

[ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [tred] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
A **lumbering** **tread** **was** **heard** **;**
一个 伐木 踏 曾是 听到 ;

一阵沉重的脚步声传来;

[ðə; ðiː][pet] [ber] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [geɪt][soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə]
the **pet** **bear** **appeared** **and** **came** **rolling** **up** **at** **that** **peculiar** **gait** **so** **common** **to**
这 宠物 熊 出现 和 来了 滚动 向上 在 那 奇特 步态 所以 常见的 到
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his **race** **,**
他的 种族 ,

那只宠物熊出现了，它以该种族特有的奇特步态滚了过来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌməset] ,
and **placing** **his** **head** **upon** **the** **ground** **,** **turned** **a** **sort** **of** **summerset** **,**
和 放置 他的 头 之上 这 地面 , 转向 一个 种类 的 夏日落 ,

他将头埋在地上，转身走向一片夏日黄昏。

[iˈrektɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wɪtʃ]
erected **himself** **upon** **his** **hind** **feet** **,** **and** **came** **forward** **,** **extending** **his** **paw** **,** **which**
竖立 他自己 之上 他的 后 脚 , 和 来了 向前 , 扩展 他的 爪子 , 哪个
[oʊld] [pegz] [ʃʊk] ['hɑːrtɪli] .
Old **Pegs** **shook** **heartily** **.**
老的 钉子 摇晃 衷心地 .

它用后腿站了起来，向前走去，伸出爪子，老佩格用力地摇了摇。

“ [glæd] [ter] [siː] [juː; jʊ] , ['bruːɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Glad** **ter** **see** **you** **,** **Bruin** **,** **my** **boy** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 高兴的 特尔 看 你 , 布鲁因 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“很高兴见到你，布鲁因，我的孩子，”他说。

“ [hɛv] [jiː; jɪ]['teɪkən] [gʊd] [kiːr] [ʌv; əv] [jər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ?
“ **Hev** **ye** **taken** **good** **keer** **of** **yer** **young** **mistress** **while** **I've** **been** **gone** **?**
“ 赫夫 是的 已采取 好的 基尔 的 你的 年轻的 情妇 尽管 我已经 到过 已消失 ?

“我不在的这段时间，你有没有好好照顾你的小情妇？”

” [ðə; ðiː] [ber] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [groʊ'tesk] ['mænər] , [ænd; ənd] ['reɪf] [kʊd; kəd][nɑːt]
” **The** **bear** **nodded** **in** **a** **singularly** **grotesque** **manner** **,** **and** **Rafe** **could** **not**
” 这 熊 点头 在 一个 单独地 怪诞 方式 , 和 拉夫 可以 不是
[rɪ'pres] [ə; eɪ] [læf] .
repress **a** **laugh** **.**
抑 一个 笑 .

“那只熊以一种极其怪诞的方式点了点头，拉夫忍不住笑了起来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd] [ðæt] ['feloʊ] [wel] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **have** **trained** **that** **fellow** **well** **,** **old** **man** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 有 受过训练 那 同伴 出色地 , 老的 男人 , ” 他 说 .

“你把那孩子训练得很好，老头子，”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] ? ”
“ **I** **suppose** **he** **will** **obey** **you** **in** **any** **thing** **now** **?** **”**
“ 我 认为 他 将要 服从 你 在 任何 事物 现在 ? ”

“我想他现在什么事都会听你的吧？”

“ [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] -
“ **Ef** **you** **was** **to** **lay** **a** **finger** **on** **me** **and** **he** **thought** **you** **was** **in** **'** -
“ ef 你 曾是 到 躺 一个 手指 在 我 和 他 想法 你 曾是 在 -
[ɑːrnəst] ,
arnest **,**
阿内斯特 ,

“如果你敢碰我一根手指头，而他以为你是认真的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌl] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [ˈgɛðər] [jər] [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˈkʌntri]

it	would	take	a	hull	brigade	to	gether	yer	fragments	from	the	a'jacent	kountry
它	会	拿	一个	船体	旅	到	一起	你的	片段	从	这	-	国家

[raʊnd] . ”

round	abowt	.	”
圆形的	关于	.	”

要把你们从周围邻国的碎片收集起来，恐怕得动用一个船体运输队才行。”

“ [aɪl] [biː; bi] - [kɪrfəl] - [haʊ] [aɪ][ˈhænd(ə)l][juː; jʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈreɪf] .

“	I'll	be	'	keerful	'	how	I	handle	you	then	,	”	said	Rafe	.
“	患病的	是	-	keerful	-	如何	我	处理	你	然后	,	”	说	拉夫	.

“到时候我会‘小心’地对待你，”拉夫说道。

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈmɜːrtl] [ɪz] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ? ”

“	Did	I	understand	you	to	say	that	Miss	Myrtle	is	really	your	daughter	?	”
“	做过	我	理解	你	到	说	那	错过	桃金娘	是	真的	你的	女儿	?	”

“我没听错吧，您说默特尔小姐其实是您的女儿？”

“ [eɪnt] [noʊ] [weɪz] [ˈæŋkʃəs] [ter] [noʊ] , [biː; bi][juː; jʊ] , [ˈstreɪndʒər] ? ” [sed] [oʊld] [pegz] , [ˈfraʊnɪŋ] .

“	Ain't	no	ways	anxious	ter	know	,	be	you	,	stranger	?	”	said	Old	Pegs	,	frowning	.
“	不是	不	方式	焦虑的	特尔	知道	,	是	你	,	陌生人	?	”	说	老的	钉子	,	皱眉	.

“陌生人，你难道一点儿也不想知道吗？”老佩格皱着眉头说。

“ [gɪt] [ʌp] - , [ˈbruːɪn] — [stænd] [ɑːn] [jər] [ˈhiːd] !

“	Git	up	hyur	,	Bruin	—	stand	on	yer	he'd	!
“	git	向上	-	,	布鲁因	—	站立	在	你的	他会	!

“起来，布鲁因——站起来！”

” [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

”	The	grizzly	at	once	threw	his	quarters	into	the	air	,
”	这	灰熊	在	一次	扔	他的	四分之一	进入	这	空气	,

“灰熊立刻将它的四肢抛向空中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn]

and	in	that	attitude	walked	up	to	his	master	,	and	planting	his	head	upon
和	在	那	态度	步行	向上	到	他的	掌握	,	和	种植	他的	头	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

于是，他以这种姿态走到主人面前，把头伏在地上。

[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdərd] to20

remained	in	that	position	until	ordered	to20
剩余	在	那	位置	直到	订购	to20

一直保持那个位置，直到接到命令20

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

坠落，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

which	he	did	at	once	and	rolled	himself	rapidly	over	and	over	until	he
哪个	他	做过	在	一次	和	滚动	他自己	快速	超过	和	超过	直到	他

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [saɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

was	quite	out	sight	behind	the	bushes	.
曾是	相当	出去	视线	在后面	这	灌木丛	.

他立刻照做了，快速地翻滚着，直到完全消失在灌木丛后面。

“ [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈreɪf] , [pərˈsɪstəntli] .

“	You	dislike	to	talk	about	your	daughter	,	I	see	,	”	said	Rafe	,	persistently	.
“	你	不喜欢	到	讲话	关于	你的	女儿	,	我	看	,	”	说	拉夫	,	持续地	.

“看来你不喜欢谈论你的女儿，”拉夫坚持说道。

“ [noʊ][aɪ][dəunt] — [noʊ] [sek] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld][pegz] , [bə'lɪdʒərəntli] .

“	No	I	don't	—	no	sech	thing	,	”	replied	Old	Pegs	,	belligerently	.
”	不	我	不	—	不	sech	事物	,	”	回复	老的	钉子	,	好战地	.

“不，我没有——绝对没有，”老佩格斯蛮横地回答道。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][noʊ] [sek] ['fuːlɪʃnəs] .

“	Don't	tell	me	no	sech	foolishness	.
”	不	告诉	我	不	sech	愚蠢	.

“别跟我说这种蠢话。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gæl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [fɜːr]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] , [maɪnd][juː; jʊ] .

She's	a	good	gal	,	but	she	ain't	fur	gentlemen	to	consort	with	,	mind	you	.
她是	一个	好的	女孩	,	但	她	不是	毛皮	先生们	到	配偶	和	,	头脑	你	.

她是个好姑娘，但请注意，她可不是那种会和绅士交往的人。

[ænd; ənd] [lʊk] [jər] ; [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - - [ter] [gɪt] [ə'lɔːŋ] - [θaʊt] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] [fə'mɪliər]

And	look	yer	;	ef	you	kain't	manige	ter	git	along	'	thout	making	yourself	too	familiar
和	看	你的	;	ef	你	-	-	特尔	git	沿着	-	空	制作	你自己	也	熟悉的

,

,

,

听着，如果你不能在不显得过于亲近的情况下与人相处，

[ðen] [ɔːl][aɪ][kɪn] [seɪ] [ɪz] , [wiːd] ['betər] [pɑːrt] - [naʊ] .

then	all	I	kin	say	is	,	we'd	better	part	kump'ny	now	.
然后	全部	我	亲属	说	是	,	我们会	更好的	部分	-	现在	.

那我只能说，我们最好现在就分道扬镳。

” [wʌt] ['reɪf] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

”	What	Rafe	might	have	said	in	reply	it	is	impossible	to	say	,
”	什么	拉夫	可能	有	说	在	回复	它	是	不可能的	到	说	,

“拉夫可能会如何回应，我们无从得知。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɜːrtl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	at	this	moment	Myrtle	appeared	and	called	to	them	.
但	在	这	片刻	桃金娘	出现	和	称为	到	他们	.

但就在这时，默特尔出现了，并呼唤他们。

[oʊld] [pegz] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænər] ,

Old	Pegs	arose	in	his	slow	and	easy	manner	,
老的	钉子	出现	在	他的	慢的	和	简单的	方式	,

老佩格斯缓缓地、轻松地站了起来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [θɪk] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	led	the	way	through	a	screen	of	thick	bushes	until	they	came	upon	a
和	引领	这	方式	通过	一个	屏幕	的	厚的	灌木丛	直到	他们	来了	之上	一个

['kæbɪn][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [kən'siːld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

cabin	so	artistically	concealed	that	a	person	might	have	passed	it	a	hundred
舱	所以	艺术上	暗	那	一个	人	可能	有	通过了	它	一个	百

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

times	without	suspecting	its	presence	.
时代	没有	怀疑	它是	在场	.

他们穿过一片茂密的灌木丛，来到一座小屋前。这座小屋隐藏得如此巧妙，以至于一个人可能路过一百次都不会注意到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [smɔːl] [lɔːgz] ['dʌvteɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn] [frʌn'tɪr] ['fæʃ(ə)n] ,

It	was	built	of	small	logs	dovetailed	at	the	corners	in	frontier	fashion	,
它	曾是	建造	的	小的	日志	榫卯结构	在	这	角落	在	边境	时尚	,

它采用边境地区特有的方式，用小原木以榫卯结构连接各个角部建造而成。

[ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bluː] [kleɪ] .

and	chinked	with	a	sort	of	blue	clay	.
和	有缝隙的	和	一个	种类	的	蓝色的	黏土	.

并用一种蓝色黏土填缝。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] ,

It	had	two	small	windows	,
它	有	二	小的	视窗	,

它有两个小窗户，

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['trænspɔːrt]

each	containing	four	panes	of	glass	—	for	that	article	was	difficult	to	transport
每个	包含	四	窗格	的	玻璃	—	为了	那	文章	曾是	难的	到	运输

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['riːdʒən] .

to	the	mountain	region	.
到	这	山	地区	.

每件物品包含四块玻璃——因为这种物品很难运送到山区。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɑːn]['aɪərn]['hɪndʒɪz] , [ˌmænjə'fæktʃər] [frʌm; frəm][stræp]

The	door	was	heavy	and	swung	upon	iron	hinges	,	manufactured	from	strap
这	门	曾是	重的	和	摇摆	之上	铁	铰链	,	制造	从	带子

['aɪərn] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [weɪ] .

iron	,	in	a	rude	way	.
铁	,	在	一个	粗鲁的	方式	.

门很重，用铁条制成的铁铰链粗暴地摆动着。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	interior	of	the	little	place	was	as	neat	as	hands	could	make	it	,
这	内部的	的	这	小的	地方	曾是	作为	整洁的	作为	双手	可以	制作	它	,

这间小屋内部整洁得一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stuːlz] ['æktʃuəli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbɪŋ] .

and	the	little	table	and	stools	actually	shone	with	scrubbing	.
和	这	小的	桌子	和	凳子	实际上	闪耀	和	擦洗	.

小桌子和凳子擦洗得锃亮。

[ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənd] ['riːses] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

A	guitar	stood	in	a	little	curtained	recess	,	and	,	to	the	utter	surprise	of
一个	吉他	站立	在	一个	小的	帘幕	凹陷处	,	和	,	到	这	说出	惊喜	的

['reɪf] ['nɔːrɪs] ,

Rafe	Norris	,
拉夫	诺里斯	,

一把吉他摆放在一个用帘子围起来的小壁龛里，令拉夫·诺里斯无比惊讶的是，

[ə; eɪ] [ruːd] ['bʊkkeɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

a	rude	bookcase	in	one	corner	contained	a	supply	of	books	which	had	evidently
一个	粗鲁的	书柜	在	一	角落	包含	一个	供应	的	图书	哪个	有	显然

[bɪn] [mʌtʃ] [juːst] .

been	much	used	.
到过	很多	用过的	.

角落里一个简陋的书柜里摆放着一些显然经常被翻阅的书籍。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	table	was	set	in	the	middle	of	the	room	,
这	桌子	曾是	放	在	这	中间	的	这	房间	,

桌子摆放在房间中央。

[ðə; ði] [pleɪn] ['krɑːkəri] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

the	plain	crockery	arranged	to	the	best	advantage	.
这	清楚的	陶器	安排	到	这	最好的	优势	.

朴素的餐具摆放得恰到好处。

[ðeɪ] [hæd; həd]['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] , [freʃ] [brɔɪld] [traʊt] , [poʊn] [bred] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kɔːfi] .

They	had	venison	steaks	,	fresh	broiled	trout	,	pone	bread	and	fragrant	coffee	.
他们	有	鹿肉	牛排	,	新鲜的	烤制	鳟鱼	,	手机	面包	和	香	咖啡	.

他们享用了鹿肉牛排、新鲜烤鳟鱼、蓬松面包和香浓的咖啡。

['nɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][pegz] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt]

Norris	at	the	invitation	of	Old	Pegs	drew	up	his	stool	and	was	helped
诺里斯	在	这	邀请	的	老的	钉子	画	向上	他的	凳子	和	曾是	帮助

['lɪbərəli] .

liberally	.
慷慨地	.

诺里斯应老佩格斯的邀请，拉过凳子坐下，得到了老佩格斯的热情帮助。

['mɜːrtl] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

Myrtle	poured	the	coffee	,	and	all	enjoyed	a	hearty	meal	.
桃金娘	倾倒	这	咖啡	,	和	全部	享受	一个	爽朗	一顿饭	.

默特尔倒了咖啡，大家享用了一顿丰盛的晚餐。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [sed] [oʊld][pegz] , “ [aɪ] [də'noʊ] [ɛz][aɪ] [kiːr] [fɜːr] ['eni] [mɔːr] .

“	Thar	,	”	said	Old	Pegs	,	“	I	dunno	ez	I	keer	fur	any	more	.
“	塔尔	,	”	说	老的	钉子	,	“	我	不知道	易	我	基尔	毛皮	任何	更多的	.

“唉，”老佩格斯说，“我不知道我还能活多久了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ][gæl] [laɪk] ['mɜːrtl] [ter] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [braɪt] !

What	a	thing	it	is	to	hev	a	gal	like	Myrtle	ter	make	the	little	cabin	bright	!
什么	一个	事物	它	是	到	赫夫	一个	女孩	喜欢	桃金娘	特尔	制作	这	小的	舱	明亮的	!

有像默特尔这样的姑娘来把小木屋装点得明亮起来，真是太好了！

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðæt] [dɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [traʊt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] - [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ]

She	killed	that	deer	and	caught	them	trout	herself	,	and	thet's	what	I	call	being
她	被杀	那	鹿	和	捕捉	他们	鳟鱼	她自己	,	和	-	什么	我	称呼	存在

- ['juːsf(ə)l] .

ginerally	useful	.
-	有用	.

她自己猎杀了那只鹿，还自己捕捞了鳟鱼，这才是真正的有用之才。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [hoʊm] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ” [sed] ['reɪf] ,

“	I	can	appreciate	the	home	qualities	of	your	daughter	,	”	said	Rafe	,
“	我	能	欣赏	这	家	品质	的	你的	女儿	,	”	说	拉夫	,

“我很欣赏你女儿的家庭美德，”拉夫说道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

“	but	from	the	appearance	of	that	book	-	case	and	the	guitar	I	should	say
“	但	从	这	外貌	的	那	书	-	案件	和	这	吉他	我	应该	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] . ” -

that	she	has	other	good	qualities	.	”	21
那	她	有	其他	好的	品质	.	”	-

“但从那个书柜和吉他的外观来看，我认为她还有其他优点。”21

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɛz] , ['reɪf] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [hɛz] .

“	And	so	she	hez	,	Rafe	—	so	she	hez	.
“	和	所以	她	赫兹	,	拉夫	—	所以	她	赫兹	.

“所以她就是这样，拉夫——所以她就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] — [kɪn] ['mɜːrtl] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʌmz] [hoʊm] ['taɪərd]

She	kin	sing	like	a	bird	—	kin	Myrtle	—	and	when	the	old	man	comes	home	tired
她	亲属	唱歌	喜欢	一个	鸟	—	亲属	桃金娘	—	和	什么时候	这	老的	男人	来	家	疲劳的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] ,

from	the	hunt	,
从	这	打猎	,

她能像鸟儿一样歌唱——就像默特尔一样——当老人狩猎归来，疲惫不堪时，

[mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['plez(ə)nt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

mebbe	she	don't	make	his	life	pleasant	by	singing	and	reading	.
也许	她	不	制作	他的	生活	令人愉快的	经过	歌唱	和	阅读	.

也许她唱歌和读书并不能让他的生活变得愉快。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['mæstər] ['riːdər] — [ɪz] ['mɜːrtl] . ”

She's	a	master	reader	—	is	Myrtle	.	”
她是	一个	掌握	读者	—	是	桃金娘	.	”

“她是个阅读高手——是吧，默特尔。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

“	I	should	think	that	it	would	be	hard	to	find	a	teacher	in	this	section	,
“	我	应该	思考	那	它	会	是	难的	到	寻找	一个	老师	在	这	部分	,

我认为在这个班级里很难找到老师。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli]

but	,	from	the	quality	of	the	books	which	I	see	she	must	be	considerably
但	,	从	这	质量	的	这	图书	哪个	我	看	她	必须	是	相当

[əd'vænst] . ”

advanced	.	”
先进的	.	”

但是，从我看到的书籍质量来看，她的水平肯定已经相当高了。

“ [oʊ] [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɜːrtl] ,

“	Oh	she's	got	a	teacher	,	”	replied	Old	Pegs	with	a	sly	look	at	Myrtle	,
“	哦	她是	得到	一个	老师	,	”	回复	老的	钉子	和	一个	狡猾	看	在	桃金娘	,

“哦，她有老师了，”老佩格斯说着，狡黠地看了默特尔一眼。

[huːz] [tʃiːk] [flʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [roʊz] .

whose	cheek	flushed	like	the	rose	.
谁	脸颊	酡	喜欢	这	玫瑰	.

他的脸颊像玫瑰一样泛红。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['tiːtʃər] , [aɪ] ['maʊt] [seɪ] . ”

“	A	mighty	good	teacher	,	I	mout	say	.	”
“	一个	强大的	好的	老师	,	我	嘴	说	.	”

“我得说，他是一位非常优秀的老师。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , ” [sed] ['reɪf] ,

“	I	was	about	to	offer	my	poor	services	in	that	capacity	,	”	said	Rafe	,
“	我	曾是	关于	到	提供	我的	贫穷的	服务	在	那	容量	,	”	说	拉夫	,

“我正准备以我拙劣的本事提供那方面的服务，”拉夫说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔː'stɔːld] . ”

“	and	I	am	sorry	to	hear	that	I	am	in	some	degree	forestalled	.	”
“	和	我	是	对不起	到	听到	那	我	是	在	一些	程度	阻止	.	”

“我很遗憾听到我的计划在某种程度上被搁置了。”

“ [jər] [kʌt] [aʊt] [ɪntaɪɜ-li] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] .

“	Yer	cut	out	intirely	,	”	replied	Old	Pegs	.
“	你的	切	出去	完全地	,	”	回复	老的	钉子	.

“你完全被排除在外了，”老佩格斯回答道。

“ [ðə; ði][gæl][wəʊnt] [teɪk] [tuː; tə][nəʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃər] [ɛz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] . ”

“	**The**	**gal**	**won't**	**take**	**to**	**no**	**other**	**teacher**	**ez**	**she**	**does**	**to**	**this**	**one**	**.**	**”**
”	这	女孩	惯于	拿	到	不	其他	老师	易	她	做	到	这	一	.	”

“这姑娘对其他老师可不像对这个老师那么喜欢。”

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['tiːtʃər] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?

“	**Where**	**is**	**this**	**wonderful**	**teacher**	**now**	**,**	**if**	**I**	**may**	**ask**	**?**
”	在哪里	是	这	精彩的	老师	现在	,	如果	我	可能	问	?

请问这位优秀的老师现在在哪里?

” [sed] ['reɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

”	**said**	**Rafe**	**with**	**a**	**look**	**of**	**annoyance**	**.**
”	说	拉夫	和	一个	看	的	烦恼	.

“拉夫一脸恼火地说。”

“ [gɔːn] [daʊn] [ter][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ] ['rekən] .

“	**Gone**	**down**	**ter**	**the**	**fort**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	已消失	向下	特尔	这	堡	,	我	估计	.

“我估计是被困在堡垒里了。”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɜːr][ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][kɪn] [siː] [θɛt] [ðə; ði][gæl][ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] . ”

It's	**about**	**time**	**fur**	**a**	**lesson**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**kin**	**see**	**thet**	**the**	**gal**	**is**	**getting**	**anxious**	**.**	**”**
它是	关于	时间	毛皮	一个	课	,	也	,	和	我	亲属	看	那个	这	女孩	是	获得	焦虑的	.	”

也该给她上一课了，我看得出来这姑娘有点焦虑。

“ ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] ['mɜːrtl] .

“	**Father**	**!**	**”**	**cried**	**Myrtle**	**.**
”	父亲	!	”	哭	桃金娘	.

“父亲！”默特尔喊道。

“ [θɛt] [ɪz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , [gæl] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	**Thet**	**is**	**gospel**	**truth**	**,**	**gal**	**,**	**”**	**replied**	**Old**	**Pegs**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	Thet	是	福音	真相	,	女孩	,	”	回复	老的	钉子	和	一个	咧嘴笑	.

“这可是千真万确的，姑娘，”老佩格斯咧嘴一笑，回答道。

“ [aɪ][kɪn] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jər] [aɪ] , [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	**I**	**kin**	**see**	**it**	**in**	**yer**	**eye**	**,**	**whenever**	**I**	**look**	**at**	**you**	**.**
”	我	亲属	看	它	在	你的	眼睛	,	每当	我	看	在	你	.

“每当我看着你的时候，我都能从你的眼神中看到它。”

” ['reɪf] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːrtl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

”	**Rafe**	**was**	**puzzled**	**to**	**understand**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Myrtle**	**received**	**the**
”	拉夫	曾是	困惑	到	理解	这	方式	在	哪个	桃金娘	已收到	这

['bæntərɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

bantering	**speech**	**of**	**her**	**father**	**.**
玩笑	演讲	的	她	父亲	.

“拉夫很困惑，不明白默特尔是如何看待她父亲那番玩笑话的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

She	**seemed**	**ill**	**at**	**ease**	**,**
她	似乎	患病的	在	舒适	,

她似乎很不自在，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

and	**her**	**eyes**	**wandered**	**to**	**the**	**door**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**if**	**in**
和	她	眼睛	漫步	到	这	门	从	时间	到	时间	作为	如果	在

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	**.**
期待	.

她的目光不时地飘向门口，仿佛在期待着什么。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ber] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Just	then	the	bear	,	which	had	been	lying	upon	the	threshold	,
只是	然后	这	熊	,	哪个	有	到过	说谎	之上	这	临界点	,

就在这时，那只原本趴在门槛上的熊

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snʌft] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ]

raised	his	muzzle	and	snuffed	the	air	in	a	peculiar	manner	,	and	then	rising
提高	他的	枪口	和	熄灭	这	空气	在	一个	奇特	方式	,	和	然后	上升

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他抬起鼻子，以一种奇特的方式嗅了嗅空气，然后沉重地站了起来。

['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['ʃæmblɪŋ] [trɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]

started	away	on	an	awkward	shambling	trot	in	the	direction	of	the	entrance
开始	离开	在	一个	尴尬的	蹒跚	小跑	在	这	方向	的	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

to	the	valley	.
到	这	谷	.

他迈着笨拙的蹒跚小跑，朝着山谷入口的方向走去。

“ [ðə; ði] ['krɪtər] [smelz] - , ” [sed] [oʊld] [pegz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['nɪrər] ,

“	The	critter	smells	suthing	,	”	said	Old	Pegs	,	drawing	his	rifle	nearer	,
“	这	小动物	气味	-	,	”	说	老的	钉子	,	绘画	他的	步枪	更近	,

“这小家伙闻到了什么味道，”老佩格斯说着，把步枪拉近了一些。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] .

“	and	I'll	take	a	walk	outside	and	see	what's	up	.
“	和	患病的	拿	一个	走	外部	和	看	是什么	向上	.

“我出去走走，看看发生了什么事。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['kwɪkli] , ['liːvɪŋ] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] .

”	He	started	out	quickly	,	leaving	Rafe	Norris	with	Myrtle	.
”	他	开始	出去	迅速地	,	离开	拉夫	诺里斯	和	桃金娘	.

“他很快就出发了，把拉夫·诺里斯留给了默特尔。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	at	once	began	to	improve	the	opportunity	.
他	在	一次	开始	到	提升	这	机会	.

他立即着手改善这一机会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][juː; jʊ]

“	It	seems	strange	to	me	that	a	lady	to	all	appearance	so	refined	as	you
“	它	似乎	奇怪的	到	我	那	一个	女士	到	全部	外貌	所以	精制	作为	你

[ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] . ”

are	should	pass	her	life	in	the	midst	of	this	desolation	.	”
是	应该	经过	她	生活	在	这	中间	的	这	荒凉	.	”

“在我看来，像您这样一位举止优雅的女士，竟然会在如此荒凉的地方度过一生，这实在令人费解。”

“ [aɪ][ˌaɪ 'em][nɑːt] - [ə; eɪ]['leɪdi] - [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'faɪnd] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] .

“	I	am	not	'	a	lady	'	and	I	am	far	from	refined	,	Mr	.	Norris	.
“	我	是	不是	-	一个	女士	-	和	我	是	远的	从	精制	,	先生	.	诺里斯	.

“我不是‘淑女’，也远称不上文雅，诺里斯先生。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['leɪdi] - [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪr] , [brɪŋ] [hoʊm] [steɪks] [ænd; ənd]['sæd(ə)l]

Is	it	lady	-	like	to	go	out	and	shoot	a	deer	,	bring	home	steaks	and	saddle
是	它	女士	-	喜欢	到	去	出去	和	射击	一个	鹿	,	带来	家	牛排	和	鞍

,

,
,

淑女出门打猎，带回牛排和马鞍，这样符合淑女风范吗?

[ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] ?

and	catch	and	cook	a	mess	of	trout	?
和	抓住	和	厨师	一个	混乱	的	鳟鱼	?

钓上一大堆鳟鱼，然后做成一道菜?

[aɪ][ˌeɪ 'em] very22

I	am	very22
我	是	very22

我22岁

[mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌem 'iː] ,

much	afraid	that	you	are	mistaken	in	me	,
很多	害怕的	那	你	是	错误	在	我	,

我很怕你误会我了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] - ['hændɪd] ['mɪsɪz] [huː] [mɪns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]

and	think	me	one	of	those	white	-	handed	misses	who	mince	along	the	streets
和	思考	我	一	的	那些	白色的	-	递交	错过	WHO	剁碎	沿着	这	街道

[ʌv; əv] ['levnwəːθ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

of	Leavenworth	and	St	.	Joseph	;
的	利文沃思	和	英石	.	约瑟夫	;

请把我当成那些在莱文沃思和圣约瑟夫街头踱步的白发小姐之一;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . ”

but	I	am	not	.	”
但	我	是	不是	.	”

但我不是。

“ [juː; jʊ] [bɪ'laɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] , [mɪs] ['mɜːrtl] .

“	You	belie	yourself	in	this	,	Miss	Myrtle	.
“	你	掩饰	你自己	在	这	,	错过	桃金娘	.

“你在这件事上自欺欺人了，默特尔小姐。”

[waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]

While	you	stay	here	of	course	you	must	conform	to	the	usages	of
尽管	你	停留	这里	的	课程	你	必须	符合	到	这	用法	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

the	society	in	which	you	live	.
这	社会	在	哪个	你	居住	.

当然，你在这里居住期间必须遵守你所居住的社会习俗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn] —

But	you	are	fitted	to	adorn	—
但	你	是	适配	到	装饰	—

但你天生适合装扮——

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['mænər] .

”	She	lifted	her	finger	in	a	playful	manner	.
”	她	抬起	她	手指	在	一个	顽皮的	方式	.

她俏皮地抬起一根手指。

“ [noʊ] [naɪs] ['spiːtʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

“	No	nice	speeches	,	if	you	please	,	Mr	.	Norris	,	for	I	am	not	used	to
“	不	好的	演讲	,	如果	你	请	,	先生	.	诺里斯	,	为了	我	是	不是	用过的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“诺里斯先生，请不要说漂亮话，我不习惯听这些。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	should	not	know	how	to	appreciate	them	in	the	least	.
和	应该	不是	知道	如何	到	欣赏	他们	在	这	至少	.

而且根本不应该懂得欣赏它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [huː] [dwel] [ɪn] ['sɪtiz] ,

I	am	afraid	your	intercourse	with	the	fine	ladies	who	dwell	in	cities	,
我	是	害怕的	你的	交往	和	这	美好的	女士们	WHO	住	在	城市	,

恐怕你与那些住在城市里的漂亮女士们的交往，

[hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

has	unfitted	you	for	the	realities	of	life	as	we	find	them	in	the
有	不合适的	你	为了	这	现实	的	生活	作为	我们	寻找	他们	在	这

['maʊntnz] . ”

mountains	.	”
山脉	.	”

这让你无法适应我们在山区所面临的真实生活。

“ [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	I	pray	not	,	for	I	hope	to	win	your	good	opinion	some	day	,
“	我	祈祷	不是	,	为了	我	希望	到	赢	你的	好的	观点	一些	天	,

“我祈求不要这样，因为我希望有一天能赢得你的好感。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .

and	to	be	able	to	prove	to	you	that	such	ladies	are	not	to	my	taste	.
和	到	是	有能力的	到	证明	到	你	那	这样的	女士们	是	不是	到	我的	品尝	.

并且能够向你证明，我并不喜欢这样的女士。

[aɪ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] — ”

I	admire	your	spirit	—	”
我	钦佩	你的	精神	—	”

我钦佩你的精神——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌigə'tɪstɪkl]

“	I	think	we	had	better	change	the	conversation	as	I	am	not	egotistical
“	我	思考	我们	有	更好的	改变	这	对话	作为	我	是	不是	自负

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

enough	to	wish	to	talk	of	myself	,
足够的	到	希望	到	讲话	的	我	,

“我想我们最好换个话题，因为我没那么自恋，不想谈论自己。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] . ”

Perhaps	you	play	the	guitar	.	”
也许	你	玩	这	吉他	.	”

也许你会弹吉他。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	A	little	,	”	he	replied	,
“	一个	小的	,	”	他	回复	,

“有一点点，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] .

“	but	I	am	not	going	to	expose	myself	by	trying	to	play	now	.
“	但	我	是	不是	去	到	暴露	我	经过	尝试	到	玩	现在	.

“但我现在不会冒险上场。”

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	your	music	as	I	came	up	and	was	literally	enthralled	by	it	.
我	听到	你的	音乐	作为	我	来了	向上	和	曾是	字面上地	着迷	经过	它	.

我上来的时候听到了你的音乐，简直被深深吸引了。

〃 [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [gɪˈtɑːr] ,
〃 She brought the guitar ,
〃 她 带来 这 吉他 ,

她带来了吉他，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [strɪŋz]
and began to clear away the table while he touched the keys and strings
和 开始 到 清除 离开 这 桌子 尽管 他 感动 这 钥匙 和 字符串
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

他一边轻轻拨弄琴键和琴弦，一边开始收拾桌子。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː] [tuːn] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ['stedəli] .
bringing the instrument into tune , while he kept his eyes upon her steadily .
带来 这 乐器 进入 调 , 尽管 他 保留 他的 眼睛 之上 她 稳步 .

他一边调音，一边目光始终锁定在她身上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
There was an elasticity and grace in every movement which spoke of perfect
那里 曾是 一个 弹性 和 优雅 在 每一个 移动 哪个 辐 的 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她的每一个动作都充满弹性与优雅，展现出完美的健康状态。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['iːkwəl] .
and he was obliged to confess that he had never seen her equal .
和 他 曾是 有义务 到 承认 那 他 有 绝不 已见 她 平等的 .

他不得不承认，他从未见过与她匹敌的人。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
The man was susceptible to female grace and beauty ,
这 男人 曾是 易受影响的 到 女性 优雅 和 美丽 ,

这个男人很容易被女性的优雅和美貌所吸引。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and was touched now as he never been before , and knew it .
和 曾是 感动 现在 作为 他 绝不 到过 前 , 和 知道 它 .

他此刻深受感动，这种感觉是前所未有的，他也深知这一点。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [boʊld] [lʊk] [ʌv; əv]
Once or twice she met his eyes and was startled by the bold look of
一次 或者 两次 她 遇见 他的 眼睛 和 曾是 惊慌 经过 这 大胆的 看 的
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
admiration in them .
钦佩 在 他们 .

她曾一两次与他对视，被他眼中大胆的钦佩之情吓了一跳。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [drʌm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [strɪŋz] , ['mɪrli] ['straɪkɪŋ] ['kɔrdz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
He continued to drum upon the strings , merely striking chords and watching
他 持续 到 鼓 之上 这 字符串 , 仅仅 引人注目 和弦 和 观看
[hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] .
her intently .
她 专注地 .

他继续拨弄琴弦，只是拨动和弦，目光专注地注视着她。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
He seemed about to speak ,
他 似乎 关于 到 说话 ,

他似乎正要开口说话，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][oʊld][pegz] ,

but	**at**	**this**	**moment**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**could**	**be**	**heard**	**and**	**Old**	**Pegs**	**,**
但	在	这	片刻	这	声音	的	声音	可以	是	听到	和	老的	钉子	,

但就在这时，人们听到了说话声，老佩格斯，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['teɪstfl] ['hʌntɪŋ] [gɑːrb] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

accompanied	**by**	**a**	**young**	**man**	**in**	**a**	**tasteful**	**hunting**	**garb**	**,**	**entered**	**the**	**room**	**.**
伴随	经过	一个	年轻的	男人	在	一个	有品味的	打猎	外衣	,	进入	这	房间	.

一位身着考究猎装的年轻男子陪同他进入了房间。

['mɜːrtl] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ][hændz] [waɪl] ['gɪvɪŋ]

Myrtle	**sprung**	**forward**	**with**	**a**	**glad**	**cry**	**and**	**gave**	**him**	**both**	**hands**	**while**	**giving**
桃金娘	弹簧	向前	和	一个	高兴的	哭	和	给予	他	两个都	双手	尽管	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

him	**a**	**welcome**	**.**
他	一个	欢迎	.

默特尔欢呼一声，跳上前去，双手紧紧地握住他的手，热情地欢迎他。

“ [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” ['mʌtəd] ['reɪf] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	**Is**	**that**	**her**	**teacher**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**”**	**muttered**	**Rafe**	**,**	**below**	**his**	**breath**	**.**
“	是	那	她	老师	,	我	想知道	?	”	低声说道	拉夫	,	以下	他的	气息	.

“那是她的老师吗？”拉夫低声喃喃自语道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	**We**	**shall**	**see**	**.**
“	我们	将	看	.

我们拭目以待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)
第2/8页

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɔɪld] [wen] [ðə; ðɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][maɪ][græsp] . ” -
I will not be foiled when the prize for which I play is almost in my grasp . ” 23
我 将要 不是 是 挫败 什么时候 这 奖 为了 哪个 我 玩 是 几乎 在 我的 抓牢 . ” -

当我所追求的奖赏几乎触手可及时，我绝不会功亏一篑。”23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[deɪv] ['færəl] .
DAVE FARRELL .
戴夫 法雷尔 .

戴夫·法雷尔。

['bruːɪn] ['skaʊtɪŋ] .
BRUIN SCOUTING .
棕熊 侦察 .

棕熊队球探。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [skaʊt] ,
The young man who had entered was the beau ideal of a Western scout ,
这 年轻的 男人 WHO 有 进入 曾是 这 帅哥 理想的 的 一个 西 侦察 ,

进来的那个年轻人简直就是西方侦察兵的典型形象。

[ænd; ənd] ['reɪf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd]
and Rafe was obliged to confess that he would have made a hard
和 拉夫 曾是 有义务 到 承认 那 他 会 有 制成 一个 难的
['kʌstəmər] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdər] ['strʌg(ə)l] .
customer to meet in the midst of a border struggle .
顾客 到 见面 在 这 中间 的 一个 边界 斗争 .

拉夫不得不承认，在边境冲突中，他会是一个很难对付的对手。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['siːdər] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ]
About five feet and ten inches in hight , straight as a cedar , with curling
关于 五 脚 和 十 英寸 在 高度 , 直的 作为 一个 雪松 , 和 冰壶
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,

身高约五英尺十英寸，身姿挺拔如雪松，留着棕色卷发。

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [braʊn] [bʌt; bət] [wel] - [kʌt] [feɪs] , [fɜːrm][lɪps][ænd; ənd]
and eyes of the same color , a brown but well - cut face , firm lips and
和 眼睛 的 这 相同的 颜色 , 一个 棕色的 但 出色地 - 切 脸 , 公司 嘴唇 和
[waɪt] [tiːθ] ;
white teeth ;
白色的 牙齿 ;

还有同样颜色的眼睛，棕色但轮廓分明的脸庞，紧实的嘴唇和洁白的牙齿；

[drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [skaʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] [niːt] [frɪndʒd] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
dressed as a leader of scouts in the neat fringed hunting - shirt belted at the
穿着 作为 一个 领导者 的 侦察兵 在 这 整洁的 流苏 打猎 - 衬衫 系带 在 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他身穿整洁的流苏猎装，腰间系着腰带，打扮得像个童子军领袖。

[haɪ] ['hɔːrsmənz] [buːts] [ænd; ənd][sɑːm'breroʊ] ; [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [tuː] [fɜːrst] -

high	horseman's	boots	and	sombrero	;	and	armed	with	the	rifle	,	two	first	-
高的	骑手的	靴子	和	宽边帽	;	和	武装	和	这	步枪	,	二	第一的	-

[klæs] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] .

class	revolvers	and	a	heavy	knife	.
班级	左轮手枪	和	一个	重的	刀	.

他穿着高筒骑兵靴，戴着宽边帽；身上带着步枪、两把一流左轮手枪和一把重型匕首。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hændz]

He	carried	a	bundle	in	one	hand	which	he	dropped	to	meet	the	extended	hands
他	携带	一个	捆	在	一	手	哪个	他	掉落	到	见面	这	扩展	双手

[ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,

of	Myrtle	,
的	桃金娘	,

他一手拿着包裹，放下后去接过默特尔伸出的手。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

and	stood	there	with	a	smile	upon	his	handsome	face	.
和	站立	那里	和	一个	微笑	之上	他的	英俊的	脸	.

他英俊的脸上带着微笑，站在那里。

“ ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ” [sed] [oʊld][pegz] , “ [ðɪs] [haɪɝ] [tʃæp] [ɪz] [deɪv] ['færəl] , [ə; eɪ]['riːəl] [aʊt] [ænd; ənd]

“	Rafe	Norris	,	”	said	Old	Pegs	,	“	this	hyar	chap	is	Dave	Farrell	,	a	real	out	and
“	拉夫	诺里斯	,	”	说	老的	钉子	,	“	这	hyar	小伙子	是	戴夫	法雷尔	,	一个	真实的	出去	和

['aʊtər] ,

outer	,
外	,

“拉夫·诺里斯，”老佩格斯说，“这位海尔小伙子是戴夫·法雷尔，一个真正的外向型球员，

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træpɪŋ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kʌmpəni] .

at	present	captain	of	a	trapping	brigade	of	the	North	-	west	Company	.
在	展示	队长	的	一个	诱捕	旅	的	这	北	-	西方	公司	.

现任西北公司捕兽队队长。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn] [θɛt] [æsks][juː; jʊ] , [biː; bi] [kɪrfəl] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [θɛt]

Ef	you	meet	any	one	thet	asks	you	,	be	keerful	to	tell	'	em	thet
ef	你	见面	任何	一	那个	问	你	,	是	keerful	到	告诉	-	呃	那个

如果你遇到任何人问你这个问题，一定要小心地告诉他们……

[oʊld] [pegz] ['sez]

Old	Pegs	sez
老的	钉子	sez

老佩格斯说

['hiːz] [ə; eɪ] ['rɔːrər] !

he's	a	roarer	!
他是	一个	咆哮者	!

他是个咆哮者！

[juː; jʊ] [kɪn] ['riːəlaɪz] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] , ['evri] [taɪm] .

You	kin	realize	money	on	that	,	every	time	.
你	亲属	意识到	钱	在	那	,	每一个	时间	.

你每次都能从中赚钱。

” [deɪv] ['færəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ə'pɑːn]

”	Dave	Farrell	turned	to	acknowledge	the	introduction	with	a	peculiar	look	upon
”	戴夫	法雷尔	转向	到	承认	这	介绍	和	一个	奇特	看	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“戴夫·法雷尔转过身来，脸上带着一种奇特的表情，向介绍致意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
“ **It** **seems** **to** **me** **,** **although** **I** **may** **be** **wrong** **—** **that** **I** **have** **seen** **you** **before** **.**
“ 它 似乎 到 我 , 虽然 我 可能 是 错误的 — 那 我 有 已见 你 前 .
”
”
”

“虽然我可能弄错了，但我总觉得我以前见过你。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , ['kæptɪn] ['færəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] , ['kuːlli] .
“ **I** **don't** **remember** **,** **Captain** **Farrell** **,** **”** **replied** **Rafe** **,** **coolly** **.**
“ 我 不 记住 , 队长 法雷尔 , ” 回复 拉夫 , 冷静地 .

“我不记得了，法雷尔上尉，”拉夫冷冷地回答道。

“ [stɪl] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekə'lektɪŋ]
“ **Still** **,** **I've** **been** **in** **many** **places** **,** **and** **we** **might** **have** **met** **without** **recollecting**
“ 仍然 , 我已经 到过 在 许多 地方 , 和 我们 可能 有 遇见 没有 回忆
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

“不过，我去过很多地方，我们或许曾经见过面，只是我记不起来了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrt] ['^æri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - . ”
“ **I** **think** **it** **was** **in** **Fort** **Garry** **,** **in** **the** **year** **'** **53** **.** **”**
“ 我 思考 它 曾是 在 堡 加里 , 在 这 年 - - . ”

“我想那是在福特加里，时间是1953年。”

“ ['skersli] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] . ”
“ **Scarcely** **;** **I** **have** **not** **been** **in** **that** **country** **for** **nearly** **four** **years** **.** **”**
“ 几乎 ; 我 有 不是 到过 在 那 国家 为了 几乎 四 年 . ”

“几乎没有；我已经将近四年没去过那个国家了。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪ'steɪks] , ” [sed] [deɪv] ;
“ **We** **are** **all** **liable** **to** **mistakes** **,** **”** **said** **Dave** **;**
“ 我们 是 全部 容易 到 错误 , ” 说 戴夫 ;

“我们每个人都可能犯错，”戴夫说；

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ? ”
“ **but** **of** **course** **you** **have** **some** **kind** **of** **business** **up** **this** **way** **?** **”**
“ 但 的 课程 你 有 一些 种类 的 商业 向上 这 方式 ? ”

“当然，你在这边肯定有生意要做吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of** **course** **.** **”**
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['menʃənɪŋ] [wʌt] ['bɪznəs] ? ”
“ **Do** **you** **object** **to** **mentioning** **what** **business** **?** **”**
“ 做 你 目的 到 提及 什么 商业 ? ”

“你介意透露是哪家公司吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dʒʌst] [naʊ]
“ **I** **am** **not** **in** **a** **position** **to** **give** **you** **any** **information** **upon** **the** **subject** **just** **now**
“ 我 是 不是 在 一个 位置 到 给 你 任何 信息 之上 这 主题 只是 现在
[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] . -
as **I** **do** **not** **recognize** **your** **authority** **.** **24**
作为 我 做 不是 认出 你的 权威 . -

“我现在无法就此事向您提供任何信息，因为我不承认您的权威。”24

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ]['indiəns][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [hɪr] ,
I **have** **been** **chased** **by** **Indians** **and** **escaped** **by** **means** **of** **your** **friend** **here** **,**
我 有 到过 追逐 经过 印度人 和 逃脱 经过 方法 的 你的 朋友 这里 ,

我曾被印第安人追赶，幸亏有你这位朋友的帮助才得以逃脱。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ]
who **has** **offered** **me** **a** **shelter** **and** **has** **not** **insulted** **me** **by** **asking**
WHO 有 提供 我 一个 庇护所 和 有 不是 受辱 我 经过 问
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] . ”
impertinent **questions** **.** **”**
无礼 问题 . ”

他收留了我，也没有问一些无礼的问题来侮辱我。

“ [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ! ” [sed] [deɪv] , ['sloʊli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Impertinent** **!** **”** **said** **Dave** **,** **slowly** **,** **turning** **his** **eyes** **full** **upon** **the** **face** **of** **the**
“ 无礼 ! ” 说 戴夫 , 缓慢地 , 转弯 他的 眼睛 满的 之上 这 脸 的 这
['spiːkər] .
speaker **.**
扬声器 .

“太无礼了！”戴夫缓缓说道，目光紧紧盯着说话者的脸。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [maɪn] . ”
“ **I** **said** **that** **I** **would** **like** **to** **know** **your** **business** **,** **having** **stated** **mine** **.** **”**
“ 我 说 那 我 会 喜欢 到 知道 你的 商业 , 拥有 声明 矿 . ”

“我说过，在介绍完我的业务之后，我也想了解一下您的业务。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn]
“ **And** **I** **tell** **you** **that** **I** **am** **not** **in** **a** **condition** **to** **gratify** **your** **curiosity** **in**
“ 和 我 告诉 你 那 我 是 不是 在 一个 状况 到 满足 你的 好奇心 在
[ðə; ði] [liːst] . ”
the **least** **.** **”**
这 至少 . ”

“我告诉你，我现在的状况根本不足以满足你的好奇心。”

“ [lets] [hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [haɪɚ] , [bɔɪz] , ” [sed] [oʊld] [pegz] .
“ **Let's** **have** **no** **quarreling** **hyar** **,** **boys** **,** **”** **said** **Old** **Pegs** **.**
“ 我们来吧 有 不 争吵 hyar , 男孩们 , ” 说 老的 钉子 .

“孩子们，别吵架了，”老佩格斯说道。

“ ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][end]
“ **Mr** **.** **Norris** **goes** **away** **to** **-** **morrer** **to** **find** **his** **party** **,** **and** **thet's** **the** **end**
“ 先生 . 诺里斯 去 离开 到 - 莫勒 到 寻找 他的 派对 , 和 - 这 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

“诺里斯先生明天就去找他的同伴了，事情就到此结束了。”

[lets] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [waɪl] [hiː; hi] [steɪz] . ”
Let's **treat** **him** **like** **a** **gentleman** **while** **he** **stays** **.** **”**
我们来吧 对待 他 喜欢 一个 绅士 尽管 他 停留 . ”

在他逗留期间，让我们像对待绅士一样对待他。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [deɪv] .
“ **I** **have** **no** **more** **to** **say** **at** **present** **,** **”** **said** **Dave** **.**
“ 我 有 不 更多的 到 说 在 展示 , ” 说 戴夫 .

“我现在没什么要说的了，”戴夫说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][aɪ]
“ **If** **I** **had** **thought** **my** **simple** **question** **would** **be** **regarded** **as** **an** **insult** **I**
“ 如果 我 有 想法 我的 简单的 问题 会 是 认为 作为 一个 侮辱 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
should **not** **have** **asked** **it** **.** **”**
应该 不是 有 问 它 . ”

“如果我认为我这个简单的问题会被视为一种侮辱，我就不应该问。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzd] , ” [sed] [ˈreɪf] , [ˈkuːlli] ,
“ You are excused , ” said Rafe , coolly ,
“ 你 是 已原谅 , ” 说 拉夫 , 冷静地 ,

“你可以走了，”拉夫冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [ˈeni][mæn][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] .
“ but I don't allow any man to interfere with my affairs .
“ 但 我 不 允许 任何 男人 到 干扰 和 我的 事务 .

“但我不允许任何男人干涉我的事务。”

” [deɪv] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
” Dave said no more ,
” 戴夫 说 不 更多的 ,

戴夫没再说话了。

[bʌt; bət] [ˈdrɑːpɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt]
but dropping upon one knee began to undo the bundle which he had dropped
但 下降 之上 一 膝盖 开始 到 撤销 这 捆 哪个 他 有 掉落
,
,
,

但他单膝跪地，开始解开他掉在地上的包裹。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] -
and Myrtle clapped her hands joyfully as he displayed a number of well -
和 桃金娘 鼓掌 她 双手 欣喜地 作为 他 显示 一个 数字 的 出色地 -
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈpepərz] .
selected books and literary papers .
已选 图书 和 文学 文件 .

当他展示一些精心挑选的书籍和文学论文时，默特尔高兴地拍手。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
The two were soon occupied over them to the utter exclusion of the rest ,
这 二 是 很快 占领 超过 他们 到 这 说出 排除 的 这 休息 ,

两人很快就全神贯注于他们，完全忽略了其他人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈreɪf] [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈsaɪd]
for the efforts of Rafe Norris to take part in the business were put aside
为了 这 努力 的 拉夫 诺里斯 到 拿 部分 在 这 商业 是 放 旁边
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [deɪv] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
with an ease which showed that Dave considered himself master of the situation .
和 一个 舒适 哪个 显示 那 戴夫 经过考虑的 他自己 掌握 的 这 情况 .

拉夫·诺里斯参与这项业务的努力被轻而易举地搁置一旁，这表明戴夫认为自己完全掌控着局面。

“ [oʊ] , [let] [ʌp] , [deɪv] , ” [sed] [oʊld][pegz] ; “ [drɑːp][ðem; ðəm] - [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
“ Oh , let up , Dave , ” said Old Pegs ; “ drop them cussid books and talk to
“ 哦 , 让 向上 , 戴夫 , ” 说 老的 钉子 ; “ 降低 他们 - 图书 和 讲话 到
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

“哦，别闹了，戴夫，”老佩格斯说；“放下那些该死的书，跟我们谈谈吧。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ? ”
What did you hear new at the fort ? ”
什么 做过 你 听到 新的 在 这 堡 ? ”

你在堡垒里听到了什么新消息?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][træp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] [ðɪs] [jɪr] ,
“ I heard that the Hudson Bay are going to trap on our side this year ,
“ 我 听到 那 这 哈德逊 湾 是 去 到 陷阱 在 我们的 边 这 年 ,

“我听说哈德逊湾今年要在我们这边设陷阱捕鲸了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] . ”

in	spite	of	our	men	.	”
在	尽管如此	的	我们的	男人	.	”

尽管我们有男儿奋战。”

“ [heɪ] ! [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [let] - [ɪm] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Hey	!	Now	it	looks	like	our	boys	will	let	'	em	,	don't	it	?	”
“	嘿	!	现在	它	看起来	喜欢	我们的	男孩们	将要	让	-	呃	,	不	它	?	”

“嘿！现在看来我们的人会让他们得逞的，不是吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] ['iːzəli] ['trɑːdn] [ˌʌndər'fʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , ”

“	They	are	not	the	kind	of	men	easily	trodden	underfoot	,	as	you	know	well	,	”
“	他们	是	不是	这	种类	的	男人	容易地	践踏	脚下	,	作为	你	知道	出色地	,	”

[rɪ'plaɪd] [deɪv] ,

replied	Dave	,
回复	戴夫	,

“他们可不是那种容易被践踏的人，你很清楚这一点，”戴夫回答道。

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

阴沉地。

“ [aɪv] [fɔːt] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn]

“	I've	fought	the	Hudson	Bay	for	ten	years	and	I'm	not	going	to	be	driven
“	我已经	战斗	这	哈德逊	湾	为了	十	年	和	我是	不是	去	到	是	驱动

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] . ”

out	of	my	way	by	them	now	.	”
出去	的	我的	方式	经过	他们	现在	.	”

“我与哈德逊湾抗争了十年，现在我绝不会被他们逼到绝境。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ðɪs] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

“	I've	heard	that	the	Hudson	Bay	was	very	strong	this	year	in	the	number	of
“	我已经	听到	那	这	哈德逊	湾	曾是	非常	强的	这	年	在	这	数字	的

[ðer; ðər] [men] ,

their	men	,
他们的	男人	,

“我听说哈德逊湾今年的兵力非常强大，人数众多。”

” [sed] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

”	said	Rafe	Norris	.
”	说	拉夫	诺里斯	.

拉夫·诺里斯说道。

“ ['sɪzərz] ! ” [rɔːrd] [oʊld] [pegz] .

“	Scissors	!	”	roared	Old	Pegs	.
“	剪刀	!	”	咆哮	老的	钉子	.

“剪刀！”老佩格斯吼道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] - [s'pəʊz] [wiː; wi] [kiːr] [fɜːr] [θɛt] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	You	don't	'	spose	we	keer	fur	thet	,	do	you	?
“	你	不	-	假设	我们	基尔	毛皮	那个	,	做	你	?

“你不会认为我们会继续保留它吧？”

[hɑːrk] ; [wɒts] [θɛt] ? ” -

Hark	;	what's	thet	?	”	25
听着	;	是什么	那个	?	”	-

听着；那是什么？“25

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] .

They	heard	a	fierce	growl	from	the	bear	,	and	then	a	cry	of	mortal	agony	.
他们	听到	一个	凶猛的	咆哮	从	这	熊	,	和	然后	一个	哭	的	凡人	痛苦	.

他们听到熊发出凶猛的咆哮，然后是一声痛苦的哀嚎。

[ðə; ði] [θri:] [men] [grɑ:spt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	three	men	grasped	their	weapons	,	and	darting	away	in	the	direction	of
这	三	男人	抓住	他们的	武器	,	和	飞镖	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

三人抓起武器，朝着声音传来的方向猛然逃窜。

[faʊnd] [ðə; ði] [ber] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['græpl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ,

found	the	bear	locked	in	a	close	grapple	with	an	Indian	,
成立	这	熊	已锁定	在	一个	关闭	抓钩	和	一个	印度	,

发现那头熊正与一名印第安人紧紧搏斗。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

while	another	was	running	rapidly	across	the	opening	.
尽管	其他	曾是	跑步	快速	穿过	这	开幕	.

与此同时，另一名男子正快速地跑过开口处。

“ [spaɪz] ! ” [kraɪd] [oʊld] [pegz] , ['pɔɪntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] .

“	Spies	!	”	cried	Old	Pegs	,	pointing	after	the	flying	man	.
“	间谍	!	”	哭	老的	钉子	,	指向	后	这	飞行	男人	.

“间谍！”老佩格指着飞来的人喊道。

“ [stɑ:p][hɪm; ɪm] , [deɪv] !

“	Stop	him	,	Dave	!
“	停止	他	,	戴夫	!

“阻止他，戴夫！”

” [deɪv] ['færəl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['faɪərd] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

”	Dave	Farrell	brought	his	rifle	to	his	shoulder	,	and	fired	,	apparently	without
”	戴夫	法雷尔	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	和	被解雇	,	显然	没有

[eɪm] .

aim	.
目的	.

“戴夫·法雷尔把步枪举到肩上，然后开枪，显然是漫无目的地射击。”

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sævɪdʒ] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] , [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

The	flying	savage	paused	suddenly	,	made	a	leap	into	the	air	and	fell	upon	his
这	飞行	野蛮的	暂停	突然	,	制成	一个	飞跃	进入	这	空气	和	跌倒	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

飞翔的野蛮人突然停了下来，纵身跃向空中，然后脸朝下摔了下来。

“ - ! ” [sed] [oʊld] [pegz] , ['kwaɪətli] .

“	Euchered	!	”	said	Old	Pegs	,	quietly	.
“	-	!	”	说	老的	钉子	,	悄悄	.

“尤彻德！”老佩格斯轻声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][ɪndʒɪnz][ɪn][maɪ][kæmp] , [ju:; jʊ][bet] !

“	I	don't	want	no	Injins	in	my	camp	,	you	bet	!
“	我	不	想	不	印津人	在	我的	营	,	你	赌注	!

“我绝对不想让印度人待在我的营地里！”

[lets] [lʊk] ['ɑ:rtɚ] [ðɪs] [tʃæp] ['bru:ɪn] [hɛz] ['hɑ:nist] .

Let's	look	arter	this	chap	Bruin	hez	harnessed	.
我们来吧	看	动脉	这	小伙子	布鲁因	赫兹	已掌握	.

让我们看看这只名叫布鲁因的家伙被套上了缰绳。

" [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][wɪð; wɪθ]

"	The	teeth	of	the	bear	were	fastened	in	the	shoulder	of	the	Indian	with
"	这	牙齿	的	这	熊	是	系紧	在	这	肩膀	的	这	印度	和

[huːm] [hiː; hi] ['strʌgld] ,

whom	he	struggled	,
谁	他	挣扎	,

“熊的牙齿咬住了与它搏斗的印第安人的肩膀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

and	his	claws	were	tearing	him	limb	from	limb	.
和	他的	爪子	是	撕裂	他	肢	从	肢	.

他的利爪将他撕成了碎片。

[oʊld][pegz] [kɔːt] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Old	Pegs	caught	the	brute	by	the	neck	,	and	by	the	exercise	of	all	his
老的	钉子	捕捉	这	蛮力	经过	这	脖子	,	和	经过	这	锻炼	的	全部	他的

['mʌskjələr] ['paʊər] ,

muscular	power	,
肌肉发达的	力量	,

老佩格斯一把抓住那畜生的脖子，使出浑身解数，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kə'mænd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

coupled	with	a	loud	command	,	managed	to	separate	the	two	,	and	the
耦合	和	一个	大声	命令	,	管理	到	分离	这	二	,	和	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

伴随着一声响亮的命令，成功地将两人分开，而那名印度人.....

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] , ['bliːdɪŋ] [æt; ət] ['evri] [veɪn]

a	horrible	object	to	look	at	,	sunk	back	upon	the	sod	,	bleeding	at	every	vein
一个	可怕	目的	到	看	在	,	沉没	后退	之上	这	草皮	,	出血	在	每一个	静脉

.

:
.

一个面目狰狞的物体，沉在草皮上，浑身血管都在渗血。

[oʊld][pegz] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,

Old	Pegs	stooped	to	raise	him	,
老的	钉子	弯腰	到	增加	他	,

老佩格弯下腰把他扶了起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs]

but	at	this	moment	his	eyes	opened	and	rested	upon	the	face	of	Rafe	Norris
但	在	这	片刻	他的	眼睛	打开	和	休息	之上	这	脸	的	拉夫	诺里斯

,

’
’

但就在这时，他睁开了眼睛，目光落在了拉夫·诺里斯的脸上。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] .

who	had	followed	the	rest	.
WHO	有	随后	这	休息	.

其他人都跟在后面。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk]

A	look	of	recognition	passed	over	his	face	,	and	he	seemed	about	to	speak
一个	看	的	认出	通过了	超过	他的	脸	,	和	他	似乎	关于	到	说话

,

’
’

他脸上闪过一丝恍然大悟的神色，似乎想要开口说话。

[wen] ['nɔːrɪs] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf]

when	Norris	drew	a	pistol	and	shot	him	through	the	heart	as	coolly	as	if
什么时候	诺里斯	画	一个	手枪	和	射击	他	通过	这	心	作为	冷静地	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bruːt] .

he	had	been	a	dying	brute	.
他	有	到过	一个	垂死	蛮力	.

诺里斯拔出手枪，冷静地朝他的心脏开了一枪，仿佛他是一个垂死的野兽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ; " [ænd; ənd] ,

"	It	is	better	to	put	him	out	of	his	misery	,	"	he	said	,	quietly	;	"	and	,
"	它	是	更好的	到	放	他	出去	的	他的	苦难	,	"	他	说	,	悄悄	;	"	和	,

“让他解脱痛苦更好，”他平静地说；“而且，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][hæv; həv] [spaɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

as	you	say	,	it	won't	do	to	have	spies	about	us	.	"
作为	你	说	,	它	惯于	做	到	有	间谍	关于	我们	.	"

正如你所说，我们身边有间谍是不行的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʃɑːt] , " [kraɪd] [deɪv] , ['æŋgrəli] .

"	That	was	a	coward	shot	,	"	cried	Dave	,	angrily	.
"	那	曾是	一个	懦夫	射击	,	"	哭	戴夫	,	愤怒地	.

“那是懦夫开的枪！”戴夫愤怒地喊道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? "

"	How	dare	you	kill	a	wounded	man	before	us	?	"
"	如何	敢	你	杀	一个	受伤	男人	前	我们	?	"

“你竟敢当着我们的面杀害一个受伤的人？”

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [toʊn] ,

"	My	young	friend	,	"	replied	Rafe	,	in	his	smooth	tone	,
"	我的	年轻的	朋友	,	"	回复	拉夫	,	在	他的	光滑的	语气	,

“我的年轻朋友，”拉夫用他那柔和的语气回答道。

" [dəunt][let][ˌjuː 'es] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [aʊt] [hɪr] ,

"	don't	let	us	make	any	mistakes	or	have	a	quarrel	out	here	,
"	不	让	我们	制作	任何	错误	或者	有	一个	争吵	出去	这里	,

“别让我们在这里犯任何错误或发生争吵，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [maɪt] [ʃuːt] . "

for	I	am	quick	on	the	trigger	and	might	shoot	.	"
为了	我	是	快的	在	这	扳机	和	可能	射击	.	"

因为我反应很快，可能会开枪。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dəunt] [sker] ['veri] ['iːzi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Our	boys	don't	scare	very	easy	,	"	was	the	answer	,
"	我们的	男孩们	不	吓	非常	简单的	,	"	曾是	这	回答	,

“我们的孩子们不容易被吓到，”对方回答说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] .

"	and	are	always	ready	to	take	and	give	.
"	和	是	总是	准备好	到	拿	和	给	.

“并且总是乐于接受和给予。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

If	you	are	inclined	that	way	,	I	don't	know
如果	你	是	倾斜	那	方式	,	我	不	知道

如果你有那种倾向，我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['hjuːmər][juː; jʊ] . "

but	it	is	just	as	well	to	humor	you	.	"
但	它	是	只是	作为	出色地	到	幽默	你	.	"

不过，满足你的要求也未尝不可。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪz] , ” [kraɪd][oʊld][pegz] .
“ Hold on , boys , ” cried Old Pegs .
“ 抓住 在 , 男孩们 , ” 哭 老的 钉子 .

“孩子们，坚持住！”老佩格斯喊道。

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [maɪ'self] .
“ I take a hand in this game , myself .
“ 我 拿 一个 手 在 这 游戏 , 我 .

“我本人也参与其中。”

[ðə; ði]['fʌst][mæn][ðæt] [lɪfts][ə; eɪ] [hɛz][gɑːt][ter][stænd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
The fust man that lifts a weepen hez got ter stand a shot from me . ”
这 fust 男人 那 电梯 一个 哭泣 赫兹 得到 特尔 站立 一个 射击 从 我 . ”

谁要是敢举起酒瓶，我就给他一枪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bulid] [baɪ]['eni][mæn][ə'laɪv] , ” [kraɪd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] . -
“ I will not be bullied by any man alive , ” cried Rafe Norris . 26
“ 我 将要 不是 是 被欺凌 经过 任何 男人 活 , ” 哭 拉夫 诺里斯 . -

“我绝不会被任何一个活着的人欺负！”拉夫·诺里斯喊道。26

“ [ɪf] [aɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][peɪn] ,
“ If I shot this savage , it was only to put him out of pain ,
“ 如果 我 射击 这 野蛮的 , 它 曾是 仅有的 到 放 他 出去 的 疼痛 ,

“如果我开枪打死这个野蛮人，那只是为了让他摆脱痛苦。”

[fɔːr; fər]['eni][mæn][kæn; kən] [siː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . ”
for any man can see that he would have been dead in five minutes . ”
为了 任何 男人 能 看 那 他 会 有 到过 死的 在 五 分钟 . ”

任何人都能看出，他五分钟之内就会丧命。

“ ['maʊt][biː; bi][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['reɪf] , ” [rɪ'plaɪd][oʊld][pegz] ; “ [bʌt; bət] ,
“ Mout be you are right , Rafe , ” replied Old Pegs ; “ but ,
“ 嘴 是 你 是 正确的 , 拉夫 , ” 回复 老的 钉子 ; “ 但 ,

“也许你是对的，拉夫，”老佩格斯回答说；“但是，

[waɪ] ['dɪdnt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði] [wei] ?
why didn't you let him die the nat'ral way ?
为什么 没有 你 让 他 死 这 天然的 方式 ?

你为什么不让他自然死亡?

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θɛt] [ðə; ði] [kʌs] [noʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ter]
It almost seemed to me thet the cuss know'd you , and was going ter
它 几乎 似乎 到 我 那个 这 坏话 知道 你 , 和 曾是 去 特尔
[spiːk] . ”
speak . ”
说话 . ”

我几乎觉得那家伙认识你，正要跟你说话。

“ [ʃɔː] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sə'spekt] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ Pshaw ; what will you suspect next , I wonder ?
“ 呸 ; 什么 将要 你 怀疑 下一个 , 我 想知道 ?

“哼，我倒想知道你接下来会怀疑什么？”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never saw the fellow in my life . ”
我 绝不 锯 这 同伴 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过这个人。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [juː; jʊ] , ['reɪf] , [ækəs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] , [ɛz][aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ]

“	I	ain't	going	to	conterdict	you	,	Rafe	,	acause	it	won't	pay	,	ez	I	hain't	got	no
”	我	不是	去	到	-	你	,	拉夫	,	原因	它	惯于	支付	,	易	我	没有	得到	不

[pruːf] .

proof	.
证明	.

“我不会反驳你，拉夫，因为这没有意义，我没有证据。”

- , [taː(r); taː(r), tə(r)][laɪz][ðə; ði] ['krɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['hiːz]

Howsumever	,	thar	lies	the	critter	with	a	bullet	in	the	heart	,	and	he's
-	,	那里	谎言	这	小动物	和	一个	子弹	在	这	心	,	和	他是

[rʌbd] [aʊt] , ['iːzi] .

rubbed	out	,	easy	.
摩擦	出去	,	简单的	.

然而，那家伙躺在那里，心脏中了一枪，轻而易举地就被干掉了。

[bʌt; bət] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ter] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

But	,	what	I	want	ter	know	is	this	:
但	,	什么	我	想	特尔	知道	是	这	:

但是，我真正想知道的是：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jər] ['mɒdɒk] [suː] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - ? ”

what	is	this	yer	Modoc	Sioux	doing	in	this	kentry	?	”
什么	是	这	你的	莫多克	苏族	正在做	在	这	-	?	”

这个莫多克苏族人怎么会出现在这个县里?

“ ['mɒdɒk] [suː] ! ” [kraɪd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['sævɪdʒ] .

“	Modoc	Sioux	!	”	cried	Dave	,	looking	more	closely	at	the	dead	savage	.
”	莫多克	苏族	!	”	哭	戴夫	,	寻找	更多的	密切	在	这	死的	野蛮的	.

“莫多克苏族人！”戴夫喊道，他仔细地看着死去的野蛮人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [oʊld][mæn] ,

“	You	are	right	,	old	man	,
”	你	是	正确的	,	老的	男人	,

“你说得对，老人家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	a	surprise	to	see	a	party	of	that	tribe	in	the	heart	of	the
和	它	是	一个	惊喜	到	看	一个	派对	的	那	部落	在	这	心	的	这

['blækfʊt] ['kʌntri] .

Blackfoot	country	.
黑脚族	国家	.

令人惊讶的是，竟然在黑脚族领地中心地带看到了那个部落的队伍。

” ['reɪf] ['nɔːrɪs] ['stɑːrtɪd] ; [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Rafe	Norris	started	;	an	angry	look	came	into	his	face	,
”	拉夫	诺里斯	开始	;	一个	生气的	看	来了	进入	他的	脸	,

“拉夫·诺里斯开口了；他脸上露出了愤怒的神色，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

for	he	thought	he	saw	suspicion	in	the	eyes	of	the	two	men	.
为了	他	想法	他	锯	怀疑	在	这	眼睛	的	这	二	男人	.

因为他觉得他从这两个男人的眼神中看到了怀疑。

[ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suː] ['neɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəs]

That	branch	of	the	great	Sioux	nation	known	as	the	Modoc	Sioux	were	notorious
那	分支	的	这	伟大的	苏族	国家	已知	作为	这	莫多克	苏族	是	臭名昭著

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ,

for	their	hostility	to	the	whites	,
为了	他们的	敌意	到	这	白人	,

莫多克苏族是苏族的一个分支，他们以对白人的敌意而臭名昭著。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
and **their** **country** **was** **far** **away** **.**
和 他们的 国家 曾是 远的 离开 .

他们的国家很遥远。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] , ” [sed] [oʊld][pegz] .
“ Let's look at the other chap , ” said Old Pegs .
“ 我们来吧 看 在 这 其他 小伙子 , ” 说 老的 钉子 .

“咱们来看看另一个家伙，”老佩格斯说道。

“ [ðɪs] [haɪɜ˞] [gets] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [ded] [ter] [raɪts] .
“ This hyar gets me , it does ; it gets me dead ter rights .
“ 这 hyar 获得 我 , 它 做 ; 它 获得 我 死的 特尔 权利 .

“这真的让我很生气；真的让我很生气。”

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [baɪ]
” They hurried to the side of the Indian who had been so suddenly stricken by
” 他们 慌忙 到 这 边 的 这 印度 WHO 有 到过 所以 突然 受打击的 经过
[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] ,
the fatal bullet of Dave Farrell ,
这 致命的 子弹 的 戴夫 法雷尔 ,

“他们赶紧跑到那名印第安人身边，他突然被戴夫·法雷尔的致命子弹击中。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
and turned him over .
和 转向 他 超过 .

然后把他翻了过来。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː]
The ball had entered the back just below the left shoulder , and passed through
这 球 有 进入 这 后退 只是 以下 这 左边 肩膀 , 和 通过了 通过
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

球从他左肩下方背部进入，穿过了他的心脏。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
so that his death was instantaneous .
所以 那 他的 死亡 曾是 瞬间 .

所以他瞬间就死了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [æz; əz]
His face was calm and peaceful , and both the mountainmen started as
他的 脸 曾是 冷静的 和 和平 , 和 两个都 这 - 开始 作为
[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] “ [hæf] - [briːd] [dʒæk] ,
they recognized “ Half - breed Jack ,
他们 认可 “ 一半 - 品种 杰克 ,

他的表情平静祥和，两个山民认出他是“混血杰克”时，都吓了一跳。

” [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][moʊst] ['trʌstɪd] [em'plɔɪi]
” a man who was known far and wide as one of most trusted employes
” 一个 男人 WHO 曾是 已知 远的 和 宽的 作为 一 的 最多 可信 员工
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] .
of the Hudson Bay Company — a villain who was capable of any crime .
的 这 哈德逊 湾 公司 — 一个 恶棍 WHO 曾是 有能力的 的 任何 犯罪 .

“一个远近闻名的哈德逊湾公司最值得信赖的员工——一个无恶不作的恶棍。

“ [naʊ] [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] , ” [sed] [deɪv] .
“ Now this begins to look like business , ” said Dave .
“ 现在 这 开始 到 看 喜欢 商业 , ” 说 戴夫 .

“现在这看起来才像生意了，”戴夫说。

“ [oʊld] [pegz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [ə'loʊn] . ”

“	Old	Pegs	,	you	and	I	must	talk	this	matter	over	alone	.	”
“	老的	钉子	,	你	和	我	必须	讲话	这	事情	超过	独自的	.	”

“老佩格，这件事你我得单独谈谈。”

“ [waɪ] [ə'loʊn] , [maɪ] ['maʊnt(ə)n] ['hɪroʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['reɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] .

“	Why	alone	,	my	mountain	hero	?	”	demanded	Rafe	,	in	a	bantering	tone	.
“	为什么	独自的	,	我的	山	英雄	?	”	要求	拉夫	,	在	一个	玩笑	语气	.

“为什么孤身一人，我的登山英雄？”拉夫用戏谑的语气问道。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrðɪ] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

“	Am	I	to	understand	that	you	do	not	consider	me	a	trustworthy	person	?	”
“	是	我	到	理解	那	你	做	不是	考虑	我	一个	值得信赖的	人	?	”

“我的理解是，你认为我不值得信任吗？”

“ [wiː; wi] ['nevər] [trʌst] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] . -

“	We	never	trust	strangers	with	our	business	,	”	replied	Dave	.	27
“	我们	绝不	相信	陌生人	和	我们的	商业	,	”	回复	戴夫	.	-

“我们从不把生意交给陌生人，”戴夫回答说。27

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hæf] - [briːd] [dʒæk] ['laɪɪŋ] [hɪr] . ”

“	You	do	not	seem	in	the	least	surprised	to	see	Half	-	breed	Jack	lying	here	.	”
“	你	做	不是	似乎	在	这	至少	惊讶	到	看	一半	-	品种	杰克	说谎	这里	.	”

“看到混血杰克躺在这里，你似乎一点也不感到惊讶。”

“ [hæf] - [briːd] [dʒæk] , [eɪ] ?

“	Half	-	breed	Jack	,	eh	?
“	一半	-	品种	杰克	,	嗯	?

“混血杰克，是吧？”

[ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [ɪz] [hæf] - [briːd] [dʒæk] ? ”

And	who	,	pray	,	is	Half	-	breed	Jack	?	”
和	WHO	,	祈祷	,	是	一半	-	品种	杰克	?	”

请问，混血杰克是谁？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'plaɪ] .

“	If	you	don't	know	now	,	you	never	will	,	”	was	the	ambiguous	reply	.
“	如果	你	不	知道	现在	,	你	绝不	将要	,	”	曾是	这	模糊的	回复	.

“如果你现在不知道，你永远也不会知道。”对方含糊其辞地回答道。

“ [hɪr] , [oʊld] [mæn] , [lets] [juː; jʊ]

“	Here	,	old	man	,	let's	you
“	这里	,	老的	男人	,	我们来吧	你

“来，老头，给你

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] . ”

and	I	have	a	talk	.	”
和	我	有	一个	讲话	.	”

然后我跟他谈了谈。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [set] [maɪ] [frendz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['reɪf] , ['æŋgrəli] .

“	I	see	that	you	are	disposed	to	set	my	friends	against	me	,	”	said	Rafe	,	angrily	.
“	我	看	那	你	是	处置	到	放	我的	朋友们	反对	我	,	”	说	拉夫	,	愤怒地	.

“我看你这是要挑拨我和朋友们的关系，”拉夫愤怒地说。

“ [bɪ'wer] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Beware	,	young	man	.
“	提防	,	年轻的	男人	.

“年轻人，要当心。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [huː] ['nevər] [fə'gets] [ɔːr] [fə'givz] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,

I	am	one	who	never	forgets	or	forgives	an	injury	,
我	是	一	WHO	绝不	忘记了	或者	原谅	一个	受伤	,

我是一个从不忘记或原谅别人伤害的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

and	one	day	I	may	take	occasion	to	remind	you	of	this	one	.	”
和	一	天	我	可能	拿	场合	到	提醒	你	的	这	一	.	”

或许有一天我会借此机会提醒你这件事。

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] [naʊ] ?

“	All	right	;	will	you	be	kind	enough	to	leave	us	alone	now	?
”	全部	正确的	;	将要	你	是	种类	足够的	到	离开	我们	独自的	现在	?

“好吧，你们现在可以好心让我们一个人待着了吗？”

” ['reɪf] [stʊd] [fɔ:r; fər] [fʊl] [tu:] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

”	Rafe	stood	for	full	two	minutes	looking	with	a	dark	scowl	into	the	face	of
”	拉夫	站立	为了	满的	二	分钟	寻找	和	一个	黑暗的	皱眉头	进入	这	脸	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['træpɪŋ] [brɪ'geɪd] ,

the	young	captain	of	the	“	Trapping	Brigade	,
这	年轻的	队长	的	这	“	诱捕	旅	,

拉夫站在那里，面色阴沉地盯着“捕兽旅”年轻队长的脸足足两分钟。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	and	then	,	turning	on	his	heel	,	he	walked	toward	the	cabin	,
”	和	然后	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	步行	朝向	这	舱	,

然后，他转身朝小屋走去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɔ:rn][baɪ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] .

his	heart	torn	by	contending	passions	.
他的	心	撕裂	经过	争吵	激情	.

他内心饱受各种矛盾情感的折磨。

[oʊld] [pegz] [ænd; ənd] [deɪv] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bri:d] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪl]

Old	Pegs	and	Dave	remained	over	the	body	of	the	half	-	breed	,	looking	very	ill
老的	钉子	和	戴夫	剩余	超过	这	身体	的	这	一半	-	品种	,	寻找	非常	患病的

[æt; ət] [i:z] .

at	ease	.
在	舒适	.

老佩格斯和戴夫仍然趴在混血儿的尸体上，看起来很不自在。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , ” [sed] [deɪv] , ['kwɪkli] .

“	This	man	is	not	to	be	trusted	,	”	said	Dave	,	quickly	.
”	这	男人	是	不是	到	是	可信	,	”	说	戴夫	,	迅速地	.

“这个人不可信，”戴夫迅速说道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

“	I	can	not	place	him	,
”	我	能	不是	地方	他	,

我无法确定他的位置，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər]

but	I	am	certain	that	I	have	seen	him	under	circumstances	of	peculiar
但	我	是	肯定	那	我	有	已见	他	在下面	情况	的	奇特

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

但我确信我曾在一些特殊情况下见过他。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	can	not	for	my	life	remember	any	thing	except	the	place	,	and	that	was
我	能	不是	为了	我的	生活	记住	任何	事物	除了	这	地方	,	和	那	曾是

[fɔ:rt] ['^æri] . ”

Fort	Garry	.	”
堡	加里	.	”

我什么都记不起来了，除了那个地方，那就是加里堡。

“ [hiː; hi] ['maʊt] [hɛv] [bɪn] [taː(r); təː(r)][dʒest][ɛz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [deɪv] .
“ He mout hev been thar jest ez you were , Dave .
“ 他 嘴 赫夫 到过 那里 笑话 易 你 是 , 戴夫 .

“他嘴上说着他一直都在，就像你一样，戴夫。”

['biːvərz] [ænd; ənd] !
Beavers and bufflers !
海狸 和 消音器 !

海狸和笨贼!

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ækəs] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][fɔːrt] ['^æri] , [dʌz] [juː; jʊ] ? ”
you don't go back on a man acause he's bin in Fort Garry , does you ? ”
你 不 去 后退 在 一个 男人 原因 他是 垃圾桶 在 堡 加里 , 做 你 ? ”

你不会因为一个人在福特加里待过就背叛他吧?

“ [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['hɑːtli] .
“ I'll wager my existence that he is a bad man , ” replied Dave , hotly .
“ 患病的 赌注 我的 存在 那 他 是 一个 坏的 男人 , ” 回复 戴夫 , 热 .

“我敢用我的生命打赌，他是个坏人，”戴夫激动地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['næsti][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] ,
“ He has a nasty drop in his eye that I don't like ,
“ 他 有 一个 可恶的 降低 在 他的 眼睛 那 我 不 喜欢 ,

“他眼睛里滴了种很糟糕的眼药水，我不喜欢这样。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
and one day you will find that I am right .
和 一 天 你 将要 寻找 那 我 是 正确的 .

总有一天你会发现我是对的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] [biː; bi] [hɪr] ?
Why should the Modoc Sioux be here ?
为什么 应该 这 莫多克 苏族 是 这里 ?

莫多克苏族人为什么要来到这里?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Don't you know that no man on earth has as much influence among them
不 你 知道 那 不 男人 在 地球 有 作为 很多 影响 之中 他们
[æz; əz] [hæf] - [briːd] [dʒæk] ? ”
as Half - breed Jack ? ”
作为 一半 - 品种 杰克 ? ”

难道你不知道，在他们中间，没有人比混血杰克更有影响力吗?

“ [θɛt] [dəunt][hɜːrt] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ Thet don't hurt Rafe Norris , my boy . ”
“ Thet 不 伤害 拉夫 诺里斯 , 我的 男生 . ”

“它们伤不到拉夫·诺里斯，我的孩子。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪndiən] [hiː; hi] [kɪld] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] ; [ænd; ənd]
“ But that Indian he killed knew him , I am almost willing to swear ; and
“ 但 那 印度 他 被杀 知道 他 , 我 是 几乎 愿意的 到 发誓 ; 和

,
,
,

“但我几乎可以肯定，他杀死的那个印第安人认识他；而且，

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,
God forgive me if I do him wrong ,
上帝 原谅 我 如果 我 做 他 错误的 ,

如果我做错了什么，请上帝原谅我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
but **I** **think** **he** **killed** **him** **fearing** **that** **the** **Sioux** **might** **say** **something** **to** **betray**
但 我 思考 他 被杀 他 害怕 那 这 苏族 可能 说 某物 到 背叛
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

但我认为他杀了他，是害怕苏族人会说出什么话来出卖他。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːrt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [deɪv] , [aɪ] [ə'laʊ] , ” [sed] [oʊld] [pegz] .
“ **I** **had** **the** **same** **thort** **in** **my** **mind** **,** **Dave** **,** **I** **allow** **,** **”** **said** **Old** **Pegs** **.**
“ 我 有 这 相同的 索尔特 在 我的 头脑 , 戴夫 , 我 允许 , ” 说 老的 钉子 .

“我当时也有同样的想法，戴夫，我承认，”老佩格斯说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][duː] ? ” -
“ **Now** **,** **what** **do** **you** **perpose** **to** **do** **?** **”** **28**
“ 现在 , 什么 做 你 - 到 做 ? ” -

“那么，你打算怎么做？”28

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [treɪl] [hɪm; ɪm]
“ **I'm** **going** **to** **put** **a** **spy** **on** **him** **when** **he** **leaves** **this** **place** **that** **will** **trail** **him**
“ 我是 去 到 放 一个 间谍 在 他 什么时候 他 树叶 这 地方 那 将要 踪迹 他
[θruː] [tuː; tə]['ɔːrəgən][bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
through **to** **Oregon** **but** **he'll** **find** **out** **who** **he** **is** **.** **”**
通过 到 俄勒冈州 但 地狱 寻找 出去 WHO 他 是 . ”

“等他离开这里，我会派个间谍跟踪他，一路跟踪到俄勒冈州，让他查出自己的身份。”

“ [ə'griːd] , [deɪv] ;
“ **Agreed** **,** **Dave** **;**
“ 同意 , 戴夫 ;

“同意，戴夫；

[bʌt; bət][dəunt][raɪl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ækəs] ['hiːz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] [ter][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] .
but **don't** **rile** **up** **at** **the** **man** **acause** **he's** **taken** **a** **fancy** **ter** **my** **little** **gal** **.**
但 不 激怒 向上 在 这 男人 原因 他是 已采取 一个 想要 特尔 我的 小的 女孩 .

但不要因为那男人看上了我的小女儿就对他发火。

[aɪ] [siː] [wɔːr] [ðə; ði] - [ɪz] [taɪt] ['ɑːntə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] !
I **see** **whar** **the** **harniss** **is** **tight** **onto** **you** **,** **but** **,** **buttermilk** **and** **molasses** **!**
我 看 码头 这 - 是 紧的 到 你 , 但 , 酪乳 和 糖蜜 !

我看到背带勒得很紧，但是，酪乳和糖蜜！

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][gæl][ter] [sek] [ɛz][hɪm; ɪm] ! ”
you **don't** **think** **I'd** **give** **my** **gal** **ter** **sech** **ez** **him** **!** **”**
你 不 思考 ID 给 我的 女孩 特尔 sech 易 他 ! ”

你不会以为我会把我女朋友介绍给他吧！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][ðer; ðər] [wei]
“ **It** **would** **have** **been** **better** **if** **you** **had** **let** **the** **Indians** **have** **their** **way**
“ 它 会 有 到过 更好的 如果 你 有 让 这 印度人 有 他们的 方式
['enihaʊ] .
anyhow **.**
无论如何 .

“你当初要是让印第安人如愿以偿就好了。”

[juːv] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['wɜːrlwɪnd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
You've **broken** **with** **Whirlwind** **,** **a** **man** **who** **is** **capable** **of** **doing** **you** **a** **great** **deal**
你已经 破碎的 和 旋风 , 一个 男人 WHO 是 有能力的 的 正在做 你 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][hɑːrm] ,
of **harm** **,**
的 伤害 ,

你已经和旋风断绝了关系，而旋风有能力对你造成很大的伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . ”

for	the	sake	of	a	man	you	don't	know	.	”
为了	这	清酒	的	一个	男人	你	不	知道	.	”

为了一个素不相识的人。

“ ['wɜːrlwɪnd] ['nevər] [-] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [deɪv] .

“	Whirlwind	never	see'd	me	at	all	,	Dave	.
”	旋风	绝不	种子	我	在	全部	,	戴夫	.

“戴夫，旋风根本没看见我。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [jər] ;

But	,	look	yer	;
但	,	看	你的	;

但是，瞧瞧你；

[aɪ] ['nevər] [θɔːrt] [aɪ'd] [hɪr] [deɪv] ['færəl] [tɔːrk] [ɪn] [θɛt] [wei] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['felər] [waɪt] ['mænz]

I	never	thort	I'd	hear	Dave	Farrell	tork	in	thet	way	abowt	saving	a	feller	white	man's
我	绝不	索尔特	ID	听到	戴夫	法雷尔	托克	在	那个	方式	关于	保存	一个	伙计	白色的	男人的

[laɪf] . ”

life	.	”
生活	.	”

我从没想过会听到戴夫·法雷尔以这种方式谈论拯救一个白人男人的生命。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [deɪv] .

“	I	was	wrong	,	and	I	beg	your	pardon	,	”	said	Dave	.
”	我	曾是	错误的	,	和	我	求	你的	赦免	,	”	说	戴夫	.

“我错了，请您原谅。”戴夫说道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'riːznəbli] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɜːrtl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

“	Perhaps	I	am	unreasonably	jealous	,	but	I	thought	that	Myrtle	looked	with
”	也许	我	是	不合理地	嫉妒的	,	但	我	想法	那	桃金娘	看起来	和

[sʌm; səm]['feɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

some	favor	upon	him	.
一些	偏爱	之上	他	.

“或许我嫉妒得有点过分了，但我认为默特尔对他有些偏爱。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] — ”

If	I	thought	so	—	”
如果	我	想法	所以	—	”

如果我这么想的话——”

“ [juːd] [reɪz] [keɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

“	You'd	raise	Kain	,	wouldn't	you	?
”	你会	增加	凯恩	,	不会	你	?

“你会养育凯恩，对吧？”

[naʊ] [dəunt][biː; bi][æn; ən] - , [deɪv] , [ækəs] [aɪ] - [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Now	don't	be	an	idjiot	,	Dave	,	acause	I	kain't	stand	it	.
现在	不	是	一个	-	,	戴夫	,	原因	我	-	站立	它	.

戴夫，别犯傻，我受不了了。

[lets] [plænt] [ðiːz] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd][gɪt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wei] .

Let's	plant	these	chunks	of	kussidness	som'ers	,	and	git	'	em	out	of	the	way	.
我们来吧	植物	这些	块	的	-	-	,	和	git	-	呃	出去	的	这	方式	.

让我们把这些友善的碎片种下去，然后把它们移开。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [oʊld][pegz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

”	It	did	not	take	long	by	means	of	a	shovel	which	Old	Pegs	brought	out	of	the
”	它	做过	不是	拿	长的	经过	方法	的	一个	铲	哪个	老的	钉子	带来	出去	的	这

[kɑːps] ,

copse	,
矮林	,

“没过多久，老佩格就从树丛里搬来一把铲子，……”

[tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [tuː] ['indiəns] ,

to	dig	a	shallow	grave	,	in	which	they	laid	the	two	Indians	,
到	挖	一个	浅的	严重	,	在	哪个	他们	铺设	这	二	印度人	,

他们挖了一个浅坟，把两个印第安人埋在了里面。

['paɪlɪŋ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'paːn][ðə; ði] ['baːdɪz] [tuː; tə] [gaːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] .

piling	a	heap	of	stones	upon	the	bodies	to	guard	them	from	the	wolves	.
桩	一个	堆	的	石头	之上	这	身体	到	警卫	他们	从	这	狼	.

在尸体上堆起一堆石头，以防狼群啃食。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

This	done	,	they	went	back	to	the	cabin	,
这	完毕	,	他们	去	后退	到	这	舱	,

事情办妥后，他们返回了小木屋。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] ['siːtɪd] ['ræðər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

where	they	found	Myrtle	and	Rafe	Norris	seated	rather	close	together	,
在哪里	他们	成立	桃金娘	和	拉夫	诺里斯	坐着	相当	关闭	一起	,

他们发现默特尔和拉夫·诺里斯并排坐着，距离很近。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] [brɔːt] .

while	he	was	explaining	a	book	which	Dave	had	brought	.
尽管	他	曾是	解释	一个	书	哪个	戴夫	有	带来	.

他当时正在讲解戴夫带来的一本书。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] ,

If	the	young	captain	had	a	fault	it	was	jealousy	,
如果	这	年轻的	队长	有	一个	过错	它	曾是	妒忌	,

如果说这位年轻船长有什么缺点，那就是嫉妒心强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] .

and	the	blood	started	into	his	face	as	he	noted	the	position	of	the	pair	.
和	这	血	开始	进入	他的	脸	作为	他	著名的	这	位置	的	这	一对	.

当他注意到那两人的位置时，鲜血开始涌上他的脸颊。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

Deeply	interested	as	she	was	in	the	explanation	,	in	her	eager	desire	for
深	感兴趣的	作为	她	曾是	在	这	解释	,	在	她	渴望的	欲望	为了

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她对解释非常感兴趣，求知欲也很强。

['mɜːrtl] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Myrtle	did	not	look	up	as	they	came	in	,	and	even	her	father	looked	a	little
桃金娘	做过	不是	看	向上	作为	他们	来了	在	,	和	甚至	她	父亲	看起来	一个	小的

[vekst] ,

vexed	,
烦恼	,

他们进来时，默特尔没有抬头，就连她父亲也显得有些恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

for	he	did	not	like	to	see	her	becoming	interested	in	Rafe	Norris	.
为了	他	做过	不是	喜欢	到	看	她	成为	感兴趣的	在	拉夫	诺里斯	.

因为他不喜欢看到她对拉夫·诺里斯产生兴趣。

“ [oʊ] , [deɪv] !

“	Oh	,	Dave	!
”	哦	,	戴夫	!

“哦，戴夫！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] .
" she cried , looking up at last .
" 她 哭 , 寻找 向上 在 最后的 .

她抬起头，哭了起来。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
" You would be interested in the account which Mr . Norris is giving of the
你 会 是 感兴趣的 在 这 帐户 哪个 先生 . 诺里斯 是 给予 的 这
[ə'luːʃjən] ['aɪləndz] .
Aleutian Islands .
阿留申群岛 岛屿 .

“你会对诺里斯先生对阿留申群岛的描述感兴趣。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
He was there on a voyage not long ago . "
他 曾是 那里 在 一个 航程 不是 长的 前 . "

不久前他曾随船到过那里。

" [aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['færəl] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [pʊr] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] , [mɪs]
" I fear Mr . Farrell does not appreciate my poor endeavors to entertain you , Miss
" 我 害怕 先生 . 法雷尔 做 不是 欣赏 我的 贫穷的 努力 到 招待 你 , 错过
['mɜːrtl] ,
Myrtle ,
桃金娘 ,

“恐怕法雷尔先生并不欣赏我为招待您所做的拙劣努力，默特尔小姐。”

" [sed] ['reɪf] , [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['raɪtlɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['fɛrɪlz] [feɪs] .
" said Rafe , who interpreted rightly the expression of David Farrell's face .
" 说 拉夫 , WHO 翻译 没错 这 表达 的 大卫 法雷尔的 脸 .

拉夫说道，他正确地解读了大卫·法雷尔脸上的表情。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] . " -
" But , if you have no objections , we will go on . " 29
" 但 , 如果 你 有 不 反对意见 , 我们 将要 去 在 . " -

“但是，如果你没有异议，我们就继续。”29

" [aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [poʊ'spoʊn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] , [dʒest] [naʊ] , " [sed] [oʊld] [pegz] .
" I reckon we'd better postpone the study , jest now , " said Old Pegs .
" 我 估计 我们会 更好的 推迟 这 学习 , 笑话 现在 , " 说 老的 钉子 .

“我觉得我们最好现在就把这项研究推迟一下，”老佩格斯说道。

" [deɪv] [hɛz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˌiː eɪ 'el] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['mɜːrtl] . "
" Dave hez a good ' eal to tell you about his visit to civilization , Myrtle . "
" 戴夫 赫兹 一个 好的 - eal 到 告诉 你 关于 他的 访问 到 文明 , 桃金娘 . "

“戴夫很想跟你讲讲他这次文明之旅的经历，默特尔。”

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
" By no means , " replied Dave , taking up his weapons .
" 经过 不 方法 , " 回复 戴夫 , 采取 向上 他的 武器 .

“绝不可能，”戴夫说着，拿起了他的武器。

" [waɪl] [mɪs] ['mɜːrtl] [ɪz] [soʊ] ['plezntlɪ] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
" While Miss Myrtle is so pleasantly engaged , I can not find it in my heart to
" 尽管 错过 桃金娘 是 所以 愉快 已订婚的 , 我 能 不是 寻找 它 在 我的 心 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

“既然默特尔小姐正兴致勃勃地忙着这件事，我实在不忍心去打扰她。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrtl] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
" With these words he hurried out of the cabin before Myrtle could stop him ,
" 和 这些 字 他 慌忙 出去 的 这 舱 前 桃金娘 可以 停止 他 ,

说完这些话，他便匆匆跑出了小屋，不等默特尔阻止他。

[ænd; ənd][oʊld][pegz] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	Old	Pegs	started	up	to	follow	.
和	老的	钉子	开始	向上	到	跟随	.

老佩格斯也开始跟着动了起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [deɪv] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ɑːn]

When	he	reached	the	door	,	Dave	was	half	-	way	across	the	opening	,	moving	on
什么时候	他	达到	这	门	,	戴夫	曾是	一半	-	方式	穿过	这	开幕	,	移动	在

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

at	the	long	,
在	这	长的	,

当他走到门口时，戴夫已经走到门洞中间，继续向前走去，

['swɪŋɪŋ] [peɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sensəbli] [fɔːlz] , [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['maːtʃɪz] ['oʊvər]

swinging	pace	into	which	a	man	insensibly	falls	,	who	is	used	to	long	marches	over
摇摆	步伐	进入	哪个	一个	男人	无意识地	瀑布	,	WHO	是	用过的	到	长的	游行	超过

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

习惯了在草原上长途跋涉的人，不知不觉地就陷入了摇摆不定的步伐中。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

The	old	hunter	hurried	after	him	,	calling	him	by	name	.
这	老的	猎人	慌忙	后	他	,	呼叫	他	经过	姓名	.

老猎人追了上去，一边追一边喊着他的名字。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ðə; ði] ['dʒeləs] [bʊr] , ” [sed] ['reɪf] , ['kwɪkli] .

“	Let	him	go	,	the	jealous	boor	,	”	said	Rafe	,	quickly	.
“	让	他	去	,	这	嫉妒的	莽汉	,	”	说	拉夫	,	迅速地	.

“放了他吧，这个嫉妒的粗人，”拉夫赶紧说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

“	We	can	dispense	with	his	company	easily	enough	.	”
“	我们	能	分配	和	他的	公司	容易地	足够的	.	”

“我们很容易就能摆脱他的公司。”

“ ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [sed] ['mɜːrtl] , ['flʌʃɪŋ] , “ [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [frendz]

“	Mr	.	Norris	,	”	said	Myrtle	,	flushing	,	“	you	forget	yourself	when	you	call	my	friends
“	先生	.	诺里斯	,	”	说	桃金娘	,	冲洗	,	“	你	忘记	你自己	什么时候	你	称呼	我的	朋友们

[hɑːrd] [neɪmz] .

hard	names	.
难的	姓名	.

“诺里斯先生，”默特尔脸红着说，“你骂我的朋友时，真是忘乎所以了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['betər] ,

I	am	very	sorry	for	what	has	happened	,	for	no	one	can	be	better	,
我	是	非常	对不起	为了	什么	有	发生	,	为了	不	一	能	是	更好的	,

对于发生的一切我深感抱歉，因为没有人能做得更好。

['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] [truː] ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [bʊr] . ”

braver	or	more	true	hearted	than	the	man	you	call	a	boor	.	”
更勇敢	或者	更多的	真的	心地	比	这	男人	你	称呼	一个	莽汉	.	”

比你口中的粗人更勇敢、更真诚。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['nɔːrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Norris	in	a	tone	of	contrition	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	诺里斯	在	一个	语气	的	忏悔	.

“对不起，”诺里斯用懊悔的语气说道。

“ [ðə; ði][wɜːrd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	The	word	slipped	out	before	I	had	time	to	think	,
“	这	单词	滑倒了	出去	前	我	有	时间	到	思考	,

“话一出口我就脱口而出，根本来不及思考。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒentlmənli] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðʌs] ['stɪgmətaɪz] [ə; eɪ] [frend]

for	of	course	it	would	be	ungentlemanly	in	me	to	thus	stigmatize	a	friend
为了	的	课程	它	会	是	不绅士的	在	我	到	因此	污名化	一个	朋友

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

当然，如果我这样羞辱你的朋友，那就太不绅士了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

But	,	he	is	something	of	a	dog	in	the	manger	,
但	,	他	是	某物	的	一个	狗	在	这	马槽	,

但他有点像个占着马槽的狗。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

and	seems	to	arrogate	to	himself	the	right	to	your	society	,
和	似乎	到	僭越	到	他自己	这	正确的	到	你的	社会	,

他似乎僭越地认为自己有权融入你的社会，

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	the	complete	exclusion	of	men	as	good	as	himself	.
到	这	完全的	排除	的	男人	作为	好的	作为	他自己	.

完全排斥与他一样优秀的人。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʊk] . ”

Let	us	go	back	to	our	book	. ”
让	我们	去	后退	到	我们的	书	. ”

我们继续看书吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

“	I	am	tired	of	it	now	, ”	she	replied	,	pushing	it	aside	.
“	我	是	疲劳的	的	它	现在	, ”	她	回复	,	推动	它	旁边	.

“我现在厌倦了，”她回答道，然后把它推到一边。

“ [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [sɜːr] ; [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] . ”

“	Let	me	alone	,	sir	;	how	dare	you	touch	my	hand	. ”
“	让	我	独自的	,	先生	;	如何	敢	你	触碰	我的	手	. ”

“先生，请您放开我；您竟敢碰我的手！”

“ [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [mɪs] ['mɜːrtl] .

“	Unintentional	,	upon	my	honor	,	Miss	Myrtle	.
“	无意的	,	之上	我的	荣誉	,	错过	桃金娘	.

“我以我的荣誉发誓，这绝非有意为之，默特尔小姐。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌlki] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm]

Surely	you	do	not	propose	to	follow	our	sulky	young	friend	and	beg	him
一定	你	做	不是	提出	到	跟随	我们的	闷闷不乐的	年轻的	朋友	和	求	他

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”

to	come	back	? ”
到	来	后退	? ”

你不会是打算跟着我们这位闷闷不乐的年轻朋友，求他回来吧?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .

“	I	ought	to	do	so	,	but	I	fear	that	I	am	not	brave	enough	,	sir	.
“	我	应该	到	做	所以	,	但	我	害怕	那	我	是	不是	勇敢的	足够的	,	先生	.

“我应该这样做，但我恐怕我没有足够的勇气，先生。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][goʊz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] .

All	that	I	am	,	as	far	as	education	goes	,	he	made	me	.
全部	那	我	是	,	作为	远的	作为	教育	去	,	他	制成	我	.

就教育而言，我的一切成就都归功于他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] ['meni] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [bʊks] ,

He	has	ridden	many	miles	through	a	hostile	country	to	bring	me	these	books	,
他	有	骑	许多	英里	通过	一个	敌对的	国家	到	带来	我	这些	图书	,

他跋山涉水，穿越敌对国家，才把这些书带给我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . ”

and	now	I	have	driven	him	away	when	night	is	coming	on	.	”
和	现在	我	有	驱动	他	离开	什么时候	夜晚	是	未来	在	.	”

现在夜幕降临，我已经把他赶走了。

“ [let] [ˌem 'iː] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	replace	him	,	”	he	said	.
“	让	我	代替	他	,	”	他	说	.

“让我来代替他吧，”他说。

“ [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [jɔːrz] [niːd] [nɑːt][goʊ] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [trʌst]

“	Such	beauty	as	yours	need	not	go	begging	,	and	you	will	do	well	to	trust
“	这样的	美丽	作为	你的	需要	不是	去	乞讨	,	和	你	将要	做	出色地	到	相信

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“像你这样美貌的人无需乞求，相信我对你会有好处；

['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .

better	than	you	think	,	if	you	knew	all	.
更好的	比	你	思考	,	如果	你	知道	全部	.

如果你知道所有的一切，就会发现比你想象的要好得多。

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	She	brushed	by	him	angrily	,	and	made	for	the	door	,
”	她	刷过	经过	他	愤怒地	,	和	制成	为了	这	门	,

她生气地从他身边走过，朝门口走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] . -

but	he	caught	her	by	the	wrist	to	detain	her	.	30
但	他	捕捉	她	经过	这	手腕	到	扣留	她	.	-

但他抓住她的手腕，将她拘禁起来。30

“ [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !

“	Release	me	,	sir	!
“	发布	我	,	先生	!

“放了我吧，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	she	cried	,	the	blood	mounting	into	her	cheek	.
”	她	哭	,	这	血	安装	进入	她	脸颊	.

她哭喊着，鲜血涌上她的脸颊。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . ”

“	You	insult	me	.	”
“	你	侮辱	我	.	”

“你侮辱我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][mæd] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [streɪnd] [vɔɪs] ,

“	I	think	I	am	going	mad	indeed	,	”	he	replied	in	a	hoarse	,	strained	voice	,
“	我	思考	我	是	去	疯狂的	的确	,	”	他	回复	在	一个	嘶哑	,	紧张	嗓音	,

“我想我真的要疯了，”他用沙哑而吃力的声音回答道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

dropping	her	hand	.
下降	她	手	.

她放下了手。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

“	I	can	not	bear	to	have	you	leave	me	for	his	sake	.
”	我	能	不是	熊	到	有	你	离开	我	为了	他的	清酒	.

“我无法忍受你为了他离开我。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [ˈwɪtʃəri] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,

I	never	have	yielded	so	completely	to	woman's	witchery	in	an	hour	,
我	绝不	有	产生	所以	完全地	到	女性的	巫术	在	一个	小时	,

我从未在短短一小时内如此彻底地屈服于女人的巫术。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðʌs] [boʊld][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði]

and	I	am	thus	bold	in	speaking	to	you	,	because	I	may	never	have	the
和	我	是	因此	大胆的	在	请讲	到	你	,	因为	我	可能	绝不	有	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

因此我才敢大胆地和你说话，因为我可能再也没有机会了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,

I	love	you	as	well	as	if	I	had	known	you	for	years	,
我	爱	你	作为	出色地	作为	如果	我	有	已知	你	为了	年	,

我爱你，就像认识你很多年一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

and	you	must	listen	to	me	.	”
和	你	必须	听	到	我	.	”

你必须听我的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ,

“	You	are	perfectly	in	the	right	,	Mr	.	Norris	,	in	saying	that	you	are	mad	,
”	你	是	完美	在	这	正确的	,	先生	.	诺里斯	,	在	说	那	你	是	疯狂的	,

“诺里斯先生，您说自己疯了，这完全没错。”

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][prɑːmpt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

for	nothing	else	could	prompt	you	to	speak	in	this	manner	.
为了	没有什么	别的	可以	迅速的	你	到	说话	在	这	方式	.

除此之外，没有任何其他原因能让你这样说话。

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][beg] . ”

Let	me	hear	no	more	of	it	—	I	beg	.	”
让	我	听到	不	更多的	的	它	—	我	求	.	”

求求你，别再跟我提这件事了。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɜːrnɪstli] .

“	I	do	not	ask	you	to	love	me	,	now	,	”	he	replied	earnestly	.
”	我	做	不是	问	你	到	爱	我	,	现在	,	”	他	回复	切实	.

“我现在并不要求你爱我，”他诚恳地回答道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] ; [let][ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] ;

“	Give	me	a	chance	;	let	me	show	you	what	I	will	do	for	the	woman	I	love	;
”	给	我	一个	机会	;	让	我	展示	你	什么	我	将要	做	为了	这	女士	我	爱	;

“给我一个机会；让我向你展示我会为我心爱的女人做些什么；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ][æsk] . ”

that	is	all	I	ask	.	”
那	是	全部	我	问	.	”

这就是我全部的请求。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [baɪ] ['telɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] [wʌt] [juː; jʊ]

“	I	shall	not	notice	this	foolishness	upon	your	part	,	by	telling	my	father	what	you
〃	我	将	不是	注意	这	愚蠢	之上	你的	部分	，	经过	讲述	我的	父亲	什么	你

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	，

“我不会因为你的愚蠢行为而将你说的话告诉我父亲。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

sir	,	for	I	would	not	answer	for	what	he	would	do	.
先生	，	为了	我	会	不是	回答	为了	什么	他	会	做	.

先生，因为我无法预知他会做出什么事。

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

But	,	let	me	hear	no	more	of	it	,	I	beg	you	.
但	，	让	我	听到	不	更多的	的	它	，	我	求	你	.

但是，求你别再跟我提这件事了。

[hʌʃ] ; ['fɑːðər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Hush	;	father	is	coming	back	.
嘘	；	父亲	是	未来	后退	.

嘘，爸爸回来了。

〃 [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌæbsə'luːtli] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] ,

〃	He	sunk	back	on	a	stool	,	his	face	absolutely	ghastly	with	intense	passion	,
〃	他	沉没	后退	在	一个	凳子	，	他的	脸	绝对地	阴森	和	激烈的	热情	，

他瘫坐在凳子上，脸上因强烈的激情而变得面目狰狞。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][oʊld][pegz] ['hɜːrid] [ɪn][ə'loʊn] .

as	the	door	was	flung	open	and	Old	Pegs	hurried	in	alone	.
作为	这	门	曾是	扔	打开	和	老的	钉子	慌忙	在	独自的	.

门被猛地推开，老佩格独自一人匆匆走了进来。

“ [dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɜːrtl] , [fɜːr][aɪ] [eint] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

“	Don't	say	any	thing	to	me	,	Myrtle	,	fur	I	ain't	in	good	humer	,
〃	不	说	任何	事物	到	我	，	桃金娘	，	毛皮	我	不是	在	好的	幽默	，

“默特尔，别跟我说话，因为我心情不好。”

〃 [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['æŋgri] [toʊn] .

〃	he	said	in	an	almost	angry	tone	.
〃	他	说	在	一个	几乎	生气的	语气	.

“他几乎带着愤怒的语气说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][flɜːrt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [deɪv] ['færəl] ,

“	I	never	thought	you	a	flirt	before	,	but	ef	you	drive	away	Dave	Farrell	,
〃	我	绝不	想法	你	一个	调情	前	，	但	ef	你	驾驶	离开	戴夫	法雷尔	，

“我以前从没觉得你是个轻浮的人，但如果你把戴夫·法雷尔赶走，

[juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] - , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ”

you	drive	away	the	best	man	in	the	mount'ins	,	that's	all	I've	got	to	say	.	”
你	驾驶	离开	这	最好的	男人	在	这	-	，	那就是	全部我已经		得到	到	说	.	”

你把山里最优秀的人都赶走了，我只想说这些。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

“	Has	he	gone	?
〃	有	他	已消失	?

他走了吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

〃	she	said	anxiously	.
〃	她	说	焦虑地	.

她焦急地说。

“ ['hiːz] [aʊt] [taː(r); təː(r)][ɪn][ðə; ði] [pæs] .
“ He's out thar in the pass .
“ 他是 出去 那里 在 这 经过 .

“他被困在传球路线上了。”

[ænd; ənd]['streɪndʒər] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And stranger , I warn you to keep out of his way ,
和 陌生人 , 我 警告 你 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

还有，陌生人，我警告你离他远点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tempər] .
because he ain't in a heavenly temper .
因为 他 不是 在 一个 天上 脾气 .

因为他心情不好。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

” [swɪft] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [deɪv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Swift steps were heard , the door was flung open , and Dave rushed into the
” 迅速 步骤 是 听到 , 这 门 曾是 扔 打开 , 和 戴夫 匆忙 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“一阵急促的脚步声传来，门被猛地推开，戴夫冲进了房间。”

[peɪl] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
pale and nearly breathless with a long arrow sticking in his shoulder .
苍白 和 几乎 喘不过气 和 一个 长的 箭 粘性 在 他的 肩膀 .

脸色苍白，几乎喘不过气来，肩膀上插着一支长箭。

“ ['indiəns] !
“ Indians !
“ 印度人 !

“印第安人！ ”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [get] ['mɜːrtl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kwɪk] ! ” -
“ Get Myrtle out of the way , quick ! ” 31
“ 得到 桃金娘 出去 的 这 方式 , 快的 ! ” -

“快把默特尔弄开！”31

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['wɜːrlwɪnd] .
WHIRLWIND .
旋风 .

旋风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [laɪk] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
With the cat - like quickness which he always showed in moments of danger ,
和 这 猫 - 喜欢 速度 哪个 他 总是 显示 在 时刻 的 危险 ,

他像猫一样，在危急时刻总是展现出这种敏捷的身手。

[oʊld] [pegz] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] [baːz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Old	**Pegs**	**sprung**	**to**	**the**	**door**	**and**	**dropped**	**the**	**heavy**	**bars**	**in**	**their**	**places**	**,**
老的	钉子	弹簧	到	这	门	和	掉落	这	重的	酒吧	在	他们的	地方	,

老佩格斯猛地跳到门边，把沉重的门闩放回原位。

[waɪl] ['mɜːrtl] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði][blaɪndz] .

while	**Myrtle**	**closed**	**and**	**barred**	**the**	**blinds**	**.**
尽管	桃金娘	关闭	和	禁止	这	百叶窗	.

而默特尔则关上了百叶窗并拉上了门帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

It	**was**	**not**	**done**	**a**	**moment**	**too**	**soon**	**,**
它	曾是	不是	完毕	一个	片刻	也	很快	,

这件事做得正是时候。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræpɪd] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ə; eɪ]

for	**they**	**heard**	**the**	**rapid**	**beat**	**of**	**hoofs**	**and**	**could**	**tell**	**by**	**the**	**sounds**	**that**	**a**
为了	他们	听到	这	迅速的	打	的	蹄子	和	可以	告诉	经过	这	声音	那	一个

[lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

large	**party**	**of**	**Indians**	**were**	**in**	**the**	**valley**	**.**
大的	派对	的	印度人	是	在	这	谷	.

因为他们听到了急促的蹄声，从声音判断出山谷里有一大群印第安人。

['reɪf] ['nɔːrɪs] [stept] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] ['ɔːlweɪz] [left] [wen] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪz] [bɪlt] [ɪn]

Rafe	**Norris**	**stepped**	**to**	**one**	**of**	**the**	**loop**	**-**	**holes**	**always**	**left**	**when**	**a**	**cabin**	**is**	**built**	**in**
拉夫	诺里斯	步	到	一	的	这	环形	-	孔	总是	左边	什么时候	一个	舱	是	建造	在

[æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

an	**Indian**	**country**	**,**
一个	印度	国家	,

拉夫·诺里斯利用了在印第安保留地建造小木屋时总会留下的漏洞之一。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] .

and	**looked**	**out**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**band**	**of**	**Whirlwind**	**.**
和	看起来	出去	和	锯	那	它	曾是	这	乐队	的	旋风	.

他向外望去，发现是旋风乐队。

“ [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ? ” [di'mɑːndid] [oʊld][pegz] .

“	**Now**	**then**	**,**	**what's**	**the**	**ticket**	**?**	**”**	**demanded**	**Old**	**Pegs**	**.**
“	现在	然后	,	是什么	这	票	?	”	要求	老的	钉子	.

“那么，票是什么呢？”老佩格斯问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ter][biː; bi][ə; eɪ] [-] - [faɪt] ? ”

“	**Is**	**it**	**going**	**ter**	**be**	**a**	**b'ar**	**-**	**fight**	**?**	**”**
“	是	它	去	特尔	是	一个	酒吧	-	斗争	?	”

“这会演变成一场斗殴吗？”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] .

“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**other**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**Norris**	**.**
“	那里	似乎	到	是	不	其他	课程	,	”	回复	诺里斯	.

“似乎没有其他办法了，”诺里斯回答说。

“ [oʊ] , [jes] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**thar**	**is**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**hunter**	**.**
“	哦	,	是的	,	那里	是	,	”	回复	这	老的	猎人	.

“哦，是的，那里有，”老猎人回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɪn] [faɪt] [ɔːr][haɪd] ,

“	**I've**	**got**	**more**	**than**	**one**	**string**	**to**	**my**	**bow**	**,**	**and**	**we**	**kin**	**fight**	**or**	**hide**	**,**
“	我已经	得到	更多的	比	一	细绳	到	我的	弓	,	和	我们	亲属	斗争	或者	隐藏	,

“我身怀绝技，我们要么战斗，要么躲藏。”

[dʒest][ɛz][juː; jʊ][laɪk] . ”
jest **ez** **you** **like** **.** **”**
笑话 易 你 喜欢 . ”

就喜欢这样吧。”

“ [maɪ][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
“ **My** **plan** **would** **be** **to** **get** **the** **lady** **into** **the** **hiding** **-** **place** **you** **speak** **of** **,**
” 我的 计划 会 是 到 得到 这 女士 进入 这 隐藏 - 地方 你 说话 的 ,

“我的计划是把那位女士带到你所说的那个藏身之处，

[ænd; ənd] [ðen] [tiːtʃ] [ðiːz] ['indiəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tæk] [θriː] [wel] - [ɑːrmd] [waɪt]
and **then** **teach** **these** **Indians** **what** **it** **means** **to** **attack** **three** **well** **-** **armed** **white**
和 然后 教 这些 印度人 什么 它 方法 到 攻击 三 出色地 - 武装 白色的
[men] . ”
men **.** **”**
男人 . ”

然后让这些印第安人尝尝攻击三个全副武装的白人的滋味。”

“ [dʒest][maɪ][plæn] , ” [sed] [oʊld][pegz] .
“ **Jest** **my** **plan** **,** **”** **said** **Old** **Pegs** **.**
” 笑话 我的 计划 , ” 说 老的 钉子 .

“这是我的计划，”老佩格斯说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Wait** **a** **minnit** **.**
” 等待 一个 最小 .

“等一下。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [deɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ]
” **He** **turned** **to** **assist** **Dave** **who** **was** **trying** **to** **draw** **out** **the** **arrow** **which**
” 他 转向 到 协助 戴夫 WHO 曾是 尝试 到 画 出去 这 箭 哪个
[hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
had **lodged** **in** **the** **fleshy** **part** **of** **the** **shoulder** **.**
有 已提交 在 这 肉质的 部分 的 这 肩膀 .

他转身去帮助戴夫，戴夫正试图拔出卡在肩膀肉里的箭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [kwaɪt] [θruː] ,
But **it** **had** **not** **passed** **quite** **through** **,**
但 它 有 不是 通过了 相当 通过 ,

但它还没有完全穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːbz] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and **the** **barbs** **would** **not** **permit** **him** **to** **draw** **it** **out** **.**
和 这 倒钩 会 不是 允许 他 到 画 它 出去 .

而那些尖锐的讽刺让他无法拖延时间。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld] , ” [sed] [oʊld][pegz] .
“ **Let** **me** **take** **hold** **,** **”** **said** **Old** **Pegs** **.**
” 让 我 拿 抓住 , ” 说 老的 钉子 .

“让我来抓吧，”老佩格斯说。

“ [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['mɜːrtl] .
“ **Look** **the** **other** **way** **,** **Myrtle** **.**
” 看 这 其他 方式 , 桃金娘 .

“别看那边，默特尔。”

” [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]
” **He** **grasped** **the** **shaft** **of** **the** **arrow** **,** **and** **by** **a** **quick** **movement** **forced** **it**
” 他 抓住 这 轴 的 这 箭 , 和 经过 一个 快的 移动 强制 它
[θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,
through **the** **flesh** **,**
通过 这 肉 ,

他抓住箭杆，迅速将箭刺入血肉之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [əˈpɪrd] .

so	that	the	head	appeared	.
所以	那	这	头	出现	.

于是，头就露出来了。

[deɪv] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [wɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈæroʊ] ,

Dave	bore	the	pain	without	even	wincing	,	and	the	old	man	broke	off	the	arrow	,
戴夫	钻孔	这	疼痛	没有	甚至	畏缩	,	和	这	老的	男人	打破	离开	这	箭	,

戴夫忍着剧痛，连眉头都没皱一下，老人折断了箭。

[θruː] [daʊn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ʃæft] .

threw	down	the	head	,	and	drew	out	the	broken	shaft	.
扔	向下	这	头	,	和	画	出去	这	破碎的	轴	.

扔下头部，拔出断轴。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] , ” [sed] [deɪv] , [ˈtʃɪrəli] .

“	It	don't	amount	to	any	thing	,	”	said	Dave	,	cheerily	.
“	它	不	数量	到	任何	事物	,	”	说	戴夫	,	兴高采烈地	.

“这根本没什么大不了的，”戴夫兴高采烈地说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɜːrtl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈblækfiːt] [pɪtʃ] [ɪn] ,

“	Come	with	me	,	Myrtle	;	it	won't	be	long	before	the	Blackfeet	pitch	in	,
“	来	和	我	,	桃金娘	;	它	惯于	是	长的	前	这	黑脚族	沥青	在	,

“跟我来，默特尔；用不了多久，黑脚族人就会来帮忙了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . ” -

and	I	want	a	hand	in	the	game	.	”	32
和	我	想	一个	手	在	这	游戏	.	”	-

我也想参与其中。”32

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	I	don't	want	to	go	away	,	”	she	answered	.
“	我	不	想	到	去	离开	,	”	她	回答	.

“我不想离开，”她回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [laɪk] [ðɪs] ,

“	I	never	raised	a	rifle	against	a	human	being	yet	,	but	in	a	cause	like	this	,
“	我	绝不	提高	一个	步枪	反对	一个	人类	存在	然而	,	但	在	一个	原因	喜欢	这	,

“我从未对任何人举枪，但在这样的事业中，

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] .

I	can	do	good	service	.
我	能	做	好的	服务	.

我可以提供优质服务。

” [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

”	The	red	-	skins	had	not	yet	seen	the	cabin	,
”	这	红色的	-	皮肤	有	不是	然而	已见	这	舱	,

“红皮肤的人还没看到那间小屋。”

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

but	half	a	dozen	were	out	of	the	saddle	running	to	and	fro	in	search
但	一半	一个	打	是	出去	的	这	鞍	跑步	到	和	弗	在	搜索

[ʌv; əv] [deɪv] — [huː] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ˈsʌmwer] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

of	Dave	—	who	they	knew	must	be	concealed	somewhere	near	at	hand	.
的	戴夫	—	WHO	他们	知道	必须	是	暗	某处	靠近	在	手	.

但有六七个人下了马，来回奔跑寻找戴夫——他们知道戴夫一定藏在附近某个地方。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌjuː ˈes] [jet] , [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [sed] [deɪv] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] ,

“	They	don't	see	us	yet	,	I	believe	,	”	said	Dave	,	stepping	to	a	loop	-	hole	,
“	他们	不	看	我们	然而	,	我	相信	,	”	说	戴夫	,	步进	到	一个	环形	-	洞	,

“我相信他们还没发现我们，”戴夫说着，钻进了一个漏洞。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊz][ˌjuː 'es][aʊt] .

“	but	it	won't	be	long	before	they	nose	us	out	.
”	但	它	惯于	是	长的	前	他们	鼻子	我们	出去	.

“但用不了多久，他们就会把我们淘汰出局。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðæt] [skʌlkɪŋ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [oʊld][mæn] ? ”

Shall	I	give	that	skulking	fellow	a	shot	,	old	man	?	”
将	我	给	那	潜行	同伴	一个	射击	,	老的	男人	?	”

要不要给那个鬼鬼祟祟的家伙来一枪，老头?

“ [nɑːt]['jɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld][pegz] .

“	Not	yit	,	”	replied	Old	Pegs	.
”	不是	yit	,	”	回复	老的	钉子	.

“不是的，”老佩格斯回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][hɪt][ðə; ði]['fʌst] [bloʊ] .

“	I	don't	want	ter	hit	the	fust	blow	.
”	我	不	想	特尔	打	这	fust	吹	.

“我不想先发制人。”

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	Just	then	one	of	the	savages	discovered	the	cabin	,
”	只是	然后	一	的	这	野蛮人	发现	这	舱	,

就在这时，一个野蛮人发现了这间小屋。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	set	up	a	yell	which	quickly	called	the	attention	of	the	rest	.
和	放	向上	一个	叫喊	哪个	迅速地	称为	这	注意力	的	这	休息	.

然后他大声喊叫，很快引起了其他人的注意。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['raɪfəlz] ,

Not	a	few	of	them	had	rifles	,
不是	一个	很少	的	他们	有	步枪	,

他们当中有不少人拥有步枪。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haʊs] .

and	dismounting	they	began	to	creep	up	toward	the	mountain	house	.
和	下车	他们	开始	到	潜行者	向上	朝向	这	山	房子	.

他们下马后，开始悄悄地向山间小屋爬去。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪz] , ” [sed] [oʊld][pegz] .

“	Wait	a	minnit	,	boys	,	”	said	Old	Pegs	.
”	等待	一个	最小	,	男孩们	,	”	说	老的	钉子	.

“等一下，伙计们，”老佩格斯说道。

“ [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['θræʃɪŋ] [ə'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] [oʊld][pegz] .

“	We'll	give	'	em	a	most	immortal	thrashing	afore	sundown	or	my	name	ain't	Old	Pegs	.
”	出色地	给	-	呃	一个	最多	不朽	猛烈抽打	之前	日落	或者	我的	姓名	不是	老的	钉子	.

“日落之前，我们要给他们来个永生难忘的痛击，否则我就不叫老佩格了。”

['θʌndər] ; [wɒts] [ðæt] ?

Thunder	;	what's	that	?
雷	;	是什么	那	?

雷声？那是什么?

” [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blækfiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

”	A	rattling	volley	was	suddenly	poured	into	the	Blackfeet	from	the	rear	,
”	一个	嘎嘎作响	截击	曾是	突然	倾倒	进入	这	黑脚族	从	这	后部	,

“突然，一连串猛烈的炮火从后方倾泻而下，射向黑脚族人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	the	scouts	who	had	been	seen	crawling	up	to	the	cabin	went	back	with
和	这	侦察兵	WHO	有	到过	已见	爬行	向上	到	这	舱	去	后退	和

[waɪld] [jelz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

wild	yells	of	surprise	,
荒野	喊叫	的	惊喜	,

那些被看到爬到小木屋附近的侦察兵们惊叫着返回了。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [waɪl] ['kaʊntər] [jelz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

and	sprung	into	the	saddle	,	while	counter	yells	arose	from	the	front	and
和	弹簧	进入	这	鞍	,	尽管	柜台	喊叫	出现	从	这	正面	和

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

他纵身跃上马鞍，前方和两侧传来反驳的喊叫声。

“ ['dʒiː] — - ! ” [jeld] [oʊld][pegz] .

“	Je	—	whitteker	!	”	yelled	Old	Pegs	.
“	杰	—	-	!	”	大喊	老的	钉子	.

“杰——惠特克！”老佩格斯喊道。

“ [hɪr] [ðə; ði] - ['vɑːrmɪnt] [saʊnd] [θər] [laʊd] [ə'lɑːrəm] .

“	Hear	the	onnatril	varmint	sound	ther	loud	alarums	.
“	听到	这	-	害兽	声音	那里	大声	警报器	.

“听听那只讨厌的家伙发出的响亮警报。”

[huː] [biː; bi] [ðeɪ] — [huː] [ɪn] ['θʌndər] [biː; bi] [ðeɪ] ? ”

Who	be	they	—	who	in	thunder	be	they	?	”
WHO	是	他们	—	WHO	在	雷	是	他们	?	”

他们是谁？他们究竟是谁？

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ” [sed] ['mɜːrtl] , ['hoʊpfəli] . “

“	Perhaps	it	is	the	brigade	,	”	said	Myrtle	,	hopefully	.	“
“	也许	它	是	这	旅	,	”	说	桃金娘	,	希望	.	“

“或许是那支旅吧，”默特尔满怀希望地说。

- [teɪnt] [soʊ] ; [-] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['fɛrɪlz] [brɪ'geɪd] [jel] [laɪk] [ðæt] ?

'	Tain't	so	;	d'ye	think	the	boys	in	Farrell's	brigade	yell	like	that	?
-	污点	所以	;	染料	思考	这	男孩们	在	法雷尔的	旅	叫喊	喜欢	那	?

“才不是呢；你觉得法雷尔旅的士兵会那样喊叫吗？”

[ðɛms] ['ɪndʒən] , [bʌt; bət] [wʌt] [traɪb] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['seɪlɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

Them's	Injuns	,	but	what	tribe	and	why	they	ar	'	sailing	in	on	the	Blackfeet	,
它们是	印第安人	,	但	什么	部落	和	为什么	他们	ar	-	帆船	在	在	这	黑脚族	,

他们是印第安人，但究竟是哪个部落？他们为什么会乘着黑脚族的船过来？

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [noʊ] .

the	devil	may	know	.
这	魔鬼	可能	知道	.

也许连魔鬼都知道。

[lets] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

Let's	rush	out	and	help	'	em	,	anyhow	.
我们来吧	匆忙	出去	和	帮助	-	呃	,	无论如何	.

不管怎样，我们还是赶紧出去帮他们吧。

” [ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,

”	The	wound	of	Dave	Farrell	was	at	best	but	a	slight	one	,
”	这	伤口	的	戴夫	法雷尔	曾是	在	最好的	但	一个	轻微	一	,

“戴夫·法雷尔的伤势充其量只是轻微的。”

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [pegz] [ænd; ənd] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['raɪfəlz] ,

and	rushing	out	with	Old	Pegs	and	Rafe	Norris	,	all	armed	with	heavy	rifles	,
和	匆忙	出去	和	老的	钉子	和	拉夫	诺里斯	,	全部	武装	和	重的	步枪	,

然后，老佩格斯和拉夫·诺里斯带着重型步枪冲了出去。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['blækfi:t] .

they	began	to	blaze	away	at	the	now	retreating	Blackfeet	.
他们	开始	到	火焰	离开	在	这	现在	撤退	黑脚族	.

他们开始向正在撤退的黑脚族人猛烈开火。

[ə'seɪld] [ðʌs] [ɪn] [frʌnt] , [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] ,

Assailed	thus	in	front	,	flank	and	rear	,
遭受攻击	因此	在	正面	,	侧翼	和	后部	,

遭到正面、侧翼和后方的如此攻击，

[ði:z] ['gælənt] [men] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [bʌt; bət] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['li:dər]

these	gallant	men	did	not	give	up	but	fought	with	a	devotion	to	their	leader
这些	英勇	男人	做过	不是	给	向上	但	战斗	和	一个	虔诚	到	他们的	领导者

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	would	have	done	credit	to	men	of	a	higher	civilization	.
哪个	会	有	完毕	信用	到	男人	的	一个	更高	文明	.

这些英勇的战士没有放弃，而是以对领袖的忠诚战斗，这种精神即使放在更高文明时代也会令人称道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [faɪv] [wɜ:r; wər] [left] ,

One	by	one	they	dropped	from	their	saddles	until	only	five	were	left	,
一	经过	一	他们	掉落	从	他们的	马鞍	直到	仅有的	五	是	左边	,

他们一个接一个地从马鞍上摔下来，直到只剩下五个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] brave33

and	among	these	the	brave33
和	之中	这些	这	brave33

其中就包括勇敢的33人

[tʃi:f] ['wɜ:rlwɪnd] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['ledn] [bɔ:lz]

chief	Whirlwind	,	who	had	passed	unscathed	through	the	hail	-	storm	of	leaden	balls
首席	旋风	,	WHO	有	通过了	毫发无损	通过	这	冰雹	-	风暴	的	铅灰色	球

.

:

.

旋风酋长毫发无损地穿过了铅球冰雹的暴风雨。

“ [dɔ:gz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

“	Dogs	!	”	cried	the	chief	,	shaking	his	lance	in	the	air	.
“	狗	!	”	哭	这	首席	,	摇晃	他的	槊	在	这	空气	.

“狗！”酋长喊道，同时挥舞着手中的长矛。

“ ['wɜ:rlwɪnd] [wɪl] [goʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɪl] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] .

“	Whirlwind	will	go	,	but	when	he	comes	again	his	vengeance	will	be	terrible	.
“	旋风	将要	去	,	但	什么时候	他	来	再次	他的	复仇	将要	是	糟糕的	.

“旋风会过去，但他再次到来时，他的复仇将会非常可怕。”

” ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

”	Calling	to	the	few	men	who	surrounded	him	he	wheeled	his	horse	and
”	呼叫	到	这	很少	男人	WHO	包围	他	他	带轮子的	他的	马	和

[dæʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,

dashed	away	across	the	little	valley	,
虚线	离开	穿过	这	小的	谷	,

他呼唤着周围几个人，调转马头，飞快地穿过小山谷逃走了。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli]

making	no	further	effort	to	force	his	way	through	the	pass	which	was	so	closely
制作	不	更远	努力	到	力量	他的	方式	通过	这	经过	哪个	曾是	所以	密切

[in'vaiərənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

environed	by	his	enemies	.
环境	经过	他的	敌人	.

他没有再费力强行通过被敌人严密包围的隘口。

['meni] ['dʌski] ['fɪgjərz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Many	dusky	figures	darted	from	the	bushes	on	every	hand	,
许多	昏暗	数据	飞镖	从	这	灌木丛	在	每一个	手	,

四处灌木丛中，许多黑影突然窜了出来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsmən] ,

and	shot	after	shot	was	sent	after	the	flying	horsemen	,
和	射击	后	射击	曾是	发送	后	这	飞行	骑兵	,

于是，炮火一波又一波地射向飞马骑兵。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] [θriː] [ʌv; əv] - [men]

and	while	they	were	yet	within	short	rifle	range	three	of	Whirlwind's	men
和	尽管	他们	是	然而	之内	短的	步枪	范围	三	的	-	男人

[drɑːpt] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

dropped	bleeding	to	the	earth	.
掉落	出血	到	这	地球	.

当他们还在短步枪射程之内时，旋风的三名手下倒在了地上，鲜血直流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

But	the	chief	seemed	to	bear	a	charmed	life	and	disappeared	behind	a
但	这	首席	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	和	消失	在后面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] .

clump	of	trees	near	the	center	of	the	glade	.
丛	的	树木	靠近	这	中心	的	这	林间空地	.

但酋长似乎过着幸运的生活，消失在林间空地中央附近的一丛树后。

['meni] ['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] ,

Many	Indians	were	seen	racing	after	him	on	foot	,
许多	印度人	是	已见	赛车	后	他	在	脚	,

许多印度人徒步追赶他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [oʊld][pegz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɒdɒk] [suː]

and	it	needed	but	a	glance	to	show	Old	Pegs	that	they	were	Modoc	Sioux
和	它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	老的	钉子	那	他们	是	莫多克	苏族

,

,

,

老佩格只需一眼就能看出他们是莫多克苏族人。

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] .

the	inveterate	enemies	of	the	Blackfeet	.
这	根深蒂固	敌人	的	这	黑脚族	.

黑脚族的宿敌。

“ [gɪt] ['kʌvər] , [kwɪk] !

“	Git	cover	,	quick	!
“	git	覆盖	,	快的	!

“快，找到掩护！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

”	cried	the	old	hunter	.
”	哭	这	老的	猎人	.

“老猎人喊道。”

“ [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
“ They'll see us . ”
” 他们会 看 我们 . ”

“他们会看到我们的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][haɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .
“ It is of no use to hide , ” replied Rafe Norris .
” 它 是 的 不 使用 到 隐藏 , ” 回复 拉夫 诺里斯 .

“躲藏是没用的，”拉夫·诺里斯回答道。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [miːn] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
“ I , for one , mean to yield myself a prisoner , and I advise you to do
” 我 , 为了 一 , 意思是 到 屈服 我 一个 囚犯 , 和 我 建议 你 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“就我而言，我打算自愿成为俘虏，我建议你们也这样做。”

” [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
” The words had scarcely left his lips when he experienced a strange sensation .
” 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 什么时候 他 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 .

话音未落，他就感到一阵奇怪的感觉。

[ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
A vise - like grip fell upon his shoulder ,
一个 钳住 - 喜欢 紧握 跌倒 之上 他的 肩膀 ,

一只铁钳般的手抓住了他的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
and the steel muzzle of a pistol was pressed against his temple .
和 这 钢 枪口 的 一个 手枪 曾是 按下 反对 他的 寺庙 .

一把手枪的钢制枪口抵在他的太阳穴上。

[ðɪs] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][held][baɪ] [deɪv] ['færəl] ,
This pistol was held by Dave Farrell ,
这 手枪 曾是 握住 经过 戴夫 法雷尔 ,

这把手枪是戴夫·法雷尔持有的。

[huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli][set][ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [i'mɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
whose teeth were firmly set and whose eyes seemed to emit flashes of light .
谁 牙齿 是 牢牢 放 和 谁 眼睛 似乎 到 发射 闪光灯 的 光 .

他的牙齿很牢固，眼睛似乎会发出闪光。

“ [muːv] [ə; eɪ] [step] [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , [wæg][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] . ”
“ Move a step until I order you , wag a finger even , and you die . ”
” 移动 一个 步 直到 我 命令 你 , 摇摆 一个 手指 甚至 , 和 你 死 . ”

“不许我命令你，你敢动一下；不许我摇摇手指，你也得死。”

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [kən'dʌkt] ? ” [hist] ['reɪf] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] .
“ What means this conduct ? ” hissed Rafe , white with contending passions .
” 什么 方法 这 执行 ? ” 嘶嘶作响 拉夫 , 白色的 和 争吵 激情 .

“这种行为意味着什么？”拉夫嘶声问道，脸色因强烈的情绪而变得苍白。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː][ɪn][koʊld] [blʌd] ? ”
“ Do you mean to murder me in cold blood ? ”
” 做 你 意思是 到 谋杀 我 在 寒冷的 血 ? ”

“你是打算冷血地杀了我吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
” 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['indiəns] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	see	those	Indians	coming	this	way	,	don't	you	?	”
你	看	那些	印度人	未来	这	方式	,	不	你	?	”

你看到那些印第安人朝这边过来了吗?

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	What	of	that	?	”
”	什么	的	那	?	”

“那又怎样? ”

“ ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːlt] . ”

“	Order	them	to	halt	.	”
”	命令	他们	到	停止	.	”

“命令他们停止。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	don't	know	what	you	mean	.
”	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [juː; jʊ] [oʊld] ['vɪlən] ?

Am	I	to	be	killed	like	a	dog	,	you	old	villain	?
是	我	到	是	被杀	喜欢	一个	狗	,	你	老的	恶棍	?

难道我要像杀狗一样被杀掉吗，你这个老恶棍?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] ? ” -

Why	do	you	stand	there	like	a	stone	and	make	no	effort	to	aid	me	?	”	34
为什么	做	你	站立	那里	喜欢	一个	石头	和	制作	不	努力	到	援助	我	?	”	-

你为什么像石头一样站在那里，不肯伸出援手? 34

“ ['betər] [duː] [æz; əz] [deɪv] [æsks] [juː; jʊ] , ['reɪf] .

“	Better	do	as	Dave	asks	you	,	Rafe	.
”	更好的	做	作为	戴夫	问	你	,	拉夫	.

“拉夫，你最好听戴夫的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] - - . ”

It	ain't	a	bad	plan	to	try	the	'	speriment	.	”
它	不是	一个	坏的	计划	到	尝试	这	-	-	.	”

尝试一下这个实验，倒也不失为一个好主意。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns] . ”

“	But	I	know	nothing	of	these	Indians	.	”
”	但	我	知道	没有什么	的	这些	印度人	.	”

但我对这些印第安人一无所知。

“ [ˌiː'ɛf] [deɪv] [hɛz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['hiːz] [ter] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [oʊld]

“	Ef	Dave	hez	made	a	mistake	he's	ter	make	it	right	with	you	,	”	answered	Old
”	ef	戴夫	赫兹	制成	一个	错误	他是	特尔	制作	它	正确的	和	你	,	”	回答	老的

[pegz] .

Pegs	.
钉子	.

“如果戴夫犯了错，他会向你弥补的，”老佩格斯回答道。

“ [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['skætər] [jʊr; jər] [breɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] , ” [hist] [deɪv] .

“	One	more	chance	before	I	scatter	your	brains	upon	the	sod	,	”	hissed	Dave	.
”	一	更多的	机会	前	我	分散	你的	大脑	之上	这	草皮	,	”	嘶嘶作响	戴夫	.

“再给你一次机会，不然我就把你脑浆都打碎在草地上，”戴夫嘶嘶地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðoʊz] ['indiəns] ?

“	Will	you	stop	those	Indians	?
”	将要	你	停止	那些	印度人	?

你能阻止那些印第安人吗?

[spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
Speak their language — you know how .
说话 他们的 语言 — 你 知道 如何 .

用他们的语言跟他们交流——你知道该怎么做。

" ['reɪf] ['nɔːrɪs] [kæst] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [skaʊts] ,
" Rafe Norris cast one look at the stern face of the captain of scouts ,
" 拉夫 诺里斯 投掷 一 看 在 这 船尾 脸 的 这 队长 的 侦察兵 ,

拉夫·诺里斯瞥了一眼侦察兵队长的严肃脸庞，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and saw that a refusal would be death to him .
和 锯 那 一个 拒绝 会 是 死亡 到 他 .

他意识到拒绝会让他丧命。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['indiəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz]
He turned and shouted to the advancing Indians , and to the surprise
他 转向 和 喊叫 到 这 前进 印度人 , 和 到 这 惊喜
[ʌv; əv] [oʊld] [pegz] ,
of Old Pegs ,
的 老的 钉子 ,

他转身对着逼近的印第安人大喊，令老佩格斯惊讶的是，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪ'miːdiətli] ,
who thought that Dave had made a mistake , they halted immediately ,
WHO 想法 那 戴夫 有 制成 一个 错误 , 他们 停止 立即地 ,

那些认为戴夫犯了错误的人立即停了下来。

[waɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm]
while cries of surprise could be heard among them , and the others came
尽管 哭泣 的 惊喜 可以 是 听到 之中 他们 , 和 这 其他的 来了
['rʌnɪŋ] [ʌp] .
running up .
跑步 向上 .

人群中传来阵阵惊呼，其他人也跑了过来。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Those who had been halted by the command of Rafe Norris pointed him out
那些 WHO 有 到过 停止 经过 这 命令 的 拉夫 诺里斯 尖 他 出去
[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [deɪv] ,
as he stood in the grasp of Dave ,
作为 他 站立 在 这 抓牢 的 戴夫 ,

那些被拉夫·诺里斯的命令拦住的人指着他，当时他正被戴夫抓住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
and it was plain that they knew him and were surprised to see him
和 它 曾是 清楚的 那 他们 知道 他 和 是 惊讶 到 看 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in his present position .
在 他的 展示 位置 .

很明显，他们认识他，并且对他目前的处境感到惊讶。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [oʊld] [pegz] ? " [kraɪd] ['færəl] .
" Do you see that , Old Pegs ? " cried Farrell .
" 做 你 看 那 , 老的 钉子 ? " 哭 法雷尔 .

“你看到了吗，老佩格？”法雷尔喊道。

" [naʊ] [dɑːz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒdɒk] [suː] ? "
" Now doz you tell me that this fellow knows nothing of the Modoc Sioux ? "
" 现在 打 你 告诉 我 那 这 同伴 知道 没有什么 的 这 莫多克 苏族 ? "

“你现在告诉我，这家伙对莫多克苏族一无所知？”

“ ['streɪndʒər] , ” [sed] [oʊld] [pegz] , “ [aɪv] [wɔːmd] [ə; eɪ]['vaɪpər][ɪn][maɪ] - .

“	**Stranger**	**,**	**”**	**said**	**Old**	**Pegs**	**,**	**“**	**I've**	**warmed**	**a**	**viper**	**in**	**my**	**buzzum**	**.**
“	陌生人	,	”	说	老的	钉子	,	“	我已经	温暖	一个	毒蛇	在	我的	-	.

“陌生人，”老佩格斯说，“我在我的小窝里暖和了一条毒蛇。”

[naʊ] [ðen] , ['ɔːrdər][ðem; ðəm]['paizn] - [ter] [gɪt] .

Now	**then**	**,**	**order**	**them**	**pizen**	**sarpints**	**ter**	**git**	**.**
现在	然后	,	命令	他们	皮曾	-	特尔	git	.

现在，请订购 pizen sarpints ter git。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪl] [hɛv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr]

The	**quicker**	**they**	**go**	**,**	**the**	**longer**	**they'll**	**hev**	**the**	**satisfaction**	**on**	**knowing**	**that**	**you**	**ar**
这	更快	他们	去	,	这	更长	他们会	赫夫	这	满意	在	会心	那	你	ar

- [ə'laɪv] . ”

'	**alive**	**.**	**”**
-	活	.	”

他们走得越快，就越能体会到你还活着的喜悦。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] .

“	**Why**	**should**	**they**	**obey**	**me**	**?**	**”**	**replied**	**Rafe**	**.**
“	为什么	应该	他们	服从	我	?	”	回复	拉夫	.

“他们为什么要服从我？”拉夫回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] [haʊndz] [tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs]

“	**You**	**are**	**a**	**couple**	**of**	**cowardly**	**hounds**	**to**	**attack**	**an**	**unsuspecting**	**man**	**in**	**this**
“	你	是	一个	夫妻	的	胆小	猎犬	到	攻击	一个	毫无戒心的	男人	在	这

[wei] . ” “

way	**.**	**”**	**“**
方式	.	”	“

“你们这两个懦夫竟然这样袭击一个毫无防备的人！”

- [ˌʌnsə'spektɪŋ] - !

'	**Unsuspecting**	**'**	**!**
-	毫无戒心的	-	!

“毫无防备！”

[oʊ] , [jes] — - [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] ,

Oh	**,**	**yes**	**—**	**thet's**	**a**	**good**	**word**	**,**
哦	,	是的	—	-	一个	好的	单词	,

哦，是的——“thet”是个好词。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒest] [send] - [ɪm] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [aɪl] ['pʌlvəraɪz] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] ,

but	**you**	**jest**	**send**	**'**	**em**	**away**	**all**	**the**	**same**	**or**	**I'll**	**pulverize**	**you**	**—**	**I**	**will**	**,**
但	你	笑话	发送	-	呃	离开	全部	这	相同的	或者患病的		粉碎	你	—	我	将要	,

但你最好还是把他们送走，否则我会把你碾成肉泥——我一定会这么做。

[baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊvz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

by	**the**	**sacred**	**groves**	**of**	**Ireland**	**.**
经过	这	神圣	小树林	的	爱尔兰	.

在爱尔兰的圣林旁。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ?

You	**hear**	**me**	**a**	**-**	**talking**	**?**
你	听到	我	一个	-	说	?

你听见我说话了吗?

” ['reɪf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

”	**Rafe**	**saw**	**that**	**the**	**game**	**was**	**up**	**,**
”	拉夫	锯	那	这	游戏	曾是	向上	,

拉夫意识到大势已去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	that	he	might	as	well	save	his	life	if	possible	.
和	那	他	可能	作为	出色地	节省	他的	生活	如果	可能的	.

如果可能的话，他最好还是保住性命。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	shall	I	tell	them	?	”
”	什么	将	我	告诉	他们	?	”

我该怎么跟他们说呢?

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlfər] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kænən]

“	Tell	'	em	to	go	down	to	the	sulphur	spring	at	the	base	of	the	North	Canon
”	告诉	-	呃	到	去	向下	到	这	硫	春天	在	这	根据	的	这	北	佳能

,

,

,

“告诉他们到北峡谷底部的硫磺泉去，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɜːr] [juː; jʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

and	wait	fur	you	thar	.
和	等待	毛皮	你	那里	.

在那里等你。

” ['reɪf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [koʊld] [stiːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [kaʊd]

”	Rafe	hesitated	,	but	the	circle	of	cold	steel	upon	his	temple	cowed
”	拉夫	犹豫了一下	,	但	这	圆圈	的	寒冷的	钢	之上	他的	寺庙	胆怯

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

him	for	the	time	,
他	为了	这	时间	,

拉夫犹豫了一下，但太阳穴上冰冷的钢圈让他暂时畏缩不前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] ['ɔːrdər] .

and	he	shouted	the	required	order	.
和	他	喊叫	这	必需的	命令	.

他大声下达了命令。

['sɪgnəl] [kraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] ,

Signal	cries	were	heard	,	and	the	pursuers	of	Whirlwind	came	back	on	the	run	,
信号	哭泣	是	听到	,	和	这	追击者	的	旋风	来了	后退	在	这	跑步	,

信号呼喊声传来，追击旋风的人又开始逃窜。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempt] to35

having	been	unsuccessful	in	their	attempt	to35
拥有	到过	不成功	在	他们的	试图	to35

他们在尝试35时失败了

[ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [ri'dajtid] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

overtake	that	redoubted	chief	who	had	found	some	avenue	of	escape	.
超过	那	坚韧不拔的	首席	WHO	有	成立	一些	大街	的	逃脱	.

追上那个顽强的首领，他已经找到了一条逃脱的途径。

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['truːpt] [ə'weɪ]

The	orders	of	Rafe	Norris	were	repeated	,	and	the	whole	party	trooped	away
这	订单	的	拉夫	诺里斯	是	重复	,	和	这	所有的	派对	成群结队	离开

[daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,

down	the	pass	,
向下	这	经过	,

拉夫·诺里斯的命令被重复了一遍，然后整个队伍沿着山口走了下去。

['liːvɪŋ] ['reɪf] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['færəl] .

leaving	Rafe	still	in	the	hands	of	Farrell	.
离开	拉夫	仍然	在	这	双手	的	法雷尔	.

拉夫仍然落入法雷尔手中。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [deɪv] ,

“	I	suspected	you	from	the	very	start	,	my	good	friend	,	”	said	Dave	,
”	我	怀疑	你	从	这	非常	开始	,	我的	好的	朋友	,	”	说	戴夫	,

“我从一开始就怀疑你，我的好朋友，”戴夫说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ə:θt] [ə; eɪ][fɑːks][ʌv; əv][jʊr; jər] [briːd] .

“	and	this	is	not	the	first	time	I	have	earthed	a	fox	of	your	breed	.
”	和	这	是	不是	这	第一的	时间	我	有	接地	一个	狐狸	的	你的	品种	.

“而且这也不是我第一次抓到你这种狐狸了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

It	is	useless	for	you	to	attempt	to	deceive	us	,	for	we	know	you	now	.
它	是	无用	为了	你	到	试图	到	欺骗	我们	,	为了	我们	知道	你	现在	.

你妄图欺骗我们是徒劳的，因为我们现在已经看穿了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌdsn] [beɪ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	are	a	Hudson	Bay	man	,	and	I	know	it	.	”
你	是	一个	哈德逊	湾	男人	,	和	我	知道	它	.	”

我知道你是哈德逊湾人。

“ [juː; jʊ][laɪ] . ”

“	You	lie	.	”
”	你	说谎	.	”

“你在撒谎。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Be	careful	,	my	boy	.
”	是	小心	,	我的	男生	.

“孩子，要小心。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

You	are	a	prisoner	,
你	是	一个	囚犯	,

你是一名囚犯。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

and	I	don't	like	to	injure	a	man	who	is	so	completely	in	my	power	,
和	我	不	喜欢	到	损伤	一个	男人	WHO	是	所以	完全地	在	我的	力量	,

我不喜欢伤害一个完全受我掌控的人，

[bʌt; bət][dəunt][juːz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

but	don't	use	bad	language	.
但	不	使用	坏的	语言	.

但请勿使用不雅语言。

[jʊr; jər] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

Your	fellows	have	done	us	such	good	service	in	breaking	up	the	party	of
你的	伙伴们	有	完毕	我们	这样的	好的	服务	在	打破	向上	这	派对	的

['wɜːrlwɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Whirlwind	that	I	am	inclined	to	be	rather	lenient	with	you	,
旋风	那	我	是	倾斜	到	是	相当	宽容	和	你	,

你们的同伴们在瓦解旋风帮方面为我们立下了汗马功劳，所以我倾向于对你们宽容一些。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wəʊnt][stænd] ['evri] [θɪŋ] . ”

but	at	the	same	time	we	won't	stand	every	thing	.	”
但	在	这	相同的	时间	我们	惯于	站立	每一个	事物	.	”

但与此同时，我们也不会容忍一切。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”

“	Do	you	mean	to	keep	me	a	prisoner	?	”
”	做	你	意思是	到	保持	我	一个	囚犯	?	”

“你们打算把我囚禁起来吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] .

“	I	have	not	decided	what	to	do	with	you	yet	.
”	我	有	不是	决定	什么	到	做	和	你	然而	.

“我还没决定如何处置你。”

[noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [hɪr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [haʊs] [ruːm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,

No	doubt	our	old	friend	here	will	give	you	house	room	for	to	-	night	,
不	怀疑	我们的	老的	朋友	这里	将要	给	你	房子	房间	为了	到	-	夜晚	,

毫无疑问，我们这位老朋友今晚会给你提供住处。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

and	after	that	we	will	see	what	can	be	done	.	”
和	后	那	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.	”

之后我们会看看能做些什么。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] ,

“	You	shall	repent	this	if	I	can	escape	from	your	hands	,
”	你	将	悔改	这	如果	我	能	逃脱	从	你的	双手	,

“如果我能从你手中逃脱，你一定会后悔的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [deɪ] .

as	you	may	be	sure	I	will	do	some	day	.
作为	你	可能	是	当然	我	将要	做	一些	天	.

你完全可以肯定，我总有一天会这么做的。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [laɪf] . ”

I	will	never	rest	until	I	have	your	life	.	”
我	将要	绝不	休息	直到	我	有	你的	生活	.	”

我一定要得到你的命，否则我绝不会罢休。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Enough	of	that	.
”	足够的	的	那	.

够了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [bʌk] - [skɪn] ['hændi] , [oʊld][mæn] ?

Have	you	got	a	piece	of	good	buck	-	skin	handy	,	old	man	?
有	你	得到	一个	片	的	好的	巴克	-	皮肤	便利	,	老的	男人	?

老头，你手边有块上好的鹿皮吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [taɪ] [ðɪs] ['fɛlərz] [fiːt] . ”

I	think	we	had	better	tie	this	feller's	feet	.	”
我	思考	我们	有	更好的	领带	这	伙计们	脚	.	”

我觉得我们最好把这家伙的脚绑起来。

“ [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][bɑːndz] , ” [kraɪd] ['reɪf] , ['sævɪdʒli] .

“	Do	not	dare	to	degrade	me	with	bonds	,	”	cried	Rafe	,	savagely	.
”	做	不是	敢	到	降级	我	和	债券	,	”	哭	拉夫	,	野蛮地	.

“胆敢用枷锁羞辱我！”拉夫恶狠狠地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][maɪ] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] . ”

“	If	you	do	my	revenge	will	be	terrible	.	”
”	如果	你	做	我的	复仇	将要	是	糟糕的	.	”

“如果你真那么做了，我的报复将会非常可怕。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [wiːl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	All	right	;	we'll	tie	you	up	all	the	same	.
”	全部	正确的	;	出色地	领带	你	向上	全部	这	相同的	.

“好吧，我们照样会把你绑起来。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][goʊ]['æftər][jʊr; jər] ['ɪndiən] [frendz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
You might take it into your head to go after your Indian friends and bring
你 可能 拿 它 进入 你的 头 到 去 后 你的 印度 朋友们 和 带来
[ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
them back on us . ”
他们 后退 在 我们 . ”

你可能会一时兴起，去对付你的印度朋友，让他们反过来对付我们。”

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] .
“ I will speak no more , ” replied Norris .
“ 我 将要 说话 不 更多的 , ” 回复 诺里斯 .

“我不再说话了。”诺里斯回答道。

“ [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ Do with me as you will .
“ 做 和 我 作为 你 将要 .

“随你处置我吧。”

” [oʊld][pegz] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ,
” Old Pegs drew from the bosom of his hunting - shirt ,
” 老的 钉子 画 从 这 怀 的 他的 打猎 - 衬衫 ,

“老佩格斯从猎装胸前掏出一件衣服，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [staʊt] [bʌk] - [skɪn] [θɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['nɔːrɪs]
two or three stout buck - skin thongs which he used in tying the hands of Norris
二 或者 三 肥硕 巴克 - 皮肤 丁字裤 哪个 他 用过的 在 捆绑 这 双手 的 诺里斯
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

他用两三根结实的鹿皮条将诺里斯的双手绑在背后。

['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Having performed this service to his satisfaction ,
拥有 执行 这 服务 到 他的 满意 ,

完成这项服务后，他很满意。

[hiː; hi] [lɪŋkt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
he linked the feet of the prisoner together at the ankles in such a way that
他 链接 这 脚 的 这 囚犯 一起 在 这 脚踝 在 这样的 一个 方式 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,
he could take a step of about six inches ,
他 可以 拿 一个 步 的 关于 六 英寸 ,

他将囚犯的双脚脚踝绑在一起，使他能够迈出大约六英寸的距离。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 .

仅此而已。

“ - [ɔːl] [raɪt] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's all right , Dave , ” he said .
“ - 全部 正确的 , 戴夫 , ” 他 说 .

“没关系，戴夫，”他说。

“ [naʊ] , [huː] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [θɛt] [tʃæp] ? ” -
“ Now , who in thunder is thet chap ? ” 36
“ 现在 , WHO 在 雷 是 那个 小伙子 ? ” -

“现在，那家伙到底是谁？”36

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['griːsi] [bʌk] - [skɪn] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	man	in	greasy	buck	-	skin	was	seen	running	rapidly	toward	them	with	the
一个	男人	在	腻	巴克	-	皮肤	曾是	已见	跑步	快速	朝向	他们	和	这

[pet] [ber] ,

pet	bear	,
宠物	熊	,

有人看到一个身穿油腻鹿皮衣的男人抱着宠物熊快速朝他们跑来。

['bruːɪn] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['evɪdəntli] [bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] .

Bruin	,	close	at	his	heels	,	evidently	bent	on	mischief	.
布鲁因	,	关闭	在	他的	高跟鞋	,	显然	弯曲	在	恶作剧	.

布鲁因紧随其后，显然是想搞恶作剧。

[oʊld][pegz][ræn][ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ,

Old	Pegs	ran	up	to	meet	him	,	shouting	to	the	bear	,
老的	钉子	跑	向上	到	见面	他	,	喊叫	到	这	熊	,

老佩格斯跑上前去迎接他，一边朝熊喊道：

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'fɔːr] ['bruːɪn][kʊd; kəd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] — [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ]

and	managed	to	interfere	before	Bruin	could	clutch	his	prey	—	a	proceeding
和	管理	到	干扰	前	布鲁因	可以	离合器	他的	猎物	—	一个	进行中

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [graulz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

which	the	bear	resented	with	low	growls	of	discontent	,
哪个	这	熊	怨恨	和	低的	咆哮	的	不满	,

并在布鲁因抓住猎物之前及时阻止了他——这一举动激怒了这头熊，它低声咆哮着表示不满。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [sæt] [daʊn] ['pʌfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

while	the	new	-	comer	sat	down	puffing	,	with	a	very	red	face	and	looked	at
尽管	这	新的	-	角	卫星	向下	抽气	,	和	一个	非常	红色的	脸	和	看起来	在

[hɪz; ɪz]['reskjuːər] .

his	rescuer	.
他的	救援人员	.

新来的人坐了下来，气喘吁吁，脸涨得通红，看着救他的人。

“ [dəːn] [ðə; ði] [-] !

“	Durn	the	b'ar	!
“	该死	这	酒吧	!

“该死的！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [wʌt] [-] [kiːp] [sek] [ə; eɪ] - [biːst] [fɜːr] , ['streɪndʒər] ? ”

“	What	d'ye	keep	sech	a	pheroxious	beast	fur	,	stranger	?	”
“	什么	染料	保持	sech	一个	-	兽	毛皮	,	陌生人	?	”

“陌生人，你把凶猛的野兽皮毛放在什么地方？”

“ [dʒest]['fɜːˑ, 'fɛr] [griːnz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld][pegz] .

“	Jest	fer	greens	,	my	boy	,	”	replied	Old	Pegs	.
“	笑话	fer	青菜	,	我的	男生	,	”	回复	老的	钉子	.

“只是些蔬菜，孩子，”老佩格斯回答道。

“ [siːmz] [ter][ˌem 'iː][st'reɪndʒəz][ˌeɪ 'ɑːr] - ['gɪtɪŋ] ['ræðər] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [haɪɝ] ['klɪrɪŋ] .

“	Seems	ter	me	strangers	ar	'	gitting	rather	thick	in	this	hyar	clearing	.
“	似乎	特尔	我	陌生人	ar	-	gitting	相当	厚的	在	这	hyar	清理	.

“看来这片高地空地上的陌生人越来越多了。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][biː; bi][juː; jʊ] ? ”

Who	the	devil	be	you	?	”
WHO	这	魔鬼	是	你	?	”

你究竟是谁？

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['krɪtər] [ðæts] [dʒest][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paizn]['ɪndʒən][ænd; ənd][aɪ] [kʌm]
“ I'm a poor critter that's jest got away from the pizen Injuns and I come
” 我是 一个 贫穷的 小动物 那就是 笑话 得到 离开 从 这 皮兽 印第安人 和 我 来
['maɪti] [naɪ] ['bi:n] - ['swɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [-] [baɪ] ['greɪʃəs] .
mighty nigh bein ' swallowed by a b'ar by gracious .
强大的 夜 是 - 吞咽 经过 一个 酒吧 经过 亲切 .

“我是一只可怜的小动物，刚刚逃离了凶猛的印第安人，差点就被一头公猪吞掉了。”

[aɪ][dəunt]['hæŋkər] - [zɪç] , [bʌt; bət][ˌi:'ɛf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hɛd][maɪ] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɪv] [hɪm; ɪm]
I don't hanker a'ter sich , but ef I'd ' a ' hed my weepons I'd ' a ' give him
我 不 渴望 - sich , 但 ef ID - 一个 - 头 我的 - ID - 一个 - 给 他
['dʒesi] ,
Jesse ,
杰西 ,

我并不渴望那样，但如果我有武器，我会把杰西给他。

[ju:; jʊ][bet] .
you bet .
你 赌注 .

当然。

” [ðə; ði] ['spi:kər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] “ [hʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
” The speaker would never have been “ hung for his good looks ,
” 这 扬声器 会 绝不 有 到过 “ 悬挂 为了 他的 好的 看起来 ,

“这位演讲者绝不会因为长相英俊而被绞死，

” [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ['həumlinis] .
” although he might have suffered for irreclaimable homeliness .
” 虽然 他 可能 有 遭受 为了 不可挽回的 家的感觉 .

尽管他可能因为无法挽回的平凡而遭受痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] [ænd; ənd]
He was a tall , thin specimen of the mountainman , with shaggy hair and
他 曾是 一个 高的 , 薄的 标本 的 这 - , 和 毛茸茸 头发 和
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

他身材高瘦，是典型的山地人，留着蓬乱的头发和胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sneɪki] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and a snaky eye which was far from pleasant to look at .
和 一个 蛇形 眼睛 哪个 曾是 远的 从 令人愉快的 到 看 在 .

还有一只蛇一样的眼睛，看起来一点也不好看。

“ [wʌt] ['ɪndʒən][dɪd][ju:; jʊ][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , ['streɪndʒər] ? ” [di'mɑ:ndid] [oʊld][pegz] .
“ What Injuns did you git away from , stranger ? ” demanded Old Pegs .
“ 什么 印第安人 做过 你 git 离开 从 , 陌生人 ? ” 要求 老的 钉子 .

“陌生人，你从哪个印第安人手里逃出来的？”老佩格斯问道。

“ [ðem; ðəm] - ['mɒdɒk] [su:] .
“ Them cussid Modoc Sioux .
“ 他们 - 莫多克 苏族 .

“他们咒骂莫多克苏族人。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] - [ɪm] — [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [frʌm; frəm][stɜ:rn][tu:; tə] ['gɪzərd] — [aɪ] [noʊ] - [ɪm]
Oh , I know ' em — I know ' em from stern to gizzard — I know ' em arternoons
哦 , 我 知道 - 呃 — 我 知道 - 呃 从 船尾 到 肫 — 我 知道 - 呃 动脉
.
:
.

哦，我认识他们——我从头到脚都认识他们——我认识他们，从头到尾都认识。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ketʃ] [ˌem 'iː][ʌp] - ,

You	see	,	they	ketched	me	up	hyur	,
你	看	,	他们	素描	我	向上	-	,

你看，他们把我抓起来了，

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['træpɪŋ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

by	the	big	spring	when	I	was	trying	to	find	the	trapping	brigade	,	and	they
经过	这	大的	春天	什么时候	我	曾是	尝试	到	寻找	这	诱捕	旅	,	和	他们

['tuːk][træps] ,

tuk	traps	,
图克	陷阱	,

我在大泉边寻找捕兽队的时候，他们正在放置陷阱。

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ɛz] [kliːn] [ɛz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

rifle	and	all	ez	clean	ez	a	whistle	.
步枪	和	全部	易	干净的	易	一个	哨	.

步枪和所有东西都很容易清理，就像吹口哨一样简单。

[aɪ] [eint] [gɑːt][haɪd][nɔːr] - [left] .

I	ain't	got	hide	nor	h'ar	left	.
我	不是	得到	隐藏	也不	-	左边	.

我连藏身之处和头发都已荡然无存。

" [ðə; ði][mæn][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [fər'lɔːrn] [ɪ'nʌf] .

"	The	man	did	indeed	look	forlorn	enough	.
"	这	男人	做过	的确	看	绝望	足够的	.

“那人看起来确实很凄凉。”

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɪn] ['tætərz] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæt] ,

His	clothing	hung	in	tatters	;	he	had	no	hat	,
他的	衣服	悬挂	在	破烂不堪	;	他	有	不	帽子	,

他的衣服破烂不堪，没有帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rægɪd] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	the	blood	was	flowing	from	a	ragged	cut	across	his	forehead	,
和	这	血	曾是	流动	从	一个	破烂不堪	切	穿过	他的	前额	,

鲜血从他额头上一道参差不齐的伤口汩汩流出。

[wer] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [ðə; ði][skɪn] .

where	a	bullet	had	grazed	the	skin	.
在哪里	一个	子弹	有	放牧	这	皮肤	.

子弹擦过皮肤的地方。

“ [θɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [rʌb] , ['streɪndʒər] . ”

“	Thet	was	a	clust	rub	,	stranger	.	”
“	Thet	曾是	一个	-	擦	,	陌生人	.	”

“那是一次集体摩擦，陌生人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [meɪt] , ['maɪti] - .

“	It	were	,	mate	,	mighty	clust	.
“	它	是	,	伴侣	,	强大的	-	.

“伙计，那是一团强大的云团。”

[jiː; jɪ] [siː] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [wen] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] ['blækfiːt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

Ye	see	I	made	a	break	when	they	pitched	inter	the	Blackfeet	and	one	of
叶	看	我	制成	一个	休息	什么时候	他们	投球	间	这	黑脚族	和	一	的

[ðem; ðəm]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

them	fired	at	me	,
他们	被解雇	在	我	,

你看，当他们和黑脚族人发生冲突时，我趁机逃跑了，其中一个黑脚族人朝我开了枪。

[ænd; ənd][dʒiːˈiːˈviː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈbjuːti] [spɑːt] . ”

and	gev	me	this	beauty	spot	.	”
和	盖夫	我	这	美丽	点	.	”

把这颗美人痣给我。”

“ [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

“	Very	kind	in	him	,	I	must	say	.
”	非常	种类	在	他	,	我	必须	说	.

“我必须说，他心地非常善良。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [suː] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”

What	are	these	Sioux	doing	here	at	this	time	?	”
什么	是	这些	苏族	正在做	这里	在	这	时间	?	”

这些苏族人这个时候来这里做什么?

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] ; [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] - [aʊt] [ʌv; əv] [θər] [ˈstæmpɪŋ] - [graʊnd] [ə; eɪ][smɑːrt] [hiːp] . ”

“	I	dunno	;	they	ar	'	out	of	ther	stamping	-	ground	a	smart	heap	.	”
”	我	不知道	;	他们	ar	-	出去	的	那里	冲压	-	地面	一个	聪明的	堆	.	”

“我不知道；他们已经彻底离开了他们的地盘。”

“ [juː; jʊ] [bet] ; [huː] [ɪz] [θər] [ˈliːdər] ? ” -

“	You	bet	;	who	is	ther	leader	?	”	37
”	你	赌注	;	WHO	是	那里	领导者	?	”	-

“当然；他们的领导人是谁？”37

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ned] .

“	I	dunno	his	name	;	but	I	think	they	called	him	Curly	-	headed	Ned	.
”	我	不知道	他的	姓名	;	但	我	思考	他们	称为	他	卷曲	-	标题	内德	.

“我不知道他的名字；但我认为他们叫他卷发内德。”

[ˈenihaʊ] , - [ə; eɪ] [neɪm] [ˈhiːz] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] . ”

Anyhow	,	thet's	a	name	he's	got	on	the	border	.	”
无论如何	,	-	一个	姓名	他是	得到	在	这	边界	.	”

总之，这是他在边境上的一个绰号。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	see	him	?	”
”	做过	你	看	他	?	”

你看到他了吗?

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [hiˈself] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] .

“	He	didn't	show	hisself	while	I	was	thar	.
”	他	没有	展示	他自己	尽管	我	曾是	那里	.

“我在那里的时候，他没有露面。”

[aɪ] [seɪ] , [bɔːs] , [huːz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn] [ðæt] [aʊtˈlændɪʃ] [hɪtʃ] ? ”

I	say	,	boss	,	who's	that	you've	got	in	that	outlandish	hitch	?	”
我	说	,	老板	,	谁是	那	你已经	得到	在	那	古怪的	拴住	?	”

我问老板，你那辆奇形怪状的拖车里坐着的是谁?

“ [θɛt] [tʃæp] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

“	Thet	chap	,	we	think	,
”	Thet	小伙子	,	我们	思考	,

“我们认为，那家伙

[noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmɒdɒk] [suː] [ænd; ənd] - [wiː; wi][dʒɪst][ˈtuːk][ðə; ði] [ˈlɪbərti]

knows	too	much	about	these	Modoc	Sioux	and	konsekently	we	jist	tuk	the	liberty
知道	也	很多	关于	这些	莫多克	苏族	和	-	我们	要点	图克	这	自由

[ʌv; əv] [ˈkɪndər] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] . ”

of	kinder	hitching	him	up	.	”
的	幼儿园	搭便车	他	向上	.	”

他对莫多克苏族人了解太多了，因此我们才把他拉上马车。

“ [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] !
“ The varmint !
“ 这 害兽 !

“这只害兽！”

[let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [tʃɔː] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔː'deɪʃəs] .
Let me get at him and I'll chaw him up , audacious .
让 我 得到 在 他 和 患病的 咀嚼 他 向上 , 大胆的 .

让我抓住他，我要把他嚼碎了，胆大包天。

[jɑː] — [hɪp] !
Yah — hip !
耶和华 — 时髦的 !

耶——嘻哈!

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] - .
I want his ha'r .
我 想 他的 - .

我想要他的头发。

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm][wʌn] ; [ə; eɪ] ['hɛrpɪn] , [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] — ['eniˌ] - [θɪŋ] .
Lend me a knife , some one ; a hairpin , a toothpick — any cussid thing .
借 我 一个 刀 , 一些 一 ; 一个 簪 , 一个 牙签 — 任何 - 事物 .

借我把刀，谁？借我根发夹，借我根牙签——什么破烂玩意儿都行。

[aɪ] [wɪl] [hɛv] [hɪz; ɪz] [wʊl] . ”
I will hev his wool . ”
我 将要 赫夫 他的 羊毛 . ”

我要他的羊毛。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [θɛt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːt]['ɑːrtɝ] [blʌd] [ɛz] [θɛt] [ˌeɪ 'ɑːr] - , ['streɪndʒər] ?
“ You don't say thet you are so hot arter blood ez thet ar ' , stranger ?
“ 你 不 说 那个 你 是 所以 热的 动脉 血 易 那个 ar - , 陌生人 ?

“陌生人，你不会说你热得像动脉血一样吧？”

[noʊ] — [aɪ] ['rekən] [nɑːt] ; ['hiːz]['aʊər; ɑːr] [miːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] - [loʊ] [noʊbʌdi] [els] [tuː; tə] [tek]
No — I reckon not ; he's our meat , and we don't ' low nobuddy else to tech
不 — 我 估计 不是 ; 他是 我们的 肉 , 和 我们 不 - 低的 没有朋友 别的 到 技术
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

不——我想不会；他是我们的盘中餐，我们可不想让别人来管他。

“ [teɪnt] - , ['enihaʊ] , [bɔːs] .
“ Tain't fa'r , anyhow , boss .
“ 污点 - , 无论如何 , 老板 .

“反正也不远，老板。”

[haɪɝ] [aɪ][stænd][dʒest][aʊt] [ʌv; əv] [θər] ['blæstɪd] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][maɪ] ['fiːlɪnz] ['paʊərf(ə)l][bæd]
Hyar I stand jest out of ther blasted hitch and it hurts my feelin's powerful bad
hyar 我 站立 笑话 出去 的 那里 炸毁 拴住 和 它 疼痛 我的 感觉 强大的 坏的
,
,
,

我刚从那该死的拖车里出来，我的心情糟透了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] [let][tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
because I ain't let to mount him .
因为 我 不是 让 到 山 他 .

因为我没被允许骑上他。

[seɪ] , [juː; jʊ] ['paizn] - , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ['ʌndər] [reɪfs] [noʊz] ,

Say	,	you	pizen	sarpint	-	,	"	he	cried	,	shaking	his	clenched	hand	under	Rafe's	nose	,
说	,	你	皮曾	-	-	,	"	他	哭	,	摇晃	他的	紧握	手	在下面	拉夫的	鼻子	,

"你这卑鄙的家伙！"他喊道，一边在拉夫的鼻子底下挥舞着紧握的手。

" [waɪ] - [aɪ] [tʃɔː] [jiː; ji] [ʌp] ? "

"	why	kain't	I	chaw	ye	up	?	"
"	为什么	-	我	咀嚼	是的	向上	?	"

"我为什么不把你嚼碎？"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['rʌfiːənz] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] , ['praʊdli] .

"	You	are	a	fit	associate	for	these	two	ruffians	,	"	replied	Norris	,	proudly	.
"	你	是	一个	合身	联系	为了	这些	二	恶棍	,	"	回复	诺里斯	,	自豪地	.

"你真是这两个恶棍的好搭档，"诺里斯自豪地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] [hændz]

"	It	would	not	surprise	me	if	they	allowed	you	to	murder	me	while	my	hands
"	它	会	不是	惊喜	我	如果	他们	允许	你	到	谋杀	我	尽管	我的	双手

[ɑːr; ər] [taɪd] . "

are	tied	.	"
是	系	.	"

"如果他们允许你在我双手被绑的情况下杀了我，我一点也不会感到惊讶。"

" [oʊ] , ['θʌndər] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wʊd] !

"	Oh	,	thunder	,	ef	they	only	would	!
"	哦	,	雷	,	ef	他们	仅有的	会	!

"哦，天哪，但愿他们能做到！

[seɪ] , [bɔːs] , - [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [fɜːr] [lʌk] ? "

Say	,	boss	,	kain't	I	hit	him	once	,	fur	luck	?	"
说	,	老板	,	-	我	打	他	一次	,	毛皮	运气	?	"

我说，老板，我运气好，是不是打了他一下?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['zeləs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , " [sed] ['færəl] , ['koʊldli] .

"	You	are	over	zealous	in	the	cause	,	"	said	Farrell	,	coldly	.
"	你	是	超过	热心	在	这	原因	,	"	说	法雷尔	,	冷冷地	.

"你对这项事业过于热衷了，"法雷尔冷冷地说。

" [stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ə'loʊn] . "

"	Stand	aside	and	let	the	prisoner	alone	.	"
"	站立	旁边	和	让	这	囚犯	独自的	.	"

"让开，让囚犯一个人待着。"

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [mæn] , " [juː; jʊ] [hɜːrt] [maɪ] ['fiːlɪnz] ['ɔːf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk]

"	Little	boy	,	"	replied	the	escaped	man	,	"	you	hurt	my	feelin's	awful	when	you	talk
"	小的	男生	,	"	回复	这	逃脱	男人	,	"	你	伤害	我的	感觉	可怕	什么时候	你	讲话

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

"小男孩，"逃亡者回答说，"你这样说话，真让我难过。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɑːn] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] . "

and	I	shill	feel	obliged	to	jump	on	ye	with	both	feet	.	"
和	我	托儿	感觉	有义务	到	跳	在	是的	和	两个都	脚	.	"

我将不得不双脚跳到你身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)
第3/8页

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , [maɪ][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfærəl] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

“	That's	enough	,	my	man	,	”	replied	Farrell	,	laying	his	hand	upon	a	pistol	.
“	那就是	足够的	,	我的	男人	,	”	回复	法雷尔	,	躺下	他的	手	之上	一个	手枪	.

“够了，伙计，”法雷尔说着，把手放在一把手枪上。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	What	is	your	name	?	”
“	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“ [aɪ] [eint] [hiːld] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [æn; ən] - [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gæf] [ɑːn] .

“	I	ain't	heeled	—	that's	what's	the	matter	with	me	—	an	-	you've	got	the	gaffs	on	.
“	我	不是	高跟鞋	—	那就是	是什么	这	事情	和	我	—	一个	-	你已经	得到	这	失误	在	.

“我没穿鞋——这就是我的问题所在——而你却穿着拖鞋。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] - — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [eint] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] .

It	ain't	ekal	—	that's	what	I	say	—	it	ain't	ekal	,	and	you	know	it	ain't	.
它	不是	-	—	那就是	什么	我	说	—	它	不是	-	,	和	你	知道	它	不是	.

它不是 ekal——我就是这么说的——它不是 ekal，你也知道它不是。

[let] [ˌem ˈiː] [hɛv] [ə; eɪ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪntʃ] [ˈtuːθpɪk] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] [kroʊ] [laʊd] ,

Let	me	hev	a	fourteen	inch	toothpick	in	my	hand	,	and	ef	I	don't	crow	loud	,
让	我	赫夫	一个	十四	英寸	牙签	在	我的	手	,	和	ef	我	不	乌鸦	大声	,

让我手里拿着一根十四英寸长的牙签，如果我不大声啼叫，

[maɪ] [neɪm] [eint] [ˈvelvətiːn] . ”

my	name	ain't	Velveteens	.	”
我的	姓名	不是	丝绒	.	”

我的名字不是Velveteens。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Is	that	your	name	?
“	是	那	你的	姓名	?

“那是你的名字吗?

[kʌm] , [kʌm] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [help] . ” -

Come	,	come	;	you	should	not	quarrel	with	us	,	if	you	want	help	.	”	38
来	,	来	;	你	应该	不是	争吵	和	我们	,	如果	你	想	帮助	.	”	-

来吧，来吧；如果你想要帮助，就不要和我们争吵。”38

“ [ˈvelvətiːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈkɔz] [aɪm] - [soʊ][sɔːft] [ænd; ənd] [ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] .

“	Velveteens	,	the	boys	call	me	,	and	they	call	me	that	becoz	I'm	nat'rally	so	soft	and	tender	-	hearted	.
“	丝绒	,	这	男孩们	称呼	我	,	和	他们	称呼	我	那	因为	我是	-	所以	柔软的	和	投标	-	心地	.

“男孩们叫我天鹅绒，他们这样叫我，是因为我天生心地柔软，温柔体贴。”

[aɪ][biː; bi] — [baɪ] [ˈgreɪʃəs] .

I	be	—	by	gracious	.
我	是	—	经过	亲切	.

我——出于仁慈。

[aɪm] [tuː] [gʊd] [fɜːr] [ðɪs] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [wɜːrld] . ”

I'm	too	good	fur	this	wicked	,	wicked	world	.	”
我是	也	好的	毛皮	这	邪恶	,	邪恶	世界	.	”

我太善良了，不适合这个邪恶的世界。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə][dʒaɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [tʃæns] [naʊ] .

“	I	was	gwine	to	jine	the	brigade	,	but	I'm	afeard	thar	ain't	no	chance	now	.
“	我	曾是	格温	到	吉恩	这	旅	,	但	我是	害怕	那里	不是	不	机会	现在	.

“我本来打算加入旅团，但恐怕现在没机会了。”

[aɪv] [lɔːst][maɪ][træps][ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərnz] . ”

I've	lost	my	traps	and	shootin	'	-	irons	.	”
我已经丢失的		我的	陷阱	和	射击	-	-	熨斗	.	”

我的捕兽夹和射击用铁枪都丢了。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .

“	That	will	not	trouble	you	if	you	can	prove	yourself	a	true	man	.
“	那	将要	不是	麻烦	你	如果	你	能	证明	你自己	一个	真的	男人	.

“如果你能证明自己是个真正的男人，那就不会困扰你。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

However	,	you	can	pass	the	night	here	,	and	in	the	morning	we'll	see	what	can	be	done	.	”
然而	,	你	能	经过	这	夜晚	这里	,	和	在	这	早晨	出色地	看	什么	能	是	完毕	.	”

不过，你可以在这里过夜，明天早上我们再看看情况如何。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ; [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ? ”

“	Much	obliged	;	who	be	you	?	”
“	很多	有义务	;	WHO	是	你	?	”

“非常感谢；请问您是哪位？”

“ ['kæptɪn] ['færəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ] [brɪ'geɪd] . ”

“	Captain	Farrell	of	the	trapping	brigade	.	”
“	队长	法雷尔	的	这	诱捕	旅	.	”

“捕兽队的法雷尔上尉。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼!	!

“呼!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['loʊɝd] [maɪ'self][tuː; tə][raɪl] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] .

And	to	think	I	lowered	myself	to	rile	up	at	you	.
和	到	思考	我	降低	我	到	激怒	向上	在	你	.

想想我竟然会自降身份去惹你生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɜːn] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	durned	ridiculous	.
它	曾是	期间	荒谬的	.

真是荒谬至极。

" [deɪv] ['færəl] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
" Dave Farrell took the prisoner in charge ,
" 戴夫 法雷尔 采取 这 囚犯 在 收费 ,

"戴夫·法雷尔接管了囚犯的控制权，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
led him to the cabin and put him in a small room in the rear .
引领 他 到 这 舱 和 放 他 在 一个 小的 房间 在 这 后部 .

把他带到小木屋，把他安置在后面的一个小房间里。

['reɪf] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɜːrtəlz] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Rafe did not look up as he heard Myrtle's exclamation of surprise ,
拉夫 做过 不是 看 向上 作为 他 听到 桃金娘的 感叹 的 惊喜 ,

听到默特尔惊讶的惊呼，拉夫并没有抬头。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
but passed on sullenly to his prison ,
但 通过了 在 闷闷不乐地 到 他的 监狱 ,

但他却闷闷不乐地被送进了监狱。

[wer] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
where he sunk down upon the floor and dropped his head upon his arms .
在哪里 他 沉没 向下 之上 这 地面 和 掉落 他的 头 之上 他的 武器 .

他瘫倒在地，把头埋在双臂里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn] ['færəl] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [læft]
The moment the door closed upon Farrell he sprung to his feet and laughed
['skɔːrnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,

门一关上，法雷尔就猛地站起来，轻蔑地大笑起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wel] .
for he knew his power well .
为了 他 知道 他的 力量 出色地 .

因为他深知自己的力量。

[jet] [hiː; hi] ['lisnd] ['ɜːrnɪstli] [waɪl] [deɪv] [toʊld] ['mɜːrtl] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd]
Yet he listened earnestly while Dave told Myrtle the story to which she listened
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
with a look of horror .
和 一个 看 的 恐怖 .

然而，当戴夫向默特尔讲述这个故事时，他却认真地听着，而默特尔则带着惊恐的表情听着。

" [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Revenge is sweet , " he muttered .
" 复仇 是 甜的 , " 他 低声说道 .

"复仇的感觉真好，"他喃喃自语道。

" [maɪ]['aʊər] [wɪl] [kʌm] .
" My hour will come .
" 我的 小时 将要 来 .

"我的时刻终会到来。"

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['kaʊɜ-dz] [di:d] .
A COWARD'S DEED .
一个 懦夫的 契据 .

懦夫之举。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ded] [wɜ:r; wər] ['berid] ,
By the time the Indian dead were buried ,
经过 这 时间 这 印度 死的 是 埋葬 ,

等到印第安死者被埋葬时，

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
darkness had come and the party were gathered in the large room of the
黑暗 有 来 和 这 派对 是 聚集 在 这 大的 房间 的 这
['kæbɪn][æt; ət] ['sʌpər] .
cabin at supper .
舱 在 晚餐 .

夜幕降临，一行人聚集在小木屋的大房间里吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['meri] [ænd; ənd] ['reɪf] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:]
They were quite merry and Rafe listened with a grim smile as the man who
他们 是 相当 欢乐 和 拉夫 听着 和 一个 严峻 微笑 作为 这 男人 WHO
[kɔ:ld] [hɪm'self] ['velvəti:n] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]
called himself Velveteens recounted the manner of his capture and escape at
称为 他自己 丝绒 叙述 这 方式 的 他的 捕获 和 逃脱 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他们兴高采烈，拉夫带着一丝苦笑听着那个自称“天鹅绒”的男人详细讲述了他被捕和逃脱的过程。

['goʊɪŋ]['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
going into particulars as to time and place .
去 进入 细节 作为 到 时间 和 地方 .

详细说明时间和地点。

“ [ðə; ði] ['ræskl] ! ” ['mʌtəd] ['reɪf] .
“ The rascal ! ” muttered Rafe .
“ 这 恶棍 ! ” 低声说道 拉夫 .

“这小子！”拉夫低声说道。

“ [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['vɪlən] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] . ” -
“ Oh , he is a precious villain if his story is true . ” 39
“ 哦 , 他 是 一个 宝贵的 恶棍 如果 他的 故事 是 真的 . ” -

“哦，如果他的故事属实，那他可真是个讨人喜欢的反派。”39

['ʃɔ:rtli] ['æftər][oʊld][pegz] [brɔ:t] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz]
Shortly after Old Pegs brought the prisoner something to eat , removing his bonds
不久 后 老的 钉子 带来 这 囚犯 某物 到 吃 , 移除 他的 债券
[waɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
while he did so ,
尽管 他 做过 所以 ,

老佩格斯给囚犯送来吃的，同时解开了他的束缚。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
in order to give him the use of his hands .
在 命令 到 给 他 这 使用 的 他的 双手 .

为了让他能够使用双手。

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['reɪf] ,
“ I want my strength for the work before me , ” said Rafe ,
“ 我 想 我的 力量 为了 这 工作 前 我 , ” 说 拉夫 ,

“我需要精力来完成眼前的工作，”拉夫说道。

“ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈgen] [breɪk] [bred] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] . ”
“ or I would not again break bread under your roof . ”
“ 或者 我 会 不是 再次 休息 面包 在下面 你的 屋顶 . ”

“否则我就不会再在你家吃饭了。”

“ [aɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [hed] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kiːp] [ˈkwaɪət] [juː; jʊ] [ˈbruːzər] ,
“ I'll break a head under my roof if you don't keep quiet you bruiser ,
“ 患病的 休息 一个 头 在下面 我的 屋顶 如果 你 不 保持 安静的 你 恶棍 ,

“你这莽汉，要是再不闭嘴，我就在我家屋檐下揍扁你！”

” [rɪˈplaɪd] [oʊld] [pegz] .
” replied Old Pegs .
” 回复 老的 钉子 .

“老佩格斯回答道。”

“ [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [blʌd] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [kʌs] [tuː; tə] [hɪr]
“ Thunder and blood ; one would think you was an innercent cuss to hear
“ 雷 和 血 ; 一 会 思考 你 曾是 一个 - 坏话 到 听到
[juː; jʊ] [tɔːrk] . ”
you tork . ”
你 托克 . ”

“雷鸣血腥；听你这叫声，简直像个无耻的混蛋。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] . ”
“ And so I am . ”
“ 和 所以 我 是 . ”

“我也是。”

“ [ˈsoʊz] [jər] [ˈgrænmʌðər] !
“ So's yer grandmother !
“ 所以也是 你的 祖母 !

“你奶奶也是！”

[aɪ] [eint] [ˈgoʊɪŋ] [ter] [tɔːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - ; [soʊ] [ʃɛt] [ʌp] .
I ain't going ter tork about it now , I tell you fa'r ; so shet up .
我 不是 去 特尔 托克 关于 它 现在 , 我 告诉 你 - ; 所以 母 向上 .

我现在不想再提这件事了，我跟你说清楚；所以闭嘴吧。

” [ˈreɪf] [eɪt] [ɪn] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] ,
” Rafe ate in gloomy silence ,
” 拉夫 吃 在 阴沉 沉默 ,

拉夫默默地吃着东西，气氛阴郁。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [taɪd] [ʌp] [əˈgen] [baɪ] [oʊld] [pegz] [ænd; ənd] [left] [əˈloʊn] .
when he was carefully tied up again by Old Pegs and left alone .
什么时候 他 曾是 小心 系 向上 再次 经过 老的 钉子 和 左边 独自的 .

当他再次被老佩格斯小心翼翼地绑起来，独自留下时。

[ˈvelvətiːn] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [deɪv] [ˈfærəl] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [baɪ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Velveteens was entertaining Dave Farrell and Myrtle by an account of the
丝绒 曾是 娱乐 戴夫 法雷尔 和 桃金娘 经过 一个 帐户 的 这
[ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bɪg] [paɪnz] ” [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
country in the region of the “ big pines ” of California ,
国家 在 这 地区 的 这 “ 大的 松树 ” 的 加利福尼亚州 ,

Velveteens 向 Dave Farrell 和 Myrtle 讲述了加州“大松树”地区的乡村风光，以此来娱乐他们。

[ænd; ənd] [oʊld] [pegz] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
and Old Pegs dropped into the circle to listen .
和 老的 钉子 掉落 进入 这 圆圈 到 听 .

老佩格斯也加入进来，倾听大家的谈话。

['bruːɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

Bruin	was	there	,	too	,	and	strangely	enough	seemed	to	have	taken	a
布鲁因	曾是	那里	,	也	,	和	奇怪的	足够的	似乎	到	有	已采取	一个

[dɪ'saɪdɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['velvətiːn] ,

decided	dislike	to	Velveteens	,
决定	不喜欢	到	丝绒	,

布鲁因也在场，奇怪的是，他似乎对天鹅绒乐队非常反感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	showed	a	disposition	to	attack	him	from	time	to	time	.
和	显示	一个	处置	到	攻击	他	从	时间	到	时间	.

而且时不时表现出攻击他的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [eks] -

It	was	only	the	authority	of	his	master	which	served	the	unfortunate	ex	-
它	曾是	仅有的	这	权威	的	他的	掌握	哪个	服务	这	不幸	前任	-

['kæptɪv] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] .

captive	from	trouble	.
俘虏	从	麻烦	.

只有他主人的权威才能让这位不幸的前俘虏摆脱困境。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [gɑːt][ɪn'tɜːr][juː; jʊ] , ['bruːɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	I	don't	know	what's	got	inter	you	,	Bruin	,	”	said	his	master	.
“	我	不	知道	是什么	得到	间	你	,	布鲁因	,	”	说	他的	掌握	.

“我不知道你有什么心事，布鲁因，”他的主人说。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jər] [frendz] ? ”

“	I'm	ashamed	of	you	;	don't	you	know	yer	friends	?	”
“	我是	羞愧	的	你	;	不	你	知道	你的	朋友们	?	”

“我真为你感到羞耻；你难道不了解你的朋友吗？”

“ [ðæt] [-] [eɪnt] [seɪf] , ” [sed] ['velvətiːn] ; “ [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . ”

“	That	b'ar	ain't	safe	,	”	said	Velveteens	;	“	and	I	reckon	you'd	better	shoot	him	.	”
“	那	酒吧	不是	安全的	,	”	说	丝绒	;	“	和	我	估计	你会	更好的	射击	他	.	”

“那头熊不安全，”维尔维汀斯说，“我觉得你最好把他打死。”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

“	Shoot	him	?
“	射击	他	?

“开枪打死他？”

[aɪ'd] [reɪz] [ðæt] ['mænz] - [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['greɪʃəs] .

I'd	raise	that	man's	ha'r	that	did	it	,	by	gracious	.
ID	增加	那	男人的	-	那	做过	它	,	经过	亲切	.

我真想把那个干出这事的人的头发都竖起来，说真的。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jər] ['bɜːdz] - ['ɛgɪŋ] , ['streɪndʒər] ; [spɪn] [ə'nʌðər] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bɪg] [paɪnz] . ”

Go	on	with	yer	bird's	-	egging	,	stranger	;	spin	another	yarn	about	them	big	pines	.	”
去	在	和	你的	鸟类	-	鸡蛋	,	陌生人	;	旋转	其他	纱	关于	他们	大的	松树	.	”

陌生人，你继续你的胡言乱语吧；再编一个关于那些大松树的故事吧。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [-] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ðen] .

“	You	keep	the	b'ar	off	me	,	then	.
“	你	保持	这	酒吧	离开	我	,	然后	.

“那就别再骚扰我了。”

[aɪ][dəunt][hæf] - [maɪ'self] [waɪl] ['hiːz] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	don't	half	injy	myself	while	he's	foolin	'	around	me	.
我	不	一半	-	我	尽管	他是	愚弄	-	大约	我	.

他跟我鬼混的时候，我经常伤到自己。

" [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['feloʊ] , [oʊld] [pegz] [pʊt] [ðə; ði] [ber] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
" **To please the fellow , Old Pegs put the bear out of the cabin and came back**
" 到 请 这 同伴 , 老的 钉子 放 这 熊 出去 的 这 舱 和 来了 后退
.
:
.

为了讨好那家伙，老佩格把熊赶出了小屋，然后回来了。

" [wʌt] [duː] [jiː; jɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [-] [oʊ] - [naɪts] , [bɔːs] ?
" What do ye do with that b'ar o ' nights , boss ?
" 什么 做 是的 做 和 那 酒吧 o - 夜晚 , 老板 ?

“老板，你打算怎么处置那辆夜行车？”

" ['velvətiːn] [æskt] .
" Velveteens asked .
" 丝绒 问 .

Velveteens问道。

" [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ; [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wɑːtʃ] - [dɔːrg] , [ɪz] ['bruːɪn] .
" We leave him outside ; a mighty good watch - dorg , is Bruin .
" 我们 离开 他 外部 ; 一个 强大的 好的 手表 - dorg , 是 布鲁因 .

“我们把他留在外面；布鲁因真是个非常优秀的守夜犬。”

[hiː; hi] [dəunt] - [loʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] ['slæʃɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] , ['ɑːrtɚ] [dɑːrk] .
He don't ' low no one to go slashing round this house , arter dark .
他 不 - 低的 不 一 到 去 砍杀 圆形的 这 房子 , 动脉 黑暗的 .

他不允许任何人在夜深人静的时候在这房子周围乱砍乱砍。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['velvətiːn] [fel] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
" The countenance of Velveteens fell several degrees and he lost his usual
" 这 面容 的 丝绒 跌倒 一些 学位 和 他 丢失的 他的 通常
[lə'kwæsəti] .
loquacity .
健谈 .

“维尔维汀的脸色骤然阴沉下来，他也不像往常那样滔滔不绝了。”

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
The subject of the bear seemed to trouble him , and he returned to
这 主题 的 这 熊 似乎 到 麻烦 他 , 和 他 返回 到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

熊的话题似乎让他心神不宁，他又重新提起了这个话题。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . -
insisting upon it that such an animal ought to be chained during the night . 40
坚持 之上 它 那 这样的 一个 动物 应该 到 是 连锁 期间 这 夜晚 . -

并坚持认为，这种动物夜间应该用链子拴住。40

" [aɪ] ['rekən] [jər] ['skɪri] [ə'baʊt] - , " [sed] [oʊld] [pegz] .
" I reckon yer skeery about b'ars , " said Old Pegs .
" 我 估计 你的 斯凯里 关于 - , " 说 老的 钉子 .

“我猜你很怕熊，”老佩格斯说。

" [aɪl] ['hjuːmər] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [-] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
" I'll humor you this time , and shut the b'ar up behind the house .
" 患病的 幽默 你 这 时间 , 和 关闭 这 酒吧 向上 在后面 这 房子 .

“这次我就顺着你，把房子后面的猪圈关上。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['velvətiːn] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
" This was done and Velveteens seemed more at ease ,
" 这 曾是 完毕 和 丝绒 似乎 更多的 在 舒适 ,

“事情就这样办成了，Velveteens乐队似乎放松多了。”

[ðoʊ] ['bruːɪn] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

though	Bruin	kept	up	a	fearful	growling	in	his	prison	,
尽管	布鲁因	保留	向上	一个	可怕	咆哮	在	他的	监狱	,

虽然布鲁因在牢房里一直发出恐惧的低吼，

['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

tearing	at	the	logs	and	snapping	at	his	chain	.
撕裂	在	这	日志	和	啪啪	在	他的	链	.

他撕扯着木头，挣脱着锁链。

[oʊld] [pegz] [went] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Old	Pegs	went	out	on	a	scout	,	taking	his	new	friend	with	him	,
老的	钉子	去	出去	在	一个	侦察	,	采取	他的	新的	朋友	和	他	,

老佩格斯带着他的新朋友出去侦察，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [deɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] .

and	leaving	Dave	with	Myrtle	.
和	离开	戴夫	和	桃金娘	.

把戴夫留给了默特尔。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

I	don't	know	how	it	was	done	,
我	不	知道	如何	它	曾是	完毕	,

我不知道是怎么做到的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] “ [tɪf] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

but	before	half	an	hour	had	passed	the	two	had	forgotten	their	little	“	tiff	”	of	the	morning	and	were	sitting	side	by	side	,
但	前	一半	一个	小时	有	通过了	这	二	有	被遗忘的	他们的	小的	“	蒂芙	”	的	这	早晨	和	是	坐着	边	经过	边	,

但不到半小时，两人就忘记了早上那点小小的“争吵”，并肩坐着。

[hænd] [klɑːspt] [ɪn] [hænd] , [æz; əz] ['oʊnli] ['lʌvəz] [sɪt] ,

hand	clasped	in	hand	,	as	only	lovers	sit	,
手	紧握	在	手	,	作为	仅有的	恋人	坐	,

两人手牵着手，像只有恋人才会那样坐着。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

while	through	the	chinks	in	the	walls	of	the	prison	Rafe	Norris	glared	at	them	.
尽管	通过	这	裂缝	在	这	墙壁	的	这	监狱	拉夫	诺里斯	怒目而视	在	他们	.

透过监狱墙壁的缝隙，拉夫·诺里斯怒视着他们。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ?

“	How	long	must	I	wait	for	revenge	?
“	如何	长的	必须	我	等待	为了	复仇	?

“我还要等多久才能复仇？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] ,

“	Oh	,	I	will	make	him	repent	in	dust	and	ashes	the	hour	he	led	me	,
“	哦	,	我	将要	制作	他	悔改	在	灰尘	和	灰烬	这	小时	他	引领	我	,

“哦，我必使他在引诱我的那一刻，在尘土和炉灰中悔改。”

[baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

bound	like	a	dog	,	into	her	presence	.
边界	喜欢	一个	狗	,	进入	她	在场	.

像狗一样扑向她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [praʊd] ['rʌstɪk] ['bjuːti] ,

And	you	,	proud	rustic	beauty	,
和	你	,	自豪的	乡村	美丽	,

还有你，骄傲的乡村美人。

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] !

shall	know	what	it	is	to	scorn	the	love	of	such	a	man	as	I	!
将	知道	什么	它	是	到	轻蔑	这	爱	的	这样的	一个	男人	作为	我	！

必将体会到轻视我这样一位男子的爱的滋味！

" [oʊld][pegz] ['veri] ['waɪzli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] .

"	Old	Pegs	very	wisely	kept	out	of	the	way	for	over	two	hours	.
"	老的	钉子	非常	明智地	保留	出去	的	这	方式	为了	超过	二	小时	.

“老佩格斯非常明智地被安排在一旁，两个多小时都没碍事。”

[ðoʊz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ægəni] [tuː; tə] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

Those	hours	were	hours	of	agony	to	Rafe	Norris	.
那些	小时	是	小时	的	痛苦	到	拉夫	诺里斯	.

对拉夫·诺里斯来说，那几个小时是无比痛苦的几个小时。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	see	the	woman	he	loved	sitting	with	her	head	upon	the	bosom	of	the
到	看	这	女士	他	喜爱	坐着	和	她	头	之上	这	怀	的	这

[mæn][hiː; hi] [heitid] ,

man	he	hated	,
男人	他	憎恨	,

眼睁睁看着自己心爱的女人枕着自己憎恨的男人的胸膛，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] , [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

while	his	strong	arm	encircled	her	slender	waist	,	was	torture	.
尽管	他的	强的	手臂	包围	她	苗条	腰部	,	曾是	酷刑	.

他强壮的手臂环绕着她纤细的腰肢，这对她来说是一种折磨。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪn] [friː] , [ænd; ənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['wepən] ,

If	his	hands	had	been	free	,	and	he	could	have	reached	a	weapon	,
如果	他的	双手	有	到过	自由的	,	和	他	可以	有	达到	一个	武器	,

如果他的双手空闲，能够拿到武器的话，

[ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [deθ] , [pər'hæps][tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] .

that	moment	had	been	death	,	perhaps	to	both	the	lovers	.
那	片刻	有	到过	死亡	,	也许	到	两个都	这	恋人	.

那一刻或许就是死亡，对这对恋人来说都是如此。

[oʊld][pegz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

Old	Pegs	came	back	at	last	,	and	announced	that	they	had	seen	no	signs	of
老的	钉子	来了	后退	在	最后的	,	和	宣布	那	他们	有	已见	不	标志	的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

老佩格斯终于回来了，并宣布他们没有看到印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt] [ɪn'taɪərli] .

and	had	reason	to	believe	that	they	had	decamped	entirely	.
和	有	原因	到	相信	那	他们	有	撤离	完全	.

并且有理由相信他们已经全部逃走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd]

He	found	the	young	couple	very	much	engaged	over	a	book	which	Dave	had
他	成立	这	年轻的	夫妻	非常	很多	已订婚的	超过	一个	书	哪个	戴夫	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

brought	from	the	fort	,
带来	从	这	堡	,

他发现这对年轻情侣正全神贯注地阅读一本书，这本书是戴夫从堡垒里带来的。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['waɪdlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	grinned	widely	as	he	saw	the	trouble	was	over	.
和	咧嘴一笑	广泛	作为	他	锯	这	麻烦	曾是	超过	.

看到麻烦结束了，他咧嘴一笑。

[deɪv] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

Dave	had	begged	her	forgiveness	but	a	moment	before	,
戴夫	有	乞求	她	饶恕	但	一个	片刻	前	,

就在刚才，戴夫还恳求她的原谅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

and	she	had	sealed	it	with	a	loving	kiss	.
和	她	有	密封	它	和	一个	爱	吻	.

她用一个深情的吻封住了这个誓言。

“ [hɛv] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [waɪl] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] ? ” [diˈmɑːndid] [oʊld][pegz] .

“	Hev	you	looked	at	the	pris'ner	while	I've	been	gone	?	”	demanded	Old	Pegs	.
“	赫夫	你	看起来	在	这	-	尽管	我已经	到过	已消失	?	”	要求	老的	钉子	.

“我不在的时候，你有没有看过囚犯？”老佩格斯质问道。

[deɪv] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

Dave	looked	a	trifle	foolish	,	for	,	if	the	truth	must	be	told	,
戴夫	看起来	一个	琐事	愚蠢	,	为了	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

戴夫看起来有点傻，因为，说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [ɪg'zɪstɪd] .

he	had	forgotten	that	such	a	person	as	Rafe	Norris	existed	.
他	有	被遗忘的	那	这样的	一个	人	作为	拉夫	诺里斯	存在	.

他竟然忘记了拉夫·诺里斯这个人的存在。

[oʊld] [pegz] [læft] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Old	Pegs	laughed	and	opened	the	door	of	the	room	,
老的	钉子	笑了	和	打开	这	门	的	这	房间	,

老佩格笑着打开了房门。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['reɪf] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [əˈpærəntli] [ə'sliːp] .

where	he	saw	Rafe	extended	on	the	floor	,	apparently	asleep	.
在哪里	他	锯	拉夫	扩展	在	这	地面	,	显然	睡着了	.

他看到拉夫四肢摊开躺在地板上，显然睡着了。

['velvətiːn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Velveteens	looked	over	his	shoulder	,	as	he	did	so	.
丝绒	看起来	超过	他的	肩膀	,	作为	他	做过	所以	.

维尔维汀斯一边这样做，一边回头看了一眼。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - [miːn] [kʌs] , [ðæt] , [aɪl] [bet][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He's	a	desprut	mean	cuss	,	that	,	I'll	bet	on	,	”	he	said	.
“	他是	一个	-	意思是	坏话	,	那	,	患病的	赌注	在	,	”	他	说	.

“我敢打赌，他是个卑鄙无耻的混蛋，”他说。

“ [-] [miːn] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	D'ye	mean	to	stand	guard	all	night	?	”
“	染料	意思是	到	站立	警卫	全部	夜晚	?	”

“你们打算整夜站岗吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] - [gɪt] [əˈweɪ] . ” -

“	No	;	he	kain't	git	away	.	”	41
“	不	;	他	-	git	离开	.	”	-

“不，他逃不掉的。”41

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [jiːd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [fɜːr][aɪm] - [moʊst]['mɔːrt(ə)l]['taɪərd] .

“	Then	I	wish	ye'd	show	a	place	to	sleep	,	fur	I'm	'	most	mortal	tired	.
“	然后	我	希望	你们	展示	一个	地方	到	睡觉	,	毛皮	我是	-	最多	凡人	疲劳的	.

“那么，我希望你们能给我指个睡觉的地方，因为我实在太累了。”

[aɪv] [hɛd] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , ['leɪtli] .
I've hed a hard time , lately .
我已经 头 一个 难的 时间 , 最近 .

我最近过得很艰难。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
" The hunter gave the man a blanket ,
" 这 猎人 给予 这 男人 一个 毯子 ,

猎人给了那人一条毯子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and he wrapped it about him and lay down on the floor ,
和 他 包装 它 关于 他 和 躺 向下 在 这 地面 ,

他把毯子裹在身上，躺在了地板上。

[kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
quite near the door of the room in which Rafe Norris was confined .
相当 靠近 这 门 的 这 房间 在 哪个 拉夫 诺里斯 曾是 受限 .

就在拉夫·诺里斯被囚禁的房间门口附近。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , ['tɔːkɪŋ]
The lovers paid but little attention to him and sat , until quite late , talking
这 恋人 有薪酬的 但 小的 注意力 到 他 和 卫星 , 直到 相当 晚的 , 说
[ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
in low tones ,
在 低的 音调 ,

这对情侣几乎没理会他，一直低声交谈到很晚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
which he could not hear if he had been inclined to do so .
哪个 他 可以 不是 听到 如果 他 有 到过 倾斜 到 做 所以 .

即使他想听，也听不到。

[oʊld] [pegz] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ælkoʊv][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl]
Old Pegs stepped into a sort of alcove in one corner , and , satisfied that all
老的 钉子 步 进入 一个 种类 的 壁龛 在 一 角落 , 和 , 使满意 那 全部
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,

老佩格走进角落里的一个凹室，确信一切安全后，

[suːn] [fel] [ə'sliːp] .
soon fell asleep .
很快 跌倒 睡着了 .

很快就睡着了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər] , [deɪv] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
Some hours after , Dave came in to share his blanket ,
一些 小时 后 , 戴夫 来了 在 到 分享 他的 毯子 ,

几个小时后，戴夫进来和他的毯子一起盖。

[waɪl] ['mɜːrtl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['riːses] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .
while Myrtle went into the curtained recess where she slept .
尽管 桃金娘 去 进入 这 帘幕 凹陷处 在哪里 她 睡着了 .

而默特尔则走进了她睡觉的带帘子的壁龛里。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['velvətiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] [ə'sliːp] [bʌt; bət] ['snɔːrɪŋ] ,
Two hours later , Velveteens , who had been not only asleep but snoring ,
二 小时 之后 , 丝绒 , WHO 有 到过 不是 仅有的 睡着了 但 打鼾 ,

两个小时后，Velveteens 不仅睡着了，而且还打起了鼾，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

raised	his	head	softly	and	looked	about	him	.
提高	他的	头	轻轻	和	看起来	关于	他	.

他轻轻抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'stɪŋktli] .

The	moon	was	shining	brightly	,	and	he	could	see	every	object	in	the	room	distinctly	.
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	和	他	可以	看	每一个	目的	在	这	房间	明显地	.

月光皎洁，他能清晰地看到房间里的每一件物品。

[ðə; ði] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][pegz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	loud	snoring	of	Old	Pegs	and	the	heavy	breathing	of	Dave	Farrell	satisfied	him	that	they	were	asleep	,
这	大声	打鼾	的	老的	钉子	和	这	重的	呼吸	的	戴夫	法雷尔	使满意	他	那	他们	是	睡着了	,

老佩格斯响亮的鼾声和戴夫·法雷尔沉重的呼吸声让他确信他们已经睡着了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['sɔːftli] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

and	raising	himself	softly	—	for	,	as	we	have	said	,
和	提高	他自己	轻轻	—	为了	,	作为	我们	有	说	,

他轻轻地起身——因为，正如我们所说，

[hiː; hi] [slept] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔːr] — [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

he	slept	quite	close	to	the	prison	-	door	—	he	pulled	the	latch	-	string	,	and	the	door	swung	open	without	noise	.
他	睡着了	相当	关闭	到	这	监狱	-	门	—	他	拉	这	闩锁	-	细绳	,	和	这	门	摇摆	打开	没有	噪音	.

他睡得离监狱大门很近——他拉了一下门闩，门就无声地开了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

It	looked	as	if	Rafe	Norris	had	expected	to	see	him	,
它	看起来	作为	如果	拉夫	诺里斯	有	预期的	到	看	他	,

看起来拉夫·诺里斯似乎早就料到会见到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

for	he	lay	upon	the	floor	with	his	head	close	to	the	door	,
为了	他	躺	之上	这	地面	和	他的	头	关闭	到	这	门	,

因为他躺在地板上，头靠近门边。

[ænd; ənd] [wen] ['velvətiːn] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hændz][ɪn] [vjuː] .

and	when	Velveteens	lay	down	again	,	shifted	his	position	so	as	to	keep	his	hands	in	view	.
和	什么时候	丝绒	躺	向下	再次	,	转移	他的	位置	所以	作为	到	保持	他的	双手	在	看法	.

当维尔维汀再次躺下时，他调整了一下姿势，让自己的双手始终保持在视线范围内。

[sʌm; səm] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːndz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

Some	steel	instrument	gleamed	in	the	moonlight	,	and	the	bonds	fell	from	the	hands	of	the	prisoner	;
一些	钢	乐器	闪闪发光	在	这	月光	,	和	这	债券	跌倒	从	这	双手	的	这	囚犯	;

月光下，某种钢制刑具闪闪发光，囚犯手中的锁链脱落了；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [friː] .

a	moment	more	,	and	his	feet	were	also	free	.
一个	片刻	更多的	,	和	他的	脚	是	还	自由的	.

又过了一会儿，他的双脚也自由了。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['vɪgərəsli] ,

He	now	sat	up	and	began	to	rub	his	feet	and	ankles	vigorously	,
他	现在	卫星	向上	和	开始	到	擦	他的	脚	和	脚踝	大力	,

他坐起身来，开始用力揉搓自己的脚和脚踝。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

to	restore	the	lost	circulation	,
到	恢复	这	丢失的	循环	,

为了恢复失去的血液循环，

[waɪl] ['velvətiːn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] [ðæt] [noʊ]

while	Velveteens	lay	down	and	began	to	snore	in	such	a	perfect	manner	that	no
尽管	丝绒	躺	向下	和	开始	到	鼾	在	这样的	一个	完美的	方式	那	不

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'sliːp] .

one	would	have	dreamed	for	a	moment	that	he	was	not	asleep	.
一	会	有	梦见	为了	一个	片刻	那	他	曾是	不是	睡着了	.

而 Velveteens 躺了下来，开始打鼾，鼾声完美得让人丝毫不会怀疑他其实并没有睡着。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['reɪf] ['nɔːrɪs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [oʊld] [pegz] - [naɪf] ,

Ten	minutes	later	,	Rafe	Norris	stood	in	the	main	room	and	took	up	Old	Pegs	'	knife	,
十	分钟	之后	,	拉夫	诺里斯	站立	在	这	主要的	房间	和	采取	向上	老的	钉子	-	刀	,

十分钟后，拉夫·诺里斯站在主房间里，拿起老佩格的刀。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

which	lay	upon	a	stool	,
哪个	躺	之上	一个	凳子	,

它放在凳子上，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːses] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [slept] ,

and	seemed	about	to	rush	into	the	recess	where	the	two	men	slept	,
和	似乎	关于	到	匆忙	进入	这	凹陷处	在哪里	这	二	男人	睡着了	,

他似乎就要冲进那两个男人睡觉的凹室里。

[wen] ['velvətiːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

when	Velveteens	threw	his	arms	about	him	and	held	him	fast	.
什么时候	丝绒	扔	他的	武器	关于	他	和	握住	他	快速地	.

维尔维汀张开双臂抱住他，紧紧地搂着他。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊld] [pegz] .

“	What's	that	?	”	demanded	the	gruff	voice	of	Old	Pegs	.
“	是什么	那	?	”	要求	这	粗暴	嗓音	的	老的	钉子	.

“那是什么？”老佩格粗声粗气地问道。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['reɪf] ['dɑːrtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Quick	as	thought	,	Rafe	darted	back	into	the	room	and	closed	the	door	,
快的	作为	想法	,	拉夫	飞镖	后退	进入	这	房间	和	关闭	这	门	,

拉夫反应极快，迅速跑回房间，关上了门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hed] [ʌv; əv] [oʊld] [pegz] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːses] .

just	as	the	huge	head	of	Old	Pegs	was	thrust	out	of	the	recess	.
只是	作为	这	巨大的	头	的	老的	钉子	曾是	推力	出去	的	这	凹陷处	.

就在这时，老佩格巨大的脑袋从凹槽里探了出来。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sed] ['velvətiːn] . -

“	I	wanted	a	drink	,	”	said	Velveteens	.	42
“	我	通缉	一个	喝	,	”	说	丝绒	.	-

“我想喝一杯，”维尔维汀斯说。42

“ [θɑːrz] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] ['felər] [ʌp] [ðɪs]
“ Thar's some in the bucket ; but why in thunder do you wake a feller up this
” 塔尔的 一些 在 这 桶 ; 但 为什么 在 雷 做 你 唤醒 一个 伙计 向上 这
[weɪ] ?
way ?
方式 ?

“桶里还有些东西；但是，你为什么要这样吵醒一个人呢？”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [grauld] [ðə; ði] ['hʌntər] .
I don't like it , not to speak of , ” growled the hunter .
我 不 喜欢 它 , 不是 到 说话 的 , ” 咆哮 这 猎人 .

“我不喜欢这样，更别提了，”猎人咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [draɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['velvətiːn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gʊrd] .
“ I was awful dry , ” replied Velveteens , as he took up the gourd .
“ 我 曾是 可怕 干燥 , ” 回复 丝绒 , 作为 他 采取 向上 这 葫芦 .

“我当时非常干渴，”维尔维汀斯一边说着，一边拿起葫芦。

“ [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I won't trouble you again to - night .
“ 我 惯于 麻烦 你 再次 到 - 夜晚 .

“今晚我不会再给你添麻烦了。”

” [oʊld] [pegz] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .
” Old Pegs went back with a snort of disapproval , and again fell asleep .
” 老的 钉子 去 后退 和 一个 哼哼 的 不赞成 , 和 再次 跌倒 睡着了 .

“老佩格哼了一声表示不满，然后又睡着了。”

[wen] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['velvətiːn] [tæpt] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
When satisfied of this , Velveteens tapped once on the door ,
什么时候 使满意 的 这 , 丝绒 轻敲 一次 在 这 门 ,

确认无误后，维尔维汀斯轻轻敲了一下门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and it swung open as softly as before .
和 它 摇摆 打开 作为 轻轻 作为 前 .

它像之前一样轻轻地打开了。

['reɪf] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi]
Rafe Norris had seen that it was idle to attempt revenge upon his enemies
拉夫 诺里斯 有 已见 那 它 曾是 闲置的 到 试图 复仇 之上 他的 敌人
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

拉夫·诺里斯意识到现在对敌人进行报复是徒劳的。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [soʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['velvətiːn] , [hiː; hi] [krept] [tɔːrd]
as both of them slept so lightly , and following Velveteens , he crept toward
作为 两个都 的 他们 睡着了 所以 轻轻 , 和 下列的 丝绒 , 他 悄悄地爬 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

两人都睡得很浅，他跟着维尔维汀，悄悄地朝门口走去。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
when they heard a deep growl and the rattle of a chain .
什么时候 他们 听到 一个 深的 咆哮 和 这 嘎嘎作响 的 一个 链 .

当他们听到一声低沉的咆哮和铁链的碰撞声时。

['bruːɪn][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['laɪɪŋ]

Bruin	**had**	**in**	**some**	**way**	**broken**	**loose**	**and**	**dragged**	**himself**	**to**	**the**	**door**	**,**	**lying**
布鲁因	有	在	一些	方式	破碎的	松动的	和	拖拽	他自己	到	这	门	,	说谎

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

across	**the**	**threshold**	**.**
穿过	这	临界点	.

布鲁因不知何故挣脱了束缚，拖着身子走到门口，横躺在门槛上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

The	**two**	**men**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**confusion**	**and**	**dismay**	**,**
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	在	困惑	和	沮丧	,

两人面面相觑，满脸困惑和沮丧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [pæs] [aʊt] [waɪl] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk]['sentɪn(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

for	**they**	**dared**	**not**	**pass**	**out**	**while**	**that**	**gigantic**	**sentinel**	**lay**	**in**	**the**	**way**	**.**
为了	他们	敢于	不是	经过	出去	尽管	那	巨大	哨兵	躺	在	这	方式	.

因为当那个巨大的哨兵挡在路中间时，他们不敢昏倒。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jər] [ruːm] , ” ['wɪspəd] ['velvətiːn] .

“	**Go**	**back**	**to**	**yer**	**room**	**,**	**”**	**whispered**	**Velveteens**	**.**
“	去	后退	到	你的	房间	,	”	低声说道	丝绒	.

“回你的房间去，”维尔维汀低声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [wʊlf] - [beɪt] [haɪɝ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [blæk] [kʌs] .

“	**I've**	**got**	**some**	**wolf**	**-**	**bait**	**hyar**	**,**	**and**	**I'll**	**fix**	**the**	**black**	**cuss**	**.**
“	我已经	得到	一些	狼	-	饵	hyar	,	和	患病的使固定		这	黑色的	坏话	.

“我有一些狼饵，我会解决掉那个黑鬼。”

” ['reɪf] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['velvətiːn] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]

”	**Rafe**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**room**	**,**	**and**	**Velveteens**	**took**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**a**
”	拉夫	滑倒了	后退	到	这	房间	,	和	丝绒	采取	向下	从	这	墙	一个

[piːs] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] ,

piece	**of**	**venison**	**,**
片	的	鹿肉	,

拉夫溜回房间，维尔维汀从墙上取下一块鹿肉。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [weid] [fɔːr] [paʊndz] .

which	**might**	**have**	**weighed**	**four**	**pounds**	**.**
哪个	可能	有	称重	四	磅	.

它可能重达四磅。

[ðɪs] [hiː; hi] [kʌt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [hiː; hi]

This	**he**	**cut**	**open**	**,**	**and**	**from**	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**ragged**	**hunting**	**-**	**shirt**	**he**
这	他	切	打开	,	和	从	一个	口袋	的	他的	破烂不堪	打猎	-	衬衫	他

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

now	**took**	**a**	**bottle**	**,**
现在	采取	一个	瓶子	,

他剪开袋子，从破旧的猎装衬衫口袋里掏出一个瓶子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]

from	**which**	**he**	**shook**	**into**	**the**	**cut**	**a**	**quantity**	**of**	**a**	**whitish**	**substance**	**and**
从	哪个	他	摇晃	进入	这	切	一个	数量	的	一个	白色	物质	和

[ðen] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

then	**closed**	**up**	**the**	**orifice**	**he**	**had**	**made**	**.**
然后	关闭	向上	这	孔	他	有	制成	.

然后他把一些白色物质倒进切口里，然后把切口封住。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [reɪzd] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**window**	**was**	**partially**	**raised**	**,**	**and**	**thrusting**	**out**	**his**	**hand**	**,**
这	窗户	曾是	部分	提高	,	和	推进	出去	他的	手	,

窗户半开着，他伸出手，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] ['bruːɪn] ,

he	dropped	the	meat	under	the	nose	of	Bruin	,
他	掉落	这	肉	在下面	这	鼻子	的	布鲁因	,

他把肉扔在了布鲁因的鼻子底下。

[huː] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

who	snapped	it	up	greedily	and	devoured	it	in	the	twinkling	of	an	eye	.
WHO	啪啪	它	向上	贪婪地	和	吞噬	它	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他贪婪地抢夺了它，眨眼间就把它吃光了。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['velvətiːn] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Having	done	his	work	,	Velveteens	lay	down	again	,
拥有	完毕	他的	工作	,	丝绒	躺	向下	再次	,

完成工作后，维尔维汀又躺了下来。

[waɪl] ['reɪf] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

while	Rafe	watched	from	the	open	door	of	the	room	in	which	he	had	been
尽管	拉夫	观看	从	这	打开	门	的	这	房间	在	哪个	他	有	到过

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

拉夫从他被囚禁的房间敞开的门后向外望去。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪf] ['iːðər] [deɪv] [ɔːr] [oʊld] [pegz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːses] .

ready	to	make	a	rush	if	either	Dave	or	Old	Pegs	came	out	of	the	recess	.
准备好	到	制作	一个	匆忙	如果	任何一个	戴夫	或者	老的	钉子	来了	出去	的	这	凹陷处	.

如果戴夫或老佩格从休息室出来，他们随时准备冲锋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] , [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv]

A	few	moments	later	,	they	heard	a	scuffling	,	confused	sound	and	the	rattle	of
一个	很少	时刻	之后	,	他们	听到	一个	扭打	,	使困惑	声音	和	这	嘎嘎作响	的

[ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

a	chain	,
一个	链	,

片刻之后，他们听到一阵混乱的扭打声和链条的碰撞声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

as	if	the	bear	was	running	away	at	the	top	of	his	speed	.
作为	如果	这	熊	曾是	跑步	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	.

仿佛那只熊正以最快的速度逃跑。

['velvətiːn] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] ['reɪf] , [huː] [ə'gen] [keɪm] [aʊt] ['sɔːftli] ,

Velveteens	chuckled	and	beckoned	to	Rafe	,	who	again	came	out	softly	,
丝绒	轻笑	和	招手	到	拉夫	,	WHO	再次	来了	出去	轻轻	,

Velveteens轻笑一声，向Rafe招了招手，Rafe再次轻声走了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	the	two	stood	in	the	middle	of	the	room	a	moment	;	and	then	,
和	这	二	站立	在	这	中间	的	这	房间	一个	片刻	;	和	然后	,

两人在房间中央站了一会儿；然后，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

opening	the	door	carefully	,	they	went	out	together	,	closing	the	door	after	them	,
开幕	这	门	小心	,	他们	去	出去	一起	,	结束	这	门	后	他们	,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

while	the	others	,
尽管	这	其他的	,

他们小心翼翼地打开门，一起走了出去，然后关上了门，而其他人则留在外面。

['nevər] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [slept] [prə'faʊndli] .

never	dreaming	of	the	escape	,	slept	profoundly	.
绝不	做梦	的	这	逃脱	,	睡着了	深刻地	.

他从未想过要逃离，睡得很沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [oʊld][pegz][roʊz] , [tʊk] [ʌp] his43

It	was	nearly	morning	when	Old	Pegs	rose	,	took	up	his43
它	曾是	几乎	早晨	什么时候	老的	钉子	玫瑰	,	采取	向上	his43

天快亮的时候，老佩格斯起身，拿起他的43

[ˈraɪf(ə)l] — [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

rifle	—	which	always	lay	within	reach	of	his	hand	—	and	went	out	into	the	main	room	.
步枪	—	哪个	总是	躺	之内	抵达	的	他的	手	—	和	去	出去	进入	这	主要的	房间	.

他总是把步枪放在触手可及的地方，然后走到主房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˈvelvətiːn] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈoʊpən] .

He	saw	that	the	blanket	of	Velveteens	was	empty	,	and	the	door	of	the	prison	open	.
他	锯	那	这	毯子	的	丝绒	曾是	空的	,	和	这	门	的	这	监狱	打开	.

他看到天鹅绒毯子是空的，监狱的门开着。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈwoʊk] [deɪv] ,

Springing	to	the	door	,	he	looked	in	,	and	his	cry	of	rage	awoke	Dave	,
弹簧	到	这	门	,	他	看起来	在	,	和	他的	哭	的	愤怒	醒来	戴夫	,

他猛地冲到门口，往里张望，愤怒的叫喊声惊醒了戴夫。

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [tuː; tə][faɪnd][oʊld][pegz] [ˈdænsɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	started	up	and	came	out	,	to	find	Old	Pegs	dancing	wildly	about	the	room	,
WHO	开始	向上	和	来了	出去	,	到	寻找	老的	钉子	跳舞	疯狂地	关于	这	房间	,

他起身走出房间，发现老佩格斯正在房间里疯狂地跳舞。

[ˈswerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] .

swearing	like	a	trooper	.
咒骂	喜欢	一个	骑警	.

像个老兵一样爆粗口。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌs] , [ðæt] [ˈvelvətiːn] , [hiː; hi][ɪz] !

“	He's	a	nice	cuss	,	that	Velveteens	,	he	is	!
“	他是	一个	好的	坏话	,	那	丝绒	,	他	是	!

“Velveteens真是个讨人喜欢的家伙！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [hiː; hi] - [skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː] — [hiː; hi][dɪd] !

“	He	'	scaped	from	the	Sioux	—	he	did	!
“	他	-	刮擦	从	这	苏族	—	他	做过	!

“他从苏族人手中逃脱了——他真的逃脱了！”

[oʊ] , [naɪvz] [ænd; ənd]['reɪzər] - ['graɪndɚz] !

Oh	,	knives	and	razor	-	grinders	!
哦	,	刀具	和	剃刀	-	研磨机	!

哦，刀具和剃刀研磨机！

[oʊ] , [dɔːg] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ʃɜːrt] , ['hiːz] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] ! ”

Oh	,	dog	every	button	on	my	shirt	,	he's	cheated	us	!	”
哦	,	狗	每一个	按钮	在	我的	衬衫	,	他是	作弊	我们	!	”

哦，我的天哪，他骗了我们，把我衬衫上的所有扣子都扯下来了！

“ [gɔːn] ！ ” [kraɪd] [deɪv] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ Gone ! ” cried Dave , in dismay .
“ 已消失 ！ ” 哭 戴夫 , 在 沮丧 .

“走了！”戴夫沮丧地喊道。

“ [jɑːz] , [gɔːn] ; [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
“ Yaas , gone ; gone like a thief in the night .
“ 是的 , 已消失 ; 已消失 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 .

“是的，走了；像夜里的窃贼一样走了。”

[fled] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃædɝ] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wɔːr] [hiː; hɪ] [leɪd] [daʊn] .
Fled like a shadder , leaving no sign to mark the spot whar he laid down .
逃亡 喜欢 一个 阴影 , 离开 不 符号 到 标记 这 点 码头 他 铺设 向下 .

他像一阵旋风般逃走了，没有留下任何他躺下的地方的痕迹。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [graindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [oʊld] ['bruːɪn] [tʃɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
Oh , how it grinds me that I didn't let old Bruin chaw him up . ”
哦 , 如何 它 研磨 我 那 我 没有 让 老的 布鲁因 咀嚼 他 向上 . ”

唉，真让我懊恼不已，我竟然没让老布鲁因把他嚼碎了。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [suː] [ænd; ənd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ” [sed] [deɪv] .
“ He is evidently in league with the Sioux and Rafe Norris , ” said Dave .
“ 他 是 显然 在 联盟 和 这 苏族 和 拉夫 诺里斯 , ” 说 戴夫 .

“他显然与苏族人和拉夫·诺里斯有勾结，”戴夫说。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Shall we try to follow them ? ”
“ 将 我们 尝试 到 跟随 他们 ? ”

“我们试着跟着他们走吧？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] - [mæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [oʊld] [pegz] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
“ And what makes me so cussid mad , ” continued Old Pegs , paying no attention to the question ,
“ 和 什么 制作 我 所以 - 疯狂的 , ” 持续 老的 钉子 , 付费 不 注意力 到 这 问题 ,

“是什么让我如此恼火？”老佩格继续说道，完全无视了这个问题。

“ [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ter] [tʃeɪn] [ʌp] ['bruːɪn] ['oʊvər] [naɪt] .
“ he got me ter chain up Bruin over night .
“ 他 得到 我 特尔 链 向上 布鲁因 超过 夜晚 .

“他一夜之间就把我从 Bruin 那里弄来了。”

[hiː; hi] ['noʊd] [raɪt] [wel] , [ðə; ðɪ] - [kʌs] , [θɛt] [ðə; ðɪ] [-] [wʊd] ['nevər] [hɛv] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
He knowed right well , the owdashus cuss , thet the b'ar would never hev let him out .
他 已知 正确的 出色地 , 这 - 坏话 , 那个 这 酒吧 会 绝不 赫夫 让 他 出去 .

他心里很清楚，那个老家伙，那头熊永远不会放他出去。

[aɪ] [gɪt] [soʊ] [mæd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] - [iːt] [maɪ] [ʃɜːrt] .
I git so mad sometimes when I think of it I c'u'd eat my shirt .
我 git 所以 疯狂的 有时 什么时候 我 思考 的 它 我 - 吃 我的 衬衫 .

有时候想到这件事我就气得想把衬衫都吃掉。

[oʊ] ['mɔːrt(ə)l] ['paizn] , [ˌiː'ɛf] [aɪ] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] ! ”
Oh mortal pizen , ef I ever meet him ! ”
哦 凡人 皮曾 , ef 我 曾经 见面 他 ! ”

哦，凡人皮岑，如果我能见到他的话！

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [diˈmɑːndid] [deɪv] .

“	What	shall	we	do	?	”	demanded	Dave	.
”	什么	将	我们	做	?	”	要求	戴夫	.

“我们该怎么办？”戴夫问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ɪf] [ðiːz] [ˈmɒdɒk] [suː] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [men] . ”

“	It	isn't	safe	to	waste	any	time	if	these	Modoc	Sioux	are	really	his	men	.	”
”	它	不是	安全的	到	浪费	任何	时间	如果	这些	莫多克	苏族	是	真的	他的	男人	.	”

“如果这些莫多克苏族人真是他的人，那就不能浪费时间了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɑːðər] ? ” [kraɪd] [ˈmɜːrtl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .

“	What	is	the	matter	,	father	?	”	cried	Myrtle	from	her	sleeping	apartment	.
”	什么	是	这	事情	,	父亲	?	”	哭	桃金娘	从	她	睡眠	公寓	.

“爸爸，怎么了？”默特尔从睡梦中的公寓里喊道。

“ [ðeɪv] [dʌg] [aʊt] , [bəuθ][ðem; ðəm] [loʊ] - [lɪvd] [skʌŋks] , ” [snaːrld] [oʊld][pegz] .

“	They've	dug	out	,	both	them	low	-	lived	skunks	,	”	snarled	Old	Pegs	.
”	他们有	挖	出去	,	两个都	他们	低的	-	居住地	臭鼬	,	”	纠缠	老的	钉子	.

“他们俩都挖出来了，这两个下等人臭鼬，”老佩格咆哮道。

“ [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] , [gæl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gɪt] [aʊtn] [ðɪs] [ˈmaɪti] [kwɪk] .

“	Git	up	and	dress	,	gal	;	we	must	git	out'n	this	mighty	quick	.
”	git	向上	和	裙子	,	女孩	;	我们	必须	git	外出	这	强大的	快的	.

“姑娘，快起来穿衣服；我们得赶紧离开。”

[deɪv] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Dave	,	come	with	me	.
戴夫	,	来	和	我	.

戴夫，跟我来。

” [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	They	ran	out	of	the	house	,
”	他们	跑	出去	的	这	房子	,

他们跑出了房子，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	quickly	found	the	trail	which	led	out	of	the	little	valley	to	the	south	.
和	迅速地	成立	这	踪迹	哪个	引领	出去	的	这	小的	谷	到	这	南	.

很快，他们就找到了通往南方小山谷外的路。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] , [ðeɪ] [suːn] [ˈsætɪsfaɪd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈriːəli]

Following	it	rapidly	,	they	soon	satisfied	themselves	that	their	enemies	had	really
下列的	它	快速	,	他们	很快	使满意	他们自己	那	他们的	敌人	有	真的

[left] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

left	the	valley	,
左边	这	谷	,

他们迅速跟进，很快便确认敌人确实已经离开了山谷。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈsʌlfər] [sprɪŋ] , ” [wer] [ˈreɪf] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː]

going	toward	the	“	Sulphur	Spring	,	”	where	Rafe	had	appointed	the	rendezvous
去	朝向	这	“	硫	春天	,	”	在哪里	拉夫	有	任命	这	会合

.

:
.

前往拉夫指定的会面地点——“硫磺泉”。

“ [ðeɪv] [gɔːn] [ter] [dʒaɪn][ðə; ði][ɪndʒɪnz] , ” [sed] [oʊld] [pegz] .

“	They've	gone	ter	jine	the	Injins	,	”	said	Old	Pegs	.
”	他们有	已消失	特尔	吉恩	这	印津人	,	”	说	老的	钉子	.

“他们已经和印第安人混在一起了，”老佩格斯说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [ɛz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪk] - , [deɪv] ?

“	Won't	you	be	so	good	ez	to	give	me	a	big	kick	astarn	,	Dave	?
”	惯于	你	是	所以	好的	易	到	给	我	一个	大的	踢	-	,	戴夫	?

“戴夫，你能不能好心给我来一记重踢？”

[aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	desarve	it	.	”
我	-	它	.	”

我值得拥有它。

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] — [ɪz] [dʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	What	is	done	—	is	done	,	”	replied	Dave	,	“	and	we	can	not	avoid	it	.
”	什么	是	完毕	—	是	完毕	,	”	回复	戴夫	,	“	和	我们	能	不是	避免	它	.

“事情已经发生了——就发生了，”戴夫回答说，“我们无法避免。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈjɑːndər] ? ” -

What	is	that	by	the	spring	yonder	?	”	44
什么	是	那	经过	这	春天	远处	?	”	-

那边泉水旁是什么？44

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈbruːɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊld] [pegz] .

“	It	looks	like	Bruin	,	”	replied	Old	Pegs	.
”	它	看起来	喜欢	布鲁因	,	”	回复	老的	钉子	.

“看起来像布鲁因，”老佩格斯回答道。

“ [ðə; ði] [blæk] [θiːf] [gɑːt] [əˈweɪ] [ˈɑːrtɝ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [let] - [ɪm] [goʊ] . ”

“	The	black	thief	got	away	arter	all	,	and	I	wonder	he	let	'	em	go	.	”
”	这	黑色的	贼	得到	离开	动脉	全部	,	和	我	想知道	他	让	-	呃	去	.	”

“那个黑贼最终还是逃脱了，我真不明白他为什么放走了他们。”

“ [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [breɪk] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] .

“	Probably	he	did	not	break	away	until	after	their	departure	,	”	replied	Dave	.
”	大概	他	做过	不是	休息	离开	直到	后	他们的	离开	,	”	回复	戴夫	.

“他很可能是在他们离开之后才脱离队伍的，”戴夫回答说。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

“	Let	us	call	him	.
”	让	我们	称呼	他	.

“我们给他打电话吧。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːl] [wɪtʃ] [ˈbruːɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] ,

”	He	gave	a	shrill	whistle	,	the	call	which	Bruin	always	answered	,
”	他	给予	一个	尖锐	哨	,	这	称呼	哪个	布鲁因	总是	回答	,

他吹了一声尖锐的口哨，布鲁因总是会回应这声口哨。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ber] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

but	to	their	surprise	the	bear	did	not	move	.
但	到	他们的	惊喜	这	熊	做过	不是	移动	.

但令他们惊讶的是，熊一动不动。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ber] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Running	up	hastily	,	they	found	the	bear	lying	by	the	side	of	the	spring	,
跑步	向上	草草	,	他们	成立	这	熊	说谎	经过	这	边	的	这	春天	,

他们急忙跑上去，发现那只熊躺在泉水边。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] [ˈlaɪɪŋ] [θɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

his	tongue	hanging	out	of	his	mouth	,	and	a	white	foam	lying	thick	upon	the
他的	舌头	绞刑	出去	的	他的	嘴	,	和	一个	白色的	泡沫	说谎	厚的	之上	这

[græs] .

grass	.
草	.

他的舌头耷拉在嘴外，草地上覆盖着厚厚的白色泡沫。

“ ['hiːz] [ded] , [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['bɛrz] ['mæstər] .

“	He's	dead	,	by	the	rock	of	Gibraltar	!	”	roared	the	bear's	master	.
”	他是	死的	,	经过	这	岩石	的	直布罗陀	!	”	咆哮	这	熊的	掌握	.

“他死了，死在直布罗陀岩边！”熊的主人咆哮道。

“ [ðem; ðəm] [miːn] [kʌsiz] [hɛv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] [blʌd] ? ”

“	Them	mean	cusses	hev	killed	him	,	but	whar's	the	blood	?	”
”	他们	意思是	咒骂	赫夫	被杀	他	,	但	码头	这	血	?	”

“那些恶棍杀了他，可是血迹在哪儿？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	He	has	died	in	a	different	way	,	”	replied	Dave	.
”	他	有	死亡	在	一个	不同的	方式	,	”	回复	戴夫	.

“他死的方式不一样，”戴夫回答说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Look	at	his	mouth	.
”	看	在	他的	嘴	.

“看看他的嘴。”

” [oʊld][pegz] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ber] [hæd; həd][daɪd] .

”	Old	Pegs	saw	at	a	glance	how	his	bear	had	died	.
”	老的	钉子	锯	在	一个	瞥一眼	如何	他的	熊	有	死亡	.

“老佩格一眼就看出他的熊是怎么死的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] ['meni] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] ,

He	had	killed	too	many	wolves	with	strychnine	,
他	有	被杀	也	许多	狼	和	士的宁	,

他用士的宁毒死了太多狼。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

to	have	any	doubt	of	the	cause	of	his	death	,	and	his	anger	broke	out	afresh	.
到	有	任何	怀疑	的	这	原因	的	他的	死亡	,	和	他的	愤怒	打破	出去	重新	.

他对自己的死因毫无怀疑，怒火再次爆发。

“ [θɑːrz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] [wen] [ðæt] ['velvətiːn] [ænd; ənd][oʊld][pegz] [kʌm] [tə'geðər] [-] ,

“	Thar's	going	to	be	war	when	that	Velveteens	and	Old	Pegs	come	together	ag'in	,
”	塔尔的	去	到	是	战争	什么时候	那	丝绒	和	老的	钉子	来	一起	再次	,

“当Velveteens和Old Pegs再次联手时，一场战争就要爆发了。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][toʊn] ,

”	said	the	old	man	in	an	unusually	quiet	tone	,
”	说	这	老的	男人	在	一个	异常地	安静的	语气	,

“老人用一种异常平静的语气说道，”

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] .

which	he	only	used	in	moments	of	intense	passion	.
哪个	他	仅有的	用过的	在	时刻	的	激烈的	热情	.

他只在激情澎湃之时才会使用。

“ [aɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] - , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eint] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I'll	raise	his	ha'r	,	or	my	name	ain't	what	it	is	.
”	患病的	增加	他的	-	,	或者	我的	姓名	不是	什么	它	是	.

“我要把他的头发掀起来，否则我就不是现在这个名字了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['deɪz] [wɔːk] [ter][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Come	along	;	it	is	only	a	half	day's	walk	ter	the	spring	,
来	沿着	;	它	是	仅有的	一个	一半	天	走	特尔	这	春天	,

一起来吧，走到泉水那里只需要半天时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈfɔːr] [naʊ] .

and	they	ar	'	thar	afore	now	.
和	他们	ar	-	那里	之前	现在	.

他们之前就在那里。

[ðeɪl] [biː; bi] [ʌp] [haɪɝ] [baɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [hʌl] - , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ter] [biː; bi] ['redi] .

They'll	be	up	hyar	by	noon	,	the	hull	b'iling	,	and	we've	got	ter	be	ready	.
他们会	是	向上	hyar	经过	中午	,	这	船体	-	,	和	我们已经	得到	特尔	是	准备好	.

他们中午之前就会起床，船体会发出轰鸣声，我们必须做好准备。

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz]

〞	As	they	turned	to	move	away	there	was	a	movement	in	the	bushes	close
〞	作为	他们	转向	到	移动	离开	那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	关闭

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“当他们转身离开时，他们发现附近的灌木丛里有动静。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

and	a	savage	face	looked	out	at	them	,	his	eyes	burning	with	intense
和	一个	野蛮的	脸	看起来	出去	在	他们	,	他的	眼睛	燃烧	和	激烈的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

一张凶狠的脸正注视着他们，他的双眼燃烧着强烈的激情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɜːrlwɪnd] , [ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] .

It	was	Whirlwind	,	the	Blackfoot	chief	.
它	曾是	旋风	,	这	黑脚族	首席	.

那是黑脚族酋长旋风。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɪt] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə]

He	held	in	his	hand	a	long	bow	and	seemed	about	to	fit	an	arrow	to
他	握住	在	他的	手	一个	长的	弓	和	似乎	关于	到	合身	一个	箭	到

[ðə; ði] [strɪŋ] ,

the	string	,
这	细绳	,

他手里拿着一张长弓，似乎正要给弓弦搭箭。

[bʌt; bət] [əˈpɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊld] [pegz] [baɪ] [neɪm] .

but	upon	second	thought	replaced	the	bow	and	called	to	Old	Pegs	by	name	.
但	之上	第二	想法	替换	这	弓	和	称为	到	老的	钉子	经过	姓名	.

但转念一想，他还是把弓放了回去，并叫出了老佩格的名字。

“ [let] [ʃɔːrt] [legz] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , 〞 [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Let	Short	Legs	turn	back	and	have	a	talk	with	a	great	chief	,	〞	he	cried	.
“	让	短的	腿	转动	后退	和	有	一个	讲话	和	一个	伟大的	首席	,	〞	他	哭	.

“让短腿回去和伟大的酋长谈谈吧，”他喊道。

“ [dəːn] [maɪ] [haɪd] , 〞 [sed] [oʊld] [pegz] .

“	Durn	my	hide	,	〞	said	Old	Pegs	.
“	该死	我的	隐藏	,	〞	说	老的	钉子	.

“我的天哪！”老佩格斯说道。

“ [wɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Whar	did	he	come	from	?
“	码头	做过	他	来	从	?

他来自哪里?

[ʃɪl] [wiː; wi] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , [deɪv] ?

Shill	we	humor	him	,	Dave	?
托尔	我们	幽默	他	,	戴夫	?

戴夫，我们该顺着他吗?

[hiː; hi] [siːmz] [ter] [biː; bi] [əˈloʊn] . ”

He	seems	ter	be	alone	.	”
他	似乎	特尔	是	独自的	.	”

他好像是独自一人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv]

“	It	may	benefit	us	much	if	we	can	make	friends	with	him	,	”	replied	Dave
”	它	可能	益处	我们	很多	如果	我们	能	制作	朋友们	和	他	,	”	回复	戴夫

.

:

.

“如果我们能和他交朋友，对我们可能会有很大好处，”戴夫回答说。

[ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [bæk] [ˈheɪstɪli] ,

The	two	turned	back	hastily	,
这	二	转向	后退	草草	,

两人匆匆转身离开。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrlwɪnd] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd] [met]

and	Whirlwind	came	quietly	out	of	his	place	of	concealment	and	met
和	旋风	来了	悄悄	出去	的	他的	地方	的	隐蔽	和	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

旋风悄悄地从藏身之处出来，与他们相遇。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈstrɔːŋli] [ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	seemed	to	have	no	fear	of	them	,	strongly	armed	as	they	were	,
他	似乎	到	有	不	害怕	的	他们	,	强烈	武装	作为	他们	是	,

尽管他们全副武装，但他似乎并不害怕他们。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈboʊldli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . -

and	advanced	boldly	to	meet	them	.	45
和	先进的	大胆地	到	见面	他们	.	-

然后大胆地迎了上去。45

“ [ˈwɜːrlwɪnd] [ɪz] [ˈwelkəm] , ” [sed] [oʊld] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋ] .

“	Whirlwind	is	welcome	,	”	said	Old	Pegs	in	the	Indian	tongue	.
”	旋风	是	欢迎	,	”	说	老的	钉子	在	这	印度	舌头	.

“旋风来了，我们很欢迎。”老佩格用印度语说道。

“ [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ? ”

“	Why	is	he	here	?	”
”	为什么	是	他	这里	?	”

“他为什么会在这里？”

“ [læst] [sʌn] [ˈwɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [ˈmeni] [breɪvz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , “ [bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi]

“	Last	sun	Whirlwind	had	many	braves	,	”	replied	the	Indian	,	“	but	now	,	he
”	最后的	太阳	旋风	有	许多	勇士们	,	”	回复	这	印度	,	”	但	现在	,	他

[hæz; həz] [nɑːt] [wʌn] .

has	not	one	.
有	不是	一	.

“上个太阳旋风有很多勇士，”印第安人回答说，“但现在，他一个也没有了。”

[ðə; ði] [suː] [dɔːgz] [træpt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈbiːvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] .

The	Sioux	dogs	trapped	them	like	beaver	,	and	they	fell	.
这	苏族	狗	被困	他们	喜欢	海狸	,	和	他们	跌倒	.

苏族的猎犬像海狸一样困住了他们，他们摔倒了。

” [oʊld] [pegz] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,

”	Old	Pegs	was	silent	,
”	老的	钉子	曾是	沉默的	,

老佩格沉默不语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

because	he	did	not	know	how	the	Indian	might	regard	his	share	in	the	battle	of
因为	他	做过	不是	知道	如何	这	印度	可能	看待	他的	分享	在	这	战斗	的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

因为他不知道印第安人会如何看待他在前一天战斗中所扮演的角色。

" [maɪ] ['brʌðərz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['blækfiːt] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	My	brothers	fought	against	the	Blackfeet	,	too	,	"	continued	the	chief	.
"	我的	兄弟	战斗	反对	这	黑脚族	,	也	,	"	持续	这	首席	.

"我的兄弟们也曾与黑脚族作战，"酋长继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['blækfiːt] [strʌk] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː]

"	That	was	well	,	because	the	Blackfeet	struck	first	when	they	did	not	know	who
"	那	曾是	出色地	,	因为	这	黑脚族	击	第一的	什么时候	他们	做过	不是	知道	WHO

[ðeɪ] [fɔːt] .

they	fought	.
他们	战斗	.

"那倒也好，因为黑脚族人先发制人，当时他们并不知道自己的对手是谁。"

['wɜːrlwɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] ['kæptɪn] . "

Whirlwind	would	be	a	friend	to	Short	Legs	and	the	Beaver	Captain	.	"
旋风	会	是	一个	朋友	到	短的	腿	和	这	海狸	队长	.	"

"旋风会成为短腿和海狸船长的朋友。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][æn; ən] ['æroʊ]

"	I	am	willing	to	be	friends	,	"	replied	Dave	,	"	but	you	put	an	arrow
"	我	是	愿意的	到	是	朋友们	,	"	回复	戴夫	,	"	但	你	放	一个	箭

[θruː] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

through	my	shoulder	,
通过	我的	肩膀	,

"我愿意和你做朋友，"戴夫回答说，"但你用箭射穿了我的肩膀。"

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

昨天。"

" ['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['enəmi] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] . "

"	Yesterday	we	were	enemies	,	to	-	day	we	will	be	friends	.	"
"	昨天	我们	是	敌人	,	到	-	天	我们	将要	是	朋友们	.	"

"昨天我们还是敌人，今天我们就将成为朋友。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['enəmi] [ə'gen] . "

"	And	to	-	morrow	enemies	again	.	"
"	和	到	-	明天	敌人	再次	.	"

"明天又将是敌人。"

" [nɑːt] [ɪf] ['wɜːrlwɪnd] ['smoʊks] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðərz] .

"	Not	if	Whirlwind	smokes	a	pipe	with	his	white	brothers	.
"	不是	如果	旋风	烟雾	一个	管道	和	他的	白色的	兄弟	.

"除非旋风和他的白人兄弟们一起抽烟斗。"

[siː] ; ['wɜːrlwɪnd] [siːks] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] ,

See	;	Whirlwind	seeks	vengeance	on	the	Modoc	Sioux	,
看	;	旋风	寻找	复仇	在	这	莫多克	苏族	,

看；旋风向莫多克苏族人寻求复仇，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][men] .

who	have	come	into	his	country	and	killed	his	men	.
WHO	有	来	进入	他的	国家	和	被杀	他的	男人	.

他们进入他的国家，杀害了他的人民。

[ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] ['kæptɪn] [ʃæl; ʃəl][help][hɪm; ɪm] . ”

Short	**Legs**	**and**	**the**	**Beaver**	**Captain**	**shall**	**help**	**him**	**. ”**
短的	腿	和	这	海狸	队长	将	帮助	他	. ”

短腿和海狸队长会帮助他。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][læst] [sʌn] ? ”

“	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**to**	**the**	**man**	**who**	**was**	**with**	**us**	**last**	**sun**	**?**	**”**
”	做	你	希望	到	是	一个	朋友	到	这	男人	WHO	曾是	和	我们	最后的	太阳	?	”

“你愿意和昨天还和我们在一起的那个人做朋友吗？”

“ [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['sʌlənli] .

“	**No**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**chief**	**,**	**sullenly**	**.**
”	不	!	”	回复	这	首席	,	闷闷不乐地	.

“不！”酋长闷闷不乐地回答道。

“ ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [nɑːt] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

“	**Whirlwind**	**will**	**not**	**smoke**	**a**	**pipe**	**with**	**him**	**. ”**
”	旋风	将要	不是	抽烟	一个	管道	和	他	. ”

“旋风不会和他一起抽烟斗。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪv] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

“	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**,**	**”**	**continued**	**Dave**	**,**	**“**	**for**	**he**	**is**	**our**	**enemy**	**.**
”	我	是	高兴的	的	那	,	”	持续	戴夫	,	“	为了	他	是	我们的	敌人	.

“我很高兴，”戴夫继续说道，“因为他是我们的敌人。”

[let] ['wɜːrlwɪnd] [brɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [smoʊk] .

Let	**Whirlwind**	**bring**	**a**	**pipe**	**and**	**we**	**will**	**smoke**	**.**
让	旋风	带来	一个	管道	和	我们	将要	抽烟	.

让旋风拿根烟斗来，我们一起抽烟。

” [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - [paɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

”	**The**	**smoking**	**of**	**the**	**peace**	**-**	**pipe**	**was**	**a**	**binding**	**obligation**	**to**	**the**	**Indians**	**,**
”	这	吸烟	的	这	和平	-	管道	曾是	一个	结合	义务	到	这	印度人	,

“吸和平烟斗对印第安人来说是一种具有约束力的义务”，

[huː] [wʊd] [nɑːt][bɪ'gɪn][ə; eɪ][wɔːr][ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [smoʊkt]

who	**would**	**not**	**begin**	**a**	**war**	**again**	**until**	**the**	**men**	**with**	**whom**	**they**	**had**	**smoked**
WHO	会	不是	开始	一个	战争	再次	直到	这	男人	和	谁	他们	有	熏制

[hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wɔːrnd] .

had	**been**	**fairly**	**warned**	**.**
有	到过	相当	警告	.

他们表示，在与他们一起抽烟的人得到充分警告之前，他们不会再次发动战争。

[ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	**pipe**	**was**	**lighted**	**and**	**passed**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**,**	**and**	**the**
一个	管道	曾是	照明	和	通过了	从	嘴	到	嘴	,	和	这

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

ceremony	**was**	**complete**	**.**
仪式	曾是	完全的	.

点燃烟斗，从一人传到另一人嘴里，仪式就此完成。

“ ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**Whirlwind**	**will**	**go**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**chief**	**.**
”	旋风	将要	去	现在	,	”	说	这	首席	.

“旋风号现在可以出发了，”酋长说道。

“ [let] [maɪ] ['brʌðərz] [træp] ['biːvər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [piːs] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,

“	**Let**	**my**	**brothers**	**trap**	**beaver**	**in**	**the**	**hills**	**in**	**peace**	**when**	**winter**	**comes**	**,**
”	让	我的	兄弟	陷阱	海狸	在	这	丘陵	在	和平	什么时候	冬天	来	,

“让我的兄弟们在冬天来临时，能够安心地在山里捕捉海狸吧。”

[ðə; ði] ['blækfiːt] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðem; ðəm] .

the	Blackfeet	will	not	harm	them	.
这	黑脚族	将要	不是	伤害	他们	.

黑脚族人不会伤害他们。

[lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɒrɪrz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [sets] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['rɑːks] .

Look	for	my	warriors	when	the	sun	sets	twice	by	the	three	great	rocks	.
看	为了	我的	战士	什么时候	这	太阳	套	两次	经过	这	三	伟大的	岩石	.

当太阳两次落山时，在三块巨石旁寻找我的勇士。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	waved	them	farewell	,	and	started	away	at	a	quick	pace	,	taking	a
"	他	挥手	他们	告别	,	和	开始	离开	在	一个	快的	步伐	,	采取	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

direction	across	the	mountain	.
方向	穿过	这	山	.

他向他们挥手告别，然后快步离开，朝着山的另一边走去。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

For	two	hours	the	whites	were	occupied	in	carrying	out	of	the	house	for
为了	二	小时	这	白人	是	占领	在	携带	出去	的	这	房子	为了

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

白人花了两个小时将物品搬出房子藏匿起来。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [seɪf] ,

every	article	they	wished	to	keep	safe	,
每一个	文章	他们	希望	到	保持	安全的	,

他们想要妥善保管的每一件物品，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [mə'rɪdiən] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	by	the	time	the	sun	was	at	meridian	the	work	was	done	,
和	经过	这	时间	这	太阳	曾是	在	子午线	这	工作	曾是	完毕	,

当太阳到达正午时，工作就完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] .

and	they	waited	quietly	for	the	coming	of	the	Modoc	Sioux	.
和	他们	等待	悄悄	为了	这	未来	的	这	莫多克	苏族	.

他们静静地等待着莫多克苏族人的到来。

[æn; ən] hour46

An	hour46
一个	hour46

一小时46

['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] , [wen] [oʊld] [pegz] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

later	they	came	trooping	into	the	pass	,	when	Old	Pegs	,	who	was	on	the	watch	,
之后	他们	来了	军队集结	进入	这	经过	,	什么时候	老的	钉子	,	WHO	曾是	在	这	手表	,

后来他们成群结队地进入山口，这时，正在放哨的老佩格斯.....

['kwaɪətli] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

quietly	retired	into	the	cabin	and	shut	the	door	.
悄悄	退休	进入	这	舱	和	关闭	这	门	.

他静静地回到小屋，关上了门。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

A	GREAT	SURPRISE	.
一个	伟大的	惊喜	.

真是个大惊喜。

[ðə; ði]['mɒdɒk] [su:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wel] [ænd; ənd]

The	Modoc	Sioux	seemed	to	know	the	situation	of	the	house	well	and
这	莫多克	苏族	似乎	到	知道	这	情况	的	这	房子	出色地	和

['skætərd] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,

scattered	the	moment	they	reached	the	front	,
疏散	这	片刻	他们	达到	这	正面	,

莫多克苏族人似乎很清楚这所房子的位置，一到前面就四散奔逃了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æd'væns] .

and	remained	still	as	death	,	waiting	for	the	order	to	advance	.
和	剩余	仍然	作为	死亡	,	等待	为了	这	命令	到	进步	.

他像死人一样一动不动，等待前进的命令。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]

The	shutters	were	closed	upon	the	windows	of	the	cabin	,	and	the	heavy
这	百叶窗	是	关闭	之上	这	视窗	的	这	舱	,	和	这	重的

[dɔ:r] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

door	in	its	place	,
门	在	它是	地方	,

小屋的窗户都关上了百叶窗，取而代之的是一扇厚重的门。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

but	not	a	sound	was	heard	.
但	不是	一个	声音	曾是	听到	.

但周围一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['moʊdɑ:ks] [nu:] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]

It	was	plain	that	the	Modocs	knew	the	desperate	character	of	the	men	in	the
它	曾是	清楚的	那	这	莫多克斯	知道	这	绝望的	特点	的	这	男人	在	这

[haʊs] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [æd'væns] [æz; əz] [jet] .

house	for	they	made	no	effort	to	advance	as	yet	.
房子	为了	他们	制成	不	努力	到	进步	作为	然而	.

很明显，莫多克人知道屋里那些人处境绝望，所以他们至今没有采取任何行动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [tu:] [sʌtʃ]

They	were	well	aware	of	the	fact	that	such	a	building	defended	by	two	such
他们	是	出色地	意识到的	的	这	事实	那	这样的	一个	建筑	辩护	经过	二	这样的

[rɪ'naʊnd] ['ɪndiən] - ['faɪtərz] [æz; əz][ðə; ði] “ ['bi:vər] ['kæptɪn] ” [ænd; ənd][oʊld][pegz] [wʊd] [hoʊld] [aʊt]

renowned	Indian	-	fighters	as	the	“	Beaver	Captain	”	and	Old	Pegs	would	hold	out
著名	印度	-	战士	作为	这	“	海狸	队长	”	和	老的	钉子	会	抓住	出去

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ən'les] ['teɪkən][baɪ]['strætədʒəm] .

for	a	long	time	unless	taken	by	stratagem	.
为了	一个	长的	时间	除非	已采取	经过	策略	.

他们很清楚，像这样一座由“海狸队长”和“老佩格斯”这两位著名的印第安战士守卫的建筑物，除非用计谋攻克，否则会坚守很长时间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	did	not	like	the	silence	which	reigned	about	the	building	,
他们	做过	不是	喜欢	这	沉默	哪个	统治	关于	这	建筑	,

他们不喜欢大楼里弥漫的寂静。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

for	it	seemed	to	them	the	silence	of	desperation	.
为了	它	似乎	到	他们	这	沉默	的	绝望	.

因为在他们看来，那是绝望的沉默。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [men] , [wʌn] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] .

Unwilling	**to**	**waste**	**their**	**men**	**,**	**one**	**was**	**sent**	**forward**	**with**	**a**	**flag**	**.**
不情愿	到	浪费	他们的	男人	,	一	曾是	发送	向前	和	一个	旗帜	.

为了不浪费兵力，他们派了一名士兵带着旗帜上前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [bri:d] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**half**	**-**	**breed**	**and**	**spoke**	**a**	**sort**	**of**	**mixture**	**of**	**French**	**and**
他	曾是	一个	一半	-	品种	和	辐	一个	种类	的	混合物	的	法语	和

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

他是个混血儿，说着法语和英语的混合语。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] ; [ɪn] ['zeɪ] [haʊs] .

“	**Ah**	**,**	**you**	**;**	**in**	**ze**	**house**	**.**
“	啊	,	你	;	在	泽	房子	.

“啊，你；在房子里。

” [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] ['reɪnd] .

”	**No**	**reply**	**;**	**the**	**same**	**dreadful**	**silence**	**reigned**	**.**
”	不	回复	;	这	相同的	可怕	沉默	统治	.

没有回应；依旧是令人窒息的沉默。

“ [vil] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [dɔ:r] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['envɔɪ] , [ə'gen] .

“	**Vill**	**you**	**open**	**door**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**envoy**	**,**	**again**	**.**
“	村庄	你	打开	门	?	”	哭	这	使者	,	再次	.

“你们会开门吗？”使者再次喊道。

“ [let] [ju: 'es] [ɪn] ; [smoʊk] [paɪp] .

“	**Let**	**us**	**in**	**;**	**smoke**	**pipe**	**.**
“	让	我们	在	;	抽烟	管道	.

“让我们进去；烟斗。”

” [stɪl] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	**Still**	**no**	**reply**	**.**
”	仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

Nothing	**about**	**the**	**house**	**showed**	**that**	**a**	**human**	**being**	**occupied**	**it**	**,**	**and**	**the**	**man**
没有什么	关于	这	房子	显示	那	一个	人类	存在	占领	它	,	和	这	男人

[ri'tri:tid] [ɪn] [ə'lɑ:rm] ,

retreated	**in**	**alarm**	**,**
撤退	在	警报	,

房子里没有任何人居住的迹象，那人惊恐地退了回去。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

fearing	**a**	**shot**	**.**
害怕	一个	射击	.

害怕挨枪子儿。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ɔ:r] [ðeɪ]

But	**either**	**the**	**defenders**	**considered**	**him**	**too**	**insignificant**	**to**	**fire**	**at**	**or**	**they**
但	任何一个	这	后卫	经过考虑的	他	也	微不足道	到	火	在	或者	他们

[rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [flæg] ,

respected	**a**	**flag**	**,**
受人尊敬	一个	旗帜	,

但要么是守军认为他无关紧要，不值得向他开火，要么是他们尊重国旗。

['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ði:z] .

even	**in**	**such**	**hands**	**as**	**these**	**.**
甚至	在	这样的	双手	作为	这些	.

即使在这样的人手中。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

The	leaders	of	the	savages	did	not	make	their	appearance	,
这	领导人	的	这	野蛮人	做过	不是	制作	他们的	外貌	,

野蛮人的首领们没有露面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

but	it	soon	become	apparent	that	some	movement	was	on	foot	.
但	它	很快	变得	明显	那	一些	移动	曾是	在	脚	.

但很快人们就发现，有些行动是步行进行的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æksɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

The	sound	of	axes	could	be	plainly	heard	,
这	声音	的	轴	可以	是	显然	听到	,

斧头砍伐的声音清晰可闻。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] ['indiəns] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪmz]

and	about	twenty	Indians	appeared	carrying	a	small	tree	from	which	the	limbs
和	关于	二十	印度人	出现	携带	一个	小的	树	从	哪个	这	四肢

[hæd; həd] [bɪn] [lɔpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

had	been	lopped	within	a	foot	of	the	trunk	,
有	到过	砍伐	之内	一个	脚	的	这	树干	,

大约二十名印第安人抬着一棵小树出现，树枝都被砍断了，离树干不到一英尺。

leaving47

leaving47

leaving47

离开47

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] .

a	good	hold	for	the	hands	.
一个	好的	抓住	为了	这	双手	.

手部握感舒适。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

This	was	a	battering	ram	with	which	to	beat	down	the	door	.
这	曾是	一个	殴打	内存	和	哪个	到	打	向下	这	门	.

这是用来撞开大门的攻城槌。

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Keeping	behind	the	bushes	as	much	as	possible	,
保持	在后面	这	灌木丛	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能躲在灌木丛后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

they	reached	a	place	within	a	hundred	paces	of	the	door	,
他们	达到	一个	地方	之内	一个	百	步幅	的	这	门	,

他们走到了离门口不到一百步的地方，

[wen] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][lɔːg] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

when	they	laid	the	log	down	and	took	breath	before	the	final	effort	.
什么时候	他们	铺设	这	日志	向下	和	采取	气息	前	这	最终的	努力	.

当他们放下圆木，在最后的冲刺前喘口气时。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪndiən] [gɑːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] [feɪs] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

A	man	in	Indian	garb	with	a	hideously	painted	face	directed	their	movements	.
一个	男人	在	印度	外衣	和	一个	极其可怕	绘	脸	指导	他们的	移动	.

一个身穿印度服饰、脸上涂着丑陋油彩的男子指挥着他们的行动。

“ [rɪ'membər] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] , ” [ðə; ði] ['li:dər] [sed] , “ [ðæt] [ði:z] [men] [kɪld] [hæf] -
“ Remember , sons of the Sioux , ” the leader said , “ that these men killed Half -
“ 记住 , 儿子们 的 这 苏族 , ” 这 领导者 说 , “ 那 这些 男人 被杀 一半 -
[bri:d] [dʒæk][ænd; ənd] - .
breed Jack and Tuscalo .
品种 杰克 和 - .

“记住，苏族的子孙们，”首领说，“这些人杀死了混血杰克和塔斯卡洛。”

[ə'vendʒ] [ði:z] [breɪv] [men] [hu:] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
Avenge these brave men who fell for the honor of the tribe .
报仇 这些 勇敢的 男人 WHO 跌倒 为了 这 荣誉 的 这 部落 .

为这些为部落荣誉而牺牲的勇士们报仇。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

” [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɜ:rd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt]
” They took up the log and at the signal word sprung out of the thicket
” 他们 采取 向上 这 日志 和 在 这 信号 单词 弹簧 出去 的 这 灌木丛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
with the butt of the log directed toward the door .
和 这 屁股 的 这 日志 指导 朝向 这 门 .

“他们扛起圆木，听到信号后，便从灌木丛中跳了出来，圆木的底部正对着门口。”

[ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['raɪfəlz] [spi:k] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vju:] ,
All expected to hear the rifles speak the moment they came in view ,
全部 预期的 到 听到 这 步枪 说话 这 片刻 他们 来了 在 看法 ,

所有人都预料到，步枪一出现在视野中，就会发出枪声。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [sər'praɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:g] [strʌk]
but to their utter surprise not a shot was fired and the heavy log struck
但 到 他们的 说出 惊喜 不是 一个 射击 曾是 被解雇 和 这 重的 日志 击
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
the door with a dull thud .
这 门 和 一个 乏味的 砰的一声 .

但令他们万分惊讶的是，没有开枪，沉重的原木砰的一声撞在了门上。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['breɪvli] ,
It resisted bravely ,
它 抵抗 勇敢地 ,

它英勇抵抗，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [meɪd] [ðə; ði][ba:z] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [staʊt] [dɔ:r]
but a second blow made the bars crack and the moment after the stout door
但 一个 第二 吹 制成 这 酒吧 裂缝 和 这 片刻 后 这 肥硕 门
[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪr] .
fell into the room and the course was clear .
跌倒 进入 这 房间 和 这 课程 曾是 清除 .

但第二次重击使铁栏杆裂开，紧接着，厚重的门倒在了房间里，通道畅通无阻。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [pɔːd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Foremost	among	those	who	poured	in	over	the	shattered	door	was	the	painted
首先	之中	那些	WHO	倾倒	在	超过	这	破碎	门	曾是	这	绘

[retʃ] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [oʊld][pegz][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] [suː] [ðə; ði]

wretch	who	had	said	that	Old	Pegs	and	Dave	had	killed	the	two	Sioux	the
可怜虫	WHO	有	说	那	老的	钉子	和	戴夫	有	被杀	这	二	苏族	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

涌过破碎大门的人群中，最先出现的是那个涂着油彩的可怜虫，他曾说过老佩格斯和戴夫在前一天杀死了那两个苏族人。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	held	a	hatchet	in	one	hand	and	a	pistol	in	the	other	,
他	握住	一个	斧头	在	一	手	和	一个	手枪	在	这	其他	,

他一手拿着斧头，一手拿着手枪。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ˌʌnə'poʊzd] .

and	uttered	a	cry	of	triumph	as	they	entered	,	unopposed	.
和	说出	一个	哭	的	胜利	作为	他们	进入	,	无人反对	.

他们进入时，没有遇到任何阻碍，并发出了一声胜利的呐喊。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] !

But	,	to	his	dismay	the	place	was	empty	!
但	,	到	他的	沮丧	这	地方	曾是	空的	!

但令他失望的是，那里空无一人！

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Nearly	all	the	furniture	had	been	removed	.
几乎	全部	这	家具	有	到过	已移除	.

几乎所有的家具都被搬走了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

Even	the	books	were	gone	,	and	those	he	sought	had	vanished	utterly	.
甚至	这	图书	是	已消失	,	和	那些	他	寻求	有	消失了	完全地	.

连书也不见了，他要找的人也彻底消失了。

['wɛpənz] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn]

Weapons	in	hand	they	rushed	through	the	deserted	rooms	hoping	to	find	the	man
武器	在	手	他们	匆忙	通过	这	荒凉的	房间	希望	到	寻找	这	男人

[ðeɪ] [heitid] [kən'siːld] ['sʌmwer] ,

they	hated	concealed	somewhere	,
他们	憎恨	暗	某处	,

他们手持武器，冲进空荡荡的房间，希望能找到他们憎恨的那个人藏在某个地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

but	they	looked	in	vain	.
但	他们	看起来	在	徒劳	.

但他们徒劳地寻找着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	no	door	at	the	back	of	the	house	,
那里	曾是	不	门	在	这	后退	的	这	房子	,

房子后面没有门。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

and	even	if	there	had	been	it	would	have	been	next	to	impossible	to
和	甚至	如果	那里	有	到过	它	会	有	到过	下一个	到	不可能的	到

[klaɪm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

climb	the	rugged	rock	in	the	rear	of	the	building	.
爬	这	崎岖	岩石	在	这	后部	的	这	建筑	.

即使有路，攀登建筑物后面的崎岖岩石也是几乎不可能的。

“ [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] [greɪt] ['medɪs(ə)n] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

“	The	white	men	are	great	medicine	,	”	said	one	of	the	Indians	with	a	shudder	.
”	这	白色的	男人	是	伟大的	药品	,	”	说	一	的	这	印度人	和	一个	不寒而栗	.

“白人是良药，”一个印第安人打了个寒颤说道。

“ [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ? ”

“	Where	have	they	gone	?	”
”	在哪里	有	他们	已消失	?	”

“他们都去哪儿了？”

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , ['æŋgrəli] .

“	We	came	too	late	,	”	replied	the	leader	,	angrily	.
”	我们	来了	也	晚的	,	”	回复	这	领导者	,	愤怒地	.

“我们来晚了，”领头人愤怒地回答道。

“ [waɪl] [wiː; wi] ['lɔɪtəd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [fled] . ”

“	While	we	loitered	on	the	way	they	have	fled	.	”
”	尽管	我们	徘徊	在	这	方式	他们	有	逃亡	.	”

“我们还在路上逗留的时候，他们已经逃走了。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Shall	we	burn	the	house	?	”
”	将	我们	烧伤	这	房子	?	”

“我们烧掉房子吗？”

“ [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nest] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	;	if	you	destroy	the	nest	the	birds	will	not	return	to	it	.
”	不	; 如果		你	破坏	这	巢	这	鸟类	将要	不是	返回	到	它	.

“不，如果你毁了鸟巢，鸟儿就不会再回来了。”

[liːv] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

Leave	all	as	it	is	and	some	day	they	will	come	back	and	we	shall	have
离开	全部	作为	它	是	和	一些	天	他们	将要	来	后退	和	我们	将	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就让一切保持原样吧，总有一天他们会回来的，我们会拥有他们的。

” [ðə; ði] ['indiəns] ['lɔɪtəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	The	Indians	loitered	for	some	time	about	the	place	,
”	这	印度人	徘徊	为了	一些	时间	关于	这	地方	,

印第安人在那附近徘徊了一段时间，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] ['suːtɪd] [ðer; ðər] ['fænsi] [ænd; ənd] appropriating48

picking	up	such	articles	as	suited	their	fancy	and	appropriating48
挑选	向上	这样的	文章	作为	适合	他们的	想要	和	appropriating48

他们挑选自己喜欢的文章并加以挪用48

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .

without	remorse	.
没有	悔恨	.

毫无悔意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]

It	was	nearly	an	hour	after	the	first	assault	when	they	made	ready	to	depart
它	曾是	几乎	一个	小时	后	这	第一的	突击	什么时候	他们	制成	准备好	到	离开

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['θɜːrəli] ,

after	they	had	sounded	the	walls	of	the	house	thoroughly	,
后	他们	有	听起来	这	墙壁	的	这	房子	彻底	,

在第一次袭击发生近一个小时后，他们彻底搜遍了房屋的墙壁，准备离开。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

seeking	to	fathom	the	mystery	of	the	escape	.
寻求	到	捉摸	这	神秘	的	这	逃脱	.

试图解开逃脱之谜。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]

They	gave	up	in	despair	,	and	marched	away	through	the	pass	,	leaving	the	cabin	in
他们	给予	向上	在	绝望	,	和	行军	离开	通过	这	经过	,	离开	这	舱	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

他们绝望地放弃了，穿过山口离开了，留下小屋安然无恙。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [oʊld][pegz] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

They	had	scarcely	been	gone	ten	minutes	when	Old	Pegs	stepped	over	the	threshold	,
他们	有	几乎	到过	已消失	十	分钟	什么时候	老的	钉子	步	超过	这	临界点	,

他们刚离开不到十分钟，老佩格就跨过了门槛。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .

rifle	in	hand	and	followed	on	their	trail	.
步枪	在	手	和	随后	在	他们的	踪迹	.

他手持步枪，循着他们的踪迹追踪而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

He	was	gone	nearly	half	an	hour	,
他	曾是	已消失	几乎	一半	一个	小时	,

他离开将近半个小时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [deɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'per] [ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] , [ænd; ənd]

and	when	he	returned	Dave	had	already	repaired	the	broken	door	,	and
和	什么时候	他	返回	戴夫	有	已经	已修复	这	破碎的	门	,	和

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

replaced	the	furniture	,
替换	这	家具	,

当他回来时，戴夫已经修好了破损的门，并更换了家具。

[waɪl] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

while	Myrtle	was	setting	the	table	for	a	meal	.
尽管	桃金娘	曾是	环境	这	桌子	为了	一个	一顿饭	.

当时默特尔正在摆放餐具准备吃饭。

“ [hɔː] , [hɔː] , [foʊks] ! ” [rɔːrd] [oʊld][pegz] .

“	Haw	,	haw	,	folks	!	”	roared	Old	Pegs	.
“	霍	,	霍	,	各位	!	”	咆哮	老的	钉子	.

“哈哈，伙计们！”老佩格斯吼道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] - ['stɔnɪʃ] [set][ʌv; əv] ['vɑːrmɪnt] [ɪn][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] ?

“	Did	you	ever	see	a	more	'	stonished	set	of	varmints	in	your	born	days	?
“	做过	你	曾经	看	一个	更多的	-	震惊	放	的	害兽	在	你的	出生	天	?

“你这辈子见过比这群‘惊愕不已’的家伙吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɛz] [gʊd] [ɛz][ə; eɪ] [pleɪ] . ”

It	was	ez	good	ez	a	play	.	”
它	曾是	易	好的	易	一个	玩	.	”

“这真是一场精彩的比赛。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,

“	They	were	taken	by	surprise	,	”	replied	Dave	,
”	他们	是	已采取	经过	惊喜	,	”	回复	戴夫	,

“他们措手不及，”戴夫回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɜːrtl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

“	but	if	Myrtle	had	not	been	with	us	I	could	not	have
”	但	如果	桃金娘	有	不是	到过	和	我们	我	可以	不是	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

resisted	the	temptation	of	giving	them	a	shot	.
抵抗	这	诱惑	的	给予	他们	一个	射击	.

“但如果默特尔不在我们身边，我恐怕无法抗拒让他们试一试的诱惑。”

['reɪf] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['æftər][ɔːl] . ”

Rafe	Norris	was	not	with	them	,	after	all	.	”
拉夫	诺里斯	曾是	不是	和	他们	,	后	全部	.	”

拉夫·诺里斯最终并没有和他们在一起。

“ [dəːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['noʊd] ['hiːd] [gɪt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] [saɪt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðæt] -

“	Durn	him	,	he	knowed	he'd	git	a	shot	on	sight	and	so	did	that	cussid
”	该死	他	,	他	已知	他会	git	一个	射击	在	视线	和	所以	做过	那	-

['velvətiːn] .

Velveteens	.
丝绒	.

“该死的，他知道自己一见面就会被枪毙，那个该死的Velveteens也知道。”

[ðæt] [-] [hiː; hi] [kɪld] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sek] ['kɑːpər] - [toʊd] ['vɑːrmɪnt] [ɛz][hɪm; ɪm] .

That	b'ar	he	killed	was	worth	a	hundred	sech	copper	-	toed	varmints	ez	him	.
那	酒吧	他	被杀	曾是	值得	一个	百	sech	铜	-	脚趾	害兽	易	他	.

他杀死的那头熊值一百只铜趾鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['mɜːrdər] , [maɪ] [bɔɪ] — [dʒest]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

It	were	murder	,	my	boy	—	jest	murder	and	nothing	else	.	”
它	是	谋杀	,	我的	男生	—	笑话	谋杀	和	没有什么	别的	.	”

那是谋杀，孩子——纯粹的谋杀，没有别的意思。

“ [pʊr] ['bruːɪn] , ” [sed] ['mɜːrtl] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	Poor	Bruin	,	”	said	Myrtle	;	“	he	was	great	company	for	me	when	you	were
”	贫穷的	布鲁因	,	”	说	桃金娘	;	“	他	曾是	伟大的	公司	为了	我	什么时候	你	是

['æbsənt] , ['fɑːðər] . ”

absent	,	father	.	”
缺席的	,	父亲	.	”

“可怜的布鲁因，”默特尔说，“爸爸，您不在家的时候，他陪了我很久。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɛd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][sʌm; səm]['hjuːmənz] [aɪv]

“	I	know	he	were	,	and	he	hed	an	advantage	over	some	humans	I've
”	我	知道	他	是	,	和	他	头	一个	优势	超过	一些	人类	我已经

['noʊd] — [juː; jʊ] - [trʌst] [hɪm; ɪm] !

knowed	—	you	c'u'd	trust	him	!
已知	—	你	-	相信	他	!

“我知道他是，而且他比我认识的某些人更有优势——你可以信任他！”

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wəʊnt]['æləs] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [gɪt] - [tuː; tə] [θɛt]

The	devil	won't	allus	guard	his	own	,	and	some	day	I'll	git	ekal	to	thet
这	魔鬼	惯于	艾洛斯	警卫	他的	自己的	,	和	一些	天	患病的	git	-	到	那个

['velvətiːn] ,

Velveteens	,
丝绒	,

魔鬼不会总是守护自己的人，总有一天我会去见见天鹅绒乐队。

[bet] [jər] [laɪf] !
bet yer life !
赌注 你的 生活 !

拿你的性命来打赌!

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ˌriː'ɑːkjʊˌpaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The party reoccupied the house as a matter of course ,
" 这 派对 重新入住 这 房子 作为 一个 事情 的 课程 ,

“该党按部就班地重新占领了这栋房子。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [reɪd] .
and seemed to think nothing of the late raid .
和 似乎 到 思考 没有什么 的 这 晚的 袭击 .

似乎对这次突袭毫不在意。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [oʊld] [pegz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] , ['liːvɪŋ] [deɪv] [tuː; tə] [gɑːrd] ['mɜːrtl] .
After eating a hearty meal Old Pegs started out on a scout , leaving Dave to guard Myrtle .
后 吃 一个 爽朗 一顿饭 老的 钉子 开始 出去 在 一个 侦察 , 离开 戴夫 到 警卫 桃金娘 .

老佩格吃过一顿丰盛的饭菜后，便出发去侦察，留下戴夫看守默特尔。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [roʊd] ,
He followed the trail of the savages by devious ways for nearly six miles over a rugged road ,
他 随后 这 踪迹 的 这 野蛮人 经过 狡猾的 方式 为了 几乎 六 英里 超过 一个 崎岖 路 ,

他沿着崎岖的道路，迂回曲折地追踪野蛮人的踪迹，走了近六英里。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [trɑːd] [bɪ'fɔːr] .
part of which he had never trod before .
部分 的 哪个 他 有 绝不 践踏 前 .

其中一部分他以前从未涉足。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kæmp] - [naɪ] [æt; ət][hænd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ They've got a camp some'ers nigh at hand , " he muttered ,
“ 他们有 得到 一个 营 - 夜 在 手 , " 他 低声说道 ,

“他们附近有个营地，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ter] [faɪnd] [aʊt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] .
“ and I'm going ter find out whar it is ef it takes a leg .
“ 和 我是 去 特尔 寻找 出去 码头 它 是 ef 它 需要 一个 腿 .

“我要去查清楚，如果它需要一条腿的话。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['piːp(ə)l] ,
I know the Hudson Bay people ,
我 知道 这 哈德逊 湾 人们 ,

我认识哈德逊湾公司的人，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['evər] [sɔːt] [θər] [men] [ter] [duː] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and I'll be darned ef they ever sot ther men ter do this kind of work .
和 患病的 是 该死的 ef 他们 曾经 酒 那里 男人 特尔 做 这 种类 的 工作 .

我发誓，他们绝不会让他们的男人去做这种工作。

[ðə; ði] [treɪl] ['freʃənz] [ə; eɪ] [bɪt] ; [aɪl] [hɛv] [ter] [lʊk] [aʊt] .
The trail freshens a bit ; I'll hev ter look out .
这 踪迹 清新 一个 少量 ; 患病的 赫夫 特尔 看 出去 .

小路稍微清爽了一些；我得小心点。

" [hiː; hi] [hɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , ['θroʊɪŋ] out49

"	He	hitched	along	at	his	usual	rate	of	speed	,	throwing	out49
"	他	搭便车	沿着	在	他的	通常	速度	的	速度	,	投掷	out49

他以平常的速度赶路，投出了49个球。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

his	shoulders	in	his	peculiar	manner	until	the	low	murmur	of	voices	could	be
他的	肩膀	在	他的	奇特	方式	直到	这	低的	低语	的	声音	可以	是

[hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

heard	coming	up	from	the	foot	of	the	slope	below	him	.
听到	未来	向上	从	这	脚	的	这	坡	以下	他	.

他以他特有的方式耸了耸肩，直到可以听到从他下方山坡脚下传来的低语声。

[oʊld][pegz][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Old	Pegs	at	once	left	the	trail	and	plunged	into	the	bushes	,
老的	钉子	在	一次	左边	这	踪迹	和	暴跌	进入	这	灌木丛	,

老佩格斯立刻离开小路，钻进了灌木丛里。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

following	the	sounds	which	he	heard	and	advancing	by	slow	degrees	,
下列的	这	声音	哪个	他	听到	和	前进	经过	慢的	学位	,

他循着听到的声音，一步一步地向前走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːrtʃəs] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

for	he	knew	that	his	life	was	not	worth	a	moment's	purchase	if	he	should
为了	他	知道	那	他的	生活	曾是	不是	值得	一个	瞬间	购买	如果	他	应该

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

因为他知道，如果他被抓走，他的性命连一秒钟都买不回来。

[bʌt; bət] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	scouting	was	life	itself	to	him	,
但	侦察	曾是	生活	本身	到	他	,

但对他来说，童子军就是生命本身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	he	kept	on	until	he	was	satisfied	that	he	must	be	close	upon	the
和	他	保留	在	直到	他	曾是	使满意	那	他	必须	是	关闭	之上	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他一直前进，直到确信自己已经接近营地为止。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

for	he	was	approaching	a	clearing	of	some	kind	.
为了	他	曾是	接近	一个	清理	的	一些	种类	.

因为他正走向一片空地。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

Suddenly	,	almost	without	warning	,	he	came	to	the	edge	of	a	high	bluff	,
突然	,	几乎	没有	警告	,	他	来了	到	这	边缘	的	一个	高的	虚张声势	,

突然间，几乎毫无预兆地，他来到了一处高耸悬崖的边缘。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk] , [lʊkt] [daʊn] .

and	parting	the	bushes	which	fringed	the	bank	,	looked	down	.
和	离别	这	灌木丛	哪个	流苏	这	银行	,	看起来	向下	.

他拨开河岸边的灌木丛，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliz] [soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,

It	was	one	of	those	valleys	so	common	among	the	foot	-	hills	,
它	曾是	一	的	那些	山谷	所以	常见的	之中	这	脚	-	丘陵	,

这是山麓地带常见的那种山谷之一。

[ænd; ənd][soʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['maʊntnz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ] .

and	so	surrounded	by	inaccessible	mountains	as	to	be	a	safe	refuge	.
和	所以	包围	经过	无法进入	山脉	作为	到	是	一个	安全的	避难所	.

因此，它被难以接近的群山环绕，成为一个安全的避难所。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] ,

The	valley	was	now	a	great	camp	,
这	谷	曾是	现在	一个	伟大的	营	,

山谷现在变成了一个大型营地。

[fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] ,

for	not	less	than	two	hundred	men	were	scattered	about	at	various	points	,
为了	不是	较少的	比	二	百	男人	是	疏散	关于	在	各种各样的	积分	,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

engaged	in	different	ways	.
已订婚的	在	不同的	方式	.

因为至少有两百人分散在各处，从事着不同的工作。

['poʊkər] - ['pleɪɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəlti] , [bʌt; bət][wʌn] [æm'bɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd]

Poker	-	playing	seemed	to	be	a	specialty	,	but	one	ambitious	individual	had
扑克	-	玩耍	似乎	到	是	一个	专业	,	但	一	雄心勃勃	个人	有

[ə; eɪ] “ ['mɑːnti] ” [geɪm] ,

a	“	monte	”	game	,
一个	“	蒙特	”	游戏	,

扑克似乎是他们的专长，但其中一位雄心勃勃的人却搞了一场“蒙特”游戏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] .

and	was	throwing	for	the	amusement	and	loss	of	a	large	party	.
和	曾是	投掷	为了	这	娱乐	和	损失	的	一个	大的	派对	.

举办这场派对是为了取乐，也是为了输掉一大堆钱。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɜːr; wər]['indiəns] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

Two	-	thirds	of	the	whole	force	were	Indians	,	to	all	outward	appearance	,
二	-	三分之一	的	这	所有的	力量	是	印度人	,	到	全部	向外	外貌	,

从外表上看，整个部队三分之二都是印第安人。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [breɪv] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

but	seeing	a	painted	brave	seated	under	a	tree	reading	a	book	,
但	看到	一个	绘	勇敢的	坐着	在下面	一个	树	阅读	一个	书	,

但看到一个彩绘勇士坐在树下读书，

[kən'vɪnst] [oʊld] [pegz] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt]['indiəns] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb] .

convinced	Old	Pegs	that	all	were	not	Indians	who	wore	the	garb	.
确信	老的	钉子	那	全部	是	不是	印度人	WHO	穿着	这	外衣	.

老佩格确信，并非所有穿这种服装的人都是印第安人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , ['tʃiːfli] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz]

The	remainder	of	the	men	were	of	all	nationalities	,	chiefly	French	Canadians
这	余	的	这	男人	是	的	全部	国籍	,	主要	法语	加拿大人

[ænd; ənd][hæf] - [briːdz] .

and	half	-	breeds	.
和	一半	-	品种	.

其余男子来自各个国家，主要为法裔加拿大人和混血儿。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kept] [ə'pɑːrt] ,

A	very	few	were	English	,	but	these	kept	apart	,
一个	非常	很少	是	英语	,	但	这些	保留	除	,

其中只有极少数是英国人，但这些人与世隔绝。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	seemed	to	have	little	intercourse	with	the	rest	.
和	似乎	到	有	小的	交往	和	这	休息	.

似乎与其他人很少有交往。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Who **were** **these** **men** **,** **and** **what** **were** **they** **doing** **in** **the** **grounds** **of** **the** **North**
WHO 是 这些 男人 , 和 什么 是 他们 正在做 在 这 理由 的 这 北
- [west] ['kʌmpəni] ?
- **west** **Company** **?**
- 西方 公司 ?

这些人是谁？他们在西北公司的土地上做什么？

[ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [greɪt] [mə'nɑːpəliz] , [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ,
The **strife** **between** **those** **great** **monopolies** **,** **the** **Hudson** **Bay** **and** **North** **-** **west** **,**
这 冲突 之间 那些 伟大的 垄断 , 这 哈德逊 湾 和 北 - 西方 ,

哈德逊湾公司和西北公司这两大垄断企业之间的斗争，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
was **at** **this** **time** **at** **its** **hight** **,**
曾是 在 这 时间 在 它是 高度 ,

当时正处于鼎盛时期，

[ænd; ənd][oʊld][pegz] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ]
and **Old** **Pegs** **knew** **who** **they** **were** **and** **what** **their** **object** **was** **in** **coming**
和 老的 钉子 知道 WHO 他们 是 和 什么 他们的 目的 曾是 在 未来
[hɪr] .
here **.**
这里 .

老佩格斯知道他们是谁，也知道他们来这里的目的是什么。

" [θɑːrl] [biː; bi][ə; eɪ] [-] - [faɪt] [wen] ['deɪvz] [bɔɪz] [gɪt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jər] , " [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]
" **Thar'll** **be** **a** **b'ar** **-** **fight** **when** **Dave's** **boys** **git** **wind** **of** **this** **yer** **,** **"** **thought** **the** **old**
" 萨勒 是 一个 酒吧 - 斗争 什么时候 戴夫的 男孩们 git 风 的 这 你的 , " 想法 这 老的
['hʌntər] .
hunter **.**
猎人 .

"等戴夫的手下知道这件事，肯定会大打出手，"老猎人心想。

" [its] [ɔːl] - , [lɔːŋ] [ɛz] [ðeɪ] ['oʊnli] [brɪŋ] [waɪts] [-] - [waɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ter]
" **It's** **all** **fa'r** **,** **long** **ez** **they** **only** **bring** **whites** **ag'in** **'** **whites** **,** **but** **when** **it** **comes** **ter**
" 它是 全部 - , 长的 易 他们 仅有的 带来 白人 再次 - 白人 , 但 什么时候 它 来 特尔
['ɪndʒən] ,
Injuns **,**
印第安人 ,

"这一切都太遥远了，他们总是让白人和白人打交道，但当涉及到印第安人时，

- ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fæt] .
thet's **cutting** **it** **too** **fat** **.**
- 切割 它 也 胖的 .

切得太厚了。

[oʊ] , ['θʌndər] !
Oh **,** **thunder** **!**
哦 , 雷 !

哦，打雷了！

[θɑːrz] [θɛt] - ['velvətiːn] .
thar's **thet** **cussid** **Velveteens** **.**
那里 那个 - 丝绒 .

那是讨厌的Velveteens。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" **It** **was** **indeed** **that** **individual** **,**
" 它 曾是 的确 那 个人 ,

"确实是那个人，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [oʊld] [pegz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	at	this	moment	turned	so	that	Old	Pegs	had	a	fair	view	of	his	face	.
WHO	在	这	片刻	转向	所以	那	老的	钉子	有	一个	公平的	看法	的	他的	脸	.

这时他转过身，让老佩格能清楚地看到他的脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [gɑːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɪn] the50

He	was	no	longer	dressed	in	the	ragged	garb	which	he	had	worn	in	the50
他	曾是	不	更长	穿着	在	这	破烂不堪	外衣	哪个	他	有	磨损	在	the50

他不再穿着五十年代穿的那身破烂衣服了。

['reskjuː] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['hʌntɪŋ] - [dres] [wɪð; wɪθ] [blæk] [belt] [ænd; ənd]

rescue	of	Rafe	Norris	,	but	in	a	jaunty	hunting	-	dress	with	black	belt	and
救援	的	拉夫	诺里斯	,	但	在	一个	轻快的	打猎	-	裙子	和	黑色的	腰带	和

['sɪlvər] ['bʌklz] ,

silver	buckles	,
银	扣环	,

拉夫·诺里斯获救了，但他穿着一件俏皮的猎装，系着黑色腰带和银色扣环。

[ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] [ʌv; əv]

armed	to	the	teeth	,	and	looking	what	he	really	was	—	a	desperado	of
武装	到	这	牙齿	,	和	寻找	什么	他	真的	曾是	—	一个	亡命之徒	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] .

the	first	class	.
这	第一的	班级	.

他全副武装，看起来就像个十足的亡命之徒。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ter] [pɑːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , ” [θɔːt] [oʊld] [pegz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]

“	I'd	like	ter	pop	him	over	,	”	thought	Old	Pegs	,	as	he	threw	forward	his
“	ID	喜欢	特尔	流行音乐	他	超过	,	”	想法	老的	钉子	,	作为	他	扔	向前	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“我想把他干掉，”老佩格斯心想，一边说着一边把步枪扔了过去。

“ [hiː; hi] - - [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	sartingly	desarves	it	.
“	他	-	-	它	.

“他一开始就配得上这份荣誉。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] - - [nest] [aɪ'd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] [ˌiː'ef] [aɪ] [dɪd] [ʃuːt] .

But	what	a	wassups	'	nest	I'd	bring	about	my	ears	ef	I	did	shoot	.
但	什么	一个	-	-	巢	ID	带来	关于	我的	耳朵	ef	我	做过	射击	.

但如果我真的开枪，我的耳朵里将会响起多么可怕的声音啊！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['preɪəs] [skʌŋk] , [dəunt] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [daɪ] ?

Oh	,	you	precious	skunk	,	don't	you	desarve	to	die	?
哦	,	你	宝贵的	臭鼬	,	不	你	-	到	死	?

哦，你这只可怜的臭鼬，难道你不该死吗?

” [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

”	The	fingers	of	the	old	man	itched	to	take	a	shot	at	the	man	who	had
”	这	手指	的	这	老的	男人	痒	到	拿	一个	射击	在	这	男人	WHO	有

['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [pet] [ber] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli]

cheated	him	out	of	his	prisoner	and	killed	the	pet	bear	in	such	a	cowardly
作弊	他	出去	的	他的	囚犯	和	被杀	这	宠物	熊	在	这样的	一个	胆小

[weɪ] .

way	.
方式	.

“老人恨不得朝那个骗走他的俘虏、又卑鄙地杀死他的宠物熊的人开枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['swægərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [dres] ,

It	made	his	blood	boil	to	see	him	swaggering	about	in	his	gaudy	dress	,
它	制成	他的	血	熬	到	看	他	趾高气扬	关于	在	他的	艳丽的	裙子	,

看到他穿着那身俗艳的衣服招摇过市，他气得火冒三丈。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] .

giving	orders	here	and	there	with	the	air	of	a	man	in	authority	.
给予	订单	这里	和	那里	和	这	空气	的	一个	男人	在	权威	.

他一副权威人士的样子，到处发号施令。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

At	length	he	paused	and	stood	with	one	hand	grasping	his	rifle	,
在	长度	他	暂停	和	站立	和	一	手	抓握	他的	步枪	,

最后他停了下来，一只手紧紧握着步枪站着。

[ðə; ði][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

the	hand	out	of	the	line	of	his	body	,
这	手	出去	的	这	线	的	他的	身体	,

手离开了他的身体，

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	stooped	to	speak	with	the	Indian	who	was	reading	.
和	弯腰	到	说话	和	这	印度	WHO	曾是	阅读	.

他弯下腰，和正在读书的印度人说话。

“ [dəːn] [hɪm; ɪm] , ” [grauld] [oʊld][pegz] , “ [aɪ][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [skɔːr] [hɪz; ɪz] ['nʌklz]

“	Durn	him	,	”	growled	Old	Pegs	,	“	I	won't	kill	him	,	but	I'll	score	his	knuckles
“	该死	他	,	”	咆哮	老的	钉子	,	“	我	惯于	杀	他	,	但	患病的	分数	他的	指关节

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“该死的，”老佩格斯咆哮道，“我不会杀了他，但我会让他的指关节受伤。”

” [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [ʃɑːt] .

”	The	rifle	came	up	slowly	,	for	he	wished	to	make	an	accurate	shot	.
”	这	步枪	来了	向上	缓慢地	,	为了	他	希望	到	制作	一个	准确的	射击	.

“他慢慢举起步枪，因为他想打准一枪。”

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪts] ,

Slowly	,	slowly	,	the	keen	eyes	looking	through	the	double	sights	,
缓慢地	,	缓慢地	,	这	敏锐的	眼睛	寻找	通过	这	双倍的	景点	,

缓缓地，缓缓地，那双敏锐的眼睛透过双瞄准器观察着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['velvətiːn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn][reɪndʒ] .

until	the	right	hand	of	Velveteens	was	fully	in	range	.
直到	这	正确的	手	的	丝绒	曾是	完全	在	范围	.

直到 Velveteens 的右手完全进入攻击范围。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] ;

The	rifle	dropped	from	the	hand	of	the	desperado	;
这	步枪	掉落	从	这	手	的	这	亡命之徒	;

亡命之徒手中的步枪掉落了；

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [peɪn] ,

he	uttered	a	wild	yell	of	rage	and	pain	,
他	说出	一个	荒野	叫喊	的	愤怒	和	疼痛	,

他发出了一声充满愤怒和痛苦的嚎叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['wʌndər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][raɪt][hænd]['maɪnəs][ðə; ði]

and	the	band	ran	up	to	him	in	wonder	to	find	his	right	hand	minus	the
和	这	乐队	跑	向上	到	他	在	想知道	到	寻找	他的	正确的	手	减	这

['ɪndeks]['fɪŋgər],

index	finger	,
指数	手指	,

乐队成员惊愕地跑过去，发现他的右手少了一根食指。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][kʌt][kəm'pliːtli][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][bɔːl].

which	had	been	cut	completely	away	by	the	ball	.
哪个	有	到过	切	完全地	离开	经过	这	球	.

被球完全切掉了。

[oʊld][pegz][hæd; həd][klæpt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪnstəntli]['oʊvər][ðə; ði]['mʌzl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l],[ænd; ənd]

Old	Pegs	had	clapped	his	hand	instantly	over	the	muzzle	of	his	rifle	,	and
老的	钉子	有	鼓掌	他的	手	即刻	超过	这	枪口	的	他的	步枪	,	和

[stɑːpt][ðə; ði][vent],

stopped	the	vent	,
停止	这	发泄	,

老佩格立刻用手捂住步枪枪口，堵住了排气孔。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][smoʊk][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'treɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns],

so	that	the	smoke	could	not	betray	his	presence	,
所以	那	这	抽烟	可以	不是	背叛	他的	在场	,

以免烟雾暴露他的行踪。

[ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]['weɪtɪŋ][tuː; tə][noʊt][mɔːr][ðæn; ðən][ðæt][hɪz; ɪz]['bʊlɪt][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði]

and	without	waiting	to	note	more	than	that	his	bullet	had	reached	the
和	没有	等待	到	笔记	更多的	比	那	他的	子弹	有	达到	这

[mɑːrk],

mark	,
标记	,

他甚至来不及注意到子弹已经击中目标，

[plʌndʒd]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][dɪ'faɪlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spiːd],[ænd; ənd],

plunged	into	the	mountain	defiles	at	the	top	of	his	speed	,	and	,
暴跌	进入	这	山	污秽	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	,

他以最快的速度冲进了山间峡谷，然后，

[ʃɔːrt][ænd; ənd]['krʊkɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər],[ðæt][spiːd][wʌz; wəz]['sʌmθɪŋ]['wʌndərf(ə)l].

short	and	crooked	as	his	legs	were	,	that	speed	was	something	wonderful	.
短的	和	歪	作为	他的	腿	是	,	那	速度	曾是	某物	精彩的	.

虽然他的腿又短又弯，但他的速度却令人惊叹。

[hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd][æt; ət][ə; eɪ][peɪs][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][ʃeɪmd][ə; eɪ][fɜːrst]-[klæs]

He	got	over	the	ground	at	a	pace	which	would	have	shamed	a	first	-	class
他	得到	超过	这	地面	在	一个	步伐	哪个	会	有	羞愧	一个	第一的	-	班级

[pə'destriən],

pedestrian	,
行人	,

他飞奔过地面的速度，连一流的行人都会自愧不如。

['teɪkɪŋ][pæðz][wɪtʃ][wɜːr; wər][noʊn][tuː; tə][bʌt; bət][fjuː][ɪn][ðə; ði]['maʊntnz],

taking	paths	which	were	known	to	but	few	in	the	mountains	,
采取	路径	哪个	是	已知	到	但	很少	在	这	山脉	,

沿着鲜为人知的山间小径前行

['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni][weɪ][wɪtʃ][left][noʊ][treɪl].

over	a	stony	way	which	left	no	trail	.
超过	一个	石质的	方式	哪个	左边	不	踪迹	.

沿着一条布满碎石的小路，没有留下任何痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['velvətiːn] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Velveteens**	**,**	**wild**	**with**	**passion**	**,**
在	这	意思是	时间	,	丝绒	,	荒野	和	热情	,

与此同时，Velveteens乐队激情四溢，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'troʊʃəs] [oʊðz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ]

was	**giving**	**vent**	**to**	**a**	**series**	**of**	**atrocious**	**oaths**	**which**	**would**	**have**	**disgraced**	**a**
曾是	给予	发泄	到	一个	系列	的	极其恶劣	誓言	哪个	会	有	蒙羞的	一个

[temz] ['bɑːrdʒɝ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['fjʊriəs] [mudz] .

Thames	**barger**	**in**	**his**	**most**	**furious**	**moods**	**.**
泰晤士河	巴格尔	在	他的	最多	狂怒	情绪	.

他口中破口大骂，连泰晤士河上的船夫在最愤怒的时候都会觉得丢脸。

“ ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [skriːmd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

“	**Only**	**one**	**man**	**in**	**the**	**kentry**	**could**	**do**	**it**	**,**	**”**	**screamed**	**the**	**injured**	**man**	**,**
“	仅有的	一	男人	在	这	-	可以	做	它	,	”	尖叫	这	受伤	男人	,

“肯特郡只有一个人能做到！”受伤的男子喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][oʊld][pegz] .

“	**and**	**that**	**man**	**is**	**Old**	**Pegs**	**.**
“	和	那	男人	是	老的	钉子	.

“那个人就是老佩格斯。”

[wʌt] [-] stand51

What	**d'ye**	**stand51**
什么	染料	stand51

你的立场是什么51

[gɔːp] [æt; ət][ˌem 'iː][fɜːr] , [juː; jʊ] [skʌŋks] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ?

gauping	**at**	**me**	**fur**	**,**	**you**	**skunks**	**of**	**misery**	**?**
高平	在	我	毛皮	,	你	臭鼬	的	苦难	?

你们这些可怜的臭鼬，盯着我的皮毛看吗?

[gɪt] [ʌp][taː(r); taːr), təː(r)] , [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jiː; ji] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði][oʊld] [θiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Git	**up**	**thar**	**,**	**half**	**a**	**hundred**	**of**	**ye**	**,**	**and**	**chase**	**the**	**old**	**thief**	**to**	**his**
git	向上	那里	,	一半	一个	百	的	是的	,	和	追赶	这	老的	贼	到	他的

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

起来，五十个人，把那老贼追到他的洞口去。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [waɪt] [ɔːr] [red] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

I'll	**give**	**a**	**hundred**	**dollars**	**to**	**the**	**man**	**,**	**white**	**or**	**red**	**,**	**that**	**brings**	**me**	**his**
患病的	给	一个	百	美元	到	这	男人	,	白色的	或者	红色的	,	那	带来	我	他的

[skælp] .

scalp	**.**
头皮	.

谁能把头皮给我，不管是白人还是红人，我都会给他一百美元。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz]['æmp(ə)l]

”	**There**	**were**	**men**	**in**	**the**	**party**	**to**	**whom**	**a**	**hundred**	**dollars**	**was**	**ample**
”	那里	是	男人	在	这	派对	到	谁	一个	百	美元	曾是	充足

['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

payment	**for**	**taking**	**a**	**human**	**life**	**,**
支付	为了	采取	一个	人类	生活	,

“党内有些人认为，一百美元就足以让他们夺走一条人命。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [swɪft] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	a	score	of	swift	runners	were	on	the
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	一个	分数	的	迅速	跑步者	是	在	这

[træk] [ʌv; əv][oʊld][pegz] .

track	of	Old	Pegs	.
追踪	的	老的	钉子	.

眨眼间，二十名身手矫健的跑者就出现在了老佩格斯的跑道上。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] , “ [wiː; wi] ['maʊt] [ɛz] [wel] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	See	here	,	”	said	one	of	the	ruffians	,	“	we	mout	ez	well	chase	the	wind	.
“	看	这里	,	”	说	一	的	这	恶棍	,	“	我们	嘴	易	出色地	追赶	这	风	.

“瞧瞧，”其中一个恶棍说，“我们嘴巴能追风。”

[lets] [juː; jʊ]

Let's	you
我们来吧	你

让你

[ænd; ənd][aɪ][gɪt] [hɑsɪz] [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	git	hosses	and	go	round	to	his	place	and	meet	him	.
和	我	git	软管	和	去	圆形的	到	他的	地方	和	见面	他	.

我牵着马，绕到他家去见他。

” [ðə; ði][plæn] [pliːzd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] ,

”	The	plan	pleased	all	,	and	rapidly	descending	the	slope	,
”	这	计划	高兴	全部	,	和	快速	下降	这	坡	,

“这个计划令所有人都满意，他们迅速下坡，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['vilənz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

four	of	the	most	desperate	villains	in	the	party	mounted	and	rode	away	at	a
四	的	这	最多	绝望的	反派	在	这	派对	安装	和	骑	离开	在	一个

['ræpɪd][trɑːt][baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊdz] [ðeɪ] [nuː] ,

rapid	trot	by	the	shortest	roads	they	knew	,
迅速的	小跑	经过	这	最短	道路	他们	知道	,

队伍中最穷凶极恶的四个恶棍骑上马，沿着他们所知的最短小路飞快地逃走了。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][oʊld][pegz] ,

to	reach	the	little	valley	in	advance	of	Old	Pegs	,
到	抵达	这	小的	谷	在	进步	的	老的	钉子	,

为了比老佩格斯先到达小山谷，

[huː] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

who	they	knew	would	return	to	it	before	the	day	was	out	.
WHO	他们	知道	会	返回	到	它	前	这	天	曾是	出去	.

他们知道这些人会在当天结束前回到那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][oʊld][pegz][wʌz; wəz]

But	they	had	eight	miles	to	go	,	and	the	route	taken	by	Old	Pegs	was
但	他们	有	八	英里	到	去	,	和	这	路线	已采取	经过	老的	钉子	曾是

['oʊnli] [fɔːr] ;

only	four	;
仅有的	四	;

但他们还有八英里的路要走，而老佩格斯走的路线只有四英里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]

and	when	the	men	rode	into	the	valley	they	were	surprised	to	see	the	old
和	什么时候	这	男人	骑	进入	这	谷	他们	是	惊讶	到	看	这	老的

['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

hunter	before	them	,
猎人	前	他们	,

当这些人骑马进入山谷时，他们惊讶地发现老猎人就站在他们面前。

['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

running	rapidly	toward	the	house	.
跑步	快速	朝向	这	房子	.

快速朝房子跑去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][oʊld][pegz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd]

Two	or	three	shots	were	fired	without	effect	,	and	Old	Pegs	disappeared	behind
二	或者	三	镜头	是	被解雇	没有	影响	,	和	老的	钉子	消失	在后面

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

开了两三枪，但没有效果，老佩格斯消失在灌木丛后。

[deɪv] ['færəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [aʊt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

Dave	Farrell	heard	the	shots	and	darted	out	,	rifle	in	hand	,	meeting	his	friend
戴夫	法雷尔	听到	这	镜头	和	飞镖	出去	,	步枪	在	手	,	会议	他的	朋友

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

at	the	doorway	.
在	这	门口	.

戴夫·法雷尔听到枪声，手持步枪冲了出去，在门口与他的朋友会合。

“ ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌsiz] , [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .

“	Only	four	of	the	cusses	,	Dave	,	”	he	said	,	contemptuously	.
“	仅有的	四	的	这	咒骂	,	戴夫	,	”	他	说	,	轻蔑地	.

“只有四个脏字，戴夫，”他轻蔑地说。

“ [wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm] [sek] [ɛz] [ðeɪ] . ”

“	We	ain't	going	to	run	from	sech	ez	they	.	”
“	我们	不是	去	到	跑步	从	sech	易	他们	.	”

“我们不会逃避他们。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Not	if	we	know	it	,	”	replied	the	young	man	,
“	不是	如果	我们	知道	它	,	”	回复	这	年轻的	男人	,

“如果我们知道的话，就不会了，”年轻人回答道。

['fɪtɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

fitting	a	cap	on	his	rifle	with	great	care	.
配件	一个	帽	在	他的	步枪	和	伟大的	关心	.

他小心翼翼地给步枪装上枪帽。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,

“	You	take	the	man	on	the	right	as	they	come	in	sight	,
“	你	拿	这	男人	在	这	正确的	作为	他们	来	在	视线	,

“当他们出现在视线范围内时，你就先拍右边那个人，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] ['æftər][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] .

and	I'll	see	after	the	one	on	the	left	.
和	患病的	看	后	这	一	在	这	左边	.

看完左边那个之后，我再看看。

[ðen] [get] ['kʌvər] [ænd; ənd] [loʊd] .

Then	get	cover	and	load	.
然后	得到	覆盖	和	加载	.

然后寻找掩体并装弹。

” [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] ,

”	The	horsemen	came	on	at	a	mad	gallop	,
”	这	骑兵	来了	在	在	一个	疯狂的	驰骋	,

骑兵们飞奔而来，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld][pegz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

for	they	seemed	to	have	Old	Pegs	in	a	trap	.
为了	他们	似乎	到	有	老的	钉子	在	一个	陷阱	.

因为他们似乎已经把老佩格困住了。

[bʌt; bət] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

But	,	rounding	the	point	of	the	thicket	,
但	,	四舍五入	这	观点	的	这	灌木丛	,

但是，绕过灌木丛的尖端，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [tuː] ['dedli] ['raɪfəlz] ,

they	found	themselves	looking	into	the	muzzles	of	two	deadly	rifles	,
他们	成立	他们自己	寻找	进入	这	口套	的	二	致命	步枪	,

他们发现自己正对着两支致命步枪的枪口。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tʃek] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

and	before	they	could	even	check	the	headlong	speed	of	their	horses	,
和	前	他们	可以	甚至	查看	这	一头扎	速度	的	他们的	马匹	,

还没等他们反应过来，马匹就以惊人的速度狂奔而去。

[tuː] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdərər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

two	saddles	were	empty	and	the	borderers	had	disappeared	behind	the	bushes
二	马鞍	是	空的	和	这	边境居民	有	消失	在后面	这	灌木丛

.

:
.

两个马鞍是空的，边境居民消失在灌木丛后面。

[ðer; ðər] [oʊn] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['empti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][oʊld][pegz] , [ænd; ənd]

Their	own	rifles	were	empty	,	for	they	had	fired	at	Old	Pegs	,	and
他们的	自己的	步枪	是	空的	,	为了	他们	有	被解雇	在	老的	钉子	,	和

[hæd; həd][nɑːt] [sɪns] ['loʊdɪd] ,

had	not	since	loaded	,
有	不是	自从	已加载	,

他们的步枪都空了，因为他们向老佩格斯开枪后就没有再装弹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrn] .

but	there	was	no	time	to	stop	and	turn	.
但	那里	曾是	不	时间	到	停止	和	转动	.

但是没有时间停下来转身。

“ ['fɔːrwərd] ！ ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Forward	!	”	cried	one	of	the	men	.
“	向前	！	”	哭	一	的	这	男人	.

“前进！”其中一个人喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][mæn][tuː; tə][mæn] .

“	We	are	man	to	man	.
“	我们	是	男人	到	男人	.

我们是男人之间的较量。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]['raɪfəlz] , and52

”	Seeing	that	they	did	not	attempt	to	use	their	rifles	,	and52
”	看到	那	他们	做过	不是	试图	到	使用	他们的	步枪	,	and52

“鉴于他们没有试图使用步枪，52

['noʊɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['empti] ,

knowing	by	this	that	the	weapons	were	empty	,
会心	经过	这	那	这	武器	是	空的	,

由此可知武器是空的。

[oʊld] [pegz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [hɔːlt] !

Old	Pegs	stepped	out	into	the	open	space	and	cried	“	halt	!
老的	钉子	步	出去	进入	这	打开	空间	和	哭	“	停止	!

老佩格走到空地上，喊道：“站住！”

” [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛvəld] [rɪ'vɔlvəz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men]

”	The	command	enforced	by	the	leveled	revolvers	was	too	much	for	the	two	men
”	这	命令	强制执行	经过	这	平整	左轮手枪	曾是	也	很多	为了	这	二	男人

,

,

,

“两名男子面对着枪口抵着的命令，感到难以承受。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

and	they	pulled	their	horses	to	a	halt	.
和	他们	拉	他们的	马匹	到	一个	停止	.

他们勒住了马，停了下来。

“ [gɪt] [daʊn] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mænd] .

“	Git	down	!	”	was	the	next	command	.
“	git	向下	!	”	曾是	这	下一个	命令	.

“趴下！”是下一个命令。

“ [θroʊ] [ʌp] .

“	Throw	up	.
“	扔	向上	.

呕吐。

” [ðɪs] [briːf] [spiːtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

”	This	brief	speech	meant	that	they	were	not	only	to	halt	,
”	这	简短的	演讲	意思是	那	他们	是	不是	仅有的	到	停止	,

“这段简短的讲话意味着他们不仅要停止，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	to	raise	their	hands	above	their	heads	.
但	到	增加	他们的	双手	多于	他们的	头部	.

但要将双手举过头顶。

[ðə; ði] [men] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz]

The	men	obeyed	without	demur	,	for	,	though	the	tone	of	the	old	hunter	was
这	男人	服从	没有	异议	,	为了	,	尽管	这	语气	的	这	老的	猎人	曾是

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

男人们毫无异议地服从了命令，因为，尽管老猎人的语气很平静，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

they	felt	that	it	meant	business	and	acted	accordingly	.
他们	毛毡	那	它	意思是	商业	和	行动	因此	.

他们认为这是要办正事，并采取了相应的行动。

“ [kʌm] [haɪɝ] .

“	Come	hyar	.
“	来	hyar	.

“过来。”

” [ðə; ði] [tuː] ['rʌfiːənz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

”	The	two	ruffians	marched	up	to	the	muzzles	of	the	revolvers	,
”	这	二	恶棍	行军	向上	到	这	口套	的	这	左轮手枪	,

“两个恶棍走到左轮手枪枪口前，

[iːtʃ] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'keriəs] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]
each face showing that they felt the tenure of life to be precarious in a high
每个 脸 显示 那 他们 毛毡 这 任期 的 生活 到 是 岌岌可危 在 一个 高的
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

每个人的脸上都流露出对生命时日无多的不安。

[deɪv] ['færəl] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
Dave Farrell came forward and took away the weapons of the two men ,
戴夫 法雷尔 来了 向前 和 采取 离开 这 武器 的 这 二 男人 ,

戴夫·法雷尔上前夺走了两名男子的武器。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
and bound them hand and foot ,
和 边界 他们 手 和 脚 ,

并将他们的手脚捆绑起来。

[waɪl] [oʊld] [pegz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
while Old Pegs overlooked the work with a cocked revolver in his hand .
尽管 老的 钉子 被忽视的 这 工作 和 一个 上膛 左轮手枪 在 他的 手 .

老佩格手里拿着一把上了膛的左轮手枪，在一旁监督着工作。

" [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [siːm] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] - [lɪvd] [gə'luːt] , [juː; jʊ] [tuː] ? " [grauld]
" Now don't you seem ter be a couple of low - lived galloots , you two ? " growled
" 现在 不 你 似乎 特尔 是 一个 夫妻 的 低的 - 居住地 掠夺 , 你 二 ? " 咆哮
[ðə; ði] ['hʌntər] ,
the hunter ,
这 猎人 ,

"你们两个看起来可真是两个下等人啊！"猎人咆哮道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siːm] [miːn] [ɛz] ['paizn] ?
" don't you seem mean ez pizen ?
" 不 你 似乎 意思是 易 皮兽 ?

"你看起来不刻薄吗，ez pizen？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['evɪdəntli] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
" They looked it certainly , and stood with downcast eyes , evidently uncertain
" 他们 看起来 它 当然 , 和 站立 和 沮丧 眼睛 , 显然 不确定
[wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
what their fate was to be .
什么 他们的 命运 曾是 到 是 .

"他们看起来确实如此，低着头站在那里，显然不知道自己的命运将会如何。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [haɪɜ˞] [ter] [kɪl] [ˌem 'iː] — [kɪl] [oʊld] [pegz] ,
" You come hyar ter kill me — kill Old Pegs ,
" 你 来 hyar 特尔 杀 我 — 杀 老的 钉子 ,

"你来杀我——杀了老佩格斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)
第4/8页

[ə; eɪ][mæn] [θɛt] [hɛz] [træmp] [ðiːz] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [jɪr] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .

a	man	thet	hez	tramped	these	hills	for	thirty	year	,	man	and	boy	.
一个	男人	那个	赫兹	践踏	这些	丘陵	为了	三十	年	,	男人	和	男生	.

一个男人，从孩提时代起，就在这片山丘上跋涉了三十年。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?

Didn't	you	,	now	?
没有	你	,	现在	?

难道不是吗?

[strɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ter] [θɛt] [bʊʃ] , [deɪv] ; [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɜːr] - [ɪm] .

String	'	em	up	ter	thet	bush	,	Dave	;	we'll	make	it	hot	fur	'	em	.
细绳	-	呃	向上	特尔	那个	衬套	,	戴夫	;	出色地	制作	它	热的	毛皮	-	呃	.

把它们挂到灌木丛里去，戴夫；我们要让它们尝尝苦头。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [swɪtʃɪz] [kʌt]

"	The	two	scoundrels	were	stripped	to	the	skin	,	and	some	stout	switches	cut
"	这	二	无赖	是	脱衣舞	到	这	皮肤	,	和	一些	肥硕	开关	切

,

,

'

“这两个恶棍被剥光了衣服，还砍下了一些结实的树枝。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] [bɪ'leɪbəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɔːrd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

with	which	the	ruffians	were	belabored	until	they	roared	for	mercy	.
和	哪个	这	恶棍	是	费力地	直到	他们	咆哮	为了	怜悯	.

恶棍们被折磨得嚎叫着求饶。

[ðɪs] ['bɔːrdər] ['vendʒəns] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	border	vengeance	being	accomplished	,	they	were	tied	on	their	horses	with	the
这	边界	复仇	存在	完成	,	他们	是	系	在	他们的	马匹	和	这

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

face	to	the	tail	,
脸	到	这	尾巴	,

这次边境复仇行动完成后，他们被绑在马上，马头对马尾。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	led	to	the	mouth	of	the	ravine	.
和	引领	到	这	嘴	的	这	峡谷	.

并通往峡谷口。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] ['maɪti] ['iːzi] [ðɪs] [taɪm][dʒents] , ” [sed] [oʊld][pegz] .

“	You	got	off	mighty	easy	this	time	gents	,	”	said	Old	Pegs	.
“	你	得到	离开	强大的	简单的	这	时间	男士们	,	”	说	老的	钉子	.

“伙计们，这次你们算是侥幸逃脱了。”老佩格斯说道。

“ [aɪm] ['maɪti] - [ʃeɪmd] [ter] [let] [juː; jʊ][goʊ][soʊ] ['iːzi] , [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [-] .

“	I'm	mighty	'	shamed	ter	let	you	go	so	easy	,	but	don't	come	ag'in	.
“	我是	强大的	-	羞愧	特尔	让	你	去	所以	简单的	,	但	不	来	再次	.

“我很惭愧这么轻易就放你走了，但别再来了。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	want	any	more	off	me	,	do	you	?	”
你	不	想	任何	更多的	离开	我	,	做	你	?	”

你不想再从我这里得到任何东西了，对吧?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sɪnˈsɪrli] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**men**	**sincerely**	**.**
”	不	, ”		回复	一	的	这	男人	真挚地	.

“不,”其中一人真诚地回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] . ”

“	**I've**	**got**	**enough**	**.**	**”**
”	我已经	得到	足够的	.	”

“我已经受够了。”

“ [wel] , [wiː; wi][kɪn] [kiːp] [jər] - [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][baɪ] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**kin**	**keep**	**yer**	**weepons**	**to**	**remember**	**you**	**by**	**,**
”	出色地	,	我们	亲属	保持	你的	-	到	记住	你	经过	,

“好吧，我们可以保留你的武器来纪念你。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɪv] [juː; jʊ] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**we've**	**give**	**you**	**suthing**	**to**	**make**	**us**	**dear**	**to**	**you**	**.**
和	我们已经	给	你	-	到	制作	我们	亲爱的	到	你	.

我们给了你一些东西，让你对我们心存感激。

[huː] [sent] [juː; jʊ]['ɑːrtɝ][ˌem ˈiː] ? ”

Who	**sent**	**you**	**arter**	**me**	**?**	**”**
WHO	发送	你	动脉	我	?	”

谁派你来找我?

“ [ˈvelvətiːn] . ”

“	**Velveteens**	**.**	**”**
”	丝绒	.	”

“天鹅绒”。

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”

“	**Did**	**he**	**know**	**who**	**shot**	**at**	**him**	**?**	**”**
”	做过	他	知道	WHO	射击	在	他	?	”

他知道是谁向他开枪吗?

“ [juː; jʊ][bet] . ” -

“	**You**	**bet**	**.**	**”**	**53**
”	你	赌注	.	”	-

“当然。”53

“ [gɪv] - [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][skwɑːr] - [əˈkaʊnts]

“	**Giv**	**'**	**him**	**my**	**love**	**,**	**and**	**say**	**I'll**	**meet**	**him**	**some**	**day**	**and**	**squar**	**'**	**accounts**
”	给予	-	他	我的	爱	,	和	说	患病的	见面	他	一些	天	和	正方形	-	账户

.

:	
.	

“请代我向他表达我的爱意，并告诉他，总有一天我会与他见面，把事情了结。”

[naʊ] [gɪt] .

Now	**git**	**.**
现在	git	.

现在是git。

” [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] , [sent] [ðem; ðəm]

”	**A**	**cut**	**from**	**the**	**switches**	**upon**	**the**	**flanks**	**of**	**each**	**horse**	**,**	**sent**	**them**
”	一个	切	从	这	开关	之上	这	侧翼	的	每个	马	,	发送	他们

['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,

thundering	**down**	**the**	**ravine**	**,**
雷鸣	向下	这	峡谷	,

“每匹马侧腹的鞭子抽打了一下，马儿便轰然坠入山沟。”

['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
bobbing **about** **in** **a** **grotesque** **manner** **,** **to** **the** **intense** **amusement** **of** **the** **two**
上下摆动 关于 在 一个 怪诞 方式 , 到 这 激烈的 娱乐 的 这 二
['hʌntərz] ,
hunters **,**
猎人 ,

它以一种怪诞的方式上下颠簸，逗得两位猎人哈哈大笑。

[huː] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['læfɪŋli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]
who **watched** **them** **laughingly** **,** **until** **they** **turned** **an** **angle** **in** **the** **pass** **and**
WHO 观看 他们 笑着 , 直到 他们 转向 一个 角度 在 这 经过 和
[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
were **lost** **to** **view** **.**
是 丢失的 到 看法 .

他们笑着看着他们，直到他们在过道中转了个角度，消失在视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tɑːrtər] .
CATCHING **A** **TARTAR** **.**
捕捉 一个 鞑靼 .

捕捉鞑靼人。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] ,
A **week** **passed** **by** **,**
一个 星期 通过了 经过 ,

一周过去了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp][ɪn]
and **nothing** **more** **was** **heard** **of** **the** **band** **who** **had** **made** **their** **camp** **in**
和 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 乐队 WHO 有 制成 他们的 营 在
[ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [oʊld][pegz][hæd; həd] [riːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [skɪl]
the **valley** **which** **Old** **Pegs** **had** **reached** **upon** **the** **day** **when** **he** **tried** **his** **skill**
这 谷 哪个 老的 钉子 有 达到 之上 这 天 什么时候 他 尝试 他的 技能
[ə'pɑːn] ['velvətiːn] .
upon **Velveteens** **.**
之上 丝绒 .

此后，再也没有人听到过那群在山谷里扎营的家伙的消息。那天，老佩格斯在天鹅绒乐队里试探性地施展技艺，来到了山谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt] ['sʌd(ə)nli] ,
They **had** **decamped** **suddenly** **,**
他们 有 撤离 突然 ,

他们突然逃走了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
and **where** **they** **had** **gone** **and** **what** **they** **meant** **to** **do** **was** **still** **a**
和 在哪里 他们 有 已消失 和 什么 他们 意思是 到 做 曾是 仍然 一个
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
subject **of** **debate** **.**
主题 的 辩论 .

他们去了哪里，打算做什么，至今仍是众说纷纭。

[oʊld][pegz][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Old **Pegs** **did** **not** **give** **up** **his** **caution** **,**
老的 钉子 做过 不是 给 向上 他的 警告 ,

老佩格并没有放弃他的谨慎。

[ænd; ənd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l]

and	never	entered	the	passes	without	first	satisfying	himself	that	they	did	not	conceal
和	绝不	进入	这	通过	没有	第一的	令人满意	他自己	那	他们	做过	不是	隐藏

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

他从不在没有先确认山口没有藏匿敌人的情况下进入山口。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜ:rd] ,

But	,	as	day	after	day	passed	,	and	nothing	suspicious	occurred	,
但	,	作为	天	后	天	通过了	,	和	没有什么	可疑的	发生	,

但是，随着时间一天天过去，并没有发生任何可疑的事情，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [seɪf] .

he	began	to	think	that	all	was	safe	.
他	开始	到	思考	那	全部	曾是	安全的	.

他开始觉得一切都安全了。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [deɪv] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Tell	you	what	it	is	,	Dave	,	”	he	said	.
“	告诉	你	什么	它	是	,	戴夫	,	”	他	说	.

“我告诉你那是什么，戴夫，”他说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hɛv] [fər'gɑ:tn] [θɛt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɛz][ə; eɪ] ['træpɪŋ] -

“	You	seem	to	hev	forgotten	thet	thar	is	sech	a	thing	ez	a	trapping	-
“	你	似乎	到	赫夫	被遗忘的	那个	那里	是	sech	一个	事物	易	一个	诱捕	-

[brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

brigade	in	the	world	;
旅	在	这	世界	;

“你似乎忘记了世界上还有捕兽队这种东西；

[baɪ] ['greɪʃəs] , [jes] .

by	gracious	,	yes	.
经过	亲切	,	是的	.

出于礼貌，是的。

” [deɪv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

”	Dave	looked	a	little	disconcerted	;	for	,	to	tell	the	truth	,
”	戴夫	看起来	一个	小的	不安	;	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“戴夫看起来有点不知所措；因为说实话，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɜ:rtl] , [hu:] [si:md] [mɔ:r]

he	had	not	been	able	to	break	away	from	Myrtle	,	who	seemed	more
他	有	不是	到过	有能力的	到	休息	离开	从	桃金娘	,	WHO	似乎	更多的

['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

beautiful	day	by	day	.
美丽的	天	经过	天	.

他始终无法摆脱默特尔，而默特尔在他眼中似乎一天比一天美丽。

“ [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ” [hi:; hi] ['stæməd] .

“	I	—	I	did	not	like	to	go	away	while	there	was	danger	,	”	he	stammered	.
“	我	—	我	做过	不是	喜欢	到	去	离开	尽管	那里	曾是	危险	,	”	他	结结巴巴	.

“我……我不喜欢在有危险的时候离开，”他结结巴巴地说。

“ [dʒes][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [bɜ:rd][wəʊnt] [faɪt] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

“	Jess	so	;	but	that	bird	won't	fight	no	longer	,
“	杰西	所以	;	但	那	鸟	惯于	斗争	不	更长	,

“耶稣是这样；但那只鸟不会再战斗了，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I	guess	you'd	better	go	down	and	see	the	boys	.
和	我	猜测	你会	更好的	去	向下	和	看	这	男孩们	.

我想你最好下去看看那几个小伙子。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [ˌiː'ɛf]
I don't keer ef
我 不 基尔 ef

我不 keer ef

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I go with you . ”
我 去 和 你 . ”

我跟你一起去。

“ [ænd; ənd] [liːv] ['mɜːrtl] [ə'loʊn] ? ”
“ And leave Myrtle alone ? ”
“ 和 离开 桃金娘 独自的 ? ”

“放过默特尔吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ter] [duː][ˌiː'ɛf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] .
“ She knows what ter do ef any one comes , ” replied Old Pegs .
“ 她 知道 什么 特尔 做 ef 任何 一 来 , ” 回复 老的 钉子 .

“她知道如果有人来该怎么办，”老佩格斯回答说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] , [gæl] ? ”
“ Don't you , gal ? ”
“ 不 你 , 女孩 ? ”

“难道你不这么认为吗，姑娘？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ I am not afraid , ” was the reply .
“ 我 是 不是 害怕的 , ” 曾是 这 回复 .

“我不害怕，”对方回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['trʌbld] ['eni] [mɔːr] . ” -
“ Besides , I don't think that we shall be troubled any more . ” 54
“ 除了 , 我 不 思考 那 我们 将 是 麻烦 任何 更多的 . ” -

“此外，我认为我们不会再有麻烦了。”54

“ [pər'hæps] [nɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] -
“ Perhaps not , but it is best to be on the safe side . Keep a bright look -
“ 也许 不是 , 但 它 是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 . 保持 一个 明亮的 看 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“或许未必，但谨慎为好。保持高度警惕。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] , [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] [haʊs] . ”
and if you see any one , let them find an empty house . ”
和 如果 你 看 任何 一 , 让 他们 寻找 一个 空的 房子 . ”

如果你们看到有人这样做，就让他们找个空房子住。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['kɑːrbaɪn] ['hændi] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] .
“ I will keep my carbine handy , too , ” replied the spirited girl .
“ 我 将要 保持 我的 马枪 便利 , 也 , ” 回复 这 精神抖擞 女孩 .

“我也会把我的卡宾枪放在手边，”这位活泼的女孩回答道。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] , [deɪv] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
“ But , father is right , Dave ; you have a duty to perform ,
“ 但 , 父亲 是 正确的 , 戴夫 ; 你 有 一个 责任 到 履行 ,

“但是，父亲说得对，戴夫；你有义务履行职责。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and have no right to leave it for me .
和 有 不 正确的 到 离开 它 为了 我 .

他们没有权利把它留给我。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

I	like	to	have	you	attend	to	the	work	which	is	given	you	to	do	.
我	喜欢	到	有	你	出席	到	这	工作	哪个	是	给定	你	到	做	.

我希望你认真完成分配给你的工作。

" [oʊld] [pegz] ['pruːdntli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Old	Pegs	prudently	departed	,	and	the	lips	of	the	lovers	met	in	a	long	,
"	老的	钉子	谨慎地	已离开	,	和	这	嘴唇	的	这	恋人	遇见	在	一个	长的	,

['klɪŋɪŋ] [kɪs] .

clinging	kiss	.
依恋	吻	.

“老佩格谨慎地离开了，恋人们的嘴唇紧紧相贴，深情地吻在一起。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪtənd] ['kʌlər] ,

Then	she	pushed	him	away	with	a	hightened	color	,
然后	她	推动	他	离开	和	一个	加高	颜色	,

然后她脸色骤变，一把推开了他。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

and	watched	them	as	they	passed	out	of	the	valley	,	leaving	her	alone	.
和	观看	他们	作为	他们	通过了	出去	的	这	谷	,	离开	她	独自的	.

她目送他们走出山谷，只留下她一个人。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [teɪm] [ber] ['greɪtli] , [fɔːr; fər] ,

She	missed	the	tame	bear	greatly	,	for	,
她	错过	这	驯服	熊	非常	,	为了	,

她非常想念那只温顺的熊，因为……

[ɪn] [hɜːr; hər] ['sɑːlətəri] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] .

in	her	solitary	hours	she	had	derived	much	amusement	from	his	antics	.
在	她	孤	小时	她	有	衍生的	很多	娱乐	从	他的	滑稽动作	.

在她独处的时候，她从他的滑稽举动中获得了许多乐趣。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdi] .

The	day	passed	slowly	,	although	much	of	it	was	spent	in	study	.
这	天	通过了	缓慢地	,	虽然	很多	的	它	曾是	花费	在	学习	.

虽然大部分时间都花在了学习上，但一天过得很慢。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [hɜːr; hər] ['kɑːrbaɪn] — [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

After	dinner	she	look	her	carbine	—	a	weapon	with	the	use	of	which	she
后	晚餐	她	看	她	马枪	—	一个	武器	和	这	使用	的	哪个	她

[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [geɪm]

was	familiar	—	and	leaving	the	house	went	up	the	mountain	in	pursuit	of	game
曾是	熟悉的	—	和	离开	这	房子	去	向上	这	山	在	追逐	的	游戏

.

:

.

晚饭后，她拿起她的卡宾枪——一种她很熟悉使用的武器——然后离开家，上山去追赶猎物。

[æn; ən] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

An	antelope	was	not	long	in	presenting	itself	,	and	quickly	fell	before	her
一个	羚羊	曾是	不是	长的	在	呈现	本身	,	和	迅速地	跌倒	前	她

[ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] .

unerring	aim	.
毫无错误	目的	.

一只羚羊很快出现在眼前，并迅速倒在了她百发百中的枪口之下。

['ləʊdɪŋ] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæp] ,

Loading	again	she	was	engaged	in	putting	on	a	cap	,
加载中	再次	她	曾是	已订婚的	在	推杆	在	一个	帽	,

她正忙着戴帽子，又开始装弹了。

[wen] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

when	two	men	suddenly	started	up	in	the	sage	-	bush	beside	her	,
什么时候	二	男人	突然	开始	向上	在	这	圣人	-	衬套	旁	她	,

这时，她身旁的鼠尾草丛里突然冒出了两个男人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['velvətiːn] — [hɪz; ɪz][hænd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [klɔːθ] .

in	the	foremost	of	whom	she	recognized	Velveteens	—	his	hand	bound	up	in	a	bloody	cloth	.
在	这	首先	的	谁	她	认可	丝绒	—	他的	手	边界	向上	在	一个	血腥	布	.

在她认识的人当中，最先出现的是维尔维汀——他的手被一块血淋淋的布包着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] .

The	other	was	an	Indian	in	the	dress	of	the	Modoc	Sioux	.
这	其他	曾是	一个	印度	在	这	裙子	的	这	莫多克	苏族	.

另一个人是穿着莫多克苏族服饰的印第安人。

“ - [lʌk] , ['ænətəjl] ! ” [bɔːld] ['velvətiːn] .

“	Hyar's	luck	,	Anatole	!	”	bawled	Velveteens	.
“	-	运气	,	阿纳托尔	!	”	嚎啕大哭	丝绒	.

“我的天哪，阿纳托尔！”维尔维汀斯大喊道。

“ ['lɪt(ə)l] [gæl] , [haʊ] [ˌeɪ 'ɑːr] - [jiː; ji] ? ”

“	Little	gal	,	how	ar	'	ye	?	”
“	小的	女孩	,	如何	ar	-	是的	?	”

“小姑娘，你好吗？”

“ [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	None	the	better	for	meeting	you	,	”	she	replied	,
“	没有任何	这	更好的	为了	会议	你	,	”	她	回复	,

“遇见你让我变得更好，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] .

with	her	hand	still	upon	the	lock	of	the	carbine	,	which	she	cocked	by	a	quick	movement	.
和	她	手	仍然	之上	这	锁	的	这	马枪	,	哪个	她	上膛	经过	一个	快的	移动	.

她手仍放在卡宾枪的枪栓上，迅速地将枪栓拉开。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	What	do	you	want	?	”
“	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ ['nɑːθɪn] - , ['nɑːθɪn] - , [gæl] ; ['oʊnli] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Nothin	'	,	nothin	'	,	gal	;	only	we'd	like	to	hev	ye	take	a	walk	with	us	.
“	什么也没有	-	,	什么也没有	-	,	女孩	;	仅有的	我们会	喜欢	到	赫夫	是的	拿	一个	走	和	我们	.

“没什么，没什么，姑娘；我们只是想请你和我们一起散散步。”

[θɑːrz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] - - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] . ”

Thar's	a	young	man	in	our	camp	lit'rally	spilin	'	to	see	ye	.	”
塔尔的	一个	年轻的	男人	在	我们的	营	字面上	-	-	到	看	是的	.	”

我们营里有个年轻人，高兴得都快跳起来来看你了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] - [spaɪl] - [ˌɔːltə'geðər] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I	am	afraid	he	will	'	spile	'	altogether	,	then	,	”	she	answered	,
“	我	是	害怕的	他	将要	-	桩子	-	共	,	然后	,	”	她	回答	,

“恐怕他会彻底‘泄露’出来，”她回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	for	I	am	not	going	with	you	.	”
”	为了	我	是	不是	去	和	你	.	”

“因为我不会和你们一起去。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! [dʒest] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['ænətəjl] !

“	Ho	,	ho	,	ho	!	jest	hear	her	,	Anatole	!
”	何	,	何	,	何	!	笑话	听到	她	,	阿纳托尔	!

“嗬，嗬，嗬！开玩笑吧，阿纳托尔！

[eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ?

Ain't	she	a	bu'ster	and	no	mistake	?
不是	她	一个	-	和	不	错误	?

她肯定是个骗子，这一点毋庸置疑！

[aɪl] [bæk] [ðæt] [gæl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I'll	back	that	gal	,	”	he	continued	in	a	tone	of	great	admiration	,
患病的	后退	那	女孩	,	”	他	持续	在	一个	语气	的	伟大的	钦佩	,

“我会支持那个姑娘的，”他继续说道，语气中充满了钦佩。

“ - ['eni] [gæl][ɪn] [ðiːz] [haɪɜ˞] [fʊt] - [hɪlz] — [-] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	ag'inst	any	gal	in	these	hyar	foot	-	hills	—	ag'in	the	world	!
”	-	任何	女孩	在	这些	hyar	脚	-	丘陵	—	再次	这	世界	!

“反对这片高山山麓的任何女孩——反对全世界的女孩！”

[bʌt; bət] , [jiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['lɪt(ə)l][gæl] ; [wiː; wi] - [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] . ”

But	,	ye've	got	to	go	,	little	gal	;	we	kain't	git	along	without	ye	.	”
但	,	你们已经	得到	到	去	,	小的	女孩	;	我们	-	git	沿着	没有	是的	.	”

但是，小姑娘，你得走了；没有你我们可过不去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	You	will	be	obliged	to	do	so	,	let	me	tell	you	,	”	she	answered	,
”	你	将要	是	有义务	到	做	所以	,	让	我	告诉	你	,	”	她	回答	,

“我必须这么做，我告诉你，”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'dɔːntɪd] [toʊn] .

in	the	same	undaunted	tone	.
在	这	相同的	无所畏惧	语气	.

语气同样毫不畏惧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ” -

“	I	am	not	going	with	you	,	at	any	rate	.	”	55
”	我	是	不是	去	和	你	,	在	任何	速度	.	”	-

“反正我是不会跟你一起去的。”55

“ [ketʃ] [hoʊld][ˌoʊ'viː][hɜːr; hər] , ['ænətəjl] ! ” [rɪ'plaɪd] ['velvətiːn] .

“	Ketch	hold	ov	her	,	Anatole	!	”	replied	Velveteens	.
”	凯奇	抓住	卵	她	,	阿纳托尔	!	”	回复	丝绒	.

“凯奇，阿纳托尔，抓住她！”维尔维汀斯回答道。

“ [aɪd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][bʌt; bət][maɪ][hænd] [eint] ['reɪli] [wel] ['jɪt] .

“	I'd	do	it	myself	but	my	hand	ain't	railly	well	yit	.
”	ID	做	它	我	但	我的	手	不是	铁路	出色地	yit	.

“我本来想自己做，但是我的手不太好。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] [bʌt; bət] ['hɔːltɪd] ['kwɪkli] [æz; əz] ['mɜːrtl] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

”	The	Indian	made	a	step	in	advance	but	halted	quickly	as	Myrtle	lifted	the
”	这	印度	制成	一个	步	在	进步	但	停止	迅速地	作为	桃金娘	抬起	这

['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [brest] .

carbine	and	pointed	it	at	his	naked	breast	.
马枪	和	尖	它	在	他的	裸	胸部	.

“印第安人向前迈了一步，但当默特尔举起卡宾枪，对准他裸露的胸膛时，他迅速停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]

There	was	a	look	in	her	face	which	he	did	not	like	and	which	puzzled
那里	曾是	一个	看	在	她	脸	哪个	他	做过	不是	喜欢	和	哪个	困惑

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [met][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

him	for	he	had	seldom	met	a	white	girl	who	could	use	a	rifle	.
他	为了	他	有	很少	遇见	一个	白色的	女孩	WHO	可以	使用	一个	步枪	.

她脸上有一种他不喜欢的神情，这让他感到困惑，因为他很少见到会用步枪的白人女孩。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [gɜːrl] ? ” [rɔːrd] ['velvətiːn] .

“	What	ar	'	ye	doin	'	girl	?	”	roared	Velveteens	.
”	什么	ar	-	是的	做	-	女孩	?	”	咆哮	丝绒	.

“你在干什么，女孩？”Velveteens 咆哮道。

“ [-] [θɛt] [θɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː]['maʊt][goʊ][ɔːf][æn; ən] - [hɜːrt][ðə; ði]['ɪndʒən] . ”

“	P'int	thet	thing	another	way	;	it	mout	go	off	an	'	hurt	the	Injun	.	”
”	品脱	那个	事物	其他	方式	;	它	嘴	去	离开	一个	-	伤害	这	印第安人	.	”

“换个方式装它；它可能会爆炸，伤到印第安人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [step] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	It	will	go	off	if	he	takes	another	step	,	”	she	answered	,
”	它	将要	去	离开	如果	他	需要	其他	步	,	”	她	回答	,

“如果他再往前走一步，它就会爆炸，”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [toʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [θruː'aʊt] .

in	the	same	cool	tone	she	had	used	throughout	.
在	这	相同的	凉爽的	语气	她	有	用过的	自始至终	.

她用了与之前一样的冷色调。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .

“	I	do	not	intend	to	become	your	prisoner	.
”	我	做	不是	打算	到	变得	你的	囚犯	.

“我无意成为你们的囚徒。”

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪt] ,

”	The	face	of	the	Indian	turned	to	a	sickly	white	,
”	这	脸	的	这	印度	转向	到	一个	病弱的	白色的	,

“印第安人的脸色变得惨白，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [gɜːrl] .

for	he	saw	death	in	the	eyes	of	this	brave	young	girl	.
为了	他	锯	死亡	在	这	眼睛	的	这	勇敢的	年轻的	女孩	.

因为他从这位勇敢少女的眼中看到了死亡。

['velvətiːn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [tuː] ,

Velveteens	was	startled	,	too	,
丝绒	曾是	惊慌	,	也	,

Velveteens 也吓了一跳。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	began	to	think	that	it	might	not	be	so	easy	to	capture	her	as
和	开始	到	思考	那	它	可能	不是	是	所以	简单的	到	捕获	她	作为

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

he	had	imagined	.
他	有	想象	.

他开始觉得，要抓住她可能不像他想象的那么容易。

“ [teɪk] [kiːr] !

“	Take	keer	!
”	拿	基尔	!

“拿克尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ˌiː'ɛf] [jiː; ji] [hɜːrt] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [-] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [haɪɝ] [ænd; ənd] [kɪn] [meɪk] [jiː; ji] ['trʌb(ə)l] .

"	Ef	ye	hurt	the	Injun	b'ar	in	mind	that	I	am	hyar	and	kin	make	ye	trouble	.
"	ef	是的	伤害	这	印第安人	酒吧	在	头脑	那	我	是	hyar	和	亲属	制作	是的	麻烦	.

"如果你伤害了印第安人，记住我是你的亲人，我会给你带来麻烦。"

[dʒʌmp] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['ænətəjl] ; [ʃiː; ʃi] - [hɪt] [jiː; ji] .

Jump	at	her	,	Anatole	;	she	kain't	hit	ye	.
跳	在	她	,	阿纳托尔	;	她	-	打	是的	.

阿纳托尔，扑向她吧；她打不到你。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	The	Indian	made	a	leap	and	instantly	fell	,	shot	through	the	shoulder	.
"	这	印度	制成	一个	飞跃	和	即刻	跌倒	,	射击	通过	这	肩膀	.

"那名印度人纵身一跃，随即倒地，肩膀中弹。"

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [left] [ðə; ði] ['bærəl] [ðæn; ðən] ['velvətiːn] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

The	ball	had	no	sooner	left	the	barrel	than	Velveteens	bounded	forward	with
这	球	有	不	很快	左边	这	桶	比	丝绒	有界	向前	和

[ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [sprɪŋ] ,

a	panther	-	like	spring	,
一个	豹	-	喜欢	春天	,

球刚一离开球棒，维尔维汀就如同豹子般跃起向前。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪ'vɑːlvər]

but	stopped	in	dismay	as	he	met	the	shining	barrel	of	a	cocked	revolver
但	停止	在	沮丧	作为	他	遇见	这	灼灼	桶	的	一个	上膛	左轮手枪

['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

pointed	at	his	head	.
尖	在	他的	头	.

但当他看到一把上了膛的左轮手枪闪亮的枪管正对着他的脑袋时，他惊恐地停住了脚步。

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

"后退！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɜːrnli] ; " [fɔːl] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !

"	she	cried	,	sternly	;	"	fall	back	,	I	say	!
"	她	哭	,	严厉地	;	"	落下	后退	,	我	说	!

"我命令你们退后！"她厉声喊道。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [blʌd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hændz] ,

I	would	not	have	your	blood	upon	my	hands	,
我	会	不是	有	你的	血	之上	我的	双手	,

我绝不会让你的鲜血沾染我的双手。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ɑːnɝz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd]

but	for	my	honor's	sake	I	would	kill	a	hundred	such	men	and	think	I	had
但	为了	我的	荣誉的	清酒	我	会	杀	一个	百	这样的	男人	和	思考	我	有

[dʌn] [ðə; ði] [wɜːrld] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

done	the	world	good	service	.
完毕	这	世界	好的	服务	.

但为了我的荣誉，我愿意杀死一百个这样的人，并且认为我为世界做了一件好事。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !

Put	up	your	hands	!
放	向上	你的	双手	!

举起手来！

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	try	to	draw	a	weapon	I	will	kill	you	.
如果	你	尝试	到	画	一个	武器	我	将要	杀	你	.

如果你胆敢拔出武器，我就杀了你。

[ʌp] ; ['haɪər] [stɪl] !

Up	;	higher	still	!
向上	;	更高	仍然	!

向上；还要更高!

" [ðə; ði] ['rʌfiən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] ,

"	The	ruffian	hesitated	,	but	,	as	she	was	about	to	fire	,
"	这	痞子	犹豫了一下	,	但	,	作为	她	曾是	关于	到	火	,

"那恶棍犹豫了一下，但正当她要开枪时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪkli] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [stretʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	raised	his	hands	quickly	at	their	full	stretch	and	she	advanced	with	the
他	提高	他的	双手	迅速地	在	他们的	满的	拉紧	和	她	先进的	和	这

[rɪ'vɑːlvər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

revolver	pointed	at	his	heart	and	her	finger	on	the	trigger	and	took	his
左轮手枪	尖	在	他的	心	和	她	手指	在	这	扳机	和	采取	他的

[rɪ'vɔlvəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sɑːd] .

revolvers	from	his	belt	and	dropped	them	on	the	sod	.
左轮手枪	从	他的	腰带	和	掉落	他们	在	这	草皮	.

他迅速举起双手，伸得笔直，她走上前去，左轮手枪指着他的心脏，手指放在扳机上，从他的腰带上取下他的左轮手枪，扔在草地上。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [træns'fiksɪŋ]

His	knife	and	hatchet	followed	and	she	stepped	back	a	little	,	still	transfixing
他的	刀	和	斧头	随后	和	她	步	后退	一个	小的	,	仍然	引人入胜

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

him	with	her	eyes	.
他	和	她	眼睛	.

他的刀和斧子也跟着来了，她后退了一步，目光仍然紧紧地盯着他。

" [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fall	back	a	little	,	"	she	said	.
"	落下	后退	一个	小的	,	"	她	说	.

"稍微后退一点，"她说。

" [bʌt; bət] , [mɪs] — "

"	But	,	Miss	—	"
"	但	,	错过	—	"

"但是，小姐——"

" [fɔːl] [bæk] !

"	Fall	back	!
"	落下	后退	!

"倒退!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][bɪd][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['faɪər] . " -

I	will	not	bid	you	three	times	before	I	fire	.	"	56
我	将要	不是	出价	你	三	时代	前	我	火	.	"	-

我不会在开火前向你报价三次。"56

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə'baʊt] [sɪks]['peɪsɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd]

He	stepped	back	about	six	paces	,	when	she	again	called	him	to	a	halt	and
他	步	后退	关于	六	步幅	,	什么时候	她	再次	称为	他	到	一个	停止	和

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

他后退了大约六步，这时她再次叫住他，让他停下，然后继续向前走去。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp]

picked	up	the	weapons	he	had	dropped	and	hurled	them	down	a	deep
挑选	向上	这	武器	他	有	掉落	和	投掷	他们	向下	一个	深的

[rə'viːn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

ravine	close	at	hand	.
峡谷	关闭	在	手	.

他捡起掉落的武器，扔进了附近的一条深沟里。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːloʊd] , ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	weapons	of	the	Indian	followed	,	rifle	and	all	,
这	武器	的	这	印度	随后	,	步枪	和	全部	,

印第安人的武器也跟了上来，包括步枪在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wepənlis] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	the	two	were	weaponless	and	at	the	mercy	of	a	girl	.
和	这	二	是	无武器	和	在	这	怜悯	的	一个	女孩	.

两人手无寸铁，任由一个女孩摆布。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm]

“	You	have	made	a	slight	mistake	in	the	character	of	the	woman	with	whom
“	你	有	制成	一个	轻微	错误	在	这	特点	的	这	女士	和	谁

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] ,

you	are	dealing	,
你	是	处理	,

“你对你所交往的这位女士的品格判断有误，

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

my	good	sir	,	”	she	said	.
我的	好的	先生	,	”	她	说	.

“我的好先生，”她说。

“ [send] [ðæt] ['ɪndiən] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] . ”

“	Send	that	Indian	away	;	he	is	not	so	badly	wounded	but	he	can	walk	.	”
“	发送	那	印度	离开	;	他	是	不是	所以	糟糕	受伤	但	他	能	走	.	”

“把那个印第安人送走；他伤得不重，还能走路。”

“ [wʌt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”

“	What	ar	'	ye	goin	'	to	do	?	”
“	什么	ar	-	是的	去	-	到	做	?	”

“你打算怎么办？ ”

“ [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] . ”

“	Obey	my	orders	;	I	am	not	here	to	answer	questions	.	”
“	服从	我的	订单	;	我	是	不是	这里	到	回答	问题	.	”

“服从我的命令；我不是来回答问题的。”

“ [juː; jʊ][kɪn][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ['ænətəjl] , ” [sed] ['velvətiːn] ,

“	You	kin	go	back	to	camp	,	Anatole	,	”	said	Velveteens	,
“	你	亲属	去	后退	到	营	,	阿纳托尔	,	”	说	丝绒	,

“你可以回营地了，阿纳托尔，”维尔维汀斯说道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jər] [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [jiː; ji] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ;

“	but	don't	you	say	any	thing	about	this	yer	or	I'll	kill	ye	when	I	come	back	;
“	但	不	你	说	任何	事物	关于	这	你的	或者	患病的	杀	是的	什么时候	我	来	后退	;

“但是你不许把这件事说出去，否则我回来就杀了你；

[naʊ] [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] .

now	ye	hear	me	.
现在	是的	听到	我	.

现在你们都听见了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] .

"	The	Indian	staggered	to	his	feet	and	hurried	away	down	the	mountain	path	.
"	这	印度	交错	到	他的	脚	和	慌忙	离开	向下	这	山	小路	.

"那印第安人踉跄着站起身，匆匆沿着山路跑开了。"

" [aɪ][wəʊnt] [fɝdʒɪt] [ðɪs] [jər] , [gæl] , " [sed] ['velvətiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dedli] ['menəs] ,

"	I	won't	forgit	this	yer	,	gal	,	"	said	Velveteens	,	in	a	tone	of	deadly	menace	,
"	我	惯于	忘记	这	你的	,	女孩	,	"	说	丝绒	,	在	一个	语气	的	致命	威胁	,

"我不会忘记这件事的，姑娘，"维尔维汀斯用一种充满威胁的语气说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	you	may	be	right	sure	of	that	.	"
"	你	可能	是	正确的	当然	的	那	.	"

"你对此或许是对的。"

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kɑːmli] .

"	I	don't	mean	that	you	shall	,	sir	,	"	she	answered	,	calmly	.
"	我	不	意思是	那	你	将	,	先生	,	"	她	回答	,	平静地	.

"我的意思不是说您必须这样做，先生，"她平静地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [hoʊm] .

"	There	is	the	antelope	I	have	killed	which	I	wish	to	have	carried	home	.
"	那里	是	这	羚羊	我	有	被杀	哪个	我	希望	到	有	携带	家	.

"这是我猎杀的羚羊，我希望有人能把它带回家。"

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [frʌnt] . "

Pick	it	up	and	go	in	front	.	"
挑选	它	向上	和	去	在	正面	.	"

拿起它，走到前面去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] , ['æŋgrəli] .

"	Do	you	think	I'm	a	pack	-	mule	?	"	he	roared	,	angrily	.
"	做	你	思考	我是	一个	盒	-	骡子	?	"	他	咆哮	,	愤怒地	.

"你以为我是驮骡吗？"他愤怒地咆哮道。

" [jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skʌl] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ɪn] ['θɪknəs] ,

"	Your	ears	are	long	enough	and	your	skull	does	not	want	in	thickness	,
"	你的	耳朵	是	长的	足够的	和	你的	颅骨	做	不是	想	在	厚度	,

"你的耳朵够长，头骨也不够厚，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

but	it	is	not	proof	against	a	bullet	,
但	它	是	不是	证明	反对	一个	子弹	,

但它并不能抵挡子弹。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

as	you	will	find	if	you	do	not	obey	me	at	once	,	"	was	the	answer	.
作为	你	将要	寻找	如果	你	做	不是	服从	我	在	一次	,	"	曾是	这	回答	.

"如果你不立刻服从我，你就会明白我的后果，"他回答道。

" [duː][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] .

"	Do	not	waste	any	time	,	sir	,	I	have	none	to	lose	.
"	做	不是	浪费	任何	时间	,	先生	,	我	有	没有任何	到	失去	.

"先生，请不要浪费时间，我已经没有什么可失去的了。"

" ['groʊnɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt][bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

"	Groaning	in	spirit	but	seeing	no	way	out	of	his	dilemma	,
"	呻吟	在	精神	但	看到	不	方式	出去	的	他的	困境	,

"内心痛苦呻吟，却看不到摆脱困境的出路。"

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

the	scoundrel	picked	up	the	carcass	of	the	antelope	and	led	the	way	down	the
这	恶棍	挑选	向上	这	尸体	的	这	羚羊	和	引领	这	方式	向下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

那个恶棍抱起羚羊的尸体，带头下了山。

[waɪl] ['mɜːrtl] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] .

while	Myrtle	followed	closely	,	holding	her	revolver	ready	.
尽管	桃金娘	随后	密切	,	保持	她	左轮手枪	准备好	.

默特尔紧随其后，手里拿着左轮手枪，随时准备射击。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

Once	or	twice	he	was	tempted	to	drop	his	load	and	take	the	chances	of
一次	或者	两次	他	曾是	受诱惑	到	降低	他的	加载	和	拿	这	机会	的

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

a	bullet	,
一个	子弹	,

他曾一两次想过放下武器，冒着被子弹击中的风险自杀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['ænətəjl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	he	remembered	the	fall	of	Anatole	he	dared	not	attempt	it	.
但	什么时候	他	记得	这	落下	的	阿纳托尔	他	敢于	不是	试图	它	.

但当他想起阿纳托尔的陨落时，他就不敢尝试了。

[jet] [hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

Yet	his	pride	as	a	mountaineer	was	touched	to	the	quick	,
然而	他的	自豪	作为	一个	登山	曾是	感动	到	这	快的	,

然而，他作为一名登山者的自尊心却被深深触动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['treʒərd] [ʌp][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	treasured	up	the	malice	of	his	heart	.
和	他	珍藏	向上	这	恶意	的	他的	心	.

他将心中的恶意深藏不露。

“ [aɪl] [gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['jɪt] , [maɪ][gæl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	git	even	with	you	yit	,	my	gal	,	”	he	thought	.
“	患病的	git	甚至	和	你	yit	,	我的	女孩	,	”	他	想法	.

“我一定要报复你，我的妞儿，”他心想。

“ ['huːd] [hɛv] [θɔːt] [ʃiːd] [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərnz] ?

“	Who'd	hev	thought	she'd	turn	on	a	man	with	shootin	'	-	irons	?
“	谁会	赫夫	想法	棚	转动	在	一个	男人	和	射击	-	-	熨斗	?

谁能想到她会反过来对付一个拿着射击枪的男人呢?

['θʌndər] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[aɪ] ['dæsənt] [ʃoʊ] [maɪ] [hed] [ɪn][kæmp][ˌiː'ɛf]

I	dassent	show	my	head	in	camp	ef
我	达森特	展示	我的	头	在	营	ef

我不会在营地露面

[ðɪs] [jər] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .

this	yer	is	found	out	.
这	你的	是	成立	出去	.

今年被发现了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	It	was	nearly	an	hour's	walk	to	the	cabin	,
"	它	曾是	几乎	一个	小时	走	到	这	舱	,

“走到小木屋要走将近一个小时，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] [nɔːr] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] .

but	she	would	neither	suffer	him	to	pause	nor	lay	down	his	load	.
但	她	会	两者都不	遭受	他	到	暂停	也不	躺	向下	他的	加载	.

但她既不允许他停下脚步，也不允许他放下手中的重物。

[æt; ət] last57

At	last57
在	last57

终于57

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

they	went	down	the	path	into	the	valley	and	he	dropped	his	burden	at	the
他们	去	向下	这	小路	进入	这	谷	和	他	掉落	他的	负担	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他们沿着小路走进山谷，他把重物放在门口。

“ [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thanks	,	"	she	said	.
"	谢谢	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [geɪm] [ɑːn]

“	I	was	afraid	I	should	be	obliged	to	leave	the	greater	part	of	my	game	on
"	我	曾是	害怕的	我	应该	是	有义务	到	离开	这	更大的	部分	的	我的	游戏	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

“我担心我不得不把大部分比赛时间都留在山上，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['lʌkɪli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .

but	you	happened	along	so	luckily	that	I	am	delighted	.
但	你	发生	沿着	所以	幸运的是	那	我	是	高兴极了	.

幸好你碰巧路过，我真是太高兴了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['velvətiːn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst]

Does	it	occur	to	you	at	this	moment	,	Mr	.	Velveteens	,	that	you	are	most
做	它	发生	到	你	在	这	片刻	,	先生	.	丝绒	,	那	你	是	最多

['bjuːtɪfli] [soʊld] ? "

beautifully	sold	?	"
非常漂亮	卖	?	"

维尔维汀先生，您此刻是否意识到，您已经被完美地推销出去了？

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , [naʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt]

“	You've	got	the	whip	hand	,	now	,	I	reckon	,	"	was	the	answer	;	“	but	that	won't
"	你已经	得到	这	鞭	手	,	现在	,	我	估计	,	"	曾是	这	回答	;	“	但	那	惯于

['ɔːlweɪz] [læst] .

always	last	.
总是	最后的	.

“我估计你现在占了上风，”对方回答说，“但这不会一直持续下去。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [jər] [deɪz] [maɪ] - [meɪ] [kʌm] , [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][wʌn] ,

One	of	these	yer	days	my	chaince	may	come	,	an	'	when	it	does	no	one	,
一	的	这些	你的	天	我的	-	可能	来	,	一个	-	什么时候	它	做	不	一	,

或许有一天我的亲人会来，而当那一天到来时，无人知晓。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['reɪf] , [ʃɪl] [stɑːp][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [rɪ'vendʒ] . ”

not	even	Rafe	,	shill	stop	me	when	I	want	my	revenge	.	”
不是	甚至	拉夫	,	托儿	停止	我	什么时候	我	想	我的	复仇	.	”

就连拉夫·席尔也阻止不了我复仇。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	am	not	yet	satisfied	that	I	shall	let	you	go	,	”	she	answered	.
”	我	是	不是	然而	使满意	那	我	将	让	你	去	,	”	她	回答	.

“我还不放心放你走，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] ,

“	You	came	here	under	false	colors	,
”	你	来了	这里	在下面	错误的	颜色	,

你来这里是伪装的，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][eɪd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd]

and	betrayed	those	who	thought	that	they	were	giving	you	aid	in	time	of	need
和	背叛	那些	WHO	想法	那	他们	是	给予	你	援助	在	时间	的	需要

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] . ”

while	you	were	only	studying	a	way	to	effect	the	release	of	Rafe	Norris	.	”
尽管	你	是	仅有的	学习	一个	方式	到	影响	这	发布	的	拉夫	诺里斯	.	”

你背叛了那些以为在你危难之际伸出援手的人，而你却只是在研究如何营救拉夫·诺里斯。

“ ['hiːz] [maɪ] [pɑːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	He's	my	pard	,	”	was	the	reply	.
”	他是	我的	帕尔德	,	”	曾是	这	回复	.

“他是我的伙伴，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːd] , [wʊd] [jiː; ji] ? ”

“	You	wouldn't	ask	a	man	to	go	back	on	his	pard	,	would	ye	?	”
”	你	不会	问	一个	男人	到	去	后退	在	他的	帕尔德	,	会	是的	?	”

“你不会要求一个人回到他的老家吧？”

“ [noʊ] ;

“	No	;
”	不	;

“不;

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl]

I	can	not	blame	you	so	much	for	that	but	you	did	a	wicked	and	cruel
我	能	不是	责备	你	所以	很多	为了	那	但	你	做过	一个	邪恶	和	残忍的

[ækt] [wen] [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [maɪ][pet] [ber] . ”

act	when	you	poisoned	my	pet	bear	.	”
行为	什么时候	你	中毒	我的	宠物	熊	.	”

我不能完全责怪你，但你毒死我的宠物熊的行为确实邪恶残忍。

“ [huː] ['sez][aɪ][dɪd] ? ”

“	Who	sez	I	did	?	”
”	WHO	sez	我	做过	?	”

“谁说我做了？”

“ [noʊ] ['mætər] ; [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [diːd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [biˈtreiz] [juː; jʊ] .

“	No	matter	;	you	did	the	deed	,	for	your	face	betrays	you	.
”	不	事情	;	你	做过	这	契据	,	为了	你的	脸	背叛	你	.

“没关系；你做了这件事，因为你的表情出卖了你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ? ”

Why	should	I	not	keep	you	here	until	my	father	returns	,	to	meet	his	vengeance	?	”
为什么	应该	我	不是	保持	你	这里	直到	我的	父亲	返回	,	到	见面	他的	复仇	?	”

我为何不把你留在这里，直到我父亲回来，让他为父报仇雪恨?

“ ['hiːz] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɜːr][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['velvətiːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [meɪmd] [hænd] .

“	He's	marked	me	fur	life	,	”	replied	Velveteens	,	holding	up	his	maimed	hand	.
”	他是	标记	我	毛皮	生活	,	”	回复	丝绒	,	保持	向上	他的	残废	手	.

“他给我留下了终身的烙印，”维尔维汀斯说着，举起了他受伤的手。

“ [eint] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Ain't	that	enough	?	”
”	不是	那	足够的	?	”

“这还不够吗？”

“ [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] , [jʊr; jər][fɜːrst][ækt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [nuː] [rɔŋz] .

“	If	I	let	you	go	,	your	first	act	will	be	to	study	new	wrongs	.
”	如果	我	让	你	去	,	你的	第一的	行为	将要	是	到	学习	新的	错误	.

“如果我放你走，你做的第一件事就是去研究新的错误。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	am	afraid	I	must	keep	you	a	prisoner	.	”
我	是	害怕的	我	必须	保持	你	一个	囚犯	.	”

恐怕我必须把你囚禁起来。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [gæl] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['iːgərli] .

“	Don't	do	it	,	gal	,	”	he	pleaded	,	eagerly	.
”	不	做	它	,	女孩	,	”	他	恳求	,	急切地	.

“别那样做，姑娘，”他急切地恳求道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ; [aɪm] ['ruːɪnd] [fər'evər] [ˌiː'ɛf]

“	I	must	go	back	;	I'm	ruined	forever	ef
”	我	必须	去	后退	;	我是	毁坏	永远	ef

我必须回去；我永远都毁了。

[aɪ][dəunt] , [jiː; ji] [siː] — [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] ['eni] [θɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] , [ˌiː'ɛf] [jɪl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː]

I	don't	,	ye	see	—	and	I'll	promise	any	thing	—	any	thing	,	ef	ye'll	only	let	me
我	不	,	是的	看	—	和	患病的	承诺	任何	事物	—	任何	事物	,	ef	叫喊	仅有的	让	我

[goʊ] . ”

go	.	”
去	.	”

我不知道，你明白吗？——我什么都愿意答应你——什么都愿意，只要你放我走。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi]

“	And	you	would	break	your	promise	as	readily	as	it	is	made	,	”	she
”	和	你	会	休息	你的	承诺	作为	容易	作为	它	是	制成	,	”	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“你许诺的话，就会轻易违背，”她回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] . ”

“	I	do	not	know	what	to	do	in	your	case	.	”
”	我	做	不是	知道	什么	到	做	在	你的	案件	.	”

“我不知道你这种情况该怎么办。”

“ [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [gæl] ; ['jɛndɜ] [kʌmz] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

“	See	thar	,	gal	;	yender	comes	Whirlwind	and	his	gang	.
”	看	那里	,	女孩	;	延德尔	来	旋风	和	他的	帮派	.

“看那边，姑娘；旋风和他的团伙来了。”

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][gɪt][ɔːf][fɜːr] ['hiːl] [teɪk] [maɪ][skælp] , [ʃʊr] . ”

Oh	,	let	me	git	off	fur	he'll	take	my	scalp	,	sure	.	”
哦	,	让	我	git	离开	毛皮	地狱	拿	我的	头皮	,	当然	.	”

“哦，让我赶紧下来，他肯定会割掉我的头皮的。”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ; [seɪv] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər]
“ **Away** **with** **you** **,** **then** **;** **save** **yourself** **if** **you** **can** **,** **but** **never** **let** **me** **see** **your**
“ 离开 和 你 , 然后 ; 节省 你自己 如果 你 能 , 但 绝不 让 我 看 你的
[feɪs] [əˈgen] .
face **again** **.**
脸 再次 .

“那么，你走吧；如果你能保全自己，那就保全自己，但永远不要让我再见到你的脸。”

” [hiː; hi] [sprʌŋ] [əˈweɪ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈklæmbər] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈræpɪdli] ,
” **He** **sprung** **away** **eagerly** **and** **began** **to** **clamber** **up** **the** **mountain** **rapidly** **,**
” 他 弹簧 离开 急切地 和 开始 到 攀 向上 这 山 快速 ,

他急忙跳开，开始迅速攀登这座山峰。

[fɔːr; fər] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] warriors58
for **Whirlwind** **and** **two** **of** **his** **chief** **warriors58**
为了 旋风 和 二 的 他的 首席 warriors58

为旋风和他的两位首席战士58

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [vjuː] .
were **already** **in** **view** **.**
是 已经 在 看法 .

早已映入眼帘。

[ˈmɜːrtl] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] [ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,
Myrtle **did** **not** **attempt** **to** **fly** **,** **but** **waited** **calmly** **the** **approach** **of** **the** **chief** **,**
桃金娘 做过 不是 试图 到 飞 , 但 等待 平静地 这 方法 的 这 首席 ,

默特尔没有试图飞走，而是平静地等待酋长的到来。

[huː] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstaːtiŋ] [bæk] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈbjuːti]
who **dismounted** **and** **came** **forward** **,** **starting** **back** **in** **surprise** **at** **her** **great** **beauty**
WHO 下马 和 来了 向前 , 开始 后退 在 惊喜 在 她 伟大的 美丽
.
:
.

他下马走上前去，被她的美貌惊得后退了一步。

“ [ʃɔːrt] [legz] - [skwɔː] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] .
“ **Short** **Legs** **'** **squaw** **,** **eh** **?** **”** **he** **said** **,** **in** **broken** **English** **.**
“ 短的 腿 - 印第安女人 , 嗯 ? ” 他 说 , 在 破碎的 英语 .

“是短腿的妻子吗？”他用蹩脚的英语说道。

“ [noʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrlwɪnd] ; [hiː; hi] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd] [ˈbiːvər] [ˈkæptɪn] . ”
“ **No** **'** **fraid** **of** **Whirlwind** **;** **he** **good** **friend** **to** **Short** **Legs** **and** **Beaver** **Captain** **.** **”**
“ 不 - 害怕 的 旋风 ; 他 好的 朋友 到 短的 腿 和 海狸 队长 . ”

“他一点也不怕旋风；他是短腿和海狸船长的好朋友。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈblækfʊt] [tʃiːf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɜːrtl] ,
“ **I** **am** **not** **afraid** **of** **the** **great** **Blackfoot** **chief** **,** **”** **replied** **Myrtle** **,**
“ 我 是 不是 害怕的 的 这 伟大的 黑脚族 首席 , ” 回复 桃金娘 ,

“我并不害怕伟大的黑脚族酋长，”默特尔回答说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ˈwɜːrlwɪnd] [keɪm] .
who **had** **been** **told** **what** **to** **do** **in** **case** **Whirlwind** **came** **.**
WHO 有 到过 讲述 什么 到 做 在 案件 旋风 来了 .

他们被告知，如果旋风来袭该如何应对。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **My** **father** **has** **left** **a** **message** **for** **him** **.** **”**
“ 我的 父亲 有 左边 一个 信息 为了 他 . ”

“我父亲给他留了口信。”

“ [gʊd] ; ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Good ; Whirlwind will read it .
“ 好的 ; 旋风 将要 读 它 .

“很好；旋风会读的。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] [ɪn'skraɪbd]
” She went into the cabin and came out with two pieces of bark inscribed
” 她 去 进入 这 舱 和 来了 出去 和 二 件 的 吠 铭文
[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
with strange hieroglyphics .
和 奇怪的 象形文字 .

她走进小屋，出来时手里拿着两块刻有奇怪象形文字的树皮。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
The chief looked at them intently and seemed to understand them .
这 首席 看起来 在 他们 专注地 和 似乎 到 理解 他们 .

酋长专注地看着他们，似乎听懂了他们的话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ; [tel] [ʃɔːrt] [legz] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
“ It is good ; tell Short Legs that Whirlwind will meet him at the place with
“ 它 是 好的 ; 告诉 短的 腿 那 旋风 将要 见面 他 在 这 地方 和
['meni] [breɪvz] .
many braves .
许多 勇士们 .

“很好；告诉短腿，旋风会和许多勇士在那个地方与他会面。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] ; [frend] , [eɪ] ?
Who is the man who goes up mountain ; friend , eh ?
WHO 是 这 男人 WHO 去 向上 山 ; 朋友 , 嗯 ?

谁是那个攀登高山的人？朋友，是吧?

” ['mɜːrtl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] , [bæd][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['velvətiːn] [tuː; tə]
” Myrtle hesitated , for , bad and cruel as she knew Velveteens to
” 桃金娘 犹豫了一下 , 为了 , 坏的 和 残忍的 作为 她 知道 丝绒 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“默特尔犹豫了，因为，尽管她知道天鹅绒人邪恶残忍，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz]
she could not find it in her heart to expose him to the tender mercies
她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 暴露 他 到 这 投标 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [tʃiːf] .
of the Blackfoot chief .
的 这 黑脚族 首席 .

她实在不忍心让他承受黑脚族酋长的怜悯。

[jet] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet , she did not wish to lie to him ,
然而 , 她 做过 不是 希望 到 说谎 到 他 ,

然而，她不想对他撒谎。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] .
for that was a crime which he would never forgive .
为了 那 曾是 一个 犯罪 哪个 他 会 绝不 原谅 .

因为那是他永远无法原谅的罪行。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
She did the best thing under the circumstances — told the truth .
她 做过 这 最好的 事物 在下面 这 情况 — 讲述 这 真相 .

在那种情况下，她做了最好的选择——说了实话。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
“ He was my prisoner , but I have given him liberty , and allowed him
“ 他 曾是 我的 囚犯 , 但 我 有 给定 他 自由 , 和 允许 他
[tuː; tə][goʊ] . ”
to go . ”
到 去 . ”

“他曾是我的囚犯，但我已经释放了他，让他走了。”

“ [breɪv] [mæn] , [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Brave man , eh ! ” said the chief , contemptuously .
“ 勇敢的 男人 , 嗯 ! ” 说 这 首席 , 轻蔑地 .

“真是个勇敢的人啊！”酋长轻蔑地说。

“ [gɜːrl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Girl take him ? ”
“ 女孩 拿 他 ? ”

“女孩，带他走吧？”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['blækfiːt] [noʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['ænətəjl] ,
“ If the Blackfeet know a brave of the Sioux who is called Anatole ,
“ 如果 这 黑脚族 知道 一个 勇敢的 的 这 苏族 WHO 是 称为 阿纳托尔 ,

“如果黑脚族人认识一位名叫阿纳托尔的苏族勇士，

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɔːr][nɑːt] . ”
he can tell whether he is a brave man or not . ”
他 能 告诉 无论 他 是 一个 勇敢的 男人 或者 不是 . ”

他能分辨出他是不是个勇敢的人。

“ ['ænətəjl] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Anatole is a dog ; but , he is brave , ” replied the chief .
“ 阿纳托尔 是 一个 狗 ; 但 , 他 是 勇敢的 , ” 回复 这 首席 .

“阿纳托尔是一条狗，但是，它很勇敢，”酋长回答道。

“ ['ænətəjl] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
“ Anatole and this man would have made me a prisoner .
“ 阿纳托尔 和 这 男人 会 有 制成 我 一个 囚犯 .

“阿纳托尔和这个人本来会把我囚禁起来。”

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [mæn]['prɪz(ə)nər] ,
I shot the Sioux and took this man prisoner ,
我 射击 这 苏族 和 采取 这 男人 囚犯 ,

我射杀了那个苏族人，并俘虏了这个人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ðə; ði] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”
and made him carry the deer from the mountain . ”
和 制成 他 携带 这 鹿 从 这 山 . ”

然后让他把鹿从山上背下来。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['briːfli] .
“ Good ! ” said the chief , briefly .
“ 好的 ! ” 说 这 首席 , 简要地 .

“好！”酋长简短地说道。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [ʃuːt] [streɪt] ? ”
“ Can the white girl shoot straight ? ”
“ 能 这 白色的 女孩 射击 直的 ? ”

“这个白人女孩枪法准吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrtl] ,
“ I will show you , ” replied Myrtle ,
“ 我 将要 展示 你 , ” 回复 桃金娘 ,

“我会让你看到的，”默特尔回答道。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

not	in	the	spirit	of	bravado	but	because	of	the	effect	it	might	have
不是	在	这	精神	的	虚张声势	但	因为	的	这	影响	它	可能	有

[ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['enəmi] [ə'gen] .

upon	the	Indians	if	they	should	become	enemies	again	.
之上	这	印度人	如果	他们	应该	变得	敌人	再次	.

并非出于逞强，而是因为担心如果双方再次成为敌人，会对印第安人造成影响。

“ [dʌz] ['wɜːrlwɪnd] [siː] [ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ?

“	Does	Whirlwind	see	the	bird	on	the	bush	?
”	做	旋风	看	这	鸟	在	这	衬套	?

“旋风看到灌木丛上的鸟了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [θrʌʃ] , ['nɪrli] ['naɪnti] [ja:dz] ['dɪstənt] . -

”	she	pointed	to	a	wood	thrush	,	nearly	ninety	yards	distant	.	59
”	她	尖	到	一个	木头	画眉	,	几乎	九十	码	遥远	.	-

她指着一只林鸫，距离大约九十码远。[59]

“ ['wɜːrlwɪnd] [siːz] .

“	Whirlwind	sees	.
”	旋风	看到	.

“旋风看到了。”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	She	stepped	to	the	front	and	lifted	the	carbine	,	which	was	one	of	the
”	她	步	到	这	正面	和	抬起	这	马枪	,	哪个	曾是	一	的	这

[best] [meɪk] ,

best	make	,
最好的	制作	,

她走到前面，举起那支卡宾枪，那是一支非常优秀的卡宾枪。

[ɔːr][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l] .

or	was	,	rather	,	a	short	rifle	.
或者	曾是	,	相当	,	一个	短的	步枪	.

或者更确切地说，是一支短步枪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed]

She	felt	that	it	was	necessary	to	make	a	good	shot	after	what	had	been	said
她	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	制作	一个	好的	射击	后	什么	有	到过	说

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] .

and	was	very	careful	.
和	曾是	非常	小心	.

她觉得在听到那些话之后，必须好好把握机会，所以非常谨慎。

['indiəns][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['mɑːksmən] ,

Indians	as	a	rule	are	not	good	marksmen	,
印度人	作为	一个	规则	是	不是	好的	神射手	,

印度人通常枪法都不太好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][bɜːrd] ,

and	none	of	the	warriors	had	any	idea	that	she	would	hit	the	bird	,
和	没有任何	的	这	战士	有	任何	主意	那	她	会	打	这	鸟	,

没有一个战士想到她会击中那只鸟。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wʌn]

but	to	their	utter	surprise	it	fell	at	the	crack	of	the	rifle	and	one
但	到	他们的	说出	惊喜	它	跌倒	在	这	裂缝	的	这	步枪	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	warriors	scurried	away	to	pick	up	the	game	.
的	这	战士	匆匆跑过	离开	到	挑选	向上	这	游戏	.

但令他们万分惊讶的是，枪声响起时，猎物应声倒地，其中一名战士赶紧跑去捡起了猎物。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [fʊt] ,

Throwing	himself	out	of	the	saddle	hanging	by	one	foot	,
投掷	他自己	出去	的	这	鞍	绞刑	经过	一	脚	,

他纵身跃下马鞍，单脚悬空。

[hiː; hi] [swuːp] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

he	swooped	up	the	dead	bird	and	brought	it	in	.
他	俯冲	向上	这	死的	鸟	和	带来	它	在	.

他一把抓起死鸟，把它带了进来。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	head	had	been	severed	from	the	neck	as	neatly	as	if	it	had
这	头	有	到过	切断	从	这	脖子	作为	整齐地	作为	如果	它	有

[bɪn] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] .

been	done	by	a	knife	.
到过	完毕	经过	一个	刀	.

头颅与颈部的分离非常整齐，就像是用刀砍下来的一样。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [kæn; kən] [ʃuːt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	My	daughter	can	shoot	,	”	said	the	chief	.
“	我的	女儿	能	射击	,	”	说	这	首席	.

“我女儿会射击，”警长说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['ænətəjl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['prɪz(ə)nər] .

“	I	believe	that	she	shot	Anatole	and	took	the	white	man	prisoner	.
“	我	相信	那	她	射击	阿纳托尔	和	采取	这	白色的	男人	囚犯	.

“我相信是她枪杀了阿纳托尔，并俘虏了那个白人。”

[ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

A	brave	warrior	must	make	the	white	girl	his	wife	.
一个	勇敢的	战士	必须	制作	这	白色的	女孩	他的	妻子	.

一位勇敢的战士必须娶一位白人女孩为妻。

” [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

”	He	said	no	more	,	but	calling	to	his	men	they	rode	away	rapidly	,	leaving	the
”	他	说	不	更多的	,	但	呼叫	到	他的	男人	他们	骑	离开	快速	,	离开	这

[gɜːrl] [ə'loʊn] .

girl	alone	.
女孩	独自的	.

他没有再说一句话，而是叫来手下，他们策马疾驰而去，留下女孩独自一人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [oʊld] [pegz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

It	might	have	been	an	hour	later	when	Old	Pegs	came	into	the	valley	.
它	可能	有	到过	一个	小时	之后	什么时候	老的	钉子	来了	进入	这	谷	.

可能过了一个小时，老佩格斯才来到山谷。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌeɪ 'ɑːr] - ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	seen	the	brigade	and	they	ar	'	having	trouble	,	”	he	said	.
“	我已经	已见	这	旅	和	他们	ar	-	拥有	麻烦	,	”	他	说	.

“我见过这支部队，他们遇到了麻烦，”他说。

“ [ðeɪv] [hɛd] [fɔːr] [men] [kɪld] [ðɪs] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] - [suː] . ”

“	They've	hed	four	men	killed	this	week	by	the	cussid	Sioux	.	”
“	他们有	头	四	男人	被杀	这	星期	经过	这	-	苏族	.	”

“这周已有四名男子被该死的苏族人杀害。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] , ['fɑːðər] ? ” [sed] ['mɜːrtl] .

“	What	do	they	want	,	father	?	”	said	Myrtle	.
“	什么	做	他们	想	,	父亲	?	”	说	桃金娘	.

“他们想要什么，父亲？”默特尔问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə'weɪ] ?
“ Why should they seek to drive our men away ?
“ 为什么 应该 他们 寻找 到 驾驶 我们的 男人 离开 ?

“他们为什么要驱逐我们的人？”

” [oʊld] [pegz] [ɪk'spleɪnd] ,
” Old Pegs explained ,
” 老的 钉子 解释 ,

老佩格斯解释说：“

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
and it is well to give the substance of his remarks to explain the feeling
和 它 是 出色地 到 给 这 物质 的 他的 评论 到 解释 这 感觉

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['hʌdsn] [beɪ] ['kʌmpəni] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [nɔːrθ]
which existed between the men of the “ Hudson Bay Company ” and the “ North
哪个 存在 之间 这 男人 的 这 “ 哈德逊 湾 公司 ” 和 这 “ 北

- [west] .
- west .
- 西方 .

有必要阐明他的言论实质，以解释“哈德逊湾公司”和“西北地区”的人们之间存在的情感。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['baʊndriz] .
” It was simply a question of boundaries .
” 它 曾是 简单地 一个 问题 的 边界 .

“这只是一个边界问题。”

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌmpəni] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['træpɪŋ] ['pɑːrtiz] [wer] [ðeɪ]
The Northern Company claimed the right to send their trapping parties where they
这 北方 公司 声称 这 正确的 到 发送 他们的 诱捕 各方 在哪里 他们

[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

北方公司声称有权随意派遣捕兽队前往任何地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [kleɪm] .
and the North - West disputed that claim .
和 这 北 - 西方 争议 那 宣称 .

而西北地区则对这一说法提出异议。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['træpɪŋ] [bʌt; bət] “
The parties which came out this season of the year were not trapping but “
这 各方 哪个 来了 出去 这 季节 的 这 年 是 不是 诱捕 但 “

['prɑːspektɪŋ] ,
prospecting ,
勘探 ,

今年这个时候出现的这些政党不是在设陷阱，而是在“寻找机会”。

” [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['træpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
” in order to know the best places for trapping in the coming winter .
” 在 命令 到 知道 这 最好的 地方 为了 诱捕 在 这 未来 冬天 .

为了了解即将到来的冬季最适合设陷阱的地方。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [men] [tuː; tə] [huːm] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] ,
Both sides had men to whom fighting was a pastime ,
两个都 侧面 有 男人 到 谁 斗争 曾是 一个 消遣 ,

双方都有一些人以打仗为乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃed] [blʌd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

and	it	was	known	that	they	would	shed	blood	sooner	than	suffer	a	rival
和	它	曾是	已知	那	他们	会	棚	血	很快	比	遭受	一个	竞争对手

[tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

to	encroach	upon	their	trapping	-	grounds	.
到	侵犯	之上	他们的	诱捕	-	理由	.

众所周知，他们宁愿流血也不愿让竞争对手侵占他们的领地。

“ [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deɪv] ['færəl] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː]

“	The	brigade	”	of	which	Dave	Farrell	was	captain	was	composed	of	men	who
“	这	旅	”	的	哪个	戴夫	法雷尔	曾是	队长	曾是	由	的	男人	WHO

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

were	the	pick	and	flower	of	the	mountaineers	,
是	这	挑选	和	花	的	这	登山者	,

戴夫·法雷尔担任队长的“这支队伍”由登山队中的精英组成。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	who	came	out	with	the	expectation	of	fighting	.
和	WHO	来了	出去	和	这	期待	的	斗争	.

他们带着战斗的预期而来。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

Perhaps	they	exceeded	their	instructions	,	sometimes	,	for	they	were	not	likely	to
也许	他们	超出	他们的	指示	,	有时	,	为了	他们	是	不是	可能	到

['stʌdi] [ðə; ði] ['baʊndriz] ['veri] ['kloʊsli] ,

study	the	boundaries	very	closely	,
学习	这	边界	非常	密切	,

或许他们有时越过了指令，因为他们不太可能仔细研究界限。

[ænd; ənd] good60

and	good60
和	good60

和 good60

['træpɪŋ] - [graʊnd] ['weðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['bɔːrdər]

trapping	-	ground	whether	north	or	south	of	the	line	was	,	to	use	a	border
诱捕	-	地面	无论	北	或者	南	的	这	线	曾是	,	到	使用	一个	边界

[ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ðer; ðər] [miːt] .

expression	,	“	their	meat	.
表达	,	“	他们的	肉	.

无论是在边界线以北还是以南，陷阱地都是，用一个边境地区的俗语来说，就是“他们的肉”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['buːtlləs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [oʊld][pegz] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [wen] ['mɜːrtl] [toʊld]

”	It	would	be	bootless	to	tell	all	that	Old	Pegs	said	and	did	when	Myrtle	told
”	它	会	是	无靴	到	告诉	全部	那	老的	钉子	说	和	做过	什么时候	桃金娘	讲述

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

him	what	had	happened	since	his	departure	.
他	什么	有	发生	自从	他的	离开	.

“如果把老佩格斯在默特尔告诉他自从他离开后发生的事情时所说所做的一切都告诉大家，那将毫无意义。”

[hiː; hi] [reɪvd] , [stæmpt] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki]

He	raved	,	stamped	,	and	launched	all	manner	of	invectives	at	the	unlucky
他	赞不绝口	,	盖章	,	和	发射	全部	方式	的	谩骂	在	这	倒霉

['velvətiːn] .

Velveteens	.
丝绒	.

他对着不幸的天鹅绒乐队大吼大叫、跺脚，并进行了各种各样的辱骂。

“ [noʊ] ['bʌdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][gæl] [wʊd] [hɛv] [let][ðə; ði] [kʌs] [goʊ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	No	buddy	but	a	gal	would	hev	let	the	cuss	go	,	”	he	grumbled	.
“	不	伙伴	但	一个	女孩	会	赫夫	让	这	坏话	去	,	”	他	咕哝	.

“除了姑娘，没有哪个哥们儿会放过那个脏话，”他咕哝道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['wɜːrlwɪnd] [keɪm] ? ”

“	Why	didn't	you	keep	him	until	Whirlwind	came	?	”
”	为什么	没有	你	保持	他	直到	旋风	来了	?	”

“为什么不把他留到旋风出现呢？”

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðæt] ?

could	I	do	that	?
可以	我	做	那	?

我可以这样做吗?

[bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['ɪndiən] ['vendʒəns] . ”

Bad	as	he	is	I	could	not	give	him	up	to	Indian	vengeance	.	”
坏的	作为	他	是	我	可以	不是	给	他	向上	到	印度	复仇	.	”

他虽然罪孽深重，但我不能让他遭受印度人的报复。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jər] [raɪt] , ['mɜːrtl] .

“	I	don't	know	but	yer	right	,	Myrtle	.
”	我	不	知道	但	你的	正确的	,	桃金娘	.

我不知道，但你说得对，默特尔。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][fɜːr][ðə; ði] [miːn] [skʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

You've	got	a	tender	heart	even	fur	the	meanest	skunk	on	the	face	of	the	creatid	'
你已经	得到	一个	投标	心	甚至	毛皮	这	最卑鄙的	臭鼬	在	这	脸	的	这	-	-

['ɑːrθ] ,

arth	,
地球	,

你拥有一颗温柔的心，即使是对世上最凶恶的臭鼬也是如此。

[ænd; ənd] - [ðɪs] [seɪm] ['velvətiːn] .

and	thet's	this	same	Velveteens	.
和	-	这	相同的	丝绒	.

就是这支Velveteens乐队。

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [hʌnt] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [wiːv] [kliːnd] [aʊt] [ðɪs] [trʌk] .

But	,	don't	you	hunt	any	more	till	we've	cleaned	out	this	truck	.
但	,	不	你	打猎	任何	更多的	直到	我们已经	已清洗	出去	这	卡车	.

但是，在我们把这辆卡车清理干净之前，你们不许再去打猎。

[kiːp] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [saɪt] .

Keep	out	ov	sight	.
保持	出去	卵	视线	.

别让别人看见。

[dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['blækfʊt] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['maʊt] [tɜːrn] [-] - [juː 'es] .

Don't	show	yourself	even	to	the	Blackfoot	,	'	cause	he	mout	turn	ag'in	'	us	.
不	展示	你自己	甚至	到	这	黑脚族	,	-	原因	他	嘴	转动	再次	-	我们	.

甚至不要在黑脚族面前露面，因为他会背叛我们。

[lets] ['fɑːdər] [ʌp] ; [aɪm] ['gɪtɪŋ] ['maɪti] ['hʌŋgri] .

Let's	fodder	up	;	I'm	gitting	mighty	hungry	.
我们来吧	饲料	向上	;	我是	gitting	强大的	饥饿的	.

咱们吃点东西吧，我饿坏了。

" ['mɜːrtl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
" Myrtle went into the cabin and prepared a meal and the two sat down to
" 桃金娘 去 进入 这 舱 和 准备 一个 一顿饭 和 这 二 卫星 向下 到
[iːt] .
eat .
吃 .

"默特尔走进小木屋，准备了一顿饭，两人坐下来吃饭。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['fai,aːrmz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
When they had finished they were startled by the rattle of firearms away in the
什么时候 他们 有 完成的 他们 是 惊慌 经过 这 嘎嘎作响 的 枪支 离开 在 这
[iːst] .
east .
东方 .

他们完事后，被东方传来的枪声吓了一跳。

" [θər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [oʊld] [pegz] .
" Ther at it , " cried Old Pegs .
" 那里 在 它 , " 哭 老的 钉子 .

"又来了！"老佩格斯喊道。

" [aɪv] [gɑːt][ter] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
" I've got ter take a hand .
" 我已经 得到 特尔 拿 一个 手 .

"我得伸出援手。"

" ['tʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

"第八章

[ə; eɪ] ['bɔːrdər] ['bæt(ə)l] .
A BORDER BATTLE .
一个 边界 战斗 .

一场边境之战。

[ðə; ði] " [brɪ'geɪd] " [hæd; həd] [heild] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər]
The " brigade " had hailed with pleasure the return of their captain , for
这 " 旅 " 有 赞誉 和 乐趣 这 返回 的 他们的 队长 , 为了
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
they had been in trouble .
他们 有 到过 在 麻烦 .

"旅"成员们欣喜地迎接队长的归来，因为他们之前遇到了麻烦。

[men] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,
Men who had wandered away from the camp had been seen no more ,
男人 WHO 有 漫步 离开 从 这 营 有 到过 已见 不 更多的 ,

那些离开营地的人从此杳无音讯。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [rə'viːn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,
until their lifeless bodies were found in some dark ravine , or on the prairie ,
直到 他们的 无生命 身体 是 成立 在 一些 黑暗的 峡谷 , 或者 在 这 草原 ,
[skælp] [ænd; ənd]['gɔːri] .
scalped and gory .
被剥头皮 和 血腥 .

直到人们在某个黑暗的峡谷或草原上发现了他们毫无生气的尸体，头皮被剥，血肉模糊。

[feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Fate seemed to be against them ,
命运 似乎 到 是 反对 他们 ,

命运似乎与他们作对。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

and	nothing	they	could	do	to	detect	the	murderers	was	of	any	avail	.
和	没有什么	他们	可以	做	到	探测	这	杀人犯	曾是	的	任何	可用	.

他们想尽一切办法侦破案件，但都无济于事。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] ['kæptɪn] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

The	brow	of	the	Beaver	Captain	clouded	as	he	heard	the	names	of	those	who	had	fallen	,
这	眉头	的	这	海狸	队长	阴天	作为	他	听到	这	姓名	的	那些	WHO	有	倒下	,

听到阵亡者的名字，海狸队长眉头紧锁。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [men] .

four	or	five	of	his	best	men	.
四	或者	五	的	他的	最好的	男人	.

他最得力的四五个手下。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	This	won't	do	,	boys	,	”	he	said	.
“	这	惯于	做	,	男孩们	,	”	他	说	.

“这样不行，孩子们，”他说。

“ [wer] [ɪz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [dɪk] ? ” -

“	Where	is	Boston	Dick	?	”	61
“	在哪里	是	波士顿	迪克	?	”	-

“波士顿迪克在哪儿？”61

“ [ded] ! ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Dead	!	”	replied	one	of	the	men	.
“	死的	!	”	回复	一	的	这	男人	.

“死了！”其中一人回答道。

“ [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [gʌltʃ] . ”

“	Shot	down	and	skulped	up	in	the	North	gulch	.	”
“	射击	向下	和	-	向上	在	这	北	峡谷	.	”

“被击落，尸体被埋在北沟里。”

“ [ɪz] ['rɛdi] [hɪr] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [groʊn] .

“	Is	Reddy	here	?	”	demanded	the	captain	,	with	a	sort	of	groan	.
“	是	雷迪	这里	?	”	要求	这	队长	,	和	一个	种类	的	呻吟	.

“雷迪在这里吗？”船长呻吟着问道。

“ ['red.iz] ['hændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

“	Reddy's	handed	in	his	checks	,	too	,	”	replied	the	same	man	.
“	雷迪的	递交	在	他的	检查	,	也	,	”	回复	这	相同的	男人	.

“雷迪也把支票交上去了，”同一个人回答道。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [kæp] ,

“	Tell	you	what	it	is	,	Cap	,
“	告诉	你	什么	它	是	,	帽	,

“我告诉你那是什么，船长，

[ðə; ði] - [spaɪl] [ˌi:'ɛf] [ðeɪ] [dəunt][gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] [kʌsiz] ['maɪti] [su:n] . ”

the	boys'll	spile	ef	they	don't	git	a	chance	at	them	cusses	mighty	soon	.	”
这	-	桩子	ef	他们	不	git	一个	机会	在	他们	咒骂	强大的	很快	.	”

如果这些男孩再不抓住机会骂他们，他们很快就会破口大骂的。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][rɪ'plaɪ] .

“	They	shall	have	a	chance	,	”	was	the	stern	reply	.
“	他们	将	有	一个	机会	,	”	曾是	这	船尾	回复	.

“他们会有机会的，”对方严厉地回答道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [haʊndz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][tuː; tə][ˈmɜːrdər][maɪ][men][ɪn][koʊld] [blʌd] .

“	I'll	teach	the	cowardly	hounds	what	it	is	to	murder	my	men	in	cold	blood	.
”	患病的	教	这	胆小	猎犬	什么	它	是	到	谋杀	我的	男人	在	寒冷的	血	.

“我要让这些胆小鬼尝尝冷血杀害我部下的滋味。”

[wer] [ɪz] [ˈmæsi] ? ”

Where	is	Massy	?	”
在哪里	是	大	?	”

玛西在哪儿?

“ [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [kæp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˈmæsi] , [ə; eɪ] [laɪt] ,

“	Right	side	up	,	Cap	,	”	replied	the	man	called	Massy	,	a	light	,
”	正确的	边	向上	,	帽	,	”	回复	这	男人	称为	大	,	一个	光	,

“正着呢，船长，”名叫马西的男人回答道，他很轻。

[ˈæktɪv] [ˈbɔːrdərər] [ɪn] [bʌk] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈbiːvər] [kæp] .

active	borderer	in	buck	-	skins	and	beaver	cap	.
积极的	边境	在	巴克	-	皮肤	和	海狸	帽	.

活跃的边坡居民，身穿鹿皮衣，头戴海狸皮帽。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

“	What	can	I	do	?	”
”	什么	能	我	做	?	”

“我能做些什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈtreɪlər] — [wʌn] [huː] [wɪl] [træk] [ðiːz] [dɔːgz][tuː; tə][ðer; ðər][den] .

“	I	want	a	trailer	—	one	who	will	track	these	dogs	to	their	den	.
”	我	想	一个	拖车	—	一	WHO	将要	追踪	这些	狗	到	他们的	丹	.

“我想要一辆拖车——一辆能追踪这些狗到它们窝里的拖车。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Will	you	do	it	?	”
将要	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ [aɪ][kɪn][traɪ] , [kæp] ; [bʌt; bət][ˌiːˈɛf][aɪ][goʊ] [ˈʌndər] ,

“	I	kin	try	,	Cap	;	but	ef	I	go	under	,
”	我	亲属	尝试	,	帽	;	但	ef	我	去	在下面	,

“我可以试试，船长；但如果我沉下去，

[dʒest] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd][gɪt][maɪ] [peɪ] [fɜːr][hɜːr; hər] .

jest	send	word	to	my	wife	that	I	did	my	duty	,	and	git	my	pay	fur	her	.
笑话	发送	单词	到	我的	妻子	那	我	做过	我的	责任	,	和	git	我的	支付	毛皮	她	.

只需向妻子报个平安，告诉她我已经尽了本分，并且拿到了她的工资。

[kɪn] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [pæt][ˈdɑːdɑː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”

Kin	I	take	out	Pat	Dada	with	me	?	”
亲属	我	拿	出去	拍	达达	和	我	?	”

Kin，我可以带Pat Dada一起出去吗?

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Just	as	you	like	.
”	只是	作为	你	喜欢	.

“如你所愿。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [freʃ] [saɪn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈeniwer] ? ”

Have	you	got	fresh	sign	to	follow	anywhere	?	”
有	你	得到	新鲜的	符号	到	跟随	任何地方	?	”

你有没有什么新的线索可以追踪?

“ [jes] ; [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [left] [wen] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [dɪk] [went] [ˈʌndər] , [læst] [naɪt] . ”

“	Yes	;	I've	got	the	trail	they	left	when	Boston	Dick	went	under	,	last	night	.	”
”	是的	;	我已经	得到	这	踪迹	他们	左边	什么时候	波士顿	迪克	去	在下面	,	最后的	夜晚	.	”

“是的；我找到了昨晚波士顿迪克倒下时他们留下的线索。”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ; [naʊ] [bɔɪz] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	That's	enough	;	now	boys	,	listen	to	me	.
”	那就是	足够的	;	现在	男孩们	,	听	到	我	.

“够了，孩子们，听我说。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈstræglɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [haɪv] .

There	must	be	no	straggling	until	we	find	out	where	these	fellows	hive	.
那里	必须	是	不	零散的	直到	我们	寻找	出去	在哪里	这些	伙伴们	蜂巢	.

在我们找到这些家伙的巢穴之前，绝对不能掉队。

[ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] ,

They	think	to	drive	us	out	of	the	Indian	country	,
他们	思考	到	驾驶	我们	出去	的	这	印度	国家	,

他们妄图将我们赶出印第安人领地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	if	they	do	they	must	fight	for	it	.
但	如果	他们	做	他们	必须	斗争	为了	它	.

但如果他们真的想要得到它，就必须为之奋斗。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

” [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [broʊk] [ʌp][ˈɪntuː] [nɑːts] ,

”	A	ringing	cheer	was	the	only	reply	,	and	the	men	broke	up	into	knots	,
”	一个	铃声	欢呼	曾是	这	仅有的	回复	,	和	这	男人	打破	向上	进入	绳结	,

“只有一阵响亮的欢呼声回应着他们，男人们欢呼雀跃，四散开来。”

[ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [suːn] .

canvassing	the	chances	of	meeting	with	the	murderers	soon	.
拉票	这	机会	的	会议	和	这	杀人犯	很快	.

正在调查近期与凶手会面的可能性。

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [men] , [fɑːr] [les] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	brigade	altogether	numbered	about	seventy	men	,	far	less	in	number	than	the
这	旅	共	编号	关于	七十	男人	,	远的	较少的	在	数字	比	这

[bænd][ʌv; əv] [ˈvelvətiːn] ,

band	of	Velveteens	,
乐队	的	丝绒	,

该旅总共约有七十人，远少于天鹅绒帮的人数。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

but	every	man	was	a	dead	shot	,	brave	as	a	lion	,	and	knew	the
但	每一个	男人	曾是	一个	死的	射击	,	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	知道	这

[ˈkʌntri] [baɪ] [hɑːrt] .

country	by	heart	.
国家	经过	心	.

但每个人都是神枪手，勇敢如狮，对这片土地了如指掌。

[laɪk] [ɔːl] [ˈtræpər] [ˈbændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] —

Like	all	trapper	bands	they	were	composed	of	a	sprinkling	of	all	nationalities	—
喜欢	全部	捕兽人	乐队	他们	是	由	的	一个	洒	的	全部	国籍	—

[ˈtʃiːfli] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [bɜːrθ] .

chiefly	,	however	,	of	American	birth	.
主要	,	然而	,	的	美国人	出生	.

像所有捕兽团伙一样，他们由各种国籍的人组成——但主要还是美国出生的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [ˌmaʊntn'ɪr] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [tu:; tə] ['biədlis] [bɔɪz] ['skersli]

From	the	gray	-	haired	mountaineer	of	sixty	years	to	beardless	boys	scarcely
从	这	灰色的	-	头发	登山	的	六十	年	到	无胡须	男孩们	几乎

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

从六十岁白发苍苍的登山者到不到二十岁、胡子都没长出来的毛头小子，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:z] ['ju:θfl] ['feɪsɪz][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər][hæd; həd][set][ɪts][mɑ:rk] .

but	upon	whose	youthful	faces	the	wild	life	of	the	border	had	set	its	mark	.
但	之上	谁	青春	面孔	这	荒野	生活	的	这	边界	有	放	它是	标记	.

但边境地区的野蛮生活却在他们年轻的脸上留下了印记。

['mæsi] [ænd; ənd][pæt]['dɑ:dɑ:] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

Massy	and	Pat	Dada	stole	out	of	the	camp	,
大	和	拍	达达	偷窃	出去	的	这	营	,

Massy 和 Pat Dada 偷偷溜出了营地。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [deɪv] [set][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [tʊk] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	as	night	came	on	Dave	set	his	guards	and	took	precautions	which	the
和	作为	夜晚	来了	在	戴夫	放	他的	守卫	和	采取	防范措施	哪个	这

['ʌðər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ,

others	had	neglected	,
其他的	有	被忽视的	,

夜幕降临，戴夫布置了守卫，并采取了其他人疏忽的预防措施。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [soʊ] ['feɪtəli] .

and	which	had	resulted	so	fatally	.
和	哪个	有	结果	所以	致命的	.

而这最终导致了惨重的后果。

[hi:; hi] [felt] ['tɑ:lərəb(ə)l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] upon62

He	felt	tolerable	certain	that	the	calamities	which	had	fallen	upon62
他	毛毡	可容忍的	肯定	那	这	灾难	哪个	有	倒下	upon62

他感到相当确定，降临在62号的灾难

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['velvəti:n] [ænd; ənd] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] ,

them	could	be	laid	only	to	the	blame	of	Velveteens	and	Rafe	Norris	,
他们	可以	是	铺设	仅有的	到	这	责备	的	丝绒	和	拉夫	诺里斯	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .

but	was	not	sure	.
但	曾是	不是	当然	.

这些罪行或许只能归咎于 Velveteens 和 Rafe Norris，但他并不确定。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [gɔ:n] [daʊn] ,

Scarcely	had	the	sun	gone	down	,
几乎	有	这	太阳	已消失	向下	,

太阳刚落山不久，

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['reɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

when	the	moon	rolled	up	in	the	sky	and	shed	a	mellow	radiance	on	the	scene	.
什么时候	这	月亮	滚动	向上	在	这	天空	和	棚	一个	醇厚	辐射	在	这	场景	.

当月亮升起，洒下柔和的光芒时。

[deɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv]['tɪmbər][ɪn]

Dave	made	the	circuit	of	the	pickets	about	the	edge	of	the	strip	of	timber	in
戴夫	制成	这	电路	的	这	纠察队	关于	这	边缘	的	这	条	的	木材	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] ,

which	the	camp	was	made	,
哪个	这	营	曾是	制成	,

戴夫绕着营地所在的林带边缘的栅栏走了一圈。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

when	he	noticed	,	out	upon	the	plain	,
什么时候	他	注意到	,	出去	之上	这	清楚的	,

当他注意到，在平原上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ʌp] .

a	sort	of	wavering	which	rested	on	the	grass	and	seemed	to	move	slowly	up	.
一个	种类	的	摇摆不定	哪个	休息	在	这	草	和	似乎	到	移动	缓慢地	向上	.

一种摇曳的姿态，落在草地上，似乎缓缓向上移动。

[ðiːz] [blæk] [spɑːts] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ,

These	black	spots	whatever	they	were	puzzled	him	extremely	,
这些	黑色的	地点	任何	他们	是	困惑	他	极其	,

这些黑点究竟是什么，让他非常困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	called	the	attention	of	the	guard	to	them	.
和	他	称为	这	注意力	的	这	警卫	到	他们	.

他叫来了守卫，让他注意他们。

“ [aɪv] [hɛd] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [spɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	I've	hed	my	eye	on	those	spots	for	the	last	ten	minnits	,	”	replied	the	man	,
“	我已经	头	我的	眼睛	在	那些	地点	为了	这	最后的	十	分钟	,	”	回复	这	男人	,

“我过去十分钟一直在盯着那些地方，”那人回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] .

“	and	I'll	be	cussed	if	I	can	make	'	em	out	.
“	和	患病的	是	咒骂	如果	我	能	制作	-	呃	出去	.

“如果我能听清它们，我一定会骂人的。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

” [bəuθ][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

”	Both	had	caught	the	gleam	of	some	metallic	substance	in	the	moonlight	.
”	两个都	有	捕捉	这	闪耀	的	一些	金属	物质	在	这	月光	.

“两人都在月光下瞥见了某种金属物质的闪光。”

[deɪv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Dave	uttered	a	low	exclamation	,	and	caught	the	guard	by	the	arm	.
戴夫	说出	一个	低的	感叹	,	和	捕捉	这	警卫	经过	这	手臂	.

戴夫低声惊呼一声，一把抓住了守卫的胳膊。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

“	There	they	come	,	by	heaven	!
“	那里	他们	来	,	经过	天堂	!

“他们来了，我的天哪！”

[stænd][fɜːrm] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt]['faɪər] [ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Stand	firm	now	,	and	don't	fire	unless	they	make	a	rush	.
站立	公司	现在	,	和	不	火	除非	他们	制作	一个	匆忙	.

现在要站稳脚跟，除非他们发起冲锋，否则不要开火。

” [deɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

”	Dave	was	right	,
”	戴夫	曾是	正确的	,

“戴夫是对的，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['sloʊli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi]

for	those	dark	shadows	creeping	up	so	slowly	were	the	forms	of	their	enemies
为了	那些	黑暗的	阴影	爬行	向上	所以	缓慢地	是	这	表格	的	他们的	敌人

['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæmp] .

gathering	for	a	rush	upon	the	camp	.
采集	为了	一个	匆忙	之上	这	营	.

那些缓缓逼近的黑影，正是敌人的身影，他们正聚集起来，准备向营地发起猛攻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['preri] [græs] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

They	were	crawling	along	the	short	prairie	grass	,	shading	themselves	as	much	as
他们	是	爬行	沿着	这	短的	草原	草	,	阴影	他们自己	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌməks] ,

possible	behind	the	hummocks	,
可能的	在后面	这	小丘	,

它们沿着矮矮的草原爬行，尽可能地躲在小土丘后面遮阴。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ]

and	getting	as	near	as	was	safe	to	the	line	of	woods	before	the	rush
和	获得	作为	靠近	作为	曾是	安全的	到	这	线	的	树林	前	这	匆忙

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

在冲锋之前，尽可能安全地靠近树林边缘。

['velvətiːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɑːd] ,

Velveteens	was	there	,	crouching	upon	the	sod	,
丝绒	曾是	那里	,	蹲伏	之上	这	草皮	,

Velveteens就在那里，蹲在草皮上，

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [moʊst] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə]

and	nursing	in	his	heart	the	most	bitter	hatred	of	all	who	were	dear	to
和	护理	在	他的	心	这	最多	苦的	仇恨	的	全部	WHO	是	亲爱的	到

['mɜːrtl] .

Myrtle	.
桃金娘	.

心中怀着对默特尔所有亲人最深沉的仇恨。

[ðer; ðər] , [tuː] , [kraʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [floːgɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdərər] ,

There	,	too	,	crouched	the	two	men	who	had	been	flogged	by	the	borderers	,
那里	,	也	,	蹲着	这	二	男人	WHO	有	到过	鞭打	经过	这	边境居民	,

那里，还蹲着两个曾被边境居民鞭打过的男人。

['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] ['taɪgɝz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

crouching	like	tigers	ready	for	the	spring	,
蹲伏	喜欢	老虎	准备好	为了	这	春天	,

像蓄势待发的猛虎一样蹲伏着，准备迎接春天的到来。

[iːtʃ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] .

each	man	with	a	rifle	in	his	grasp	and	his	revolvers	in	the	belt	.
每个	男人	和	一个	步枪	在	他的	抓牢	和	他的	左轮手枪	在	这	腰带	.

每人手中都拿着一支步枪，腰间别着左轮手枪。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [red] ['ælaɪz] , [ðə; ði] ['mɒdɒk] [suː] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [skælps] ,

Mixed	with	these	were	their	red	allies	,	the	Modoc	Sioux	,	eager	for	scalps	,
混合	和	这些	是	他们的	红色的	盟国	,	这	莫多克	苏族	,	渴望的	为了	头皮	,

这些人当中还混杂着他们的红色盟友——莫多克苏族人，他们渴望获得人头皮。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [ðoʊz] [skælps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] .

and	caring	but	little	from	whom	those	scalps	were	taken	.
和	关怀	但	小的	从	谁	那些	头皮	是	已采取	.

并且对那些被剥去头皮的人漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [t'ræpəz] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

It	seemed	impossible	that	the	trappers	could	withstand	the	rush	of	this	powerful
它	似乎	不可能的	那	这	捕兽人	可以	经受	这	匆忙	的	这	强大的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

捕兽者们似乎不可能抵挡住这股强大力量的冲击。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [naʊ] ,

They	are	gathering	for	the	rush	now	,
他们	是	采集	为了	这	匆忙	现在	,

他们现在正聚集起来准备迎接这波抢购潮。

[ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [grɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [goʊz]

and	weapons	are	tightly	grasped	as	the	whispered	word	of	command	goes
和	武器	是	紧紧	抓住	作为	这	低声说道	单词	的	命令	去

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

down	the	line	.
向下	这	线	.

士兵们紧紧握住武器，低声下达着命令。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['velvətiːn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	signal	will	be	a	shot	from	a	rifle	,	and	Velveteens	is	to	give	it	.
这	信号	将要	是	一个	射击	从	一个	步枪	,	和	丝绒	是	到	给	它	.

信号是一声步枪射击，由Velveteens发出。

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Rising	slowly	to	his	knees	,	he	brought	the	deadly	rifle	to	his	shoulder	,
崛起	缓慢地	到	他的	膝盖	,	他	带来	这	致命	步枪	到	他的	肩膀	,

他缓缓跪起身，将那支致命的步枪扛在肩上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

and	pointed	it	at	the	motionless	form	of	the	guard	who	was	talking
和	尖	它	在	这	静止不动	形式	的	这	警卫	WHO	曾是	说

[wɪð; wɪθ] [deɪv] ['færəl] ,

with	Dave	Farrell	,
和	戴夫	法雷尔	,

然后把枪口对准了正在和戴夫·法雷尔交谈、一动不动的警卫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l] , [ðə; ði][mæn][glaidid] suddenly63

but	,	as	the	rifle	came	to	a	level	,	the	man	glided	suddenly63
但	,	作为	这	步枪	来了	到	一个	等级	,	这	男人	滑翔	suddenly63

但是，当步枪举到水平位置时，那人突然滑行了63

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['velvətiːn] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [sər'praɪz] .

behind	a	tree	,	and	Velveteens	lowered	the	weapon	in	surprise	.
在后面	一个	树	,	和	丝绒	降低	这	武器	在	惊喜	.

躲在一棵树后，维尔维汀惊讶地放下了武器。

“ ['lʌki] [fɜːr][jiː; ji] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Lucky	fur	ye	,	my	man	,	”	he	muttered	.
“	幸运的	毛皮	是的	,	我的	男人	,	”	他	低声说道	.

“你真幸运，伙计，”他低声说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] ; [kʌm] [ɑːn] !

“	Thar	;	come	on	!
“	塔尔	;	来	在	!

“Thar；来吧！”

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	The	rifle	cracked	,	and	the	bullet	was	buried	in	the	tree	behind	which	the
"	这	步枪	裂纹	,	和	这	子弹	曾是	埋葬	在	这	树	在后面	哪个	这

[gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

guard	was	stationed	,
警卫	曾是	驻	,

“步枪发出咔嚓一声，子弹射入了警卫所站位置的那棵树里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['liːpɪŋ] .

and	the	band	rushed	forward	like	leaping	grayhounds	.
和	这	乐队	匆忙	向前	喜欢	跳跃	灵缇犬	.

乐队像跃起的猎犬一样向前冲去。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	,	the	rifle	-	shot	seemed	to	be	a	signal	to	the	others	,
但	,	这	步枪	-	射击	似乎	到	是	一个	信号	到	这	其他的	,

但是，这声枪响似乎是在向其他人发出信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [wʊdz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

and	the	whole	front	of	the	strip	of	woods	is	in	a	blaze	,
和	这	所有的	正面	的	这	条	的	树林	是	在	一个	火焰	,

整片树林的正面都燃起了熊熊大火。

[soʊ]['ræpɪd][ɪz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	rapid	is	the	discharge	of	rifles	about	it	.
所以	迅速的	是	这	释放	的	步枪	关于	它	.

周围步枪射击的声音非常密集。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,

The	trappers	have	not	been	caught	napping	,
这	捕兽人	有	不是	到过	捕捉	打盹	,

捕兽者们并没有掉以轻心。

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [huː] [goʊ] [daʊn] , [mæn][baɪ][mæn] ,

and	the	tables	are	turned	upon	the	assailants	who	go	down	,	man	by	man	,
和	这	表格	是	转向	之上	这	袭击者	WHO	去	向下	,	男人	经过	男人	,

于是，形势逆转，袭击者们一个接一个地倒下。

['fɪrfəli] ['desəˌmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] .

fearfully	decimated	by	the	deadly	fire	.
恐惧地	被摧毁	经过	这	致命	火	.

被致命的大火摧毁得面目全非。

['preri] [men] [duː][nɑːt] [weɪst] ['bulits] .

Prairie	men	do	not	waste	bullets	.
草原	男人	做	不是	浪费	子弹	.

草原上的男人从不浪费子弹。

[ðeɪ] [teɪk] ['dedli] [eɪm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][mæn][drɑːps][æt; ət] [huːm] [ðə; ði][bɔːl][ɪz]

They	take	deadly	aim	,	and	generally	speaking	the	man	drops	at	whom	the	ball	is
他们	拿	致命	目的	,	和	一般来说	请讲	这	男人	滴	在	谁	这	球	是

[sped] ,

sped	,
加速	,

他们瞄准要害，一般来说，球飞向谁，谁就会倒下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	when	the	band	of	outlaws	reached	the	woods	,
和	什么时候	这	乐队	的	亡命之徒	达到	这	树林	,

当这伙不法之徒到达树林时，

['nɪrli] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [eɪd] .

nearly	**one**	**third**	**of**	**their**	**number**	**were**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**human**	**aid**	**.**
几乎	一	第三	的	他们的	数字	是	超过	这	抵达	的	人类	援助	.

他们当中近三分之一的人已经无法获得人类的援助。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['faɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz]

They	**stood**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**exposed**	**to**	**that**	**dreadful**	**fire**	**,**	**while**	**the**	**trappers**
他们	站立	在	这	月光	,	裸露	到	那	可怕	火	,	尽管	这	捕兽人

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [triːz] .

were	**covered**	**by**	**trees**	**.**
是	涵盖	经过	树木	.

他们站在月光下，暴露在那可怕的大火中，而捕兽者们则躲在树木后面。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kruː] [wɜːr; wər] [rent] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd]

No	**wonder**	**the**	**British**	**crew**	**were**	**rent**	**asunder**	**as**	**if**	**by**	**an**	**earthquake**	**,**	**and**
不	想知道	这	英国	全体人员	是	租	分离	作为	如果	经过	一个	地震	,	和

['skætərd] [bəuθ] [weɪz] ,

scattered	**both**	**ways**	**,**
疏散	两个都	方式	,

难怪英国船员像地震一样四散奔逃，四散而逃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [klɪr] .

leaving	**the**	**front**	**of**	**the**	**trappers**	**clear**	**.**
离开	这	正面	的	这	捕兽人	清除	.

为捕兽者前方留出通道。

“ [wuːp] ! ” [jeld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

“	**Whoop**	**!**	**”**	**yelled**	**one**	**of**	**the**	**hunters**	**.**
“	哇哦	!	”	大喊	一	的	这	猎人	.

“哇！”其中一名猎人喊道。

“ [gɪv] - [ɪm] [heɪl] - , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dəːn] [ðə; ði] [ɑːdz] .

“	**Give**	**'**	**em**	**Hail**	**Columby**	**,**	**boys**	**,**	**and**	**durn**	**the**	**odds**	**.**
“	给	-	呃	冰雹	-	,	男孩们	,	和	该死	这	赔率	.

“伙计们，让他们高唱科伦比的赞歌，管他什么概率呢。”

” [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ə'seɪlənts] ,

”	**Half**	**a**	**dozen**	**men**	**leaped**	**out**	**to**	**follow**	**the**	**discomfited**	**assailants**	**,**
”	一半	一个	打	男人	跳跃	出去	到	跟随	这	不安	袭击者	,

“六七个人跳出来追赶那些惊慌失措的袭击者，

[ˌʌn'haɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] .

unheeding	**the**	**stern**	**orders**	**of**	**Dave**	**Farrell**	**.**
不理会	这	船尾	订单	的	戴夫	法雷尔	.

不听从戴夫·法雷尔的严厉命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [wen] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] , [fɔːr; fər] ,

They	**had**	**scarcely**	**showed**	**themselves**	**when**	**four**	**of**	**them**	**went**	**down**	**,**	**for**	**,**
他们	有	几乎	显示	他们自己	什么时候	四	的	他们	去	向下	,	为了	,

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

although	**so**	**many**	**had**	**fallen**	**,**
虽然	所以	许多	有	倒下	,

他们刚露面不久，就有四人倒下，因为尽管倒下的人很多，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['biːtn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː]

the	**enemy**	**was**	**not**	**yet**	**beaten**	**,**	**but**	**had**	**paused**	**for**	**breath**	**before**	**a**	**new**
这	敌人	曾是	不是	然而	被打败	,	但	有	暂停	为了	气息	前	一个	新的

[ə'tæk] ,

attack	**,**
攻击	,

敌人尚未被击败，只是稍作喘息，准备发起新一轮进攻。

['ʃʌtərd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .

shuttered	by	the	band	in	the	timber	on	either	flank	.
百叶窗	经过	这	乐队	在	这	木材	在	任何一个	侧翼	.

两侧木结构中的带状物遮蔽了视线。

" [spred] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði][kə'ræl] , " [kraɪd] [deɪv] .

"	Spread	out	there	on	the	left	and	cover	the	corral	,	"	cried	Dave	.
"	传播	出去	那里	在	这	左边	和	覆盖	这	围栏	,	"	哭	戴夫	.

"散开到左边去，掩护畜栏！"戴夫喊道。

" [ðeɪl] [stæm'piːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][nekst] .

"	They'll	stampede	the	horses	next	.
"	他们会	踩踏	这	马匹	下一个	.

"他们接下来会去惊吓马群。"

" [ðə; ði]['ɔːrdər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] ,

"	The	order	did	not	come	too	soon	,
"	这	命令	做过	不是	来	也	很快	,

"命令下得不算早，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [ə'biːdiəns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

for	the	party	who	moved	to	the	left	in	obedience	found	themselves	face	to	face
为了	这	派对	WHO	已搬	到	这	左边	在	服从	成立	他们自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]['indiəns]['kriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][kə'ræl] .

with	forty	or	fifty	Indians	creeping	up	toward	the	corral	.
和	四十	或者	五十	印度人	爬行	向上	朝向	这	围栏	.

那些服从命令向左移动的人发现自己正面对着四五十个正朝畜栏爬来的印第安人。

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

A	hand	-	to	-	hand	struggle	began	,	and	as	both	sides	were	reinforced	,
一个	手	-	到	-	手	斗争	开始	,	和	作为	两个都	侧面	是	加强型	,

双方展开了肉搏战，随着双方兵力的增加，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kə'ræl][ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] .

a	battle	royal	began	between	the	corral	and	the	prairie	.
一个	战斗	皇家	开始	之间	这	围栏	和	这	草原	.

一场激烈的战斗在畜栏和草原之间爆发了。

[ɪn] [ðiːz] [wʊd] ['bætlz] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri]

In	these	wood	battles	the	hand	and	eye	must	be	trained	to	take	in	every
在	这些	木头	战斗	这	手	和	眼睛	必须	是	受过训练	到	拿	在	每一个

['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

incident	and	change	in	the	scene	,
事件	和	改变	在	这	场景	,

在这些模拟木偶戏中，手眼必须经过训练，才能捕捉到场景中的每一个事件和变化。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [bloʊ] [meɪ] [kʌm] .

for	it	is	impossible	to	say	from	what	point	a	blow	may	come	.
为了	它	是	不可能的	到	说	从	什么	观点	一个	吹	可能	来	.

因为无法预知打击会从哪个方向袭来。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['dedli] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	weapons	are	deadly	,	the	revolver	,	knife	and	hatchet	playing	the	principal
这	武器	是	致命	,	这	左轮手枪	,	刀	和	斧头	玩耍	这	主要的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

这些武器威力巨大，其中左轮手枪、匕首和斧头发挥了主要作用。

['niːðər] ['pɑːrti] [wʊd] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] [naʊ] , and64

Neither	party	would	give	way	an	inch	now	,	and64
两者都不	派对	会	给	方式	一个	英寸	现在	,	and64

双方现在寸步不让，64

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [huː] [wʊd] ['kɑːŋkər] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

it	was	impossible	to	say	who	would	conquer	,	when	a	shrill	,
它	曾是	不可能的	到	说	WHO	会	征服	,	什么时候	一个	尖锐	,

无法预知谁将获胜，一声尖锐的……

[pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .

peculiar	whistle	was	heard	high	above	the	tumult	.
奇特	哨	曾是	听到	高的	多于	这	骚乱	.

在喧嚣声之上，传来一声奇特的哨声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['preri] [ɪn]

Instantly	the	assailants	gave	way	,	and	were	seen	scattered	about	the	prairie	in
即刻	这	袭击者	给予	方式	,	和	是	已见	疏散	关于	这	草原	在

['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,

headlong	flight	,
一头扎	航班	,

袭击者瞬间溃败，四散奔逃，散落在草原上。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['gæspɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] .

leaving	their	dead	and	wounded	gasping	upon	the	sod	.
离开	他们的	死的	和	受伤	喘息	之上	这	草皮	.

留下死伤者在草地上喘息。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [deɪv] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	trappers	would	have	followed	,	but	Dave	would	not	permit	it	.
这	捕兽人	会	有	随后	,	但	戴夫	会	不是	允许	它	.

捕兽者们本来会跟上来，但戴夫不允许。

“ [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Enough	has	been	done	,	boys	,	”	he	cried	.
“	足够的	有	到过	完毕	,	男孩们	,	”	他	哭	.

“够了，孩子们，”他喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] ,

“	We	have	given	them	a	lesson	which	they	will	not	soon	forget	,
“	我们	有	给定	他们	一个	课	哪个	他们	将要	不是	很快	忘记	,

我们给了他们一个他们永远不会忘记的教训。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	I	doubt	if	they	will	try	their	powers	on	us	again	.
和	我	怀疑	如果	他们	将要	尝试	他们的	权力	在	我们	再次	.

我怀疑他们是否还会再次对我们使用这种力量。

[bʌt; bət] , [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

But	,	what	made	them	give	up	so	suddenly	?
但	,	什么	制成	他们	给	向上	所以	突然	?

但是，是什么让他们突然放弃了呢?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] . ”

They	seemed	to	be	holding	us	well	when	they	broke	away	.	”
他们	似乎	到	是	保持	我们	出色地	什么时候	他们	打破	离开	.	”

他们挣脱束缚时，似乎还牢牢地控制着我们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	It	was	nip	and	tuck	,	”	replied	one	of	the	men	.
“	它	曾是	掐	和	塞进	,	”	回复	一	的	这	男人	.

“只是做了些微调，”其中一人回答道。

“ [dɜːn] [ˌiː'ɛf][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Durned	ef	I	understand	it	.	”
“	期间	ef	我	理解	它	.	”

“该死，我居然理解了。”

“ [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
“ I heerd a whistle , ” replied another .
“ 我 听见 一个 哨 , ” 回复 其他 .

“我听到一声哨响，”另一个人回答道。

“ - [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt][ɑ:n] [ðæt] . ”
“ Thet's all I know about it , and they quit on that . ”
“ - 全部 我 知道 关于 它 , 和 他们 辞职 在 那 . ”

“我只知道这些，他们就此放弃了。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tu:] , ” [sed] [deɪv] .
“ I heard the signal too , ” said Dave .
“ 我 听到 这 信号 也 , ” 说 戴夫 .

“我也听到了信号，”戴夫说。

“ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
“ Two or three of you fellows run out and see what they are doing .
“ 二 或者 三 的 你 伙伴们 跑步 出去 和 看 什么 他们 是 正在做 .

“你们两三个人出去看看他们在做什么。”

” [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] ['plenti] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [ded]
” Volunteers were plenty , and picking their way carefully through the dead
” 志愿者 是 很多 , 和 挑选 他们的 方式 小心 通过 这 死的
[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

志愿者很多，他们小心翼翼地穿过死者和垂死者，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mɜ'ɔdʒ-z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
they saw that the marauders were already in the saddle and headed for the
他们 锯 那 这 乱兵 是 已经 在 这 鞍 和 标题 为了 这
[fʊt] - [hɪlz] .
foot - hills .
脚 - 丘陵 .

他们看到强盗们已经骑上马，向山麓方向驶去。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wel] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The horse - guards had kept the animals well together , and they were not
这 马 - 守卫 有 保留 这 动物 出色地 一起 , 和 他们 是 不是
[im'pi:did] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
impeded in their flight .
受阻 在 他们的 航班 .

骑兵卫士们把牲畜们看得清清楚楚，所以它们逃跑时没有受到阻碍。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [sɔ:] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɔ:smən]
hardly had they disappeared when the scouts saw another line of horsemen
几乎 有 他们 消失 什么时候 这 侦察兵 锯 其他 线 的 骑兵
['stri:mɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæs] ,
streaming out from a distant pass ,
流媒体 出去 从 一个 遥远 经过 ,

他们刚消失不久，侦察兵就看到另一队骑兵从远处山口涌出。

['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
heading toward the timber , and they came back to report .
标题 朝向 这 木材 , 和 他们 来了 后退 到 报告 .

他们朝着林地走去，然后回来汇报情况。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [bɔɪz] ? ” [diˈmɑːndid] [deɪv] .
“ A large force , boys ? ” demanded Dave .
” 一个 大的 力量 , 男孩们 ? ” 要求 戴夫 .

“兵力很雄厚吗，伙计们？”戴夫问道。

“ [naɪ] [ə; eɪ] [hʌndɜd] , [kæp] . ”
“ Nigh a hunderd , Cap . ”
” 夜 一个 一百 , 帽 . ”

“将近一百人，上尉。”

“ [loʊd] [ʌp] [əˈgen] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈkæptɪn] , “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər]
“ Load up again , boys , ” said the Beaver Captain , “ for we may have another
” 加载 向上 再次 , 男孩们 , ” 说 这 海狸 队长 , “ 为了 我们 可能 有 其他
[ˈtʌs(ə)l] .
tussle .
争执 .

“伙计们，再装好东西，”海狸队长说，“因为我们可能还会遇到另一场战斗。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˈevri] [ˈbʊlɪt] [faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk] .
Keep out of sight , and let every bullet find a mark .
保持 出去 的 视线 , 和 让 每一个 子弹 寻找 一个 标记 .

躲在暗处，让每一颗子弹都命中目标。

[biː; bi] [ˈstedi] .
Be steady .
是 稳定的 .

保持冷静。

” [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [leɪ]
” Just issued from a fierce struggle , and while some of their friends lay
” 只是 发布 从 一个 凶猛的 斗争 , 和 尽管 一些 的 他们的 朋友们 躺
[ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
dead at their feet ,
死的 在 他们的 脚 ,

“他们刚刚经历了一场激烈的战斗，一些同伴已经倒在了他们的脚下，

[ðiːz] [men] [ˈtʃɪrfəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbæt(ə)l] .
these men cheerfully prepared for a new battle .
这些 男人 愉快地 准备 为了 一个 新的 战斗 .

这些人兴高采烈地准备迎接新的战斗。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The long line of horsemen came on in Indian fashion ,
这 长的 线 的 骑兵 来了 在 在 印度 时尚 ,

长长的骑兵队伍以印度式的风格出现，

[ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] ,
until about three hundred yards from the timber , when they halted ,
直到 关于 三 百 码 从 这 木材 , 什么时候 他们 停止 ,

直到距离树林大约三百码的地方，他们才停了下来。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [roʊd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [ˈevɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈtent] .
and two men rode out toward the camp , evidently with peaceful intent .
和 二 男人 骑 出去 朝向 这 营 , 显然 和 和平 意图 .

两名男子骑马朝营地走去，显然是怀着和平的目的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [deɪv] [ˈrekəgnaɪzd] [oʊld][pegz][ænd; ənd] [ˈwɜːrlwɪnd] .
As they came nearer , Dave recognized Old Pegs and Whirlwind .
作为 他们 来了 更近 , 戴夫 认可 老的 钉子 和 旋风 .

随着他们走近，戴夫认出了老佩格和旋风。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [get] [tɔːtʃiz] .

“	It's	all	right	,	boys	,	”	he	cried	;	“	lay	down	your	guns	and	get	torches	.
”	它是	全部	正确的	,	男孩们	,	”	他	哭	;	”	躺	向下	你的	枪支	和	得到	火炬	.

“没事的，孩子们，”他喊道；“放下枪，拿起火把。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɛloʊz] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] . ” -

Some	of	our	poor	fellows	need	our	aid	.	”	65
一些	的	我们的	贫穷的	伙伴们	需要	我们的	援助	.	”	-

我们有些贫困的同胞需要我们的帮助。”65

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [nuː] -

While	the	men	were	making	preparations	he	slipped	out	to	meet	the	new	-
尽管	这	男人	是	制作	准备工作	他	滑倒了	出去	到	见面	这	新的	-

['kʌmər] .

comers	.
来者	.

当男人们在做准备时，他悄悄溜出去迎接新来的人。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [eint] [ɪn] [taɪm] , [deɪv] , ” [grauld] [oʊld] [pegz] ,

“	Don't	tell	me	I	ain't	in	time	,	Dave	,	”	growled	Old	Pegs	,
”	不	告诉	我	我	不是	在	时间	,	戴夫	,	”	咆哮	老的	钉子	,

“别跟我说我来晚了，戴夫，”老佩格斯咆哮道。

“ [ækəs] [aɪ'd] [biː; bi] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ter] [hɪt] [jiː; ji] .

“	acause	I'd	be	like	enuff	ter	hit	ye	.
”	原因	ID	是	喜欢	足够	特尔	打	是的	.

“因为我会觉得，够了，我得打你。”

[ðem; ðəm] [kʌsiz] [bɪn] [æt; ət] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

Them	cusses	bin	at	you	,	eh	?	”
他们	咒骂	垃圾桶	在	你	,	嗯	?	”

那些脏话都是冲着你来的，是吧?

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [dʒʌst] [naʊ] .

“	They	gave	us	a	benefit	,	just	now	.
”	他们	给予	我们	一个	益处	,	只是	现在	.

“他们刚才给了我们一个好处。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fʌn] , ['wɜːrlwɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['veri] [diːp] ['ɪntuː]

If	you	want	fun	,	Whirlwind	,	you	may	overtake	them	before	they	get	very	deep	into
如果	你	想	乐趣	,	旋风	,	你	可能	超过	他们	前	他们	得到	非常	深的	进入

[ðə; ðɪ] [fʊt] - [hɪlz] . ”

the	foot	-	hills	.	”
这	脚	-	丘陵	.	”

“旋风号”，如果你想找点乐子，你可以在他们深入山麓之前就超过他们。”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [kraɪd] ['wɜːrlwɪnd] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪŋ] .

“	Which	way	?	”	cried	Whirlwind	,	his	nostrils	dilating	.
”	哪个	方式	?	”	哭	旋风	,	他的	鼻孔	扩张	.

“哪条路？”旋风喊道，鼻孔扩张。

“ ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [goʊ] . ”

“	Whirlwind	will	go	.	”
”	旋风	将要	去	.	”

“旋风即将到来。”

“ [set] [sʌm; səm] [skaʊts] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] ,

“	Set	some	scouts	on	them	if	you	can't	bring	them	to	a	fight	,
”	放	一些	侦察兵	在	他们	如果	你	不能	带来	他们	到	一个	斗争	,

“如果不能正面迎战，就派侦察兵去侦察他们。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] .

for	we	want	to	know	where	they	go	.
为了	我们	想	到	知道	在哪里	他们	去	.

因为我们想知道他们去了哪里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [skʌm] , ['sʌmhaʊ] .

The	country	has	got	to	be	cleared	of	this	scum	,	somehow	.
这	国家	有	得到	到	是	已清除	的	这	浮渣	,	不知何故	.

必须想办法把这个国家彻底清除掉这些败类。

" ['wɜːrlwɪnd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Whirlwind	made	no	reply	,
"	旋风	制成	不	回复	,

“旋风”没有回应，

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ]

but	calling	to	his	men	they	went	off	like	the	wind	in	the	direction	taken	by
但	呼叫	到	他的	男人	他们	去	离开	喜欢	这	风	在	这	方向	已采取	经过

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

the	outlaws	.
这	亡命之徒	.

但他呼唤手下，他们便像风一样朝着不法之徒逃去的方向疾驰而去。

[oʊld][pegz] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .

Old	Pegs	looked	after	them	wistfully	.
老的	钉子	看起来	后	他们	怅然地	.

老佩格满怀惆怅地照看着它们。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ter] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [deɪv] ,

“	I'd	like	ter	go	with	'	em	,	Dave	,
"	ID	喜欢	特尔	去	和	-	呃	,	戴夫	,

“我想和他们一起去，戴夫。”

['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ketʃ] [ðem; ðəm] ['krɪte] [aɪm][ə'freɪd] ['wɜːrlwɪnd] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

only	if	they	ketch	them	critters	I'm	afraid	Whirlwind	will	find	himself	in	the	position
仅有的	如果	他们	双体帆船	他们	小动物	我是	害怕的	旋风	将要	寻找	他自己	在	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði]['tɑːrtər] .

of	the	man	that	caught	the	Tartar	.
的	这	男人	那	捕捉	这	鞑靼	.

只有当他们抓到那些小家伙时，恐怕旋风就会发现自己落得和抓到鞑靼人一样的下场。

[lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [jər] [bɔɪz] ? "

Lost	some	of	yer	boys	?	"
丢失的	一些	的	你的	男孩们	?	"

你们的人丢了几个?

“ [jes] , [tuː] ['meni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	Yes	,	too	many	,	I	am	afraid	,	"	replied	Dave	.
"	是的	,	也	许多	,	我	是	害怕的	,	"	回复	戴夫	.

“是的，恐怕太多了，”戴夫回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːs] ['riːəli] [ɪz] .

“	Let	us	join	them	and	see	what	the	loss	really	is	.
"	让	我们	加入	他们	和	看	什么	这	损失	真的	是	.

“让我们和他们一起看看，损失究竟有多大。”

" [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

"	A	careful	search	revealed	the	fact	that	five	of	his	men	had	been	killed
"	一个	小心	搜索	揭晓	这	事实	那	五	的	他的	男人	有	到过	被杀

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] .

and	twice	that	number	wounded	.
和	两次	那	数字	受伤	.

仔细搜寻后发现，他的五名部下已经阵亡，另有两倍于此的人数受伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [twelv] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Of	the	assailants	twelve	were	killed	and	five	mortally	wounded	left	upon	the
的	这	袭击者	十二	是	被杀	和	五	致命的	受伤	左边	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

袭击者中有十二人被击毙，五人身负重伤倒地。

[ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [briːf] ,

The	burial	service	was	brief	,
这	葬礼	服务	曾是	简短的	,

葬礼仪式很简短。

[iːtʃ] [rʌf] [mæn] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

each	rough	man	bidding	good	-	by	to	his	friend	in	his	rough	way	as	they	were
每个	粗糙的	男人	投标	好的	-	经过	到	他的	朋友	在	他的	粗糙的	方式	作为	他们	是

[leɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,

laid	beneath	the	sod	,
铺设	下面	这	草皮	,

每个粗犷的男人都用他们粗犷的方式向被埋葬在草皮下的朋友告别。

[frend] [ænd; ənd][foʊ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][men] ,

friend	and	foe	together	in	a	trench	which	was	hastily	thrown	up	by	the	men	,
朋友	和	敌人	一起	在	一个	沟	哪个	曾是	草草	抛掷	向上	经过	这	男人	,

敌我双方都挤在士兵们匆忙挖出的战壕里。

[huː] [nuː] [ðer; ðər]['duːti] [wel] .

who	knew	their	duty	well	.
WHO	知道	他们的	责任	出色地	.

他们深知自己的职责。

“ ['wɜːrlwɪnd] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['tɑːrtər] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [deɪv] ,

“	Whirlwind	has	caught	his	Tartar	,	I	reckon	,	”	said	Dave	,
“	旋风	有	捕捉	他的	鞑靼	,	我	估计	,	”	说	戴夫	,

“我估计旋风已经抓住了他的鞑靼人，”戴夫说道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

as	the	sound	of	rifles	came	up	on	the	wind	.
作为	这	声音	的	步枪	来了	向上	在	这	风	.

一阵枪声从风中传来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['blækfiːt] !

“	What	a	dressing	those	fellows	will	give	the	Blackfeet	!
“	什么	一个	敷料	那些	伙伴们	将要	给	这	黑脚族	!

“那些家伙会给黑脚族人带来多么精彩的教训啊！”

” [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ri'siːdid] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	The	firing	receded	,	growing	fainter	and	fainter	in	the	distance	,
”	这	射击	消退	,	生长	较暗	和	较暗	在	这	距离	,

枪声渐渐远去，越来越微弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr]

and	they	began	to	think	that	the	Blackfeet	were	driving	the	enemy	before
和	他们	开始	到	思考	那	这	黑脚族	是	驾驶	这	敌人	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们开始认为黑脚族正在把敌人赶到他们前面。

“ [deɪv] , ” [sed] [oʊld] [pegz] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] [maɪ][gæl][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

“	Dave	,	”	said	Old	Pegs	,	“	I've	bin	thinking	'	bout	my	gal	and	made	up	my	mind	.
“	戴夫	,	”	说	老的	钉子	,	“	我已经	垃圾桶	思维	-	回合	我的	女孩	和	制成	向上	我的	头脑	.

“戴夫，”老佩格斯说，“我一直在想我的姑娘，我已经下定决心了。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

I'd	hate	to	lose	her
ID	恨	到	失去	她

我真不想失去她。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ter][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrt] . ” -

but	I	won't	keep	her	here	no	more	and	she's	got	ter	go	to	the	fort	.	”	66
但	我	惯于	保持	她	这里	不	更多的	和	她是	得到	特尔	去	到	这	堡	.	”	-

但我不会再把她留在这里了，她必须去堡垒。”66

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['iːgərli] .

“	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	”	replied	Dave	,	eagerly	.
“	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	”	回复	戴夫	,	急切地	.

“听到你这么说我就很高兴了，”戴夫急切地回答道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] ?

“	What	made	you	come	to	that	conclusion	?
“	什么	制成	你	来	到	那	结论	?

是什么让你得出这个结论?

” [oʊld][pegz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['velvətiːn] [ænd; ənd] ['ænətəjl] .

”	Old	Pegs	related	the	adventure	with	Velveteens	and	Anatole	.
”	老的	钉子	有关的	这	冒险	和	丝绒	和	阿纳托尔	.

“老佩格讲述了她与维尔维汀和阿纳托尔的冒险经历。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] , [ðɪs] [jər] ['maʊt] ['hæpən] ['eni] [deɪ] .

“	And	you	see	,	boy	,	this	yer	mout	happen	any	day	.
“	和	你	看	,	男生	,	这	你的	嘴	发生	任何	天	.

“你看，孩子，这种事随时都可能发生。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [men][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][gɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Now	give	me	ten	men	and	I'll	go	up	to	-	morrow	and	git	her	and
现在	给	我	十	男人	和	患病的	去	向上	到	-	明天	和	git	她	和

[wiːl] [send][hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][brɪ'geɪd] .

we'll	send	her	home	with	the	brigade	.
出色地	发送	她	家	和	这	旅	.

现在给我十个人，我明天就上去把她接过来，然后我们把她和旅一起送回家。

” [ðə; ðɪ][plæn] ['suːtɪd] [deɪv] [wel] ,

”	The	plan	suited	Dave	well	,
”	这	计划	适合	戴夫	出色地	,

“这个计划很适合戴夫。”

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ten] [men] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

and	early	next	morning	the	old	hunter	with	ten	men	rode	up	to	his	cabin
和	早期的	下一个	早晨	这	老的	猎人	和	十	男人	骑	向上	到	他的	舱

[hoʊm] ,

home	,
家	,

第二天一大早，老猎人带着十个人骑马回到了他的小木屋。

['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

searching	every	pass	before	they	entered	it	.
搜索	每一个	经过	前	他们	进入	它	.

在进入之前，他们会仔细搜索每一个通道。

[ðə; ðɪ][raɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] [oʊld][pegz]

The	ride	was	a	long	one	and	it	was	ten	o'clock	when	Old	Pegs
这	骑	曾是	一个	长的	一	和	它	曾是	十	点钟	什么时候	老的	钉子

[dɪs'maʊntid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

dismounted	at	his	door	and	went	in	.
下马	在	他的	门	和	去	在	.

路途遥远，老佩格斯下马走进家门时已经是晚上十点了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

The	**room**	**was**	**empty**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**trouble**	**him**	**,**	**for**	**,**
这	房间	曾是	空的	,	但	那	做过	不是	似乎	到	麻烦	他	,	为了	,

房间空无一人，但这似乎并没有让他感到困扰，因为……

['æftər] ['kɔːlɪŋ] ['mɜːrtəlz] [neɪm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

after	**calling**	**Myrtle's**	**name**	**once**	**or**	**twice**	**,**
后	呼叫	桃金娘的	姓名	一次	或者	两次	,

在喊了默特尔的名字一两声之后，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːses] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

he	**pushed**	**aside**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**recess**	**in**	**which**	**she**	**slept**	**and**	**went**	**in**	**.**
他	推动	旁边	这	窗帘	的	这	凹陷处	在	哪个	她	睡着了	和	去	在	.

他拉开她睡觉的壁龛的帘子走了进去。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

A	**sort**	**of**	**clicking**	**sound**	**was**	**heard**	**directly**	**after**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**
一个	种类	的	点击	声音	曾是	听到	直接地	后	,	和	他	曾是	不是

[siːn] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

seen	**for**	**ten**	**minutes**	**,**
已见	为了	十	分钟	,

随后传来一声咔哒声，十分钟后他就不见了踪影。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm]

when	**the**	**noise**	**was**	**again**	**repeated**	**and**	**he**	**sprung**	**out**	**into**	**the**	**empty**	**room**
什么时候	这	噪音	曾是	再次	重复	和	他	弹簧	出去	进入	这	空的	房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	**a**	**wild**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	一个	荒野	看	在	他的	脸	.

当噪音再次响起时，他一脸疯狂地冲进了空荡荡的房间。

“ [ʃiːz] [gɔːn] !

“	**She's**	**gone**	**!**
”	她是	已消失	!

她走了！

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	**he**	**screamed**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [huː] [hɛz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	**Who**	**hez**	**robbed**	**me**	**of**	**my**	**child**	**?**	**”**
”	WHO	赫兹	被抢劫	我	的	我的	孩子	?	”

“是谁夺走了我的孩子？”

“ - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] .

“	**Hyar's**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**trappers**	**.**
”	-	一个	少量	的	纸	,	老的	男人	,	”	说	一	的	这	捕兽人	.

“Hyar不过是一张纸而已，老头，”其中一个猎人说道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**We**	**found**	**it**	**on**	**a**	**split**	**stick**	**near**	**the**	**door**	**.**
”	我们	成立	它	在	一个	分裂	戳	靠近	这	门	.

“我们在门附近的一根劈开的木棍上发现了它。”

” [oʊld] [pegz] [kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər] .

”	**Old**	**Pegs**	**cast**	**it**	**from**	**him**	**with**	**a**	**roar**	**of**	**anger**	**.**
”	老的	钉子	投掷	它	从	他	和	一个	吼	的	愤怒	.

“老佩格愤怒地咆哮着把它从他手里扔了出去。”

“ [-] [θɪŋk] [aɪ][kɪn] [riːd] [naʊ] ?
“ D'ye think I kin read now ?
” 染料 思考 我 亲属 读 现在 ?

“你觉得我现在能读书了吗？”

[wɛrz] ['mɜːrtl] ; - [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ter] [noʊ] . ”
Whar's Myrtle ; thet's what I want ter know . ”
码头 桃金娘 ; - 什么 我 想 特尔 知道 . ”

“桃金娘在哪里？这就是我想知道的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .
“ I can read , ” said one of the scouts , picking up the paper .
” 我 能 读 , ” 说 一 的 这 侦察兵 , 挑选 向上 这 纸 .

“我会读书，”其中一个童子军说着，拿起报纸。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [oʊld][mæn] ?
“ Shall I , old man ?
” 将 我 , 老的 男人 ?

“我可以吗，老头？”

” [oʊld][pegz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
” Old Pegs nodded with a savage look on his face , and the young man
” 老的 钉子 点头 和 一个 野蛮的 看 在 他的 脸 , 和 这 年轻的 男人
[riːd] [ðə; ði]['peɪpər] .
read the paper .
读 这 纸 .

老佩格斯脸上带着凶狠的表情点了点头，年轻人便开始读报纸。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] ,
“ This is to certify ,
” 这 是 到 证明 ,

特此证明，

[ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [noʊn] [æz; əz][oʊld][pegz][ɪz][nɑːt]
that having come to the conclusion that the man known as Old Pegs is not
那 拥有 来 到 这 结论 那 这 男人 已知 作为 老的 钉子 是 不是
['lɔːfəli] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtər] — [soʊ] [kɔːld] — ['ðerfɔːr] [aɪ] ,
lawfully the guardian of his lovely daughter — so called — therefore I ,
合法地 这 监护人 的 他的 迷人的 女儿 — 所以 称为 — 所以 我 ,

既然我已经得出结论，被称为老佩格斯的人并非他那可爱女儿（姑且这么称呼她）的合法监护人，那么我，

['reɪf] ['nɔːrɪs] , [ə'suːm] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ]
Rafe Norris , assume the guardianship , with the intention of making her my
拉夫 诺里斯 , 认为 这 监护 , 和 这 意图 的 制作 她 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

Rafe Norris，担任监护人，目的是让她成为我的妻子。

['reɪf] ['nɔːrɪs] .
Rafe Norris .
拉夫 诺里斯 .

拉夫·诺里斯。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .
” The old man took up the letter and looked at it grimly .
” 这 老的 男人 采取 向上 这 信 和 看起来 在 它 阴沉地 .

老人拿起信，神情凝重地看了看。

“ [aɪl] [wɑːd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wʌn] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I'll wad it round a bullet , one day , ” he muttered .
” 患病的 瓦德 它 圆形的 一个 子弹 , 一 天 , ” 他 低声说道 .

“总有一天，我会把它包在子弹外面，”他喃喃自语道。

“ [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [-] .

“	God	help	him	,	when	we	meet	ag'in	.
”	上帝	帮助	他	,	什么时候	我们	见面	再次	.

“愿上帝保佑他，当我们再次相遇时。”

['hiːl] [gɪt] [ðɪs] ['peɪpər] [bæk] . ” -

He'll	git	this	paper	back	.	”	67
地狱	git	这	纸	后退	.	”	-

他会把这份文件拿回来的。”67

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ʌn'bɪd(ə)n] [gests] .

UNBIDDEN	GUESTS	.
未邀请的	客人	.

不速之客。

[wiː; wi] [left] ['mɜːrtl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz]

We	left	Myrtle	in	the	cabin	when	her	father	rushed	out	as	the	crack	of	rifles
我们	左边	桃金娘	在	这	舱	什么时候	她	父亲	匆忙	出去	作为	这	裂缝	的	步枪

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

announced	the	attack	on	the	camp	of	the	brigade	.
宣布	这	攻击	在	这	营	的	这	旅	.

我们把默特尔留在小屋里，这时步枪的枪声响起，宣告着旅部营地遭到袭击，她的父亲冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

She	felt	no	fear	at	being	left	alone	,
她	毛毡	不	害怕	在	存在	左边	独自的	,

她并不害怕独自一人。

[bʌt; bət] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen]

but	closing	the	doors	she	read	for	some	hours	in	her	book	and	then
但	结束	这	门	她	读	为了	一些	小时	在	她	书	和	然后

[rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

retired	for	the	night	.
退休	为了	这	夜晚	.

关上门后，她读了几个小时的书，然后就上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] ,

She	was	up	early	,
她	曾是	向上	早期的	,

她起得很早。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [maɪt] [pæs] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

for	the	scoundrels	might	pass	the	cabin	on	their	return	and	she	was	always
为了	这	无赖	可能	经过	这	舱	在	他们的	返回	和	她	曾是	总是

[ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

on	her	guard	.
在	她	警卫	.

因为那些恶棍返回时可能会经过小屋，所以她时刻保持警惕。

['stiːlɪŋ] [aʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dʌsk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] ['redi] ,

Stealing	out	while	it	was	yet	dusk	,	with	her	rifle	ready	,
偷窃	出去	尽管	它	曾是	然而	黄昏	,	和	她	步枪	准备好	,

趁着天色还暗，她悄悄溜了出去，步枪已经上膛。

[ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ]

she	spent	an	hour	in	scouting	and	satisfied	herself	that	no	one	was	lurking
她	花费	一个	小时	在	侦察	和	使满意	她自己	那	不	一	曾是	潜伏

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她花了一个小时侦察，确认周围没有人潜伏。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ]

Returning	to	the	cabin	she	laid	her	rifle	and	revolvers	on	a	bench	by	the
返回	到	这	舱	她	铺设	她	步枪	和	左轮手枪	在	一个	长椅	经过	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

door	and	went	down	to	the	spring	after	a	bucket	of	water	.
门	和	去	向下	到	这	春天	后	一个	桶	的	水	.

回到小屋后，她把步枪和左轮手枪放在门口的长凳上，然后提着一桶水下到泉边。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['dælɪd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

For	half	an	hour	she	dallied	there	by	the	spring	.
为了	一半	一个	小时	她	拖延	那里	经过	这	春天	.

她在泉边逗留了半个小时。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]

Then	taking	up	the	bucket	she	returned	to	the	cabin	and	was	putting	the
然后	采取	向上	这	桶	她	返回	到	这	舱	和	曾是	推杆	这

['bʌkɪt] [ɑːn] [ɪts] [bentʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

bucket	on	its	bench	when	she	heard	a	voice	say	:
桶	在	它是	长椅	什么时候	她	听到	一个	嗓音	说	:

然后她拎着水桶回到小屋，正要把水桶放在长凳上时，听到一个声音说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)
第5/8页

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] — [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] .

“	Good	-	morning	,	my	dear	;	you	look	like	an	angel	—	you	really	do	.
”	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	;	你	看	喜欢	一个	天使	—	你	真的	做	.

“早上好，亲爱的；你看起来像个天使——真的像。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,

”	She	uttered	a	low	cry	and	looked	for	a	weapon	,	for	there	,
”	她	说出	一个	低的	哭	和	看起来	为了	一个	武器	,	为了	那里	,

她低声哭喊着，四处寻找武器，因为那里，

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] , [stʊd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] ,

just	within	the	door	and	leaning	against	the	post	,	stood	Rafe	Norris	,
只是	之内	这	门	和	倾斜	反对	这	邮政	,	站立	拉夫	诺里斯	,

拉夫·诺里斯就站在门内，倚靠在门柱上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	provoking	smile	upon	his	face	.
和	一个	挑衅	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着挑衅的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,

“	You	are	looking	for	a	weapon	,	”	he	said	,	quietly	,
”	你	是	寻找	为了	一个	武器	,	”	他	说	,	悄悄	,

“你在找武器，”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn]

“	and	I	have	no	doubt	would	use	it	on	me	as	readily	as	you	did	on
”	和	我	有	不	怀疑	会	使用	它	在	我	作为	容易	作为	你	做过	在

['ænətəjl] .

Anatole	.
阿纳托尔	.

“我毫不怀疑，你会像对付阿纳托尔一样，毫不犹豫地对我使用这种武器。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [naʊ] . ”

I	have	the	truth	of	that	story	now	.	”
我	有	这	真相	的	那	故事	现在	.	”

我现在知道了这件事的真相。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	Why	are	you	here	?
”	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] ? ”

“	What	do	you	seek	?	”
”	什么	做	你	寻找	?	”

你想要什么?

“ [rɪ'vendʒ] !

“	Revenge	!
”	复仇	!

“复仇!

" [hiː; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [maɪ][bænd][hæz; həz] [bɪn] ['skætərd] , ['biːtn] , ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ] [ðiːz] [θraɪs] - [ə'kɜːrsɪd]
" My band has been scattered , beaten , trampled under foot by these thrice - accursed
" 我的 乐队 有 到过 疏散 , 被打败 , 践踏 在下面 脚 经过 这些 三次 - 被诅咒的
[t'ræpəz] .
trappers .
捕兽人 .

“我的队伍被这些可恶的捕兽人打得溃不成军，被他们践踏得支离破碎。”

[maɪ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['bʊtʃɘd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['væli] [baɪ][jʊr; jər][soʊ] - [kɔːld] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
My men have been butchered in this very valley by your so - called father and
我的 男人 有 到过 屠宰 在 这 非常 谷 经过 你的 所以 - 称为 父亲 和
[deɪv] ['færəl] ,
Dave Farrell ,
戴夫 法雷尔 ,

我的部下就在这片山谷里被你所谓的父亲和戴夫·法雷尔屠杀了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sperd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [æt; ət][ðer; ðər]
and those who were spared suffered the ignominy of the lash at their
和 那些 WHO 是 幸存 遭受 这 耻辱 的 这 睫毛 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

而那些幸免于难的人，也遭受了自己亲手鞭笞的耻辱。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'greɪst] [baɪ][bɑːndz] . "
I myself have been disgraced by bonds . "
我 我 有 到过 蒙羞的 经过 债券 . "

我本人也曾因债务而蒙羞。

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , " [sed] ['mɜːrtl] .
" Let me pass , " said Myrtle .
" 让 我 经过 , " 说 桃金娘 .

“让我过去吧。”默特尔说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I will not stay to bandy words with you . "
" 我 将要 不是 停留 到 班迪 字 和 你 . "

我不会留下来和你争论。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][gɜːrl] , " [kraɪd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ['stɜːrnli] .
" Listen to me , my girl , " cried Rafe Norris , sternly .
" 听 到 我 , 我的 女孩 , " 哭 拉夫 诺里斯 , 严厉地 .

“听我说，我的女儿，”拉夫·诺里斯严厉地喊道。

" If68
" If68
" If68

“If68

[juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ə'laɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiːz][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
you leave this house alive you leave it as my prisoner .
你 离开 这 房子 活 你 离开 它 作为 我的 囚犯 .

你活着离开这栋房子，就是离开我的囚徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [tuː] [men] ,
I am determined to punish these two men ,
我 是 决定 到 惩治 这些 二 男人 ,

我决心惩罚这两个人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	I	can	think	of	no	better	way	to	do	so	than	by	taking	you	with
和	我	能	思考	的	不	更好的	方式	到	做	所以	比	经过	采取	你	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想不出比带你一起去更好的办法了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	shall	act	fairly	with	you	,
我	将	行为	相当	和	你	,

我会公平地对待你。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] [riːtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

and	at	the	first	station	we	reach	you	shall	be	my	wife	,
和	在	这	第一的	车站	我们	抵达	你	将	是	我的	妻子	,

我们到达的第一站，你将成为我的妻子。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

for	I	cannot	live	without	you	.	”
为了	我	不能	居住	没有	你	.	”

因为没有你，我活不下去。

“ [let] [ˌem 'iː] [pæs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

“	Let	me	pass	,	”	she	repeated	,	trying	to	force	her	way	by	him	,
“	让	我	经过	,	”	她	重复	,	尝试	到	力量	她	方式	经过	他	,

“让我过去，”她重复道，试图强行从他身边挤过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrbaɪn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

with	the	design	of	reaching	her	carbine	,	which	lay	on	the	bench	outside	.
和	这	设计	的	到达	她	马枪	,	哪个	躺	在	这	长椅	外部	.

她的设计是为了够到放在外面长凳上的卡宾枪。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] . ”

“	I	will	not	stay	here	to	be	insulted	.	”
“	我	将要	不是	停留	这里	到	是	受辱	.	”

“我不会留在这里受人侮辱。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [pæs] ,

“	I	am	afraid	you	will	have	to	stay	until	I	give	you	leave	to	pass	,
“	我	是	害怕的	你	将要	有	到	停留	直到	我	给	你	离开	到	经过	,

恐怕您必须待在这里，直到我允许您通过为止。

[maɪ][gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

my	girl	,	”	replied	Norris	,	pushing	her	back	.
我的	女孩	,	”	回复	诺里斯	,	推动	她	后退	.

“我的女孩，”诺里斯说着，把她推了回去。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]

“	Do	you	think	I	do	not	know	that	if	you	reached	the	carbine	my	life	is	not	worth
“	做	你	思考	我	做	不是	知道	那	如果	你	达到	这	马枪	我的	生活	是	不是	值得

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːrtʃəs] ?

a	moment's	purchase	?
一个	瞬间	购买	?

“你以为我不知道，如果你拿到卡宾枪，我的命连一秒钟都买不回来吗？”

[aɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn]

I	honor	your	spirit	,	but	you	meet	a	man	whose	will	is	stronger	than	your	own
我	荣誉	你的	精神	,	但	你	见面	一个	男人	谁	将要	是	更强	比	你的	自己的

.

:
.

我敬佩你的精神，但你遇到了一个意志比你更坚强的人。

" ['mɜːrtl] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	Myrtle	sunk	back	on	a	stool	and	looked	at	him	steadily	.
"	桃金娘	沉没	后退	在	一个	凳子	和	看起来	在	他	稳步	.

"默特尔靠在凳子上，目光坚定地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][boʊd] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

There	was	something	in	her	dark	eyes	which	did	not	bode	well	for	him	if	she
那里	曾是	某物	在	她	黑暗的	眼睛	哪个	做过	不是	预兆	出色地	为了	他	如果	她

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['wepən] ,

reached	a	weapon	,
达到	一个	武器	,

她那双深邃的眼睛里透着一股不祥之兆，如果她拿起武器，对他来说绝非好事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

and	he	laughed	aloud	.
和	他	笑了	大声	.

他大笑起来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['taɪgər] - [kæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	little	tiger	-	cat	,	"	he	said	.
"	你	小的	老虎	-	猫	,	"	他	说	.

"你这只小老虎，"他说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [naʊ] ? "

"	What	would	you	give	for	a	pistol	,	now	?	"
"	什么	会	你	给	为了	一个	手枪	,	现在	?	"

"你现在愿意用什么来换一把手枪？"

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][hɑːrd] .

"	I	only	wish	I	had	one	,	"	she	gasped	,	clenching	her	hands	hard	.
"	我	仅有的	希望	我	有	一	,	"	她	倒吸一口气	,	紧握	她	双手	难的	.

"我真希望我能有一个，"她喘着气说，双手紧紧地攥着。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	is	one	,	"	he	said	,
"	这里	是	一	,	"	他	说	,

"这里有一个，"他说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

drawing	the	weapon	from	his	belt	and	presenting	the	butt	to	her	.
绘画	这	武器	从	他的	腰带	和	呈现	这	屁股	到	她	.

他从腰间拔出武器，将枪托抵在她面前。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	see	what	use	you	will	make	of	it	.
"	让	我们	看	什么	使用	你	将要	制作	的	它	.

让我们看看你会如何利用它。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ,

"	She	grasped	the	revolver	with	eager	fingers	,
"	她	抓住	这	左轮手枪	和	渴望的	手指	,

她急切地用手指握住了左轮手枪。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

and	quick	as	thought	pointed	it	at	his	breast	and	pulled	the	trigger	.
和	快的	作为	想法	尖	它	在	他的	胸部	和	拉	这	扳机	.

他反应极快，枪口对准自己的胸口，扣动了扳机。

[ðə; ði][kæp] [snæpt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	cap	snapped	but	there	was	not	a	cartridge	in	the	chambers	and	he
这	帽	啪啪	但	那里	曾是	不是	一个	墨盒	在	这	房间	和	他

[læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [rʌŋ] [ə'gen] .

laughed	until	the	cabin	rung	again	.
笑了	直到	这	舱	梯子	再次	.

帽盖啪的一声，但弹膛里没有子弹，他哈哈大笑，直到机舱再次响起铃声。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	would	do	it	,	my	fine	girl	,	”	he	said	.
“	你	会	做	它	,	我的	美好的	女孩	,	”	他	说	.

“你会做到的，我的好姑娘，”他说。

“ [ðer; ðər] ; [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['wepən] [ɪz][nɑːt] ['loʊdɪd] ,

“	There	;	drop	it	—	the	weapon	is	not	loaded	,
“	那里	;	降低	它	—	这	武器	是	不是	已加载	,

“放下它——这把枪没上膛。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

and	I	should	be	a	fool	to	trust	myself	in	your	hands	.
和	我	应该	是	一个	傻子	到	相信	我	在	你的	双手	.

我真是个傻瓜，竟然会把自己托付给你。

” [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['wepən] .

”	He	had	made	a	mistake	in	giving	her	any	weapon	.
”	他	有	制成	一个	错误	在	给予	她	任何	武器	.

“他给她武器是个错误。”

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

Throwing	her	hand	back	,	she	hurled	the	heavy	revolver	at	his	head	,
投掷	她	手	后退	,	她	投掷	这	重的	左轮手枪	在	他的	头	,

她猛地向后一甩手，将那把沉重的左轮手枪掷向他的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	it	struck	him	fairly	between	the	eyes	,
和	它	击	他	相当	之间	这	眼睛	,

子弹正中他的眉心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [riːld] ['blaɪndli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hæf] - [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]

and	for	a	moment	he	reeled	blindly	to	and	fro	,	half	-	stunned	by	the
和	为了	一个	片刻	他	卷曲	盲目地	到	和	弗	,	一半	-	目瞪口呆	经过	这

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

sudden	and	terrible	blow	.
突然	和	糟糕的	吹	.

他一时之间晕头转向，不知所措，被这突如其来的重击吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['mɜːrtl] ,

This	was	the	moment	for	Myrtle	,
这	曾是	这	片刻	为了	桃金娘	,

这是默特尔的时刻。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

and	darting	past	him	she	caught	up	her	carbine	and	cocked	it	quickly	.
和	飞镖	过去的	他	她	捕捉	向上	她	马枪	和	上膛	它	迅速地	.

她从他身边飞奔而过，迅速拿起卡宾枪并上膛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

By	the	time	he	had	somewhat	recovered	from	the	blow	,	he	saw	her
经过	这	时间	他	有	有些	恢复	从	这	吹	,	他	锯	她

['stændɪŋ] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] ,

standing	armed	and	ready	,
常设	武装	和	准备好	,

等他从打击中缓过神来时，他看到她全副武装，严阵以待。

[ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	carbine	pointed	at	his	heart	.
这	马枪	尖	在	他的	心	.

卡宾枪枪口对准了他的心脏。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][loʊd][ɪn] [ðɪs] ['wepən] , ['mɪstər] . ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] said69

“	There	is	a	load	in	this	weapon	,	Mr	.	Rafe	Norris	,	”	she	said69
”	那里	是	一个	加载	在	这	武器	,	先生	.	拉夫	诺里斯	,	”	她	said69

“这件武器里有子弹，拉夫·诺里斯先生，”她说。69

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .

with	a	merry	laugh	.
和	一个	欢乐	笑	.

一阵爽朗的笑声。

“ [ðə; ði][teiblz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	The	tables	are	turned	,	I	think	.
”	这	表格	是	转向	,	我	思考	.

“我觉得风水轮流转了。”

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

If	you	have	any	desire	to	live	,	do	not	dare	to	move	hand	or	foot	.
如果	你	有	任何	欲望	到	居住	,	做	不是	敢	到	移动	手	或者	脚	.

如果你还想活命，就不要动弹。

” [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

”	The	tables	were	turned	indeed	,	and	by	his	own	folly	.
”	这	表格	是	转向	的确	,	和	经过	他的	自己的	蠢事	.

“形势确实发生了逆转，而这完全是他自己的愚蠢造成的。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] [gɜːrl][kʊd; kəd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] ,

He	had	not	dreamed	that	this	weak	girl	could	so	suddenly	become	the	assailant	,
他	有	不是	梦见	那	这	虚弱的	女孩	可以	所以	突然	变得	这	袭击者	,

他做梦也没想到，这个柔弱的女孩竟然会突然变成袭击者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] , [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	he	staggered	back	,	still	weak	and	confused	,	looking	at	her	with
和	他	交错	后退	,	仍然	虚弱的	和	使困惑	,	寻找	在	她	和

[ə; eɪ][waɪld] , ['kwestʃənɪŋ] [ster] .

a	wild	,	questioning	stare	.
一个	荒野	,	提问	盯	.

他踉跄后退，仍然虚弱无力，神情茫然，用一种狂野而充满疑问的目光看着她。

“ [juː; jʊ] [der] [nɑːt]['faɪər] , ” [hiː; hi] [hist] .

“	You	dare	not	fire	,	”	he	hissed	.
”	你	敢	不是	火	,	”	他	嘶嘶作响	.

“你不敢开枪！”他嘶嘶地说。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] , [gɜːrl] . ”

“	Down	with	the	carbine	,	girl	.	”
”	向下	和	这	马枪	,	女孩	.	”

“放下卡宾枪，姑娘。”

“ [der] [nɑːt] !

“	Dare	not	!
”	敢	不是	!

“不敢！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [der] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə]

You	do	not	know	what	a	woman	will	dare	for	her	honor	which	is	dearer	to
你	做	不是	知道	什么	一个	女士	将要	敢	为了	她	荣誉	哪个	是	更贵	到

[hɜːr; hər][ðæn; ðən][laɪf] .

her	than	life	.
她	比	生活	.

你不知道一个女人为了维护比生命更珍贵的荣誉会做出什么事。

" [ðə; ði] [beɪs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

"	The	base	man	saw	that	he	was	conquered	,
"	这	根据	男人	锯	那	他	曾是	征服	,

卑贱之人见自己已被征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbaɪn][wɜːr; wər]['lʊrɪd]

and	that	the	eyes	which	flashed	along	the	tube	of	the	carbine	were	lurid
和	那	这	眼睛	哪个	闪光灯	沿着	这	管子	的	这	马枪	是	骇人的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] .

with	a	baleful	light	.
和	一个	有害的	光	.

沿着卡宾枪枪管闪过的眼睛闪烁着不祥的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət] ['velvətiːn] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

He	had	laughed	at	Velveteens	when	the	story	of	his	capture	and	escape
他	有	笑了	在	丝绒	什么时候	这	故事	的	他的	捕获	和	逃脱

[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

was	made	known	,
曾是	制成	已知	,

当Velveteens乐队成员被俘和逃脱的故事被公开时，他曾嘲笑过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːndəri] .

and	now	he	was	in	the	same	quandary	.
和	现在	他	曾是	在	这	相同的	困惑	.

现在他也陷入了同样的困境。

“ [ʃuːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪrsli] .

“	Shoot	,	"	he	said	,	fiercely	.
“	射击	,	"	他	说	,	激烈地	.

“开枪！”他厉声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ɪn][maɪ] [træks] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

“	I	will	not	turn	in	my	tracks	to	save	my	life	,	and	am	ready	to	die	.
“	我	将要	不是	转动	在	我的	轨道	到	节省	我的	生活	,	和	是	准备好	到	死	.

“我不会为了保命而退缩，我已经做好了赴死的准备。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "

Why	do	you	hesitate	?	"
为什么	做	你	犹豫	?	"

你为什么犹豫?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [jʊr; jər][laɪf] , ['reɪf] ['nɔːrɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrtl] .

“	I	do	not	seek	your	life	,	Rafe	Norris	,	"	replied	Myrtle	.
“	我	做	不是	寻找	你的	生活	,	拉夫	诺里斯	,	"	回复	桃金娘	.

“我并不想要你的命，拉夫·诺里斯，”默特尔回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [prə'tekt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

“	I	only	protect	myself	from	wrong	,	and	that	I	will	do	,	no	matter	what
“	我	仅有的	保护	我	从	错误的	,	和	那	我	将要	做	,	不	事情	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

“我只会保护自己免受伤害，无论发生什么，我都会这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	you	had	taken	me	to	your	camp	I	would	have	killed	you	with	the
如果	你	有	已采取	我	到	你的	营	我	会	有	被杀	你	和	这

[fɜːrst] ['wepən] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] . ”

first	weapon	I	could	reach	.	”
第一的	武器	我	可以	抵达	.	”

如果你把我带到你的营地，我会用我能找到的第一件武器杀了你。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	would	have	risked	that	,	”	was	the	reply	.
”	我	会	有	冒险	那	,	”	曾是	这	回复	.

“我会冒这个险的，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	But	enough	of	this	.
”	但	足够的	的	这	.

“但够了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

I	am	conquered	,	and	wish	to	know	what	you	require	of	me	.	”
我	是	征服	,	和	希望	到	知道	什么	你	要求	的	我	.	”

我已臣服，只想知道你对我有何要求。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

“	You	have	come	back	voluntarily	,	and	you	must	remain	a	prisoner	.
”	你	有	来	后退	自愿	,	和	你	必须	保持	一个	囚犯	.

“你是自愿回来的，所以你必须继续做囚犯。”

[goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

Go	into	that	room	behind	you	.	”
去	进入	那	房间	在后面	你	.	”

进入你身后的那个房间。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”

“	I	will	not	.	”
”	我	将要	不是	.	”

“我不会。”

“ [goʊ][ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

“	Go	in	;	it	is	the	only	way	to	save	your	life	.
”	去	在	;	它	是	这	仅有的	方式	到	节省	你的	生活	.

“进去吧；这是你活命的唯一办法。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

”	At	this	moment	the	light	of	hope	came	into	the	eye	of	Rafe	Norris	.
”	在	这	片刻	这	光	的	希望	来了	进入	这	眼睛	的	拉夫	诺里斯	.

“就在这时，拉夫·诺里斯的眼中闪现出一丝希望的光芒。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊdid] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	seen	something	which	boded	well	for	him	.
他	有	已见	某物	哪个	预兆	出色地	为了	他	.

他看到了一些对他有利的迹象。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	It	is	foolish	to	throw	my	life	away	,	”	he	said	,	quietly	.
”	它	是	愚蠢	到	扔	我的	生活	离开	,	”	他	说	,	悄悄	.

“把生命白白浪费掉太愚蠢了，”他平静地说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ,

“	Since	you	insist	upon	it	and	will	take	my	life	if	I	refuse	,
”	自从	你	坚持	之上	它	和	将要	拿	我的	生活	如果	我	拒绝	,

“既然你坚持要我这么做，而且如果我拒绝就会取我性命，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .

I	will	go	as	your	prisoner	.
我	将要	去	作为	你的	囚犯	.

我愿做你们的俘虏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['dʒeɪlər] . ”

I	could	not	ask	for	a	fairer	jailer	.	”
我	可以	不是	问	为了	一个	更公平	狱卒	.	”

我再也找不到比他更公正的狱卒了。

“ [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] .

“	Go	in	there	;	I	have	no	time	to	waste	in	idle	words	.
“	去	在	那里	;	我	有	不	时间	到	浪费	在	闲置的	字	.

“进去吧；我没有时间浪费在空话上。”

” [hiː; hi] [ri'triːtid] ['sloʊli] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

”	He	retreated	slowly	,	still	facing	her	,
”	他	撤退	缓慢地	,	仍然	面向	她	,

他缓缓后退，仍然面对着她。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] ['leɪtli] .

and	speaking	in	the	same	careless	tone	which	he	had	assumed	lately	.
和	请讲	在	这	相同的	粗心	语气	哪个	他	有	假定	最近	.

说话的语气和他最近一贯的漫不经心。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs]

“	I	never	thought	,	my	dear	girl	,	that	I	should	ever	become	your	prisoner	in	this
“	我	绝不	想法	,	我的	亲爱的	女孩	,	那	我	应该	曾经	变得	你的	囚犯	在	这

[pər'tɪkjələr] [wei] .

particular	way	.
特别的	方式	.

“我亲爱的姑娘，我从未想过我会以这种方式成为你的囚徒。”

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] some70

I	did	hope	that	at	some70
我	做过	希望	那	在	some70

我确实希望在70岁左右。

[taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swiːtər] ['bɑːndɪʤ] ,

time	you	would	hold	me	in	a	willing	and	sweeter	bondage	,
时间	你	会	抓住	我	在	一个	愿意的	和	更甜	束缚	,

那时你会让我心甘情愿地沉浸在更甜蜜的束缚中，

[ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] .

the	bondage	of	those	who	love	and	are	beloved	again	.
这	束缚	的	那些	WHO	爱	和	是	心爱	再次	.

爱与被爱之间的束缚。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] . ”

I	have	not	yet	given	up	hope	.	”
我	有	不是	然而	给定	向上	希望	.	”

我还没有放弃希望。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][juː; jʊ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	You	will	force	me	to	fire	at	you	yet	,	”	she	said	,	raising	the	carbine	a	little
“	你	将要	力量	我	到	火	在	你	然而	,	”	她	说	,	提高	这	马枪	一个	小的

.

:
.

“你总有一天会逼我向你开枪的，”她说着，稍微举起了卡宾枪。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [swiːt] ;
“ Don't do it , my sweet ;
“ 不 做 它 , 我的 甜的 ;

“别这样做，我的宝贝；

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
I don't like it and it would be foolish to shed the blood of one who
我 不 喜欢 它 和 它 会 是 愚蠢 到 棚 这 血 的 一 WHO
[lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
loves you to the confines of desperation .
爱 你 到 这 限制 的 绝望 .

我不喜欢这样，在绝望之际，杀害一个爱你至深的人是愚蠢的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [jet] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] — [hə'rɑː] !
In fact , I yet indulge the hope that — hurrah !
在 事实 , 我 然而 放纵 这 希望 那 — 欢呼 !

事实上，我仍然抱有这样的希望——万岁！

” ['mɜːrtl] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp]
” Myrtle suddenly felt herself seized from behind , and inclosed in a strong grasp
” 桃金娘 突然 毛毡 她自己 查获 从 在后面 , 和 封闭 在 一个 强的 抓牢
,
,
,

“默特尔突然感到身后有人抓住她，将她紧紧地搂在怀里，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kɑːrbaɪn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni]
while the carbine was thrown into the air and went off without injury to any
尽管 这 马枪 曾是 抛掷 进入 这 空气 和 去 离开 没有 受伤 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

卡宾枪被抛向空中走火，但没有造成任何人伤亡。

['slaɪtli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɪərɪŋ] ,
Slightly turning her head she saw the leering ,
轻微地 转弯 她 头 她 锯 这 色眯眯的 ,

她微微转过头，看到那人正色眯眯地盯着她。

['iːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [kɔːld] ['velvətiːn] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz] .
evil face of the man called Velveteens close to hers .
邪恶的 脸 的 这 男人 称为 丝绒 关闭 到 她的 .

她身边站着一个名叫Velveteens的男人，他面目狰狞。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , ['reɪf] !
“ Ha , ha , ha , Rafe !
“ 哈 , 哈 , 哈 , 拉夫 !

“哈哈哈哈，拉夫！”

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] !
You got it this time !
你 得到 它 这 时间 !

这次你成功了！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ɪz]['paizn] — ['paizn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [kaɪnd] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
The little cuss is pizen — pizen of the cussidest kind , ain't she ?
这 小的 坏话 是 皮曾 — 皮曾 的 这 - 种类 , 不是 她 ?

这个小丫头真够呛——是那种最讨厌的丫头，对吧?

” [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [krept] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrɪs] ,
” The man had crept up while she was engaged in parley with Norris ,
” 这 男人 有 悄悄地爬向上 尽管 她 曾是 已订婚的 在 谈判 和 诺里斯 ,

“那男人趁她与诺里斯谈判时悄悄靠近了她。”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] .

and	seized	her	before	she	could	turn	.
和	查获	她	前	她	可以	转动	.

在她转身之前就抓住了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈkɑːrbaɪn][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]

It	was	vain	to	struggle	and	Myrtle	allowed	the	carbine	to	be	taken
它	曾是	徒劳	到	斗争	和	桃金娘	允许	这	马枪	到	是	已采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

from	her	hand	without	a	word	of	objection	.
从	她	手	没有	一个	单词	的	异议	.

反抗是徒劳的，默特尔一言不发地任由别人从她手中夺走卡宾枪。

“ [ˈɔːrdər][jʊr; jər][mæn][ˈfraɪdeɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Order	your	man	Friday	to	take	his	hands	off	me	,	”	she	said	.
“	命令	你的	男人	星期五	到	拿	他的	双手	离开	我	,	”	她	说	.

“命令你的手下星期五把他的手从我身上拿开，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] . ”

“	I	am	not	used	to	such	treatment	as	this	.	”
“	我	是	不是	用过的	到	这样的	治疗	作为	这	.	”

“我不习惯受到这样的待遇。”

“ [juː; jʊ] - [wʊs] , ” [hist] [ˈvelvətiːn] .

“	You	desarve	wuss	,	”	hissed	Velveteens	.
“	你	-	懦夫	,	”	嘶嘶作响	丝绒	.

“你活该，懦夫，”Velveteens 嘶嘶地说。

“ [siː] [jər] , [ˈreɪf] , [jiːd] [ˈbetər] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	See	yer	,	Rafe	,	ye'd	better	give	her	to	me	,
“	看	你的	,	拉夫	,	你们	更好的	给	她	到	我	,

“听着，拉夫，你最好把她给我。”

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ][dəunt] [teɪm] [hɜːr; hər] [ðen] [maɪ][hænd][ɪz] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

an	'	ef	I	don't	tame	her	then	my	hand	is	out	,	that's	all	.	”
一个	-	ef	我	不	驯服	她	然后	我的	手	是	出去	,	那就是	全部	.	”

如果我不能驯服她，那我就出手了，就这么简单。”

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈvelvətiːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Be	quiet	,	Velveteens	,	”	was	the	reply	.
“	是	安静的	,	丝绒	,	”	曾是	这	回复	.

“安静点，Velveteens乐队，”对方回答道。

“ [ðɪs] [gɜːrl][ɪz][maɪn]

“	This	girl	is	mine
“	这	女孩	是	矿

“这个女孩是我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] , [soʊ] [bɪˈwer] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][duː] .

and	I	mean	to	make	her	my	wife	,	so	beware	what	you	say	or	do	.
和	我	意思是	到	制作	她	我的	妻子	,	所以	提防	什么	你	说	或者	做	.

我打算娶她为妻，所以你说话做事都要小心。

[ɪf] [aɪ][ˈɔːrdər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈwepən] ? ”

If	I	order	the	man	to	release	you	,	will	you	promise	not	to	get	a	weapon	?	”
如果	我	命令	这	男人	到	发布	你	,	将要	你	承诺	不是	到	得到	一个	武器	?	”

如果我命令那人放了你，你保证不会再弄到武器吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɜːrtl] .

“	Yes	,	”	replied	Myrtle	.
“	是的	,	”	回复	桃金娘	.

“是的，”默特尔回答道。

“ [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	won't	try	to	kill	you	again	to	-	day	,	but	I	may	to	-	morrow	.
”	我	惯于	尝试	到	杀	你	再次	到	-	天	,	但	我	可能	到	-	明天	.

“今天我不会再杀你，但明天也许会。”

[wʌt] [ʌn'mænli] ['skaʊndrəlz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

What	unmanly	scoundrels	you	must	be	when	it	takes	two	of	you	to	conquer
什么	不男子气概	无赖	你	必须	是	什么时候	它	需要	二	的	你	到	征服

[wʌn] [wiːk] [gɜːrl] . ”

one	weak	girl	.	”
一	虚弱的	女孩	.	”

你们这些没种的家伙，居然要两个人才能制服一个弱女子。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [gæl] [ʃuːts] ['maɪti] - , [æn; ən] - [θroʊz] ['pistlz] ['bʊli] , ” [sed] ['velvətiːn] ,

“	A	weak	gal	shoots	mighty	clust	,	an	'	throws	pistols	bully	,	”	said	Velveteens	,
”	一个	虚弱的	女孩	芽	强大的	-	,	一个	-	投掷	手枪	欺负	,	”	说	丝绒	,

“一个弱小的女孩也能射出强大的子弹，还能扔出厉害的手枪，”维尔维汀斯说道。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['nɔːrɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

releasing	her	at	a	sign	from	Norris	,	but	remaining	between	her	and
发布	她	在	一个	符号	从	诺里斯	,	但	其余的	之间	她	和

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

诺里斯示意放开她，但他仍然站在她和门之间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [laɪk] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs] , ” [sed] ['mɜːrtl] , ['kwaɪətli] .

“	I	am	somewhat	like	yourself	,	Mr	.	Norris	,	”	said	Myrtle	,	quietly	.
”	我	是	有些	喜欢	你自己	,	先生	.	诺里斯	,	”	说	桃金娘	,	悄悄	.

“我有点像你，诺里斯先生，”默特尔轻声说道。

“ [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

“	I	yield	to	persuasion	which	I	can	not	resist	.
”	我	屈服	到	劝说	哪个	我	能	不是	抵抗	.

“我无法抗拒劝说，最终还是屈服了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

I	suppose	you	wish	me	to	go	with	you	?	”
我	认为	你	希望	我	到	去	和	你	?	”

我想你是希望我跟你一起去吧?

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] [wɪʃɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] , ['mɑːkɪŋli]

“	I	have	some	slight	wishes	pointing	in	that	direction	,	”	replied	Rafe	,	mockingly
”	我	有	一些	轻微	愿望	指向	在	那	方向	,	”	回复	拉夫	,	嘲讽地

. -

.	71
.	-

“我倒是有点儿这方面的愿望，”拉夫嘲讽地回答道。71

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

“	Then	I	will	go	.
”	然后	我	将要	去	.

“那我就走。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ][hæt] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ˌber'hedɪd] ? ”

Will	you	allow	me	to	get	my	hat	,	or	must	I	go	bareheaded	?	”
将要	你	允许	我	到	得到	我的	帽子	,	或者	必须	我	去	免冠	?	”

你能让我戴上帽子吗？还是我必须不戴帽子?

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['ælkoʊv] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .

"	She	pointed	to	the	curtained	alcove	where	she	slept	.
"	她	尖	到	这	帘幕	壁龛	在哪里	她	睡着了	.

她指着她睡觉的带帘子的壁龛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	opened	the	curtains	and	looked	in	to	satisfy	himself	that	there	was	no
他	打开	这	窗帘	和	看起来	在	到	满足	他自己	那	那里	曾是	不

[dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

door	by	which	she	could	escape	,
门	经过	哪个	她	可以	逃脱	,

他拉开窗帘，往里看了看，确认没有她可以逃走的门。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ɪn] .

and	stepping	back	made	a	sign	to	her	to	pass	in	.
和	步进	后退	制成	一个	符号	到	她	到	经过	在	.

后退一步，示意她进去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['klɪkɪŋ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] ,

She	did	so	,	and	a	moment	later	they	heard	a	sharp	,	clicking	,	metallic	sound	,
她	做过	所以	,	和	一个	片刻	之后	他们	听到	一个	锋利的	,	点击	,	金属	声音	,

她照做了，片刻之后，他们听到一声尖锐的咔嗒声，像是金属撞击的声音。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ] [ə'nʌðər] .

followed	a	moment	later	by	another	.
随后	一个	片刻	之后	经过	其他	.

片刻之后，又传来一声。

" [baɪ][ðə; ði][sɪks]['dɛvəlz] ! " [skriːmd] ['velvətiːn] , " [ʃiːz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - .

"	By	the	Six	Devils	!	"	screamed	Velveteens	,	"	she's	got	hold	of	a	rifle	some'rs	.
"	经过	这	六	魔鬼	!	"	尖叫	丝绒	,	"	她是	得到	抓住	的	一个	步枪	-	.

“我的天哪！”天鹅绒尖叫道，“她居然拿到了一支步枪！”

['dɪdnt] [jiː; ji] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Didn't	ye	hear	her	cock	it	?
没有	是的	听到	她	公鸡	它	?

你没听到她撸管吗?

" [bəuθ] [men] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['riːses] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [lʊkt] [ɪn] ,

"	Both	men	sprung	toward	the	recess	,	and	drawing	aside	the	curtains	looked	in	,
"	两个都	男人	弹簧	朝向	这	凹陷处	,	和	绘画	旁边	这	窗帘	看起来	在	,

两人猛地冲向壁龛，拉开帘子往里看去，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

but	to	their	rage	and	dismay	,	Myrtle	was	nowhere	in	sight	.
但	到	他们的	愤怒	和	沮丧	,	桃金娘	曾是	无处	在	视线	.

但令他们愤怒和沮丧的是，默特尔却不见踪影。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kæmp][sɔːrt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [iːz]

The	bed	was	one	of	the	common	camp	sort	,	which	are	used	for	their	ease
这	床	曾是	一	的	这	常见的	营	种类	,	哪个	是	用过的	为了	他们的	舒适

[ɪn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

in	transportation	.
在	运输	.

这种床是常见的露营床类型之一，因其便于运输而被广泛使用。

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] ,

Several	articles	of	clothing	,	a	chair	or	two	,
一些	文章	的	衣服	,	一个	椅子	或者	二	,

几件衣服，一两把椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kəm'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

and	a	small	table	comprised	all	the	furniture	of	the	little	place	,
和	一个	小的	桌子	包括	全部	这	家具	的	这	小的	地方	,

这间小屋里所有的家具只有一张小桌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] , [jet] ['mɜːrtl]

and	there	was	only	one	window	which	had	not	been	touched	,	yet	Myrtle
和	那里	曾是	仅有的	一	窗户	哪个	有	不是	到过	感动	,	然而	桃金娘

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

只有一扇窗户没有被动过，但默特尔却不见了。

“ [dʌn] ! ” [sed] ['velvətiːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

“	Done	!	”	said	Velveteens	,	with	an	expression	of	supreme	amazement	upon	his
“	完毕	!	”	说	丝绒	,	和	一个	表达	的	最高	惊愕	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“完成了！”维尔维汀斯说道，脸上带着无比惊讶的表情。

“ [dʌn] - - [braʊn] ; [aɪ]['dɑːnoʊ][ɛz][aɪ]['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .

“	Done	exceedin	'	brown	;	I	donno	ez	I	ever	see	the	like	in	all	my	born	days	.
“	完毕	-	-	棕色的	;	我	唐诺	易	我	曾经	看	这	喜欢	在	全部	我的	出生	天	.

“棕色已经超越极限了；我不知道，我这辈子都没见过这样的。”

” ['reɪf] ['nɔːrɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] .

”	Rafe	Norris	could	not	speak	for	passion	.
”	拉夫	诺里斯	可以	不是	说话	为了	热情	.

“拉夫·诺里斯无法用激情说话。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ælkoʊv] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ʃʊk] [ðə; ði][bed] ,

He	ran	to	and	fro	in	the	little	alcove	,	pounded	the	walls	,	shook	the	bed	,
他	跑	到	和	弗	在	这	小的	壁龛	,	猛击	这	墙壁	,	摇晃	这	床	,

他在小壁龛里来回奔跑，捶打墙壁，摇晃床铺，

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][ræt][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

and	searched	in	places	where	a	rat	could	hardly	have	taken	refuge	,
和	搜索	在	地方	在哪里	一个	鼠	可以	几乎	有	已采取	避难所	,

甚至在老鼠几乎不可能藏身的地方也进行了搜索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] , [waɪl] ['velvətiːn] [lʊkt] [ɑːn]['kwaɪətli] .

with	a	dim	idea	that	she	might	be	there	,	while	Velveteens	looked	on	quietly	.
和	一个	暗淡	主意	那	她	可能	是	那里	,	尽管	丝绒	看起来	在	悄悄	.

隐约觉得她可能在那里，而 Velveteens 则静静地看着。

“ [ðæt] [gæl][ɪz][smɑːrt] , ['reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	gal	is	smart	,	Rafe	,	”	he	said	.
“	那	女孩	是	聪明的	,	拉夫	,	”	他	说	.

“那个女孩很聪明，拉夫，”他说。

“ [wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːrt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] ,

“	One	time	I	thort	ye	was	a	durned	fool	to	marry	anybuddy	,
“	一	时间	我	索尔特	是的	曾是	一个	期间	傻子	到	结婚	任何伙伴	,

“我曾经觉得你真是个傻瓜，随便嫁了个人。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][jiː; ji][kɪn] [gɪt][ə; eɪ][gæl] [laɪk] [ðæt] [its] - , [aɪ] ['rekən] .

but	ef	ye	kin	git	a	gal	like	that	it's	diffrunt	,	I	reckon	.
但	ef	是的	亲属	git	一个	女孩	喜欢	那	它是	-	,	我	估计	.

但是如果你能找到像那样的女孩，情况就不同了，我想。

[bʌt; bət] [wɔːr] [ɪn] ['θʌndər] [hɛz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] ? ”

But	whar	in	thunder	hez	she	gone	?	”
但	码头	在	雷	赫兹	她	已消失	?	”

但她究竟去了哪里?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [sɜːrtʃ] ? ” [kraɪd] ['reɪf] .

“	Why	don't	you	help	me	search	?	”	cried	Rafe	.
”	为什么	不	你	帮助	我	搜索	?	”	哭	拉夫	.

“你们为什么不帮我一起找?”拉夫喊道。

“ [fuːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . ”

“	Fool	that	we	were	to	let	her	out	of	our	hands	for	a	moment	.	”
”	傻子	那	我们	是	到	让	她	出去	的	我们的	双手	为了	一个	片刻	.	”

“我们真是太傻了，竟然让她离开我们的掌控片刻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['velvətiːn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

“	It	was	stupid	,	”	replied	Velveteens	,	“	but	that	won't	bring	her	back	.
”	它	曾是	愚蠢的	,	”	回复	丝绒	,	“	但	那	惯于	带来	她	后退	.

“这很愚蠢，”天鹅绒回答说，“但这并不能让她回来。”

” [ðeɪ] [səːtʃt] ['θɜːrəli] ['evriwer] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .

”	They	searched	thoroughly	everywhere	but	their	search	was	vain	.
”	他们	搜索	彻底	到处	但	他们的	搜索	曾是	徒劳	.

“他们彻底搜遍了所有地方，但搜查却一无所获。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

They	were	literally	left	without	a	clue	of	any	kind	,
他们	是	字面上地	左边	没有	一个	线索	的	任何	种类	,

他们完全被蒙在鼓里，一无所知。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt]

for	the	little	room	had	no	article	of	furniture	which	would	have	furnished
为了	这	小的	房间	有	不	文章	的	家具	哪个	会	有	提供

[ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

a	hiding	-	place	for	a	rabbit	.
一个	隐藏	-	地方	为了	一个	兔子	.

因为这个小房间里没有任何家具可以为兔子提供藏身之处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ækt] , ” ['mʌtəd] Rafe72

“	It	looks	almost	like	a	supernatural	act	,	”	muttered	Rafe72
”	它	看起来	几乎	喜欢	一个	超自然	行为	,	”	低声说道	Rafe72

“这看起来简直像是超自然现象，”Rafe72低声说道。

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

below	his	breath	.
以下	他的	气息	.

他低声说道。

“ [wer] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gɔːn] ?

“	Where	can	she	have	gone	?
”	在哪里	能	她	有	已消失	?

她究竟去了哪里?

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

I've	a	good	mind	to	set	fire	to	the	cabin	and	take	the	chances	of	finding
我已经	一个	好的	头脑	到	放	火	到	这	舱	和	拿	这	机会	的	寻找

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

我真想放火烧了那间小屋，然后碰碰运气看看能不能找到她。

“ [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈvelvətiːn] , [ˈiːgərli] .
“ Let's do it , ” said Velveteens , eagerly .
“ 我们来吧 做 它 , ” 说 丝绒 , 急切地 .

“那就开始吧，”Velveteens 急切地说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ˈreɪf] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I believe you would , old fellow , ” said Rafe , laughing .
“ 我 相信 你 会 , 老的 同伴 , ” 说 拉夫 , 笑 .

“我相信你会的，老伙计，”拉夫笑着说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːr] [kjʊr] — [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [θɛt] [aɪ]
“ You don't seem to care much whether you kill or cure — but remember thet I
“ 你 不 似乎 到 关心 很多 无论 你 杀 或者 治愈 — 但 记住 那个 我
[lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] . ”
love the girl . ”
爱 这 女孩 . ”

“你似乎并不太在意是杀人还是救人——但记住，我爱这个女孩。”

“ [lʌv] !
“ Love !
“ 爱 !

“爱！

[oʊ] , [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈreɪf] [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
oh , yes ; that's a nice word for Rafe Norris to speak .
哦 , 是的 ; 那就是 一个 好的 单词 为了 拉夫 诺里斯 到 说话 .

哦，是的；拉夫·诺里斯说这句话真不错。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][set][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [θər] [ˈkæbɪn][fɜːr] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] - [brɪˈgeɪd] - [ɑːn]
it won't do to set a light to ther cabin fur that would bring the ' brigade ' on
它 惯于 做 到 放 一个 光 到 那里 舱 毛皮 那 会 带来 这 - 旅 - 在
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

点燃小屋里的毛皮是不行的，那样会引来“保安队”的。

[raɪt] [smɑːrt] .
right smart .
正确的 聪明的 .

没错，很聪明。

[wiːv] [gɑːt][ter][gɪt] [aʊtn] [ðɪs] [pleɪs] [ˈenihaʊ] , [bɪˈfɔːr] [oʊld][pegz] [kʌmz] [bæk] .
We've got ter git out'n this place anyhow , before Old Pegs comes back .
我们已经 得到 特尔 git 外出 这 地方 无论如何 , 前 老的 钉子 来 后退 .

不管怎样，我们得在老佩格回来之前离开这个地方。

[ˈhiːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈhɑːtnɪs] [fɜːr][ˌjuː ˈes] . ”
He'd make it hotter than hotness fur us . ”
他会 制作 它 更热 比 火辣 毛皮 我们 . ”

他会把气氛搞得比我们想象的还要火热。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈreɪf] , [ˈgreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ I only wish he would come back , ” replied Rafe , grating his teeth .
“ 我 仅有的 希望 他 会 来 后退 , ” 回复 拉夫 , 格栅 他的 牙齿 .

“我只希望他能回来，”拉夫咬牙切齿地回答道。

“ [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

“	**Curse**	**him**	**,**	**he**	**has**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**our**	**trouble**	**.**
”	诅咒	他	,	他	有	到过	这	原因	的	全部	我们的	麻烦	.

“诅咒他，他是我们所有麻烦的根源。”

[naʊ] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['indiəns]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [faɪt] [ə'gen] , [ðɪs]

Now	**we**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**those**	**Indians**	**into**	**a**	**square**	**fight**	**again**	**,**	**this**
现在	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	那些	印度人	进入	一个	正方形	斗争	再次	,	这

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

这个赛季，我们再也无法和那些印第安人队正面交锋了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪpt] [tuː] [bæd] , [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] .

They	**were**	**whipped**	**too**	**bad**	**,**	**curse**	**the**	**luck**	**.**
他们	是	鞭打	也	坏的	,	诅咒	这	运气	.

他们挨的鞭子也太狠了，真是倒霉透了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bed][ə; eɪ] [kɪk] .

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**gave**	**the**	**bed**	**a**	**kick**	**.**
”	作为	他	辐	他	给予	这	床	一个	踢	.

“他一边说话，一边踢了床一脚。”

[ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

A	**clicking**	**sound**	**was**	**heard**	**and**	**the**	**floor**	**seemed**	**to**	**rise**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**
一个	点击	声音	曾是	听到	和	这	地面	似乎	到	上升	下面	他们的	脚	,

他们听到咔哒一声，感觉脚下的地板好像抬升了。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

disclosing	**a**	**cavity**	**about**	**four**	**feet**	**square**	**and**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**leading**
披露	一个	空腔	关于	四	脚	正方形	和	一个	航班	的	步骤	领导

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

露出一个大约四英尺见方的空腔和一段向下延伸的台阶。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['reɪf] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Rafe**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	拉夫	.

“好耶！”拉夫喊道。

“ [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] .

“	**We've**	**got**	**her**	**after**	**all**	**.**
”	我们已经	得到	她	后	全部	.

“我们最终还是抓到她了。”

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

In	**with**	**you**	**!**
在	和	你	!

跟你一起！

” ['velvətiːn] [sprʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	**Velveteens**	**sprung**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**ran**	**through**	**a**	**narrow**	**passage**	**into**	**a**
”	丝绒	弹簧	向下	这	步骤	和	跑	通过	一个	狭窄的	通道	进入	一个

['lɪt(ə)l] [keɪv] [skuːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [wer] ['mɜːrtl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn]

little	**cave**	**scooped**	**out**	**of**	**the**	**solid**	**earth**	**where**	**Myrtle**	**stood**	**with**	**a**	**rifle**	**in**
小的	洞穴	抢先报道	出去	的	这	坚硬的	地球	在哪里	桃金娘	站立	和	一个	步枪	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	**hand**	**.**
她	手	.

“天鹅绒般柔软的身影从台阶上跳下来，穿过一条狭窄的通道，来到一个从坚硬的泥土中挖出的小洞穴里，默特尔手里拿着一支步枪站在那里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
She **was** **again** **brought** **to** **bay** **.**
她 曾是 再次 带来 到 湾 .

她再次被逼到了绝境。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
ON **THE** **TRAIL** **.**
在 这 踪迹 .

在路上。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ækt] .
A **TREACHEROUS** **ACT** **.**
一个 奸诈 行为 .

背信弃义的行为。

" [bɔɪz] , " [sed] [oʊld] [pegz] , " [ðeɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] , - [ɔːr] [ə'laɪv] ,
" Boys , " **said** **Old** **Pegs** **, "** **they've** **got** **her** **, de'd** **or** **alive** **,**
" 男孩们 , " 说 老的 钉子 , " 他们有 得到 她 , - 或者 活 ,

"伙计们,"老佩格斯说，"他们抓到她了，不管她是死是活。"

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] — [tuː; tə] - [hɜːr; hər] [ˌiː'ɛf] [ʃiːz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and **we've** **got** **to** **find** **out** **which** **—** **to** **resker** **her** **ef** **she's** **alive** **and** **to**
和 我们已经 得到 到 寻找 出去 哪个 — 到 - 她 ef 她是 活 和 到
[rɪ'vendʒ] [hɜːr; hər] [ˌiː'ɛf] [ʃiːz] [ded] .
revenge **her** **ef** **she's** **dead** **.**
复仇 她 ef 她是 死的 .

我们必须弄清楚——如果她还活着，就救她；如果她死了，就为她报仇。

[dʌz] [θɛt] [kaɪnd] [ˌoʊ'viː] [tɔːrk] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Duz **thet** **kind** **ov** **tork** **please** **you** **?**
杜兹 那个 种类 卵 托克 请 你 ?

Duz thet kind ov tork please you?

" [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,
" The **men** **did** **not** **speak** **,**
" 这 男人 做过 不是 说话 ,

男人们一言不发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
but **he** **read** **in** **their** **eyes** **that** **they** **would** **be** **with** **him** **to** **the** **death** **.**
但 他 读 在 他们的 眼睛 那 他们 会 是 和 他 到 这 死亡 .

但他从他们的眼神中读出，他们会与他同甘共苦。

[hiː; hi] ['bekənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He **beckoned** **them** **to** **follow** **,** **and** **entered** **the** **cabin** **,** **tearing** **down** **the**
他 招手 他们 到 跟随 , 和 进入 这 舱 , 撕裂 向下 这
curtain73
curtain73
curtain73

他示意他们跟上，然后走进小屋，一把扯下窗帘。73

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['riːses] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːrtl] [hæd; həd] [slept] .
which **concealed** **the** **recess** **in** **which** **Myrtle** **had** **slept** **.**
哪个 暗 这 凹陷处 在 哪个 桃金娘 有 睡着了 .

这掩盖了默特尔睡觉的凹室。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	caught	hold	of	the	bed	and	gave	it	a	swing	,	and	,
他	捕捉	抓住	的	这	床	和	给予	它	一个	摇摆	,	和	,

他抓住床沿，用力摇晃了一下，然后，

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

turning	as	if	upon	a	pivot	it	showed	the	opening	and	the	steps	leading
转弯	作为	如果	之上	一个	枢	它	显示	这	开幕	和	这	步骤	领导

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

它像绕着轴旋转一样，露出了开口和向下延伸的台阶。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [oʊld] [pegz] .

“	Two	or	three	of	you	come	with	me	,	”	said	Old	Pegs	.
“	二	或者	三	的	你	来	和	我	,	”	说	老的	钉子	.

“你们两三个人跟我来，”老佩格斯说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [tuː] ['meni] ; [ðeɪl] [spaɪl] [ðə; ði] [treɪl] .

“	I	don't	want	too	many	;	they'll	spile	the	trail	.
“	我	不	想	也	许多	;	他们会	桩子	这	踪迹	.

“我不想要太多；他们会破坏道路。”

” [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

”	They	ran	down	the	steps	and	entered	the	little	passage	which	led	to	the	cave	.
”	他们	跑	向下	这	步骤	和	进入	这	小的	通道	哪个	引领	到	这	洞穴	.

他们跑下台阶，进入通往洞穴的小通道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][oʊld] [pegz] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

The	place	was	dark	,	but	Old	Pegs	took	a	taper	from	the	wall	and
这	地方	曾是	黑暗的	,	但	老的	钉子	采取	一个	锥形	从	这	墙	和

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

lighted	it	.
照明	它	.

屋里很黑，但老佩格从墙上取下一根蜡烛点亮了它。

“ [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	called	her	and	she	didn't	answer	so	I	didn't	stay	to	light	up	,	”	he	said	.
“	我	称为	她	和	她	没有	回答	所以	我	没有	停留	到	光	向上	,	”	他	说	.

“我给她打电话，她没接，所以我就没留下来点烟，”他说。

“ [lets] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

“	Let's	see	what	all	this	amounts	to	.
“	我们来吧	看	什么	全部	这	金额	到	.

“让我们看看这一切最终会如何发展。”

” [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['teɪpər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [men] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər]

”	The	moment	the	taper	was	lighted	the	men	uttered	cries	of	surprise	,	for
”	这	片刻	这	锥形	曾是	照明	这	男人	说出	哭泣	的	惊喜	,	为了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“蜡烛一点燃，男人们就发出惊呼，因为那里，

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [leɪ] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['velvətiːn] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

close	against	the	wall	,	lay	the	man	called	Velveteens	,	bathed	in	blood	.
关闭	反对	这	墙	,	躺	这	男人	称为	丝绒	,	洗澡	在	血	.

一个名叫 Velveteens 的男人躺在墙边，浑身是血。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði][gæl] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [oʊld] [pegz] ,

“	I'll	bet	a	thousand	dollars	the	gal	killed	him	,	”	cried	Old	Pegs	,
“	患病的	赌注	一个	千	美元	这	女孩	被杀	他	,	”	哭	老的	钉子	,

“我敢打赌一千美元，是那女的杀了他！”老佩格斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪlən] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	he	turned	the	villain	over	on	his	back	.
作为	他	转向	这	恶棍	超过	在	他的	后退	.

他将恶棍翻了个身，让他仰面朝天。

“ [θɑːrz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət] — ['θʌndər] !

“	Thar's	the	mark	of	her	bullet	,	but	—	thunder	!
”	塔尔的	这	标记	的	她	子弹	,	但	一	雷	!

“那是她子弹的痕迹，但是——雷声！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

He's	got	a	knife	in	his	breast	.
他是	得到	一个	刀	在	他的	胸部	.

他胸口插着一把刀。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['velvətiːn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn]

A	long	knife	had	pierced	the	bosom	of	Velveteens	,	just	above	the	collar	-	bone
一个	长的	刀	有	穿孔	这	怀	的	丝绒	,	只是	多于	这	衣领	-	骨

, [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] .

,	and	slanting	downward	.
,	和	斜	向下	.

一把长刀刺穿了维尔维汀的胸膛，就在锁骨上方，刀刃向下倾斜。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pla:ntid] [ðæt] [naɪf] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

The	hand	which	planted	that	knife	knew	how	to	direct	a	fatal	blow	.
这	手	哪个	已种植	那	刀	知道	如何	到	直接的	一个	致命的	吹	.

插刀的那只手懂得如何给予致命一击。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bɔːl][hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [nek] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz]

The	rifle	-	ball	had	pierced	him	through	the	neck	but	such	a	wound	was
这	步枪	-	球	有	穿孔	他	通过	这	脖子	但	这样的	一个	伤口	曾是

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] ,

not	necessarily	fatal	,
不是	一定	致命的	,

步枪子弹穿透了他的脖子，但这样的伤口并不一定致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] .

and	the	knife	had	finished	the	bloody	work	.
和	这	刀	有	完成的	这	血腥	工作	.

刀子完成了血腥的杀戮。

“ [ðə; ði][gæl] ['nevər] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	The	gal	never	done	that	,	”	said	one	of	the	men	.
“	这	女孩	绝不	完毕	那	,	”	说	一	的	这	男人	.

“那姑娘从来没做过那种事，”其中一个男人说。

“ [siːmz] [ter][ˌem 'iː] [θɑːrz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [kʌs] , [oʊld][mæn] . ”

“	Seems	ter	me	thar's	life	in	the	low	cuss	,	old	man	.	”
“	似乎	特尔	我	那里	生活	在	这	低的	坏话	,	老的	男人	.	”

“在我看来，这就是底层生活啊，老家伙。”

“ [gɪv] - [ˌjuː 'es] [jər] [flæsk] , [ðen] .

“	Giv	'	us	yer	flask	,	then	.
“	给予	-	我们	你的	烧瓶	,	然后	.

“那就把你的酒壶给我们吧。”

- [brɪŋ] [ðɪs] ['krɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] - .
Whisky'll bring this critter out of his grave a'most .
- 带来 这 小动物 出去 的 他的 严重 - .

威士忌几乎能把这玩意儿从坟墓里弄出来。

[hiː; hi][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː]
He don't desarve it
他 不 - 它

他不配得到它

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ter] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] ['ʌndər] .
but I want ter question him a bit before he goes under .
但 我 想 特尔 问题 他 一个 少量 前 他 去 在下面 .

但我想在他被击倒之前再问他几个问题。

" [ðə; ði][mæn]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][flæsk] ,
" The man handed over the flask ,
" 这 男人 递交 超过 这 烧瓶 ,

"那人递过酒壶，

[ænd; ənd][oʊld][pegz] [beɪðd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɪkər] ,
and Old Pegs bathed the lips of the wounded wretch with the strong liquor ,
和 老的 钉子 洗澡 这 嘴唇 的 这 受伤 可怜虫 和 这 强的 酒 ,

老佩格用烈酒擦拭着受伤者的嘴唇。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and raising his head managed to get a little down his throat .
和 提高 他的 头 管理 到 得到 一个 小的 向下 他的 喉 .

他抬起头，结果有一点东西呛进了喉咙。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flerd] ['oʊpən] ,
A moment after he gave a gasp and his eyes flared open ,
一个 片刻 后 他 给予 一个 喘气 和 他的 眼睛 喇叭口 打开 ,

他倒吸一口凉气，双眼猛然睁开，片刻之后，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
gazing with a wild look upon the faces bent above him .
凝视 和 一个 荒野 看 之上 这 面孔 弯曲 多于 他 .

他眼神狂野地凝视着上方那些弯腰的面孔。

" [wɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Whar am I ?
" 码头 是 我 ?

"我在哪里？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] ; [aɪv] [gɑːt][maɪ]['gruːəl] . "
" Oh , I know now ; I've got my gruel . "
" 哦 , 我 知道 现在 ; 我已经 得到 我的 粥 . "

"哦，我现在明白了；我吃到粥了。"

" [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [lɔːŋ] [ter][lɪv; laɪv] , ['velvətiːn] , " [sed] [oʊld][pegz] ,
" You ain't got long ter live , Velveteens , " said Old Pegs ,
" 你 不是 得到 长的 特尔 居住 , 丝绒 , " 说 老的 钉子 ,

"你们活不了多久了，天鹅绒乐队，"老佩格斯说道。

" [ænd; ənd] [jər] ['maʊt] [ɛz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" and yer mout ez well make a clean breast of it . "
" 和 你的 嘴 易 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 它 . "

"而你的嘴巴却能把它彻底掩盖过去。"

“ [aɪl] [tel] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I'll tell , ” he muttered .
“ 患病的 告诉 , ” 他 低声说道 .

“我会说的，”他嘟囔着。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] — [aɪ][wɑːnt] [streŋθ] . ” -
“ Give me some more whisky — I want strength . ” 74
“ 给 我 一些 更多的 威士忌酒 — 我 想 力量 . ” -

“再给我来点威士忌——我需要提神。”74

[ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['friːli] .
A few mouthfuls of the fiery liquor gave him life and he spoke more freely .
一个 很少 一口一口 的 这 火热 酒 给予 他 生活 和 他 辐 更多的 自由 .

几口烈酒下肚，他顿觉精神焕发，说话也更加畅快了。

“ ['reɪf] ['nɔːrɪs] [hɛz][gɑːt][hɜːr; hər] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Rafe Norris hez got her , curse him ! ”
“ 拉夫 诺里斯 赫兹 得到 她 , 诅咒 他 ! ”

“拉夫·诺里斯搞定了她，该死的！”

“ [wɔːr] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Whar is he ? ”
“ 码头 是 他 ? ”

“他在哪里？”

“ [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] — [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [sprɪŋ] . ”
“ Up among the foot - hills — by the Spirit Spring . ”
“ 向上 之中 这 脚 - 丘陵 — 经过 这 精神 春天 . ”

“在山麓之上——在精灵泉旁。”

“ [hoʊ] ; - [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
“ Ho ; thet's it , eh ?
“ 何 ; - 它 , 嗯 ?

“嚯；就这样吧？”

[dɪd][ðə; ði][gæl][duː] [ðɪs] ? ”
Did the gal do this ? ”
做过 这 女孩 做 这 ? ”

这事是那女孩干的吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] , ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , “ [ænd; ənd] ['reɪf] — [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] — [ænd; ənd]
“ She shot me , ” gasped the dying man , “ and Rafe — thought I'd die — and
“ 她 射击 我 , ” 倒吸一口气 这 垂死 男人 , “ 和 拉夫 — 想法 ID 死 — 和
[stæbd] — [ˌem 'iː] — [ðə; ði][dɔːg] — [let][hɪm; ɪm][daɪ] — [ə; eɪ] ['dɔgz] — [deθ] !
stabbed — me — the dog — let him die — a dog's — death !
刺伤 — 我 — 这 狗 — 让 他 死 — 一个 狗的 — 死亡 !

“她开枪打了我，”垂死的男人喘着气说，“拉夫——以为我会死——刺伤了我——那条狗——让他去死——一条狗的——死！

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] !
Curse him , dead or alive !
诅咒 他 , 死的 或者 活 !

诅咒他，不管他死活！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
” As he spoke he caught the knife by the handle and drew it from
” 作为 他 辐 他 捕捉 这 刀 经过 这 处理 和 画 它 从
[ðə; ði] [wuːnd] .
the wound .
这 伤口 .

“他一边说话，一边抓住刀柄，把刀从伤口里拔了出来。”

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['velvətiːn] ,
A **great** **gush** **of** **black** **blood** **followed** **,** **and** **Velveteens** **,**
一个 伟大的 喷 的 黑色的 血 随后 , 和 丝绒 ,

随后，一股巨大的黑色血液喷涌而出，而Velveteens

[ðə; ðɪ] ['hentʃmən] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
the **henchman** **of** **Rafe** **Norris** **who** **had** **done** **his** **evil** **work** **for** **many** **a** **year**
这 喽啰 的 拉夫 诺里斯 WHO 有 完毕 他的 邪恶的 工作 为了 许多 一个 年
[wʌz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

多年来一直为拉夫·诺里斯作恶的爪牙死了。

“ [tel] [jər] [wʌt] , [bɔɪz] , ” [sed] [oʊld] [pegz] ,
“ **Tell** **yer** **what** **,** **boys** **,** **”** **said** **Old** **Pegs** **,**
“ 告诉 你的 什么 , 男孩们 , ” 说 老的 钉子 ,

“伙计们，听我说，”老佩格斯说道。

“ [ðɪs] [mæn] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [daɪd] [ˌiː'ɛf] ['hiːd] [bɪn] [let] [ə'loʊn] .
“ **this** **man** **wouldn't** **'** **a** **'** **died** **ef** **he'd** **bin** **let** **alone** **.**
“ 这 男人 不会 - 一个 - 死亡 ef 他会 垃圾桶 让 独自的 .

“如果让他一个人待着，他就不会死了。”

[θɛt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [nek] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ,
Thet **shot** **through** **the** **neck** **wouldn't** **'** **a** **'** **killed** **him** **by** **no** **means** **,**
Thet 射击 通过 这 脖子 不会 - 一个 - 被杀 他 经过 不 方法 ,

那颗射穿脖子的子弹根本不会要了他的命。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dɜːrti] [θiːf] [hɛd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
but **the** **dirty** **thief** **hed** **done** **with** **him** **and** **so** **finished** **him** **.**
但 这 肮脏的 贼 头 完毕 和 他 和 所以 完成的 他 .

但那个卑鄙的小偷已经对他下手了，于是就把他干掉了。

[naʊ] [ðen] , [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [plænt] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
Now **then** **,** **lift** **him** **up** **and** **we'll** **plant** **him** **outside** **.**
现在 然后 , 举起 他 向上 和 出色地 植物 他 外部 .

现在，把他抬起来，我们把他放到外面去。

[hiː; hi] [eint] ['goʊɪŋ] [ter] [steɪ] [haɪɝ] , [jiː; ji] [noʊ] .
He **ain't** **going** **ter** **stay** **hyar** **,** **ye** **know** **.**
他 不是 去 特尔 停留 hyar , 是的 知道 .

你知道，他不会留在那里的。

” [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
” **They** **lifted** **the** **limp** **and** **bleeding** **form** **and** **carried** **it** **up** **the** **steps** **into** **the**
” 他们 抬起 这 跛行 和 出血 形式 和 携带 它 向上 这 步骤 进入 这
['oʊpən] [er] .
open **air** **.**
打开 空气 .

他们抬起那具软绵绵、浑身是血的身躯，抬着它走上台阶，来到露天。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['beriəl] ;
Little **time** **was** **spent** **upon** **his** **burial** **;**
小的 时间 曾是 花费 之上 他的 葬礼 ;

他的葬礼并没有花费太多时间；

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [trentʃ] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
a **shallow** **trench** **was** **dug** **in** **which** **they** **laid** **him** **in** **his** **blood** **,**
一个 浅的 沟 曾是 挖 在 哪个 他们 铺设 他 在 他的 血 ,

他们挖了一条浅沟，把他埋在里面，任凭鲜血流淌。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	heaped	the	fresh	earth	above	him	as	quickly	as	they	could	.
和	堆积如山	这	新鲜的	地球	多于	他	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们迅速地将新土堆在他身上。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ” [sed] [oʊld] [pegz] .

“	We'll	go	back	to	camp	,	”	said	Old	Pegs	.
”	出色地	去	后退	到	营	,	”	说	老的	钉子	.

“我们回营地去吧，”老佩格斯说。

“ ['ɪtl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ter][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [smɑːrt] .

“	It'll	take	all	the	boys	ter	do	this	job	,	but	they'll	do	it	right	smart	.
”	它将	拿	全部	这	男孩们	特尔	做	这	工作	,	但	他们会	做	它	正确的	聪明的	.

“这项工作需要所有队员一起完成，但他们会做得非常出色。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ðeɪ] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

”	They	sprung	into	their	saddles	and	rode	back	to	the	camp	of	the	brigade	,
”	他们	弹簧	进入	他们的	马鞍	和	骑	后退	到	这	营	的	这	旅	,

他们跃上马鞍，骑马返回旅部营地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd]['teɪkən] ['mɜːrtl]

and	the	word	passed	from	man	to	man	that	the	outlaws	had	taken	Myrtle
和	这	单词	通过了	从	男人	到	男人	那	这	亡命之徒	有	已采取	桃金娘

,

,

,

于是，不法之徒掳走默特尔的消息便在人们口中传开了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

the	beautiful	child	of	the	old	hunter	.
这	美丽的	孩子	的	这	老的	猎人	.

老猎人的漂亮女儿。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bʌt; bət][hæd; həd] ['ʃɪvəlri] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['perəl]

Not	a	man	in	the	brigade	but	had	chivalry	enough	in	his	nature	to	peril
不是	一个	男人	在	这	旅	但	有	骑士精神	足够的	在	他的	自然	到	危险

[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

his	life	for	the	girl	,
他的	生活	为了	这	女孩	,

他并非旅团成员，但天性中却怀有骑士精神，甘愿为那姑娘冒生命危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	they	hailed	with	delight	the	order	to	march	.
和	他们	赞誉	和	喜	这	命令	到	行进	.

他们欣然接受了行军命令。

[deɪv] ['færəl] [led][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

Dave	Farrell	led	them	,	a	look	of	stern	determination	upon	his	handsome	face	.
戴夫	法雷尔	引领	他们	,	一个	看	的	船尾	决心	之上	他的	英俊的	脸	.

戴夫·法雷尔走在最前面，英俊的脸上带着坚定的神情。

[woʊ] [tuː; tə] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [ɪf] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] - [deɪ] !

Woe	to	Rafe	Norris	if	they	met	to	-	day	!
悲哀	到	拉夫	诺里斯	如果	他们	遇见	到	-	天	!

如果拉夫·诺里斯今天和他们碰面，那他可就惨了！

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

They	knew	the	ground	well	where	the	enemy	had	made	a	shelter	,
他们	知道	这	地面	出色地	在哪里	这	敌人	有	制成	一个	庇护所	,

他们很熟悉敌人构筑掩体的地形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrtrəs] ,

and	that	it	was	a	natural	fortress	,
和	那	它	曾是	一个	自然的	堡垒	,

而且它是一座天然堡垒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men]

from	which	it	would	be	no	child's	play	to	drive	a	party	of	determined	men
从	哪个	它	会	是	不	孩子的	玩	到	驾驶	一个	派对	的	决定	男人

.

:

.

想要把一群意志坚定的人赶走，可不是件容易的事。

[jet] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,

Yet	they	cared	not	for	the	danger	or	difficulty	,
然而	他们	关心	不是	为了	这	危险	或者	困难	,

然而，他们却毫不在意危险和困难。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɜːrd] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪv] ['mɜːrtl] [æt; ət]

but	were	stirred	—	one	and	all	—	by	the	impulse	to	save	Myrtle	at
但	是	搅拌	—	一	和	全部	—	经过	这	冲动	到	节省	桃金娘	在

[wət'evər] [kɔːst] . -

whatever	cost	.	75
任何	成本	.	-

但他们所有人都被拯救默特尔的强烈愿望所驱使，不惜一切代价也要救她。[75]

[æn; ən] ['aʊɝz] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,

An	hour's	march	brought	them	to	the	foot	-	hills	,
一个	小时	行进	带来	他们	到	这	脚	-	丘陵	,

行军一小时后，他们到达了山脚下。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] ['rɑːks] [tə'geðər] [ɪn][grænd]

at	a	point	where	the	hand	of	Nature	had	hurled	the	rocks	together	in	grand
在	一个	观点	在哪里	这	手	的	自然	有	投掷	这	岩石	一起	在	盛大

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

在大自然的力量将巨石胡乱堆砌在一起的地方，

['paɪlɪŋ] [rɑːk] [ɑːn] [rɑːk] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][grænd] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl]

piling	rock	on	rock	,	forming	a	grand	barricade	which	it	seemed	impossible	to	scale
桩	岩石	在	岩石	,	成型	一个	盛大	路障	哪个	它	似乎	不可能的	到	规模

.

:

.

一块块石头堆砌起来，形成了一道巨大的路障，看起来似乎不可能翻越。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['gluːmi]

As	they	approached	the	dark	defile	which	formed	the	only	entrance	to	this	gloomy
作为	他们	接近	这	黑暗的	亵渎	哪个	形成	这	仅有的	入口	到	这	阴沉

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当他们接近那条通往这个阴森之地的唯一入口——黑暗的隘口时，

[deɪv] ['færəl] [tʌtʃt] [oʊld][pegz][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

Dave	**Farrell**	**touched**	**Old**	**Pegs**	**upon**	**the**	**arm**	**.**
戴夫	法雷尔	感动	老的	钉子	之上	这	手臂	.

戴夫·法雷尔用手摸了摸老佩格的胳膊。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**the**	**scene**	**of**	**our**	**first**	**battle**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	这	场景	的	我们的	第一的	战斗	,	老的	男人	,	"	他	说	.

"老人家，那是我们第一次战斗的战场，"他说。

" ['reɪf] ['nɔːrɪs] [ɪz] [tuː] [oʊld][ɪn] ['maʊnt(ə)n] [lɔːr] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌndɪ'fendɪd] .

"	**Rafe**	**Norris**	**is**	**too**	**old**	**in**	**mountain**	**lore**	**to**	**leave**	**such**	**a**	**place**	**undefended**	**.**
"	拉夫	诺里斯	是	也	老的	在	山	知识	到	离开	这样的	一个	地方	未设防	.

"拉夫·诺里斯在山地探险方面经验丰富，他不会让这样一个地方无人防守。"

[kɔːl] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn]

Call	**the**	**men**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**he**	**added**	**aloud**	**,**	**speaking**	**to**	**his**	**second**	**in**
称呼	这	男人	到	一个	停止	,	吉姆	,	"	他	额外	大声	,	请讲	到	他的	第二	在

[kə'mænd] .

command	**.**
命令	.

"吉姆，叫人停下，"他大声对他的副手说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'faɪl] ,

He	**had**	**scarcely**	**spoken**	**when**	**a**	**mounted**	**man**	**shot**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**defile**	**,**
他	有	几乎	说	什么时候	一个	安装	男人	射击	出去	的	这	黑暗的	亵渎	,

他话音未落，一个骑马的人就从黑暗的峡谷中疾驰而出。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [eɪt] ['hɔːsmən] , ['maʊntɪd] ['ædmərəbli] [ænd; ənd]

followed	**by**	**another**	**and**	**another**	**,**	**until**	**eight**	**horsemen**	**,**	**mounted**	**admirably**	**and**
随后	经过	其他	和	其他	,	直到	八	骑兵	,	安装	令人钦佩地	和

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,

armed	**to**	**the**	**teeth**	**,**
武装	到	这	牙齿	,

紧接着又来了一名，又来了一名，直到八名骑兵，个个身姿矫健，全副武装。

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .

were	**seen**	**to**	**form**	**under**	**the**	**rocky**	**wall**	**.**
是	已见	到	形式	在下面	这	岩石	墙	.

可以看到它们在岩壁下形成。

['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel]

Enemies	**as**	**they**	**were**	**Dave**	**could**	**not**	**but**	**admire**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**fell**
敌人	作为	他们	是	戴夫	可以	不是	但	钦佩	这	方式	在	哪个	他们	跌倒

['ɪntuː][laɪn] ,

into	**line**	**,**
进入	线	,

尽管他们是敌人，但戴夫不得不佩服他们服从命令的方式。

[nɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [men] .

nor	**doubt**	**that**	**they**	**were**	**fearless**	**and**	**well**	**-**	**trained**	**men**	**.**
也不	怀疑	那	他们	是	无畏	和	出色地	-	受过训练	男人	.

毫无疑问，他们都是无所畏惧、训练有素的勇士。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] , [fɔːr; fər] ,

No	**time**	**was**	**wasted**	**and**	**no**	**questions**	**asked**	**,**	**for**	**,**
不	时间	曾是	浪费	和	不	问题	问	,	为了	,

没有浪费时间，也没有人提出任何问题，因为.....

[æz; əz] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [breɪv] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] ,

as	**this**	**body**	**of**	**brave**	**men**	**began**	**to**	**form**	**,**
作为	这	身体	的	勇敢的	男人	开始	到	形式	,

随着这支勇敢的队伍开始组建，

[ðə; ði] [t'ræpəz] [spred] [aʊt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑ:n]

the	trappers	spread	out	to	left	and	right	and	opened	a	telling	fire	upon
这	捕兽人	传播	出去	到	左边	和	正确的	和	打开	一个	讲述	火	之上

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

them	at	the	distance	of	three	hundred	yards	.
他们	在	这	距离	的	三	百	码	.

猎人们向左右两边散开，在三百码的距离上向他们猛烈开火。

[mæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑ:ks] ,

Massed	as	they	were	against	a	wall	of	gray	rocks	,
大量	作为	他们	是	反对	一个	墙	的	灰色的	岩石	,

它们聚集在一堵灰色的岩石墙前，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [boʊld] [rɪ'li:f] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

upon	which	their	forms	stood	out	in	bold	relief	,	there	was	no	such	thing	as
之上	哪个	他们的	表格	站立	出去	在	大胆的	宽慰	,	那里	曾是	不	这样的	事物	作为

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

它们的形状在画面上清晰可见，根本不存在缺失这种说法。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [wɜ:r; wər] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	their	men	were	dropping	on	every	side	under	the	murderous	fire	before	they
和	他们的	男人	是	下降	在	每一个	边	在下面	这	杀人犯	火	前	他们

[wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd]

were	ready	for	the	charge	and	the	command
是	准备好	为了	这	收费	和	这	命令

他们的士兵在冲锋和指挥之前，就在四面八方倒在了凶猛的火力之下。

[tu:; tə] [æd'væns] [rʌŋ] [aʊt] .

to	advance	rung	out	.
到	进步	梯子	出去	.

向前推进。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'mænd] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [æt; ət]

The	same	command	might	have	served	for	the	brigade	for	they	closed	in	at
这	相同的	命令	可能	有	服务	为了	这	旅	为了	他们	关闭	在	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

the	same	moment	,
这	相同的	片刻	,

同样的命令可能也适用于该旅，因为他们同时发起了进攻。

[slʌŋ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] , [dru:] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] !

slung	their	rifles	,	drew	their	revolvers	and	charged	!
吊着	他们的	步枪	,	画	他们的	左轮手枪	和	带电	!

他们背起步枪，拔出左轮手枪，冲锋陷阵！

[æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] ['faɪtərz] ,

An	equal	number	of	the	most	daring	fighters	,
一个	平等的	数字	的	这	最多	大胆	战士	,

数量相当的最勇敢的战士，

[ðə; ði] [best] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [best] [ɑ:rmd] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [freɪ] ,

the	best	horsemen	and	best	armed	must	make	a	terrible	fray	,
这	最好的	骑兵	和	最好的	武装	必须	制作	一个	糟糕的	磨损	,

最优秀的骑兵和装备最好的战士必将展开一场惨烈的混战。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [breɪk] [su:n] .

and	one	or	the	other	must	break	soon	.
和	一	或者	这	其他	必须	休息	很快	.

两者之间必有一个很快就会破裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [wɪtʃ] “ [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['preʃər] ,

It	was	the	band	of	Rafe	Norris	which	“	could	not	stand	the	pressure	,
它	曾是	这	乐队	的	拉夫	诺里斯	哪个	“	可以	不是	站立	这	压力	,

是拉夫·诺里斯的乐队“无法承受压力”，

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['blʌdi] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] ,

”	and	after	a	bloody	engagement	of	five	minutes	'	duration	,
”	和	后	一个	血腥	订婚	的	五	分钟	-	期间	,

经过五分钟的血腥交锋，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][ænd; ənd] ['meni] [rɪ'vɔlvəz] ['emptid]

during	which	many	a	blow	was	given	and	taken	and	many	revolvers	emptied
期间	哪个	许多	一个	吹	曾是	给定	和	已采取	和	许多	左轮手枪	清空

— [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

—	not	without	effect	,
—	不是	没有	影响	,

期间双方交火多次，子弹也打光了许多手枪——并非毫无效果。

[ðə; ði]['broʊkən][bænd][ʌv; əv] ['nɔːrɪs] [riːld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	broken	band	of	Norris	reeled	backward	and	fled	for	the	entrance	of	the
这	破碎的	乐队	的	诺里斯	卷曲	落后	和	逃亡	为了	这	入口	的	这

[rə'viːn] ,

ravine	,
峡谷	,

诺里斯的残余部队踉跄后退，逃向峡谷入口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

with	the	men	of	the	brigade	upon	their	haunches	.
和	这	男人	的	这	旅	之上	他们的	臀部	.

旅里的士兵们都蹲了下来。

[ðə; ði] [diːp] [glen] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

The	deep	glen	swallowed	them	up	,	when	,	as	if	by	magic	,
这	深的	格伦	吞咽	他们	向上	,	什么时候	,	作为	如果	经过	魔法	,

深谷将他们吞没，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][glen] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [læns] [held] [baɪ]['indiəns] ,

the	entrance	to	the	glen	bristled	with	lances	held	by	Indians	,
这	入口	到	这	格伦	竖起的	和	长矛	握住	经过	印度人	,

山谷入口处到处都是印第安人手持的长矛。

[huː] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['eni]

who	well	know	how	to	use	them	,	forming	an	impenetrable	obstacle	to	any
WHO	出色地	知道	如何	到	使用	他们	,	成型	一个	坚不可摧	障碍	到	任何

['fɜːrðər] [æd'væns] .

further	advance	.
更远	进步	.

他们深谙如何利用这些手段，从而形成一道难以逾越的障碍，阻碍任何进一步的推进。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [deɪv] ['færəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [broʊk] to76

A	single	shout	from	Dave	Farrell	and	his	men	broke	to76
一个	单身的	喊	从	戴夫	法雷尔	和	他的	男人	打破	to76

戴夫·法雷尔和他的队员们一声呐喊打破了76的局面。

[left] [ænd; ənd] [raɪt] , [wʌn] [hæf] [led] [baɪ] [oʊld] [pegz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] ,

left	and	right	,	one	half	led	by	Old	Pegs	and	the	other	by	himself	,
左边	和	正确的	,	一	一半	引领	经过	老的	钉子	和	这	其他	经过	他自己	,

左边和右边，一边由老佩格斯带领，另一边由他自己带领。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ðeɪ] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]

and	making	a	circuit	they	met	upon	the	spot	where	the	battle	had
和	制作	一个	电路	他们	遇见	之上	这	点	在哪里	这	战斗	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

他们绕了一圈，在战斗开始的地方相遇了。

" [hɑːt][wɜːrk] , [bɔɪz] , " [sed] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

"	Hot	work	,	boys	,	"	said	Dave	as	he	passed	his	hand	across	his	heated	brow	.
"	热的	工作	,	男孩们	,	"	说	戴夫	作为	他	通过了	他的	手	穿过	他的	加热	眉头	.

“伙计们，这活儿真够热的，”戴夫一边说着，一边用手揉了揉发烫的额头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [læns] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]

"	If	it	had	not	been	for	those	cursed	lances	we	would	have	been	on
"	如果	它	有	不是	到过	为了	那些	被诅咒的	长矛	我们	会	有	到过	在

[ðer; ðər] ['krʌpər] [jet] ,

their	cruppers	yet	,
他们的	鬟角	然而	,

“要不是那些该死的长矛，我们早就骑到他们屁股上了。”

[bʌt; bət][noʊ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [ðoʊz] [læns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	no	horsemen	in	the	world	could	break	through	those	lances	as	they	are
但	不	骑兵	在	这	世界	可以	休息	通过	那些	长矛	作为	他们	是

['poʊstɪd] [naʊ] ;

posted	now	;
发布	现在	;

但世界上没有任何骑兵能够突破现在这些长矛的防线；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

but	we	can	drive	them	out	.	"
但	我们	能	驾驶	他们	出去	.	"

但我们可以把他们赶出去。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] [oʊld] [pegz] .

"	I'll	take	the	job	,	"	said	Old	Pegs	.
"	患病的	拿	这	工作	,	"	说	老的	钉子	.

“我接受这份工作，”老佩格斯说。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ten] [men] . "

"	I	only	want	ten	men	.	"
"	我	仅有的	想	十	男人	.	"

我只需要十个人。

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [deɪv] , ['ʃɔːrtli] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pæs] [ɪz] [klɪr] ['sɪgnəl] [juː 'es]

"	Take	them	,	"	cried	Dave	,	shortly	,	"	and	when	the	pass	is	clear	signal	us
"	拿	他们	,	"	哭	戴夫	,	不久	,	"	和	什么时候	这	经过	是	清除	信号	我们

[tuː; tə] [æd'væns] .

to	advance	.
到	进步	.

“带上他们，”戴夫简短地喊道，“当山口畅通时，就示意我们前进。”

" [oʊld] [pegz] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [peɪs] ,

"	Old	Pegs	picked	out	his	men	and	rode	away	at	a	cracking	pace	,
"	老的	钉子	挑选	出去	他的	男人	和	骑	离开	在	一个	裂纹	步伐	,

“老佩格斯挑选好手下，策马疾驰而去。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

accompanied	by	two	men	to	bring	back	the	horses	.
伴随	经过	二	男人	到	带来	后退	这	马匹	.

他带着两个男人去把马牵回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən] ['ælaɪz] ,

In	the	meantime	the	British	force	were	grouped	in	the	rear	of	their	Indian	allies	,
在	这	与此同时	这	英国	力量	是	分组	在	这	后部	的	他们的	印度	盟国	,

与此同时，英军集结在印度盟友的后方。

['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] .

ready	to	meet	the	attack	should	the	enemy	attempt	to	break	through	.
准备好	到	见面	这	攻击	应该	这	敌人	试图	到	休息	通过	.

做好迎击敌人进攻的准备，以防敌人试图突破防线。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [t'ræpəz] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [laʊndʒ]

What	was	their	surprise	to	see	the	trappers	dismount	and	begin	to	lounge
什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	这	捕兽人	下马	和	开始	到	休息室

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们惊讶地看到捕兽人下马后开始闲逛。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [æd'væns] .

just	out	of	rifle	range	,	making	no	effort	to	advance	.
只是	出去	的	步枪	范围	,	制作	不	努力	到	进步	.

刚好超出步枪射程，没有丝毫前进的意图。

“ [ðeɪv] [sent] [fɔ:r; fər] [help] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [b'raʊd] ,

“	They've	sent	for	help	,	I	reckon	,	”	said	a	dark	-	browed	,
”	他们有	发送	为了	帮助	,	我	估计	,	”	说	一个	黑暗的	-	眉毛	,

“我估计他们已经请求支援了，”一个浓眉大眼的人说道。

['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hu:]

ruffianly	looking	fellow	who	had	command	of	the	whites	in	the	detachment	who
粗暴地	寻找	同伴	WHO	有	命令	的	这	白人	在	这	分离	WHO

['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pæs] .

guarded	the	pass	.
守卫	这	经过	.

一个外表粗犷的家伙，指挥着守卫山口的白人分遣队。

“ [wʌt] [-] [seɪ] , ['ɪndʒən] ?

“	What	d'ye	say	,	Injun	?
”	什么	染料	说	,	印第安人	?

“你说什么，印第安人？”

” ['ɪndʒən][dʒɑ:n] , [hu:] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hæf] - [bri:d] [dʒæk][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Injun	John	,	who	since	the	death	of	Half	-	breed	Jack	had	command	of	the
”	印第安人	约翰	,	WHO	自从	这	死亡	的	一半	-	品种	杰克	有	命令	的	这

[su:] ,

Sioux	,
苏族	,

“印第安约翰，自从混血杰克死后就一直指挥着苏族人，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

nodded	gravely	in	reply	.
点头	严重地	在	回复	.

他郑重地点头回应。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækfi:t] .

“	He	has	gone	for	Whirlwind	and	the	Blackfeet	.
”	他	有	已消失	为了	旋风	和	这	黑脚族	.

“他选择了旋风和黑脚族。”

[wɑ:g] ; [ðə; ði] [su:] [du:][nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] ['blækfi:t] [dɔ:gz] . ”

Wagh	;	the	Sioux	do	not	fear	the	Blackfeet	dogs	.	”
瓦格	;	这	苏族	做	不是	害怕	这	黑脚族	狗	.	”

瓦格说：“苏族人并不害怕黑脚族的狗。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈliːdər] , [ˈevɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] ,

“	That	must	be	it	,	”	replied	the	white	leader	,	evidently	puzzled	,
“	那	必须	是	它	,	”	回复	这	白色的	领导者	,	显然	困惑	,

“一定是这样，”白人领袖回答道，显然很困惑。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [twelv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	but	I	don't	know	why	he	took	twelve	men	with	him	.
“	但	我	不	知道	为什么	他	采取	十二	男人	和	他	.

但我不知道他为什么带了十二个人一起去。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] [dæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] . ”

We	might	make	another	dash	at	them	,	boys	.	”
我们	可能	制作	其他	短跑	在	他们	,	男孩们	.	”

伙计们，我们或许可以再冲一次过去。”

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! ” [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

“	No	you	don't	!	”	replied	one	of	the	men	.
“	不	你	不	!	”	回复	一	的	这	男人	.

“不，你没有！”其中一个男人回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,

“	I	didn't	enlist	for	this	sort	of	work	,
“	我	没有	入伍	为了	这	种类	的	工作	,

“我当初参军可不是为了干这种工作的。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	though	I'll	go	as	far	as	any	man	in	the	interest	of	the	Company	,
和	尽管	患病的	去	作为	远的	作为	任何	男人	在	这	兴趣	的	这	公司	,

虽然为了公司的利益，我会像任何人一样竭尽全力，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [luːz] [maɪ][skælp] . ”

I	don't	feel	called	on	to	lose	my	scalp	.	”
我	不	感觉	称为	在	到	失去	我的	头皮	.	”

我并不觉得我非得丢掉头皮不可。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɔːʃəs] [bɔɪ] , [ned] , ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

“	You're	a	dreadful	cautious	boy	,	Ned	,	”	said	the	leader	.
“	你是	一个	可怕	谨慎	男生	,	内德	,	”	说	这	领导者	.

“你真是个谨慎得可怕的孩子，内德，”领头人说道。

“ [soʊ] ['kɔːʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['kaʊərdɪs] . ”

“	So	cautious	that	it	looks	almost	like	cowardice	.	”
“	所以	谨慎	那	它	看起来	几乎	喜欢	怯懦	.	”

“谨慎得近乎懦弱。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ,

“	I	think	I	can	prove	I	ain't	a	coward	,	”	said	the	man	addressed	,
“	我	思考	我	能	证明	我	不是	一个	懦夫	,	”	说	这	男人	已解决	,

“我想我可以证明我不是个懦夫，”被问到这个问题的人说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaːlvər] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

drawing	a	revolver	and	covering	the	form	of	his	leader	.
绘画	一个	左轮手枪	和	覆盖	这	形式	的	他的	领导者	.

他拔出左轮手枪，遮住了他头目的身形。

“ [bæk] [jər] [ə'pɪnjən] , ['dʒɪm] ['dɪgz] ; [drɔː] ['aɪərn] . ”

“	Back	yer	opinion	,	Jim	Diggs	;	draw	iron	.	”
“	后退	你的	观点	,	吉姆	迪格斯	;	画	铁	.	”

“吉姆·迪格斯，坚持你的观点；拿出真本事来。”

“ [aɪ] [keɪv] ! ” [sed] ['dʒɪm] ['dɪgz] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['wepən] .

“	I	cave	!	”	said	Jim	Diggs	,	waving	aside	the	obnoxious	weapon	.
“	我	洞穴	!	”	说	吉姆	迪格斯	,	挥手	旁边	这	令人讨厌的	武器	.

“我认输！”吉姆·迪格斯说着，挥手把那件讨厌的武器推到一边。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['kɔːʃəs] —
“ I didn't say you was a coward , but I said you was dreadful cautious —
” 我 没有 说 你 曾是 一个 懦夫 , 但 我 说 你 曾是 可怕 谨慎 —
[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][biː; bi] . ” -
and so you be . ” 77
和 所以 你 是 . ” -

“我没说你是懦夫，但我说你过于谨慎——你就保持谨慎吧。”77

“ ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Caution is a good thing ain't it , Jim ? ” said the man ,
” 警告 是 一个 好的 事物 不是 它 , 吉姆 ? ” 说 这 男人 ,

“谨慎是好事，不是吗，吉姆？”那人说道。

[stɪl] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['wepən] .
still covering him with the deadly weapon .
仍然 覆盖 他 和 这 致命 武器 .

仍然用那件致命武器护着他。

“ ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['bʊli] !
“ Caution is bully !
” 警告 是 欺负 !

“谨慎就是欺凌！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['dʒɪm] ['dɪgz] ; “ [dəunt] [-] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ]
” was the reply of Jim Diggs ; “ don't p'int that thing at me — it might go
” 曾是 这 回复 的 吉姆 迪格斯 ; “ 不 品脱 那 事物 在 我 — 它 可能 去
[ɔːf] .
off .
离开 .

吉姆·迪格斯回答说：“别把那东西朝我打——它可能会走火。”

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” The man returned the weapon to his belt , satisfied with the lesson which he
” 这 男人 返回 这 武器 到 他的 腰带 , 使满意 和 这 课 哪个 他
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
had given ,
有 给定 ,

“那人将武器放回腰带，对自己的教训感到满意。”

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt]
but certain at the same time that he would have to answer for the act
但 肯定 在 这 相同的 时间 那 他 会 有 到 回答 为了 这 行为
[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .
at some future day .
在 一些 未来 天 .

但与此同时，他也确信自己将来总有一天要为自己的行为负责。

[ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] ['kɑːmli] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] ,
The Indians looked calmly on , expecting a fray ,
这 印度人 看起来 平静地 在 , 期待 一个 磨损 ,

印度人冷静地旁观着，预料到一场混战即将发生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɪm] ['dɪgz] ['bɑːt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræθ]
and were rather disappointed when they saw Jim Diggs bottle up his wrath
和 是 相当 失望的 什么时候 他们 锯 吉姆 迪格斯 瓶子 向上 他的 愤怒
[ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and say no more .
和 说 不 更多的 .

当他们看到吉姆·迪格斯压抑住怒火，不再发声时，他们都感到非常失望。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

The	position	they	occupied	was	a	strange	one	.
这	位置	他们	占领	曾是	一个	奇怪的	一	.

他们所处的境地很奇特。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪsɪz] [waɪd] ,

The	pass	was	not	more	than	twenty	paces	wide	,
这	经过	曾是	不是	更多的	比	二十	步幅	宽的	,

隘口宽度不超过二十步，

['bɔːdəd] [baɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lætərəl] ['paːsiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

bordered	by	perpendicular	rocks	twenty	feet	high	without	lateral	passes	on	either	side	.
带边框	经过	垂直	岩石	二十	脚	高的	没有	侧	通过	在	任何一个	边	.

两侧是20英尺高的垂直岩石，没有横向通道。

[noʊ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [t'ræpəz] ,

No	movement	was	made	by	the	trappers	,
不	移动	曾是	制成	经过	这	捕兽人	,

捕兽者们没有采取任何行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kloʊz] ['græpl] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	their	enemies	did	not	care	for	another	close	grapple	by	daylight	.
和	他们的	敌人	做过	不是	关心	为了	其他	关闭	抓钩	经过	日光	.

他们的敌人可不想在白天再次进行近身搏斗。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

An	hour	of	inaction	passed	,	and	the	ruffians	began	to	gather	courage	and
一个	小时	的	不作为	通过了	,	和	这	恶棍	开始	到	收集	勇气	和

[tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

talk	of	another	attack	.
讲话	的	其他	攻击	.

一个小时过去了，暴徒们开始鼓起勇气，商量着再发动一次袭击。

“ [seɪ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] .

“	Say	,	”	cried	a	voice	overhead	.
“	说	,	”	哭	一个	嗓音	开销	.

“说！”头顶传来一个声音。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] - [wei] ['frʌm] [haɪɜ] ?

“	Won't	you	please	go	-	way	frum	hyar	?
“	惯于	你	请	去	-	方式	弗鲁姆	hyar	?

“请你离开这里好吗？”

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [niːz] .

I	ask	it	on	my	knees	.
我	问	它	在	我的	膝盖	.

我跪下来求你。

” [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊld] [pegz] ['stændɪŋ] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

”	They	looked	up	and	saw	Old	Pegs	standing	calmly	on	the	summit	of	the	rock	,
”	他们	看起来	向上	和	锯	老的	钉子	常设	平静地	在	这	首脑	的	这	岩石	,

他们抬头望去，只见老佩格斯平静地站在岩石顶上。

['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	earnestly	down	at	them	.
寻找	切实	向下	在	他们	.

他认真地俯视着他们。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] - [wei] ?

“	Won't	you	please	go	-	way	?
“	惯于	你	请	去	-	方式	?

请你离开好吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [wiː; wi]['wɑːntər] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [jər] [pæs] , [ɑːr'selvz] . "
" We wanter come through this yer pass , ourselves . "
" 我们 想要 来 通过 这 你的 经过 , 我们自己 . "

"我们自己想渡过这个难关。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɪm] ['dɪgz] ,
" Why don't you come , then ? " demanded Jim Diggs ,
" 为什么 不 你 来 , 然后 ? " 要求 吉姆 迪格斯 ,

"那你为什么不来呢？"吉姆·迪格斯质问道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][oʊld]
restraining some of his companions who were about to fire on the old
限制 一些 的 他的 同伴 WHO 是 关于 到 火 在 这 老的
['hʌntər] .
hunter .
猎人 .

他制止了几个正要向老猎人开枪的同伴。

" [ækəs] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [tʃæps] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Acause you've got some chaps down thar with long poles , and the
" 原因 你已经 得到 一些 小伙子们 向下 那里 和 长的 杆子 , 和 这
['kæt(ə)l] - [kʌm] [θruː] ,
cattle kain't come through ,
牛 - 来 通过 ,

"因为你们那儿有几个家伙拿着长杆子，牛群过不来，

" [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] .
" replied Old Pegs .
" 回复 老的 钉子 .

"老佩格斯回答道。"

" [ðæts] [bæd] ! " [sed] ['dʒɪm] ['dɪgz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] - [lɑːt][ʌv; əv][men] ,
" That's bad ! " said Jim Diggs , " and they are a dreadful obstinite - lot of men ,
" 那就是 坏的 ! " 说 吉姆 迪格斯 , " 和 他们 是 一个 可怕 - 很多 的 男人 ,

"那太糟糕了！"吉姆·迪格斯说，"他们是一群极其顽固的人。"

[tuː] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
too , and I'm afraid they'll want to stay whar they are . "
也 , 和 我是 害怕的 他们会 想 到 停留 码头 他们 是 . "

而且，我担心他们会想留在原地。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [pər'sweɪd] - [ɪm] [ter][goʊ] - [wei] ? " [sed] [oʊld] [pegz] .
" Can't we persuade ' em ter go ' way ? " said Old Pegs .
" 不能 我们 说服 - 呃 特尔 去 - 方式 ? " 说 老的 钉子 .

"我们能不能劝他们走？"老佩格斯说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , [oʊld][mæn] . "
" I'm afraid not , old man . "
" 我是 害怕的 不是 , 老的 男人 . "

"恐怕不行，老头。"

" [aɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kɪn] [duː] ! " [rɔːrd] [oʊld] [pegz] .
" I'll try what I kin do ! " roared Old Pegs .
" 患病的 尝试 什么 我 亲属 做 ! " 咆哮 老的 钉子 .

"我一定要尽我所能！"老佩格吼道。

“ [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [bɔɪz] .
“ Go to work , boys .
“ 去 到 工作 , 男孩们 .

“去干活吧，伙计们。”

” [ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] ['veri] [prɪ'sɪpɪtəs] .
” The ravine was narrow as we have said , and the sides very precipitous .
” 这 峡谷 曾是 狭窄的 作为 我们 有 说 , 和 这 侧面 非常 陡峭 .

“正如我们所说，这条峡谷很窄，两侧非常陡峭。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
The old man suddenly disappeared ,
这 老的 男人 突然 消失 ,

老人突然消失了。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ə'baʊt]
and scarcely had he done so when the sky began to rain large stones about
和 几乎 有 他 完毕 所以 什么时候 这 天空 开始 到 雨 大的 石头 关于
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
the size of a man's head ,
这 尺寸 的 一个 男人的 头 ,

他刚一开口，天空就开始下起如人头般大小的大石头雨。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt]
which came rattling down about the skulls of the enemy in a dreadfully unpleasant
哪个 来了 嘎嘎作响 向下 关于 这 头骨 的 这 敌人 在 一个 极其糟糕 令人不快的
[wei] , while78
way , while78
方式 , while78

这些碎片以一种极其可怕的方式噼里啪啦地砸在敌人的头骨上，而78

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
nothing could be seen of the men who were throwing them ,
没有什么 可以 是 已见 的 这 男人 WHO 是 投掷 他们 ,

从外面看不到扔东西的人。

[ænd; ənd] [huː] ['lɝːkt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrdʒ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
and who lurked far enough back of the verge to be out of range .
和 WHO 潜伏 远的 足够的 后退 的 这 边缘 到 是 出去 的 范围 .

并且躲在路边足够远的地方，以致于攻击范围之外。

“ - [wiː; wi] [pər'sweɪd] [jər] ? ” [jeld] [oʊld][pegz] , [æz; əz] [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] [keɪm] ['kræʃɪŋ]
“ Kain't we persuade yer ? ” yelled Old Pegs , as stone after stone came crashing
“ - 我们 说服 你的 ? ” 大喊 老的 钉子 , 作为 石头 后 石头 来了 崩溃
[daʊn] .
down .
向下 .

“我们难道还不能说服你吗？”老佩格斯大喊道，同时一块又一块石头轰然落下。

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kɪn] .
“ Oh , yes , we kin .
“ 哦 , 是的 , 我们 亲属 .

“哦，是的，我们是亲戚。”

[gɪt] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] , [juː; jʊ] [skʌm] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .
Git up and dust , you scum of mortality .
git 向上 和 灰尘 , 你 浮渣 的 死亡 .

起来掸掸灰尘吧，你这凡尘俗人。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [gɪt] !
You children of evil , git !
你 孩子们 的 邪恶的 , git !

你们这些邪恶的家伙！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [fɔːr; fər] , [hemd] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [pæs] ,

"	It	was	death	to	remain	,	for	,	hemmed	in	that	narrow	pass	,
"	它	曾是	死亡	到	保持	,	为了	,	包边	在	那	狭窄的	经过	,

"待在那狭窄的通道里无异于送死，因为被困在那里，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [reɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr] [men] [ɔːl'redi]

while	the	rocks	continued	to	come	down	like	rain	upon	their	heads	,	four	men	already
尽管	这	岩石	持续	到	来	向下	喜欢	雨	之上	他们的	头部	,	四	男人	已经

[leɪ] [ded] ,

lay	dead	,
躺	死的	,

当碎石像雨点般不断砸在他们头上时，已有四人倒地身亡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	others	were	desperately	wounded	,	while	the	mocking	laughter	of	the
和	其他的	是	绝望地	受伤	,	尽管	这	嘲讽	笑声	的	这

[tˈræpəz] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

trappers	,	perched	upon	the	rocks	,
捕兽人	,	栖息	之上	这	岩石	,

其他人则身负重伤，而栖息在岩石上的猎人则发出嘲笑的笑声。

[rʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

rung	in	their	ears	.
梯子	在	他们的	耳朵	.

耳边嗡嗡作响。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,

Worst	of	all	,	they	could	not	see	their	assailants	,
最差	的	全部	,	他们	可以	不是	看	他们的	袭击者	,

最糟糕的是，他们根本看不到袭击者。

[huː] ['pruːdntli] [kept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ]

who	prudently	kept	back	out	of	reach	while	they	continued	to	send	the	stones	flying
WHO	谨慎地	保留	后退	出去	的	抵达	尽管	他们	持续	到	发送	这	石头	飞行

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæs] .

over	into	the	pass	.
超过	进入	这	经过	.

他们谨慎地保持距离，而他们则继续将石头扔过山口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [rɪ'triːt] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['ʌndər]

There	was	nothing	for	it	except	retreat	,	for	no	man	could	live	long	under
那里	曾是	没有什么	为了	它	除了	撤退	,	为了	不	男人	可以	居住	长的	在下面

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['ævəlæntʃ] .

that	terrible	avalanche	.
那	糟糕的	雪崩	.

除了撤退别无他法，因为没有人能在如此可怕的雪崩下长时间生存。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][heɪl] - [stɔːrm] [ɪn'kriːst]

There	seemed	to	be	no	lack	of	ammunition	,	for	the	hail	-	storm	increased
那里	似乎	到	是	不	缺少	的	弹药	,	为了	这	冰雹	-	风暴	增加

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] .

instead	of	diminished	.
反而	的	减少	.

弹药似乎并不短缺，因为冰雹不但没有减弱，反而愈演愈烈。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ,

Having	done	all	that	men	could	do	,	they	retreated	,
拥有	完毕	全部	那	男人	可以	做	,	他们	撤退	,

他们竭尽所能后，便撤退了。

[ænd; ənd][oʊld][pegz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [t'ræpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] .

and	Old	Pegs	signaled	the	trappers	from	the	top	of	the	rocks	.
和	老的	钉子	发出信号	这	捕兽人	从	这	顶部	的	这	岩石	.

老佩格斯从岩石顶上向捕兽人发出信号。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][mæd]['gæləp] .

They	at	once	threw	themselves	into	the	saddle	and	came	on	at	a	mad	gallop	.
他们	在	一次	扔	他们自己	进入	这	鞍	和	来了	在	在	一个	疯狂的	驰骋	.

他们立刻翻身上马，飞奔而去。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [men] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

As	the	Hudson	Bay	men	showed	a	disposition	to	return	,
作为	这	哈德逊	湾	男人	显示	一个	处置	到	返回	,

哈德逊湾公司的员工表现出了返回的意愿，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [tʊk] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ['wɪðərɪŋ] ['vɔliz] ,

those	on	the	rocks	took	their	rifles	and	gave	them	two	withering	volleys	,
那些	在	这	岩石	采取	他们的	步枪	和	给予	他们	二	枯萎	截击	,

岩石上的人拿起步枪，向他们扫射了两轮猛烈的子弹。

[wɪtʃ] ['kwɪkli] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

which	quickly	sent	them	back	into	the	valley	beyond	.
哪个	迅速地	发送	他们	后退	进入	这	谷	超过	.

这很快就把他们送回了远处的山谷。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

Running	along	the	crest	of	the	ravine	at	the	head	of	his	men	,
跑步	沿着	这	波峰	的	这	峡谷	在	这	头	的	他的	男人	,

他率领部下沿着山沟顶奔跑，

[oʊld] [pegz] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Old	Pegs	gained	a	position	from	which	he	could	guard	the	advance	of	his
老的	钉子	获得	一个	位置	从	哪个	他	可以	警卫	这	进步	的	他的

[frendz] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['hæzərd][tuː; tə] [hɪm'self] .

friends	at	little	hazard	to	himself	.
朋友们	在	小的	冒险	到	他自己	.

老佩格斯占据了一个有利位置，他可以保护朋友们前进，而自己却几乎不会有危险。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,

The	enemy	were	now	hastily	retreating	across	the	valley	,
这	敌人	是	现在	草草	撤退	穿过	这	谷	,

敌人现在正匆忙地撤退到山谷对面。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] [pæs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wer] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk]

moving	toward	a	dark	pass	two	or	three	miles	distant	,	where	they	proposed	to	make
移动	朝向	一个	黑暗的	经过	二	或者	三	英里	遥远	,	在哪里	他们	建议的	到	制作

[ə'nʌðər] [stænd] .

another	stand	.
其他	站立	.

他们朝着两三英里外的一个黑暗山口前进，打算在那里再次进行抵抗。

[oʊld] [pegz] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]

Old	Pegs	rapidly	descended	the	rocks	and	joined	his	friends	,	as	they	debouched
老的	钉子	快速	下降	这	岩石	和	加入	他的	朋友们	,	作为	他们	出港

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] ,

from	the	ravine	,
从	这	峡谷	,

老佩格迅速沿着岩石向下走，与他的朋友们会合，他们正从峡谷中下来。

[wɪð; wɪθ] [deɪv] ['færəl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

with	Dave	Farrell	at	their	head	.
和	戴夫	法雷尔	在	他们的	头	.

由戴夫·法雷尔领衔。

“ [wel] [dʌn] , [oʊld] [truː] [bluː] !
“ Well done , Old True Blue !
” 出色地 完毕 , 老的 真的 蓝色的 !

“干得好，老蓝军！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [trɪk] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] [ˈtwenti] [men] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ That trick saved us twenty men , at least . ”
” 那 诡计 已保存 我们 二十 男人 , 在 至少 . ”

“那招至少救了我们二十个人。”

“ [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [men] [tuː; tə] [sper] , [ˈiːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊld] [pegz] .
“ We hain't got men to spare , either , ” replied Old Pegs .
” 我们 没有 得到 男人 到 空闲的 , 任何一个 , ” 回复 老的 钉子 .

“我们也没有多余的人手，”老佩格斯回答说。

“ [ðem; ðəm] [ˈdɛvəlz] [kɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [jər] [laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] , [tuː] , [kʌs] - [ɪm] .
“ Them devils kin fight , and you bet yer life they will fight , too , cuss ' em .
” 他们 魔鬼 亲属 斗争 , 和 你 赌注 你的 生活 他们 将要 斗争 , 也 , 坏话 - 呃 .

“那些魔鬼会打架，你敢打赌他们也会打架，骂他们吧。”

[θɛt] [pæs] [ðeɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] - [ˈgɪtɪn] - [ɪnˈtɜːr] [naʊ] [ɪz] [ˈmaɪti] [strɔːŋ] . ”
Thet pass they ar ' gittin ' inter now is mighty strong . ”
Thet 经过 他们 ar - 吉廷 - 间 现在 是 强大的 强的 . ”

他们现在正在努力的传球非常有力。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [læst] ? ”
“ Can't we turn it , as we did the last ? ”
” 不能 我们 转动 它 , 作为 我们 做过 这 最后的 ? ”

“我们能不能像上次那样扭转局面？”

“ - !
“ Ska'cely !
” - !

“Ska'cely!

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [sek] [dɜːn] [fuːlz] [ðɪs] [taɪm] , -
They won't be sech durned fools this time , 79
他们 惯于 是 sech 期间 傻瓜 这 时间 , -

他们这次不会再是那几个傻瓜了，79

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] - [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðər] [men] [ruːstɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
and we may kalkilate on finding some of ther men roosting on the sides of
和 我们 可能 - 在 寻找 一些 的 那里 男人 栖息 在 这 侧面 的
[ðə; ði] [rəˈviːn] ,
the ravine ,
这 峡谷 ,

我们可能会发现一些人栖息在峡谷边上，然后进行卡尔基拉特（kalkilate）。

[ˌiːˈɛf] [wiː; wi] [pleɪ] [θɛt] [geɪm] .
ef we play thet game .
ef 我们 玩 那个 游戏 .

如果我们玩这个游戏的话。

- [saɪdz] [θɛt] , [ðə; ði] [pæs] [ɪz] [ˈwaɪdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌnz] . ”
' Sides thet , the pass is wider , and they could keep away from the stuns . ”
- 侧面 那个 , 这 经过 是 更广泛 , 和 他们 可以 保持 离开 从 这 眩晕 . ”

“这样一来，传球路线就更宽广了，他们就能避免被晃倒。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , ” [sed] [deɪv] , [ˈkwaɪətli] .

“	Then	we	must	attack	them	in	front	,	”	said	Dave	,	quietly	.
”	然后	我们	必须	攻击	他们	在	正面	,	”	说	戴夫	,	悄悄	.

“那我们就必须正面进攻，”戴夫平静地说。

“ [aɪl] [bæk] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [kliːn] . ”

“	I'll	back	my	boys	to	do	the	work	clean	.	”
”	患病的	后退	我的	男孩们	到	做	这	工作	干净的	.	”

“我会相信我的孩子们能把工作做好。”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɪn][duː] [ˈbɛtərən] [θɛt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] .

“	I	guess	we	kin	do	better'n	thet	,	”	replied	the	old	hunter	.
”	我	猜测	我们	亲属	做	比	那个	,	”	回复	这	老的	猎人	.

“我想我们能做得比他们好，”老猎人回答道。

“ [wɛrz] [maɪ] [ˈhɑːs] ?

“	Whar's	my	hoss	?
”	码头	我的	霍斯	?

我的马在哪儿?

[wʌt] [wəz] [ˌaɪ ˈtiː][oʊld] [ˈsɑːləmən] [sed] - [baʊt] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] - , [eɪ] ?

What	wuz	it	old	Solomon	said	'	bout	a	beggar	on	hossback	,	eh	?
什么	伍兹	它	老的	所罗门	说	-	回合	一个	乞丐	在	-	,	嗯	?

老所罗门说过关于骑在马背上的乞丐的什么话来着?

[aɪm][wʌn][ˌoʊˈviː][ðem; ðəm] [tʃæps] [maɪˈself] , [dʒest] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hʌm] .

I'm	one	ov	them	chaps	myself	,	jest	now	,	but	I	feel	more	at	hum	.
我是	一	卵	他们	小伙子们	我	,	笑话	现在	,	但	我	感觉	更多的	在	哼	.

我自己也是他们中的一员，现在只是开玩笑，但我感觉自己更像个普通人。

[hoʊld][ɑːn] ; [wʌt] [-] [seɪ] [ˌiːˈɛf]

Hold	on	;	what	d'ye	say	ef
抓住	在	;	什么	染料	说	ef

等等；你说什么?

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hɛv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈkrɪte] ? ”

I	go	out	and	hev	a	talk	with	them	critters	?	”
我	去	出去	和	赫夫	一个	讲话	和	他们	小动物	?	”

我出去跟那些小家伙们聊聊?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] .

“	It	might	do	some	good	,	but	I	doubt	it	,	”	replied	Dave	.
”	它	可能	做	一些	好的	,	但	我	怀疑	它	,	”	回复	戴夫	.

“也许会有一些好处，但我对此表示怀疑。”戴夫回答说。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	guess	I'll	try	it	.
”	我	猜测	患病的	尝试	它	.

“我想我会试试的。”

[ðeɪ] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] - [ter] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [wiː; wi][ˌeɪ ˈɑːr] - [meɪd] [ʌv; əv] ,

They	hev	hed	a	right	smart	chaince	ter	know	what	kind	of	stuff	we	ar	'	made	of	,
他们	赫夫	头	一个	正确的	聪明的	-	特尔	知道	什么	种类	的	东西	我们	ar	-	制成	的	,

他们拥有非常聪明的链条，能够了解我们是由什么样的物质构成的。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðeɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] .

and	mebbe	they've	got	enuff	.
和	也许	他们有	得到	足够	.

或许他们已经足够了。

['enihaʊ] , [aɪ] [kɪn] ['oʊnli] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow , I kin only try it .
无论如何 , 我 亲属 仅有的 尝试 它 .

总之，我只能试试。

[huːz] [gɑːt] [ə; eɪ] - ?
Who's got a han'kercher ?
谁是 得到 一个 - ?

谁有手帕?

[dəunt] [ɔːl] [spiːk] [ter] - , - [kɔːz] [aɪ] [noʊz] [jər] [dəunt] [bloʊ] [jər] ['noʊzɪz] - [ə; eɪ] [wiːk] .
Don't all speak ter onc't , ' cause I knows yer don't blow yer noses onc't a week .
不 全部 说话 特尔 - , - 原因 我 知道 你的 不 吹 你的 鼻子 - 一个 星期 .

不要都说“一次两次”，因为我知道你们一周都不会擤一次鼻涕。

[nɑːt] [θɛt] [wʌn] , ['græni] ; [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Not thet one , Granny ; they'll think it's a black flag and shoot at me .
不是 那个 一 , 奶奶 ; 他们会 思考 它是 一个 黑色的 旗帜 和 射击 在 我 .

别选那个，奶奶；他们会以为那是黑旗，会朝我开枪的。

[noʊ] , [paɪps] , [oʊld] [bɔɪ] ; [ðeid] [kɪk] [ɑːn] [θɛt] , [tuː] ; [ðeɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [flæg] , [fʊl]
No , Pipes , old boy ; they'd kick on thet , too ; they'll think it's a battle - flag , full
不 , 管道 , 老的 男生 ; 他们会 踢 在 那个 , 也 ; 他们会 思考 它是 一个 战斗 - 旗帜 , 满的
[ˌoʊ'viː] [hoʊlz] .
ov holes .
卵 孔 .

不，Pipes，老兄；他们也会踢它；他们会把它当成一面满是洞的战旗。

- [wʌn] [wɪl] [duː] .
Hyar's one will do .
- 一 将要 做 .

Hyar 的那个就行。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [deɪv] [prɪ'zentɪd] ,
” He took the handkerchief which Dave presented ,
” 他 采取 这 手帕 哪个 戴夫 呈现 ,

他接过戴夫递来的手帕，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ræmrɑːd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] .
fastened it on a ramrod and rode away toward the pass .
系紧 它 在 一个 通条 和 骑 离开 朝向 这 经过 .

他把它绑在通条上，然后骑马朝山口方向驶去。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
At first the Indians showed a disposition to fire at him ,
在 第一的 这 印度人 显示 一个 处置 到 火 在 他 ,

起初，印第安人表现出要向他开火的意愿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] , ['dʒɪm]
but at a word from the man who acted as leader of the whites , Jim
但 在 一个 单词 从 这 男人 WHO 行动 作为 领导者 的 这 白人 , 吉姆
['dɪgz] ,
Diggs ,
迪格斯 ,

但白人领袖吉姆·迪格斯的一句话，就改变了一切。

[ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
they lowered their weapons ,
他们 降低 他们的 武器 ,

他们放下了武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	leader	stepped	a	few	paces	to	the	front	and	waited	for	the
和	这	领导者	步	一个	很少	步幅	到	这	正面	和	等待	为了	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ,

coming	of	the	hunter	,
未来	的	这	猎人	,

领头的猎人向前走了几步，等待猎人的到来。

[huː] [roʊd][ɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['heɪstɪli] - ['ɪmprəvaɪzd] [flæg] .

who	rode	on	,	shaking	out	his	hastily	-	improvised	flag	.
WHO	骑	在	,	摇晃	出去	他的	草草	-	即兴发挥	旗帜	.

他骑马继续前行，抖了抖他那面匆忙临时制作的旗帜。

“ [həˈloʊ] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

“	Hullo	,	Jim	,	”	he	said	,	coolly	.
“	你好	,	吉姆	,	”	他	说	,	冷静地	.

“你好，吉姆，”他冷冷地说。

“ [dəːn] [maɪ][kæts][ˌiːˈɛf] [aɪv] [siːn] [jiː; ji] [sɛns] [ðə; ði] [deɪ] ['kæptɪn] [bɜːrn] [hɛd] [jiː; ji] - [aʊtn]

“	Durn	my	cats	ef	I've	seen	ye	sence	the	day	Captain	Burns	hed	ye	hosswhipped	out'n
“	该死	我的	猫	ef	我已经	已见	是的	感觉	这	天	队长	烧伤	头	是的	-	外出

['lærəmi] [fɜːr] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

Laramie	fur	stealing	his	blankets	.
拉勒米	毛皮	偷窃	他的	毯子	.

“该死的猫，自从伯恩斯船长把你从拉勒米赶出去，因为你偷了他的毯子那天起，我就再也没见过你了。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][ter] [siː] [jiː; ji] . ”

I'm	mighty	glad	ter	see	ye	.	”
我是	强大的	高兴的	特尔	看	是的	.	”

见到你我真是太高兴了。

“ [pleɪ] [jər] [geɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kɪrfəl] , [oʊld][mæn] , ” [sed] ['dɪgz] ,

“	Play	yer	game	a	little	more	keerful	,	old	man	,	”	said	Diggs	,
“	玩	你的	游戏	一个	小的	更多的	keerful	,	老的	男人	,	”	说	迪格斯	,

“老家伙，打球的时候小心点儿，”迪格斯说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

playing	with	the	butt	of	his	revolver	.
玩耍	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他把玩着左轮手枪的枪托。

“ [aɪ] - ['ænti][ɔːr] ['foʊlər] [suːt] [wen] [jiː; ji] [liːd] [ðæt] [wei] . ”

“	I	kain't	ante	or	foller	suit	when	ye	lead	that	way	.	”
“	我	-	赌注	或者	福勒	套装	什么时候	是的	带领	那	方式	.	”

“当你带头走这条路时，我既不参与赌博，也不参与赌博。”

“ [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊld][pegz] ;

“	Pass	it	,	then	,	”	replied	Old	Pegs	;
“	经过	它	,	然后	,	”	回复	老的	钉子	;

“那就传下去吧，”老佩格斯回答道；

“ [bʌt; bət][dəunt][traɪ][ter] [skiː] [ˌem ˈiː][baɪ] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] ,

“	but	don't	try	ter	skeer	me	by	laying	hands	on	a	weepen	,
“	但	不	尝试	特尔	斯基尔	我	经过	躺下	双手	在	一个	哭泣	,

“但别试图通过触摸哭泣的部位来吓唬我，

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [jər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən][ænd; ənd][dɪˈvaʊər][jiː; ji] , ['bɑːdi][ænd; ənd]['boʊnoʊz]

or	I'll	come	down	on	yer	like	a	roaring	lion	and	devour	ye	,	body	and	bonos
或者	患病的	来	向下	在	你的	喜欢	一个	咆哮	狮子	和	吞食	是的	,	身体	和	博诺斯

.

:
.

否则我将像咆哮的狮子一样扑向你，将你连同你的身体和灵魂都吞噬。

[aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] , ['enihaʊ] . ”
I'm mighty hungry , anyhow . ”
我是 强大的 饥饿的 , 无论如何 . ”

反正我饿坏了。

“ [ðɪs] [eint] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɪgz] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [brə'vɑ:doʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
“ This ain't business , ” replied Diggs , seeing that bravado was of no avail .
“ 这 不是 商业 , ” 回复 迪格斯 , 看到 那 虚张声势 曾是 的 不 可用 .

“这不是生意，”迪格斯回答道，他知道逞强无济于事。

“ [wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [pɪtʃɪŋ] [ɪn'tɜ:r][ju: 'es] , [ðɪs] [wei] ? ” -
“ What d'ye mean by pitching inter us , this way ? ” 80
“ 什么 染料 意思是 经过 投球 间 我们 , 这 方式 ? ” -

“你这样插手我们之间是什么意思？”80

“ ['dʒɪmi] — ['dʒɪmi] ['dɪgz] ! ” [sed] [oʊld][pegz] , “ [wət'evər] [ji:; ji][du:] , [pleɪ] - .
“ Jimmy — Jimmy Diggs ! ” said Old Pegs , “ whatever ye do , play fa'r .
“ 吉米 — 吉米 迪格斯 ! ” 说 老的 钉子 , “ 任何 是的 做 , 玩 - .

“吉米——吉米·迪格斯！”老佩格斯说，“不管你做什么，都要玩得远一点。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [waɪp] [ju: 'es] [aʊt] , ['oʊvər] [nɔ:rθ] , [naɪt] [ə'fɔ:r] [læst] ? ”
Didn't you try to wipe us out , over north , night afore last ? ”
没有 你 尝试 到 擦拭 我们 出去 , 超过 北 , 夜晚 之前 最后的 ? ”

前天晚上，你们不是想从北方把我们全部消灭吗?

“ [aɪ] [ges] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [oʊld][mæn] .
“ I guess you've made a mistake , old man .
“ 我 猜测 你已经 制成 一个 错误 , 老的 男人 .

“看来你犯了个错误，老头。”

[wi:; wi][dəunt] [si:k] [tu:; tə][hɑ:rm][noʊ][wʌn] . ”
We don't seek to harm no one . ”
我们 不 寻找 到 伤害 不 一 . ”

我们无意伤害任何人。

“ [noʊ] [mɔ:r] ['velvəti:n] ['dɪdnt] , [nɔ:r] [jet] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] , [eɪ] ? [kʌm] , ['dʒɪm] , [dəunt][bi:; bi][soʊ]
“ No more Velveteens didn't , nor yet Rafe Norris , eh ? Come , Jim , don't be so
“ 不 更多的 丝绒 没有 , 也不 然而 拉夫 诺里斯 , 嗯 ? 来 , 吉姆 , 不 是 所以
- ['fu:lɪʃ] .
cussid foolish .
- 愚蠢 .

“Velveteens乐队没再出现了，Rafe Norris也没出现，是吗？来吧，吉姆，别这么固执愚蠢。”

[wɛrz] [maɪ][gæl] ? ”
Whar's my gal ? ”
码头 我的 女孩 ? ”

我的女孩在哪儿?

“ [jʊr; jər][gæl] !
“ Your gal !
“ 你的 女孩 !

“你的女孩！”

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] ; [wi:; wi] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ][gæl] , [ɛz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] . ”
I dunno what ye mean ; we hain't got no gal , ez I knows on . ”
我 不知道 什么 是的 意思是 ; 我们 没有 得到 不 女孩 , 易 我 知道 在 . ”

我不知道你在说什么；我们家没有女朋友，据我所知。

“ [mɛ'bi] [aɪ'd] ['betər] [æsk] [jər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
“ Mebbe I'd better ask yer another question .
“ 也许 ID 更好的 问 你的 其他 问题 .

“或许我最好再问你一个问题。”

[wɛrz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] ? ”
Whar's Rafe Norris ? ”
码头 拉夫 诺里斯 ? ”

拉夫·诺里斯在哪儿?

“ [də'noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] ['dɪgz] , ['kwaɪətli] .
“ Dunno any such person , ” replied Jim Diggs , quietly .
“ 不知道 任何 这样的 人 , ” 回复 吉姆 迪格斯 , 悄悄 .

“我不认识这样的人,”吉姆·迪格斯平静地回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ”
“ You don't ? ”
“ 你 不 ? ”

“你不? ”

“ [noʊ] [sə:'ri:] ; [eint] [noʊ] [sek] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [jər] [kæmp] , [nɔːr] [jet] [noʊ] ['velvəti:n] .
“ No sirree ; ain't no sech person in this yer camp , nor yet no Velveteens .
“ 不 先生 ; 不是 不 sech 人 在 这 你的 营 , 也不 然而 不 丝绒 .

“不，先生；你们这边没有这样的人，也没有天鹅绒乐队。”

[aɪ] [ges] [juːv] [bɑːrkt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] , [bɔːs] . ”
I guess you've barked up the wrong tree , boss . ”
我 猜测 你已经 吠叫 向上 这 错误的 树 , 老板 . ”

看来你找错人了，老板。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz][ˌiː'ɛf][wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [geɪm] , ” [sed] [oʊld][pegz] , ['fraʊnɪŋ] .
“ It seems as ef we didn't understand one another's game , ” said Old Pegs , frowning .
“ 它 似乎 作为 ef 我们 没有 理解 一 另一个的 游戏 , ” 说 老的 钉子 , 皱眉 .

“看来我们好像没能理解对方的游戏规则,”老佩格皱着眉头说。

“ [naʊ] [lʊk] [jər] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɔːr] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [ɪz] — [ðə; ði][mæn] [θɛt] [stoʊl] [maɪ][gæl] .
“ Now look yer : I want to know whar Rafe Norris is — the man thet stole my gal .
“ 现在 看 你的 : 我 想 到 知道 码头 拉夫 诺里斯 是 — 这 男人 那个 偷窃 我的 女孩 .

“现在听着：我想知道拉夫·诺里斯是谁——就是那个偷走我女朋友的男人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] [dɜːn] [wel] , [juː; jʊ] - [skʌŋk] ,
You know who I mean durned well , you cussid skunk ,
你 知道 WHO 我 意思是 期间 出色地 , 你 - 臭鼬 ,

你他妈的知道我说的是谁，你这只该死的臭鼬!

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['tempər] . ”
and you'd better tell me now while I keep my temper . ”
和 你会 更好的 告诉 我 现在 尽管 我 保持 我的 脾气 . ”

你最好现在就告诉我，免得我发火。

“ [dəunt] [noʊ] ['eni] ['reɪf] ['nɔːrɪs] . ”
“ Don't know any Rafe Norris . ”
“ 不 知道 任何 拉夫 诺里斯 . ”

“我不认识任何拉夫·诺里斯。”

“ [wɔːr] [ɪz] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [ned] , [ðen] ?
“ Whar is Curly - headed Ned , then ?
“ 码头 是 卷曲 - 标题 内德 , 然后 ?

“那么，卷毛内德在哪儿呢? ”

[dʌz] [θɛt] [siːm] [ter] [suːt] [jər] [kəm'pleɪnt] ?
Does thet seem ter suit yer complaint ?
做 那个 似乎 特尔 套装 你的 抱怨 ?

这似乎符合你的投诉内容?

" ['dʒɪm] ['dɪgz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [prə'naʊnst] [ðæt] [neɪm] .
" Jim Diggs started and turned pale , as the old hunter pronounced that name .
" 吉姆 迪格斯 开始 和 转向 苍白 , 作为 这 老的 猎人 发音 那 姓名 .

"当老猎人念出这个名字时，吉姆·迪格斯吓了一跳，脸色变得苍白。"

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] ,
It told him that he was not to be deceived ,
它 讲述 他 那 他 曾是 不是 到 是 受骗 ,

它告诉他不要上当受骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .
and that he knew well the character of Rafe Norris .
和 那 他 知道 出色地 这 特点 的 拉夫 诺里斯 .

而且他非常了解拉夫·诺里斯的性格。

" [juː; jʊ][saɪz][maɪ][paɪl] , [oʊld][pegz] , " [sed] ['dɪgz] , ['kwaɪətli] .
" You size my pile , Old Pegs , " said Diggs , quietly .
" 你 尺寸 我的 桩 , 老的 钉子 , " 说 迪格斯 , 悄悄 .

"老佩格斯，你来量量我的那堆东西吧。"迪格斯平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][kɪn][faɪnd][hɪm; ɪm] ['maɪti] ['iːzi] . "
" I know that name well enough , and I kin find him mighty easy . "
" 我 知道 那 姓名 出色地 足够的 , 和 我 亲属 寻找 他 强大的 简单的 . "

"我对这个名字很熟悉，而且我很容易就能找到他。"

" [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] .
" Find him , then .
" 寻找 他 , 然后 .

"那就去找他。"

" ['dɪgz] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
" Diggs turned about and whistled , and a man showed himself at the mouth
" 迪格斯 转向 关于 和 吹口哨 , 和 一个 男人 显示 他自己 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
of the pass .
的 这 经过 .

"迪格斯转身吹了声口哨，一个人出现在山口口。"

" [ðə; ði] - , " [kraɪd] ['dɪgz] .
" The capt'in , " cried Diggs .
" 这 - , " 哭 迪格斯 .

"船长！"迪格斯喊道。

" [seɪ] [oʊld] [pegz] ['wɒnts] [ter] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Say Old Pegs wants ter see him .
" 说 老的 钉子 想要 特尔 看 他 .

"说老佩格想见他。"

" [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
" The man disappeared , and ten minutes later a man rode out of the pass ,
" 这 男人 消失 , 和 十 分钟 之后 一个 男人 骑 出去 的 这 经过 ,

"那人消失了，十分钟后，一个男人骑马从山口出来。"

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [oʊld][pegz] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
at the sight of whom Old Pegs loosened his revolver in his belt ,
在 这 视线 的 谁 老的 钉子 松动 他的 左轮手枪 在 他的 腰带 ,

老佩格一见到他，就松开了腰带上的左轮手枪。

[waɪl] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while an ominous look passed over his face .
尽管 一个 不祥的 看 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝不祥的神色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪf] [ˈnɔːrɪs] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪndiən] [gɑːrb] ,

It	was	Rafe	Norris	,	clad	in	a	half	-	Indian	garb	,
它	曾是	拉夫	诺里斯	,	覆膜	在	一个	一半	-	印度	外衣	,

那是拉夫·诺里斯，身着半印第安风格的服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːmd] [hed] - [dres] [ˈflɔntɪŋ] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] - [ˈfeðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

with	a	plumed	head	-	dress	flaunting	the	eagle	-	feather	of	a	chief	.
和	一个	羽毛	头	-	裙子	炫耀	这	鹰	-	羽毛	的	一个	首席	.

头戴饰有羽毛的头饰，炫耀着酋长的鹰羽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˌpɪktʃəˈresk] [gɑːrb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , -

It	was	a	strangely	picturesque	garb	,	and	he	looked	noble	in	it	,	81
它	曾是	一个	奇怪的	如画	外衣	,	和	他	看起来	高贵	在	它	,	-

那身装束奇特而富有诗意，他穿上显得高贵典雅。81

[ˈwɪkɪd] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

wicked	man	as	he	was	.
邪恶	男人	作为	他	曾是	.

他真是个恶人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] .

There	was	a	look	of	reckless	daring	on	his	face	as	he	dashed	up	.
那里	曾是	一个	看	的	鲁莽	大胆	在	他的	脸	作为	他	虚线	向上	.

他冲上前去时，脸上带着一副鲁莽大胆的表情。

“ [hoʊ] , [oʊld] [pegz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ho	,	Old	Pegs	,	”	he	said	.
“	何	,	老的	钉子	,	”	他	说	.

“嚯，老佩格斯，”他说。

“ [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] .

“	My	worthy	father	-	in	-	law	that	is	to	be	,	I	greet	you	.
“	我的	值得	父亲	-	在	-	法律	那	是	到	是	,	我	迎接	你	.

“我尊敬的未来岳父，向您问好。”

[tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ? ”

To	what	may	I	ascribe	the	honor	of	this	meeting	?	”
到	什么	可能	我	归咎于	这	荣誉	的	这	会议	?	”

我该如何将此次会面的荣幸归功于什么呢?

“ [dəunt] [tʃæf] [ˈeni] [mɔːr] [ðen] [juː; jʊ][kɪn] [help] , [ˈreɪf] ,

“	Don't	chaff	any	more	then	you	kin	help	,	Rafe	,
“	不	糠	任何	更多的	然后	你	亲属	帮助	,	拉夫	,

“拉夫，别再抱怨了，你帮不上什么忙。”

[ækəs] [aɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈtempər] [ter] [-] [ˌaɪ ˈtiː] .

acause	I	ain't	in	the	right	temper	ter	b'ar	it	.
原因	我	不是	在	这	正确的	脾气	特尔	酒吧	它	.

因为我没心情去处理这件事。

[juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [skʌŋk] , [wɔːr] [ɪz][maɪ][gæl] , [ˈmɜːrtl] ? ”

You	lying	skunk	,	whar	is	my	gal	,	Myrtle	?	”
你	说谎	臭鼬	,	码头	是	我的	女孩	,	桃金娘	?	”

你这个撒谎的臭鼬，我的姑娘默特尔在哪儿?

“ [seɪf] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈreɪf] .

“	Safe	enough	,	my	dear	sir	,	safe	enough	,	”	replied	Rafe	.
“	安全的	足够的	,	我的	亲爱的	先生	,	安全的	足够的	,	”	回复	拉夫	.

“足够安全了，先生，足够安全了。”拉夫回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

“	I	have	come	to	the	conclusion	that	you	are	not	the	right	person	to	take
〃	我	有	来	到	这	结论	那	你	是	不是	这	正确的	人	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] ['mɜːrtl] ,

charge	of	a	beautiful	girl	like	Myrtle	,
收费	的	一个	美丽的	女孩	喜欢	桃金娘	,

“我得出的结论是，你不是照顾像默特尔这样美丽女孩的合适人选。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] .

and	so	I	have	taken	her	off	your	hands	.
和	所以	我	有	已采取	她	离开	你的	双手	.

所以，我已经把她从你手中接过来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You ought to be thankful for it . ”
你 应该 到 是 感恩 为了 它 . ”

你应该为此感到庆幸。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [gæl] , ['reɪf] ['nɔːrɪs] . ”
“ I want that gal , Rafe Norris . ”
“ 我 想 那 女孩 , 拉夫 诺里斯 . ”

“我想要那个女孩，拉菲·诺里斯。”

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrɪs] , ['kɑːmli] .
“ So do I ! ” replied Norris , calmly .
“ 所以 做 我 ! ” 回复 诺里斯 , 平静地 .

“我也是！”诺里斯平静地回答道。

“ [let] [juː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] .
“ Let us understand one another , my good old friend .
“ 让 我们 理解 一 其他 , 我的 好的 老的 朋友 .

“让我们互相理解吧，我的老朋友。”

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
I love that girl and intend to make her my wife .
我 爱 那 女孩 和 打算 到 制作 她 我的 妻子 .

我爱那个女孩，并打算娶她为妻。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] , [pæst] , ['prez(ə)nt][ɔːr][tuː; tə] [kʌm] ,
I love her so well that nothing earthly , past , present or to come ,
我 爱 她 所以 出色地 那 没有什么 尘世的 , 过去的 , 展示 或者 到 来 ,

我如此深爱她，以至于世间一切，过去、现在和未来，都无关紧要。

[kæn; kən][tɜːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .
can turn me from my purpose .
能 转动 我 从 我的 目的 .

可能会让我偏离我的目标。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːl] [ðæt] ['eni] ['enəmi] [kæn; kən][duː] ,
The fear of death , all that any enemy can do ,
这 害怕 的 死亡 , 全部 那 任何 敌人 能 做 ,

对死亡的恐惧，以及敌人所能做的一切，

[weɪ] [æz; əz] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
weigh as feathers in the balance against my love for her ,
称重 作为 羽毛 在 这 平衡 反对 我的 爱 为了 她 ,

与我对她的爱相比，它们就像天平上的羽毛一样微不足道。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
and I will not give her up .
和 我 将要 不是 给 她 向上 .

我不会放弃她。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
I have another reason , too , which I will not tell you now . ”
我 有 其他 原因 , 也 , 哪个 我 将要 不是 告诉 你 现在 . ”

我还有另一个原因，但我现在不会告诉你。

“ [juːd] [ˈruːθɝ] [daɪ] , [eɪ] ? ” [kraɪd] [oʊld] [pegz] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈfjʊri] .

“	You'd	ruther	die	,	eh	?	”	cried	Old	Pegs	,	in	a	tone	of	deadly	fury	.
”	你会	拉瑟	死	,	嗯	?	”	哭	老的	钉子	,	在	一个	语气	的	致命	愤怒	.

“你宁愿去死，是吗？”老佩格斯怒吼道，语气中充满了杀气。

“ [ðen] [stænd] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [teɪk] [jər] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

“	Then	stand	out	thar	like	a	man	,	take	yer	rifle	and	fight	it	out	.	”
”	然后	站立	出去	那里	喜欢	一个	男人	,	拿	你的	步枪	和	斗争	它	出去	.	”

“那就像个男人一样站在那里，拿起你的步枪，战斗到底。”

“ [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈreɪf] .

“	Thanks	,	”	replied	Rafe	.
”	谢谢	,	”	回复	拉夫	.

“谢谢，”拉夫回答道。

“ [aɪˈd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

“	I'd	much	prefer	not	to	do	that	.
”	ID	很多	更喜欢	不是	到	做	那	.

“我宁愿不那样做。”

[bʌt; bət] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ? ”

But	,	don't	you	want	to	see	your	child	?	”
但	,	不	你	想	到	看	你的	孩子	?	”

难道你不想见见你的孩子吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊld] [pegz] .

“	Yes	,	”	replied	Old	Pegs	.
”	是的	,	”	回复	老的	钉子	.

“是的，”老佩格斯回答道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .

“	You	shall	.
”	你	将	.

你应该这样做。

[naʊ] [ˈdʒɪm] !

Now	Jim	!
现在	吉姆	!

吉姆，现在!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Down	with	him	.
向下	和	他	.

打倒他。

” [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] ,

”	And	regardless	of	the	flag	,
”	和	不管	的	这	旗帜	,

“无论旗帜是什么，

[ðə; ði] [tuː] [men] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [oʊld] [pegz] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

the	two	men	threw	themselves	upon	Old	Pegs	and	attempted	to	bear	him	to
这	二	男人	扔	他们自己	之上	老的	钉子	和	尝试过	到	熊	他	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] . -

the	earth	.	82
这	地球	.	-

两人扑向老佩格斯，试图把他抬到地上。82

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['herouɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

THE	HEROINE	A	CAPTIVE	.
这	女英雄	一个	俘虏	.

女主角沦为俘虏。

[ðɪs] ['kaʊərdli] [ækt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][oʊld][pegz] , [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]

This	cowardly	act	,	while	it	was	a	surprise	to	Old	Pegs	,	did	not	find	him
这	胆小	行为	,	尽管	它	曾是	一个	惊喜	到	老的	钉子	,	做过	不是	寻找	他

['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] .

utterly	unprepared	.
完全地	毫无准备	.

虽然老佩格对这种懦弱的行为感到惊讶，但他并非完全没有准备。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

He	suffered	himself	to	slip	from	the	saddle	,	and	in	doing	so	,
他	遭受	他自己	到	滑	从	这	鞍	,	和	在	正在做	所以	,

他任由自己从马鞍上滑落，结果，

['drægd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [en'sɜːkəld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

dragged	his	two	assailants	with	him	,	each	encircled	by	one	of	his	powerful	arms	.
拖拽	他的	二	袭击者	和	他	,	每个	包围	经过	一	的	他的	强大的	武器	.

他拖着两名袭击者，用他强壮的双臂分别环抱着他们。

[wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

Once	upon	the	ground	they	realized	that	it	was	not	an	easy	work	which	they	had	undertaken	,
一次	之上	这	地面	他们	已实现	那	它	曾是	不是	一个	简单的	工作	哪个	他们	有	已	,

到达地面后，他们才意识到自己承担的并非易事。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [greɪt] [ɑːrmz] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graɪp] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [droʊv] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

for	those	great	arms	enfolded	them	with	a	gripe	which	literally	drove	the	breath	from	their	bodies	,
为了	那些	伟大的	武器	包裹	他们	和	一个	抱怨	哪个	字面上地	驾驶	这	气息	从	他们的	身体	,

那双巨大的臂膀紧紧地环抱着他们，力道之大，几乎让他们窒息。

[strɔːŋ] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

strong	men	as	they	were	.
强的	男人	作为	他们	是	.

他们都是身强力壮的人。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['dɪgz] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [pla:ntid][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

A	moment	more	and	Jim	Diggs	was	down	with	the	huge	foot	of	the	hunter	planted	on	his	breast	,
一个	片刻	更多的	和	吉姆	迪格斯	曾是	向下	和	这	巨大的	脚	的	这	猎人	已种植	在	他的	胸部	,

又过了一会儿，吉姆·迪格斯就倒下了，猎人的大脚踩在他的胸口上。

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

while	above	him	stood	the	stalwart	old	man	with	Rafe	Norris	in	his	grasp	,
尽管	多于	他	站立	这	坚定的	老的	男人	和	拉夫	诺里斯	在	他的	抓牢	,

而站在他上方的，是一位身材魁梧的老人，手里紧紧抓着拉夫·诺里斯。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

shaking	**him**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**would**	**tear**	**him**	**limb**	**from**	**limb**	**.**
摇晃	他	直到	它	似乎	作为	如果	他	会	撕	他	肢	从	肢	.

他使劲摇晃他，仿佛要把他撕成碎片。

" [tɜ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [flæg] , [wʊd] [jər] ? " [hist] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	**Turn**	**on**	**a**	**flag**	**,**	**would**	**yer**	**?**	**”**	**hissed**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	转动	在	一个	旗帜	,	会	你的	?	"	嘶嘶作响	这	老的	男人	.

“把旗子打开，行不行？”老人嘶嘶地说。

" [aɪ] [ɔrtɝ] [kɪl] [jər] — [aɪ] [ɔrtɝ] [kʌt] [jər] [hɑ:rt] [aʊt] , [baɪ] [dʒɪŋks] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

“	**I**	**orter**	**kill**	**yer**	**—**	**I**	**orter**	**cut**	**yer**	**heart**	**out**	**,**	**by**	**Jinks**	**;**	**why**	**shouldn't**	**I**	**?**
"	我	或	杀	你的	—	我	或	切	你的	心	出去	,	经过	金克斯	;	为什么	不应该	我	?

“我宁愿杀了你——我宁愿挖出你的心脏，以Jinks的名义；我为什么不应该呢？”

" ['reɪf] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [veɪn] ,

”	**Rafe**	**made**	**frantic**	**efforts**	**to**	**get**	**at**	**a**	**weapon**	**,**	**but**	**his**	**efforts**	**were**	**vain**	**,**
"	拉夫	制成	疯狂的	努力	到	得到	在	一个	武器	,	但	他的	努力	是	徒劳	,

“拉夫拼命想找到武器，但他的努力都徒劳无功。”

[ænd; ənd] ['dʒɪm] ['dɪgz] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['paʊərləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [fʊt] .

and	**Jim**	**Diggs**	**was**	**utterly**	**powerless**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**that**	**heavy**	**foot**	**.**
和	吉姆	迪格斯	曾是	完全地	无力	在下面	这	压力	的	那	重的	脚	.

面对那沉重的脚步声，吉姆·迪格斯完全无能为力。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər] , [əd'vænst]

The	**outlaws**	**in**	**the**	**pass**	**,**	**seeing**	**the**	**terrible**	**danger**	**of**	**their**	**leaders**	**,**	**advanced**
这	亡命之徒	在	这	经过	,	看到	这	糟糕的	危险	的	他们的	领导人	,	先进的

[æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] ['gæləp] ,

at	**a**	**wild**	**gallop**	**,**
在	一个	荒野	驰骋	,

山口的亡命之徒们看到首领们的危险处境，便策马狂奔而去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [ɪn] ['nʌmbərz] , [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

while	**a**	**party**	**of**	**the**	**trappers**	**about**	**equal**	**in**	**numbers**	**,**	**charged**	**in**	**return**	**.**
尽管	一个	派对	的	这	捕兽人	关于	平等的	在	数字	,	带电	在	返回	.

与此同时，人数大致相当的一群猎人也进行了还击。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [oʊld] [pegz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]

before	**they**	**could**	**reach**	**the**	**combatants**	**Old**	**Pegs**	**was**	**standing**	**alone**	**in**	**a**	**sea**	**of**
前	他们	可以	抵达	这	战斗人员	老的	钉子	曾是	常设	独自的	在	一个	海	的

['tɔ:sɪŋ] [sti:l] ,

tossing	**steel**	**,**
抛掷	钢	,

在他们赶到交战双方之前，老佩格斯孤零零地站在一片飞溅的钢铁海洋中。

[set] [ə'pɑ:n] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['twenti] [foʊz] .

set	**upon**	**at**	**once**	**by**	**twenty**	**foes**	**.**
放	之上	在	一次	经过	二十	敌人	.

随即遭到二十名敌人的围攻。

[hɪz; ɪz] [waɪld] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [rʌŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

His	**wild**	**whoop**	**of**	**defiance**	**rung**	**out**	**above**	**the**	**tumult**	**and**	**a**	**terrible**
他的	荒野	哇哦	的	蔑视	梯子	出去	多于	这	骚乱	和	一个	糟糕的

[kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .

commotion	**was**	**made**	**in**	**their**	**midst**	**.**
骚动	曾是	制成	在	他们的	中间	.

他那声狂野的挑衅呐喊响彻喧嚣之中，在他们中间引起了一阵可怕的骚动。

['hɔːrsɪz] [kə'rɪrd] [ə'weɪ] ['raɪdərləs] , [ʃaʊts] [ʌv; əv][waɪld][reɪdʒ][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Horses	careered	away	riderless	,	shouts	of	wild	rage	were	heard	,
马匹	职业生涯	离开	无骑手	,	喊叫	的	荒野	愤怒	是	听到	,

马匹无人骑乘，狂奔而去，耳边传来愤怒的叫喊声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [stiːl] [roʊd] [oʊld] [pegz] ,

and	out	of	the	tempest	of	steel	rode	Old	Pegs	,
和	出去	的	这	暴风雨	的	钢	骑	老的	钉子	,

老佩格斯从钢铁风暴中驰骋而出，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪs] .

whirling	above	his	head	the	rifle	which	served	him	for	a	mace	.
旋转	多于	他的	头	这	步枪	哪个	服务	他	为了	一个	锤	.

他挥舞着手中的步枪，这支步枪原本是他用来当狼牙棒的武器。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪndiən] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,

More	than	one	Indian	cabin	was	empty	from	that	hour	,
更多的	比	一	印度	舱	曾是	空的	从	那	小时	,

从那时起，不止一间印第安人小屋空无一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪs] .

for	the	warriors	would	never	more	return	from	the	battle	or	the	chase	.
为了	这	战士	会	绝不	更多的	返回	从	这	战斗	或者	这	追赶	.

因为战士们再也不会从战场或追逐中活着回来了。

“ [jɑː] — [hɪp] ! ” [jeld] [oʊld] [pegz] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

“	Yah	—	hip	!	”	yelled	Old	Pegs	,	as	he	still	struck	right	and	left	.
“	耶和华	—	时髦的	!	”	大喊	老的	钉子	,	作为	他	仍然	击	正确的	和	左边	.

“呀——嘻哈！”老佩格斯一边喊着，一边左右挥拳。

“ [oʊld] [pegz] [ɪz][tɑː(r); tɑːr), təː(r)] , ['evri] [taɪm] .

“	Old	Pegs	is	thar	,	every	time	.
“	老的	钉子	是	那里	,	每一个	时间	.

“老佩格斯总是在那里。”

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

[sɑːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [bɔɪz] ; [gɪv] - [ɪm] ['bʌŋkər] [hɪl] ! ” -

Sock	it	to	'	em	,	boys	;	give	'	em	Bunker	Hill	!	”	83
短袜	它	到	-	呃	,	男孩们	;	给	-	呃	掩体	爬坡道	!	”	-

狠狠揍他们，伙计们；给他们来个邦克山战役！83

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

His	friends	are	hardly	a	hundred	paces	away	,
他的	朋友们	是	几乎	一个	百	步幅	离开	,

他的朋友们就在百步之外，

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['hʌntər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən]

when	the	brave	old	hunter	dropped	his	hands	to	his	side	attacked	by	an
什么时候	这	勇敢的	老的	猎人	掉落	他的	双手	到	他的	边	遭到攻击	经过	一个

[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['wepən] ,

unlooked	-	for	weapon	,
未曾注意的	-	为了	武器	,

当这位勇敢的老猎人被意想不到的武器袭击，双手垂在身侧时，

[ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [gɑːrd] , [ðə; ði]['læsoʊ] !

and	one	against	which	he	had	not	time	to	guard	,	the	lasso	!
和	一	反对	哪个	他	有	不是	时间	到	警卫	,	这	套索	!

还有一种他来不及防范的，那就是套索！

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['dedli] [nuːs] ['set(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	feels	the	deadly	noose	settle	over	his	shoulders	and	tighten	about	his	arms	,
他	感觉	这	致命	套索	定居	超过	他的	肩膀	和	拧紧	关于	他的	武器	,

他感到致命的绳索套在了他的肩膀上，并逐渐收紧了他的手臂。

[stɪl] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊz] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː]

still	another	and	another	follows	—	and	he	is	dragged	from	the	saddle	into
仍然	其他	和	其他	跟随	—	和	他	是	拖拽	从	这	鞍	进入

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	center	of	his	enemies	,
这	中心	的	他的	敌人	,

又一个，接着又一个——他被从马鞍上拖下来，扔进了敌人的包围圈里。

[huː] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [tɜːrn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd][flaɪ] ,

who	,	satisfied	with	what	they	have	done	,	turn	their	horses	'	heads	and	fly	,
WHO	,	使满意	和	什么	他们	有	完毕	,	转动	他们的	马匹	-	头部	和	飞	,

他们对自己所做的一切感到满意，调转马头，扬长而去。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

bearing	the	hunter	in	their	midst	.
轴承	这	猎人	在	他们的	中间	.

猎人就在他们中间。

[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [straɪd] , [raɪd][ðə; ði][boʊld]

Close	upon	the	crupper	,	dropping	a	man	at	almost	every	stride	,	ride	the	bold
关闭	之上	这	后颈	,	下降	一个	男人	在	几乎	每一个	步幅	,	骑	这	大胆的

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

紧贴马鞍，几乎每走一步都会掉下一个人，勇敢的猎人骑着马，

[soʊ] [kloʊz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ]

so	close	indeed	that	they	sweep	into	the	pass	with	the	pursued	so	near	that	they
所以	关闭	的确	那	他们	扫	进入	这	经过	和	这	追击	所以	靠近	那	他们

[kæn; kən][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

can	not	turn	and	defend	themselves	.
能	不是	转动	和	保卫	他们自己	.

距离如此之近，以至于他们冲进山口时，被追击者已经近到无法转身自卫。

[mæn]['æftər][mæn] [fɔːlz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [pres] [ɑːn] .

Man	after	man	falls	and	still	they	press	on	.
男人	后	男人	瀑布	和	仍然	他们	按	在	.

一个人接一个地倒下，但他们仍然继续前进。

“ [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] , [bɔɪz] ! ” [skriːmd] [deɪv] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

“	Keep	up	the	pace	,	boys	!	”	screamed	Dave	,	wild	with	the	delight	of	battle	.
“	保持	向上	这	步伐	,	男孩们	!	”	尖叫	戴夫	,	荒野	和	这	喜	的	战斗	.

“伙计们，保持节奏！”戴夫兴奋地大喊，享受着战斗的快感。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] .

“	Down	with	the	cut	-	throats	.
“	向下	和	这	切	-	喉咙	.

打倒这些刽子手。

” ['reɪf] ['nɔːrɪs] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	Rafe	Norris	heard	his	voice	and	made	a	half	-	turn	in	his	saddle	with	a
”	拉夫	诺里斯	听到	他的	嗓音	和	制成	一个	一半	-	转动	在	他的	鞍	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

revolver	in	his	hand	.
左轮手枪	在	他的	手	.

“拉夫·诺里斯听到他的声音，便在马鞍上转了个身，手里拿着一把左轮手枪。”

[wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [θru:]

Without	**checking**	**his**	**horse**	**in**	**the**	**least**	**he**	**fired**	**and**	**the**	**bullet**	**passed**	**through**
没有	检查	他的	马	在	这	至少	他	被解雇	和	这	子弹	通过了	通过

['fɛrɪlz] [kæp] ,

Farrell's	**cap**	**,**
法雷尔的	帽	,

他甚至没有检查马匹就开枪了，子弹穿过了法雷尔的帽子。

[ˌæbsə'lu:tli] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] , [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

absolutely	**cutting**	**a**	**track**	**through**	**his**	**thick**	**hair**	**,**	**so**	**close**	**a**	**shave**	**was**	**it**	**.**
绝对地	切割	一个	追踪	通过	他的	厚的	头发	,	所以	关闭	一个	刮胡子	曾是	它	.

剃刀在他浓密的头发上划出了一道清晰的痕迹，差点把他剃光了。

[deɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['faɪər] ['kwɪkli] ,

Dave	**returned**	**the**	**fire**	**quickly**	**,**
戴夫	返回	这	火	迅速地	,

戴夫迅速还击。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

but	**a**	**man**	**who**	**happened**	**to**	**swerve**	**a**	**little**	**from**	**his**	**course**	**received**	**the**
但	一个	男人	WHO	发生	到	急转弯	一个	小的	从	他的	课程	已收到	这

['bʊlɪt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ,

bullet	**and**	**fell**	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**of**	**agony**	**,**
子弹	和	跌倒	和	一个	嘶哑	哭	的	痛苦	,

但一个不小心稍微偏离路线的人被子弹击中，发出嘶哑的惨叫声倒地身亡。

['strɪkən] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn] .

stricken	**through**	**the**	**collar**	**-**	**bone**	**.**
受打击的	通过	这	衣领	-	骨	.

击中锁骨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [peɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [fər'evər] ,

But	**this**	**pace**	**could**	**not**	**last**	**forever**	**,**
但	这	步伐	可以	不是	最后的	永远	,

但这种节奏不可能永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][hæf] - [weɪ]

and	**the**	**outlaws**	**burst**	**out**	**of**	**the**	**pass**	**in**	**advance**	**and**	**were**	**half**	**-**	**way**
和	这	亡命之徒	爆裂	出去	的	这	经过	在	进步	和	是	一半	-	方式

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['levə)l] ['væli] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [wen] [ðə; ði] ['hedˌmoʊst] ['træpər] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

across	**the**	**level**	**valley**	**which**	**lay**	**in**	**front**	**when**	**the**	**headmost**	**trapper**	**rode**	**out**	**of**	**the**
穿过	这	等级	谷	哪个	躺	在	正面	什么时候	这	最前端	捕兽人	骑	出去	的	这

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

歹徒们冲出山口，走到了面前平坦山谷的一半，这时，走在最前面的猎人骑马冲出了山口。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk]

Here	**there**	**was**	**room**	**to**	**turn**	**,**	**and**	**Rafe**	**Norris**	**was**	**the**	**man**	**to**	**take**
这里	那里	曾是	房间	到	转动	,	和	拉夫	诺里斯	曾是	这	男人	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

advantage	**of**	**it**	**.**
优势	的	它	.

这里出现了转机，而拉夫·诺里斯正是抓住这个机会的人。

['fɔ:rti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [men] [wi:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

Forty	**of**	**his**	**bravest**	**men**	**wheeled**	**out**	**and**	**joined**	**him**	**and**	**they**	**formed**	**a**
四十	的	他的	最勇敢的	男人	带轮子的	出去	和	加入	他	和	他们	形成	一个

[laɪn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

line	**to**	**protect**	**the**	**retreat**	**of**	**the**	**rest**	**,**
线	到	保护	这	撤退	的	这	休息	,

他麾下四十名最勇敢的部下迅速赶到，与他会合，组成一道防线，掩护其余士兵撤退。

[held] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['sloʊli] ,

held	the	trappers	in	check	for	five	minutes	and	then	fell	back	slowly	,
握住	这	捕兽人	在	查看	为了	五	分钟	和	然后	跌倒	后退	缓慢地	,

阻挡了捕兽者五分钟后，他们慢慢撤退了。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['evər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['skætərd] [faɪlz] .

their	faces	ever	turned	to	the	foe	and	their	rifles	playing	upon	their	scattered	files	.
他们的	面孔	曾经	转向	到	这	敌人	和	他们的	步枪	玩耍	之上	他们的	疏散	文件	.

他们的脸始终面向敌人，步枪在散乱的队伍中穿梭。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pæs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

In	this	order	the	rear	guard	disappeared	in	the	next	pass	,	leaving	the	trappers	in	the	valley	,
在	这	命令	这	后部	警卫	消失	在	这	下一个	经过	,	离开	这	捕兽人	在	这	谷	,

按照这个顺序，后卫部队在下一个隘口消失了，把猎人留在了山谷里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

a	place	of	small	extent	with	a	narrow	strip	of	timber	crossing	it	from	side	to	side	.
一个	地方	的	小的	程度	和	一个	狭窄的	条	的	木材	过境	它	从	边	到	边	.

面积很小的地方，只有一条狭窄的木带横穿而过。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪmbər] [deɪv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

Under	the	shadow	of	this	timber	Dave	called	his	men	to	a	halt	,
在下面	这	阴影	的	这	木材	戴夫	称为	他的	男人	到	一个	停止	,

戴夫在这片树林的阴影下，命令手下停下脚步。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [bloʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [tʃeɪs] .

to	breathe	the	horses	which	had	been	severely	blown	in	the	desperate	chase	.
到	呼吸	这	马匹	哪个	有	到过	严重	吹	在	这	绝望的	追赶	.

让在拼死追逐中严重脱水的马匹呼吸。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ['revərəntli] ,

“	We	have	lost	a	good	man	,	boys	,	”	he	said	,	raising	his	cap	reverently	,
“	我们	有	丢失的	一个	好的	男人	,	男孩们	,	”	他	说	,	提高	他的	帽	虔诚地	,

“我们失去了一位好人，孩子们，”他一边说着，一边恭敬地举起帽子。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] ['vɪlənz] [wɪl] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] a84

“	for	these	villains	will	murder	him	beyond	a84
“	为了	这些	反派	将要	谋杀	他	超过	a84

“因为这些恶棍会把他杀得比 a84 还惨。”

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

怀疑。

['teɪkən] [waɪl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] !

Taken	while	bearing	a	white	flag	!
已采取	尽管	轴承	一个	白色的	旗帜	!

举着白旗时拍的！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [su:] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [laɪk]

By	Heaven	,	the	Sioux	alone	would	not	have	been	guilty	of	a	breach	of	faith	like
经过	天堂	,	这	苏族	独自的	会	不是	有	到过	有罪的	的	一个	违反	的	信仰	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

天哪，就苏族人而言，绝不会犯下如此背信弃义的罪行。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] ? ”

What	are	we	to	do	now	we	have	lost	our	guide	?	”
什么	是	我们	到	做	现在	我们	有	丢失的	我们的	指导	?	”

向导走失了，我们该怎么办?

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pa:siz] [wel] [ɪ'nʌf] , [kæp] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	I	know	the	passes	well	enough	,	Cap	,	”	replied	one	of	the	men	,
”	我	知道	这	通过	出色地	足够的	,	帽	,	”	回复	一	的	这	男人	,

“我对这些通道很熟悉，队长，”其中一人回答道。

“ [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [wi:v] [gɑ:t] ['hevi] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

“	but	upon	my	word	we've	got	heavy	work	before	us	.
”	但	之上	我的	单词	我们已经	得到	重的	工作	前	我们	.

“但我可以肯定地说，我们面前还有艰巨的任务。”

[ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] [ðæt] [pæs] [ə'genst] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] . ”

They	can	hold	that	pass	against	us	for	twenty	years	.	”
他们	能	抓住	那	经过	反对	我们	为了	二十	年	.	”

他们可以拿这件事来指责我们二十年。

“ [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	We'll	try	it	,	however	,	”	replied	Dave	.
”	出色地	尝试	它	,	然而	,	”	回复	戴夫	.

“不过，我们会试试的。”戴夫回答道。

“ [æt; ət] [best] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [feɪl] [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

“	At	best	we	can	only	fail	and	I	for	one	have	given	my	life	to	the
”	在	最好的	我们	能	仅有的	失败	和	我	为了	一	有	给定	我的	生活	到	这

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

“最好的结果也只是失败，而我本人已经为这项事业献出了生命。”

” [oʊld] [pegz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ][æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz] [deθ] ,

”	Old	Pegs	was	a	prisoner	in	the	hands	of	a	foe	as	relentless	as	death	,
”	老的	钉子	曾是	一个	囚犯	在	这	双手	的	一个	敌人	作为	狠	作为	死亡	,

“老佩格斯被囚禁在死神般无情的敌人手中。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] .

a	man	who	respected	nothing	,	not	even	the	sanctity	of	a	flag	.
一个	男人	WHO	受人尊敬	没有什么	,	不是	甚至	这	圣洁	的	一个	旗帜	.

一个什么都不尊重的人，甚至连国旗的神圣性也不尊重。

[ðə; ði] ['læsəʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

The	lassoes	had	not	been	removed	from	his	arms	but	he	was	lifted
这	套索	有	不是	到过	已移除	从	他的	武器	但	他	曾是	抬起

['bɑ:dɪli]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['ʌndər] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

bodily	into	the	saddle	of	a	man	who	had	fallen	under	the	sweep	of	his
身体上的	进入	这	鞍	的	一个	男人	WHO	有	倒下	在下面	这	扫	的	他的

['paʊərf(ə)l] [ɑ:rm] ,

powerful	arm	,
强大的	手臂	,

他手臂上的套索没有被解开，但他却被一个摔倒在他强壮手臂下的人的马鞍上抱了起来。

[waɪl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [roʊd] ['dʒɪm] ['dɪgz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['kruːəl] ,

while	on	one	side	rode	Jim	Diggs	and	on	the	other	a	man	equally	cruel	,
尽管	在	一	边	骑	吉姆	迪格斯	和	在	这	其他	一个	男人	同样地	残忍的	,

一边是吉姆·迪格斯，另一边是一个同样残忍的人。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

holding	a	revolver	ready	for	a	shot	.
保持	一个	左轮手枪	准备好	为了	一个	射击	.

他手里拿着左轮手枪，准备射击。

“ [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [beɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [men] , ” [sed] [oʊld][pegz] .

“	The	Hudson	Bay	must	be	proud	of	its	men	,	”	said	Old	Pegs	.
“	这	哈德逊	湾	必须	是	自豪的	的	它是	男人	,	”	说	老的	钉子	.

“哈德逊湾一定为他们的男人们感到骄傲，”老佩格斯说道。

“ [ˌiː'ɛf][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pɑːrti] [hɛd] [dʌn] [ðɪs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [steɪd] [ɪn]

“	Ef	a	North	-	west	party	hed	done	this	,	not	one	of	'	em	could	'	a	'	stayed	in
“	ef	一个	北	-	西方	派对	头	完毕	这	,	不是	一	的	-	呃	可以	-	一个	-	入住	在

[θər] - . ”

ther	kentry	.	”
那里	-	.	”

“如果这是西北地区的政党干的，他们当中没有一个人能留在自己的领地里。”

“ [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [dəunt] [noʊ] [ɔːl][wiː; wi][duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	The	Company	don't	know	all	we	do	,	”	replied	Diggs	,	with	a	grin	.
“	这	公司	不	知道	全部	我们	做	,	”	回复	迪格斯	,	和	一个	咧嘴笑	.

“公司并不知道我们所做的一切，”迪格斯笑着回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [dʒɪnɚəl] [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['lætɪtuːd] . ”

“	Our	instructions	are	gineral	and	we	take	lots	of	latitude	.	”
“	我们的	指示	是	总	和	我们	拿	很多	的	纬度	.	”

“我们的指示比较笼统，我们给予很大的自由裁量权。”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntər] .

“	Looks	like	it	,	”	said	the	old	hunter	.
“	看起来	喜欢	它	,	”	说	这	老的	猎人	.

“看来是这样，”老猎人说道。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] . ”

“	You	run	fast	enough	.	”
“	你	跑步	快速地	足够的	.	”

“你跑得够快了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [rʌn] , [oʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɪgz] .

“	It's	a	good	thing	to	know	when	to	run	,	old	man	,	”	replied	Diggs	.
“	它是	一个	好的	事物	到	知道	什么时候	到	跑步	,	老的	男人	,	”	回复	迪格斯	.

“知道什么时候该跑是件好事，老兄，”迪格斯回答道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪr] [gɑːrd] .

They	entered	the	pass	in	safety	and	were	quickly	followed	by	the	rear	guard	.
他们	进入	这	经过	在	安全	和	是	迅速地	随后	经过	这	后部	警卫	.

他们安全进入了隘口，后卫部队很快跟了上来。

['reɪf] ['nɔːrɪs] [keɪm] [læst] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kwɪkli] .

Rafe	Norris	came	last	and	leaped	from	his	horse	quickly	.
拉夫	诺里斯	来了	最后的	和	跳跃	从	他的	马	迅速地	.

拉夫·诺里斯最后一个到达终点，迅速跳下马。

“ [læns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Lances	to	the	front	,	”	he	cried	.
“	长矛	到	这	正面	,	”	他	哭	.

“长矛向前！”他喊道。

“ [dʒoʊ] ['biːvər] ,
“ Joe Beaver ,
“ 乔 海狸 ,

“乔·比弗，

[teɪk] [ten] [men] [ʌp] [ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæs] [ænd; ənd] [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [kʌm] [ʌp] .
take ten men up the east side of the pass and don't let any one come up .
拿 十 男人 向上 这 东方 边 的 这 经过 和 不 让 任何 一 来 向上 .

派十个人从山口东侧上去，不让任何人上来。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [dʒeɪk] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
Boston Jake , take the same number of men up the west side with the
波士顿 杰克 , 拿 这 相同的 数字 的 男人 向上 这 西方 边 和 这
[seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
same instructions .
相同的 指示 .

波士顿杰克，带着同样数量的人，按照同样的指示从西边上去。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] [men] . ”
If you had done this before , Jim , you would have saved some men . ”
如果 你 有 完毕 这 前 , 吉姆 , 你 会 有 已保存 一些 男人 . ”

吉姆，如果你早点这么做，就能救一些人了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , ” [sed] ['dɪgz] .
“ I know it , now , ” said Diggs .
“ 我 知道 它 , 现在 , ” 说 迪格斯 .

“我现在知道了，”迪格斯说。

“ [-] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ?
“ D'ye want to save this prisoner ?
“ 染料 想 到 节省 这 囚犯 ?

“你想救这个囚犯吗？”

[hiː; hi] [eint] [wʊθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] . ”
He ain't wuth much to keep . ”
他 不是 wuth 很多 到 保持 . ”

他没什么值钱的东西。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .
“ I have not fully made up my mind , ” replied Rafe Norris .
“ 我 有 不是 完全 制成 向上 我的 头脑 , ” 回复 拉夫 诺里斯 .

“我还没有完全下定决心，”拉夫·诺里斯回答说。

“ [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [oʊld] [pegz] .
“ Shoot me , why don't you ? ” cried Old Pegs .
“ 射击 我 , 为什么 不 你 ? ” 哭 老的 钉子 .

“开枪打死我吧！”老佩格斯喊道。

“ [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['velvətiːn] , [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt]
“ You shot the Indian and Velveteens , good friends of yours , and why not
“ 你 射击 这 印度 和 丝绒 , 好的 朋友们 的 你的 , 和 为什么 不是
[oʊld] [pegz] ? ” -
Old Pegs ? ” 85
老的 钉子 ? ” -

“你枪杀了印第安人和天鹅绒帮，他们都是你的好朋友，为什么不杀了老佩格斯呢？”85

“ [dɔːg] ! ” [hist] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .
“ Dog ! ” hissed Rafe Norris .
“ 狗 ! ” 嘶嘶作响 拉夫 诺里斯 .

“狗！”拉夫·诺里斯低声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	You	don't	know	how	near	to	death	you	are	at	this	moment	.
”	你	不	知道	如何	靠近	到	死亡	你	是	在	这	片刻	.

“你此刻并不知道自己离死亡有多近。”

[briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”

Breathe	a	word	of	that	kind	again	and	you	are	a	dead	man	.	”
呼吸	一个	单词	的	那	种类	再次	和	你	是	一个	死的	男人	.	”

你再敢说这种话，就死定了。

“ [aɪ][dəunt] [kiːr] [mʌtʃ] [haʊ] [suːn] [aɪ][goʊ] ['ʌndər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	don't	keer	much	how	soon	I	go	under	,	”	was	the	undaunted	reply	,
”	我	不	基尔	很多	如何	很快	我	去	在下面	,	”	曾是	这	无所畏惧	回复	,

“我不太在意自己多久会倒下，”他毫不畏惧地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][men] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['mɜːrdər] [laɪk] [ðæt] .

“	but	I	don't	believe	even	your	men	would	stand	a	murder	like	that	.
”	但	我	不	相信	甚至	你的	男人	会	站立	一个	谋杀	喜欢	那	.

但我认为即使是你们的人也不会容忍这样的谋杀。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” “

Why	don't	you	try	it	?	”	“
为什么	不	你	尝试	它	?	”	“

你为什么不试试呢?

- - [duː] , [kæp] , ” ['wɪspəd] ['dɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][men] .

'	Twon't	do	,	Cap	,	”	whispered	Diggs	,	with	a	side	glance	at	the	men	.
-	-	做	,	帽	,	”	低声说道	迪格斯	,	和	一个	边	瞥一眼	在	这	男人	.

“不行，队长，”迪格斯低声说道，同时瞥了那几个男人一眼。

“ [θɑːrz] ['oʊvər] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [gɔːn] ['ʌndər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ˌeɪ 'ɑːr] -

“	Thar's	over	twenty	of	our	boys	gone	under	,	and	some	of	'	em	ar	'
”	塔尔的	超过	二十	的	我们的	男孩们	已消失	在下面	,	和	一些	的	-	呃	ar	-

[ə'laɪv] , ['prɑːbəbli] .

alive	,	probably	.
活	,	大概	.

“我们有二十多个兄弟遇难了，可能还有一些人还活着。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [taː(r); taːr), təː(r)] [eint] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

If	we	kill	him	now	thar	ain't	no	chance	for	them	.	”
如果	我们	杀	他	现在	那里	不是	不	机会	为了	他们	.	”

如果我们现在杀了他，他们就没机会了。

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	See	that	he	does	not	escape	,	that	is	all	.
”	看	那	他	做	不是	逃脱	,	那	是	全部	.

“务必阻止他逃脱，仅此而已。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	does	,	your	life	will	answer	for	it	.
如果	他	做	,	你的	生活	将要	回答	为了	它	.

如果他真的这么做了，你的生活将为此付出代价。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðə; ði]['dɛvəlz] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

I	am	satisfied	that	,	without	him	for	a	guide	,	the	devils	can't	get	at	us	,
我	是	使满意	那	,	没有	他	为了	一个	指导	,	这	魔鬼	不能	得到	在	我们	,

我确信，没有他做向导，魔鬼就无法伤害我们。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [stroʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	our	taking	him	was	a	sore	stroke	to	them	.
和	我们的	采取	他	曾是	一个	疮	中风	到	他们	.

我们把他带走，对他们来说是一种沉重的打击。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [braɪd] , [oʊld][pegz] .

I	am	going	up	to	see	my	intended	bride	,	Old	Pegs	.
我	是	去	向上	到	看	我的	故意的	新娘	,	老的	钉子	.

我要去见我的未婚妻，老佩格斯。

〞 ['reɪf] ['nɔːrɪs] [læft] ['skɔːrnfəli] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ʌp]

〞	Rafe	Norris	laughed	scornfully	,	leaped	into	the	saddle	and	rode	away	swiftly	up
〞	拉夫	诺里斯	笑了	轻蔑地	,	跳跃	进入	这	鞍	和	骑	离开	迅速地	向上

[ðə; ði] [pæs] ,

the	pass	,
这	经过	,

拉夫·诺里斯轻蔑地笑了笑，跳上马鞍，迅速骑马沿着山口飞驰而去。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmfɪθiːətər] , [hemd] [ɪn][baɪ]['dʒaɪənt] ['rɑːks] ,

which	ended	in	a	sort	of	amphitheater	,	hemmed	in	by	giant	rocks	,
哪个	结束	在	一个	种类	的	露天剧场	,	包边	在	经过	巨大的	岩石	,

尽头是一个类似圆形剧场的地方，四周被巨石环绕。

[æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

an	approach	to	which	by	any	thing	except	the	opening	by	which	he	had
一个	方法	到	哪个	经过	任何	事物	除了	这	开幕	经过	哪个	他	有

['entərd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

entered	seemed	almost	impossible	.
进入	似乎	几乎	不可能的	.

除了他进入的那个入口之外，似乎没有其他任何方法可以到达那里。

[sɪks][men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ,

Six	men	were	in	the	place	,	seated	upon	a	flat	rock	,
六	男人	是	在	这	地方	,	坐着	之上	一个	平坦的	岩石	,

当时有六个男人坐在一块平坦的岩石上，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] “ [drɔː] ['poʊkər] ,

four	of	them	engaged	in	a	little	game	of	“	draw	poker	,
四	的	他们	已订婚的	在	一个	小的	游戏	的	〞	画	扑克	,

他们四个人玩起了“抽牌扑克”游戏，

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

〞	and	the	fifth	looking	on	deeply	interested	.
〞	和	这	第五	寻找	在	深	感兴趣的	.

第五个人则在一旁饶有兴致地看着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , ['mɜːrtl] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [mæn] [stʊd] [nɪr] ,

A	little	way	off	,	Myrtle	sat	upon	a	stone	,	and	a	stalwart	man	stood	near	,
一个	小的	方式	离开	,	桃金娘	卫星	之上	一个	石头	,	和	一个	坚定的	男人	站立	靠近	,

不远处，默特尔坐在石头上，旁边站着一位身材魁梧的男子。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

watching	her	closely	.
观看	她	密切	.

密切观察着她。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] ,

Her	countenance	was	downcast	,
她	面容	曾是	沮丧	,

她脸色低垂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wen] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .

and	she	did	not	look	up	when	Rafe	Norris	rode	into	the	glade	and	dismounted	.
和	她	做过	不是	看	向上什么时候		拉夫	诺里斯	骑	进入	这	林间空地	和	下马	.

当拉夫·诺里斯骑马进入林间空地并下马时，她没有抬头看一眼。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [sə'spendɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] .

The	players	suspended	operations	and	looked	at	their	leader	in	some	doubt	.
这	玩家	暂停	运营	和	看起来	在	他们的	领导者	在	一些	怀疑	.

球员们暂停了行动，带着疑惑的神情看着他们的领袖。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['peɪntɪd] ['dɑːlɪŋz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Away	with	those	painted	darlings	,	”	he	cried	.
“	离开	和	那些	绘	亲爱的们	,	”	他	哭	.

“把那些画出来的宝贝都扔掉！”他喊道。

“ [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] .

“	Your	business	was	to	watch	the	prisoner	,	not	to	play	poker	.
“	你的	商业	曾是	到	手表	这	囚犯	,	不是	到	玩	扑克	.

“你的职责是看守囚犯，而不是打扑克。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'set] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [brɪ'geɪd] ,

We	are	beset	by	this	accursed	Brigade	,
我们	是	围困	经过	这	被诅咒的	旅	,

我们被这支可恶的旅团团围住，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [ɪ'skeɪp] .

and	it	is	impossible	to	say	whether	we	will	ever	escape	.
和	它	是	不可能的	到	说	无论	我们	将要	曾经	逃脱	.

我们是否能够逃脱，目前还无法确定。

['oʊvər] ['twentɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] [pæs] [naʊ] — [noʊ]

Over	twenty	of	the	boys	have	gone	under	,	but	we'll	hold	the	pass	now	—	no
超过	二十	的	这	男孩们	有	已消失	在下面	,	但	出色地	抓住	这	经过	现在	—	不

['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

matter	what	happens	,
事情	什么	发生	,

二十多个男孩已经沉入水中，但我们现在要守住球门——无论发生什么。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [mæn][drɑːps] .

until	the	last	man	drops	.
直到	这	最后的	男人	滴	.

直到最后一个人倒下。

” [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vænst] ['hɜːrɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,

”	He	left	them	and	advanced	hurriedly	to	the	side	of	Myrtle	,
”	他	左边	他们	和	先进的	匆匆	到	这	边	的	桃金娘	,

他离开他们，匆匆走到默特尔身边。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .

making	a	signal	to	the	guard	that	he	might	go	.
制作	一个	信号	到	这	警卫	那	他	可能	去	.

他向守卫发出信号，表示他可能会离开。

[ðə; ði] ['feloʊ] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,

The	fellow	seemed	glad	to	be	released	,	and	walked	hastily	away	,
这	同伴	似乎	高兴的	到	是	发布	,	和	步行	草草	离开	,

那人似乎很高兴被释放，匆匆走开了。

[waɪl] ['reɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɜːrtl] .

while	Rafe	took	a	seat	upon	a	stone	close	to	Myrtle	.
尽管	拉夫	采取	一个	座位	之上	一个	石头	关闭	到	桃金娘	.

拉夫则在默特尔附近的一块石头上坐了下来。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] , ['dɑːrlɪŋ] ?

“	How	have	you	passed	the	hours	of	my	absence	,	darling	?
“	如何	有	你	通过了	这	小时	的	我的	缺席	,	亲爱的	?

亲爱的，我不在的这段时间你过得怎么样?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [toʊn] .
" he said in his blandest tone .
" 他 说 在 他的 最平淡的 语气 .

"他用最平淡的语气说道。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [griːvd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ['suːnər] . " -
" I hope you have not grieved that I did not return sooner . " 86
" 我 希望 你 有 不是 伤心 那 我 做过 不是 返回 很快 . " -

"我希望你没有因为我没能早点回来而感到难过。"86

" [maɪ] ['diːpəst] [griːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
" My deepest grief was in the thought that you would come back sooner or later ,
" 我的 最深处 悲伤 曾是 在 这 想法 那 你 会 来 后退 很快 或者 之后 ,

"我最深的悲痛在于想到你迟早会回来，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

""这是对方的回答。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] ['ʃʊrli] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːn] . "
" It can not last long , for your master will surely claim his own soon . "
" 它 能 不是 最后的 长的 , 为了 你的 掌握 将要 一定 宣称 他的 自己的 很快 . "

"这种情况不会持续太久，因为你的主人很快就会来收回他的东西。"

" [maɪ]['mæstər] ?
" My master ?
" 我的 掌握 ?

"我的主人？"

[oʊ] ; [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,
Oh ; you refer to the Supreme Master of the realms below ,
哦 ; 你 参考 到 这 最高 掌握 的 这 领域 以下 ,

哦，你指的是下界至高无上的主宰吗?

" [rɪ'plaɪd] ['reɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" replied Rafe with a light laugh .
" 回复 拉夫 和 一个 光 笑 .

拉夫轻笑着回答道。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] .
" Have no fears , my sweet one .
" 有 不 恐惧 , 我的 甜的 一 .

"别害怕，我的宝贝。"

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
He never interferes with those who are doing his work on earth if he can
他 绝不 干扰 和 那些 WHO 是 正在做 他的 工作 在 地球 如果 他 能
['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
possibly avoid it .
可能 避免 它 .

他从不干涉那些在世上为他效力的人，只要有可能避免。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuːz] ? "
I came to bring you a little news ? "
我 来了 到 带来 你 一个 小的 消息 ? "

我来给你带来一点消息。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] ,
" You can bring me none that will please me , " was the cool reply ,
" 你 能 带来 我 没有任何 那 将要 请 我 , " 曾是 这 凉爽的 回复 ,

"你拿不出一个让我满意的东西。"对方冷冷地回答道。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ! ”

“	unless	it	is	that	the	day	of	your	hanging	is	appointed	!	”
“	除非	它	是	那	这	天	的	你的	绞刑	是	任命	!	”

“除非你的绞刑之日已经定下！”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [dɪr] [gɜːrl] .

“	Hardly	that	,	dear	girl	.
“	几乎	那	, 亲爱的		女孩	.

“并非如此，亲爱的姑娘。”

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

How	you	must	love	me	by	this	time	.	”
如何	你	必须	爱	我	经过	这	时间	.	”

到了这个时候，你一定非常爱我了。

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] ['ædər] , [təudz] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] . ”

“	Yes	,	as	I	love	adders	,	toads	and	rattlesnakes	.	”
“	是的	,	作为	我	爱	加法器	,	蟾蜍	和	响尾蛇	.	”

“是的，因为我喜欢蝰蛇、蟾蜍和响尾蛇。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] , [maɪ][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] .

“	You	will	go	too	far	,	my	girl	,	”	he	said	,	knitting	his	dark	brows	.
“	你	将要	去	也	远的	,	我的	女孩	,	”	他	说	,	针织	他的	黑暗的	眉毛	.

“你做得太过分了，我的女孩，”他皱着浓眉说道。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

“	I	warn	you	to	be	careful	,
“	我	警告	你	到	是	小心	,

我警告你务必小心，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ber] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][aɪ] [lʌv] ,

for	although	I	am	a	man	who	can	bear	much	from	one	I	love	,
为了	虽然	我	是	一个	男人	WHO	能	熊	很多	从	一	我	爱	,

虽然我是一个能够忍受我所爱之人诸多过错的人，

[maɪ] ['tempər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

my	temper	is	not	of	the	sweetest	at	all	times	.
我的	脾气	是	不是	的	这	最甜美的	在	全部	时代	.

我的脾气并非时时刻刻都那么温柔。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ?

Do	you	know	that	your	father	is	in	my	hands	?
做	你	知道	那	你的	父亲	是	在	我的	双手	?

你知道你父亲现在在我手里吗?

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] .

”	She	started	and	look	at	him	wildly	.
”	她	开始	和	看	在	他	疯狂地	.

她猛地一惊，疯狂地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][oʊld][pegz] ,

She	had	hoped	for	much	at	the	hands	of	Old	Pegs	,
她	有	希望	为了	很多	在	这	双手	的	老的	钉子	,

她曾对老佩格寄予厚望，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['teɪkən][hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] .

and	if	he	were	indeed	taken	her	hope	was	vain	.
和	如果	他	是	的确	已采取	她	希望	曾是	徒劳	.

如果他真的被带走了，她的希望就落空了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	hardly	believe	that	you	speak	the	truth	,	”	she	said	.
“	我	能	几乎	相信	那	你	说话	这	真相	,	”	她	说	.

“我简直不敢相信你说的是真话，”她说。

“ [baɪ] [wʌt] ['tretʃəri] [hæz; həz][hiː; hi] ['fɔːlən] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ?

“	By	what	treachery	has	he	fallen	into	your	hands	?
”	经过	什么	背信弃义	有	他	倒下	进入	你的	双手	?

他究竟因何诡计落入你们手中?

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [fer] [miːnz] . ”

He	never	was	taken	by	fair	means	.	”
他	绝不	曾是	已采取	经过	公平的	方法	.	”

他从未通过正当手段被捕。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	It	matters	little	,	”	was	the	reply	,
”	它	事情	小的	,	”	曾是	这	回复	,

“这无关紧要,”对方回答道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] — [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz]

“	as	long	as	I	have	him	safe	—	and	intend	to	make	him	the	means
”	作为	长的	作为	我	有	他	安全的	—	和	打算	到	制作	他	这	方法

[ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] .

of	extorting	a	promise	from	you	which	I	know	you	will	not	break	.
的	勒索	一个	承诺	从	你	哪个	我	知道	你	将要	不是	休息	.

“只要我能确保他的安全——并且打算让他成为逼迫你做出一个我知道你不会违背的承诺的工具。”

[hɑː] ; [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Ha	;	your	friends	are	getting	impatient	,
哈	;	你的	朋友们	是	获得	不耐烦	,

哈哈，你的朋友们都开始不耐烦了。

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [ler]

but	my	boys	will	teach	them	that	it	is	not	good	to	rouse	the	lion	in	his	lair
但	我的	男孩们	将要	教	他们	那	它	是	不是	好的	到	唤醒	这	狮子	在	他的	巢穴

.

:

.

但我的儿子们会告诉他们，去招惹狮子窝里的狮子是不好的。

” [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['riːkə'menst] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [bɪ'jɑːnd] .

”	The	battle	had	recommenced	in	the	pass	beyond	.
”	这	战斗	有	重新开始	在	这	经过	超过	.

“战斗在山口那边重新打响了。”

“ [ðə; ði]['laɪən] !

“	The	lion	!
”	这	狮子	!

“狮子!

[duː][nɑːt] [ʃeɪm] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bruːt] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Do	not	shame	that	noble	brute	by	comparing	yourself	with	him	.
做	不是	耻辱	那	高贵	蛮力	经过	比较	你自己	和	他	.

不要拿自己和那高贵的野兽作比较，那样会让他蒙羞。

[seɪ] ['ræðər] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] — [slaɪ] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪməli]

Say	rather	the	coyote	—	sly	,	treacherous	and	cowardly	—	and	the	simile
说	相当	这	郊狼	—	狡猾	,	奸诈	和	胆小	—	和	这	明喻

[meɪ] [ə'plai] . ”

may	apply	.	”
可能	申请	.	”

如果换成狡猾、奸诈、胆小的郊狼，这个比喻就更贴切了。

“ [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['goʊɪŋ] [fæst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

“	My	patience	is	going	fast	,	”	he	said	,	savagely	.
”	我的	耐心	是	去	快速地	,	”	他	说	,	野蛮地	.

“我的耐心快要耗尽了,”他恶狠狠地说。

“ [naʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsər] .

“	Now	hear	me	,	and	be	careful	of	your	answers	.
“	现在	听到	我	,	和	是	小心	的	你的	答案	.

“现在听我说，回答问题时要小心。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ɔːf][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] [tˈræpəz] , [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ]

When	we	have	beaten	off	your	friends	,	the	trappers	,	we	take	our	march
什么时候	我们	有	被打败	离开	你的	朋友们	,	这	捕兽人	,	我们	拿	我们的	行进

[fɔːr; fər][fɔːrt] [ˈ^æri] ,

for	Fort	Garry	,
为了	堡	加里	,

当我们击退了你们的朋友——那些猎人——之后，我们就向加里堡进军。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

as	we	have	done	our	work	here	for	the	present	.
作为	我们	有	完毕	我们的	工作	这里	为了	这	展示	.

目前我们已经完成了这里的工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [naʊ] ,

I	am	rich	now	,
我	是	富有的	现在	,

我现在很有钱了。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [fərˈevər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

and	will	turn	my	back	forever	on	the	mountains	and	plains	of	the	West	,
和	将要	转动	我的	后退	永远	在	这	山脉	和	平原	的	这	西方	,

我将永远背弃西部的山峦和平原。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] region87

and	lead	a	new	life	in	the	region87
和	带领	一个	新的	生活	在	这	region87

并在该地区开始新的生活87

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

of	the	tropics	.
的	这	热带	.

热带地区。

[ðer; ðər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aɪdɪl] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] ,

There	our	lives	will	pass	as	a	summer	idyl	,	peaceful	and	calm	,
那里	我们的	生活	将要	经过	作为	一个	夏天	牧歌	,	和平	和	冷静的	,

在那里，我们的生活将如同夏日田园诗般平静祥和。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fərˈget] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz]['evər] [bɪn] .

and	we	will	forget	that	this	life	of	ours	has	ever	been	.
和	我们	将要	忘记	那	这	生活	的	我们的	有	曾经	到过	.

我们将忘记我们曾经拥有过这样的生活。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [æt; ət][fɔːrt] ['^æri] [huː] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] — ”

There	is	a	chaplain	at	Fort	Garry	who	will	marry	us	—	”
那里	是	一个	牧师	在	堡	加里	WHO	将要	结婚	我们	—	”

加里堡有一位随军牧师，他愿意为我们主持婚礼——”

“ ['nevər] ！ ”

“	Never	!	”
“	绝不	！	”

“绝不！ ”

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

“	Hear	me	out	.
“	听到	我	出去	.

“请听我说完。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Give	me	your	promise	to	go	with	me	,
给	我	你的	承诺	到	去	和	我	,

你答应我跟我一起走。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

and	no	harm	shall	come	to	him	you	call	your	father	.
和	不	伤害	将	来	到	他	你	称呼	你的	父亲	.

你们所称呼的父亲必不遭受任何伤害。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .

I	know	that	it	is	false	—	that	he	is	not	your	father	,	but	that	is	nothing	now	.
我	知道	那	它	是	错误的	—	那	他	是	不是	你的	父亲	,	但	那	是	没有什么	现在	.

我知道这是假的——他不是你的父亲，但这都无关紧要了。

[rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtɔːrment] . ”

Refuse	,	and	he	shall	die	with	the	utmost	refinement	of	savage	torment	.	”
拒绝	,	和	他	将	死	和	这	极致	精炼	的	野蛮的	折磨	.	”

拒绝，他将在极致的残酷折磨中死去。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] ?

“	You	would	not	do	that	?
“	你	会	不是	做	那	?

你不会那样做吗?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

[oʊ][noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] ,

Oh	no	,	that	is	not	my	business	,
哦	不	,	那	是	不是	我的	商业	,

哦不，那不关我的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒdɒk] [suː] — [maɪ][ˈælaɪz] — [hæv; həv][lɔːst] [ˈmeni]

but	you	must	understand	that	the	Modoc	Sioux	—	my	allies	—	have	lost	many
但	你	必须	理解	那	这	莫多克	苏族	—	我的	盟国	—	有	丢失的	许多

[frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .

friends	,	and	they	claim	a	victim	.
朋友们	,	和	他们	宣称	一个	受害者	.

但你必须明白，莫多克苏族——我的盟友——失去了很多朋友，他们还声称自己是受害者。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

And	,	in	short	,	I	shall	consider	myself	bound	to	give	them	one	if	you	are
和	,	在	短的	,	我	将	考虑	我	边界	到	给	他们	一	如果	你	是

[ˈɑːbdərət] .

obdurate	.
顽固的	.

总之，如果你执意如此，我将不得不给他们一个。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说? ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ I must see my father . ”
“ 我 必须 看 我的 父亲 . ”

“我必须见我父亲。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [neɪv] [wʊd] ['oʊnli]['streŋ(k)θ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] ,
“ Oh , no ; I know that the old knave would only strengthen you in your obstinacy ,
“ 哦 , 不 ; 我 知道 那 这 老的 恶棍 会 仅有的 加强 你 在 你的 固执 ,

“哦，不；我知道那个老骗子只会让你更加固执。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .
and that would not pay .
和 那 会 不是 支付 .

这样做行不通。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [ək'sept] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] . ”
Without seeing him , you must either accept or refuse . ”
没有 看到 他 , 你 必须 任何一个 接受 或者 拒绝 . ”

在没见到他的情况下，你必须接受或拒绝。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
“ You say that the Modoc Sioux demand a victim .
“ 你 说 那 这 莫多克 苏族 要求 一个 受害者 .

“你说莫多克苏族人要求一个受害者。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ['perɪʃ] . ”
Let it be so , then , for I will not see my father perish . ”
让 它 是 所以 , 然后 , 为了 我 将要 不是 看 我的 父亲 沦 . ”

那就这样吧，我绝不眼睁睁看着我父亲死去。

“ [duː][juː; jʊ] [ək'sept] ?
“ Do you accept ?
“ 做 你 接受 ?

你接受吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['iːgərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌns] [meɪd] ,
” he cried , eagerly , for he knew that she would keep a promise once made ,
” 他 哭 , 急切地 , 为了 他 知道 那 她 会 保持 一个 承诺 一次 制成 ,

他急切地喊道，因为他知道她一旦许下承诺就会信守诺言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
if it broke her heart .
如果 它 打破 她 心 .

如果它让她心碎了。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ You misunderstand me , sir .
“ 你 误解 我 , 先生 .

先生，您误会我的意思了。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] : [let] [ðə; ði] [suː] [hæv; həv][ðer; ðər]['vɪktɪm] [ɪn][ˌem 'iː] ,
What I propose is this : let the Sioux have their victim in me ,
什么 我 提出 是 这 : 让 这 苏族 有 他们的 受害者 在 我 ,

我的提议是这样的：让苏族人把我当作他们的受害者吧。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [breɪv] [oʊld][mæn][goʊ] [friː] . ”
and let that brave old man go free . ”
和 让 那 勇敢的 老的 男人 去 自由的 . ”

放了那位勇敢的老人吧。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
“ You — you !
“ 你 — 你 !

“你——你!

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [seɪnts] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" Saints of mercy , what do you take me for ? "
" 圣徒队 的 怜悯 , 什么 做 你 拿 我 为了 ? "

"仁慈的圣徒们，你们把我当成什么了？"

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][tuː; tə] ['nɪkələs] ['fletʃər] , [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][oʊld][pegz] .
" I owe a happy life to Nicholas Fletcher , him you know as Old Pegs .
" 我 欠 一个 快乐的 生活 到 尼古拉斯 弗莱彻 , 他 你 知道 作为 老的 钉子 .

"我幸福的生活要感谢尼古拉斯·弗莱彻，你们都知道他叫老佩格斯。"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪld]['riːdʒən] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
Even in this wild region , he has made me happy for twenty years .
甚至 在 这 荒野 地区 , 他 有 制成 我 快乐的 为了 二十 年 .

即使在这片荒凉的土地上，他二十年来也让我感到幸福。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] ,
Nothing which he could do has been wanting ,
没有什么 哪个 他 可以 做 有 到过 想要 ,

他所能做的一切都已尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
and I owe him so much that I am ready to give up my life for his sake
和 我 欠 他 所以 很多 那 我 是 准备好 到 给 向上 我的 生活 为了 他的 清酒
.
:
.

我欠他太多，我愿意为他献出生命。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" At this moment a rattling volley was heard at the entrance of the valley ,
" 在 这 片刻 一个 嘎嘎作响 截击 曾是 听到 在 这 入口 的 这 谷 ,

就在这时，山谷入口处传来一阵噼里啪啦的枪声。

['fɑːloʊd] [baɪ][waɪld] [jelz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['vendʒəns] .
followed by wild yells of savage vengeance .
随后 经过 荒野 喊叫 的 野蛮的 复仇 .

随后是野蛮复仇的怒吼。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,
The fire was returned ,
这 火 曾是 返回 ,

火势得到回应，

[bʌt; bət][æz; əz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] ['lisnd] ['breθləsli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk]
but as Rafe Norris listened breathlessly he knew that his men were falling back
但 作为 拉夫 诺里斯 听着 气喘吁吁 他 知道 那 他的 男人 是 坠落 后退
.
:
.

但拉夫·诺里斯屏息凝神地听着，他知道他的部下正在撤退。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs]
Why had they been so suddenly ousted from their strong position by a force
为什么 有 他们 到过 所以 突然 被驱逐 从 他们的 强的 位置 经过 一个 力量
[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ? -
not nearly as large as their own ? 88
不是 几乎 作为 大的 作为 他们的 自己的 ? -

为什么他们会突然被一支远不如自己强大的军队从坚固的阵地上赶下来？88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mæsk] .
DROPPING THE MASK .
下降 这 面具 .

摘下面具。

[waɪl] [deɪv] ['færəl] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæs] ,
While Dave Farrell was deploying his forces for an attack upon the pass ,
尽管 戴夫 法雷尔 曾是 部署 他的 力量 为了 一个 攻击 之上 这 经过 ,

当戴夫·法雷尔部署兵力准备进攻山口时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [huːf] ,
he heard behind him the rattle of advancing hoofs ,
他 听到 在后面 他 这 嘎嘎作响 的 前进 蹄子 ,

他听到身后传来马蹄声，越来越近。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] [men] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and quickly drew his men back into the shelter of the trees ,
和 迅速地 画 他的 男人 后退 进入 这 庇护所 的 这 树木 ,

他迅速带领部下撤回树林掩护处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .
for it might be an enemy .
为了 它 可能 是 一个 敌人 .

因为它可能是敌人。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['wɜːrlwɪnd]
But , to his delight , the first man who rode out of the pass was Whirlwind
但 , 到 他的 喜 , 这 第一的 男人 WHO 骑 出去 的 这 经过 曾是 旋风
,
,
,

但令他欣喜的是，第一个骑马走出山口的人是旋风。

[ðə; ði] ['blækfʊt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
the Blackfoot , and behind him a hundred picked men of his nation .
这 黑脚族 , 和 在后面 他 一个 百 挑选 男人 的 他的 国家 .

黑脚族人，以及他身后的一百名精挑细选的族人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [æt; ət][ðə; ði] ['træpər] [kæmp] , [ænd; ənd]
They had followed the outlaws after the repulse at the trapper camp , and
他们 有 随后 这 亡命之徒 后 这 击退 在 这 捕兽人 营 , 和
[ə'tækt] [ðer; ðər] [rɪr] ,
attacked their rear ,
遭到攻击 他们的 后部 ,

在猎人营地被击退后，他们一路跟踪不法之徒，并从后方发动攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paːsiz][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]

but	they	had	taken	shelter	in	one	of	the	passes	and	had	driven	the
但	他们	有	已采取	庇护所	在	一	的	这	通过	和	有	驱动	这

['indiəns] [bæk] .

Indians	back	.
印度人	后退	.

但他们躲进了其中一个山口，并将印第安人赶了回去。

[bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] , ['wɜːrlwɪnd] ,

But	,	hearing	the	sound	of	the	combat	,	Whirlwind	,
但	,	听力	这	声音	的	这	战斗	,	旋风	,

但是，听到战斗的声音，旋风

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] ,

who	was	on	his	way	to	join	his	forces	with	those	of	Dave	Farrell	,
WHO	曾是	在	他的	方式	到	加入	他的	力量	和	那些	的	戴夫	法雷尔	,

他当时正准备与戴夫·法雷尔的队伍会合。

[æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ɑːn] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .

at	once	turned	back	and	now	came	on	eager	for	the	fray	.
在	一次	转向	后退	和	现在	来了	在	渴望的	为了	这	磨损	.

他立刻转身，跃跃欲试地投入战斗。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

The	reinforcement	was	needed	,
这	加强	曾是	需要	,

需要增援。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	trappers	were	somewhat	worn	by	the	battles	and	skirmishes	of	the
为了	这	捕兽人	是	有些	磨损	经过	这	战斗	和	小规模冲突	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

因为猎人们已经因为当天的战斗和冲突而有些疲惫。

[deɪv] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

Dave	rode	out	to	meet	the	chief	and	greeted	him	warmly	.
戴夫	骑	出去	到	见面	这	首席	和	问候	他	热情地	.

戴夫骑马去迎接酋长，并热情地向他问好。

“ [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [fɔːt] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːriər] , [rɪ'proʊtʃfəli] ; “ [bʌt; bət] ,

“	My	brother	has	fought	well	,	”	said	the	warrior	,	reproachfully	;	“	but	,
“	我的	兄弟	有	战斗	出色地	,	”	说	这	战士	,	责备地	;	“	但	,

“我的兄弟英勇作战，”战士责备地说，“但是，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

why	did	he	not	wait	for	the	Blackfeet	,
为什么	做过	他	不是	等待	为了	这	黑脚族	,

他为什么不等黑脚族人？

[huː] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ? ”

who	seek	revenge	upon	the	Modoc	Sioux	and	their	friends	?	”
WHO	寻找	复仇	之上	这	莫多克	苏族	和	他们的	朋友们	?	”

谁要向莫多克苏族及其盟友复仇？

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tʃiːf] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ;

“	We	did	not	know	where	you	were	,	chief	,	”	replied	Dave	;
“	我们	做过	不是	知道	在哪里	你	是	,	首席	,	”	回复	戴夫	;

“我们不知道你在哪里，老大，”戴夫回答说；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
“ but we'll give you fighting enough before we have done with this business ,
” 但 出色地 给 你 斗争 足够的 前 我们 有 完毕 和 这 商业 ,
[ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
that I tell you .
那 我 告诉 你 .

“但我可以告诉你，在结束这场生意之前，我们会给你足够的战斗机会。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
There is the enemy , but if you join us , you must fight as I tell you .
那里 是 这 敌人 , 但 如果 你 加入 我们 , 你 必须 斗争 作为 我 告诉 你 .
”
”
”

敌人确实存在，但如果你加入我们，就必须按照我的指示战斗。

“ [ˈwɜːrlwɪnd] [ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈkæptɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Whirlwind is not ashamed to fight under the Beaver Captain , ” replied the chief .
” 旋风 是 不是 羞愧 到 斗争 在下面 这 海狸 队长 , ” 回复 这 首席 .

“旋风不以在海狸队长麾下作战为耻，”酋长回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] . ”
“ He will listen to the words of wisdom . ”
” 他 将要 听 到 这 字 的 智慧 . ”

“他会听从智慧之言。”

“ [dɪsˈmaʊnt] [jʊr; jər][men][ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [hɪr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wʊdz] .
“ Dismount your men and picket the horses here behind the woods .
” 下马 你的 男人 和 纠察 这 马匹 这里 在后面 这 树林 .

“让士兵们下马，把马匹安置在树林后面。”

[faɪv] [men] [wɪl] [duː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .
Five men will do to guard them .
五 男人 将要 做 到 警卫 他们 .

五个人就足以看守他们了。

” [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblækfiːt] [ədˈvænst] [ɑːn] [fʊt] .
” The order was promptly obeyed , and the Blackfeet advanced on foot .
” 这 命令 曾是 及时 服从 , 和 这 黑脚族 先进的 在 脚 .

命令立即得到执行，黑脚族人徒步前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈæktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈstɔːlwərt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz]
They were an active - looking , stalwart body of men , and Dave was
他们 是 一个 积极的 - 寻找 , 坚定的 身体 的 男人 , 和 戴夫 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
delighted with their appearance .
高兴极了 和 他们的 外貌 .

他们是一群看起来活力充沛、身强体壮的男人，戴夫对他们的外表非常满意。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [kraɪd] [ˈwɜːrlwɪnd] .
“ We are here , ” cried Whirlwind .
” 我们 是 这里 , ” 哭 旋风 .

“我们到了！”旋风喊道。

“ [let] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ˈkæptɪn] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] . ”
“ Let the Beaver Captain tell us what to do , and we are ready . ”
” 让 这 海狸 队长 告诉 我们 什么 到 做 , 和 我们 是 准备好 . ”

“让海狸队长告诉我们该怎么做，我们准备好了。”

“ [gʊd] ! ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [əˈdɒpt] [ðə; ði][ləˈkɑːnɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] the89
“ Good ! ” replied Dave , adopting the laconic manner of the89
” 好的 ! ” 回复 戴夫 , 收养 这 简洁 方式 的 the89

“好！”戴夫回答道，采用了89号人物那种简洁的语气。

['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

印度人。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ʃɔ:rt] [legz] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
“ Remember that Short Legs is a prisoner among our enemies ,
” 记住 那 短的 腿 是 一个 囚犯 之中 我们的 敌人 ,

“记住，短腿现在是我们敌人的俘虏。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .
and be careful to do him no harm .
和 是 小心 到 做 他 不 伤害 .

务必小心，不要伤害他。

[spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər][men][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] .
Speak to your men and tell them this .
说话 到 你的 男人 和 告诉 他们 这 .

把这些话告诉你的部下。

” [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [deɪv] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
” The chief did so , and then drawing him aside , Dave gave him instructions
” 这 首席 做过 所以 , 和 然后 绘画 他 旁边 , 戴夫 给予 他 指示
[haʊ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] .
how to proceed .
如何 到 继续 .

“酋长照做了，然后戴夫把他拉到一边，指示他该如何进行下一步。”

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə]
His plan was to separate the Indians and send them up the hills to
他的 计划 曾是 到 分离 这 印度人 和 发送 他们 向上 这 丘陵 到
[draɪv] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [dɪ'tætʃt] [baɪ] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drive out the two parties detached by Rafe Norris to guard the flanks of his
驾驶 出去 这 二 各方 分离的 经过 拉夫 诺里斯 到 警卫 这 侧翼 的 他的
['fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他的计划是将印第安人分开，然后派他们上山去驱逐拉夫·诺里斯派出的两支守卫他部队侧翼的队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [waɪl] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ə'tækt] [ðə; ði] [frʌnt] .
and then assail them from the cliff , while the trappers attacked the front .
和 然后 攻击 他们 从 这 悬崖 , 尽管 这 捕兽人 遭到攻击 这 正面 .

然后从悬崖上攻击他们，而捕兽者则从正面攻击他们。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [men] ,
The Indian , pleased with the duty assigned him , quickly separated his men ,
这 印度 , 高兴 和 这 责任 分配 他 , 迅速地 分开 他的 男人 ,

印度人对分配给他的任务很满意，迅速将他的部下分开。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd]
placing one half under the command of a man whom he could trust , and
放置 一 一半 在下面 这 命令 的 一个 男人 谁 他 可以 相信 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

将一半的份额交由他信任的人指挥，然后，

['ki:pɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
keeping under cover of the strip of woods ,
保持 在下面 覆盖 的 这 条 的 树林 ,

躲在树林掩护下，

['mɑːtʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]	['væli]	,
marched	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**confines**	**of**	**the**	**valley**	**,**
行军	到	这	正确的	和	左边	直到	他们	达到	这	限制	的	这	谷	,

他们左右行军，直到到达山谷的边缘。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]	[stiːl]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði][dɑːrk]	[dɪ'faɪlz]	,	['klaɪmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[rɑːk][tuː; tə][rɑːk]	,
and	**began**	**to**	**steal**	**up**	**through**	**the**	**dark**	**defiles**	**,**	**climbing**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**,**
和	开始	到	偷	向上	通过	这	黑暗的	污秽	,	攀登	从	岩石	到	岩石	,

于是他们开始悄悄地穿过黑暗的峡谷，从一块岩石攀爬到另一块岩石。

[tɔːrd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðə; ði]	['flæŋkɪŋ]	-	['pɑːrtiz]	[leɪ]	.
toward	**the**	**place**	**where**	**the**	**flanking**	**-**	**parties**	**lay**	**.**
朝向	这	地方	在哪里	这	侧翼	-	各方	躺	.

朝着侧翼部队所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðiːz]	[men]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]
It	**was**	**some**	**time**	**before**	**these**	**men**	**understood**	**the**	**movement**	**,**	**but**	**when**	**they**
它	曾是	一些	时间	前	这些	男人	理解	这	移动	,	但	什么时候	他们

[dɪd][soʊ]	,
did	**so**	**,**
做过	所以	,

这些人过了一段时间才理解这场运动，但当他们理解之后，

['evri]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[wɪtʃ]	[men]	[kʊd; kəd][duː][tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[gʊd]	.
every	**thing**	**was**	**done**	**which**	**men**	**could**	**do**	**to**	**make**	**their**	**position**	**good**	**.**
每一个	事物	曾是	完毕	哪个	男人	可以	做	到	制作	他们的	位置	好的	.

为了巩固自己的地位，男人们竭尽所能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz]	,	['ʃɛltɜ-ɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['evri]	[kən'siːvəb(ə)l]	[wei]	,
But	**the**	**savages**	**,**	**sheltering**	**themselves**	**in**	**every**	**conceivable**	**way**	**,**
但	这	野蛮人	,	庇护所	他们自己	在	每一个	可以想象的	方式	,

但是，那些野蛮人想方设法地保护自己，

['grædʒuəli]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ʌn'tɪl]	['skersli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ja:dz]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	,
gradually	**closed**	**in**	**until**	**scarcely**	**a**	**hundred**	**yards**	**separated**	**them**	**,**
逐步地	关闭	在	直到	几乎	一个	百	码	分开	他们	,

双方逐渐靠近，直到彼此相距不到一百码。

[wen]	[ðeɪ]	[roʊz][frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ɪn][wɪð; wɪθ]	['hætʃɪt]	[ænd; ənd]	[naɪf]	[tuː; tə]
when	**they**	**rose**	**from**	**the**	**cover**	**and**	**rushed**	**in**	**with**	**hatchet**	**and**	**knife**	**to**
什么时候	他们	玫瑰	从	这	覆盖	和	匆忙	在	和	斧头	和	刀	到

[duː][ðə; ði]	[wɜːrk]	[ə'saɪnd]	[ðem; ðəm]	.
do	**the**	**work**	**assigned**	**them**	**.**
做	这	工作	分配	他们	.

他们从掩体后起身，拿着斧头和刀冲进去执行分配给他们的任务。

[ə; eɪ]	['despərət]	['strʌg(ə)l]	['fɑːloʊd]	, [hænd][tuː; tə][hænd]	[ænd; ənd]	[fʊt]	[tuː; tə]	[fʊt]	; [bʌt; bət]	['nʌmbərz]
A	**desperate**	**struggle**	**followed**	**,**	**hand**	**to**	**hand**	**and**	**foot**	**to**	**foot**	**;**	**but**	**numbers**
一个	绝望的	斗争	随后	,	手	到	手	和	脚	到	脚	;	但	数字

['traɪʌmft]	,
triumphed	**,**
胜利	,

随后爆发了一场殊死搏斗，拳脚相加，但最终人多势众取得了胜利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]	['twenti]	-	[tuː]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ðə; ði][flæŋks]	,
and	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**two**	**men**	**who**	**had**	**been**	**appointed**	**to**	**guard**	**the**	**flanks**	**,**
和	的	这	二十	-	二	男人	WHO	有	到过	任命	到	警卫	这	侧翼	,

['oʊnli]	[eɪt]	,
only	**eight**	**,**
仅有的	八	,

被指派守卫侧翼的二十二人中，只有八人幸存。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wuːndɪd] , [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [stʊd] .

and	three	of	these	wounded	,	reached	the	level	where	their	comrades	stood	.
和	三	的	这些	受伤	,	达到	这	等级	在哪里	他们的	同志们	站立	.

其中三名伤员到达了与战友们站在一起的高度。

[ðiːz] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [t'ræpəz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ]

These	had	their	hands	full	,	for	the	trappers	were	advancing	,	firing	as	they
这些	有	他们的	双手	满的	,	为了	这	捕兽人	是	前进	,	射击	作为	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他们疲于应付，因为捕兽者们一边跑一边开枪，步步逼近。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ə'mʌŋ]

and	a	large	party	had	already	effected	a	lodgment	among
和	一个	大的	派对	有	已经	受影响	一个	提交	之中

[ðə; ði] ['skætərd] ['boʊldər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

the	scattered	bowlders	which	lay	about	the	mouth	of	the	pass	,
这	疏散	保龄球手	哪个	躺	关于	这	嘴	的	这	经过	,

一大群人已经安营扎寨，栖身于山口周围散落的石堆中。

[waɪl] [ðə; ði] ['blækfiːt] [wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['mɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	Blackfeet	were	raining	down	every	possible	missile	on	the	heads	of	the
尽管	这	黑脚族	是	下雨	向下	每一个	可能的	导弹	在	这	头部	的	这

[ə'staʊndɪd] ['brɪtɪʃ] .

astounded	British	.
震惊	英国	.

与此同时，黑脚族人向惊愕不已的英国士兵的头上倾泻了各种可能的投掷物。

[ðə; ði] [suː] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ə'tæk] , [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	Sioux	,	unable	to	stand	the	attack	,	were	falling	back	in	confusion	,	with
这	苏族	,	无法	到	站立	这	攻击	,	是	坠落	后退	在	困惑	,	和

[greɪt] [lɔːs] ,

great	loss	,
伟大的	损失	,

苏族人无法抵挡进攻，溃不成军，伤亡惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

and	the	whites	opened	to	permit	them	to	pass	through	,
和	这	白人	打开	到	允许	他们	到	经过	通过	,

白人打开门让他们通过。

[waɪl] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] ['sʌlənli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

while	they	closed	in	sullenly	to	cover	the	retreat	.
尽管	他们	关闭	在	闷闷不乐地	到	覆盖	这	撤退	.

他们阴沉着脸，步步紧逼，掩护撤退。

['sædli] [θɪnd] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ðə; ði][bænd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['gælənt] [frʌnt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Sadly	thinned	in	numbers	,	the	band	showed	a	gallant	front	still	,	and	walked
令人遗憾的是	变薄	在	数字	,	这	乐队	显示	一个	英勇	正面	仍然	,	和	步行

['kɑːmli] [bæk] ,

calmly	back	,
平静地	后退	,

虽然人数有所减少，但乐队成员仍然展现出英勇的姿态，镇定自若地走回了家。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['blækfiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

pausing	now	and	then	to	take	a	shot	at	the	Blackfeet	on	the	rocks	,
暂停	现在	和	然后	到	拿	一个	射击	在	这	黑脚族	在	这	岩石	,

时不时停下来，对着岩石上的黑脚族人开个枪。

[huː] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [taɪmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skælps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

who	showed	themselves	at	times	,	shaking	the	scalps	they	had	taken	in	the	air	,
WHO	显示	他们自己	在	时代	,	摇晃	这	头皮	他们	有	已采取	在	这	空气	,

他们有时会现身，在空中挥舞着他们割下的头皮。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] . -

and	waking	the	echoes	with	their	shouts	of	triumph	.	90
和	醒来	这	回声	和	他们的	喊叫	的	胜利	.	-

他们的胜利呐喊唤醒了回声。90

“ [lʊk] [haɪɝ] ; [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [hɜːrt] [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] .

“	Look	hyar	;	some	one	is	going	to	git	hurt	if	this	goes	on	.
”	看	hyar	;	一些	一	是	去	到	git	伤害	如果	这	去	在	.

“听着，如果这样下去，有人会受伤的。”

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [luːs] , ” [oʊld] [pegz] [sed] .

You'd	better	let	me	loose	,	”	Old	Pegs	said	.
你会	更好的	让	我	松动的	,	”	老的	钉子	说	.

“你最好放我走，”老佩格斯说。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] - [fɜːrst] , ” [rɔːrd] ['dʒɪm] ['dɪgz] .

“	I'll	see	you	skulped	first	,	”	roared	Jim	Diggs	.
”	患病的	看	你	-	第一的	,	”	咆哮	吉姆	迪格斯	.

“我倒要看看你先被我打成筛子！”吉姆·迪格斯咆哮道。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] [pegz] , ['tɔːntɪŋli] ,

“	Good	-	by	,	then	,	”	replied	Old	Pegs	,	tauntingly	,
”	好的	-	经过	,	然后	,	”	回复	老的	钉子	,	嘲讽地	,

“那就再见了，”老佩格斯嘲讽地回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp]

as	he	flung	himself	out	of	the	saddle	suddenly	and	sprung	into	a	deep
作为	他	扔	他自己	出去	的	这	鞍	突然	和	弹簧	进入	一个	深的

['fɪʃər] [wɪtʃ] [ræn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

fissure	which	ran	close	beside	the	road	.
裂缝	哪个	跑	关闭	旁	这	路	.

他突然从马鞍上跳下来，跃入路边一条很深的裂缝中。

“ [aɪm] [ɔːf] ! ”

“	I'm	off	!	”
”	我是	离开	!	”

“我走了！”

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [dəːn] [jiː; ji] , [ʃuːt] ! ” [jeld] ['dɪgz] ,

“	Shoot	him	,	durn	ye	,	shoot	!	”	yelled	Diggs	,
”	射击	他	,	该死	是的	,	射击	!	”	大喊	迪格斯	,

“开枪打死他，该死的，开枪！”迪格斯喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz]

as	he	emptied	his	revolver	into	the	fissure	up	which	the	old	hunter	was
作为	他	清空	他的	左轮手枪	进入	这	裂缝	向上	哪个	这	老的	猎人	曾是

['klaɪmɪŋ] ,

climbing	,
攀登	,

他将左轮手枪里的子弹全部射入老猎人正在攀爬的裂缝中。

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

his	form	scarcely	distinguishable	.
他的	形式	几乎	可区分的	.

他的身形几乎难以辨认。

[ə; eɪ] ['vɑːli] ['rætld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][oʊld][pegz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət] [liːst]

A	volley	rattled	upward	and	Old	Pegs	who	had	reached	a	ledge	at	least
一个	截击	摇晃	向上	和	老的	钉子	WHO	有	达到	一个	壁架	在	至少

['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [aʊt] [ʌv; əv]

twenty	feet	above	them	threw	up	his	hands	and	fell	upon	the	ledge	out	of
二十	脚	多于	他们	扔	向上	他的	双手	和	跌倒	之上	这	壁架	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

一阵噼里啪啦的响声向上飘去，老佩格斯已经爬到了至少比他们高出二十英尺的岩架上，他举起双手，跌倒在岩架上，消失在视线之外。

" [dʌn] [fɜːr] ! " [sed] ['dʒɪm] , ['kuːlli] .

"	Done	fur	!	"	said	Jim	,	coolly	.
"	完毕	毛皮	！	"	说	吉姆	，	冷静地	.

"毛皮做好了！"吉姆冷冷地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [siː] .

"	He	would	hev	it	,	ye	see	.
"	他	会	赫夫	它	,	是的	看	.

"他会拥有它的，你看。"

[dʒʌmp] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk] , [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] - .

Jump	up	thar	,	Boston	Jake	,	and	lift	his	ha'r	.
跳	向上	那里	,	波士顿	杰克	,	和	举起	他的	-	.

跳起来，波士顿杰克，把他的头发掀起来。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	The	man	was	about	to	obey	,
"	这	男人	曾是	关于	到	服从	,

"那人正要服从，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [t'ræpəz] [bɜːrst] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk]

but	at	this	moment	the	trappers	burst	in	upon	them	and	Boston	Jake
但	在	这	片刻	这	捕兽人	爆裂	在	之上	他们	和	波士顿	杰克

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

was	forced	to	go	with	the	rest	,
曾是	强制	到	去	和	这	休息	,

但就在这时，捕兽人闯了进来，波士顿·杰克被迫和其他人一起走了。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , " ['dedli] [eɪmd] [ænd; ənd]

and	in	some	haste	,	for	the	bullets	of	the	trappers	,	"	deadly	aimed	and
和	在	一些	匆忙	,	为了	这	子弹	的	这	捕兽人	,	"	致命	旨在	和

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

而且在匆忙之中，因为猎人的子弹"瞄准致命且炽热"，

" ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks] .

"	rattled	through	the	crowded	ranks	.
"	摇晃	通过	这	挤	排名	.

""的声音在拥挤的队伍中回荡。

[ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'triːt] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	slow	retreat	turned	almost	to	a	rout	,	long	before	they	reached	the	mouth	of
这	慢的	撤退	转向	几乎	到	一个	路线	,	长的	前	他们	达到	这	嘴	的

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

缓慢的撤退在他们到达峡谷口之前很久就几乎变成了溃败。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [waɪld] [aɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

but	at	this	moment	,	wild	eyed	and	savage	,
但	在	这	片刻	,	荒野	眼睛	和	野蛮的	,

但此刻，他眼神狂野，凶神恶煞。

['reɪf] ['nɔːrɪs] [broʊk] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Rafe	Norris	broke	a	way	through	the	ranks	of	his	own	men	and	reached	the
拉夫	诺里斯	打破	一个	方式	通过	这	排名	的	他的	自己的	男人	和	达到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

拉夫·诺里斯突破己方士兵的防线，抵达了前线。

“ [tɜːrn] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [tɜːrn] !

“	Turn	,	curse	you	,	turn	!
“	转动	,	诅咒	你	,	转动	!

“转过来，该死的，转过来！”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

”	he	screamed	,	striking	one	of	his	own	men	a	furious	blow	which	brought	him
”	他	尖叫	,	引人注目	一	的	他的	自己的	男人	一个	狂怒	吹	哪个	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他怒吼一声，猛击自己的一名部下，将其打倒在地。

“ [tɜːrn] , ['kaʊədz] [ænd; ənd][dɔːgz] !

“	Turn	,	cowards	and	dogs	!
“	转动	,	懦夫	和	狗	!

“懦夫和狗们，转身吧！”

['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [fled] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

Never	let	it	be	said	that	you	fled	from	such	as	these	.
绝不	让	它	是	说	那	你	逃亡	从	这样的	作为	这些	.

千万不要让人说你是为了逃避这类事情而逃离的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ,

”	There	was	certainly	personal	magnetism	about	this	man	,
”	那里	曾是	当然	个人的	磁性	关于	这	男人	,

“这个人确实有一种独特的个人魅力，”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] ['biːtn] [brɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,

for	those	who	were	to	all	outward	seeming	beaten	beyond	recall	,
为了	那些	WHO	是	到	全部	向外	似乎	被打败	超过	记起	,

对于那些表面上看起来被打得毫无还手之力的人来说，

[tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɜːrd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɔːr] [bæk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd]

turned	at	his	slightest	word	and	for	a	moment	bore	back	the	rushing	tide
转向	在	他的	丝毫	单词	和	为了	一个	片刻	钻孔	后退	这	匆忙	潮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['træpəz] .

of	the	trappers	.
的	这	捕兽人	.

他稍一开口，他便转身，一时之间抵挡住了猎人汹涌而来的浪潮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækfiːt] , ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

But	the	Blackfeet	,	creeping	from	ledge	to	ledge	,
但	这	黑脚族	,	爬行	从	壁架	到	壁架	,

但是黑脚族人，却悄悄地从一处岩架爬到另一处岩架，

[ə'gen] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

again	reached	a	place	from	which	they	could	rain	destruction	on	the	heads	of
再次	达到	一个	地方	从	哪个	他们	可以	雨	破坏	在	这	头部	的

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

他们再次抵达一个可以对敌人进行毁灭性打击的地方，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'gen] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [bʌt; bət] ['sʌlənli] , [kən'testɪŋ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

who	were	again	forced	to	retire	,	but	sullenly	,	contesting	every	foot	of	ground	.
WHO	是	再次	强制	到	退休	,	但	闷闷不乐地	,	竞争	每一个	脚	的	地面	.

他们再次被迫退役，但仍然斗志昂扬，为每一寸土地而战。

“ [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['blækfʊt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] , ['dʒɪm] , ” [groʊn] ['reɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

“	That	cursed	Blackfoot	has	ruined	us	,	Jim	,	”	groaned	Rafe	,	looking	up	at
“	那	被诅咒的	黑脚族	有	毁坏	我们	,	吉姆	,	”	呻吟	拉夫	,	寻找	向上	在

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

“该死的黑脚族毁了我们，吉姆，”拉夫望着悬崖，呻吟道。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] . ”

“	But	for	him	they	never	could	have	broken	through	.	”
“	但	为了	他	他们	绝不	可以	有	破碎的	通过	.	”

“但对他来说，他们永远不可能突破。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] [laɪk] ['dɛvəlz] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , ” [sed] ['dʒɪm] ['dɪgz] .

“	The	boys	fought	like	devils	,	I	tell	ye	,	”	said	Jim	Diggs	.
“	这	男孩们	战斗	喜欢	魔鬼	,	我	告诉	是的	,	”	说	吉姆	迪格斯	.

“我告诉你，那几个小子打得像魔鬼一样，”吉姆·迪格斯说道。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [θɛt] - [oʊld] [pegz] - [traɪd] [tuː; tə] [leg] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]

I	forgot	to	tell	ye	thet	'	Old	Pegs	'	tried	to	leg	it	and	we	had	to
我	忘了	到	告诉	是的	那个	-	老的	钉子	-	尝试	到	腿	它	和	我们	有	到

[pɑːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] . ” -

pop	him	over	.	”	91
流行音乐	他	超过	.	”	-

我忘了告诉你们，“老佩格”想逃跑，我们只好把他抓回来。”91

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] , ['kwaɪətli] .

“	Let	him	go	,	”	replied	Rafe	,	quietly	.
“	让	他	去	,	”	回复	拉夫	,	悄悄	.

“放了他吧，”拉夫平静地回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [deɪv] ['færəl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betər] ,

“	If	it	had	been	Dave	Farrell	I	would	have	felt	better	,
“	如果	它	有	到过	戴夫	法雷尔	我	会	有	毛毡	更好的	,

“如果是戴夫·法雷尔的话，我会感觉好一些。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

and	yet	the	old	man	has	done	me	wrong	.
和	然而	这	老的	男人	有	完毕	我	错误的	.

然而，这位老人却亏待了我。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] ,
" A great rock hurled from the hand of Whirlwind ,
" 一个 伟大的 岩石 投掷 从 这 手 的 旋风 ,

"旋风手中掷出一块巨石，

[strʌk] ['dʒɪm] ['dɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
struck Jim Diggs on the head and brought him to the earth with a hollow
击 吉姆 迪格斯 在 这 头 和 带来 他 到 这 地球 和 一个 空洞的
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

他一拳击中吉姆·迪格斯的头部，吉姆·迪格斯发出一声空洞的呻吟后倒在了地上。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [piːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] [æz; əz][hiː; hi]
while a wild triumphant yell pealed up from the throat of Whirlwind as he
尽管 一个 荒野 凯 叫喊 剥皮 向上 从 这 喉 的 旋风 作为 他
['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊ] .
noted the result of the throw .
著名的 这 结果 的 这 扔 .

当旋风注意到投掷的结果时，他喉咙里发出了一声狂野的胜利呐喊。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənts] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn]
The last and most unscrupulous of the lieutenants of Rafe Norris had gone
这 最后的 和 最多 无良的 的 这 中尉 的 拉夫 诺里斯 有 已消失
[tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [hoʊm] .
to his last home .
到 他的 最后的 家 .

拉夫·诺里斯手下最后一个也是最肆无忌惮的副手已经回到了他的老家。

['reɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
Rafe shook his clenched hand at the Indians on the cliff ,
拉夫 摇晃 他的 紧握 手 在 这 印度人 在 这 悬崖 ,

拉夫向悬崖上的印第安人挥了挥紧握的拳头。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] ['oʊpənd]
and ordered his men to fall back to the mouth of the pass which opened
和 订购 他的 男人 到 落下 后退 到 这 嘴 的 这 经过 哪个 打开
['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [sprɪŋ] ['væli] ,
into the Spirit Spring Valley ,
进入 这 精神 春天 谷 ,

他命令部下撤退到通往灵泉谷的山口。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
resolved to hold it to the last .
已解决 到 抓住 它 到 这 最后的 .

决心坚持到最后。

[ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] , ['greɪtli] [θɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,
The Modoc Sioux , greatly thinned by the battles of the last two weeks ,
这 莫多克 苏族 , 非常 变薄 经过 这 战斗 的 这 最后的 二 周 ,

莫多克苏族在过去两周的战斗中人口锐减，

['sʌlənli] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] , ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [træks] [ɪf]
sullenly took their stations behind the bowlders , ready to die in their tracks if
闷闷不乐地 采取 他们的 车站 在后面 这 保龄球手 , 准备好 到 死 在 他们的 轨道 如果
[niːd] [biː; bi] .
need be .
需要 是 .

他们闷闷不乐地站在保龄球手身后，随时准备为之战死沙场。

[ðə; ði] [waɪts] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] ['wepən] [wʌz; wəz][ɪn]

The	whites	looked	over	their	cartridges	,	saw	to	it	that	every	weapon	was	in
这	白人	看起来	超过	他们的	墨盒	,	锯	到	它	那	每一个	武器	曾是	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

白人检查了他们的弹药，确保每件武器都完好无损。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .

and	stood	ready	to	obey	the	commands	of	their	chief	.
和	站立	准备好	到	服从	这	命令	的	他们的	首席	.

他们随时准备服从首领的命令。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][ðem; ðəm] , [bɔɪz] , ” [hist] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

“	I'd	like	to	revenge	myself	on	them	,	boys	,	”	hissed	Rafe	Norris	.
“	ID	喜欢	到	复仇	我	在	他们	,	男孩们	,	”	嘶嘶作响	拉夫	诺里斯	.

“我要报复他们，小子们，”拉夫·诺里斯嘶嘶地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	If	it	did	not	look	like	deserting	you	,
“	如果	它	做过	不是	看	喜欢	逃兵	你	,

“如果它看起来不像是在抛弃你，

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] . ”

I	have	a	way	yet	if	it	would	suit	you	.	”
我	有	一个	方式	然而	如果	它	会	套装	你	.	”

如果你觉得合适，我还有办法。

“ [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kæp] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk] .

“	Let's	hear	it	,	Cap	,	”	said	Boston	Jake	.
“	我们来吧	听到	它	,	帽	,	”	说	波士顿	杰克	.

“说吧，队长，”波士顿·杰克说道。

“ [wiːl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	We'll	do	any	thing	for	you	.	”
“	出色地	做	任何	事物	为了	你	.	”

“我们什么都愿意为你做。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] .

“	I	don't	doubt	it	,	Jake	.
“	我	不	怀疑	它	,	杰克	.

“我毫不怀疑，杰克。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] .

Come	with	me	and	I'll	tell	you	my	plan	.
来	和	我	和	患病的	告诉	你	我的	计划	.

跟我来，我告诉你我的计划。

” [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪk] [pæst] [tuː; tə]

”	The	two	stood	in	close	conference	for	a	moment	and	then	Jake	passed	to
”	这	二	站立	在	关闭	会议	为了	一个	片刻	和	然后	杰克	通过了	到

[ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

and	fro	among	the	men	,
和	弗	之中	这	男人	,

两人近距离交谈了一会儿，然后杰克在众人中间来回走动。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ment] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

telling	them	what	the	captain	meant	to	do	and	they	agreed	to	it	at
讲述	他们	什么	这	队长	意思是	到	做	和	他们	同意	到	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我告诉他们船长打算怎么做，他们立刻同意了。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [deɪv] ['færəl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Then	leaving	them	to	keep	off	the	forces	of	Dave	Farrell	as	long	as	possible
然后	离开	他们	到	保持	离开	这	力量	的	戴夫	法雷尔	作为	长的	作为	可能的

,

,

,

然后让他们尽可能长时间地抵挡戴夫·法雷尔的部队。

['nɔːrɪs] [stept] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] .

Norris	stepped	hastily	to	the	side	of	Myrtle	.
诺里斯	步	草草	到	这	边	的	桃金娘	.

诺里斯急忙走到默特尔身边。

“ [kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɑːkɪŋli] .

“	Come	,	my	darling	,	”	he	said	,	mockingly	.
“	来	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	嘲讽地	.

“来吧，我的宝贝，”他嘲讽地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	It	is	time	that	we	were	on	the	way	.	”
“	它	是	时间	那	我们	是	在	这	方式	.	”

“我们该出发了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	am	not	going	anywhere	with	you	,	”	was	the	answer	.
“	我	是	不是	去	任何地方	和	你	,	”	曾是	这	回答	.

“我不会跟你去任何地方。”他回答道。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] [rɔːŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðɪs] .

“	Really	,	you	do	yourself	wrong	by	such	conduct	as	this	.
“	真的	,	你	做	你自己	错误的	经过	这样的	执行	作为	这	.

“你这样做真的会害了自己。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] . ”

You	are	going	somewhere	with	me	and	at	once	.	”
你	是	去	某处	和	我	和	在	一次	.	”

你要跟我一起去某个地方，马上就去。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”

“	I	will	not	.	”
“	我	将要	不是	.	”

“我不会。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

“	I	have	no	time	to	waste	.
“	我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['kwaɪətli][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə] ['kæri]

Will	you	go	with	me	quietly	or	shall	I	call	some	of	the	Indians	to	carry
将要	你	去	和	我	悄悄	或者	将	我	称呼	一些	的	这	印度人	到	携带

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你愿意乖乖跟我走，还是我叫些印第安人来抬你?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kɜːrtiəs] [naɪts] , [ænd; ənd][pər'hæps] — ”

They	are	not	very	courteous	knights	,	and	perhaps	—	”
他们	是	不是	非常	有礼貌	骑士	,	和	也许	—	”

他们并非彬彬有礼的骑士，而且或许——”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] you92

“	I	will	go	with	you	,	”	she	said	,	quickly	,	“	but	woe	to	you92
”	我	将要	去	和	你	,	”	她	说	,	迅速地	,	“	但	悲哀	到	you92

“我会跟你一起去，”她急忙说道，“但你可就倒霉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

if	you	cherish	any	evil	thought	against	me	,
如果	你	珍惜	任何	邪恶的	想法	反对	我	,

如果你对我怀有任何恶意，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['wepən] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

for	with	the	first	weapon	I	can	reach	I	will	kill	you	.
为了	和	这	第一的	武器	我	能	抵达	我	将要	杀	你	.

我会用我能找到的第一件武器杀了你。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs]

”	He	made	no	answer	but	took	her	hand	and	led	her	at	a	rapid	pace
”	他	制成	不	回答	但	采取	她	手	和	引领	她	在	一个	迅速的	步伐

[ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [end] .

up	the	little	valley	until	he	reached	the	south	end	.
向上	这	小的	谷	直到	他	达到	这	南	结尾	.

他没有回答，而是牵着她的手，快步领着她沿着小山谷向上走，直到到达南端。

[tuː] ['indiəns] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['læriət] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

Two	Indians	bearing	a	number	of	new	lariats	accompanied	them	and	they
二	印度人	轴承	一个	数字	的	新的	套索	伴随	他们	和	他们

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [laɪk]

stopped	at	the	base	of	the	almost	perpendicular	cliff	and	began	to	climb	like
停止	在	这	根据	的	这	几乎	垂直	悬崖	和	开始	到	爬	喜欢

[kæts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ledʒ] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] .

cats	until	they	reached	a	ledge	fifty	feet	above	the	bottom	of	the	canon	.
猫	直到	他们	达到	一个	壁架	五十	脚	多于	这	底部	的	这	正典	.

两名印第安人带着许多新的套索陪同他们，他们停在几乎垂直的悬崖底部，像猫一样开始攀爬，直到到达大炮底部上方五十英尺的岩架。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌbld] ['læriət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]

Then	they	sent	down	the	ends	of	a	doubled	lariat	which	was	formed	into	a	sort
然后	他们	发送	向下	这	结束	的	一个	双倍	套索	哪个	曾是	形成	进入	一个	种类

[ʌv; əv] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

of	chair	at	the	bottom	,
的	椅子	在	这	底部	,

然后他们放下双股套索的两端，套索底部形成一个类似椅子的形状。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['reɪf] ,

and	at	a	sign	from	Rafe	,
和	在	一个	符号	从	拉夫	,

在拉夫的示意下，

['mɜːrtl] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] .

Myrtle	took	her	place	in	it	and	was	raised	to	the	ledge	above	.
桃金娘	采取	她	地方	在	它	和	曾是	提高	到	这	壁架	多于	.

默特尔坐了进去，被抬到了上面的岩架上。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['reɪf] [keɪm] [ʌp] , [hænd]['oʊvər][hænd] ,

The	rope	was	lowered	again	and	Rafe	came	up	,	hand	over	hand	,
这	绳索	曾是	降低	再次	和	拉夫	来了	向上	,	手	超过	手	,

绳子再次放下，拉夫手脚并用地爬了上来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	reached	the	ledge	panting	for	breath	.
和	达到	这	壁架	喘息	为了	气息	.

他气喘吁吁地爬上了岩架。

[ðə; ði]['indiəns][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['læriət] , [wɪtʃ] ['reɪf] [flʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Indians	slid	down	the	lariats	,	which	Rafe	flung	down	to	them	and	the
这	印度人	滑行	向下	这	套索	,	哪个	拉夫	扔	向下	到	他们	和	这

[tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

two	departed	,
二	已离开	,

印第安人顺着拉夫扔下来的套索滑了下来，两人随后离开。

['liːvɪŋ] ['reɪf] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

leaving	Rafe	and	Myrtle	standing	on	the	ledge	.
离开	拉夫	和	桃金娘	常设	在	这	壁架	.

留下拉夫和默特尔站在窗台上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ” [sed] ['reɪf] , ['læfɪŋ] .

“	It	will	trouble	your	good	friends	to	follow	us	here	,	”	said	Rafe	,	laughing	.
“	它	将要	麻烦	你的	好的	朋友们	到	跟随	我们	这里	,	”	说	拉夫	,	笑	.

“你的好朋友们跟着我们来这里会很麻烦的，”拉夫笑着说。

“ ['kæpɪt(ə)l] [skaʊts] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [træk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðɪs] [klɪf] . ”

“	Capital	scouts	they	may	be	but	I	doubt	if	they	could	track	us	up	this	cliff	.	”
“	首都	侦察兵	他们	可能	是	但	我	怀疑	如果	他们	可以	追踪	我们	向上	这	悬崖	.	”

“他们或许是首都的侦察兵，但我怀疑他们能否追踪我们爬上这座悬崖。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	You	will	find	it	hard	to	deceive	my	father	,	”	she	replied	,
“	你	将要	寻找	它	难的	到	欺骗	我的	父亲	,	”	她	回复	,

“你很难骗过我父亲，”她回答说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [teɪks] [jʊr; jər] [treɪl] . ”

“	if	he	once	takes	your	trail	.	”
“	如果	他	一次	需要	你的	踪迹	.	”

“如果他跟踪你的话。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“	I	don't	think	he	will	trouble	me	any	more	,	”	replied	Rafe	,	with	a	grim	smile	,
“	我	不	思考	他	将要	麻烦	我	任何	更多的	,	”	回复	拉夫	,	和	一个	严峻	微笑	,

“我想他不会再给我添麻烦了，”拉夫冷笑着回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

turning	away	his	head	.
转弯	离开	他的	头	.

他扭过头去。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [ænd; ənd] [kiːn] - ['wɪtɪd] [mæn] ,

“	Your	father	was	a	plucky	and	keen	-	witted	man	,
“	你的	父亲	曾是	一个	勇敢的	和	敏锐的	-	机智的	男人	,

“你父亲是个勇敢机智的人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

but	it	is	out	of	his	power	to	harm	me	now	.	”
但	它	是	出去	的	他的	力量	到	伤害	我	现在	.	”

但他现在已经无力伤害我了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ?

“	Have	you	murdered	him	?
“	有	你	被谋杀	他	?

“你杀了他吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli] .

”	she	gasped	,	looking	at	him	wildly	.
”	她	倒吸一口气	,	寻找	在	他	疯狂地	.

她倒吸一口凉气，疯狂地看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] .

“	I	am	not	a	murderer	,	”	was	the	calm	answer	.
”	我	是	不是	一个	凶手	,	”	曾是	这	冷静的	回答	.

“我不是杀人犯，”他平静地回答道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ][men] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv]

“	He	tried	to	escape	from	my	men	while	I	was	basking	in	the	sunlight	of
”	他	尝试	到	逃脱	从	我的	男人	尽管	我	曾是	晒太阳	在	这	阳光	的

[jʊr; jər] [smaɪlz] ,

your	smiles	,
你的	微笑	,

“当我沉浸在你灿烂的笑容中时，他试图从我的手下手中逃脱。”

[ænd; ənd][gɑːt][hɪt] .

and	got	hit	.
和	得到	打	.

然后被击中了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That	is	all	I	know	about	it	.	”
那	是	全部	我	知道	关于	它	.	”

我对此只知道这些。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ” [kraɪd] ['mɜːrtl] ,

“	I	will	remember	how	it	was	done	,	”	cried	Myrtle	,
”	我	将要	记住	如何	它	曾是	完毕	,	”	哭	桃金娘	,

“我会记住事情是怎么发生的，”默特尔喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

with	a	lurid	gleam	in	her	beautiful	eyes	.
和	一个	骇人的	闪耀	在	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的双眼中闪烁着诡异的光芒。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .

“	But	I	will	speak	to	you	no	more	until	the	time	comes	for	you	to	die	.
”	但	我	将要	说话	到	你	不	更多的	直到	这	时间	来	为了	你	到	死	.

“但我不会再跟你说话了，直到你死的那一刻到来。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər][baɪ][waɪld] [pæðz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

”	He	took	her	hand	again	and	led	her	by	wild	paths	across	the	mountain	,
”	他	采取	她	手	再次	和	引领	她	经过	荒野	路径	穿过	这	山	,

他再次牵起她的手，领着她沿着山间小径前行。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] .

until	she	was	nearly	ready	to	sink	from	fatigue	.
直到	她	曾是	几乎	准备好	到	下沉	从	疲劳	.

直到她疲惫得几乎要倒下为止。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ,

Through	all	this	,
通过	全部	这	,

经历这一切之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪvəlrəs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə]

he	had	shown	a	certain	chivalrous	care	of	her	which	was	hardly	to
他	有	所示	一个	肯定	骑士精神	关心	的	她	哪个	曾是	几乎	到

[biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

be	looked	for	after	all	that	had	happened	.
是	看起来	为了	后	全部	那	有	发生	.

在经历了这一切之后，他表现出的那种骑士般的关怀是很难得的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [mɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	saw	that	she	was	tired	,	he	stopped	and	pulled	moss	from	the
什么时候	他	锯	那	她	曾是	疲劳的	,	他	停止	和	拉	苔藓	从	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他见她累了，便停下来，从石头上拔下苔藓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kaʊtʃ] . -

which	he	spread	to	make	her	a	couch	.	93
哪个	他	传播	到	制作	她	一个	长椅	.	-

他把床铺开，给她做了一张躺椅。93

“ [duː][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

“	Do	not	fear	me	,	”	he	said	,	as	she	seemed	to	shrink	from	his	touch	.
“	做	不是	害怕	我	,	”	他	说	,	作为	她	似乎	到	收缩	从	他的	触碰	.

“不要害怕我，”他说，但她似乎因为他的触碰而畏缩了。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] .

“	I	would	not	do	you	a	wrong	,	for	I	worship	the	ground	your	feet	have	trod	.
“	我	会	不是	做	你	一个	错误的	,	为了	我	崇拜	这	地面	你的	脚	有	践踏	.

”

”

”

“我不会亏待你，因为我敬仰你曾踏过的土地。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	It	may	be	so	,	”	she	said	,	quietly	.
“	它	可能	是	所以	,	”	她	说	,	悄悄	.

“也许是这样，”她平静地说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] .

“	Let	us	say	that	you	really	love	me	,	then	.
“	让	我们	说	那	你	真的	爱	我	,	然后	.

“那么，就假设你真的爱我吧。”

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	,	do	you	not	take	a	strange	way	of	showing	it	?	”
但	,	做	你	不是	拿	一个	奇怪的	方式	的	显示	它	?	”

但是，你表达的方式不很奇怪吗?

“ [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	I	will	change	all	that	,	”	he	cried	.
“	我	将要	改变	全部	那	,	”	他	哭	.

“我会改变这一切！”他喊道。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ['mɜːrtl] ['fɔrəstɚ] — [juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Look	you	,	Myrtle	Forrester	—	you	start	at	the	name	,	do	you	?
“	看	你	,	桃金娘	弗雷斯特	—	你	开始	在	这	姓名	,	做	你	?

“瞧瞧你，默特尔·福雷斯特——你总是从名字开始，是吗？”

— [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .

—	I	will	show	you	that	I	know	more	of	you	than	you	suppose	.
—	我	将要	展示	你	那	我	知道	更多的	的	你	比	你	认为	.

我会让你知道，我对你的了解比你想象的要多得多。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [twelv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

On	the	fourteenth	of	June	,	twelve	years	ago	,
在	这	第十四	的	六月	,	十二	年	前	,

十二年前的六月十四日，

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] [baɪ] [suː] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [bjuːts] .

a	**train**	**was**	**run**	**into**	**by**	**Sioux**	**on**	**the**	**plain**	**toward**	**the**	**Three**	**Buttes**	**.**
一个	火车	曾是	跑步	进入	经过	苏族	在	这	清楚的	朝向	这	三	比尤特斯	.

在通往三峰山的平原上，苏族人撞上了一列火车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

It	**was**	**supposed**	**that**	**every**	**person**	**was**	**killed**	**,**	**but**	**as**	**it**	**turned**	**out**
它	曾是	据称	那	每一个	人	曾是	被杀	,	但	作为	它	转向	出去

, [æn; ən] [oʊld] ['preri] - [mæn] ,

,	**an**	**old**	**prairie**	**-**	**man**	**,**
,	一个	老的	草原	-	男人	,

人们原本以为所有人都遇难了，但结果却发现，一位草原老人幸免于难。

[noʊn] [æz; əz] [oʊld] [pegz] , [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

known	**as**	**Old**	**Pegs**	**,**	**was**	**some**	**miles**	**from**	**camp**	**,**
已知	作为	老的	钉子	,	曾是	一些	英里	从	营	,

被称为“老木桩”的地方，距离营地有几英里远。

['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt]

having	**in**	**charge**	**a**	**child**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**an**	**Indian**	**agent**
拥有	在	收费	一个	孩子	六	年	的	年龄	,	这	女儿	的	一个	印度	代理人

[neɪmd] ['fɔrəstɚ] ,

named	**Forrester**	**,**
命名	弗雷斯特	,

负责照看一个六岁的孩子，她是印第安事务官员福雷斯特的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɛnts] [fɔːrt] .

who	**was**	**going**	**to**	**Bent's**	**Fort**	**.**
WHO	曾是	去	到	弯曲的	堡	.

谁要去本特堡。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [oʊld] [pegz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn]

These	**two**	**were**	**all**	**who**	**escaped**	**,**	**and**	**Old**	**Pegs**	**came**	**back**	**to**	**find**	**the**	**camp**	**in**
这些	二	是	全部	WHO	逃脱	,	和	老的	钉子	来了	后退	到	寻找	这	营	在

['ruːɪnz] ,

ruins	**,**
废墟	,

逃了出来的人只有他们两个，老佩格斯回来时发现营地已经变成一片废墟。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] . ”

and	**every**	**man**	**and**	**woman**	**killed**	**and**	**scalped**	**.**	**”**
和	每一个	男人	和	女士	被杀	和	被剥头皮	.	”

所有男女都被杀害并剥了头皮。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	**You**	**know**	**all**	**this**	**?**
“	你	知道	全部	这	?

“你都知道这些吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ? ”

Will	**you**	**tell**	**me**	**how**	**it**	**came**	**to**	**your**	**knowledge**	**?**	**”**
将要	你	告诉	我	如何	它	来了	到	你的	知识	?	”

您能告诉我您是如何得知此事的吗?

“ [noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] .

“	**No**	**matter**	**;**	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**true**	**,**	**and**	**so**	**do**	**you**	**.**
“	不	事情	;	我	知道	那	它	是	真的	,	和	所以	做	你	.

“没关系；我知道这是真的，你也知道。”

['fɔrəstɚ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd]['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Forrester **was** **not** **quite** **dead** **,** **and** **after** **leaving** **his** **daughter** **to** **the** **care** **of**
弗雷斯特 曾是 不是 相当 死的 , 和 后 离开 他的 女儿 到 这 关心 的
[oʊld][pegz] ,
Old **Pegs** **,**
老的 钉子 ,

福雷斯特并没有完全死去，他把女儿托付给老佩格斯照顾后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] , ['fɔrəstɚ] [daɪd] .
with **an** **injunction** **to** **guard** **her** **as** **his** **life** **,** **Forrester** **died** **.**
和 一个 禁令 到 警卫 她 作为 他的 生活 , 弗雷斯特 死亡 .

福雷斯特死前曾下令保护她如同保护自己的生命。

[oʊld] [pegz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] ['fɔrəstɚ] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Old **Pegs** **kept** **his** **word** **,** **and** **Myrtle** **Forrester** **is** **now** **my** **prisoner** **,**
老的 钉子 保留 他的 单词 , 和 桃金娘 弗雷斯特 是 现在 我的 囚犯 ,

老佩格信守诺言，现在默特尔·福雷斯特成了我的俘虏。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] . ”
and **destined** **soon** **to** **be** **my** **wife** **.** **”**
和 注定 很快 到 是 我的 妻子 . ”

她不久后将成为我的妻子。

“ [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [breɪv] ['gɑ:rdiən] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [wel] , ” [kraɪd]
“ **You** **dare** **not** **say** **that** **my** **brave** **guardian** **did** **not** **keep** **his** **promise** **well** **,** **”** **cried**
“ 你 敢 不是 说 那 我的 勇敢的 监护人 做过 不是 保持 他的 承诺 出色地 , ” 哭
['mɜ:rtl] .
Myrtle **.**
桃金娘 .

“你竟敢说我勇敢的监护人没有信守承诺！”默特尔喊道。

“ [noʊ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['tendər] [ɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ **No** **father** **could** **be** **more** **tender** **or** **true** **than** **he** **has** **been** **to** **me** **,**
“ 不 父亲 可以 是 更多的 投标 或者 真的 比 他 有 到过 到 我 ,

“没有哪个父亲能比他更温柔、更真诚地对待我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['faʊlli] ['mə:dəd] . ”
and **I** **can** **not** **bring** **myself** **to** **think** **that** **he** **has** **been** **foully** **murdered** **.** **”**
和 我 能 不是 带来 我 到 思考 那 他 有 到过 肮脏的 被谋杀 . ”

我实在无法接受他被残忍谋杀的事实。

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rd] , ['mɜ:rtl] .
“ **You** **still** **cling** **to** **that** **word** **,** **Myrtle** **.**
“ 你 仍然 黏着 到 那 单词 , 桃金娘 .

“你仍然对那个词念念不忘，默特尔。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
If **I** **had** **been** **his** **prisoner** **,** **and** **had** **attempted** **to** **escape** **,**
如果 我 有 到过 他的 囚犯 , 和 有 尝试过 到 逃脱 ,

如果我曾是他的囚犯，并且试图逃跑，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ˌem 'i:] . ”
he **would** **not** **have** **hesitated** **to** **fire** **at** **me** **.** **”**
他 会 不是 有 犹豫了一下 到 火 在 我 . ”

他肯定会毫不犹豫地向我开枪。

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Doubtless** **you** **are** **right** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **but** **I** **shall** **not** **pardon** **you** **for** **that** **.**
“ 毫无疑问 你 是 正确的 , ” 她 说 ; “ 但 我 将 不是 赦免 你 为了 那 .

“毫无疑问你是对的，”她说，“但我不会因此原谅你。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][maɪ]['stɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

Why	**have**	**you**	**told**	**my**	**story**	**to**	**me**	**here**	**?**	**”**
为什么	有	你	讲述	我的	故事	到	我	这里	?	”

你为什么在这里跟我讲我的故事?

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	**That**	**you**	**may**	**know**	**that**	**I**	**am**	**not**	**entirely**	**unacquainted**	**with**	**your**	**history**	**,**
”	那	你	可能	知道	那	我	是	不是	完全	不熟悉的	和	你的	历史	,

“为了让你们知道，我对你们的历史并非一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [huː] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]

and	**that**	**I**	**knew**	**who**	**and**	**where**	**you**	**were**	**before**	**I**	**came**	**to**	**the**	**Indian**
和	那	我	知道	WHO	和	在哪里	你	是	前	我	来了	到	这	印度

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

而且，在我来到印第安领地之前，我就知道你是谁，你在哪里。

['mɜːrtl] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] ! ” -

Myrtle	**,**	**I**	**came**	**to**	**find**	**you**	**and**	**win**	**your**	**love**	**!**	**”**	**94**
桃金娘	,	我	来了	到	寻找	你	和	赢	你的	爱	!	”	-

默特尔，我来找你，赢得你的爱！94

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	**You**	**came**	**here**	**for**	**that**	**!**
”	你	来了	这里	为了	那	!

“你就是为此而来的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] , “ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ”

”	**she**	**cried**	**,**	**with**	**dilating**	**eyes**	**,**	**“**	**Who**	**and**	**what**	**are**	**you**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	她	哭	,	和	扩张	眼睛	,	“	WHO	和	什么	是	你	,	然后	?	”

她瞳孔放大，喊道：“那你到底是谁？你是什么？”

“ ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !

“	**Rafe**	**Norris**	**,**	**at**	**your**	**service**	**!**
”	拉夫	诺里斯	,	在	你的	服务	!

“拉夫·诺里斯，为您效劳！”

['kɜːrli] - ['hedɪd] [ned] , [soʊ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔrts] [ə'pɑːn] ['hʌdsn] [beɪ] ;

Curly	**-**	**headed**	**Ned**	**,**	**so**	**called**	**at**	**the**	**forts**	**upon**	**Hudson**	**Bay**	**;**
卷曲	-	标题	内德	,	所以	称为	在	这	堡垒	之上	哈德逊	湾	;

在哈德逊湾的堡垒里，人们称他为“卷发内德”;

[ænd; ənd] ['edwərd] ['fɔrəstɚ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	**Edward**	**Forrester**	**within**	**the**	**realms**	**of**	**civilization**	**.**
和	爱德华	弗雷斯特	之内	这	领域	的	文明	.

以及文明领域的爱德华·福雷斯特。

[bʌt; bət] [kʌm] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['restɪd] [ɪ'nʌf] ?

But	**come**	**—**	**have**	**you**	**rested**	**enough**	**?**
但	来	—	有	你	休息	足够的	?

但是，你休息够了吗?

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**She**	**rose**	**at**	**once**	**and**	**followed**	**him**	**,**	**but**	**the**	**name**	**which**	**he**	**had**
”	她	玫瑰	在	一次	和	随后	他	,	但	这	姓名	哪个	他	有

['gɪv(ə)n] [læst] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

given	**last**	**troubled**	**her**	**.**
给定	最后的	麻烦	她	.

她立刻起身跟随他，但他最后给她的那个名字却让她感到不安。

“ ['kɜːrli] - ['hedɪd] [ned] ” [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['oʊvər] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Curly	-	headed	Ned	”	she	knew	by	report	,	as	a	chief	over	one	section	of	the
“	卷曲	-	标题	内德	”	她	知道	经过	报告	,	作为	一个	首席	超过	一	部分	的	这

['mɒdɒk] [suː] ,

Modoc	Sioux	,
莫多克	苏族	,

她从传闻中得知，绰号“卷发内德”的内德是莫多克苏族一个地区的酋长。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraɪmz] .

and	a	man	whose	name	was	stained	by	a	hundred	crimes	.
和	一个	男人	谁	姓名	曾是	染色	经过	一个	百	犯罪	.

以及一个名誉扫地、犯下百起罪行的男人。

[bʌt; bət] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔrəstɚ] ?

But	,	why	did	he	lay	claim	to	the	name	of	Forrester	?
但	,	为什么	做过	他	躺	宣称	到	这	姓名	的	弗雷斯特	?

但是，他为什么要自称是福雷斯特呢?

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	see	that	you	are	puzzled	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
“	我	看	那	你	是	困惑	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“我看你很困惑，”他笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔrəstɚ] [ɪz] ['riːəli] [maɪn] .

“	I	am	afraid	that	you	doubt	that	the	name	of	Forrester	is	really	mine	.
“	我	是	害怕的	那	你	怀疑	那	这	姓名	的	弗雷斯特	是	真的	矿	.

“恐怕您怀疑福雷斯特这个名字真的是我的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	can	not	see	why	you	claim	it	.	”
“	我	能	不是	看	为什么	你	宣称	它	.	”

我不明白你为什么会这么说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [neɪm] .

“	Because	it	is	my	right	name	.
“	因为	它	是	我的	正确的	姓名	.

因为这是我的真名。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

I	have	the	honor	to	be	your	cousin	,	my	dear	girl	,
我	有	这	荣誉	到	是	你的	表哥	,	我的	亲爱的	女孩	,

我很荣幸能成为你的表妹，我亲爱的女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] . ”

and	this	will	in	some	sort	account	for	the	affection	which	I	bear	you	.	”
和	这	将要	在	一些	种类	帐户	为了	这	感情	哪个	我	熊	你	.	”

这在某种程度上可以解释我对你的感情。”

“ [juː; jʊ] [kleɪm] ['kɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [siːk] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['beɪsɪst]

“	You	claim	kindred	with	me	,	and	yet	seek	to	wrong	me	in	the	basest
“	你	宣称	亲属	和	我	,	和	然而	寻找	到	错误的	我	在	这	最底层

['mænər] .

manner	.
方式	.

“你自称与我有血缘关系，却用最卑鄙的方式想要伤害我。”

[ðer; ðər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] , [ænd; ənd] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

There	—	I	believe	that	it	is	all	false	,	and	—	Where	are	you	taking	me	?
那里	—	我	相信	那	它	是	全部	错误的	,	和	—	在哪里	是	你	采取	我	?

我相信这一切都是假的，而且——你要带我去哪里?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pæs] [bɪ'fɔːr] .

I	have	been	in	this	pass	before	.
我	有	到过	在	这	经过	前	.

我以前来过这里。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ,

"	He	smiled	in	a	superior	sort	of	way	,	and	turning	a	sharp	angle	,
"	他	微笑	在	一个	优越的	种类	的	方式	,	和	转弯	一个	锋利的	角度	,

他露出一种高高在上的笑容，然后猛地转过身去，

[stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] ['velvətiːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

stepped	suddenly	into	the	path	down	which	she	had	forced	Velveteens	on	the	day
步	突然	进入	这	小路	向下	哪个	她	有	强制	丝绒	在	这	天

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

when	she	made	him	prisoner	.
什么时候	她	制成	他	囚犯	.

突然，她踏上了那条小路，这条路正是她把维尔维汀囚禁那天强迫他走的路。

[hɜːr; hər]['kæptər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hoʊm] !

Her	captor	was	taking	her	to	her	former	home	!
她	俘虏者	曾是	采取	她	到	她	以前的	家	!

绑架她的人正要把她带回她以前的家!

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

A	great	fear	came	into	her	heart	,
一个	伟大的	害怕	来了	进入	她	心	,

一股巨大的恐惧涌上心头，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld]

for	she	knew	that	he	would	not	dare	to	bring	her	to	the	cabin	of	Old
为了	她	知道	那	他	会	不是	敢	到	带来	她	到	这	舱	的	老的

[pegz] [ən'les] [ðæt] [breɪv] [mæn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

Pegs	unless	that	brave	man	had	ceased	to	breathe	.
钉子	除非	那	勇敢的	男人	有	停止	到	呼吸	.

因为她知道，除非那个勇敢的男人停止了呼吸，否则他不敢带她去老佩格的小屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɔːr'diːl] — ['faɪnɪs] .

A	DREADFUL	ORDEAL	—	FINIS	.
一个	可怕	考验	—	结束	.

一场可怕的考验——结束。

['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][dɪd][nɑːt][rɪ'zɪst] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

Boston	Jake	and	his	men	did	not	resist	very	long	after	the	departure	of
波士顿	杰克	和	他的	男人	做过	不是	抵抗	非常	长的	后	这	离开	的

['reɪf] ['nɔːrɪs] .

Rafe	Norris	.
拉夫	诺里斯	.

拉夫·诺里斯离开后，波士顿·杰克和他的手下并没有抵抗太久。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] ,

They	stood	out	long	enough	to	give	a	good	excuse	for	yielding	,
他们	站立	出去	长的	足够的	到	给	一个	好的	原谅	为了	屈服	,

他们坚持了足够长的时间，为投降提供了一个很好的借口。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] .

and	then	sent	out	a	flag	to	sue	for	peace	.
和	然后	发送	出去	一个	旗帜	到	起诉	为了	和平	.

然后派出旗帜请求和平。

[ðə; ði] [suː] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [tʊk] [tuː; tə] the95

The	Sioux	would	not	trust	to	that	,	but	took	to	the95
这	苏族	会	不是	相信	到	那	,	但	采取	到	the95

苏族人不会相信那样，而是采取了95

['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

mountain	at	once	,	and	sought	to	find	their	way	back	to	their	own	country
山	在	一次	,	和	寻求	到	寻找	他们的	方式	后退	到	他们的	自己的	国家

[ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] .

in	small	parties	.
在	小的	各方	.

他们立刻登上了山，然后分成小组寻找返回自己国家的路。

['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [deɪv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Boston	Jake	surrendered	his	party	in	person	,	and	Dave	received	his
波士顿	杰克	投降	他的	派对	在	人	,	和	戴夫	已收到	他的

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

波士顿杰克亲自交出了他的党派，戴夫收到了他的交出材料。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Where	is	the	man	who	was	captured	while	carrying	a	flag	?	”	he	demanded	.
“	在哪里	是	这	男人	WHO	曾是	捕获	尽管	携带	一个	旗帜	?	”	他	要求	.

他质问道：“那个扛着旗帜被俘的人在哪里？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [huːm] [aɪ] [miːn] . ”

“	You	know	well	whom	I	mean	.	”
“	你	知道	出色地	谁	我	意思是	.	”

“你很清楚我指的是谁。”

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɔːs] , [bʌt; bət] ['hiːz] [pegd] [aʊt] .

“	Yes	—	I	know	that	well	enough	,	boss	,	but	he's	pegged	out	.
“	是的	—	我	知道	那	出色地	足够的	,	老板	,	但	他是	钉住	出去	.

“是的——我很清楚这一点，老板，但他已经筋疲力尽了。”

- [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	Tain't	my	fault	,	you	know	.	”
-	污点	我的	过错	,	你	知道	.	”

“你知道，这不是我的错。”

“ [huː] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ? ”

“	Who	,	then	,	is	to	blame	?	”
“	WHO	,	然后	,	是	到	责备	?	”

那么，究竟该怪谁呢?

“ ['dʒɪm] ['dɪgz] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	Jim	Diggs	shot	him	on	the	jump	,	trying	to	escape	.
“	吉姆	迪格斯	射击	他	在	这	跳	,	尝试	到	逃脱	.

“吉姆·迪格斯在他跳跃逃跑时开枪射杀了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rʌf] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	were	rough	,	but	Jim	couldn't	help	it	.	”
它	是	粗糙的	,	但	吉姆	不能	帮助	它	.	”

虽然很艰难，但吉姆也无能为力。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['kwaɪətli] ,
“ I shall hang three of your men for the murder , ” replied Dave , quietly ,
“ 我 将 悬挂 三 的 你的 男人 为了 这 谋杀 , ” 回复 戴夫 , 悄悄 ,

“我会绞死你们三个人，因为他们犯了谋杀罪，”戴夫平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][lɑːt] . ”
“ and they will be selected by lot . ”
“ 和 他们 将要 是 已选 经过 很多 . ”

“他们将通过抽签的方式选出。”

“ [ðæt] [eint] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] , [bɔːs] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk] .
“ That ain't according to Hoyle , boss , ” said Boston Jake .
“ 那 不是 根据 到 霍伊尔 , 老板 , ” 说 波士顿 杰克 .

“霍伊尔可不这么认为，老板，”波士顿·杰克说道。

“ [aɪ] - [siː] [ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['æftər][wiː; wi] [gʌv] [ʌp] . ”
“ I kain't see that play of yours , after we guv up . ”
“ 我 - 看 那 玩 的 你的 , 后 我们 州长 向上 . ”

“我们和好之后，我就看不到你的那一套了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ”
“ He was taken with a white flag in his hand . ”
“ 他 曾是 已采取 和 一个 白色的 旗帜 在 他的 手 . ”

“他被捕时手里拿着一面白旗。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - [miːn] , [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] ;
“ It were cussid mean , I know , ” replied Jake ;
“ 它 是 - 意思是 , 我 知道 , ” 回复 杰克 ;

“我知道这很卑鄙，”杰克回答说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [raɪt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] [ækəs] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] , [eɪ] ? ”
“ but it ain't right to do evil acause some one else did , eh ? ”
“ 但 它 不是 正确的 到 做 邪恶的 原因 一些 一 别的 做过 , 嗯 ? ”

“但是因为别人作恶，自己也作恶是不对的，对吧？”

“ [ɪ'nʌf] ; [wer] [ɪz] ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [ned] ? ”
“ Enough ; where is Rafe Norris , better known as Curly - headed Ned ? ”
“ 足够的 ; 在哪里 是 拉夫 诺里斯 , 更好的 已知 作为 卷曲 - 标题 内德 ? ”

“够了！拉夫·诺里斯在哪儿？他就是大家熟知的卷发内德。”

“ ['kɜːrli] ?
“ Curly ?
“ 卷曲 ?

“卷曲？

[waɪ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Why , he went away , two hours ago .
为什么 , 他 去 离开 , 二 小时 前 .

他两个小时前就走了。

[hiː; hi][dəunt]['hæŋkər]['ɑːrtɝ][juː; jʊ] [tʃæps] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ðeɪ] [dəunt][suːt][hɪm; ɪm] , ['noʊˌhaʊ] . ”
He don't hanker arter you chaps , you understand ; they don't suit him , nohow . ”
他 不 渴望 动脉 你 小伙子们 , 你 理解 ; 他们 不 套装 他 , 无论如何 . ”

他并不喜欢你们这些家伙，你们明白吗？他们根本不适合他。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
“ The scoundrel !
“ 这 恶棍 !

“这个无赖！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wʌns] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
It will go hard with him when we once lay hands on him .
它 将要 去 难的 和 他 什么时候 我们 一次 躺 双手 在 他 .

我们一旦抓住他，他必死无疑。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld][pegz] ?
Where is the daughter of Old Pegs ?
在哪里 是 这 女儿 的 老的 钉子 ?

老佩格的女儿在哪里?

[tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] . ”
Tell me quickly before I put a bullet through your head . ”
告诉 我 迅速地 前 我 放 一个 子弹 通过 你的 头 . ”

快点告诉我，不然我就一枪崩了你。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [rer] [ʌp] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [wei] , ” [sed] ['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒeɪk] , ['sʌlənli] .
“ You needn't rare up that ar ' way , ” said Boston Jake , sullenly .
“ 你 不必 稀有的 向上 那 ar - 方式 , ” 说 波士顿 杰克 , 闷闷不乐地 .

“你没必要去那边，”波士顿杰克闷闷不乐地说。

“ [aɪ][dəunt] [kiːr] [tuː] [sents] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ I don't keer two cents what you do with me ,
“ 我 不 基尔 二 分 什么 你 做 和 我 ,

“我不在乎你怎么处置我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [skiːr] [æt; ət][ɔːl][soʊ][juː; jʊ]['maʊt][æz; əz] [wel] [let][ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] .
and I don't skeer at all so you mout as well let me down easy .
和 我 不 斯基尔 在 全部 所以 你 嘴 作为 出色地 让 我 向下 简单的 .

我一点也不害怕，所以你最好委婉地让我失望。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I talk it .
那就是 这 方式 我 讲话 它 .

我就是这么说话的。

['kɜːrli] - ['hedɪd] [ned] [hɛz] [gɑːt][ðə; ði][gæl] .
Curly - headed Ned hez got the gal .
卷曲 - 标题 内德 赫兹 得到 这 女孩 .

卷发内德追到了姑娘。

” [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [swɔːrn] ['enəmi] — [ðə; ði] [suː] — [wɜːr; wər]
” The forces of Whirlwind satisfied that their sworn enemies — the Sioux — were
” 这 力量 的 旋风 使满意 那 他们的 宣誓 敌人 — 这 苏族 — 是
['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
scattered in the mountains ,
疏散 在 这 山脉 ,

“旋风军团的军队对他们的宿敌——苏族人——被驱散到山区感到满意。”

[æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] , ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][skwɑːdz][ʌv; əv][ten][ɔːr] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]
at once set out in pursuit , breaking up into squads of ten or less for that purpose
在 一次 放 出去 在 追逐 , 打破 向上 进入 球队 的 十 或者较少的 为了 那 目的
.
:
.

立即出发追击，为此分成十人或更少的小队。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒdɒk] [suː] [huːm] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] .
Woe to the Modoc Sioux whom they ran down .
悲哀 到 这 莫多克 苏族 谁 他们 跑 向下 .

被他们追赶的莫多克苏族人有祸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)
第7/8页

[hɪz; ɪz][skælp] ['kwɪkli] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] [traɪb] ,

His	scalp	quickly	adorned	the	belt	of	some	son	of	the	Blackfoot	tribe	,
他的	头皮	迅速地	装饰	这	腰带	的	一些	儿子	的	这	黑脚族	部落	,

他的头皮很快就被挂在了某个黑脚族人的腰带上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

and	hung	afterward	in	the	smoke	of	his	lodge	.
和	悬挂	之后	在	这	抽烟	的	他的	小屋	.

随后他被吊死在小屋的烟雾中。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [baʊnd] ,

The	prisoners	were	quickly	bound	,
这	囚犯	是	迅速地	边界	,

囚犯们很快被捆绑起来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ten] [men] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

and	leaving	ten	men	as	a	guard	the	rest	of	the	trappers	began	to	search
和	离开	十	男人	作为	一个	警卫	这	休息	的	这	捕兽人	开始	到	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

for	the	trail	of	Rafe	Norris	.
为了	这	踪迹	的	拉夫	诺里斯	.

留下十个人守卫，其余的猎人开始寻找拉夫·诺里斯的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][oʊld] [pegz] ,

But	they	missed	the	keen	eyes	and	subtle	skill	of	Old	Pegs	,
但	他们	错过	这	敏锐的	眼睛	和	微妙的	技能	的	老的	钉子	,

但他们错过了老佩格敏锐的眼光和精湛的技艺。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] ['rɑːks] [ænd; ənd][sɑːd][ðə; ði] slightest96

the	man	who	could	read	in	rocks	and	sod	the	slightest96
这	男人	WHO	可以	读	在	岩石	和	草皮	这	slightest96

那个能从石头和草皮上读出哪怕是最细微文字的人96

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [veɪn] ,

pressure	of	the	human	foot	,	and	the	search	for	a	long	time	was	vain	,
压力	的	这	人类	脚	,	和	这	搜索	为了	一个	长的	时间	曾是	徒劳	,

人类脚部的压力，以及长时间的寻找都徒劳无功。

[ænd; ənd] [deɪv] ['færəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	Dave	Farrell	began	to	despair	of	success	.
和	戴夫	法雷尔	开始	到	绝望	的	成功	.

戴夫·法雷尔开始对成功感到绝望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪl] .

They	could	find	no	trail	.
他们	可以	寻找	不	踪迹	.

他们找不到任何踪迹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['reɪf] ['nɔːrɪs] .

In	the	meantime	,	Myrtle	was	a	prisoner	in	the	hands	of	Rafe	Norris	.
在	这	与此同时	,	桃金娘	曾是	一个	囚犯	在	这	双手	的	拉夫	诺里斯	.

与此同时，默特尔落入了拉夫·诺里斯的魔爪。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kæbɪn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ]

He	rapidly	descended	the	slope	which	led	to	the	hunter's	cabin	,	holding	her	by
他	快速	下降	这	坡	哪个	引领	到	这	猎人的	舱	,	保持	她	经过

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

他牵着她的手，迅速走下通往猎人小屋的斜坡。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] .

and	led	her	in	at	the	open	door	of	her	former	home	.
和	引领	她	在	在	这	打开	门	的	她	以前的	家	.

然后领着她走进了她以前家的敞开的大门。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Here	we	are	,	my	dear	,	”	he	said	quietly	.
“	这里	我们	是	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	悄悄	.

“到了，亲爱的，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm]

“	You	see	that	it	becomes	my	province	to	make	you	welcome	to	the	home
“	你	看	那	它	变成	我的	省	到	制作	你	欢迎	到	这	家

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [jɔːrz] .

which	was	once	yours	.
哪个	曾是	一次	你的	.

“你看，让你欢迎回到曾经属于你的家，就成了我的责任。”

[duː] [nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [swiːt] [gɜːrl] .

Do	not	mistake	me	,	sweet	girl	.
做	不是	错误	我	,	甜的	女孩	.

别误会我的意思，小甜心。

[aɪ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [rɔːŋ] ,

I	will	do	you	no	wrong	,
我	将要	做	你	不	错误的	,

我不会伤害你，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] . ”

unless	it	is	wicked	in	me	to	wish	to	make	you	my	wife	.	”
除非	它	是	邪恶	在	我	到	希望	到	制作	你	我的	妻子	.	”

除非我心怀邪念，想要娶你为妻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .

“	It	is	more	than	wicked	—	it	is	cruel	and	unmanly	.
“	它	是	更多的	比	邪恶	—	它	是	残忍的	和	不男子气概	.

“这不仅仅是邪恶——这是残忍和没有男子气概的。”

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] [hændz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] . ”

Oh	,	if	my	hands	could	reach	a	weapon	your	life	would	be	short	.	”
哦	,	如果	我的	双手	可以	抵达	一个	武器	你的	生活	会	是	短的	.	”

“哦，如果我的手能摸到武器，你的命就没了。”

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɜːrtl] , ” [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

“	Doubtless	you	are	right	,	Myrtle	,	”	he	said	mournfully	.
“	毫无疑问	你	是	正确的	,	桃金娘	,	”	他	说	悲伤地	.

“毫无疑问，你是对的，默特尔，”他悲伤地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [sleɪ] [wʌn] [huː] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

“	You	would	slay	one	who	stands	ready	to	lay	down	his	life	in	your	service	,
“	你	会	杀戮	一	WHO	站立	准备好	到	躺	向下	他的	生活	在	你的	服务	,

“你会杀害一个甘愿为你献出生命的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	who	is	willing	to	devote	that	life	to	make	you	happy	.
和	WHO	是	愿意的	到	奉献	那	生活	到	制作	你	快乐的	.

并且愿意奉献一生来让你幸福的人。

[kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? ”

Can	I	say	nothing	to	make	you	change	your	purpose	,	my	darling	?	”
能	我	说	没有什么	到	制作	你	改变	你的	目的	,	我的	亲爱的	?	”

亲爱的，我能什么都不说，让你改变你的目标吗?

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə] [laɪf] ?

“	Can	you	bring	the	dead	to	life	?
”	能	你	带来	这	死的	到	生活	?

“你能让死人复活吗? ”

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] ['nɪkələs] ['fletʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [greɪv] [jʊr; jər] [haʊndz]

Will	you	be	able	to	call	Nicholas	Fletcher	from	the	bloody	grave	your	hounds
将要	你	是	有能力的	到	称呼	尼古拉斯	弗莱彻	从	这	血腥	严重	你的	猎犬

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ?

have	given	him	?
有	给定	他	?

你能否将尼古拉斯·弗莱彻从你猎犬们给他挖的血淋淋的坟墓中唤醒?

[oʊ] , [haʊ] [beɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] ['evər] [fər'gɑːt] [ɔːr] [fər'geɪv] [ðɪs] [læst] ['kraʊnɪŋ] [kraɪm] ! ”

Oh	,	how	base	I	should	be	if	I	ever	forgot	or	forgave	this	last	crowning	crime	!	”
哦	,	如何	根据	我	应该	是	如果	我	曾经	忘了	或者	原谅了	这	最后的	加冕	犯罪	!	”

哦，如果我忘记或原谅了这桩滔天罪行，那我该是多么卑鄙无耻啊!

“ [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɑːrʃli] .

“	Enough	,	”	he	cried	,	harshly	.
”	足够的	,	”	他	哭	,	严厉地	.

“够了！”他厉声喊道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [gʊd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrʃ]

“	I	see	that	good	words	are	but	thrown	away	upon	you	,	and	that	harsh
”	我	看	那	好的	字	是	但	抛掷	离开	之上	你	,	和	那	残酷的

['meʒərz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

measures	are	necessary	.
措施	是	必要的	.

“我看你们只会空口说白话，必须采取严厉措施。”

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] ,

My	mind	is	fully	made	up	,
我的	头脑	是	完全	制成	向上	,

我已经完全下定决心了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɑːrʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdfl] [ænd; ənd]

and	you	will	find	that	I	can	be	harsh	if	it	seems	to	be	needful	and
和	你	将要	寻找	那	我	能	是	残酷的	如果	它	似乎	到	是	需要	和

[kæn; kən] [kəm'pel] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃɪz] .

can	compel	obedience	to	my	wishes	.
能	迫使	服从	到	我的	愿望	.

你会发现，如果我觉得有必要，我会很严厉，并且能够强迫别人服从我的意愿。

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [hændz] ; [aɪ] [mʌst; məst] [baɪnd] [juː; jʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Hold	out	your	hands	;	I	must	bind	you	or	you	will	attempt	to	escape	.
抓住	出去	你的	双手	;	我	必须	绑定	你	或者	你	将要	试图	到	逃脱	.

伸出你的双手；我必须把你绑起来，否则你会试图逃跑。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,

”	She	put	out	her	hands	as	if	to	comply	,
”	她	放	出去	她	双手	作为	如果	到	遵守	,

她伸出手，好像要照做似的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌk] - [skɪn] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi]

but	as	he	stooped	to	take	up	the	buck	-	skin	thong	from	the	table	,	she
但	作为	他	弯腰	到	拿	向上	这	巴克	-	皮肤	丁字裤	从	这	桌子	,	她

[baʊndɪd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

bounded	past	him	,
有界	过去的	他	,

但他弯腰去捡桌上的鹿皮皮带时，她却从他身边跳了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði][træp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] .

and	the	sharp	click	announced	that	she	had	opened	the	trap	beneath	the	bed	.
和	这	锋利的	点击	宣布	那	她	有	打开	这	陷阱	下面	这	床	.

一声清脆的咔哒声表明她已经打开了床下的陷阱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [klɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] .

Before	he	could	reach	it	the	second	click	announced	that	it	was	closed	again	.
前	他	可以	抵达	它	这	第二	点击	宣布	那	它	曾是	关闭	再次	.

他还没来得及够到，第二次点击就显示它又关上了。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Furious	with	passion	he	tugged	at	the	light	couch	,	and	literally	tore	it
狂怒	和	热情	他	拉扯	在	这	光	长椅	,	和	字面上地	撕裂	它

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

from	its	place	,
从	它是	地方	,

他怒火中烧，猛地拽住那张浅色沙发，竟把它从原位扯了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	trap	remained	firm	in	its	place	and	all	his	efforts	could	not	move	it
但	这	陷阱	剩余	公司	在	它是	地方	和	全部	他的	努力	可以	不是	移动	它

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

但是陷阱依然牢牢地固定在原地，他的一切努力都丝毫没有动摇它。

['dæʃɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [æks][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [bæk] .

Dashing	out	into	the	next	room	he	caught	up	a	heavy	ax	and	darted	back	.
帅气	出去	进入	这	下一个	房间	他	捕捉	向上	一个	重的	斧头	和	飞镖	后退	.

他冲进隔壁房间，抓起一把重斧，然后又迅速跑了回去。

“ [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'loʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɜːrt] . ” -

“	Stand	out	of	the	way	below	,	”	he	cried	,	“	or	you	may	be	hurt	.	”	97
“	站立	出去	的	这	方式	以下	,	”	他	哭	,	“	或者	你	可能	是	伤害	.	”	-

“快让开！”他喊道，“否则你们会受伤的。”97

[ðə; ði] ['bɔrdz] [fluː] [ə'sʌndər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [stroʊks] ,

The	boards	flew	asunder	under	his	furious	strokes	,
这	板	飞翔	分离	在下面	他的	狂怒	笔画	,

在他的猛烈击打下，木板散架了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

and	in	an	inconceivably	short	space	of	time	he	had	made	an	opening
和	在	一个	难以想象	短的	空间	的	时间	他	有	制成	一个	开幕

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

large	enough	to	permit	him	to	descend	.
大的	足够的	到	允许	他	到	下降	.

在难以置信的短时间内，他就开出了一个足够大的开口，让他可以下去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][əˈpɑːn][ðə; ði][sterz][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][klɪr][vɔɪs][ʌv; əv]

As	he	was	about	to	step	upon	the	stairs	he	heard	the	clear	voice	of
作为	他	曾是	关于	到	步	之上	这	楼梯	他	听到	这	清除	嗓音	的

['mɜːrtl] .

Myrtle	.
桃金娘	.

正当他要踏上楼梯时，他听到了默特尔清晰的声音。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] — [stænd][bæk] !

“	For	your	life	—	stand	back	!
“	为了	你的	生活	—	站立	后退	!

“为了你的性命——退后！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] — [ænd; ənd][əuˈbeid] !

”	He	looked	once	—	and	obeyed	!
”	他	看起来	一次	—	和	服从	!

他看了一眼——然后就服从了！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæsɪdʒ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['laɪtɪd]['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	was	standing	in	the	little	passage	,	holding	a	lighted	taper	in	her	hand	.
她	曾是	常设	在	这	小的	通道	,	保持	一个	照明	锥形	在	她	手	.

她站在狭窄的通道里，手里拿着一根点燃的蜡烛。

[dʒʌst][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][stʊd][ə; eɪ][smɔːl][keg][ʌv; əv]['paʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hed] [nɑːkt] [aʊt]

Just	in	front	of	her	stood	a	small	keg	of	powder	with	the	head	knocked	out
只是	在	正面	的	她	站立	一个	小的	桶	的	粉末	和	这	头	敲门	出去

,

,

,

在她面前放着一个头部被打掉的小火药桶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər][peɪl] , [dɪˈtɜːrmɪnd][feɪs][baɪ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpər] ,

and	as	he	saw	her	pale	,	determined	face	by	the	light	of	the	taper	,
和	作为	他	锯	她	苍白	,	决定	脸	经过	这	光	的	这	锥形	,

当他借着蜡烛的光芒看到她苍白而坚定的脸庞时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːrˈself]['suːnər][ðæn; ðən][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][əˈgen] .

he	knew	that	she	would	destroy	herself	sooner	than	fall	into	his	hands	again	.
他	知道	那	她	会	破坏	她自己	很快	比	落下	进入	他的	双手	再次	.

他知道她宁愿自我毁灭也不会再次落入他的手中。

“ [mæd]['wʊmən] , ” [hiː; hi] [skriːmd] .

“	Mad	woman	,	”	he	screamed	.
“	疯狂的	女士	,	”	他	尖叫	.

“疯女人！”他尖叫道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	would	you	do	?	”
“	什么	会	你	做	?	”

“你会怎么办？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['redɪli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	You	can	find	out	readily	by	coming	down	,	”	was	the	quiet	reply	.
“	你	能	寻找	出去	容易	经过	未来	向下	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“你下来一趟就知道了。”对方平静地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [fʊt] [əˈpɑːn][ðæt] [step] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] . ”

“	If	you	set	your	foot	upon	that	step	again	it	is	the	signal	for	your	death	.	”
“	如果	你	放	你的	脚	之上	那	步	再次	它	是	这	信号	为了	你的	死亡	.	”

“如果你再次踏上那级台阶，那就是你的死期。”

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] — ['ɔːlsoʊ] ! ”
“ And yours — also ! ”
“ 和 你的 — 还 ! ”

“还有你的！”

“ [ænd; ənd] [maɪn] .
“ And mine .
“ 和 矿 .

“还有我的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] .
I think that I should be doing good service in killing you even though I lose my life .
我 思考 那 我 应该 是 正在做 好的 服务 在 杀 你 甚至 尽管 我 失去 我的 生活 .

我认为即使我会因此丧命，杀了你也是在做好事。

” [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
” The man hesitated and stepped back into the room with a look of
” 这 男人 犹豫了一下 和 步 后退 进入 这 房间 和 一个 看 的
['æbsəluːt] ['terər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
absolute terror on his face .
绝对 恐怖 在 他的 脸 .

“那人犹豫了一下，脸上带着极度恐惧的表情，退回了房间。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,
He had not lied when he said that he loved her dearly ,
他 有 不是 撒谎了 什么时候 他 说 那 他 喜爱 她 亲爱的 ,

他说他深爱着她，这话没有说谎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
and it was terrible to him to think that she hated him so much that
和 它 曾是 糟糕的 到 他 到 思考 那 她 憎恨 他 所以 很多 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
she would sooner die than be his wife .
她 会 很快 死 比 是 他的 妻子 .

想到她如此恨他，宁愿死也不愿做他的妻子，这让他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [traɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , ['stændɪŋ] ['stætʃuː] - [laɪk] ,
He tried persuasion , but to that she would not answer , standing statue - like ,
他 尝试 劝说 , 但 到 那 她 会 不是 回答 , 常设 雕像 - 喜欢 ,

他试图劝说，但她却像雕像一样纹丝不动，不肯回答。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
holding the taper in her unshaking hand .
保持 这 锥形 在 她 坚定不移 手 .

她用纹丝不动的手握着蜡烛。

“ [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ?
“ What good can it do you ?
“ 什么 好的 能 它 做 你 ?

“这对你有什么好处？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [ɪn] [taɪm] . ”
“ You must yield in time . ”
“ 你 必须 屈服 在 时间 . ”

“你终究要屈服。”

“ [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [wiːk] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ，

“	If	I	feel	that	I	am	growing	weak	,	”	she	replied	,
”	如果	我	感觉	那	我	是	生长	虚弱的	，	”	她	回复	，

“如果我感觉自己越来越虚弱，”她回答说，

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] .

“	at	that	moment	I	will	fire	the	powder	.
”	在	那	片刻	我	将要	火	这	粉末	.

“那时我将点燃火药。”

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈmeɪkər] [pjʊr] ，

At	the	least	I	shall	go	to	my	Maker	pure	,
在	这	至少	我	将	去	到	我的	制造商	纯的	，

至少我能以纯洁之身去见我的造物主。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .

and	send	you	to	your	Judge	at	the	same	moment	.
和	发送	你	到	你的	法官	在	这	相同的	片刻	.

同时将你送上法庭。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] .

From	this	time	I	will	not	answer	you	a	word	.
从	这	时间	我	将要	不是	回答	你	一个	单词	.

从今以后，我不会再回答你一个字。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [blɑːk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keg] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	She	drew	a	block	close	to	the	side	of	the	keg	and	sat	down	with	a
”	她	画	一个	堵塞	关闭	到	这	边	的	这	桶	和	卫星	向下	和	一个

[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈteɪpərz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

bundle	of	tapers	by	her	side	.
捆	的	锥形	经过	她	边	.

“她拉了一块木块靠近酒桶边，坐了下来，旁边放着一捆蜡烛。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][held] [bəːnd] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈkɑːmli]

The	one	she	held	burned	low	,	and	she	lighted	another	and	waited	as	calmly
这	一	她	握住	烧伤	低的	，	和	她	照明	其他	和	等待	作为	平静地

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] ，

as	before	,
作为	前	，

她手里的那支蜡烛快烧完了，她又点燃了另一支，像之前一样平静地等待着。

[waɪl] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪf] [ˈnɔːrɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi]

while	above	her	the	hungry	eyes	of	Rafe	Norris	looked	down	at	the	prize	he
尽管	多于	她	这	饥饿的	眼睛	的	拉夫	诺里斯	看起来	向下	在	这	奖	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

could	not	reach	.
可以	不是	抵达	.

而就在她上方，拉夫·诺里斯饥渴的目光向下望去，盯着他永远也够不着的猎物。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] ，

He	hoped	that	she	would	sleep	,
他	希望	那	她	会	睡觉	，

他希望她能睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	the	peculiar	brightness	of	her	eyes	convinced	him	that	it	was
但	这	奇特	亮度	的	她	眼睛	确信	他	那	它	曾是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但她眼中那异乎寻常的光芒让他确信这是不可能的。

['oʊnli] [fə'ti:g] , ['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] ,

Only	**fatigue**	**,**	**hunger**	**or**	**thirst**	**could**	**overcome**	**her**	**,**
仅有的	疲劳	,	饥饿	或者	口渴	可以	克服	她	,

只有疲惫、饥饿或口渴才能击垮她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['faɪər][ðə; ði][treɪn] . -

and	**she**	**had**	**sworn**	**that**	**when**	**that**	**time**	**came**	**she**	**would**	**fire**	**the**	**train**	**.**	**98**
和	她	有	宣誓	那	什么时候	那	时间	来了	她	会	火	这	火车	.	-

她曾发誓，到那时她就要放火烧火车。98

[twaɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [baɪ][saɪn] ,

Twice	**he**	**called**	**to**	**her**	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**on**	**,**	**but**	**neither**	**by**	**sign**	**,**
两次	他	称为	到	她	作为	这	小时	通过了	在	,	但	两者都不	经过	符号	,

时间一分一秒地过去，他两次呼唤她，但都没有用手势。

[wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

word	**or**	**look**	**did**	**she**	**show**	**that**	**she**	**knew**	**any**	**thing**	**of**	**his**	**presence**	**,**
单词	或者	看	做过	她	展示	那	她	知道	任何	事物	的	他的	在场	,

她没有用言语或眼神表明她知道他的存在。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

although	**her**	**eyes**	**never**	**left**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**floor**	**.**
虽然	她	眼睛	绝不	左边	这	开幕	在	这	地面	.

虽然她的目光从未离开过地板上的开口。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hi:; hi] [ri'vɔlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plænz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

In	**his**	**madness**	**he**	**revolved**	**in**	**his**	**mind**	**a**	**thousand**	**plans**	**to**	**get**	**her**	**away**
在	他的	疯狂	他	旋转	在	他的	头脑	一个	千	计划	到	得到	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪf] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

from	**the**	**powder**	**if**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**,**
从	这	粉末	如果	但	为了	一个	片刻	,

疯狂之下，他脑子里飞快地盘算着上千种办法，哪怕只是一瞬间，也要让她远离毒品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ;

but	**it**	**was**	**useless**	**;**
但	它	曾是	无用	;

但这毫无用处；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər]['fi:zəb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

none	**of**	**his**	**plans**	**were**	**feasible**	**while**	**he**	**could**	**not**	**draw**	**from**	**her**	**a**
没有任何	的	他的	计划	是	可行的	尽管	他	可以	不是	画	从	她	一个

['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [ɔ:r] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

single	**look**	**or**	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
单身的	看	或者	符号	的	认出	.

他的所有计划都行不通，因为他无法从她那里得到哪怕一丝眼神或认可的迹象。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] [sə'spens] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**this**	**suspense**	**much**	**longer**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**
他	毛毡	那	他	可以	不是	熊	这	悬念	很多	更长	,	但	它	必须	是

[bɔ:rn] .

borne	**.**
出生	.

他感到自己再也无法忍受这种悬念了，但他必须忍受下去。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [krept] [ɑ:n] ; [ðə; ði]['teɪpərz] [bə:nd] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Hour	**after**	**hour**	**crept**	**on**	**;**	**the**	**tapers**	**burned**	**out**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
小时	后	小时	悄悄地爬	在	;	这	锥形	烧伤	出去	,	一	经过	一	,

时间一分一秒地过去，蜡烛一根接一根地燃尽了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][greɪ] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	as	the	first	gray	streaks	of	the	morning	light	showed	themselves	in	the
和	作为	这	第一的	灰色的	连胜	的	这	早晨	光	显示	他们自己	在	这

[iːst] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][læst]['teɪpər][ænd; ənd] ['kɑːmli] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

east	she	took	up	the	last	taper	and	calmly	lighted	it	.
东方	她	采取	向上	这	最后的	锥形	和	平静地	照明	它	.

当东方出现第一缕晨曦时，她拿起最后一根蜡烛，平静地点燃了它。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!	哈	!

“哈哈！哈哈！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltəntli] ; “ [jʊr; jər] [laɪts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

”	he	cried	,	exultantly	;	“	your	lights	are	gone	.
”	他	哭	,	欣喜若狂	;	“	你的	灯	是	已消失	.

他兴奋地喊道：“你们的灯灭了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['peɪvər] .

In	a	moment	I	shall	have	you	in	my	power	.
在	一个	片刻	我	将	有	你	在	我的	力量	.

片刻之后，你将落入我的掌控。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps] .

”	She	spoke	now	for	the	first	time	since	she	had	sealed	her	lips	.
”	她	辐	现在	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	密封	她	嘴唇	.

“这是她自闭嘴以来第一次开口说话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	will	burn	for	an	hour	,	”	she	said	.
“	它	将要	烧伤	为了	一个	小时	,	”	她	说	.

“它会燃烧一个小时，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [spend] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɜːrsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,

“	I	will	spend	that	hour	in	praying	to	God	to	take	me	in	mercy	to	his	rest	,
“	我	将要	花费	那	小时	在	祈祷	到	上帝	到	拿	我	在	怜悯	到	他的	休息	,

“我将用那一个小时向上帝祈祷，求他怜悯我，带我进入他的安息。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['teɪpər] [bɜːrn] [loʊ] [aɪ] [wɪl] ['faɪər][ðə; ðɪ] ['paʊdər] . ”

and	when	the	taper	burns	low	I	will	fire	the	powder	.	”
和	什么时候	这	锥形	烧伤	低的	我	将要	火	这	粉末	.	”

当蜡烛快燃尽时，我就会点燃火药。

“ [juː; jʊ] [der] [nɑːt] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [hist] .

“	You	dare	not	,	girl	,	”	he	hissed	.
“	你	敢	不是	,	女孩	,	”	他	嘶嘶作响	.

“你敢，小丫头！”他嘶嘶地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːrdər] .

“	It	is	murder	.
“	它	是	谋杀	.

这是谋杀。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl] [weɪ] .

You	cannot	destroy	yourself	in	that	cruel	way	.
你	不能	破坏	你自己	在	那	残忍的	方式	.

你不能用那种残酷的方式毁灭自己。

[oʊ] , ['hev(ə)n] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	heaven	,	what	shall	I	do	?
哦	,	天堂	,	什么	将	我	做	?

天哪，我该怎么办?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

I	will	give	you	up	—	do	you	hear	?
我	将要	给	你	向上	—	做	你	听到	?

我会出卖你——你听到了吗?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

I	will	give	you	up	.	”
我	将要	给	你	向上	.	”

我会放弃你。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	I	cannot	trust	you	.
”	我	不能	相信	你	.

我无法信任你。

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪpər] ,

If	I	throw	away	the	taper	,
如果	我	扔	离开	这	锥形	,

如果我把锥形喷嘴扔掉，

[juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [jʊr; jər] [wɜːrd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [maɪ] ['gɑːrdiən] [fel] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] . ”

you	will	treat	your	word	as	you	did	when	my	guardian	fell	into	your	hands	.	”
你	将要	对待	你的	单词	作为	你	做过	什么时候	我的	监护人	跌倒	进入	你的	双手	.	”

你会像对待我监护人落入你手中那样对待你的诺言。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] — [aɪ] [swer] [baɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hoʊld] ['hoʊli] [ænd; ənd] [pjʊr] .

“	I	will	not	—	I	swear	by	everything	I	hold	holy	and	pure	.
”	我	将要	不是	—	我	发誓	经过	一切	我	抓住	圣	和	纯的	.

“我绝不——我以我所珍视的一切神圣纯洁之物发誓。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪpər] .

I	will	go	away	and	never	come	back	if	you	will	throw	away	the	taper	.
我	将要	去	离开	和	绝不	来	后退	如果	你	将要	扔	离开	这	锥形	.

如果你把烟嘴扔掉，我就离开，永不回来。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [maɪ] [soʊl] . ”

I	swear	it	,	on	my	soul	.	”
我	发誓	它	,	在	我的	灵魂	.	”

我以我的灵魂发誓。

“ [swer] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	Swear	by	something	else	.
”	发誓	经过	某物	别的	.

“用别的东西发誓吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	will	not	trust	you	.
我	将要	不是	相信	你	.

我不会信任你。

[kiːp] ['saɪlənt] , [beɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [spend] [maɪ] [læst] ['aʊər] [ɪn] ['kwaɪət] . ”

Keep	silent	,	base	man	,	and	let	me	at	least	spend	my	last	hour	in	quiet	.	”
保持	沉默的	,	根据	男人	,	和	让	我	在	至少	花费	我的	最后的	小时	在	安静的	.	”

“闭嘴，贱民，至少让我安静地度过最后的时光。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [skriːmd] .

“	You	shall	not	do	it	,	”	he	screamed	.
”	你	将	不是	做	它	,	”	他	尖叫	.

“你不准这么做！”他大声喊道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] — [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] .

“	Here	are	my	weapons	,	and	I	have	no	others	—	my	revolvers	.
”	这里	是	我的	武器	,	和	我	有	不	其他的	—	我的	左轮手枪	.

“这是我的武器，我没有别的了——我的左轮手枪。”

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [seɪf] . ”

Take	**them**	**,**	**and**	**then**	**you**	**can**	**surely**	**consider**	**yourself**	**safe**	**.**	**”**
拿	他们	,	和	然后	你	能	一定	考虑	你自己	安全的	.	”

带上它们，你就可以确信自己安全了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

“	**Will**	**you**	**give**	**them**	**?**
”	将要	你	给	他们	?

你会给他们吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] .

”	**she**	**cried**	**,**	**eagerly**	**.**
”	她	哭	,	急切地	.

她急切地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] ['prɔmisiz] ,

“	**If**	**you**	**do**	**that**	**,**	**I**	**may**	**put**	**some**	**trust**	**in**	**your**	**promises**	**,**
“	如果	你	做	那	,	我	可能	放	一些	相信	在	你的	承诺	,

“如果你那样做，我或许会相信你的承诺。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] .

for	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**enforce**	**obedience**	**.**
为了	我	将	是	有能力的	到	执行	服从	.

因为我将能够强制服从。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	**He**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**as**	**she**	**advanced**	**the**	**light**	**in**	**the**
”	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	但	作为	她	先进的	这	光	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][keg] ,

direction	**of**	**the**	**keg**	**,**
方向	的	这	桶	,

他犹豫了片刻，但当她把灯光照向酒桶时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] his99

he	**took**	**the**	**weapons**	**from**	**his99**
他	采取	这	武器	从	his99

他从他的99号房间里拿走了武器。

[belt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

belt	**and**	**threw**	**them**	**down**	**to**	**her**	**.**
腰带	和	扔	他们	向下	到	她	.

用皮带把它们扔给了她。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər][left][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [glɑːnst]

Shifting	**the**	**taper**	**into**	**her**	**left**	**hand**	**,**	**she**	**caught**	**up**	**a**	**weapon**	**and**	**glanced**
转变	这	锥形	进入	她	左边	手	,	她	捕捉	向上	一个	武器	和	瞥了一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	**it**	**,**
在	它	,

她将锥形烟斗换到左手，抓起一件武器瞥了一眼。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [lʊk] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

her	**quick**	**look**	**assuring**	**her**	**that**	**it**	**was**	**ready**	**for**	**service**	**,**	**and**	**she**
她	快的	看	保证	她	那	它	曾是	准备好	为了	服务	,	和	她

[sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

sprung	**to**	**her**	**feet**	**,**
弹簧	到	她	脚	,

她迅速瞥了一眼，确认一切准备就绪，便立刻站了起来。

['heɪstɪli] ['hɜːrlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['teɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [hæf] - [wei] [daʊn] .

hastily	**hurling**	**away**	**the**	**taper**	**which**	**was**	**burned**	**half**	**-**	**way**	**down**	**.**
草草	投掷	离开	这	锥形	哪个	曾是	烧伤	一半	-	方式	向下	.

匆忙地扔掉烧到一半的蜡烛。

['mɜːrtl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [bluːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Myrtle	**was**	**young**	**,**	**and**	**life**	**was**	**in**	**its**	**bloom**	**for**	**her**	**,**
桃金娘	曾是	年轻的	,	和	生活	曾是	在	它是	盛开	为了	她	,

默特尔还年轻，她的人生正值盛年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	**she**	**was**	**happy**	**in**	**her**	**escape**	**.**
和	她	曾是	快乐的	在	她	逃脱	.

她对这次逃脱感到很开心。

“ [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]

“	**Go**	**outside**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**let**	**me**	**see**	**your**	**face**	**at**	**the**	**window**	**of**	**my**
“	去	外部	,	”	她	说	,	“	和	让	我	看	你的	脸	在	这	窗户	的	我的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“出去，”她说，“让我从我房间的窗户看看你的脸。”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][træp] ,

”	**He**	**hurried**	**out**	**at**	**once**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**through**	**the**	**trap**	**,**
”	他	慌忙	出去	在	一次	,	和	寻找	向上	通过	这	陷阱	,

他立刻冲了出去，透过陷阱向上望去，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

she	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**pale**	**face**	**peering**	**through**	**the**	**little**	**window**	**.**
她	捕捉	视线	的	他的	苍白	脸	窥视	通过	这	小的	窗户	.

她瞥见他苍白的脸正透过小窗户向外张望。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	**an**	**instant**	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**passage**	**and**	**at**	**the**	**door**	**,**
在	一个	立即的	她	曾是	出去	的	这	通道	和	在	这	门	,

她瞬间就出了走廊，来到了门口。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɔlvəz] [kɑːkt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

holding	**her**	**revolvers**	**cocked**	**in**	**each**	**hand**	**.**
保持	她	左轮手枪	上膛	在	每个	手	.

她双手各持一把上了膛的左轮手枪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] , ['reɪf] ['nɔːrɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**is**	**over**	**now**	**,**	**Rafe**	**Norris**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	它	是	超过	现在	,	拉夫	诺里斯	,	”	她	说	.

“一切都结束了，拉夫·诺里斯，”她说。

“ [goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][maɪ] ['məːdəd] [frend] , [maɪ]

“	**Go**	**,**	**before**	**I**	**forget**	**myself**	**and**	**avenge**	**in**	**your**	**person**	**my**	**murdered**	**friend**	**,**	**my**
“	去	,	前	我	忘记	我	和	报仇	在	你的	人	我的	被谋杀	朋友	,	我的

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ,

more	**than**	**father**	**,**
更多的	比	父亲	,

“走吧，趁我还没忘乎所以，我要替我被谋杀的朋友、我比父亲还亲的人报仇。”

['nɪkələs] ['fletʃər] .

Nicholas	**Fletcher**	**.**
尼古拉斯	弗莱彻	.

尼古拉斯·弗莱彻。

” [bʌt; bət][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] ,

”	**But**	**he**	**folded**	**his**	**arms**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**fixedly**	**,**
”	但	他	折叠	他的	武器	和	看起来	在	她	固定地	,

但他抱起双臂，目光呆滞地盯着她。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	light	of	a	strange	resolve	in	his	eyes	.
这	光	的	一个	奇怪的	解决	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着一种奇异的决心。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ]

“	You	think	you	have	conquered	,	”	he	said	,	“	because	I	have	given	up	my
“	你	思考	你	有	征服	,	”	他	说	,	“	因为	我	有	给定	向上	我的

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

“你以为你已经征服了,”他说，“因为我已经放弃了我的武器。”

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [jet] .

But	not	yet	,	my	dear	,	not	yet	.
但	不是	然而	,	我的	亲爱的	,	不是	然而	.

但是，亲爱的，还不是时候，还不是时候。

[aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [kɪl] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stænd][ɔːr][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	swear	that	you	shall	either	kill	me	where	I	stand	or	go	with	me	.
我	发誓	那	你	将	任何一个	杀	我	在哪里	我	站立	或者	去	和	我	.

我发誓，你要么就地杀了我，要么就跟我一起走。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd]['pɪst(ə)l]

”	He	made	a	step	in	advance	,	and	she	brought	down	her	right	-	hand	pistol
”	他	制成	一个	步	在	进步	,	和	她	带来	向下	她	正确的	-	手	手枪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] ,

with	a	stern	,
和	一个	船尾	,

他向前迈了一步，她厉声喝道，同时拔出了右手边的手枪。

[dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] .

decided	movement	.
决定	移动	.

果断行动。

[ðʌs] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , [iːtʃ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Thus	they	stood	at	bay	,	each	looking	into	the	eyes	of	the	other	.
因此	他们	站立	在	湾	,	每个	寻找	进入	这	眼睛	的	这	其他	.

于是，他们就这样对峙着，彼此凝视着对方。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] !

“	If	you	miss	!
“	如果	你	错过	!

“如果你错过了！ ”

” [hiː; hi] [hist] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

”	he	hissed	,	speaking	through	his	set	teeth	.
”	他	嘶嘶作响	,	请讲	通过	他的	放	牙齿	.

“他咬牙切齿地嘶嘶说道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪ'plaɪ] .

“	I	shall	not	miss	,	”	was	the	stern	reply	.
“	我	将	不是	错过	,	”	曾是	这	船尾	回复	.

“我绝不会失手,”对方严厉地回答道。

“ [bɪ'wer] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

“	Beware	what	you	do	.
“	提防	什么	你	做	.

“小心你的所作所为。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
" He was doubling himself for a spring ,
" 他 曾是 翻倍 他自己 为了 一个 春天 ,

“他为了迎接春天，付出了双倍的努力。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] ['rezəluːtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dedli]
and her bright eyes were glancing resolutely along the barrel of the deadly
和 她 明亮的 眼睛 是 瞥了一眼 坚决地 沿着 这 桶 的 这 致命
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

她明亮的双眼坚定地扫过那致命武器的枪管。

[wen] [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] [sed] :
when a calm voice said :
什么时候 一个 冷静的 嗓音 说 :

一个平静的声音说道:

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[aɪ] [mi'ændər] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
I meander in and take a hand .
我 蜿蜒 在 和 拿 一个 手 .

我晃晃悠悠地走了进去，握住了她的手。

" ['mɜːrtl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Myrtle turned with a wild cry of delight .
" 桃金娘 转向 和 一个 荒野 哭 的 喜 .

“默特尔转过身，发出了一声欣喜若狂的叫喊。”

[oʊld] [pegz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [saʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Old Pegs in the body , to all appearance sound in every part , stood before her .
老的 钉子 在 这 身体 , 到 全部 外貌 声音 在 每一个 部分 , 站立 前 她 .

老旧的木桩，身体各部分看起来都很完好，就站在她面前。

“ [kʌm] [haɪɝ] [waɪl] [aɪ] [hʌg] [jər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
“ Come hyar while I hug yer ! " cried the old man ,
" 来 hyar 尽管 我 拥抱 你的 ! " 哭 这 老的 男人 ,

“过来，让我抱抱你！”老人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a suspicious catch in his voice .
和 一个 可疑的 抓住 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝可疑的颤抖。

“ ['reɪf] ['nɔːrɪs] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [raɪt] [suːn] , [aɪ] [wɪl] .
“ Rafe Norris , I'll attend to you , right soon , I will .
" 拉夫 诺里斯 , 患病的 出席 到 你 , 正确的 很快 , 我 将要 .

“拉夫·诺里斯，我会尽快为你服务的。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['slendər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,
" He passed his strong arm about the slender form of Myrtle ,
" 他 通过了 他的 强的 手臂 关于 这 苗条 形式 的 桃金娘 ,

他用强壮的手臂搂住了苗条的默特尔的身躯，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] .
and pressed his lips to her fair cheek .
和 按下 他的 嘴唇 到 她 公平的 脸颊 .

他将嘴唇贴在她白皙的脸颊上。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [jər] ['pleɪˌθɪŋz] [ter] [ˌem 'i:] , ['dɑ:rlɪn] - , ” [hi:; hi] [sed] , taking100

“	Give	them	yer	playthings	ter	me	,	darlin	'	,	”	he	said	,	taking100
”	给	他们	你的	玩具	特尔	我	,	亲爱的	-	,	”	他	说	,	taking100

“把你的玩具给我，宝贝，”他说着，拿起100

[ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

the	revolvers	from	her	.
这	左轮手枪	从	她	.

她身上的左轮手枪。

“ [aɪ] [eint] [gɑ:t] [nɛə] [ə; eɪ] - .

“	I	ain't	got	ne'er	a	weepon	.
”	我	不是	得到	从未	一个	-	.

“我根本没有武器。”

[naʊ] [stænd] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [maʊnt] [ðɪs] [kʌs] . ”

Now	stand	one	side	and	see	me	mount	this	cuss	.	”
现在	站立	一	边	和	看	我	山	这	坏话	.	”

现在你们都站在一边，看我骑上这辆破车。

“ [dəunt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Don't	fight	him	,	father	,	”	she	said	.
”	不	斗争	他	,	父亲	,	”	她	说	.

“父亲，别和他打架，”她说。

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	I'm	not	afraid	of	him	,
”	我是	不是	害怕的	的	他	,

“我不怕他。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:]['prɪz(ə)nər][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][noʊ]

and	beyond	the	fact	that	he	has	kept	me	prisoner	he	has	done	me	no
和	超过	这	事实	那	他	有	保留	我	囚犯	他	有	完毕	我	不

[rɔ:ŋ] . ”

wrong	.	”
错误的	.	”

尽管他把我囚禁起来，但他并没有做错任何事。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] , ” [rɪ'plaɪd] [oʊld][pegz] , ['fɪrsli] .

“	It	won't	do	,	”	replied	Old	Pegs	,	fiercely	.
”	它	惯于	做	,	”	回复	老的	钉子	,	激烈地	.

“不行，”老佩格厉声回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ter] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɔ:r][ju:; jʊ]

“	I'm	going	ter	wipe	him	out	,	sure	,	and	I	don't	want	you	to	interfere	or	you
”	我是	去	特尔	擦拭	他	出去	,	当然	,	和	我	不	想	你	到	干扰	或者	你

“我肯定会把他干掉，而且我不想让你插手，否则……”

[ænd; ənd] [aɪl] [hɛv] [wɜ:rdz] .

and	I'll	hev	words	.
和	患病的	赫夫	字	.

我会说些话。

[lʊk] [haɪɔ˞] , ['reɪf] ['nɔ:rɪs] , ['kɜ:rli] - ['hedɪd] [ned] , - , [wət'evər] [jər] [neɪm] [ɪz] , [ju:v] [gɑ:t]

Look	hyar	,	Rafe	Norris	,	Curly	-	headed	Ned	,	Sarpint	,	whatever	yer	name	is	,	you've	got
看	hyar	,	拉夫	诺里斯	,	卷曲	-	标题	内德	,	-	,	任何	你的	姓名	是	,	你已经	得到

[ter] [faɪt] [ˌem 'i:] . ”

ter	fight	me	.	”
特尔	斗争	我	.	”

听着，拉夫·诺里斯，卷毛内德，萨平特，不管你叫什么名字，你都得跟我打一架。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋkʃəsli] .

“	**I**	**am**	**willing**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**anxiously**	**.**
”	我	是	愿意的	,	”	他	哭	,	焦虑地	.

“我愿意，”他焦急地喊道。

“ [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [neɪm] . ”

“	**I'll**	**fight**	**you**	**in**	**any**	**way**	**you**	**name**	**.**	**”**
”	患病的	斗争	你	在	任何	方式	你	姓名	.	”

“你说什么我都奉陪。”

“ [weɪt] ; [aɪ]['wɑːntər] [liːv] [ðə; ðɪ][gæl] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [aɪ][goʊ] ['ʌndər] .

“	**Wait**	**;**	**I**	**wanter**	**leave**	**the**	**gal**	**safe**	**in**	**case**	**I**	**go**	**under**	**.**
”	等待	;	我	想要	离开	这	女孩	安全的	在	案件	我	去	在下面	.

“等等；万一我沉下去了，我想确保这姑娘的安全。”

[aɪ][dəunt]['wɑːntər] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['maʊt] .

I	**don't**	**wanter**	**,**	**but**	**then**	**I**	**mout**	**.**
我	不	想要	,	但	然后	我	嘴	.

我不想，但我还是说了出来。

[wɛrz] [jər] ['kɑːrbaɪn] , ['mɜːrtl] ? ”

Whar's	**yer**	**carbine**	**,**	**Myrtle**	**?**	**”**
码头	你的	马枪	,	桃金娘	?	”

默特尔，你的卡宾枪在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] . ”

“	**In**	**the**	**cabin**	**.**	**”**
”	在	这	舱	.	”

“在小屋里。”

“ [gɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] .

“	**Git**	**it**	**and**	**put**	**a**	**new**	**charge**	**in**	**.**
”	git	它	和	放	一个	新的	收费	在	.

“拿到电池，装上新的充电器。”

[juːv] [gɑːt][ter] [bɔːs] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [siː] - [pleɪ] .

You've	**got**	**ter**	**boss**	**this**	**skrimmage**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**and**	**see**	**fa'r**	**play**	**.**
你已经	得到	特尔	老板	这	混战	,	你	理解	,	和	看	-	玩	.

你得打败这场混战的boss，明白吗？看看接下来的比赛吧。

[ðɪs] [jər] [skʌŋk] [hɛz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːnər] ['hiːz] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ]

This	**yer**	**skunk**	**hez**	**lived**	**long**	**enuff**	**,**	**I**	**kalkilate**	**,**	**and**	**the**	**sooner**	**he's**	**wiped**	**out**	**the**
这	你的	臭鼬	赫兹	居住地	长的	足够	,	我	-	,	和	这	很快	他是	擦拭	出去	这

['betər] .

better **.**
更好的 .

这只臭鼬活得够久了，我心想，它越早被消灭越好。

” ['mɜːrtl] [nuː] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntər] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Myrtle**	**knew**	**the**	**determined**	**character**	**of**	**the**	**old**	**hunter**	**well**	**and**	**that**	**it**
”	桃金娘	知道	这	决定	特点	的	这	老的	猎人	出色地	和	那	它

[wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

was	**useless**	**to**	**oppose**	**him**	**.**
曾是	无用	到	反对	他	.

“默特尔很了解这位老猎人的坚定性格，也知道与他对抗是徒劳的。”

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər]['kɑːrbaɪn] ,

She	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**and**	**brought**	**out**	**her**	**carbine**	**,**
她	慌忙	进入	这	房子	和	带来	出去	她	马枪	,

她匆匆走进屋里，拿出了她的卡宾枪。

[dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [loʊd] .

discharged	**it**	**and**	**put**	**in**	**a**	**new**	**load**	**.**
出院	它	和	放	在	一个	新的	加载	.

卸下旧货，换上新货。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

She	**had**	**the**	**utmost**	**confidence**	**in**	**her**	**guardian**	**and**	**believed**	**that**	**he**	**was**
她	有	这	极致	信心	在	她	监护人	和	相信	那	他	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['reɪf] ['nɔ:rɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

able	**to**	**overcome**	**Rafe**	**Norris**	**in**	**a**	**fair**	**fight**	**.**
有能力的	到	克服	拉夫	诺里斯	在	一个	公平的	斗争	.

她对自己的监护人充满信心，相信他能够在公平的战斗中战胜拉夫·诺里斯。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['loʊdɪd] , [oʊld][pegz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɔ:rɪs] .

When	**she**	**had**	**loaded**	**,**	**Old**	**Pegs**	**turned**	**to**	**Norris**	**.**
什么时候	她	有	已加载	,	老的	钉子	转向	到	诺里斯	.

老佩格斯装好行李后，转向诺里斯。

“ [wi:l] [stænd][ɔ:f][æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][ænd; ənd][bɪ'gɪn][ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][hɛv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] .

“	**We'll**	**stand**	**off**	**at**	**about**	**twenty**	**paces**	**and**	**begin**	**ef**	**you**	**hev**	**no**	**objections**	**.**
“	出色地	站立	离开	在	关于	二十	步幅	和	开始	ef	你	赫夫	不	反对意见	.

“如果你们没有异议，我们就保持大约二十步的距离开始。”

[θɑ:rz] [ə; eɪ] ['ʃu:tər] .

Thar's	**a**	**shooter**	**.**
塔尔的	一个	射击游戏	.

那是个枪手。

” [hi:; hi] [tɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [tu:; tə] ['reɪf] , [hu:] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['i:gərli] .

”	**He**	**tossed**	**one**	**of**	**the**	**revolvers**	**to**	**Rafe**	**,**	**who**	**snatched**	**it**	**up**	**eagerly**	**.**
”	他	抛掷	一	的	这	左轮手枪	到	拉夫	,	WHO	抢夺	它	向上	急切地	.

他把其中一把左轮手枪扔给了拉夫，拉夫急忙一把抢了过去。

“ [ˌi:'ɛf][aɪ][goʊ] ['ʌndər] , [gæl] ,

“	**Ef**	**I**	**go**	**under**	**,**	**gal**	**,**
“	ef	我	去	在下面	,	女孩	,

“如果我倒下了，姑娘，

[teɪk] [tu:; tə] [ðər] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [deɪv] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

take	**to**	**ther**	**foot**	**-**	**hills**	**and**	**don't**	**come**	**out**	**till**	**you**	**find**	**Dave**	**or**	**some**	**of**	**the**
拿	到	那里	脚	-	丘陵	和	不	来	出去	直到	你	寻找	戴夫	或者	一些	的	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

到山脚下去，找到戴夫或者其他几个男孩之前别出来。

[naʊ] [wi:l] [stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [wɔ:k] [ten] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [wi:l] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd]

Now	**we'll**	**stand**	**back**	**to**	**back**	**,**	**walk**	**ten**	**paces**	**and**	**wheel**	**when**	**you**	**give**	**the**	**word**
现在	出色地	站立	后退	到	后退	,	走	十	步幅	和	车轮	什么时候	你	给	这	单词

.

:
.

现在我们背靠背站好，走十步，你一声令下就转身。

['æftər] [ðæt] [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] ,

After	**that**	**let**	**the**	**best**	**man**	**win**	**,**
后	那	让	这	最好的	男人	赢	,

之后就让最强者获胜。

[bʌt; bət][ˌi:'ɛf][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [traɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [tɪl] [ju:; jʊ][du:] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] — [send][fɜ:r][hɪm; ɪm] ,

but	**ef**	**one**	**of**	**us**	**tries**	**to**	**turn**	**till**	**you**	**do**	**give**	**the**	**word**	**—**	**send**	**fur**	**him**	**,**
但	ef	一	的	我们	尝试	到	转动	直到	你	做	给	这	单词	—	发送	毛皮	他	,

但是，如果我们中有人试图反悔，直到你下达命令——就派人去抓他，

- [ɔːl] . ”
thet's all . ”
- 全部 . ”

就这些了。

“ [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrtl] , ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] .
“ I'll do it , ” replied Myrtle , quietly , “ and you may be sure I will not miss .
” 患病的 做 它 , ” 回复 桃金娘 , 悄悄 , ” 和 你 可能 是 当然 我 将要 不是 错过 .

“我会做的，”默特尔平静地回答，“你完全可以放心，我一定不会失手。”

[get] ['redi] .
Get ready .
得到 准备好 .

准备。

” [ðə; ði] [men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [bæk] . -
” The men placed themselves back to back . 101
” 这 男人 放置 他们自己 后退 到 后退 . -

“这些人背靠背站着。”101

“ [mɑːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ March , ” she said .
” 行进 , ” 她 说 .

“三月，”她说。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ten] ['peɪsɪz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] .
They advanced ten paces each with his revolver ready .
他们 先进的 十 步幅 每个 和 他的 左轮手枪 准备好 .

他们各自向前迈了十步，枪口都已上膛。

“ ['redi] — [tɜːrn] !
“ Ready — turn !
” 准备好 — 转动 !

“预备——转！”

” [ðə; ði] ['pistlz] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
” The pistols exploded at the same moment .
” 这 手枪 爆炸了 在 这 相同的 片刻 .

“两把手枪同时开火。”

[oʊld][pegz] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .
Old Pegs staggered a little , but quickly recovered himself and fired again .
老的 钉子 交错 一个 小的 , 但 迅速地 恢复 他自己 和 被解雇 再次 .

老佩格踉跄了一下，但很快稳住身形，再次开火。

['reɪf] ['nɔːrɪs] [spʌn] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
Rafe Norris spun round upon his heel , uttered a short ,
拉夫 诺里斯 旋转 圆形的 之上 他的 脚跟 , 说出 一个 短的 ,

拉夫·诺里斯猛地转身，短促地说了一句

[kwɪk] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
quick cry and fell upon his back while the revolver dropped out of his hand .
快的 哭 和 跌倒 之上 他的 后退 尽管 这 左轮手枪 掉落 出去 的 他的 手 .

他惊叫一声，仰面倒地，左轮手枪也从手中滑落。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [lɪft][hɪz; ɪz] ['wepən]
They ran to raise him and he made a feeble effort to lift his weapon
他们 跑 到 增加 他 和 他 制成 一个 微弱 努力 到 举起 他的 武器
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
but his hand refused its office and dropped heavily to his side .
但 他的 手 拒绝 它是 办公室 和 掉落 重度 到 他的 边 .

他们跑过去扶起他，他虚弱地试图举起武器，但他的手却不听使唤，沉重地垂了下来。

“ [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [groʊn] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['vɪləni]

“	I'm	done	for	,	”	he	groaned	,	“	and	it	served	me	right	for	all	my	villainy
”	我是	完毕	为了	,	”	他	呻吟	,	”	和	它	服务	我	正确的	为了	全部	我的	邪恶

.

:

.

“我完了，”他呻吟道，“这是我作恶多端的报应。”

[oʊld] [pegz] , ['oʊpən][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .

Old	Pegs	,	open	my	coat	and	take	out	the	paper	you	will	find	there	.
老的	钉子	,	打开	我的	外套	和	拿	出去	这	纸	你	将要	寻找	那里	.

老佩格斯，打开我的外套，把里面的纸拿出来。

” [oʊld] [pegz] [əu'beid] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

”	Old	Pegs	obeyed	and	found	two	or	three	letters	and	a	legal	-	looking
”	老的	钉子	服从	和	成立	二	或者	三	信件	和	一个	合法的	-	寻找

['dɑːkjumənt] .

document	.
文档	.

“老佩格照做了，找到了两三封信和一份看起来像法律文件的东西。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɜːrtl] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

“	I	told	you	the	truth	,	Myrtle	,	when	I	said	I	was	your	cousin	.
”	我	讲述	你	这	真相	,	桃金娘	,	什么时候	我	说	我	曾是	你的	表哥	.

“默特尔，我说我是你的表兄时，我说的都是实话。”

[ðæt] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [wɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]

That	paper	is	a	copy	of	our	grandfather's	will	which	you	will	find	in	the
那	纸	是	一个	复制	的	我们的	祖父的	将要	哪个	你	将要	寻找	在	这

[hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪn] ['lɔːrəns] ,

hands	of	Justin	Lawrence	,
双手	的	贾斯汀	劳伦斯	,

那份文件是我们祖父遗嘱的副本，您会在贾斯汀·劳伦斯手中找到它。

['ətɜːrni] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

attorney	,	at	St	.	Louis	.
律师	,	在	英石	.	路易斯	.

律师，在圣路易斯。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .

When	you	read	the	will	you	will	understand	why	I	wished	to	make	you	my	wife	.
什么时候	你	读	这	将要	你	将要	理解	为什么	我	希望	到	制作	你	我的	妻子	.

当你读完遗嘱后，你就会明白我为什么想娶你为妻。

['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪl] [daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Never	fear	for	me	;	I'll	die	as	I	have	lived	—	game	to	the	last	.
绝不	害怕	为了	我	;	患病的	死	作为	我	有	居住地	—	游戏	到	这	最后的	.

别为我担心；我会像活着一样死去——战斗到最后一刻。

[hɪəz] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] !

Here's	luck	to	the	Hudson	Bay	!
这里是	运气	到	这	哈德逊	湾	!

祝哈德逊湾好运！

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt] .

”	He	shook	his	hand	above	his	head	and	with	the	effort	his	life	went	out	.
”	他	摇晃	他的	手	多于	他的	头	和	和	这	努力	他的	生活	去	出去	.

他高举手臂，用力挥动，然后生命就此终结。

[ðə; ði] [wɪl] [wen] [riːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['edwərd]

The	will	when	read	was	found	to	be	in	favor	of	the	heirs	of	Edward
这	将要	什么时候	读	曾是	成立	到	是	在	偏爱	的	这	继承人	的	爱德华

['fɔrəstɚ] ,

Forrester	,
弗雷斯特	,

遗嘱宣读后发现，遗嘱内容有利于爱德华·福雷斯特的继承人。

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ɔːl][wʌz; wəz][left][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

or	,	failing	that	,	all	was	left	to	a	benevolent	institution	at	St	.	Louis	.
或者	,	失败	那	,	全部	曾是	左边	到	一个	仁慈	机构	在	英石	.	路易斯	.

如果以上方法都不奏效，那么所有财产都将交给圣路易斯的一家慈善机构。

[tuː; tə] ['edwərd] ['fɔrəstɚ] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

To	Edward	Forrester	,	Jr	.	,	the	only	child	of	his	youngest	son	,
到	爱德华	弗雷斯特	,	小	.	,	这	仅有的	孩子	的	他的	最小的	儿子	,

致爱德华·福雷斯特二世，他最小儿子的独子，

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][left][wʌn]['dɑːlər] “ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'mænli]

the	testator	left	one	dollar	“	on	account	of	his	dissolute	and	unmanly
这	测试者	左边	一	美元	“	在	帐户	的	他的	荒淫	和	不男子气概

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

遗嘱人留下一美元作为“因其放荡不羁、缺乏男子气概的行为”。

” [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːrtl] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

”	The	secret	of	his	persistent	effort	to	make	Myrtle	his	wife	was	explained	.
”	这	秘密	的	他的	执着的	努力	到	制作	桃金娘	他的	妻子	曾是	解释	.

“他坚持不懈地追求默特尔成为他妻子的秘密被揭开了。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

There	is	little	more	to	tell	.
那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [nekst] [deɪ] ,

They	buried	the	unhappy	man	in	the	little	valley	next	day	,
他们	埋葬	这	不开心	男人	在	这	小的	谷	下一个	天	,

第二天，他们把那个不幸的人埋葬在了小山谷里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][oʊld][pegz][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][læst][sɑːd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [deɪv] ['færəl] ,

and	just	as	Old	Pegs	had	laid	the	last	sod	upon	him	Dave	Farrell	,
和	只是	作为	老的	钉子	有	铺设	这	最后的	草皮	之上	他	戴夫	法雷尔	,

就在老佩格斯为戴夫·法雷尔盖上最后一块泥土的时候，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

followed	by	a	portion	of	his	men	,	rode	into	the	place	.
随后	经过	一个	部分	的	他的	男人	,	骑	进入	这	地方	.

他带领一部分人骑马进入了那里。

[ðə; ði] [jel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [t'ræpəz] [geɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [oʊld][pegz][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ə'laɪv] [meɪd]

The	yell	which	the	trappers	gave	as	they	saw	Old	Pegs	and	Myrtle	alive	made
这	叫喊	哪个	这	捕兽人	给予	作为	他们	锯	老的	钉子	和	桃金娘	活	制成

[ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪŋ] [ə'gen] ,

the	mountains	ring	again	,
这	山脉	戒指	再次	,

当猎人们看到老佩格斯和默特尔还活着时，他们的欢呼声再次响彻群山。

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['tiːtʃər] ,

and	Myrtle	with	a	glad	cry	threw	herself	into	the	arms	of	her	“	teacher	,
和	桃金娘	和	一个	高兴的	哭	扔	她自己	进入	这	武器	的	她	“	老师	,

默特尔高兴地叫了一声，扑进了她“老师”的怀里。

" [breɪv] [deɪv] ['færəl] , [ðə; ði] ['biːvər] ['kæptɪn] .

"	**brave**	**Dave**	**Farrell**	**,**	**the**	**Beaver**	**Captain**	**.**
"	勇敢的	戴夫	法雷尔	,	这	海狸	队长	.

“勇敢的戴夫·法雷尔，海狸队长。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] ,

A	**few**	**days**	**later**	**the**	**party**	**set**	**out**	**for**	**the**	**fort**	**,**
一个	很少	天	之后	这	派对	放	出去	为了	这	堡	,

几天后，一行人出发前往堡垒。

[oʊld] [pegz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['mɜːrtəlz] father102

Old	**Pegs**	**taking**	**charge**	**of**	**the**	**papers**	**left**	**in**	**his**	**hands**	**by**	**Myrtle's**	**father102**
老的	钉子	采取	收费	的	这	文件	左边	在	他的	双手	经过	桃金娘的	father102

老佩格斯接管了默特尔父亲留给他的文件[102]

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

by	**means**	**of**	**which**	**her**	**identity**	**was**	**easily**	**established**	**,**
经过	方法	的	哪个	她	身份	曾是	容易地	已确立的	,

由此，她的身份很容易就被确认了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['vælјuːd][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]

and	**she**	**took**	**possession**	**by**	**the**	**will**	**of**	**a**	**property**	**valued**	**at**	**one**	**hundred**
和	她	采取	拥有	经过	这	将要	的	一个	财产	有价值的	在	一	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	**dollars**	**.**
千	美元	.

她通过遗嘱继承了一处价值十万美元的房产。

[bʌt; bət] , [prɑː'sperəti] [dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	**,**	**prosperity**	**did**	**not**	**spoil**	**her**	**;**	**she**	**still**	**remained**	**the**	**same**	**,**
但	,	繁荣	做过	不是	剧透	她	;	她	仍然	剩余	这	相同的	,

但是，富裕并没有让她变坏；她依然如故。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['træpər] ['lʌvər] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

and	**loved**	**her**	**guardian**	**and**	**her**	**trapper**	**lover**	**as**	**of**	**yore**	**.**
和	喜爱	她	监护人	和	她	捕兽人	情人	作为	的	昔时	.

她像往常一样爱着她的监护人和捕兽人情人。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] ['færəl]

Six	**months**	**after**	**their**	**return**	**there**	**was**	**a**	**quiet**	**wedding**	**and**	**Dave**	**Farrell**
六	几个月	后	他们的	返回	那里	曾是	一个	安静的	婚礼	和	戴夫	法雷尔

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .

with	**his**	**beautiful**	**wife**	**started**	**for**	**the**	**East**	**.**
和	他的	美丽的	妻子	开始	为了	这	东方	.

他们返回六个月后，举行了一场低调的婚礼，戴夫·法雷尔和美丽的妻子启程前往东方。

[oʊld] [pegz] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

Old	**Pegs**	**left**	**them**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
老的	钉子	左边	他们	在	英石	.	路易斯	,

老佩格把它们留在了圣路易斯。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

resisting	**all**	**entreaties**	**to**	**spend**	**his**	**life**	**with**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**a**
抵抗	全部	恳求	到	花费	他的	生活	和	这	女士	WHO	有	到过	一个

['dɔːtər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

daughter	**—**	**more**	**than**	**a**	**daughter**	**to**	**him**	**.**
女儿	—	更多的	比	一个	女儿	到	他	.

他拒绝了所有让他与那个对他来说比女儿更亲近的女人共度一生的请求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [jet] ,

He	**could**	**not**	**leave**	**the**	**mountain**	**yet**	**,**
他	可以	不是	离开	这	山	然而	,

他当时还不能离开这座山。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['mɜːrtl] [ʃæl; ʃəl] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ]

but	promised	that	when	old	age	comes	on	him	Myrtle	shall	smooth	his	pathway
但	承诺	那	什么时候	老的	年龄	来	在	他	桃金娘	将	光滑的	他的	路径

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

但他承诺，当他年老时，默特尔会为他铺平通往坟墓的道路。

[soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

So	promising	he	turned	his	face	to	the	west	and	was	gone	.
所以	有前途	他	转向	他的	脸	到	这	西方	和	曾是	已消失	.

他前途无量，转身面向西方，消失不见了。

['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['træpɪŋ] [kæmp] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] .

Whirlwind	was	killed	in	an	attack	upon	a	trapping	camp	,	some	years	since	.
旋风	曾是	被杀	在	一个	攻击	之上	一个	诱捕	营	,	一些	年	自从	.

旋风在几年前的一次袭击中丧生，当时他正在袭击一个捕兽营地。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['edwərd] ['fɔrəstɚ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['skætərd] ,

The	men	who	had	followed	Edward	Forrester	in	his	last	expedition	scattered	,
这	男人	WHO	有	随后	爱德华	弗雷斯特	在	他的	最后的	远征	疏散	,

跟随爱德华·福雷斯特进行最后一次探险的人分散开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['nɪrli] [pæst] [wen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kʌmpəniz] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	time	has	nearly	passed	when	the	two	great	companies	strive	for	the
和	这	时间	有	几乎	通过了	什么时候	这	二	伟大的	公司	努力	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

possession	of	the	trapping	-	grounds	.
拥有	的	这	诱捕	-	理由	.

两大公司争夺捕猎场的时代已经接近尾声。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['træpərz] ['faɪər][sʌm; səm] [greɪ] - ['herd] [mæn] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	often	by	the	trapper's	fire	some	gray	-	haired	man	will	tell	the	tale	of	the
但	经常	经过	这	捕兽人的	火	一些	灰色的	-	头发	男人	将要	告诉	这	故事	的	这

[oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] .

old	days	when	he	took	sides	in	this	strange	struggle	.
老的	天	什么时候	他	采取	侧面	在	这	奇怪的	斗争	.

但经常会在猎人的篝火旁，一些白发苍苍的老人会讲述当年他在这场奇怪的斗争中选择立场的故事。

['evri] [jɪr] [oʊld] [pegz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [s'pendz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]

Every	year	Old	Pegs	comes	down	to	St	.	Louis	and	spends	a	month	in	the
每一个	年	老的	钉子	来	向下	到	英石	.	路易斯	和	花费	一个	月	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][soʊ] [rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

company	of	his	son	and	daughter	—	for	he	so	regards	them	—	and
公司	的	他的	儿子	和	女儿	—	为了	他	所以	问候	他们	—	和

[telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd]

tells	the	boys	wild	stories	of	the	plains	and	mountains	where	he	has	lived
讲述	这	男孩们	荒野	故事	的	这	平原	和	山脉	在哪里	他	有	居住地

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

每年，老佩格都会来到圣路易斯，与他的儿子和女儿一起待上一个月——因为他非常疼爱他们——并给孩子们讲述他长期居住的平原和山脉中的奇闻轶事。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [daʊn] .

May	the	day	be	far	distant	when	he	must	lay	his	armor	down	.
可能	这	天	是	远的	遥远	什么时候	他	必须	躺	他的	盔甲	向下	.

愿他卸下盔甲的那一天还很遥远。

[ðə; ði] END104

THE	END104
这	END104

结局104

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME	POCKET	NOVELS	.
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED	SEMI	-	MONTHLY	,	AT	TEN	CENTS	EACH	.
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	—	Hawkeye	Harry	.
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .

2	—	Dead	Shot	.
2	—	死的	射击	.

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3	—	The	Boy	Miners	.
3	—	这	男生	矿工	.

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .

4	—	Blue	Dick	.
4	—	蓝色的	迪克	.

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .

5	—	Nat	Wolfe	.
5	—	纳特	沃尔夫	.

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .

By	Mrs	.	M	.	V	.	Victor	.
经过	太太	.	M	.	V	.	胜利者	.

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .

6	—	The	White	Tracker	.
6	—	这	白色的	追踪器	.

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7	—	The	Outlaw's	Wife	.
7	—	这	亡命之徒	妻子	.

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

By	Mrs	.	Ann	S	.	Stephens	.
经过	太太	.	安	S	.	斯蒂芬斯	.

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .

8	—	The	Tall	Trapper	.
8	—	这	高的	捕兽人	.

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

By	Albert	W	.	Aiken	.
经过	阿尔伯特	W	.	艾肯	.

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .

9	—	Lightning	Jo	.
9	—	闪电	乔	.

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .

By	Capt	.	Adams	.
经过	船长	.	亚当斯	.

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .

10	—	The	Island	Pirate	.
-	—	这	岛	海盗	.

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .

By	Capt	.	Mayne	Reid	.
经过	船长	.	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .

11	—	The	Boy	Ranger	.
-	—	这	男生	游骑兵	.

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

By	Oll	Coomes	.
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .

12	—	Bess	,	the	Trapper	.
-	—	贝丝	,	这	捕兽人	.

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃi:f] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [ɑ:r] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑ:dˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By **N** **.** **C** **.** **Iron** **.**
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 **—** **The** **Black** **Ship** **.**
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By **John** **S** **.** **Warner** **.**
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 **—** **Single** **Eye** **.**
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 **—** **Indian** **Jim** **.**
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 **—** **The** **Scout** **.**
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** **.** **John** **.**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 **—** **Eagle** **Eye** **.**
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 **—** **The** **Mystic** **Canoe** **.**
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑ:l] . [pi:] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑ:rəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — [bɪl] .
49 — Mocassin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—莫卡辛法案。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwi:n] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks]
59 — The Texas Hawks
- — 这 德克萨斯州 老鹰队

59——德州雄鹰队

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər][mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ] ['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By “ Bruin ” Adams .
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(:)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [tˈræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - [ˈrəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . [ˈbentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈhəːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] [ˈhæri] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] [ˈhʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][əˈvendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] [ˈhɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

['dʒunjɚ] .
Jr .
小 .

小

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** **.**
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['gli:sən] .
By **Geo** **.** **Gleason** **.**
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [pi:t] .
124 **—** **Giant** **Pete** **.**
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** **.**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** **.**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By **J** **.** **R** **.** **Worcester** **.**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** **.**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** **.**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .

129	**—**	**The**	**Child**	**Spy**	**.**
-	—	这	孩子	间谍	.

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .

By	**George**	**Gleason**	**.**
经过	乔治	格里森	.

作者：乔治·格里森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

竞争对手：或，老佩格斯，(The Rival Trappers or, Old Pegs,)

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ðiː] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ðiː] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ðiː] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈泽尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪˈen] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mɑːr'tiːn] .
By Major Martine .
经过 主要的 马丁 .

作者：马丁少校。

- — [ðə; ði] [ʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hendərsən] .
By J . S . Henderson .
经过 J . S . 亨德森 .

作者：JS Henderson。

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . [siː] . ['haʊərd] .
By Capt . C . Howard .
经过 船长 . C . 霍华德 .

作者：C·霍华德上尉。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , The Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152—比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [red] ['dʒækɪt] .
154 — Red Jacket .
- — 红色的 夹克 .

154—红夹克。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [skaʊt] .
155 — The Jungle Scout .
- — 这 丛林 侦察 .

155—丛林侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['tʃerəki:] [tʃi:f] .
156 — Cherokee Chief .
- — 切罗基 首席 .

156—切罗基族酋长。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bændɪt]['hɜ:rmɪt] .
157 — The Bandit Hermit .
- — 这 土匪 隐士 .

157—强盗隐士。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['peɪtriət] [skaʊts] .
158 — The Patriot Scouts .
- — 这 爱国者 童子军 .

158—爱国侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [wʊd] ['reindʒəz] .
159 — The Wood Rangers .
- — 这 木头 游骑兵队 .

159—森林游骑兵。

- — [ðə; ði] [red] [foʊ] .
160 — The Red Foe .
- — 这 红色的 敌人 .

160—红色敌人。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .
161 — The Beautiful Unknown .
- — 这 美丽的 未知 .

161—美丽的未知。

- — ['keɪnˌbreɪk] [məuz] .
162 — Canebrake Mose .
- — 甘蔗地 摩西 .

162—甘蔗地灌木丛。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [hæŋk] , [ðə; ði] [gaɪd] .
163 — Hank , the Guide .
- — 汉克 , 这 指导 .

163—汉克，向导。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] [skaʊt] .
164 — The Border Scout .
- — 这 边界 侦察 .

164—边境侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

['biːdl] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hediŋs] .
Created a Table of Contents based on the chapter headings .
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神